叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 贾文和卡菲(jarwin And Cuffy) 000001

2. 贾文和卡菲(jarwin And Cuffy) 000002

3. 贾文和卡菲(jarwin And Cuffy) 000003

4. 贾文和卡菲(jarwin And Cuffy) 000004

5. 贾文和卡菲(jarwin And Cuffy) 000005

6. 贾文和卡菲(jarwin And Cuffy) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贾文和卡菲(Jarwin and Cuffy)
第1/6页

[ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn]
R . **M** . **Ballantyne**
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [dʒɑːrwɪn][ænd; ənd] ['kʌfɪ]
" **Jarwin** **and** **Cuffy**
" 贾文 和 黑人

贾文和库菲

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

[ə'drɪft] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
Adrift **on** **the** **Ocean** **.**
漂流 在 这 海洋 .

漂泊在茫茫大海之上。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɔːnɪŋ] , [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [sʌn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt]
On **a** **certain** **morning** **,** **not** **very** **long** **ago** **,** **the** **sun** **,** **according** **to** **his** **ancient**
在 一个 肯定 早晨 , 不是 非常 长的 前 , 这 太阳 , 根据 到 他的 古老的
[ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ['kʌstəm] ,
and **admirable** **custom** **,**
和 令人钦佩的 风俗 ,

不久前的某个清晨，太阳按照它古老而令人赞叹的惯例，

[rəʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [biːmz] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd]
rose **at** **a** **very** **early** **hour** **,** **and** **casting** **his** **bright** **beams** **far** **and** **wide**
玫瑰 在 一个 非常 早期的 小时 , 和 铸件 他的 明亮的 光束 远的 和 宽的
['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
over **the** **Pacific** **,**
超过 这 太平洋 ,

他很早就升起了太阳，明亮的光芒洒遍了太平洋的各个角落。

['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sændz][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [hɪlz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv]
lighted **up** **the** **yellow** **sands** **and** **the** **verdant** **hills** **of** **one** **of** **the** **loveliest** **of**
照明 向上 这 黄色的 沙子 和 这 葱茏 丘陵 的 一 的 这 最可爱的 的
[ðə; ði] ['aɪlənds] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] [siː] .
the **islands** **of** **that** **mighty** **sea** **.**
这 岛屿 的 那 强大的 海 .

照亮了这片浩瀚海洋中最美丽岛屿之一的金色沙滩和翠绿山丘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
It **was** **early** **morning** **,** **as** **we** **have** **said** **,**
它 曾是 早期的 早晨 , 作为 我们 有 说 ,

正如我们所说，当时是清晨。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][laɪf] — ['ænɪm(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['vedʒtəb(ə)l] — [tuː; tə][biː; bi]
and **there** **was** **plenty** **of** **life** **—** **animal** **as** **well** **as** **vegetable** **—** **to** **be**
和 那里 曾是 很多 的 生活 — 动物 作为 出色地 作为 蔬菜 — 到 是
[siːn] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
seen **on** **land** **and** **sea** **,**
已见 在 土地 和 海 ,

陆地和海洋上都充满了各种各样的生命——包括动物和植物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] , ['heɪzi] ['ætməsfɪə(r)] .

and	in	the	warm	,	hazy	atmosphere	.
和	在	这	温暖的	,	朦胧	气氛	.

在温暖朦胧的气氛中。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [mænz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] .

But	there	were	no	indications	of	man's	presence	in	that	beautiful	scene	.
但	那里	是	不	症状	的	男人的	在场	在	那	美丽的	场景	.

但在这美丽的景色中，丝毫没有人类活动的迹象。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kɑːm] , [jet] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['tɜːrməˌnet] [ɪn]

The	air	was	perfectly	calm	,	yet	the	gentle	swell	of	the	ocean	terminated	in
这	空气	曾是	完美	冷静的	,	然而	这	温和的	膨胀	的	这	海洋	终止	在

[greɪt] [weɪvz] ,

great	waves	,
伟大的	波浪	,

空气平静无波，然而轻柔的海浪最终却汇聚成巨浪。

[wɪtʃ] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [laɪk] [wɔːlz] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

which	came	rolling	in	like	walls	of	glass	,
哪个	来了	滚动	在	喜欢	墙壁	的	玻璃	,

它们像玻璃墙一样滚滚而来，

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði]['kɒrəl] - [riːf] [laɪk] ['rʌʃɪŋ] [snəʊ] - [riːðz; riːθs] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][æz; əz] [laʊd] [æz; əz]

and	fell	on	the	coral	-	reef	like	rushing	snow	-	wreaths	with	a	roar	as	loud	as
和	跌倒	在	这	珊瑚	-	礁	喜欢	匆忙	雪	-	花圈	和	一个	吼	作为	大声	作为

['θʌndə(r)] .

thunder	.
雷	.

它们像飞舞的雪圈一样落在珊瑚礁上，发出雷鸣般的轰鸣声。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [siː] - [bɜːdz] [skriːmd] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Thousands	of	sea	-	birds	screamed	and	circled	in	the	sky	.
数千	的	海	-	鸟类	尖叫	和	圈起来	在	这	天空	.

成千上万只海鸟在空中盘旋鸣叫。

[fɪʃ] [liːpt] [haɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

Fish	leaped	high	out	of	their	native	element	into	the	air	,
鱼	跳跃	高的	出去	的	他们的	本国的	元素	进入	这	空气	,

鱼儿跃出水面，高高跃入空中。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [gʌlz] , [waɪl] [ðə; ði] [gʌlz] , ['siːmɪŋli] ['smɪtn] [wɪð] [ə; eɪ]

as	if	they	wished	to	catch	the	gulls	,	while	the	gulls	,	seemingly	smitten	with	a
作为	如果	他们	希望	到	抓住	这	海鸥	,	尽管	这	海鸥	,	似乎	迷恋	和	一个

['sɪmələ(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,

similar	desire	,
相似的	欲望	,

仿佛它们想要捕捉海鸥，而海鸥似乎也怀有同样的愿望，

[daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] .

dived	into	the	water	as	if	they	wished	to	catch	the	fish	.
潜水	进入	这	水	作为	如果	他们	希望	到	抓住	这	鱼	.

他们纵身跃入水中，仿佛想要捕鱼一般。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] ['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn]

It	might	have	been	observed	,	however	,	that	while	the	fish	never	succeeded	in
它	可能	有	到过	观察到	,	然而	,	那	尽管	这	鱼	绝不	成功了	在

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [gʌlz] ,

catching	the	gulls	,
捕捉	这	海鸥	,

然而，人们或许可以观察到，虽然鱼从未成功捕获过海鸥，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['veri] ['fri:kwəntli] [kɔ:t] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]

the	latter	very	frequently	caught	the	fish	,	and	,	without	taking	the	trouble	to
这	后者	非常	频繁地	捕捉	这	鱼	,	和	,	没有	采取	这	麻烦	到

[kɪl] [ðem; ðəm] ,

kill	them	,
杀	他们	,

后者经常捕到鱼，而且不费事就把它们杀死，

['bəʊltɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ə'laɪv] .

bolted	them	down	alive	.
螺栓连接	他们	向下	活	.

把他们活活钉死了。

['kəʊkəˌnʌt] - [pɑ:mz][kɑ:st][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [stemz] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [tɒps] [ə'pɒn][ðə; ði]

Cocoanut	-	palms	cast	the	shadows	of	their	long	stems	and	graceful	tops	upon	the
椰子	-	棕榈树	投掷	这	阴影	的	他们的	长的	茎	和	优美	最高额	之上	这

[bi:tʃ] , [waɪl] ,

beach	,	while	,
海滩	,	尽管	,

椰子树长长的树干和优美的树冠在沙滩上投下阴影，而

['fɑ:ðə(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l][plɑ:nts] — [bred] - [fru:t] [tri:z] , [bə'nɑ:nəz] ,

farther	inland	,	a	dense	forest	of	tropical	plants	—	bread	-	fruit	trees	,	bananas	,
更远	内陆	,	一个	稠密	森林	的	热带	植物	—	面包	-	水果	树木	,	香蕉	,

[et'setərə] — [rəʊz] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪdz] .

etcetera	—	rose	up	the	mountain	-	sides	.
等等	—	玫瑰	向上	这	山	-	侧面	.

再往内陆走，山坡上长满了茂密的热带植物——面包树、香蕉树等等。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊpən] ['pætʃɪz] [mait] [bi:; bi] [si:n] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [lɔ:nz] ,

Here	and	there	open	patches	might	be	seen	,	that	looked	like	fields	and	lawns	,
这里	和	那里	打开	补丁	可能	是	已见	,	那	看起来	喜欢	字段	和	草坪	,

这里那里偶尔可以看到一些空地，看起来像田野和草坪。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['kɔtidʒz] [ɔ:(r)] ['vɪləz] .

but	there	were	no	cottages	or	villas	.
但	那里	是	不	小屋	或者	别墅	.

但那里没有小屋或别墅。

[drəʊvz] [ɒv; əv][pɪgz] ['ræmbl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Droves	of	pigs	rambled	about	the	valleys	and	on	the	hill	-	sides	,	but	they
成群	的	猪	漫无目的地闲聊	关于	这	山谷	和	在	这	爬坡道	-	侧面	,	但	他们

[wɜ:(r); wə(r)][waɪld][pɪgz] .

were	wild	pigs	.
是	荒野	猪	.

成群的猪在山谷和山坡上闲逛，但它们是野猪。

[nəʊ][mæn] [tend] [ðem; ðəm] .

No	man	tended	them	.
不	男人	倾向于	他们	.

没有人照料它们。

[ðə; ði] [bred] - [fru:ts] , [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] , [ðə; ði][bə'nɑ:nəz] , [ðə; ði] ['plæntinz] , [ðə; ði] [plʌmz] , [ɔ:l]

The	bread	-	fruits	,	the	cocoanuts	,	the	bananas	,	the	plantains	,	the	plums	,	all
这	面包	-	水果	,	这	椰子	,	这	香蕉	,	这	大蕉	,	这	李子	,	全部

[wɜ:(r); wə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ,

were	beautiful	and	fit	for	food	,
是	美丽的	和	合身	为了	食物	,

面包果、椰子、香蕉、大蕉、李子，都很漂亮，适合食用。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [əʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:(r)] [ju:st] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

but	no	man	owned	them	or	used	them	,	for	,
但	不	男人	拥有	他们	或者	用过的	他们	,	为了	,

但是没有人拥有或使用它们，因为

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [spɒts] [ɪn] [ðæt] [si:] [ɒv; əv]['kɒrəl] [aɪlz] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [men] , [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz]

like	many	other	spots	in	that	sea	of	coral	isles	and	savage	men	,	the	island	was
喜欢	许多	其他	地点	在	那	海	的	珊瑚	岛屿	和	野蛮的	男人	,	这	岛	曾是

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

uninhabited	.
无人	.

和那片珊瑚岛和野蛮人居住的海洋中的许多其他地方一样，这座岛屿无人居住。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spænS] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðæt] ['aɪlənd] ,

In	all	the	wide	expanse	of	ocean	that	surrounded	that	island	,
在	全部	这	宽的	广阔	的	海洋	那	包围	那	岛	,

在环绕那座岛屿的广阔海洋中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [seɪv] [wʌn] [smɔ:l] , ['splətri] [spek] [ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] [hə'raɪz(ə)n] .

there	was	nothing	visible	save	one	small	,	solitary	speck	on	the	far	-	off	horizon	.
那里	曾是	没有什么	可见的	节省	一	小的	,	孤	斑点	在	这	远的	-	离开	地平线	.

除了远处地平线上一个孤零零的小黑点之外，什么也看不见。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [mɪ'steɪkən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['si:gʌl] ,

It	might	have	been	mistaken	for	a	seagull	,
它	可能	有	到过	错误	为了	一个	海鸥	,

它可能被误认为是海鸥。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ə; eɪ][rɑ:ft] — [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][spɑ:rz][ænd; ənd][plæŋks] ['ru:dlɪ] [baʊnd]

but	it	was	in	reality	a	raft	—	a	mass	of	spars	and	planks	rudely	bound
但	它	曾是	在	现实	一个	筏	—	一个	大量的	的	桅杆	和	木板	粗鲁地	边界

[tə'geðə(r)] [wɪð] [rəʊps] .

together	with	ropes	.
一起	和	绳索	.

但实际上它是一艘木筏——一堆用绳索粗糙地捆绑在一起的桅杆和木板。

[ə; eɪ] ['boʊts] [mɑ:st] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɒn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][ræg][ɒv; əv][seɪl] ,

A	boat's	mast	rose	from	the	centre	of	it	,	on	which	hung	a	rag	of	sail	,
一个	船的	桅杆	玫瑰	从	这	中心	的	它	,	在	哪个	悬挂	一个	抹布	的	帆	,

船的桅杆从中央升起，上面挂着一块破帆布。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [red] [flæg] [dru:p] ['məʊʃnləs] [frɒm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] .

and	a	small	red	flag	drooped	motionless	from	its	summit	.
和	一个	小的	红色的	旗帜	下垂	静止不动	从	它是	首脑	.

顶端垂着一面小小的红旗，纹丝不动。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [kɑ:sk] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑ:ft] ,

There	were	a	few	casks	on	the	highest	part	of	the	raft	,
那里	是	一个	很少	酒桶	在	这	最高	部分	的	这	筏	,

木筏最高处放着几个木桶，

[bʌt; bət][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

but	no	living	soul	was	visible	.
但	不	活的	灵魂	曾是	可见的	.

但周围却不见任何活人。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['tenənts] .

Nevertheless	,	it	was	not	without	tenants	.
尽管如此	,	它	曾是	不是	没有	租户	.

然而，它并非没有租户。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bɪ'twi:n] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][spɑ:rz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

In	a	hollow	between	two	of	the	spars	,	under	the	shadow	of	one	of	the
在	一个	空洞的	之间	二	的	这	桅杆	,	在下面	这	阴影	的	一	的	这

[kɑ:sk] ,

casks	,
酒桶	,

在两根桅杆之间的凹陷处，在其中一个木桶的阴影下，

[leɪ] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

lay	the	form	of	a	man	.
躺	这	形式	的	一个	男人	.

躺着一个男人的身影。

[ðə; ði]['kænvəs] ['traʊzəz] , ['kɒtn] [ʃɜ:t] , [blu:] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd]['əʊpən] ['nektaɪ] , [bɪ'spəʊk] [hɪm][ə; eɪ]

The	canvas	trousers	,	cotton	shirt	,	blue	jacket	,	and	open	necktie	,	bespoke	him	a
这	帆布	裤子	,	棉布	衬衫	,	蓝色的	夹克	,	和	打开	领带	,	定制	他	一个

['seɪlə(r)] ,

sailor	,
水手	,

帆布裤、棉质衬衫、蓝色夹克和敞开的领带，一身水手装扮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [left] [seɪv] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv]

but	it	seemed	as	though	there	were	nothing	left	save	the	dead	body	of
但	它	似乎	作为	尽管	那里	是	没有什么	左边	节省	这	死的	身体	的

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [tɑ:(r)] ,

the	unfortunate	tar	,
这	不幸	焦油	,

但似乎除了那名不幸的焦油女工的尸体外，什么都没剩下。

[səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['gɑ:stli] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] .

so	pale	and	thin	and	ghastly	were	his	features	.
所以	苍白	和	薄的	和	阴森	是	他的	特征	.

他的面容苍白、消瘦、面目狰狞。

[ə; eɪ] ['teriə(r)] [dɒg] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [səʊ] ['ʃrʌŋkən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mɪə(r)][skræp][ɒv; əv]

A	terrier	dog	lay	beside	him	,	so	shrunken	that	it	looked	like	a	mere	scrap	of
一个	梗犬	狗	躺	旁	他	,	所以	缩小	那	它	看起来	喜欢	一个	仅仅	废料	的

[dɔ:(r)] - ['mætɪŋ] .

door	-	matting	.
门	-	垫子	.

一只梗犬躺在他旁边，蜷缩得像一块门垫碎片。

[bəuθ][mæn][ænd; ənd][dɒg][wɜ:(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ded] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ][ɪn] [ri'æləti] ,

Both	man	and	dog	were	apparently	dead	,	but	they	were	not	so	in	reality	,
两个都	男人	和	狗	是	显然	死的	,	但	他们	是	不是	所以	在	现实	,

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

人和狗表面上都死了，但实际上他们都没死，因为.....

['ɑ:ftə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [kwaɪt] ['məʊʃnləs] , [ðə; ði][mæn] ['sləʊli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

after	lying	about	an	hour	quite	motionless	,	the	man	slowly	opened	his	eyes	.
后	说谎	关于	一个	小时	相当	静止不动	,	这	男人	缓慢地	打开	他的	眼睛	.

男子一动不动地躺了大约一个小时后，缓缓睁开了眼睛。

[ɑ:] , ['ri:də(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðəʊz] [aɪz] !

Ah	,	reader	,	it	would	have	touched	your	heart	to	have	seen	those	eyes	!
啊	,	读者	,	它	会	有	感动	你的	心	到	有	已见	那些	眼睛	!

啊，读者朋友，如果你能看到那双眼睛，一定会感动不已！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [diːp] [set] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɑːk] ['kævənz] , [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'nætʃrəli] [lɑːdʒ] .

They	were	so	deep	set	,	as	if	in	dark	caverns	,	and	so	unnaturally	large	.
他们	是	所以	深的	放	,	作为	如果	在	黑暗的	洞穴	,	和	所以	不自然地	大的	.

它们深埋地下，仿佛位于黑暗的洞穴之中，而且体积异常巨大。

[ðeɪ] [geɪzd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði][dɒg] .

They	gazed	round	in	a	vacant	way	for	a	few	moments	,	until	they	fell	on	the	dog	.
他们	凝视	圆形的	在	一个	空缺	方式	为了	一个	很少	时刻	,	直到	他们	跌倒	在	这	狗	.

:

.

他们茫然地环顾四周片刻，直到目光落在了狗身上。

[ðen] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ʃɒt] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

Then	a	gleam	of	fire	shot	through	them	,	and	their	owner	raised	his	large	,
然后	一个	闪耀	的	火	射击	通过	他们	,	和	他们的	所有者	提高	他的	大的	,

[gɔːnt] ,

gaunt	,
瘦削	,

随后一道火光穿过它们，它们的主人举起了他那高大、瘦削的……

['weɪstɪd] [freɪm] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['iːgənəs] , [wɪtʃ]

wasted	frame	on	one	elbow	,	while	he	gazed	with	a	look	of	eagerness	,	which
浪费	框架	在	一	弯头	,	尽管	他	凝视	和	一个	看	的	渴望	,	哪个

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] ,

was	perfectly	awful	,
曾是	完美	可怕	,

他用一只胳膊肘撑着身体，眼神里充满了渴望，这种眼神简直糟糕透了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dʌm] [kəm'pænjən] .

at	his	dumb	companion	.
在	他的	哑的	伴侣	.

看着他那愚蠢的同伴。

“ [nɒt] [ded] [jet] !

“	Not	dead	yet	!
“	不是	死的	然而	!

“还没死呢！”

” [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .

”	he	said	,	drawing	a	long	sigh	.
”	他	说	,	绘画	一个	长的	叹	.

“他说着，长叹一声。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪn'kɒŋgruəs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ɪn]

There	was	a	strange	,	incongruous	mixture	of	satisfaction	and	discontent	in
那里	曾是	一个	奇怪的	,	不协调	混合物	的	满意	和	不满	在

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,

the	remark	,
这	评论	,

这句话中夹杂着一种奇怪的、不协调的满意和不满的情绪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspə(r)] .

which	was	muttered	in	a	faint	whisper	.
哪个	曾是	低声说道	在	一个	头晕的	耳语	.

那句话是用微弱的耳语低语出来的。

[ə'nʌðə(r)] [gliːm] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [aɪz] .

Another	gleam	shot	through	the	large	eyes	.
其他	闪耀	射击	通过	这	大的	眼睛	.

那双大眼睛里又闪过一道光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lʊk] .

It	was	not	a	pleasant	look	.
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	看	.

那表情并不好看。

['sləʊli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði][mæn] [druː] [ə; eɪ][klɑːsp] - [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Slowly	,	and	as	if	with	difficulty	,	the	man	drew	a	clasp	-	knife	from	his
缓慢地	,	和	作为	如果	和	困难	,	这	男人	画	一个	搭扣	-	刀	从	他的

['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

pocket	,	and	opened	it	.
口袋	,	和	打开	它	.

那人缓缓地、似乎费了好大劲才从口袋里掏出一把折叠刀，然后打开了它。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hɪz; ɪz] [braʊz] ['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪ'keɪm] [klentʃt] .

As	he	did	so	,	his	brows	lowered	and	his	teeth	became	clenched	.
作为	他	做过	所以	,	他的	眉毛	降低	和	他的	牙齿	成为	紧握	.

与此同时，他眉头紧锁，牙齿也咬紧了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [pleɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də] .

It	was	quite	plain	what	he	meant	to	do	.
它	曾是	相当	清楚的	什么	他	意思是	到	做	.

他的意图很明显。

[æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði]['əʊpən] [naɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔːgz] [hed] , [hiː; hi] ['mʌtə] ,

As	he	held	the	open	knife	over	the	dog's	head	,	he	muttered	,
作为	他	握住	这	打开	刀	超过	这	狗的	头	,	他	低声说道	,

他把打开的刀举过狗的头顶，喃喃自语道：

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] !

“	Am	I	to	die	for	the	sake	of	a	dog	!
”	是	我	到	死	为了	这	清酒	的	一个	狗	!

“难道我要为一条狗而死吗！”

” ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['tɛriərz] ['slʌmbə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ['nætʃ(ə)rəli] , [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət]

”	Either	the	terrier's	slumbers	had	come	to	an	end	naturally	,	at	a	fortunate
”	任何一个	这	梗犬的	睡眠	有	来	到	一个	结尾	自然	,	在	一个	幸运

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“或许是梗犬的睡眠在某个幸运的时刻自然而然地结束了，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['maːstəz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ɪts] [aɪz] , [reɪzd] [ɪts]

or	the	master's	voice	had	awakened	it	,	for	it	opened	its	eyes	,	raised	its
或者	这	硕士学位	嗓音	有	觉醒	它	,	为了	它	打开	它是	眼睛	,	提高	它是

[hed] ,

head	,
头	,

或许是主人的声音唤醒了它，因为它睁开了眼睛，抬起了头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['seɪlərz] [feɪs] .

and	looked	up	in	the	sailor's	face	.
和	看起来	向上	在	这	水手的	脸	.

他抬头看向水手的脸。

[ðə; ði][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [druːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	hand	with	the	knife	drooped	a	little	.
这	手	和	这	刀	下垂	一个	小的	.

握刀的那只手微微耷拉下来。

[ðə; ði][dɒg] [rəʊz][ænd; ənd] [lik] [ˌaɪ 'tiː] .

The	dog	rose	and	licked	it	.
这	狗	玫瑰	和	舔过	它	.

狗站起来舔了舔它。

['hʌŋgə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli]

Hunger	**had**	**done**	**its**	**work**	**on**	**the**	**poor**	**creature**	**,**	**for**	**it**	**could**	**hardly**
饥饿	有	完毕	它是	工作	在	这	贫穷的	生物	,	为了	它	可以	几乎

[stænd] ,

stand	**,**
站立	,

饥饿已经折磨得这可怜的家伙不堪重负，它几乎站都站不稳了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɪts] ['maːstəz] [feɪs] [wɪð] [ðæt] [greɪv] , ['sɪmp(ə)l] [geɪz] [ɒv; əv][self] -

yet	**it**	**managed**	**to**	**look**	**in**	**its**	**master's**	**face**	**with**	**that**	**grave**	**,**	**simple**	**gaze**	**of**	**self**	**-**
然而	它	管理	到	看	在	它是	硕士学位	脸	和	那	严重	,	简单的	目光	的	自己	-

[fər'get] [lʌv] ,

forgetting	**love**	**,**
遗忘	爱	,

但它却能用那种庄重、纯真、忘我的眼神直视主人的脸庞。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['keɪnaɪn] [reɪs] .

which	**appears**	**to**	**be**	**peculiar**	**to**	**the**	**canine**	**race**	**.**
哪个	出现	到	是	奇特	到	这	犬类	种族	.

这似乎是犬类特有的现象。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmənz] [aɪz] ['vænɪʃd] .

The	**savage**	**glare**	**of**	**the**	**seaman's**	**eyes**	**vanished**	**.**
这	野蛮的	强光	的	这	海员的	眼睛	消失了	.

水手眼中凶狠的目光消失了。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [naɪf] .

He	**dropped**	**the**	**knife**	**.**
他	掉落	这	刀	.

他把刀扔掉了。

“ [θæŋks] , ['kʌfɪ] ; [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑːpɪn] - [ˌem 'iː] .

“	**Thanks**	**,**	**Cuffy**	**;**	**thanks**	**for**	**stoppin**	**'**	**me**	**.**
“	谢谢	,	黑人	;	谢谢	为了	停止	-	我	.

“谢谢你，库菲；谢谢你拦住我。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mɜːdə(r)] !

It	**would**	**have**	**been**	**murder**	**!**
它	会	有	到过	谋杀	!

那简直就是谋杀！

[nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] ['dɒgi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [tə'geðə(r)] .

No	**,**	**no**	**,**	**my**	**doggie**	**,**	**you**	**and**	**I**	**shall**	**die**	**together**	**.**
不	,	不	,	我的	狗	,	你	和	我	将	死	一起	.

不，不，我的狗狗，你我将一起死去。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ,

”	**His**	**voice**	**sank**	**into**	**a**	**murmur**	**,**
”	他的	嗓音	沉没	进入	一个	低语	,

他的声音渐渐低了下去，变成了喃喃自语。

['pɑːtli] [frɒm; frəm] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'diəz] [sə'dʒestid] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'kluːdɪŋ]

partly	**from**	**weakness**	**and**	**partly**	**from**	**the**	**ideas**	**suggested**	**by**	**his**	**concluding**
部分	从	弱点	和	部分	从	这	想法	建议	经过	他的	总结

[wɜːdz] .

words	**.**
字	.

一部分是出于软弱，一部分是出于他临别赠言中所暗示的思想。

“ [daɪ] [tə'geðə(r)] !

“	**Die**	**together**	**!**
“	死	一起	!

“一起死吧！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] .

"	he	repeated	,	"	surely	it	ain't	come	to	that	yet	.
"	他	重复	,	"	一定	它	不是	来	到	那	然而	.

他重复道："肯定还没到那一步吧。"

[wɒt] , [dʒɒn][dʒɑːrwɪn] , [jʊr; jər] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [laɪk] [ðæt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Wot	,	John	Jarwin	,	you're	not	goin	'	to	give	in	like	that	,	are	you	?
什么	,	约翰	贾文	,	你是	不是	去	-	到	给	在	喜欢	那	,	是	你	?

约翰·贾文，你不会就这么认输吧?

[tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌləs] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] [laɪk] [ðɪs] [ˌəʊvə'hed] ?

to	haul	down	your	colours	on	a	fine	day	with	a	clear	sky	like	this	overhead	?
到	运输	向下	你的	颜色	在	一个	美好的	天	和	一个	清除	天空	喜欢	这	开销	?

在这样晴朗的日子里，头顶是万里无云的天空，你却要降下你的彩衣?

[kʌm] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , [læd] ; [jʊr; jər] [jʌŋ] [ænd; ənd][kæn; kən][həʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [jet] .

Come	,	cheer	up	,	lad	;	you're	young	and	can	hold	out	a	good	while	yet	.
来	,	欢呼	向上	,	小伙子	;	你是	年轻的	和	能	抓住	出去	一个	好的	尽管	然而	.

来，振作起来，孩子；你还年轻，还能坚持很久。

[heɪ] , [əʊld][dɒg] , [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

Hey	,	old	dog	,	wot	say	you	?
嘿	,	老的	狗	,	什么	说	你	?

嘿，老家伙，你说什么?

" [ðə; ðiː][dɒg] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ðæt] [wʊd] , [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

"	The	dog	made	a	motion	that	would	,	in	ordinary	circumstances	,
"	这	狗	制成	一个	运动	那	会	,	在	普通的	情况	,

"这只狗做出了一个动作，在通常情况下，

[hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ðiː] ['wægɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [teɪl] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [teɪl] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .

have	resulted	in	the	wagging	of	its	tail	,	but	the	tail	was	powerless	to	respond	.
有	结果	在	这	摇尾巴	的	它是	尾巴	,	但	这	尾巴	曾是	无力	到	回应	.

导致它的尾巴摇了起来，但尾巴却无力做出反应。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [gʌl] [fluː] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː][rɑːft] ; [dʒɑːrwɪn] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [epɹ'əʊtʃt] .

At	that	moment	a	gull	flew	towards	the	raft	;	Jarwin	watched	it	eagerly	as	it	approached	.
在	那	片刻	一个	鸥	飞翔	向	这	筏	;	贾文	观看	它	急切地	作为	它	接近	.

就在这时，一只海鸥飞向木筏；贾文热切地注视着它飞近。

" [ɑː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,

"	Ah	,	"	he	muttered	,
"	啊	,	"	他	低声说道	,

"啊，"他低声说道。

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz]['bəʊni][hænd][æz; əz] ['taɪtli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [ə'laʊ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðiː] [gʌl] ,

clasping	his	bony	hand	as	tightly	over	his	heart	as	his	strength	would	allow	and	addressing	the	gull	,
紧握	他的	骨质	手	作为	紧紧	超过	他的	心	作为	他的	力量	会	允许	和	解决	这	鸥	,

他用尽全力，将骨瘦如柴的手紧紧按在胸口，对着海鸥说道：

“ [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪ'd][teə(r); tɪə][juː; jʊ] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] , [ænd; ənd] [drɪŋk]

“	if	I	only	had	hold	of	you	,	I'd	tear	you	limb	from	limb	,	and	drink
”	如果	我	仅有的	有	抓住	的	你	,	ID	撕	你	肢	从	肢	,	和	喝

[jɔː(r); jə(r)] [blʌd] !

your	blood	!
你的	血	!

“如果我能抓住你，我一定会把你撕成碎片，喝你的血！”

” [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][bɜːd] [ɪn'tentli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [streɪt] ['əʊvə(r)][hɪm] .

”	He	watched	the	bird	intently	as	it	flew	straight	over	him	.
	他	观看	这	鸟	专注地	作为	它	飞翔	直的	超过	他	.

他目不转睛地盯着那只鸟从他头顶飞过。

['liːnɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sləʊli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts] [flaɪt] ,

Leaning	back	,	he	continued	slowly	to	follow	its	flight	,
倾斜	后退	,	他	持续	缓慢地	到	跟随	它是	航班	,

他向后靠去，继续缓缓地注视着它的飞行轨迹。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

until	his	head	rested	on	the	block	of	wood	which	had	served	him	for	a
直到	他的	头	休息	在	这	堵塞	的	木头	哪个	有	服务	他	为了	一个

['pɪləʊ] .

pillow	.
枕头	.

直到他的头枕在了那块木头上。

[ðə; ði] [sə'pɔːt] [felt] [ə'griːəb(ə)l] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [gʌl] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	support	felt	agreeable	,	he	forgot	the	gull	,	closed	his	eyes	,
这	支持	毛毡	同意	,	他	忘了	这	鸥	,	关闭	他的	眼睛	,

这种支撑让他感觉很舒服，他忘记了海鸥，闭上了眼睛。

[ænd; ənd][sæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['slʌmbə(r)] [ðæt] ['strɒŋli] [rɪ'zembld] [deθ] .

and	sank	with	a	deep	sigh	into	a	slumber	that	strongly	resembled	death	.
和	沉没	和	一个	深的	叹	进入	一个	睡眠	那	强烈	类似	死亡	.

然后他深深地叹了口气，沉入了如同死亡般的沉睡之中。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] , [wʌns] [mɔː(r)] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] , [geɪzd] [raʊnd]

Presently	he	awoke	with	a	start	,	and	,	once	more	raising	himself	,	gazed	round
目前	他	醒来	和	一个	开始	,	和	,	一次	更多的	提高	他自己	,	凝视	圆形的

[ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .

upon	the	sea	.
之上	这	海	.

他猛然惊醒，再次起身，环顾四周的大海。

[nəʊ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

No	ship	was	to	be	seen	.
不	船	曾是	到	是	已见	.

不见一艘船。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɔːtəri] ['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['æŋkʃəs] [lʊk] ['əʊnli]

How	often	he	had	gazed	round	the	watery	circle	with	the	same	anxious	look	only
如何	经常	他	有	凝视	圆形的	这	水状的	圆圈	和	这	相同的	焦虑的	看	仅有的

[tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !

to	meet	with	disappointment	!
到	见面	和	失望	!

他曾多少次用同样的焦虑眼神环顾四周，只为失望而归！

[ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrəl]['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [klaʊd] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

The	hills	of	the	coral	island	were	visible	like	a	blue	cloud	on	the	horizon	,
这	丘陵	的	这	珊瑚	岛	是	可见的	喜欢	一个	蓝色的	云	在	这	地平线	,

珊瑚岛的山丘像地平线上的一朵蓝色云朵，清晰可见。

[bʌt; bət] - [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [dɪm] [ænd; ənd] [wɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðem; ðəm] .

but	Jarwin's	eyes	were	too	dim	and	worn	out	to	observe	them	.
但	-	眼睛	是	也	暗淡	和	磨损	出去	到	观察	他们	.

但贾文的眼睛太过昏暗疲惫，无法看清它们。

“ [kʌm] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] , ['skræmblɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , “ [raʊz] [ʌp] , ['kʌfɪ] ;

“	Come	,	”	he	exclaimed	,	suddenly	,	scrambling	to	his	feet	,	“	rouse	up	,	Cuffy	;
“	来	,	”	他	惊呼	,	突然	,	争抢	到	他的	脚	,	“	唤醒	向上	,	黑人	;

“来，”他突然喊道，一边慌忙站起身，“起来，库菲；

[ju:; jʊ][æn; ən] - [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tu:; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

you	an	'	I	ain't	a	-	goin	'	to	die	without	a	good	fight	for	life	.
你	一个	-	我	不是	一个	-	去	-	到	死	没有	一个	好的	斗争	为了	生活	.

你我都不会轻易死去，我们会为生命而战。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [maɪ] ['hɑ:ti] ; [wi:l; wil][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [glɑ:s] [ɒv; əv] [grɒg] — ['ædəmz] [grɒg] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

Come	along	,	my	hearty	;	we'll	have	another	glass	of	grog	—	Adam's	grog	it	is	,
来	沿着	,	我的	爽朗	;	出色地	有	其他	玻璃	的	格罗格酒	—	亚当的	格罗格酒	它	是	,

来吧，我的好伙伴；我们再喝一杯朗姆酒——就喝亚当的朗姆酒吧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [gʊd] [grɒg] [tu:; tə][ju:; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'i:] ,

but	it	has	been	good	grog	to	you	an	'	me	,
但	它	有	到过	好的	格罗格酒	到	你	一个	-	我	,

但这酒对你我来说都是好酒。

['dɒgi] — [æn; ən] - [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [əʊ] - [ðə; ði] ['lɒkə(r)] ;

doggie	—	an	'	then	we	shall	have	another	inspection	o	'	the	locker	;
狗	—	一个	-	然后	我们	将	有	其他	检查	o	-	这	储物柜	;

狗狗——然后我们将再次检查储物柜；

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][ðeəz; ðəz][ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][ə; eɪ] [krʌm] [left] .

mayhap	there's	the	half	of	a	crumb	left	.
或许	有	这	一半	的	一个	屑	左边	.

或许还剩下半块面包屑。

” [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['tʃɪəri] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [sed] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'vɪgəreɪt]

”	The	comparatively	cheery	tone	in	which	the	sailor	said	this	seemed	to	invigorate
”	这	比较	欢快的	语气	在	哪个	这	水手	说	这	似乎	到	使精神焕发

[ðə; ði][dɒg] ,

the	dog	,
这	狗	,

“水手说这番话时语气相对轻松愉快，这似乎也让狗精神振奋了起来。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [rəʊz] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['rigl] [ɪts] [teɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['stægəd]

for	it	rose	and	actually	succeeded	in	wriggling	its	tail	as	it	staggered
为了	它	玫瑰	和	实际上	成功了	在	扭动	它是	尾巴	作为	它	交错

['ɑ:ftə(r)][ɪts]['mɑ:stə(r)] — [ɪn'dju:bɪtəbl] [saɪn] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [lʌv] [nɒt] [jet] [səb'dju:d] !

after	its	master	—	indubitable	sign	of	hope	and	love	not	yet	subdued	!
后	它是	掌握	—	毋庸置疑	符号	的	希望	和	爱	不是	然而	低沉的	!

因为它站了起来，并且在踉跄地跟随主人时，竟然成功地扭动了尾巴——这无疑是希望和爱尚未被压制的标志！

[dʒɑ:rwɪn] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:sk] [wɪtʃ] [stɪl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] .

Jarwin	went	to	a	cask	which	still	contained	a	small	quantity	of	fresh	water	.
贾文	去	到	一个	酒桶	哪个	仍然	包含	一个	小的	数量	的	新鲜的	水	.

贾文走到一个木桶旁，桶里还装着少量淡水。

[θri:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,

Three	weeks	before	the	point	at	which	we	take	up	his	story	,
三	周	前	这	观点	在	哪个	我们	拿	向上	他的	故事	,

在开始讲述他的故事之前三周，

[ə; eɪ] [stɔːm] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒg] [ðə; ði] [səʊl] [sər'vaɪvər] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði]

a	storm	had	left	him	and	his	dog	the	sole	survivors	on	the	raft	of	the
一个	风暴	有	左边	他	和	他的	狗	这	唯一	幸存者	在	这	筏	的	这

[kruːː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,

crew	of	a	barque	which	had	sprung	a	leak	,
全体人员	的	一个	帆船	哪个	有	弹簧	一个	泄露	,

一场暴风雨过后，他和他的狗成了船上仅有的幸存者，他们所在的帆船漏水，只剩下救生筏上的两个人。

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	gone	to	the	bottom	.
和	已消失	到	这	底部	.

跌落谷底。

[hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

His	provision	at	the	time	was	a	very	small	quantity	of	biscuit	and	a
他的	条款	在	这	时间	曾是	一个	非常	小的	数量	的	饼干	和	一个

[kɑːsk] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .

cask	of	fresh	water	.
酒桶	的	新鲜的	水	.

他当时的补给只有少量饼干和一桶淡水。

['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [lɑːst] ['bɪskɪt] [hæd; həd] [biːn] [kən'sjuːmd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

Several	days	before	this	the	last	biscuit	had	been	consumed	but	the	water
一些	天	前	这	这	最后的	饼干	有	到过	消耗	但	这	水

[hæd; həd] [nɒt] [jet] [feɪld] .

had	not	yet	failed	.
有	不是	然而	失败的	.

几天前，最后一块饼干已经被吃掉了，但水还没有断掉。

[ˌhɪðə'tuː] [dʒɒn] [dʒɑːrwɪn] [hæd; həd] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [bʌt; bət] [naʊ] , ['fiːlɪŋ] ['despərət] ,

Hitherto	John	Jarwin	had	husbanded	his	provisions	,	but	now	,	feeling	desperate	,
迄今为止	约翰	贾文	有	丈夫	他的	条款	,	但	现在	,	感觉	绝望的	,

此前约翰·贾文一直节约粮食，但现在，他感到绝望了，

[hiː; hi] [dræŋk] ['diːpli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

he	drank	deeply	of	the	few	remaining	drops	of	that	liquid	which	,	at	the	time	,
他	喝	深	的	这	很少	其余的	滴	的	那	液体	哪个	,	在	这	时间	,

他深深地喝光了剩下的几滴液体，当时，

[wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [blʌd] .

was	almost	as	vital	to	him	as	his	life	-	blood	.
曾是	几乎	作为	必不可少的	到	他	作为	他的	生活	-	血	.

对他来说，这几乎和他的生命之血一样重要。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [drɑːft] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] .

He	gave	a	full	draught	also	to	the	little	dog	.
他	给予	一个	满的	草稿	还	到	这	小的	狗	.

他还给小狗灌了一大杯。

“ [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] , ['dɒgi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pætɪŋ] [ɪts] [hed] ,

“	Share	and	share	alike	,	doggie	,	”	he	said	,	patting	its	head	,
“	分享	和	分享	同样	,	狗	,	”	他	说	,	轻拍	它是	头	,

“狗狗，要平等分享，”他一边说着，一边拍了拍狗狗的头。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [læpt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; “ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] - , ['kʌfɪ] ,

as	it	eagerly	lapped	up	the	water	;	“	but	there's	no	wittles	,	Cuffy	,
作为	它	急切地	圈速	向上	这	水	;	“	但	有	不	-	,	黑人	,

它贪婪地舔舐着水；“但是没有小家伙，卡菲，

[æn; ən] - [ji:; ji][doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['bæki] , [ɔ:(r)][ji:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hɑ:tɪli] ['welkəm] [tu:; tə][ə; eɪ][kwɪd]

an	'	ye	don't	care	for	baccy	,	or	ye	should	be	heartily	welcome	to	a	quid
一个	-	是的	不	关心	为了	烟草	,	或者	是的	应该	是	衷心地	欢迎	到	一个	英镑

.

:

.

如果你不喜欢烟草，那就请你慷慨解囊，给我一英镑吧。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃi:k] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	So	saying	,	the	sailor	supplied	his	own	cheek	with	a	small	piece	of	his
"	所以	说	,	这	水手	供应	他的	自己的	脸颊	和	一个	小的	片	的	他的

['feɪvərɪt] [wi:d] ,

favourite	weed	,
最喜欢的	杂草	,

“说着，水手往自己脸颊上抹了一小片他最喜欢的海藻。”

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑ:ft][tu:; tə] ['sɜ:veɪ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

and	stood	up	on	the	highest	part	of	the	raft	to	survey	the	surrounding
和	站立	向上	在	这	最高	部分	的	这	筏	到	民意调查	这	周围

['prɒspekt] .

prospect	.
前景	.

他站到木筏的最高处，环顾四周。

[hi:; hi][dɪd][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [həʊp] , [fɔ:(r); fə(r)] “ [həʊp] [dɪ'fɜ:d] ” [hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [meɪd] [hɪz; ɪz]

He	did	so	without	much	hope	,	for	“	hope	deferred	”	had	at	last	made	his
他	做过	所以	没有	很多	希望	,	为了	“	希望	延期	”	有	在	最后的	制成	他的

[hɑ:t] [sɪk] .

heart	sick	.
心	生病的	.

他这样做时并没有抱太大希望，因为“希望落空”最终让他心如刀绞。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [geɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪn'tens] .

Suddenly	his	wandering	gaze	became	fixed	and	intense	.
突然	他的	漫游	目光	成为	固定的	和	激烈的	.

他原本游移的目光突然变得专注而炽热。

[hi:; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['stedi] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][mɑ:st] [wɪð]

He	shaded	his	eyes	with	one	hand	,	and	steadied	himself	against	the	mast	with
他	阴影	他的	眼睛	和	一	手	,	和	稳定	他自己	反对	这	桅杆	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

他用一只手遮住眼睛，另一只手扶着桅杆稳住身子。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

There	could	be	no	doubt	of	it	!
那里	可以	是	不	怀疑	的	它	!

这一点毋庸置疑!

“ [lænd] [həʊ] !

“	Land	ho	!
"	土地	何	!

“陆地！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [streŋθ] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɪm'self] ,

"	he	shouted	,	with	a	degree	of	strength	that	surprised	himself	,
"	他	喊叫	,	和	一个	程度	的	力量	那	惊讶	他自己	,

他大声喊道，声音之大连他自己都感到惊讶。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dru:] [frɒm; frəm] ['kʌfɪ] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑ:k] .

and	even	drew	from	Cuffy	the	ghost	of	a	bark	.
和	甚至	画	从	黑人	这	鬼	的	一个	吠	.

甚至还从 Cuffy 身上汲取了灵感，化身为树皮的幽灵。

[ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [dʒɑ:rwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌm] [frend] [ɪ'mi:diətli]

On	the	strength	of	the	discovery	Jarwin	and	his	dumb	friend	immediately
在	这	力量	的	这	发现	贾文	和	他的	哑的	朋友	立即地

['tri:tɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['ædəmz] [grɒg] .

treated	themselves	to	another	glass	of	Adam's	grog	.
治疗	他们自己	到	其他	玻璃	的	亚当的	格罗格酒	.

得知这一消息后，贾文和他的傻朋友立刻又给自己倒了一杯亚当的朗姆酒。

[bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɑ:rwɪn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ['fɜ:ðə(r)] [traɪd] .

But	poor	Jarwin	had	his	patience	further	tried	.
但	贫穷的	贾文	有	他的	耐心	更远	尝试	.

但可怜的贾文的耐心又一次受到了考验。

['aʊəz] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['aɪlənd] [si:md] [æz; əz][fɑ:(r)] [ɒf] [æz; əz]['evə(r)] .

Hours	passed	away	,	and	still	the	island	seemed	as	far	off	as	ever	.
小时	通过了	离开	,	和	仍然	这	岛	似乎	作为	远的	离开	作为	曾经	.

时间一分一秒地过去，但那座岛屿似乎仍然遥远如昨。

[naɪt] [dru:] [ɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vju:] .

Night	drew	on	,	and	it	gradually	faded	from	his	view	.
夜晚	画	在	,	和	它	逐步地	褪色	从	他的	看法	.

夜色渐深，渐渐地，它从他的视野中消失了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'kwestʃənəbli] [si:n] [lænd] ; [səʊ] , [wɪð] [ðɪs] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ,

But	he	had	unquestionably	seen	land	;	so	,	with	this	to	comfort	him	,
但	他	有	毫无疑问	已见	土地	;	所以	,	和	这	到	舒适	他	,

但他无疑已经见过陆地；因此，有这一点可以安慰他。

[ðə; ði] ['stɑ:vɪŋ] [tɑ:(r)] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][dɒg][tu:; tə] [spend] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] — [æz; əz][hi:; hi]

the	starving	tar	lay	down	beside	his	dog	to	spend	another	night	—	as	he
这	饥饿	焦油	躺	向下	旁	他的	狗	到	花费	其他	夜晚	—	作为	他

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [spent] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] — [ə; eɪ] ['kɑ:stəweɪ] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] ['əʊʃ(ə)n] .

had	already	spent	many	days	and	nights	—	a	castaway	on	the	wide	ocean	.
有	已经	花费	许多	天	和	夜晚	—	一个	荒岛求生者	在	这	宽的	海洋	.

饥饿的焦油躺在他的狗旁边，又要像之前那样，在茫茫大海上度过又一个夜晚——就像他已经度过的许多个日日夜夜一样。

['mɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] [rəʊz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

Morning	dawned	,	and	the	sailor	rose	with	difficulty	.
早晨	黎明	,	和	这	水手	玫瑰	和	困难	.

晨曦初露，水手艰难地起身。

[hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][lænd][ɒn][ðə; ði] ['pri:viəs]

He	had	forgotten	,	for	a	moment	,	the	discovery	of	land	on	the	previous
他	有	被遗忘的	,	为了	一个	片刻	,	这	发现	的	土地	在	这	以前的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他一时忘记了前一天晚上发现陆地的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [baɪ][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['brekər]

but	it	was	brought	suddenly	to	his	remembrance	by	the	roar	of	breakers
但	它	曾是	带来	突然	到	他的	纪念	经过	这	吼	的	断路器

[nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

near	at	hand	.
靠近	在	手	.

但附近海浪的轰鸣声突然唤起了他的记忆。

['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] , [hiː; hi] [bɪ'held] [æn; ən]['aɪlənd] [kwaɪt] [kləʊz]

Turning	**in**	**the**	**direction**	**whence**	**the**	**sound**	**came**	**,**	**he**	**beheld**	**an**	**island**	**quite**	**close**
转弯	在	这	方向	何处	这	声音	来了	,	他	观看	一个	岛	相当	关闭

[tuː; tə][hɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

他循着声音望去，发现附近有一座岛屿。

[wɪð] ['hevi] “ ['roʊlərz] ” ['breɪkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrəl] - [riːf] .

with	**heavy**	**“**	**rollers**	**”**	**breaking**	**furiously**	**on**	**the**	**encircling**	**ring**	**of**	**the**	**coral**	**-**	**reef**	**.**
和	重的	“	滚筒	”	打破	愤怒地	在	这	包围	戒指	的	这	珊瑚	-	礁	.

巨大的“滚浪”猛烈地拍打着环绕的珊瑚礁。

[ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

The	**still**	**water**	**between**	**the**	**reef**	**and**	**the**	**shore**	**,**
这	仍然	水	之间	这	礁	和	这	支撑	,

礁石与海岸之间的平静水域，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] , [rɪ'flektɪd] ['evri] [triː] [ænd; ənd][kræg]

which	**was**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**wide**	**,**	**reflected**	**every**	**tree**	**and**	**crag**
哪个	曾是	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	宽的	,	反映	每一个	树	和	岩

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	**the**	**island**	**,**
的	这	岛	,

宽约四分之一英里，倒映着岛上的每一棵树和每一处峭壁。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

as	**if**	**in**	**a**	**mirror**	**.**
作为	如果	在	一个	镜子	.

就像照镜子一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] ,

It	**was**	**a**	**grand**	**,**	**a**	**glorious**	**sight**	**,**
它	曾是	一个	盛大	,	一个	辉煌	视线	,

那真是一幅壮观、辉煌的景象。

[ænd; ənd] [kɔːzd] - [hɑːt] [tuː; tə] [swel] [wɪð] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)]

and	**caused**	**Jarwin's**	**heart**	**to**	**swell**	**with**	**emotions**	**that**	**he**	**had**	**never**	**felt**	**before**
和	导致	-	心	到	膨胀	和	情绪	那	他	有	绝不	毛毡	前

;

;
;

这让贾文的心中涌起他从未感受过的情感；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] ,

but	**his**	**attention**	**was**	**quickly**	**turned**	**to**	**a**	**danger**	**which**	**was**	**imminent**	**,**
但	他的	注意力	曾是	迅速地	转向	到	一个	危险	哪个	曾是	迫在眉睫	,

但他的注意力很快被迫在眉睫的危险所吸引。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**which**	**seemed**	**to**	**threaten**	**the**	**total**	**destruction**	**of**	**his**	**raft**	**,**	**and**	**the**
和	哪个	似乎	到	威胁	这	全部的	破坏	的	他的	筏	,	和	这

[lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

loss	**of**	**his**	**life**	**.**
损失	的	他的	生活	.

这似乎威胁到他的木筏的彻底损毁以及他的生命。

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [briːz] — [ə; eɪ][mɪə(r)] ['zefə(r)] — [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt]
A very slight breeze — a mere zephyr — which had carried him during the night
一个 非常 轻微 微风 — 一个 仅仅 和风 — 哪个 有 携带 他 期间 这 夜晚
[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
towards the island ,
向 这 岛 ,

一股微风——仅仅是一阵微风——在夜里把他吹向了岛屿。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['beərɪŋ] [hɪm] [streɪt] , [ðəʊ] ['sləʊli] , [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [riːf] , [weə(r)] ,
was now bearing him straight , though slowly , down on the reef , where ,
曾是 现在 轴承 他 直的 , 尽管 缓慢地 , 向下 在 这 礁 , 在哪里 ,

现在，它正缓缓地带着他径直向下，落在礁石上，在那里，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [gɒt] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['brekər] ,
if he had once got involved in the breakers ,
如果 他 有 一次 得到 涉及 在 这 断路器 ,

如果他曾经参与过破浪活动，

[ðə; ði][rɑːft][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel]
the raft must certainly have been dashed to pieces ; and he knew full well
这 筏 必须 当然 有 到过 虚线 到 件 ; 和 他 知道 满的 出色地
,
,
,

木筏肯定已经摔得粉碎；他非常清楚这一点。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] [kən'dɪʃn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'tendɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that in his weak condition , he was utterly incapable of contending with such a
那 在 他的 虚弱的 状况 , 他 曾是 完全地 无法 的 争吵 和 这样的 一个
[sɜːf] .
surf .
冲浪 .

他身体虚弱，根本无法应对这样的巨浪。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['prɒmptɪtjuːd] , [hɪz; ɪz][fɜːst][ækt] , [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [wɒz; wəz][tuː; tə]
Being a man of promptitude , his first act , on making this discovery , was to
存在 一个 男人 的 迅速 , 他的 第一的 行为 , 在 制作 这 发现 , 曾是 到
['ləʊə(r)][ðə; ði][seɪl] .
lower the sail .
降低 这 帆 .

他为人行动迅速，发现这一情况后，做的第一件事就是降下帆。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , ['fɔːtʃənətli] , [dʌn] [ɪn] [taɪm] ; [hæd; həd][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
This was , fortunately , done in time ; had he kept it up a few minutes
这 曾是 , 幸运的是 , 完毕 在 时间 ; 有 他 保留 它 向上 一个 很少 分钟
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,

幸好这件事及时处理好了；如果他再坚持几分钟，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði]['əʊnli] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [riːf] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ɒn] [ðæt]
he must inevitably have passed the only opening in the reef that existed on that
他 必须 不可避免地 有 通过了 这 仅有的 开幕 在 这 礁 那 存在 在 那
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
side of the island .
边 的 这 岛 .

他必然已经穿过了岛屿这一侧礁石上唯一的开口。

[ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [jɑːrdz] [waɪd] .
This opening was not more than fifty yards wide .
这 开幕 曾是 不是 更多的 比 五十 码 宽的 .

这个开口宽度不超过五十码。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['brekər] [ɒn][ðə; ði] [riːf] [ɪk'stendɪd] ,

To	the	right	and	left	of	it	the	breakers	on	the	reef	extended	,
到	这	正确的	和	左边	的	它	这	断路器	在	这	礁	扩展	,

礁石上的巨浪向它的左右两侧延伸开去。

[ɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] ['siːðɪŋ] [fəʊm] .

in	lines	of	seething	foam	.
在	线条	的	沸腾	泡沫	.

一排排沸腾的泡沫。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'məʊʃn] [kɔːzd] [baɪ] [ðiːz] ['brekər] ,

Already	the	raft	was	rolling	in	the	commotion	caused	by	these	breakers	,
已经	这	筏	曾是	滚动	在	这	骚动	导致	经过	这些	断路器	,

木筏已经在巨浪掀起的骚动中摇晃起来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['drɪftɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

as	it	drifted	towards	the	opening	.
作为	它	漂移	向	这	开幕	.

它向着开口漂去。

[dʒɑːrwɪn][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

Jarwin	was	by	no	means	devoid	of	courage	.
贾文	曾是	经过	不	方法	缺乏	的	勇气	.

贾文绝非缺乏勇气。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['stɔːmi] [siː] ,

Many	a	time	,	in	days	gone	by	,	when	his	good	ship	was	tossing	on	the	stormy	sea	,
许多	一个	时间	,	在	天	已消失	经过	,	什么时候	他的	好的	船	曾是	抛掷	在	这	暴风雨	海	,

过去很多次，当他那艘好船在暴风雨中的大海上颠簸时，

[ɔː(r)] ['skʌdɪŋ] ['ʌndə(r)][beə(r)] [pəʊlz] ,

or	scudding	under	bare	poles	,
或者	疾驰	在下面	裸	杆子	,

或者在裸露的杆子下快速滑行，

[hæd; həd][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [dek] [wɪð] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm] [hɑːt] ,

had	he	stood	on	the	deck	with	unshaken	confidence	and	a	calm	heart	,
有	他	站立	在	这	甲板	和	坚定不移	信心	和	一个	冷静的	心	,

如果他能坚定自信、心境平和地站在甲板上，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['siːmənz] [məʊst] ['dredɪd] ['enəmi] — “ ['brekər] [ə'hed] ！ ” — [neɪ] ,

but	now	he	was	face	to	face	with	the	seaman's	most	dreaded	enemy	—	“	breakers	ahead	!	”	—	nay	,
但	现在	他	曾是	脸	到	脸	和	这	海员的	最多	令人恐惧的	敌人	—	“	断路器	前方	！	”	—	不	,

但现在他却正面面对着水手们最害怕的敌人——“前方有巨浪！”——不，

[wɜːs] , ['brekər] [ə'raʊnd] [hɪm] ['evriweə(r)] , [seɪv] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [səʊ] [smɔːl] ,

worse	,	breakers	around	him	everywhere	,	save	at	that	one	narrow	passage	,	which	appeared	so	small	,
更糟	,	断路器	大约	他	到处	,	节省	在	那	一	狭窄的	通道	,	哪个	出现	所以	小的	,

更糟的是，他周围到处都是巨浪，只有那条看起来很窄的狭窄通道例外。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tɜːmɔɪl] , [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːd] ['skeəsli] [æn; ən] ['elɪmənt]

and	so	involved	in	the	general	turmoil	,	as	to	afford	scarcely	an	element
和	所以	涉及	在	这	一般的	动荡	,	作为	到	买得起	几乎	一个	元素

[ɒv; əv] [həʊp] .

of	hope	.
的	希望	.

深陷于整体动荡之中，几乎看不到一丝希望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] — [æt; ət] [liːst] [səʊ][hiː; hi]

For	the	first	time	in	his	life	Jarwin's	heart	sank	within	him	—	at	least	so	he
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	-	心	沉没	之内	他	—	在	至少	所以	他

[sed] [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] — [bʌt; bət][wiː; wi] [sə'spekt] [ðæt] [dʒɒn][wɒz; wəz]

said	in	after	years	while	talking	of	the	event	—	but	we	suspect	that	John	was
说	在	后	年	尽管	说	的	这	事件	—	但	我们	怀疑	那	约翰	曾是

[ˌʌndə'reɪt] [hɪm'self] .

underrating	himself	.
低估	他自己	.

贾文生平第一次感到心头一沉——至少多年后他在谈及此事时是这么说的——但我们怀疑约翰低估了自己的感受。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][fɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['kɑːmli] [ə'weɪtɪŋ]

At	all	events	,	he	showed	no	symptoms	of	fear	as	he	sat	there	calmly	awaiting
在	全部	活动	,	他	显示	不	症状	的	害怕	作为	他	卫星	那里	平静地	等待中

[hɪz; ɪz] [feɪt] .

his	fate	.
他的	命运	.

总之，他没有表现出丝毫恐惧，平静地坐在那里等待命运的安排。

[æz; əz][ðə; ði][rɑːft] [ɐpɹ'əʊʧt] [ðə; ði] [riːf] ,

As	the	raft	approached	the	reef	,
作为	这	筏	接近	这	礁	,

当木筏靠近礁石时，

[iːʧ] [sək'sesɪv] ['rəʊlə(r)] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][mɔː(r)] ['vaɪələntli] ,

each	successive	roller	lifted	it	up	and	dropped	it	behind	more	violently	,
每个	连续	滚筒	抬起	它	向上	和	掉落	它	在后面	更多的	暴力	,

每一个滚轮都将其抬起，然后更猛烈地落下。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [griːn] [wɔːlz] [brəʊk] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

until	at	last	the	top	of	one	of	the	glittering	green	walls	broke	just	as	it
直到	在	最后的	这	顶部	的	一	的	这	闪闪发光	绿色的	墙壁	打破	只是	作为	它

[pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

passed	under	the	end	of	the	raft	nearest	the	shore	.
通过了	在下面	这	结尾	的	这	筏	最近的	这	支撑	.

最后，当其中一面闪闪发光的绿色墙壁从靠近岸边的木筏末端下方经过时，墙顶突然断裂。

[dʒɑːrwɪn] [naʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['bɪləʊ] [wʊd] [siːl] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

Jarwin	now	knew	that	the	next	billow	would	seal	his	fate	.
贾文	现在	知道	那	这	下一个	巨浪	会	海豹	他的	命运	.

贾文现在明白，下一波巨浪将决定他的命运。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [iːʧ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['maɪti] [weɪvz] .

There	was	a	wide	space	between	each	of	those	mighty	waves	.
那里	曾是	一个	宽的	空间	之间	每个	的	那些	强大的	波浪	.

每一道巨浪之间都隔着很宽阔的距离。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [swel] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [fɔːm] ,

He	looked	out	to	sea	,	and	beheld	the	swell	rising	and	taking	form	,
他	看起来	出去	到	海	,	和	观看	这	膨胀	上升	和	采取	形式	,

他眺望大海，只见波涛汹涌，渐渐成形。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] .

and	increasing	in	speed	as	it	came	on	.
和	增加	在	速度	作为	它	来了	在	.

而且速度越来越快。

['kɑːmli] [daɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [buːts] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][dɒg] ,

Calmly	divesting	himself	of	his	coat	and	boots	,	he	sat	down	beside	his	dog	,
平静地	撤资	他自己	的	他的	外套	和	靴子	,	他	卫星	向下	旁	他的	狗	,

他平静地脱下外套和靴子，在狗旁边坐了下来。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

and	awaited	the	event	.
和	等待中	这	事件	.

并等待着这一事件的发生。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [ɪn'tens] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

At	that	moment	he	observed	,	with	intense	gratitude	to	the	Almighty	,
在	那	片刻	他	观察到	,	和	激烈的	感激	到	这	全能者	,

那一刻，他满怀对全能者的深深感激之情，观察着：

[ðæt] [ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [səʊ] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

that	the	raft	was	drifting	so	straight	towards	the	middle	of	the	channel	in	the
那	这	筏	曾是	漂流	所以	直的	向	这	中间	的	这	渠道	在	这

[riːf] ,

reef	,
礁	,

木筏径直漂向礁石航道的中央。

[ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] ['evri] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	there	seemed	every	probability	of	being	carried	through	it	;
那	那里	似乎	每一个	可能性	的	存在	携带	通过	它	;

似乎很有可能被带过去；

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊp] [ðʌs] [reɪzd] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['wiːknəs]

but	the	hope	thus	raised	was	somewhat	chilled	by	the	feeling	of	weakness
但	这	希望	因此	提高	曾是	有些	冷藏	经过	这	感觉	的	弱点

[wɪtʃ] [pəː'veɪd, pə-][hɪz; ɪz] [freɪm] .

which	pervaded	his	frame	.
哪个	弥漫	他的	框架	.

但由此燃起的希望却被他全身弥漫的虚弱感所冲淡。

“ [naʊ] , ['kʌfɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]['teriə(r)] ['dʒentli] , “ [raʊz] [ʌp] , [maɪ] ['dɒgi] ;

“	Now	,	Cuffy	,	”	said	he	,	patting	the	terrier	gently	,	“	rouse	up	,	my	doggie	;
“	现在	,	黑人	,	”	说	他	,	轻拍	这	梗犬	轻轻地	,	“	唤醒	向上	,	我的	狗	;

“好了，卡菲，”他一边轻轻拍着梗犬一边说，“醒醒吧，我的狗狗；

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

we	must	make	a	brave	struggle	for	life	.
我们	必须	制作	一个	勇敢的	斗争	为了	生活	.

我们必须勇敢地为生存而奋斗。

[ɪts] [nek] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

It's	neck	or	nothing	this	time	.
它是	脖子	或者	没有什么	这	时间	.

这次要么成功，要么失败。

[ɪf] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ðæt] [riːf] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [kʌf] ,

If	we	touch	that	reef	in	passing	,	Cuff	,
如果	我们	触碰	那	礁	在	通过	,	袖口	,

如果我们路过时碰到了那片礁石，库夫，

[juː; jʊ][æn; ən] - [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɑːks] [tuː; tə] - [naɪt] ,

you	an	'	I	shall	be	food	for	the	sharks	to	-	night	,
你	一个	-	我	将	是	食物	为了	这	鲨鱼	到	-	夜晚	,

今晚你我都将成为鲨鱼的食物。

[æn; ən] - [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [æz; əz] [gɪts] [ˌjuː 'es] [woʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

an	'	it's	my	opinion	that	the	shark	as	gits	us	won't	have	much	occasion	to
一个	-	它是	我的	观点	那	这	鲨鱼	作为	git	我们	惯于	有	很多	场合	到

[bəʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

boast	of	his	supper	.
夸	的	他的	晚餐	.

而且我认为，捕食我们的鲨鱼不会有很多机会炫耀它的晚餐。

" [ðə; ði]['seɪlə(r)] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ə'brʌptli] .

"	The	sailor	ceased	speaking	abruptly	.
"	这	水手	停止	请讲	突然	.

水手突然停止了说话。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['rəʊlə(r)][hiː; hi] [felt] ['spləmˌnaɪz] [ænd; ənd]

As	he	looked	back	at	the	approaching	roller	he	felt	solemnised	and
作为	他	看起来	后退	在	这	接近	滚筒	他	毛毡	庄严的	和

['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] ,

somewhat	alarmed	,
有些	惊慌	,

当他回头望向逼近的滚筒时，他感到既紧张又有些惊恐。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [səʊ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][ænd; ənd][səʊ] [haɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ləʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

for	it	appeared	so	perpendicular	and	so	high	from	his	low	position	,
为了	它	出现	所以	垂直	和	所以	高的	从	他的	低的	位置	,

因为从他低矮的位置看去，它显得那么垂直，那么高。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [ɒn][ænd; ənd] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði][rɑːft] .

that	it	seemed	as	if	it	would	fall	on	and	overwhelm	the	raft	.
那	它	似乎	作为	如果	它	会	落下	在	和	压倒	这	筏	.

它看起来好像会掉下来压垮木筏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

There	was	,	indeed	,	some	danger	of	this	.
那里	曾是	,	的确	,	一些	危险	的	这	.

确实存在这种危险。

['glɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [dʒɑːrwɪn] [sɔː] [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [edʒ] [wɒz; wəz] ['lɪpɪŋ]

Glancing	along	its	length	,	Jarwin	saw	that	here	and	there	the	edge	was	lipping
瞥了一眼	沿着	它是	长度	,	贾文	锯	那	这里	和	那里	这	边缘	曾是	唇部

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

贾文沿着河岸望去，发现河岸边缘不时会向外倾斜。

[waɪl] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [fɔːl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

while	in	one	place	,	not	far	off	,	the	thunder	of	its	fall	had	already	begun	.
尽管	在	一	地方	,	不是	远的	离开	,	这	雷	的	它是	落下	有	已经	开始	.

而在不远处的某个地方，它坠落的雷声已经开始响起。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ;

Another	moment	,	and	it	appeared	to	hang	over	his	head	;
其他	片刻	,	和	它	出现	到	悬挂	超过	他的	头	;

又过了一会儿，它似乎悬在他的头顶上；

[ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz] ['vaɪələntli] ['lɪftɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] , [kɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɜːl] ['ɒnwəd] [æt; ət]

the	raft	was	violently	lifted	at	the	stern	,	caught	up	,	and	whirled	onward	at
这	筏	曾是	暴力	抬起	在	这	船尾	,	捕捉	向上	,	和	旋转	向前	在

['reɪlweɪ] [spiːd] ,

railway	speed	,
铁路	速度	,

木筏尾部猛地被抬起，卷起后以火车般的速度向前旋转。

[laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] [fəʊm] .

like	a	cork	in	the	midst	of	a	boiling	cauldron	of	foam	.
喜欢	一个	软木	在	这	中间	的	一个	沸腾	釜	的	泡沫	.

就像沸腾泡沫锅里的软木塞一样。

[ðə; ði][rɔː(r)][wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .

The	roar	was	deafening	.
这	吼	曾是	震耳欲聋	.

那咆哮声震耳欲聋。

[ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] ['hiːvɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .

The	tumultuous	heaving	almost	overturned	it	several	times	.
这	动荡的	起伏	几乎	翻覆	它	一些	时代	.

剧烈的海浪几次几乎将它掀翻。

[dʒɑːrwɪn] [held] [ɒn] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ,

Jarwin	held	on	firmly	to	the	mast	with	his	right	arm	,
贾文	握住	在	牢牢	到	这	桅杆	和	他的	正确的	手臂	,

贾文用右臂紧紧抓住桅杆。

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['teriə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

and	grasped	the	terrier	with	his	left	hand	,
和	抓住	这	梗犬	和	他的	左边	手	,

他用左手抓住了那只梗犬。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] ['fjʊəriəs] ['məʊʃn] .

for	the	poor	creature	had	not	strength	to	resist	such	furious	motion	.
为了	这	贫穷的	生物	有	不是	力量	到	抵抗	这样的	狂怒	运动	.

因为这可怜的动物没有力气抵抗这种猛烈的冲击。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pɑːst] [wɪð] [bɪ'wɪldərɪŋ] [spiːd] .

It	all	passed	with	bewildering	speed	.
它	全部	通过了	和	扑朔迷离	速度	.

这一切都发生得如此之快，令人难以置信。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [wʌn] ['ɪnstənt] , [ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz] [həːl] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz] ,

It	seemed	as	if	,	in	one	instant	,	the	raft	was	hurled	through	the	narrows	,
它	似乎	作为	如果	,	在	一	立即的	,	这	筏	曾是	投掷	通过	这	变窄	,

仿佛就在一瞬间，木筏就被抛进了狭窄的水道。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] ['hɑːbə(r)] [wɪ'ðɪn] .

and	launched	into	the	calm	harbour	within	.
和	发射	进入	这	冷静的	港口	之内	.

然后驶入平静的港湾。

[æn; ən] ['edi] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [swept] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ,

An	eddy	,	at	the	inner	side	of	the	opening	,	swept	it	round	,
一个	涡流	,	在	这	内	边	的	这	开幕	,	扫荡	它	圆形的	,

开口内侧的涡流将其卷了起来，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [spɑːrz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	fixed	the	end	of	one	of	the	largest	spars	of	which	it	was
和	固定的	这	结尾	的	一	的	这	最大	桅杆	的	哪个	它	曾是

[kəm'pəʊzd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

composed	on	the	beach	.
由	在	这	海滩	.

并将组成它的其中一根最大桅杆的末端固定在沙滩上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] ['sændi] ['kɒrəl] - [riːf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] ,

There	were	fifty	yards	or	so	of	sandy	coral	-	reef	between	the	beach	outside	,
那里	是	五十	码	或者	所以	的	沙	珊瑚	-	礁	之间	这	海滩	外部	,

[ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [siː] ,

that	faced	the	sea	,
那	面对	这	海	,

沙滩外侧面向大海，沙滩和岸边之间大约有五十码长的沙质珊瑚礁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːtʃ] [ˌɪn'saɪd] , [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [lænd] ; [jet] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] !

and	the	beach	inside	,	which	faced	the	land	;	yet	how	great	the	difference	!
和	这	海滩	里面	,	哪个	面对	这	土地	;	然而	如何	伟大的	这	不同之处	!

还有面向陆地的内陆海滩；然而，两者之间却有着多么大的差别啊！

[ðə; ði] [wʌn] [biːtʃ] , ['bʌfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

The	one	beach	,	buffeted	for	ever	,	day	and	night	,
这	一	海滩	,	颠簸	为了	曾经	,	天	和	夜晚	,

那片海滩，日夜不停地遭受着海浪的拍打。

[baɪ] [ðə; ði] ['brekər] — [ɪn] [kɑːm] [baɪ] [ðə; ði] [grænd] [sək'sesɪv] ['roʊlərz] [ðæt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

by	the	breakers	—	in	calm	by	the	grand	successive	rollers	that	,	as	it	were	,
经过	这	断路器	—	在	冷静的	经过	这	盛大	连续	滚筒	那	,	作为	它	是	,

在巨浪的冲击下——平静地，在连绵不断的巨大波浪中，仿佛，

['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['leɪt(ə)nt] ['paʊə(r)] — [ɪn] [stɔːm] [baɪ] [ðə; ði] [mæd] ['delju:dʒ] [ɒv; əv] ['biləu] [wɪtʃ]

symbolised	the	ocean's	latent	power	—	in	storm	by	the	mad	deluge	of	billows	which
象征性的	这	海洋的	潜	力量	—	在	风暴	经过	这	疯狂的	洪水	的	波澜	哪个

[dɪ'spleɪd] [ðæt] ['paʊə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['terəb(ə)l] ['grændʒə(r)] .

displayed	that	power	in	all	its	terrible	grandeur	.
显示	那	力量	在	全部	它是	糟糕的	宏伟	.

象征着海洋的潜在力量——在暴风雨中，汹涌澎湃的巨浪展现了这种力量的可怕威严。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [biːtʃ] , [ə; eɪ] [smuːð] , ['sləʊpɪŋ] ['sɜːklət] [ɒv; əv] [feə(r)] [waɪt] [sænd] ,

The	other	beach	,	a	smooth	,	sloping	circlet	of	fair	white	sand	,
这	其他	海滩	,	一个	光滑的	,	倾斜的	圆环	的	公平的	白色的	沙	,

另一片海滩，是一片平缓倾斜的白色沙滩，呈环形。

[leiv] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪplz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'guːn] , [ɔː(r)] [baɪ] [ɪts] ['taɪni] ['weɪvlɪts] ,

laved	only	by	the	ripples	of	the	lagoon	,	or	by	its	tiny	wavelets	,
拉韦德	仅有的	经过	这	涟漪	的	这	泻湖	,	或者	经过	它是微小的		小波	,

仅受泻湖涟漪或细小波浪的冲刷，

[wen] [ə; eɪ] [geɪl] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [swiːp] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] .

when	a	gale	chanced	to	sweep	over	it	from	the	land	.
什么时候	一个	大风	偶然	到	扫	超过	它	从	这	土地	.

当时一阵狂风恰巧从陆地席卷而来。

[dʒɑːrwɪn] [suːn] [geɪnd] [ðɪs] ['lætə(r)] [biːtʃ] [wɪð] ['kʌfɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest]

Jarwin	soon	gained	this	latter	beach	with	Cuffy	in	his	arms	,	and	sat	down	to	rest
贾文	很快	获得	这	后者	海滩	和	黑人	在	他的	武器	,	和	卫星	向下	到	休息

,

,

,

贾文很快抱着库菲来到了这片沙滩，坐下来休息。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]

for	his	strength	had	been	so	much	reduced	that	the	mere	excitement	of
为了	他的	力量	有	到过	所以	很多	减少	那	这	仅仅	激动	的

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [riːf] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm] .

passing	through	the	reef	had	almost	exhausted	him	.
通过	通过	这	礁	有	几乎	筋疲力尽的	他	.

因为他的体力已经大大减弱，仅仅是穿过礁石的兴奋就几乎让他筋疲力尽。

['kʌfɪ] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [njuː] [laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'gen] ,

Cuffy	,	however	,	seemed	to	derive	new	life	from	the	touch	of	earth	again	,
黑人	,	然而	,	似乎	到	派生	新的	生活	从	这	触碰	的	地球	再次	,

然而，库菲似乎再次与泥土接触后获得了新的生命。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] ['drʌŋkən] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ; [wæg] [ɪts] [teɪl][æt; ət]

for	it	ran	about	in	a	staggering	drunken	sort	of	way	;	wagged	its	tail	at
为了	它	跑	关于	在	一个	令人震惊	醉	种类	的	方式	;	摇晃	它是	尾巴	在

[ðə; ði] [ruːt] ,

the	root	,
这	根	,

因为它摇摇晃晃、醉醺醺地四处乱跑；在树根处摇着尾巴，

— [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [pɔɪnt] , — [ænd; ənd] [meɪd] ['njuːmərəs]

—	without	,	however	,	being	able	to	influence	the	point	,	—	and	made	numerous
—	没有	,	然而	,	存在	有能力的	到	影响	这	观点	,	—	和	制成	很多的

['fjuːtaɪl] ['efəts] [tuː; tə] [bɑːk] .

futile	efforts	to	bark	.
徒劳	努力	到	吠	.

——然而，却无法影响这一点，——并多次徒劳地吠叫。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪts] ['wiːkli] ['gæmbəl][ðə; ði] ['teriə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] [ɒn]

In	the	midst	of	its	weakly	gambols	the	terrier	chanced	to	discover	a	dead	fish	on
在	这	中间	的	它是	弱	嬉戏	这	梗犬	偶然	到	发现	一个	死的	鱼	在

[ðə; ði][sændz] .

the	sands	.
这	沙子	.

在它无力地嬉戏玩耍时，这只梗犬偶然在沙滩上发现了一条死鱼。

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [və'ræsəti] .

Instantly	it	darted	forward	and	began	to	devour	it	with	great	voracity	.
即刻	它	飞镖	向前	和	开始	到	吞食	它	和	伟大的	贪婪	.

它立刻向前猛扑，贪婪地吞噬了它。

“ ['heɪləʊ] !

“	Halo	!
”	光环	!

“光环！

['kʌfɪ] , ” ['ʃaʊtɪd] [dʒɑːrwɪn] , [huː] [əb'zɜːvd] [hɪm] ; “ [həʊ] ! [həʊld][ɒn] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] !

Cuffy	,	”	shouted	Jarwin	,	who	observed	him	;	“	ho	!	hold	on	,	you	rascal	!
黑人	,	”	喊叫	贾文	,	WHO	观察到	他	;	“	何	!	抓住	在	,	你	恶棍	!

“卡菲！”贾文一边观察着他一边喊道，“嚯！等等，你这小家伙！”

[ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

share	and	share	alike	,	you	know	.
分享	和	分享	同样	,	你	知道	.

分享就是分享，你懂的。

[hɪə(r)] , [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] !

Here	,	fetch	it	here	!
这里	,	拿来	它	这里	!

来，拿过来！

" ['kʌfɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [laɪf] —

"	Cuffy	had	learned	the	first	great	principle	of	a	good	and	useful	life	—
"	黑人	有	学习	这	第一的	伟大的	原则	的	一个	好的	和	有用	生活	—

['weðə(r)] [ɒv; əv] [mæn] [ɔː(r)] [biːst] — ['neɪmli] ,

whether	of	man	or	beast	—	namely	,
无论	的	男人	或者	兽	—	即	,

“库菲明白了美好而有意义的生活的第一条重要原则——无论对于人还是动物来说——那就是：

[prɒmpt] [ə'biːdiəns] .

prompt	obedience	.
迅速的	服从	.

立即服从。

[ðæt] [miːk] [bʌt; bət] ['dʒəʊviəl] ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [rɪ'streɪnd] [ɪts] ['æpɪtaɪt] ,

That	meek	but	jovial	little	dog	,	on	receiving	this	order	,	restrained	its	appetite	,
那	温顺	但	欢乐的	小的	狗	,	在	接收	这	命令	,	克制	它是	食欲	,

那只温顺但活泼的小狗接到命令后，便克制住了食欲。

['lɪftɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ɪts] ['lɒŋɪŋ] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,

lifted	the	fish	in	its	longing	jaws	,	and	,	carrying	it	to	his	master	,
抬起	这	鱼	在	它是	渴望	下颚	,	和	,	携带	它	到	他的	掌握	,

它用渴望的嘴叼起鱼，把它带到主人面前。

['hʌmbli] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

humbly	laid	it	at	his	feet	.
谦卑地	铺设	它	在	他的	脚	.

他谦卑地将它放在他的脚下。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [pæt] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ,

He	was	rewarded	with	a	hearty	pat	on	the	head	,
他	曾是	奖励	和	一个	爽朗	拍	在	这	头	,

他因此得到了一个响亮的拍头奖励。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [fɪʃ] — [fɔː(r); fə(r)] [dʒɑːrwɪn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]

and	a	full	half	of	the	coveted	fish	—	for	Jarwin	appeared	to	regard	the
和	一个	满的	一半	的	这	令人垂涎的	鱼	—	为了	贾文	出现	到	看待	这

“ [ʃeə(r)] - [ænd; ənd] - [ʃeə(r)] - [ə'laɪk] " ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

“	share	-	and	-	share	-	alike	"	principle	as	a	point	of	honour	between	them	.
"	分享	-	和	-	分享	-	同样	"	原则	作为	一个	观点	的	荣誉	之间	他们	.

而且，贾文还分到了令人垂涎的鱼的一半——因为贾文似乎认为“均等分享”的原则是他们之间的一种荣誉。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] , ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

The	fish	was	not	good	,	neither	was	it	large	,	and	of	course	it	was
这	鱼	曾是	不是	好的	,	两者都不	曾是	它	大的	,	和	的	课程	它	曾是

[rɔː] ,

raw	,
生的	,

这条鱼不好吃，个头也不大，而且当然是生的。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [dɪ'keɪd] ; [ˌnevəðə'les] , [bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] [dɒg] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bəʊnz]

besides	being	somewhat	decayed	;	nevertheless	,	both	man	and	dog	ate	it	,	bones
除了	存在	有些	腐烂的	;	尽管如此	,	两个都	男人	和	狗	吃	它	,	骨头

[ænd; ənd] [ɔːl] , [wɪð] ['kwaɪət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	all	,	with	quiet	satisfaction	.
和	全部	,	和	安静的	满意	.

虽然有些腐烂，但人和狗都把它连骨头一起吃了，心里却很满足。

[neɪ] , ['riːdə(r)] , [duː; də] [nɒt] ['ʃʌdə(r)] !

Nay	,	reader	,	do	not	shudder	!
不	,	读者	,	做	不是	不寒而栗	!

不，读者，不要感到害怕!

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['sɪmələ(r)] [streɪts] , [juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪ] , [wɪð] ['iːkwəl]
If **you** **were** **reduced** **to** **similar** **straits** **,** **you** **would** **certainly** **enjoy** **,** **with** **equal**
如果 你 是 减少 到 相似的 海峡 , 你 会 当然 享受 , 和 平等的
['gʌstəʊ] , [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [miːl] ,
gusto **,** **a** **similar** **meal** **,**
古斯托 , 一个 相似的 一顿饭 ,

如果你也落到类似的境地，你肯定也会同样兴致勃勃地享用类似的饭菜。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
supposing **that** **you** **had** **the** **good** **fortune** **to** **get** **it** **.**
假如 那 你 有 这 好的 财富 到 得到 它 .

假设你很幸运地得到了它。

[smɔːl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ðɪ] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [frendz]
Small **though** **it** **was** **,** **it** **sufficed** **to** **appease** **the** **appetite** **of** **the** **two** **friends**
小的 尽管 它 曾是 , 它 足够了 到 安抚 这 食欲 的 这 二 朋友们
,
,
,

虽然分量不多，但足以满足两位朋友的胃口。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spɪərɪənst]
and **to** **give** **them** **a** **feeling** **of** **strength** **which** **they** **had** **not** **experienced**
和 到 给 他们 一个 感觉 的 力量 哪个 他们 有 不是 经验丰富的
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
for **many** **a** **day** **.**
为了 许多 一个 天 .

并让他们感受到久违的力量。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [dʒɑːrwɪn] [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['kʌfɪ] ,
Under **the** **influence** **of** **this** **feeling** **,** **Jarwin** **remarked** **to** **Cuffy** **,**
在下面 这 影响 的 这 感觉 , 贾文 评论 到 黑人 ,

在这种情绪的影响下，贾文对库菲说道：

[ðæt] “ [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] - [məʊst] ['eniθɪŋ] [wen] [hɑːd] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
that **“** **a** **man** **could** **eat** **a** **-** **most** **anything** **when** **hard** **put** **to** **it** **,**
那 “ 一个 男人 可以 吃 一个 - 最多 任何事物 什么时候 难的 放 到 它 ,

“一个人如果被迫，几乎什么都能吃。”

” [ænd; ənd] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][wɑːz] [naʊ] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [gɔɪn] - [ə'ʃɔː(r)] .
” **and** **that** **“** **it** **wos** **now** **high** **time** **to** **think** **about** **goin** **'** **ashore** **.**
” 和 那 “ 它 wos 现在 高的 时间 到 思考 关于 去 - 岸上 .

“现在是时候考虑上岸了。”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kʌfɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɑːk] ,
” **To** **which** **Cuffy** **replied** **with** **a** **bark** **,**
” 到 哪个 黑人 回复 和 一个 吠 ,

“库菲吠了一声作为回应，

[wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɒg][ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv] ['wuːpɪŋ]
which **one** **might** **imagine** **should** **come** **from** **a** **dog** **in** **the** **last** **stage** **of** **whooping**
哪个 一 可能 想象 应该 来 从 一个 狗 在 这 最后的 阶段 的 欢呼
- [kɒf] ,
- **cough** **,**
- 咳嗽 ,

人们可能会认为这应该是来自一只患有百日咳晚期的狗，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][wæg][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] — [nɒt] ['mɪəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːt] [ˌðeər'ɒv] ,
and **with** **a** **wag** **of** **his** **tail** **—** **not** **merely** **at** **the** **root** **thereof** **,**
和 和 一个 摇摆 的 他的 尾巴 — 不是 仅仅 在 这 根 其中 ,

而且尾巴还摇了起来——不仅仅是尾巴根部，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [wæg] — [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['ɒbviəsli] [ə'lɒŋ] [ɪts][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði]

but	a	distinct	wag	—	that	extended	obviously	along	its	entire	length	to	the
但	一个	清楚的	摇摆	—	那	扩展	明显地	沿着	它是	全部的	长度	到	这

[ɪk'striːm] [pɔɪnt] .

extreme	point	.
极端	观点	.

但明显地摇摆了一下——这种摇摆明显地沿着它的整个长度一直延伸到最末端。

[dʒɑːrwɪn] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['efət] , [lɑːft] ['fiːbli] , [ænd; ənd] [sed] , “ - , ['kʌfɪ] , ”

Jarwin	observed	the	successful	effort	,	laughed	feebly	,	and	said	,	“	Brayvo	,	Cuffy	,	”
贾文	观察到	这	成功的	努力	,	笑了	虚弱地	,	和	说	,	“	-	,	黑人	,	”

[wɪð] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] ;

with	evident	delight	;
和	明显	喜	;

贾文看到这一成功，勉强笑了笑，并明显高兴地说：“好样的，库菲。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃred] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] - [mæt] ,

for	it	reminded	him	of	the	days	when	that	little	shred	of	a	door	-	mat	,
为了	它	提醒	他	的	这	天	什么时候	那	小的	撕碎	的	一个	门	-	垫	,

因为它让他想起了当年那块小小的门垫碎片，

[ɪn][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['vɪgə(r)] ,

in	the	might	of	its	vigour	,
在	这	可能	的	它是	活力	,

凭借其强大的活力，

[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][wæg][ɪts][teɪl][səʊ]['vaɪələntli][æz; əz][tuː; tə] [kən'vʌls] [ɪts] [həʊl] ['bɒdi] ,

was	wont	to	wag	its	tail	so	violently	as	to	convulse	its	whole	body	,
曾是	惯于	到	摇摆	它是	尾巴	所以	暴力	作为	到	抽搐	它是	所有的	身体	,

它常常剧烈地摇尾巴，以至于全身抽搐。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði][teɪl] [wæg] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

insomuch	that	it	was	difficult	to	decide	whether	the	tail	wagged	the	body	,
就此而言	那	它	曾是	难的	到	决定	无论	这	尾巴	摇晃	这	身体	,

以至于很难判断尾巴是否在摇动身体。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ðə; ði] [teɪl] !

or	the	body	the	tail	!
或者	这	身体	这	尾巴	!

或者身体和尾巴!

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [dʒɑːrwɪn] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [hɪz; ɪz] [gɔːnt] ,

But	,	although	Jarwin	made	light	of	his	sufferings	,	his	gaunt	,
但	,	虽然	贾文	制成	光	的	他的	苦难	,	他的	瘦削	,

但是，尽管贾文轻描淡写地谈及自己的苦难，但他那消瘦的身形，

['weɪstɪd] [freɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][sæd] [saɪt] [tuː; tə] ['eni] ['pɪtɪf(ə)l][spek'teɪtə(r)] ,

wasted	frame	would	have	been	a	sad	sight	to	any	pitiful	spectator	,
浪费	框架	会	有	到过	一个	伤心	视线	到	任何	可怜	旁观者	,

浪费掉的画框对任何可怜的旁观者来说都会是一件令人难过的事。

[æz; əz] [wɪð] ['wɪəri] ['æspekt][ænd; ənd] [ʌn'stedi] [geɪt][hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]['sændi] [rɪdʒ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [fuːd] ,

as	with	weary	aspect	and	unsteady	gait	he	moved	about	on	the	sandy	ridge	in	search	of	more	food	,
作为	和	厌倦	方面	和	不稳定	步态	他	已搬	关于	在	这	沙	岭	在	搜索	的	更多的	食物	,

他面容疲惫，步履蹒跚，在沙脊上四处走动，寻找更多的食物。

[ɔː(r)] [geɪzd] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['rɪtʃli] - ['wʊdɪd] ['aɪlənd] .

or	gazed	with	longing	eyes	on	the	richly	-	wooded	island	.
或者	凝视	和	渴望	眼睛	在	这	丰富	-	树木繁茂的	岛	.

或者用渴望的眼神凝视着树木繁茂的小岛。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɑːstəweɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði]

For	it	must	be	remembered	that	our	castaway	had	not	landed	on	the
为了	它	必须	是	记得	那	我们的	荒岛求生者	有	不是	登陆	在	这

['aɪlənd] [ɪt'self] ,

island	itself	,
岛	本身	,

因为必须记住，我们这位遇难者并没有登上岛屿本身。

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] ['nærəʊ] [rɪŋ] [ɒv; əv]['kɒrəl] - [riːf] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'sɜːrkld] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	on	that	narrow	ring	of	coral	-	reef	which	almost	encircled	it	,
但	在	那	狭窄的	戒指	的	珊瑚	-	礁	哪个	几乎	包围	它	,

但在几乎环绕着它的那条狭窄的珊瑚礁环上，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lə'guːn] , [ɔː(r)] [ɪn'kləʊzd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	from	which	it	was	separated	by	the	lagoon	,	or	enclosed	portion	of
和	从	哪个	它	曾是	分开	经过	这	泻湖	,	或者	内	部分	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

它与外界之间隔着潟湖，或者说是被海水封闭的部分。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] .

which	was	,	as	we	have	said	,	about	a	quarter	of	a	mile	wide	.
哪个	曾是	,	作为	我们	有	说	,	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	宽的	.

正如我们所说，它大约有四分之一英里宽。

[dʒɒn][dʒɑːrwɪn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['nærəʊ] [belt] [ɒv; əv]

John	Jarwin	would	have	thought	little	of	swimming	over	that	narrow	belt	of
约翰	贾文	会	有	想法	小的	的	游泳	超过	那	狭窄的	腰带	的

[smuːð] ['wɔːtə(r)][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

smooth	water	in	ordinary	circumstances	,
光滑的	水	在	普通的	情况	,

在正常情况下，约翰·贾文不会觉得游过那片狭窄的平静水域有什么不妥。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] .

but	now	he	felt	that	his	strength	was	not	equal	to	such	a	feat	.
但	现在	他	毛毡	那	他的	力量	曾是	不是	平等的	到	这样的	一个	特技	.

但他现在觉得自己的力量不足以完成这样的壮举。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːks] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] , [səʊ][hiː; hi] [dɪs'mɪst]

Moreover	,	he	knew	that	there	were	sharks	in	these	waters	,	so	he	dismissed
而且	,	他	知道	那	那里	是	鲨鱼	在	这些	水	,	所以	他	解雇

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] ,

the	idea	of	swimming	,
这	主意	的	游泳	,

此外，他知道这片水域有鲨鱼，所以打消了游泳的念头。

[ænd; ənd][kɑːst] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'krɒs] .

and	cast	about	in	his	mind	how	he	should	manage	to	get	across	.
和	投掷	关于	在	他的	头脑	如何	他	应该	管理	到	得到	穿过	.

他反复思索着该如何才能过去。

[wɪð] [dʒɑːrwɪn] , ['ækʃ(ə)n] [suːn] ['fɒləʊd] [θɔːt] .

With	Jarwin	,	action	soon	followed	thought	.
和	贾文	,	行动	很快	随后	想法	.

对贾文来说，行动往往紧随其后。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːft] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn] .

He	resolved	to	form	a	small	raft	out	of	portions	of	the	large	one	.
他	已解决	到	形式	一个	小的	筏	出去	的	部分	的	这	大的	一	.

他决定用大木筏的一部分做成一个小木筏。

['fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz][klɑːsp] - [naɪf] [hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] , [æz; əz] ['siːmən] ['friːkwəntli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

Fortunately	**his**	**clasp**	**-**	**knife**	**had**	**been**	**attached**	**,**	**as**	**seamen**	**frequently**	**have**	**it**
幸运的是	他的	搭扣	-	刀	有	到过	随附的	,	作为	海员	频繁地	有	它

, [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] - [belt] ,

,	**to**	**his**	**waist**	**-**	**belt**	**,**
,	到	他的	腰部	-	腰带	,

幸运的是，他的折叠刀像很多水手一样，别在了腰带上。

[wen] [hiː; hi] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

when	**he**	**forsook**	**his**	**ship**	**.**
什么时候	他	放弃	他的	船	.

当他弃船而去时。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪmplɪment] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] .

This	**was**	**the**	**only**	**implement**	**that**	**he**	**possessed**	**,**	**but**	**it**	**was**	**invaluable**	**.**
这	曾是	这	仅有的	实施	那	他	拥有	,	但	它	曾是	无价	.

这是他唯一拥有的工具，但却非常珍贵。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θɪk] [rəʊps] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ʌn'taɪd] ,

With	**it**	**he**	**managed**	**to**	**cut**	**the**	**thick**	**ropes**	**that**	**he**	**could**	**not**	**have**	**untied**	**,**
和	它	他	管理	到	切	这	厚的	绳索	那	他	可以	不是	有	解开	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他用它割断了原本无法解开的粗绳，并且

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['leɪbəd] [wɪð] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] — [ə; eɪ] [fjuː]

in	**the**	**course**	**of**	**two**	**hours**	**—**	**for**	**he**	**laboured**	**with**	**extreme**	**difficulty**	**—**	**a**	**few**
在	这	课程	的	二	小时	—	为了	他	辛勤劳作	和	极端	困难	—	一个	很少

['brəʊkən] [plæŋks] [ænd; ənd][spɑːrz][wɜː(r); wə(r)] [læʃt] [tə'geðə(r)] .

broken	**planks**	**and**	**spars**	**were**	**lashed**	**together**	**.**
破碎的	木板	和	桅杆	是	鞭打	一起	.

经过两个小时的努力——因为他付出了极大的努力——几块断裂的木板和横梁被捆绑在一起。

[ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [freɪl] ['ves(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ɒf] ,

Embarking	**on**	**this**	**frail**	**vessel**	**with**	**his**	**dog**	**,**	**he**	**pushed**	**off**	**,**
启程	在	这	脆弱	血管	和	他的	狗	,	他	推动	离开	,

他带着他的狗登上这艘简陋的小船，推船出发了。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][plæŋk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɔː(r)] , [skʌld] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lə'guːn] .

and	**using**	**a**	**piece**	**of**	**plank**	**for**	**an**	**oar**	**,**	**sculled**	**himself**	**over**	**the**	**lagoon**	**.**
和	使用	一个	片	的	板	为了	一个	桨	,	划桨	他自己	超过	这	泻湖	.

他用一块木板当桨，划过泻湖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	**was**	**touching**	**,**	**even**	**to**	**himself**	**,**	**to**	**observe**	**the**	**slowness**	**of**	**his**
它	曾是	接触	,	甚至	到	他自己	,	到	观察	这	缓慢	的	他的

['prəʊgres] .

progress	**.**
进步	.

即使是他自己，看到自己进步缓慢也感到很感动。

[ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz] ['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][rɑːft] .

All	**the**	**strength**	**that**	**remained**	**in**	**him**	**was**	**barely**	**sufficient**	**to**	**move**	**the**	**raft**	**.**
全部	这	力量	那	剩余	在	他	曾是	仅仅	充足的	到	移动	这	筏	.

他仅剩的一点力气也只够勉强挪动木筏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lə'guːn] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] - [pɒnd] .

But	**the**	**lagoon**	**was**	**as**	**still**	**as**	**a**	**mill**	**-**	**pond**	**.**
但	这	泻湖	曾是	作为	仍然	作为	一个	磨	-	池塘	.

但泻湖却像磨坊池塘一样平静。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts][klɪə(r)] [depθs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['gaːdnz] [ɒv; əv]['kɒrəl][ænd; ənd]

Looking	down	into	its	clear	depths	,	he	could	see	the	rich	gardens	of	coral	and
寻找	向下	进入	它是	清除	深度	,	他	可以	看	这	富有的	花园	的	珊瑚	和

[siː] - [wiːd] ,

sea	-	weed	,
海	-	杂草	,

向下望去，清澈的深处映入眼帘的是一片繁茂的珊瑚和海藻花园。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [fɪʃ] , [ɒv; əv] ['veərid] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kʌləs] , [spɔːt] ['meni] ['fæðəmz] [bɪ'ləʊ] .

among	which	fish	,	of	varied	and	brilliant	colours	,	sported	many	fathoms	below	.
之中	哪个	鱼	,	的	多种多样	和	杰出的	颜色	,	运动	许多	英寻	以下	.

其中，色彩斑斓的鱼儿在水下许多寻深处游弋。

[ðə; ði][eə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kɑːm] .

The	air	,	too	,	was	perfectly	calm	.
这	空气	,	也	,	曾是	完美	冷静的	.

空气也十分平静。

['veri] ['sləʊli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [riːf] [ə'stɜːn] ; [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [wɒz; wəz] [geɪnd] ; [ðen]

Very	slowly	he	left	the	reef	astern	;	the	middle	of	the	lagoon	was	gained	;	then
非常	缓慢地	他	左边	这	礁	倒车	;	这	中间	的	这	泻湖	曾是	获得	;	然后

,

,
,

他非常缓慢地离开礁石；到达了泻湖中央；然后，

['grædʒuəli] , [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]['aɪlənd] - [ʃɔː(r)] , [bʌt; bət]

gradually	,	he	neared	the	island	-	shore	,	but
逐步地	,	他	接近	这	岛	-	支撑	,	但

他逐渐靠近了岛屿海岸，但是

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['wɪəri] [pʊl] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] ,

it	was	a	long	,	weary	pull	,	although	the	space	was	so	short	,	and	,
它	曾是	一个	长的	,	厌倦	拉	,	虽然	这	空间	曾是	所以	短的	,	和	,

虽然空间很短，但拉拽的过程漫长而疲惫。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['mɪzəri] , [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n]

to	add	to	the	poor	man's	misery	,	the	fish	which	he	had	eaten
到	添加	到	这	贫穷的	男人的	苦难	,	这	鱼	哪个	他	有	吃

[kɔːzd] [hɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [θɜːst] .

caused	him	intolerable	thirst	.
导致	他	无法容忍	口渴	.

更糟糕的是，这个可怜的人吃的鱼让他感到难以忍受的口渴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət][lɑːst] .

But	he	reached	the	shore	at	last	.
但	他	达到	这	支撑	在	最后的	.

但他最终还是到达了岸边。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd][wɒz; wəz][ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	first	thing	that	greeted	his	eye	as	he	landed	was	the	sparkle	of	a
这	第一的	事物	那	问候	他的	眼睛	作为	他	登陆	曾是	这	火花	的	一个

[klɪə(r)] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kəʊkəˌnʌt] - [triːz] .

clear	spring	at	the	foot	of	some	cocoanut	-	trees	.
清除	春天	在	这	脚	的	一些	椰子	-	树木	.

他落地后第一眼看到的，是几棵椰子树下清澈的泉水闪闪发光。

[hiː; hi] ['stægəd] ['iːgəli] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,

He	staggered	eagerly	towards	it	,	and	fell	down	beside	a	hollow	in	the	rock	,
他	交错	急切地	向	它	,	和	跌倒	向下	旁	一个	空洞的	在	这	岩石	,

他急切地踉跄着朝它走去，结果跌倒在岩石的一个凹陷处。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kʌp] [ɔː(r)] [bəʊl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sku:p] [aʊt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

like	a	large	cup	or	bowl	,	which	had	been	scooped	out	by	it	.
喜欢	一个	大的	杯子	或者	碗	,	哪个	有	到过	抢先报道	出去	经过	它	.

就像一个被它舀空的大杯子或大碗。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʃɪprekt] ['seɪlə(r)][æz; əz][hiː; hi]

Who	shall	presume	to	describe	the	feelings	of	that	shipwrecked	sailor	as	he
WHO	将	怙	到	描述	这	情怀	的	那	遭遇海难	水手	作为	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg][dræŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kʌp][æt; ət] [ðæt] ['spɑːklɪŋ] ['krɪst(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] ?

and	his	dog	drank	from	the	same	cup	at	that	sparkling	crystal	fountain	?
和	他的	狗	喝	从	这	相同的	杯子	在	那	闪闪发光	水晶	喷泉	?

谁敢妄自描述那位遭遇海难的水手和他的狗在闪闪发光的水晶喷泉旁用同一个杯子喝水时的感受?

[dɪ'lɪʃəs] ['əudəz] [ɒv; əv] [laɪm] [ænd; ənd] ['sɪtrən] [triːz] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [fə'gɒtn] ['hɜːbɪdʒ] ,

Delicious	odours	of	lime	and	citron	trees	,	and	well	-	nigh	forgotten	herbage	,
可口的	气味	的	酸橙	和	香橼	树木	,	和	出色地	-	夜	被遗忘的	草本植物	,

[fɪld] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ,

filled	his	nostrils	,
已填	他的	鼻孔	,

柠檬树和香橼树的芬芳，以及几乎被人遗忘的草本植物的香气，充满了他的鼻腔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv] [bɜːdz] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][bɪd] [hɪm] ['welkəm] [tuː; tə]

and	the	twitter	of	birds	thrilled	his	ears	,	seeming	to	bid	him	welcome	to
和	这	叽叽喳喳	的	鸟类	激动不已	他的	耳朵	,	似乎	到	出价	他	欢迎	到

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

鸟儿的鸣叫声令他心旷神怡，仿佛在欢迎他来到这片土地。

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə]

as	he	sank	down	on	the	soft	grass	,	and	raised	his	eyes	in	thanksgiving	to
作为	他	沉没	向下	在	这	柔软的	草	,	和	提高	他的	眼睛	在	感恩	到

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

他瘫坐在柔软的草地上，仰望苍天，心怀感恩。

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə] [sliːp] [ðen] [siːzd] [hɪm] .

An	irresistible	tendency	to	sleep	then	seized	him	.
一个	无法抗拒	趋势	到	睡觉	然后	查获	他	.

他随即感到一阵难以抗拒的困意袭来。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [aɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,

“	If	there's	a	heaven	upon	earth	,	I'm	in	it	now	,	”	he	murmured	,
“	如果	有	一个	天堂	之上	地球	,	我是	在	它	现在	,	”	他	低声说道	,

“如果人间真有天堂，那我现在就在里面，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	he	laid	down	his	head	and	closed	his	eyes	.
作为	他	铺设	向下	他的	头	和	关闭	他的	眼睛	.

他躺下头，闭上了眼睛。

['kʌfɪ] , ['nestlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [hiːv] [ə; eɪ]

Cuffy	**,**	**nestling**	**into**	**his**	**breast**	**,**	**placed**	**his**	**chin**	**on**	**his**	**neck**	**,**	**and**	**heaved**	**a**
黑人	,	雏鸟	进入	他的	胸部	,	放置	他的	下巴	在	他的	脖子	,	和	喘息	一个

[diːp] , [kən'tentɪd] [saɪ] .

deep	**,**	**contented**	**sigh**	**.**
深的	,	满足	叹	.

卡菲依偎在他的胸膛里，把下巴搁在他的脖子上，深深地、满足地叹了口气。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [saʊnd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː] [prə'faʊnd] [rɪ'pəʊz]

This	**was**	**the**	**last**	**sound**	**the**	**sailor**	**recognised**	**,**	**as**	**he**	**sank**	**into**	**profound**	**repose**
这	曾是	这	最后的	声音	这	水手	已确认	,	作为	他	沉没	进入	深刻的	休息

.

:
.

这是水手在沉入深眠之前最后听到的声音。

['tʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	**Two**	**.**
章	二	.

第二章

['aɪlənd] [laɪf] .

Island	**Life**	**.**
岛	生活	.

岛屿生活。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] [swiːts] [ɒv; əv][laɪf] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'weɪk]

There	**are**	**few**	**of**	**the**	**minor**	**sweets**	**of**	**life**	**more**	**agreeable**	**than**	**to**	**awake**
那里	是	很少	的	这	次要的	糖果	的	生活	更多的	同意	比	到	醒

[rɪ'freʃt] ,

refreshed	**,**
焕然一新	,

生活中难得的几件小事之一，比醒来神清气爽更令人愉悦的了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

and	**to**	**become**	**gradually**	**impressed**	**with**	**the**	**conviction**	**that**	**you**	**are**	**a**
和	到	变得	逐步地	印象深刻	和	这	定罪	那	你	是	一个

['pɜːfɪktli] [friː] ['eɪdʒənt] , — [ðæt]

perfectly	**free**	**agent**	**,**	**—**	**that**
完美	自由的	代理人	,	—	那

并逐渐形成一种信念，即你是一个完全自由的个体——

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪz] [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ɔː(r)][laɪ] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɔː(r)][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ,

you	**may**	**rise**	**when**	**you**	**choose**	**,**	**or**	**lie**	**still**	**if**	**you**	**please**	**,**	**or**	**do**	**what**	**you**	**like**	**,**
你	可能	上升	什么时候	你	选择	,	或者	说谎	仍然	如果	你	请	,	或者	做	什么	你	喜欢	,

你可以随时起床，也可以随时躺着，或者做任何你想做的事情。

[wɪ'ðaʊt] [let][ɔː(r)] ['hɪndrəns] .

without	**let**	**or**	**hindrance**	**.**
没有	让	或者	障碍	.

不受阻碍或妨碍。

[səʊ] [θɔːt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [dʒɒn][dʒɑːrwɪn] , [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,

So	**thought**	**our**	**hero**	**,**	**John**	**Jarwin**	**,**	**when**	**he**	**awoke**	**,**
所以	想法	我们的	英雄	,	约翰	贾文	,	什么时候	他	醒来	,

我们的主人公约翰·贾文醒来时也是这么想的。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [daʊn] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv][laɪf]

on	the	same	spot	where	he	had	thrown	himself	down	,	after	several	hours	of	life
在	这	相同的	点	在哪里	他	有	抛掷	他自己	向下	,	后	一些	小时	的	生活

- ['gɪvɪŋ] ['slʌmbə(r)] .

-	giving	slumber	.
-	给予	睡眠	.

在经历了几个小时的沉睡之后，他倒在了自己躺下的同一个地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [wiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [dɪd][nɒt] [naʊ] [ə'pres] [hɪm] .

He	was	still	weak	,	but	his	weakness	did	not	now	oppress	him	.
他	曾是	仍然	虚弱的	,	但	他的	弱点	做过	不是	现在	压迫	他	.

他依然虚弱，但虚弱不再能压垮他。

[ðə; ði] [slaɪt] [miːl] , [ðə; ði] [lɒŋ] [drɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [sliːp] ,

The	slight	meal	,	the	long	draught	,	and	the	deep	sleep	,
这	轻微	一顿饭	,	这	长的	草稿	,	和	这	深的	睡觉	,

一顿简单的饭菜，漫长的饮酒，以及酣畅的睡眠。

[hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['næʧ(ə)rəli][rəʊ'bʌst] [freɪm] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm] ,

had	restored	enough	of	vigour	to	his	naturally	robust	frame	to	enable	him	,
有	恢复	足够的	的	活力	到	他的	自然	强壮的	框架	到	使能够	他	,

他原本强健的体魄已经恢复了足够的活力，使他能够：

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wʌns] [mɔː(r)] .

while	lying	on	his	back	,	to	enjoy	his	existence	once	more	.
尽管	说谎	在	他的	后退	,	到	享受	他的	存在	一次	更多的	.

他仰面躺着，再次享受着生命。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒn] [fɜːst] [ə'weɪkɪŋ] ,

He	was	,	on	first	awaking	,
他	曾是	,	在	第一的	觉醒	,

他醒来时，

[ɪn] [ðæt] ['hæpi] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [ɪn] [wɪʧ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tuː; tə]

in	that	happy	condition	of	mind	and	body	in	which	the	former	does	not	care	to
在	那	快乐的	状况	的	头脑	和	身体	在	哪个	这	以前的	做	不是	关心	到

[θɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] — [jet] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]

think	and	the	latter	does	not	wish	to	move	—	yet	both	are	pleased	to	be
思考	和	这	后者	做	不是	希望	到	移动	—	然而	两个都	是	高兴	到	是

['lɑːdʒli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [aɪ'dentəti] .

largely	conscious	of	their	own	identity	.
很大程度上	有意识的	的	他们的	自己的	身份	.

在这种身心愉悦的状态下，前者不想思考，后者不想行动——但两者都很高兴能在很大程度上意识到自己的身份。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] [sɪns] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ,

That	he	had	not	moved	an	inch	since	he	lay	down	,
那	他	有	不是	已搬	一个	英寸	自从	他	躺	向下	,

他自从躺下后就一动不动。

[bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] [ə'pærənt] [tuː; tə][dʒɑːrwɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ʧɪn] [stɪl] ['restɪd]

became	somewhat	apparent	to	Jarwin	from	the	fact	that	Cuffy's	chin	still	rested
成为	有些	明显	到	贾文	从	这	事实	那	-	下巴	仍然	休息

[ɪ'muːvəbl] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] ,

immovable	on	his	neck	,
不可移动的	在	他的	脖子	,

贾文从库菲的下巴仍然一动不动地搁在他的脖子上这一事实，隐约感觉到了这一点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [tuː] ['ɪndələnt] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [θɔːt] .

but	his	mind	was	too	indolent	to	pursue	the	thought	.
但	他的	头脑	曾是	也	懒惰的	到	追求	这	想法	.

但他心不在焉，没有继续思考这个问题。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

He	had	not	the	most	remote	idea	as	to	where	he	was	,
他	有	不是	这	最多	偏僻的	主意	作为	到	在哪里	他	曾是	,

他完全不知道自己身在何处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

but	he	cared	nothing	for	that	.
但	他	关心	没有什么	为了	那	.

但他对此毫不在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['æbsəluːt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] , [ɪf]

He	was	in	absolute	ignorance	of	the	time	of	day	,	but	he	cared	,	if
他	曾是	在	绝对	无知	的	这	时间	的	天	,	但	他	关心	,	如果

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他完全不知道现在是什么时间，但他还是尽力关心。

[stɪl] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

still	less	for	that	.
仍然	较少的	为了	那	.

那就更少了。

[fuːd] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɪm]

Food	,	he	knew	,	was	necessary	to	his	existence	,	but	the	thought	gave	him
食物	,	他	知道	,	曾是	必要的	到	他的	存在	,	但	这	想法	给予	他

[nəʊ][æŋ'zaɪəti] .

no	anxiety	.
不	焦虑	.

他知道食物是生存所必需的，但这种想法并没有让他感到焦虑。

[ɪn] [ʃɔːt] , [dʒɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kwi'es(ə)nt] [fə'lɪsəti] ,

In	short	,	John	and	his	dog	were	in	a	state	of	quiescent	felicity	,
在	短的	,	约翰	和	他的	狗	是	在	一个	状态	的	静止的	费利西蒂	,

简而言之，约翰和他的狗处于一种宁静的幸福状态。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	would	probably	have	remained	so	for	some	hours	to	come	,
和	会	大概	有	剩余	所以	为了	一些	小时	到	来	,

而且这种情况很可能会持续几个小时。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] [fɔːθ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [gliːm] [səʊ]

had	not	the	setting	sun	shone	forth	at	that	moment	with	a	farewell	gleam	so
有	不是	这	环境	太阳	闪耀	前进	在	那	片刻	和	一个	告别	闪耀	所以

[ɪn'tens] ,

intense	,
激烈的	,

如果不是夕阳在那一刻投下如此耀眼的告别光芒，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][set][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ˌəʊvə'hed] [ɒn]['faɪə(r)] ,

that	it	appeared	to	set	the	world	of	clouds	overhead	on	fire	,
那	它	出现	到	放	这	世界	的	云	开销	在	火	,

它仿佛点燃了头顶的云层世界。

[kən'vɜːrt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] ,

converting	them	into	hills	and	dales	,
转换	他们	进入	丘陵	和	戴尔斯	,

将它们变成山丘和山谷，

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [dəʊmz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] [ɒv; əv]['məʊltən] [glɑːs] [ænd; ənd][gəʊld]
and **towering** **domes** **and** **walls** **and** **battlements** **of** **molten** **glass** **and** **gold**
和 参天 穹顶 和 墙壁 和 城垛 的 熔融的 玻璃 和 金子
.
:
.

还有由熔融玻璃和黄金制成的高耸圆顶、墙壁和城垛。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪərid] ['siːmənz] ['sliːpi] ['vɪʒn] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'keɪm] [səʊ]
Even **to** **the** **wearied** **seaman's** **sleepy** **vision** **the** **splendour** **of** **the** **scene** **became** **so**
甚至 到 这 疲惫 海员的 困 想象 这 辉煌 的 这 场景 成为 所以
['fæsɪneɪtɪŋ] ,
fascinating **,**
迷人 ,

即使是疲惫的水手，在昏昏欲睡的眼中，眼前的景象也变得如此迷人。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['leθədʒi] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] .
that **he** **shook** **off** **his** **lethargy** **,** **and** **raised** **himself** **on** **one** **elbow** **.**
那 他 摇晃 离开 他的 昏睡 , 和 提高 他自己 在 一 弯头 .

他甩了甩头，摆脱了倦怠，用一只胳膊肘撑起了身体。

“ [waɪ] , ['kʌfɪ] !
“ **Why** **,** **Cuffy** **!**
“ 为什么 , 黑人 !

“为什么，卡菲！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [dɒg] , “ [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['hevənz] [ɪz][ə; eɪ] -
” **he** **exclaimed** **,** **to** **the** **yawning** **dog** **,** **“** **seems** **to** **me** **that** **the** **heavens** **is** **a** **-**
” 他 惊呼 , 到 这 打哈欠 狗 , “ 似乎 到 我 那 这 天 是 一个 -
['faɪə(r)] !
fire **!**
火 !

他对着打哈欠的狗喊道：“我看，天好像着火了！”

[həʊp] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kʌm] [ɒn] ['dɜːti] ['weðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][æn; ən] - [ai][get] [ʌp] ['sʌmθɪn] - [ɪn][ðə; ði]
Hope **it** **won't** **come** **on** **dirty** **weather** **before** **you** **an** **'** **I** **get** **up** **somethin** **'** **in** **the**
希望 它 惯于 来 在 肮脏的 天气 前 你 一个 - 我 得到 向上 某物 - 在 这
[ʃeɪp] [əʊ] - [ə; eɪ] [hʌt] .
shape **o** **'** **a** **hut** **.**
形状 o - 一个 小屋 .

希望在我们搭好小屋之前，不要遇到恶劣天气。

[ðæt] [maɪndz][ˌem 'iː] , ['dɒgi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glɑːnsɪŋ] ['sləʊli] [raʊnd] [hɪm] ,
That **minds** **me** **,** **doggie** **,** **”** **he** **added** **,** **glancing** **slowly** **round** **him** **,**
那 思想 我 , 狗 , ” 他 额外 , 瞥了一眼 缓慢地 圆形的 他 ,

“我可很在意，狗狗，”他一边说着，一边缓缓环顾四周。

“ [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)] - - [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] .
“ **that** **we** **must** **look** **after** **prokoorin** **'** **of** **our** **supper** **.**
“ 那 我们 必须 看 后 - - 的 我们的 晚餐 .

“我们必须照顾好我们的晚餐。”

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [wɪv] [bɪn] [æn; ən] - [slɛp] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] !
I **do** **believe** **we've** **bin** **an** **'** **slep** **away** **a** **whole** **day** **!**
我 做 相信 我们已经垃圾桶 一个 - 睡着了 离开 一个 所有的 天 !

我相信我们已经睡了一整天了！

[wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] ,
Well **,** **well** **,** **it** **don't** **much** **matter** **,**
出色地 , 出色地 , 它 不 很多 事情 ,

嗯，嗯，这其实无关紧要。

['siːɪn] - [ðæt] [wiː; wi] [heɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['duːti] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [duː; də] — [nəʊ] [trɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ,

seein	'	that	we	hain't	got	no	dooty	for	to	do	—	no	trick	at	the	wheel	,
看到	-	那	我们	没有	得到	不	杜蒂	为了	到	做	—	不	诡计	在	这	车轮	,

既然我们没什么事可做——也没什么花招可耍，

[nəʊ] [griːsɪn] - [ðə; ði] [mɑːsts] — ['wʌst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [nəʊ] - - [ðə; ði] [meɪn] [breɪs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [grʌb]

no	greasin	'	the	masts	—	wust	of	all	,	no	splicin	'	the	main	brace	,	and	no	grub
不	润滑脂	-	这	桅杆	—	wust	的	全部	,	不	-	-	这	主要的	支撑	,	和	不	幼虫

.

:

.

桅杆不涂油——最重要的是，主支撑杆不拼接，也不吃零食。

" [ðɪs] ['lætə(r)] [rɪ'mɑːk] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] ,

"	This	latter	remark	appeared	to	reach	the	understanding	of	the	dog	,
"	这	后者	评论	出现	到	抵达	这	理解	的	这	狗	,

“后一句话似乎被狗听懂了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [haʊl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪzd] ['ɪntuː] [ɪts] ['mɑːstəz] [aɪz] .

for	it	uttered	a	melancholy	howl	as	it	gazed	into	its	master's	eyes	.
为了	它	说出	一个	忧郁	嗥	作为	它	凝视	进入	它是	硕士学位	眼睛	.

因为它凝视着主人的眼睛，发出了一声忧伤的嚎叫。

“ [ɑː] , ['kʌfɪ] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [juːv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [jaʊl] ,

“	Ah	,	Cuffy	!	"	continued	the	sailor	with	a	sigh	,	“	you've	good	reason	to	yowl	,
“	啊	,	黑人	!	"	持续	这	水手	和	一个	叹	,	“	你已经	好的	原因	到	号叫	,

“啊，卡菲！”水手叹了口气，继续说道，“你有充分的理由嚎叫。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [fɪʃ] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt]

for	the	half	of	a	rotten	fish	ain't	enough	for	a	dog	o	'	your	appetite
为了	这	一半	的	一个	烂	鱼	不是	足够的	为了	一个	狗	o	-	你的	食欲

.

:

.

半条烂鱼可满足不了你那狗一样的胃口。

[kʌm] , [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] ['sʌmθɪn] - [mɔː(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [teɪsts] .

Come	,	let's	see	if	we	can't	find	somethin	'	more	to	our	tastes	.
来	,	我们来吧	看	如果	我们	不能	寻找	某物	-	更多的	到	我们的	口味	.

来吧，我们看看能不能找到更合我们口味的东西。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [mæn] [rəʊz] , [stretʃt] [hɪm'self] , [jɔːn] , [lʊkt] ['helpləsli] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

"	Saying	this	the	man	rose	,	stretched	himself	,	yawned	,	looked	helplessly	round	for
"	说	这	这	男人	玫瑰	,	拉伸	他自己	,	打哈欠	,	看起来	无助地	圆形的	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

a	few	seconds	,
一个	很少	秒	,

“说着，那人站起身，伸了个懒腰，打了个哈欠，茫然地环顾四周几秒钟。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] “ [hə'ləʊ] ! [kʌf] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , [maɪ] ['hɑːti] ,

and	then	,	with	a	cheery	“	Hallo	!	Cuff	,	come	along	,	my	hearty	,
和	然后	,	和	一个	欢快的	“	你好	!	袖口	,	来	沿着	,	我的	爽朗	,

然后，伴随着一声欢快的“哈喽！卡夫，跟我来，我的好兄弟”，

" [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [fuːd] .

"	went	down	to	the	beach	in	quest	of	food	.
"	去	向下	到	这	海滩	在	寻求	的	食物	.

“下到海滩上寻找食物。”

[ɪn] [ðɪs] [sɜːtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnsəkˈsesfl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] [əˈbaund] [wɪð] [ʃel] -

In	this	search	he	was	not	unsuccessful	,	for	the	beach	abounded	with	shell	-
在	这	搜索	他	曾是	不是	不成功	,	为了	这	海滩	大量	和	壳	-

[fɪʃ] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [kaɪndz] ;

fish	of	various	kinds	;
鱼	的	各种各样的	种类	;

这次寻找并非徒劳，因为海滩上到处都是各种各样的贝类；

[bʌt; bət][dʒɑːrwɪn][et; eɪt] [ˈspeərɪŋli] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪmˈprest] , [ɪn][ˈfɔːmə(r)] [jˈiəz] ,

but	Jarwin	ate	sparingly	of	these	,	having	been	impressed	,	in	former	years	,
但	贾文	吃	少量地	的	这些	,	拥有	到过	印象深刻	,	在	以前的	年	,

但贾文很少吃这些东西，因为他早年就对它们印象深刻。

[baɪ][sʌm; səm] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈʃɪprekt] [ˈseɪləz] [ˈhævɪŋ] [biːn]

by	some	stories	which	he	had	heard	of	shipwrecked	sailors	having	been
经过	一些	故事	哪个	他	有	听到	的	遭遇海难	水手们	拥有	到过

[ˈpɔɪz(ə)nd] [baɪ] [ʃel] - [fɪʃ] .

poisoned	by	shell	-	fish	.
中毒	经过	壳	-	鱼	.

他曾听闻一些海难水手因食用贝类中毒而丧命的故事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [səˈplaɪ] [tuː; tə] [ˈkʌfɪ] ,

For	the	same	reason	he	administered	a	moderate	supply	to	Cuffy	,
为了	这	相同的	原因	他	管理	一个	缓和	供应	到	黑人	,

出于同样的原因，他给库菲提供了适量的药物。

[ˈtelɪŋ] [hɪm] [ðæt] “ [ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] [seɪf] - , [æn; ən] - [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] -

telling	him	that	“	it	warn't	safe	wittles	,	an	'	that	if	they	was	to	be	pisoned
讲述	他	那	“	它	警告	安全的	-	,	一个	-	那	如果	他们	曾是	到	是	-

,

,

,

告诉他“这些小家伙不安全，如果它们被毒死了，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] .

it	was	as	well	to	be	pisoned	in	moderation	.
它	曾是	作为	出色地	到	是	-	在	适度	.

适量下毒是好事。

” [ðə; ði][dɒg] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd][nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð] [ɪts][ˈmɑːstə(r)][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

”	The	dog	,	however	,	did	not	appear	to	agree	with	its	master	on	this	point	,
”	这	狗	,	然而	,	做过	不是	出现	到	同意	和	它是	掌握	在	这	观点	,

然而，这条狗似乎并不认同主人在这一点上的看法。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈlɪt(ə)l] [tɪt] - [ˈbɪts][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈselfɪʃli] [ɪgˈnɔːrɪŋ]

for	it	went	picking	up	little	tit	-	bits	here	and	there	,	and	selfishly	ignoring
为了	它	去	挑选	向上	小的	山雀	-	比特	这里	和	那里	,	和	自私地	忽略

[ðə; ði] “ [ʃeə(r)] - [ænd; ənd] - [ʃeə(r)] - [əˈlaɪk] ” [kəmˈpækt] ,

the	“	share	-	and	-	share	-	alike	”	compact	,
这	“	分享	-	和	-	分享	-	同样	”	袖珍的	,

因为它到处搜罗零碎的东西，自私地无视“共享共享”的原则。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [stʌft] [əˈlɑːmɪŋli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [ˈfɒləʊ] [ɪts][ˈmɑːstə(r)] [bæk] [tuː; tə]

until	it	became	stuffed	alarmingly	,	and	could	scarcely	follow	its	master	back	to
直到	它	成为	填充	令人担忧地	,	和	可以	几乎	跟随	它是	掌握	后退	到

[ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .

the	fountain	.
这	喷泉	.

直到它吃得非常饱，几乎无法跟随主人回到喷泉边。

[ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [sleɪkt] [ðeə(r)] [θɜːst] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɑːrwɪn][sæt] [daʊn] [tuː; tə]

Arrived	there	,	the	two	slaked	their	thirst	together	,	and	then	Jarwin	sat	down	to
到达的	那里	,	这	二	熟化	他们的	口渴	一起	,	和	然后	贾文	卫星	向下	到

[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][paɪp] ,

enjoy	a	pipe	,
享受	一个	管道	,

到达目的地后，两人一起解渴，然后贾文坐下来抽烟斗。

[ænd; ənd] ['kʌfɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [wel] - ['merɪtɪd] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['glʌtəni] .

and	Cuffy	lay	down	to	suffer	the	well	-	merited	reward	of	gluttony	.
和	黑人	躺	向下	到	遭受	这	出色地	-	值得	报酬	的	暴食	.

库菲躺了下来，享受暴食带来的应得报应。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [dʒɑːrwɪn][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][paɪp] ,

We	have	said	that	Jarwin	sat	down	to	enjoy	a	pipe	,
我们	有	说	那	贾文	卫星	向下	到	享受	一个	管道	,

我们说过，贾文坐下来抽烟斗。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd]

but	he	did	not	enjoy	it	that	night	,	for	he	discovered	that	the	much	-	loved
但	他	做过	不是	享受	它	那	夜晚	,	为了	他	发现	那	这	很多	-	喜爱

['lɪt(ə)l] ['ɪmplɪment] ,

little	implement	,
小的	实施	,

但他当晚却并不开心，因为他发现他心爱的小工具，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] ['tendəli] [waɪl] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] , [wɒz; wəz]['brəʊkən][tuː; tə]['ætəmz][ɪn]

which	he	had	cherished	tenderly	while	on	the	raft	,	was	broken	to	atoms	in
哪个	他	有	珍爱	温柔地	尽管	在	这	筏	,	曾是	破碎的	到	原子	在

[hɪz; ɪz] [kəʊt] - ['pɒkɪt] !

his	coat	-	pocket	!
他的	外套	-	口袋	!

他在木筏上一直珍藏的那件东西，在他的外套口袋里却摔得粉碎！

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒn] [fɜːst] ['lændɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

In	his	eagerness	to	drink	on	first	landing	,	he	had	thrown	himself	down	on	it	,
在	他的	渴望	到	喝	在	第一的	降落	,	他	有	抛掷	他自己	向下	在	它	,

他迫不及待地想在落地后立刻喝水，于是就扑倒在了水面上。

[ænd; ənd] [naʊ] ['smәʊkɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlәti] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] .

and	now	smoking	was	an	impossibility	,	at	least	for	that	night	.
和	现在	吸烟	曾是	一个	不可能	,	在	至少	为了	那	夜晚	.

至少在那晚，吸烟是不可能的了。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊdn] [paɪp] ,

He	reflected	,	however	,	that	it	would	not	be	difficult	to	make	a	wooden	pipe	,
他	反映	,	然而	,	那	它	会	不是	是	难的	到	制作	一个	木制的	管道	,

但他心想，制作一根木烟斗并不难。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪgəret] [mait] [pə'hæps] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [liːvz] , [ɔː(r)] [bɑːk] , [waɪl]

and	that	cigarettes	might	perhaps	be	made	by	means	of	leaves	,	or	bark	,	while
和	那	香烟	可能	也许	是	制成	经过	方法	的	树叶	,	或者	吠	,	尽管

[hɪz; ɪz][tə'bækəʊ]['lɑːstɪd] ;

his	tobacco	lasted	;
他的	烟草	持续	;

或许可以用他剩下的烟草的叶子或树皮来制作香烟；

[səʊ][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɪð] ['həʊpf(ə)l] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪd] .

so	he	consoled	himself	in	the	meantime	with	hopeful	anticipations	,	and	a	quid	.
所以	他	安慰	他自己	在	这	与此同时	和	充满希望	预期	,	和	一个	英镑	.

所以，他只能暂时用充满希望的期待和一英镑来安慰自己。

['biːɪŋ] [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

Being	**still**	**weak**	**and**	**weary**	**,**	**he**	**lay**	**down**	**again**	**beside**	**the**	**fountain**	**,**
存在	仍然	虚弱的	和	厌倦	,	他	躺	向下	再次	旁	这	喷泉	,

他仍然虚弱疲惫，便再次躺在喷泉旁。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] ,

and	**almost**	**immediately**	**fell**	**into**	**a**	**sleep**	**,**
和	几乎	立即地	跌倒	进入	一个	睡觉	,

几乎立刻就睡着了，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði][stɑːrts][ænd; ənd] [grəʊnz] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['jelp]

which	**was**	**not**	**at**	**all**	**disturbed**	**by**	**the**	**starts**	**and**	**groans**	**and**	**frequent**	**yelps**
哪个	曾是	不是	在	全部	不安	经过	这	开始	和	呻吟	和	频繁	耶普斯

[ɒv; əv] ['kʌfɪ] ,

of	**Cuffy**	**,**
的	黑人	,

库菲的惊叫、呻吟和频繁的吠叫声丝毫没有打扰到它。

[huːz] ['sʌfərɪŋz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌp] [ɒn]

whose	**sufferings**	**could**	**scarcely**	**have**	**been**	**more**	**severe**	**if**	**he**	**had**	**supped**	**on**
谁	苦难	可以	几乎	有	到过	更多的	严重	如果	他	有	喝	在

['tɜːt(ə)l] - [suːp] [ænd; ənd]['venɪsn; 'venɪzn] ,

turtle	**-**	**soup**	**and**	**venison**	**,**
龟	-	汤	和	鹿肉	,

如果他吃的是龟汤和鹿肉，他的痛苦恐怕也不会更甚了。

[wɒʃt] [daʊn] [wɪð] [pɔːt] [ænd; ənd]['klærət] .

washed	**down**	**with**	**port**	**and**	**claret**	**.**
洗过	向下	和	港口	和	红酒	.

佐以波特酒和波尔多红酒。

[ðʌs] [dɪd] [ðəʊz] ['kɑːstəwei] [spend] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɒn][ðeə(r)]['aɪlənd] .

Thus	**did**	**those**	**castaways**	**spend**	**the**	**first**	**night**	**on**	**their**	**island**	**.**
因此	做过	那些	遇难者	花费	这	第一的	夜晚	在	他们的	岛	.

就这样，那些遇难者在岛上度过了第一个夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	**must**	**not**	**be**	**supposed**	**,**	**however**	**,**
它	必须	不是	是	据称	,	然而	,

然而，这绝不能想当然。

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðʌs] [maɪ'njuːtli] ['evri] [step] [ænd; ənd] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

that	**we**	**are**	**going**	**to**	**trace**	**thus**	**minutely**	**every**	**step**	**and**	**sensation**	**in**	**the**
那	我们	是	去	到	痕迹	因此	精确到分钟	每一个	步	和	感觉	在	这

[kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [frendz] .

career	**of**	**our**	**unfortunate**	**friends**	**.**
职业	的	我们的	不幸	朋友们	.

我们将一丝不苟地追踪我们不幸的朋友职业生涯中的每一个步骤和感受。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] ['aʊə(r)] “ ['væljuəb(ə)l] [speɪs] ”

We	**have**	**too**	**much**	**to**	**tell**	**that**	**is**	**important**	**to**	**devote**	**our**	**“**	**valuable**	**space**	**”**
我们	有	也	很多	到	告诉	那	是	重要的	到	奉献	我们的	“	有价值的	空间	”

[tuː; tə] ['evrideɪ] ['ɪnsɪdənts] .

to	**everyday**	**incidents**	**.**
到	每天	事件	.

我们有太多重要的事情要讲，不应该把我们“宝贵的篇幅”浪费在日常琐事上。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ridər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ]

Nevertheless	**,**	**as**	**it**	**is**	**important**	**that**	**our**	**readers**	**should**	**understand**	**our**	**hero**
尽管如此	,	作为	它	是	重要的	那	我们的	读者	应该	理解	我们的	英雄

['θʌrəli] ,

thoroughly	**,**
彻底	,

然而，由于让读者彻底了解我们的主人公至关重要，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] ,

and	**the**	**circumstances**	**in**	**which**	**we**	**find**	**him**	**,**
和	这	情况	在	哪个	我们	寻找	他	,

以及我们发现他时的情形，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] — ['traɪflɪŋ] [ɪn]

it	**is**	**necessary**	**that**	**we**	**should**	**draw**	**attention**	**to**	**some**	**incidents**	**—**	**trifling**	**in**
它	是	必要的	那	我们	应该	画	注意力	到	一些	事件	—	琐事	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

有必要提请注意一些事件——这些事件本身看似微不足道，

[bʌt; bət] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'fekts] — [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][dʒɒn][dʒɑːrwɪn] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

but	**important**	**in**	**their**	**effects**	**—**	**which**	**occurred**	**to**	**John**	**Jarwin**	**soon**	**after**	**his**
但	重要的	在	他们的	效果	—	哪个	发生	到	约翰	贾文	很快	后	他的

['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

landing	**on**	**the**	**island**	**.**
降落	在	这	岛	.

但它们的影响却非常重要——约翰·贾文在登陆该岛后不久就意识到了这一点。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [wɒz; wəz] , [ðæt] [dʒɒn][wʌn] [deɪ] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l]

The	**first**	**of**	**these**	**incidents**	**was**	**,**	**that**	**John**	**one**	**day**	**slipped**	**his**	**foot**	**on**	**a**	**tangle**
这	第一的	的	这些	事件	曾是	,	那	约翰	一	天	滑倒了	他的	脚	在	一个	纠纷

- ['kʌvəd] [rɒk] ,

-	**covered**	**rock**	**,**
-	涵盖	岩石	,

第一件事是，有一天约翰不小心踩到一块长满藤蔓的石头上滑倒了。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	**fell**	**into**	**the**	**sea**	**.**
和	跌倒	进入	这	海	.

然后掉进了海里。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [swɪm] ,

A	**small**	**matter**	**this**	**,**	**you**	**will**	**say**	**,**	**to**	**a**	**man**	**who**	**could**	**swim**	**,**
一个	小的	事情	这	,	你	将要	说	,	到	一个	男人	WHO	可以	游泳	,

你会说，对于一个会游泳的人来说，这只是件小事。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət] [səʊ] [wɔːm] [ðæt] [ə; eɪ][dɪp] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [kləʊðz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	**in**	**a**	**climate**	**so**	**warm**	**that**	**a**	**dip**	**,**	**with**	**or**	**without**	**clothes**	**,**	**was**	**a**
和	在	一个	气候	所以	温暖的	那	一个	蘸	,	和	或者	没有	衣服	,	曾是	一个

['pɒzətɪv] ['lʌkʃəri] .

positive	**luxury**	**.**
积极的	奢华	.

在如此温暖的气候下，跳进水里，无论穿不穿衣服，都是一种奢侈享受。

[məʊst] [truː] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['wetɪŋ] [biːn] [ɔːl] , [dʒɑːrwɪn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

Most	**true**	**;**	**and**	**had**	**the**	**wetting**	**been**	**all**	**,**	**Jarwin**	**would**	**have**	**had**	**nothing**
最多	真的	;	和	有	这	润湿	到过	全部	,	贾文	会	有	有	没有什么

[tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm] ;

to	**annoy**	**him**	**;**
到	烦人	他	;

确实如此；如果只是被淋湿了，贾文就不会有任何事情让他烦恼了；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd]

for	at	the	time	the	accident	occurred	he	had	been	a	week	on	the	island
为了	在	这	时间	这	事故	发生	他	有	到过	一个	星期	在	这	岛

,

,

,

事故发生时，他已经在岛上待了一周了。

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] [kræk] ['meni] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd]

had	managed	to	pull	and	crack	many	cocoa	-	nuts	,	and	had	found
有	管理	到	拉	和	裂缝	许多	可可	-	坚果	,	和	有	成立

['veərɪəs] ['eksələnt] [waɪld] - [fruːts] ,

various	excellent	wild	-	fruits	,
各种各样的	出色的	荒野	-	水果	,

他成功地剥开了许多可可豆，还找到了各种各样优质的野生水果。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - , [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [rɪ'stɔːd] .

so	that	his	strength	,	as	well	as	Cuffy's	,	had	been	much	restored	.
所以	那	他的	力量	,	作为	出色地	作为	-	,	有	到过	很多	恢复	.

因此，他和库菲的体力都大大恢复了。

[ɪn][fækt] , [wen] - [hed] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪn] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)l] ,

In	fact	,	when	Jarwin's	head	emerged	from	the	brine	,	after	his	tumble	,
在	事实	,	什么时候	-	头	出现	从	这	盐水	,	后	他的	翻滚	,

事实上，当贾文的头从盐水中露出来时，他刚刚从盐水中摔了出来。

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

he	gave	vent	to	a	shout	of	laughter	,
他	给予	发泄	到	一个	喊	的	笑声	,

他放声大笑起来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [hɪ'leərɪəs] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	continued	to	indulge	in	hilarious	demonstrations	all	the	time	he	was
和	持续	到	放纵	在	太搞笑了	示威游行	全部	这	时间	他	曾是

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] ,

wringing	the	water	out	of	his	garments	,
拧干	这	水	出去	的	他的	服装	,

他一边拧衣服上的水，一边不停地做出各种滑稽的举动。

[waɪl] [ðə; ði] ['teriə(r)] [bɑːkt] ['waɪldli] [raʊnd] [hɪm] .

while	the	terrier	barked	wildly	round	him	.
尽管	这	梗犬	吠叫	疯狂地	圆形的	他	.

而那只梗犬则在他周围狂吠。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd] [peɪl] , —

But	suddenly	,	in	the	very	midst	of	a	laugh	,	he	became	grave	and	pale	,	—
但	突然	,	在	这	非常	中间	的	一个	笑	,	他	成为	严重	和	苍白	,	—

[səʊ] [peɪl] ,

so	pale	,
所以	苍白	,

但突然间，就在他大笑的时候，他的脸色变得严肃苍白——苍白得吓人。

[ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [əb'tjuːs] ['kriːtʃə(r)] [ðæn; ðən] ['kʌfɪ] [maɪt] [hæv; həv] [diːmd] [hɪm] [ɪl] .

that	a	more	obtuse	creature	than	Cuffy	might	have	deemed	him	ill	.
那	一个	更多的	钝	生物	比	黑人	可能	有	被认为	他	患病的	.

如果换作比库菲更迟钝的人，或许会认为他生病了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ['sləʊli] ['əʊpənd] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)] , [hɪz; ɪz] [hændz] [slæpt]

While	his	mouth	and	eyes	slowly	opened	wider	and	wider	,	his	hands	slapped
尽管	他的	嘴	和	眼睛	缓慢地	打开	更广泛	和	更广泛	,	他的	双手	被掌掴

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

his	pockets	,
他的	口袋	,

他嘴巴和眼睛慢慢地越睁越大，双手在口袋里猛拍了几下。

[fɜːst] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [vest] , [ðen] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

first	his	trousers	,	then	his	vest	,	then	his	coat	,
第一的	他的	裤子	,	然后	他的	背心	,	然后	他的	外套	,

先脱裤子，再脱背心，最后脱外套。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] [laɪk] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θaɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ]

after	which	they	fell	like	pistol	-	shots	on	his	thighs	,	and	he	exclaimed	,	in	a
后	哪个	他们	跌倒	喜欢	手枪	-	镜头	在	他的	大腿	,	和	他	惊呼	,	在	一个

[vɔɪs] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] — “ [gɒn] !

voice	of	horror	—	“	Gone	!
嗓音	的	恐怖	—	“	已消失	!

随后，它们像手枪子弹一样落在了他的大腿上，他惊恐地喊道：“没了！”

” [eɪ] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tə'bækəʊ] [wɒz; wəz]

”	Ay	,	there	could	be	no	doubt	about	it	;	every	particle	of	his	tobacco	was
”	哎	,	那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	;	每一个	粒子	的	他的	烟草	曾是

[gɒn] !

gone	!
已消失	!

“没错，这一点毋庸置疑；他一点烟草都没剩下！”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [mʌtʃ] , ['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [plʌgz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ,

It	had	never	been	much	,	only	three	or	four	plugs	;	but	it	was	strong	,
它	有	绝不	到过	很多	,	仅有的	三	或者	四	插头	;	但	它	曾是	强的	,

它原本就不多，只有三四个插头；但它很结实。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kælkjʊleɪtɪd] [ðæt] , [wɒt] [wɪð] ['keəf(ə)l] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	had	calculated	that	,	what	with	careful	husbanding	,	and	mixing	it
和	他	有	计算	那	,	什么	和	小心	丈夫	,	和	混合	它

[wɪð] ['ʌðə(r)] [hɜːbs] ,

with	other	herbs	,
和	其他	草药	,

他盘算过，只要精心照料，并与其他草药混合使用，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] .

it	would	last	him	for	a	considerable	length	of	time	.
它	会	最后的	他	为了	一个	大量	长度	的	时间	.

这足够他用相当长一段时间了。

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] ['frenzi] ,

In	a	state	bordering	on	frenzy	,
在	一个	状态	毗邻	在	狂热	,

处于近乎疯狂的状态，

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

the	sailor	rushed	back	to	the	rock	from	which	he	had	fallen	.
这	水手	匆忙	后退	到	这	岩石	从	哪个	他	有	倒下	.

水手赶紧跑回他刚才跌落的那块岩石旁。

[ðə; ði] “ ['bæki] ” [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

The	“	baccy	”	was	not	there	.
这	“	烟草	”	曾是	不是	那里	.

烟草并不在那里。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [raɪt] [ænd; ənd] [left] — [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] .

He	glanced	right	and	left	—	no	sign	of	it	floating	on	the	sea	.
他	瞥了一眼	正确的	和	左边	—	不	符号	的	它	漂浮的	在	这	海	.

他左右看了看——海面上没有看到它漂浮的迹象。

[ɪn] [hiː; hi] [went] , [hed] [ˈfɔːməʊst] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈsuːɪsaɪd] ; [daʊn] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,

In	he	went	,	head	foremost	,	like	a	determined	suicide	;	down	,	down	to	the	bottom	,
在	他	去	,	头	首先	,	喜欢	一个	决定	自杀	;	向下	,	向下	到	这	底部	,

他头朝下走了进去，就像一个决心自杀的人；向下，一直向下，直到谷底。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈekspɜːt] [ˈdaɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈraiət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɒrəl] [grəʊvz] , [ænd; ənd] [ˈhɒrɪfaɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

for	he	was	an	expert	diver	,	and	rioted	among	the	coral	groves	,	and	horrified	the	fish	,
为了	他	曾是	一个	专家	潜水员	,	和	暴乱	之中	这	珊瑚	小树林	,	和	惊恐万分	这	鱼	,

因为他是一名潜水高手，在珊瑚礁中横冲直撞，吓坏了鱼儿。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wel] - [naɪ] [bɜːst] ,

until	he	well	-	nigh	burst	,
直到	他	出色地	-	夜	爆裂	,

直到他几乎要崩溃为止，

[ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ænd; ənd] [ˈsplʌtə(r)] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [raʊzd] [ˈenvi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɔːpəs] .

and	rose	to	the	surface	with	a	groan	and	splutter	that	might	have	roused	envy	in	a	porpoise	.
和	玫瑰	到	这	表面	和	一个	呻吟	和	溅射	那	可能	有	唤醒	嫉妒	在	一个	海豚	.

它发出呻吟和喷溅声浮出水面，这声音或许会让海豚都羡慕不已。

[ðen] [daʊn] [hiː; hi] [went] [əˈgen] , [waɪl] [ˈkʌfɪ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [mjuːt] [əˈmeɪzmənt] .

Then	down	he	went	again	,	while	Cuffy	stood	on	the	shore	regarding	him	with	mute	amazement	.
然后	向下	他	去	再次	,	尽管	黑人	站立	在	这	支撑	关于	他	和	沉默的	惊愕	.

然后他又一次滑了下去，而库菲站在岸边，目瞪口呆地看着他。

[ˈnevə(r)] [dɪd] [pɜːl] - [ˈdaɪvə(r)] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈiːgə(r)] [ɪnˈtensəti] [ðæn; ðən] [dɪd] [dʒɒn] [dʒɑːrwɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɒst] [təˈbækəʊ] .

Never	did	pearl	-	diver	grope	for	the	treasures	of	the	deep	with	more	eager	intensity	than	did	John	Jarwin	search	for	that	lost	tobacco	.
绝不	做过	珍珠	-	潜水员	摸索	为了	这	宝藏	的	这	深的	和	更多的	渴望的	强度	比	做过	约翰	贾文	搜索	为了	那	丢失的	烟草	.

珍珠潜水员对深海宝藏的渴望，丝毫不亚于约翰·贾文寻找那丢失的烟草时的热情。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈʌndə(r)] [ˈwɔːtə(r)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈpɜːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ,

He	remained	under	water	until	he	became	purple	in	the	face	,	and	,
他	剩余	在下面	水	直到	他	成为	紫色的	在	这	脸	,	和	,

他一直潜在水下，直到脸涨得发紫，然后，

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ˈɑːftə(r)] [iːtʃ] [daɪv] , [steɪd] [ˈəʊnli] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌriːˈtʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð] [eə(r)] .

coming	to	the	surface	after	each	dive	,	stayed	only	long	enough	to	recharge	his	lungs	with	air	.
未来	到	这	表面	后	每个	潜水	,	入住	仅有的	长的	足够的	到	充电	他的	肺	和	空气	.

每次潜水后浮出水面，他都只停留足够长的时间来补充肺部空气。

[haʊ] ['di:pli] [hi:; hi] [rɪ'gretɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mænz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [səʊ]

How	deeply	he	regretted	at	that	time	the	fact	that	man's	life	depended	on	so
如何	深	他	后悔	在	那	时间	这	事实	那	男人的	生活	取决于	在	所以

['fri:kwənt] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪk] [eə(r)] !

frequent	and	regular	a	supply	of	atmospheric	air	!
频繁	和	常规的	一个	供应	的	大气	空气	!

当时他多么遗憾人类的生命依赖于如此频繁和规律的大气空气供应啊!

[haʊ] ['enviəsli] [hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] , [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] ,

How	enviously	he	glanced	at	the	fish	which	,	with	open	eyes	and	mouths	,
如何	羡慕地	他	瞥了一眼	在	这	鱼	哪个	,	和	打开	眼睛	和	嘴	,

他多么羡慕地瞥了一眼那条鱼，它睁着眼睛，张着嘴，

[ə'pɪəd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [hɪm] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ə'stɒnɪʃmənt] — [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] !

appeared	to	regard	him	with	inexpressible	astonishment	—	as	well	they	might	!
出现	到	看待	他	和	难以言喻的	惊讶	—	作为	出色地	他们	可能	!

他们似乎对他感到无比惊讶——他们当然有理由感到惊讶!

[æt; ət] [lɑ:st] - [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [gɪv] [wei] ,

At	last	Jarwin's	powers	of	endurance	began	to	give	way	,
在	最后的	-	权力	的	耐力	开始	到	给	方式	,

最终，贾文的耐力开始衰竭。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'li:f] [ɒv; əv]

and	he	was	compelled	to	return	to	the	shore	,	to	the	great	relief	of
和	他	曾是	被迫	到	返回	到	这	支撑	,	到	这	伟大的	宽慰	的

['kʌfɪ] ,

Cuffy	,
黑人	,

于是他被迫返回岸边，这让库菲松了一口气。

[wɪtʃ] ['mɪzrəbl] [dɒg] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ]

which	miserable	dog	,	if	it	had	possessed	the	smallest	amount	of	reasoning
哪个	悲惨的	狗	,	如果	它	有	拥有	这	最小	数量	的	推理

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

这条可怜的狗，如果它哪怕有一点点逻辑思维能力的话，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [di:md] [ɪts] ['mɑ:stə(r)] ['həʊpləsli] [ɪn'seɪn] .

must	have	deemed	its	master	hopelessly	insane	.
必须	有	被认为	它是	掌握	绝望地	疯狂的	.

它一定认为它的主人已经彻底疯了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'du:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ?

“	But	why	so	much	ado	about	a	piece	of	tobacco	?
“	但	为什么	所以	很多	阿多	关于	一个	片	的	烟草	?

“但是，为什么会为一块烟草大惊小怪呢？”

” [wi:; wi] [hɪə(r)] [sʌm; səm] ['leɪdi] - ['ri:də(r)] [ɔ:(r)] [nɒn] - ['sməʊkə(r)] [ɪk'skleɪm] .

”	we	hear	some	lady	-	reader	or	non	-	smoker	exclaim	.
”	我们	听到	一些	女士	-	读者	或者	非	-	吸烟者	惊叹	.

“我们听到一些女读者或非吸烟者惊呼。”

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bi:n] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [æn; ən]

Just	because	our	hero	was	,	and	had	been	since	his	childhood	,	an
只是	因为	我们的	英雄	曾是	,	和	有	到过	自从	他的	童年	,	一个

[ɪn'vetərət] ['sməʊkə(r)] .

inveterate	smoker	.
根深蒂固	吸烟者	.

仅仅因为我们的主人公从小就是个老烟民。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['kænɒt] [pruːv] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ,

Of	**course**	**we**	**cannot**	**prove**	**our**	**opinion**	**to**	**be**	**correct**	**,**
的	课程	我们	不能	证明	我们的	观点	到	是	正确的	,

我们当然无法证明我们的观点是正确的，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [hæd; həd] ['ɪʃuːd]

but	**we**	**are**	**inclined**	**to**	**believe**	**that**	**if**	**all**	**the**	**smoke**	**that**	**had**	**issued**
但	我们	是	倾斜	到	相信	那	如果	全部	这	抽烟	那	有	发布

[frɒm; frəm] - [lɪps] ,

from	**Jarwin's**	**lips**	**,**
从	-	嘴唇	,

但我们倾向于相信，如果从贾文嘴里冒出的所有烟雾，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mensɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [lɒst]

from	**the**	**period**	**of**	**his**	**commencing**	**down**	**to**	**that**	**terrible**	**day**	**when**	**he**	**lost**
从	这	时期	的	他的	开始	向下	到	那	糟糕的	天	什么时候	他	丢失的

[hɪz; ɪz][lɑːst] [plʌg] ,

his	**last**	**plug**	**,**
他的	最后的	插头	,

从他开始工作到他失去最后一个插头的可怕一天，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪd] [ɪn][wʌn][vɑːst][klaʊd] ,

could	**have**	**been**	**collected**	**in**	**one**	**vast**	**cloud**	**,**
可以	有	到过	集	在	一	广阔的	云	,

它们原本可能聚集在一大团云中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] ['tʃɪmni] ['gəʊɪŋ]

it	**would**	**have**	**been**	**sufficient**	**to**	**have**	**kept**	**a**	**factory**	**chimney**	**going**
它	会	有	到过	充足的	到	有	保留	一个	工厂	烟囱	去

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] .

for	**a**	**month**	**or**	**six**	**weeks**	**.**
为了	一个	月	或者	六	周	.

足以让工厂的烟囱持续燃烧一个月或六周。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [njuː] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

The	**poor**	**man**	**knew**	**his**	**weakness**	**.**
这	贫穷的	男人	知道	他的	弱点	.

这个可怜的人深知自己的弱点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'sleɪvd] [hɪm] ,

He	**had**	**several**	**times**	**tried**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**habit**	**which**	**had**	**enslaved**	**him**	**,**
他	有	一些	时代	尝试	到	得到	摆脱	的	这	习惯	哪个	有	奴隶	他	,

他曾多次尝试戒掉这个奴役他的习惯，

[ænd; ənd] , [baɪ] ['feɪlɪŋ] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	**,**	**by**	**failing**	**,**	**had**	**come**	**to**	**know**	**the**	**tyrannical**	**power**	**of**	**his**	**master**	**.**
和	,	经过	失败	,	有	来	到	知道	这	强横	力量	的	他的	掌握	.

通过失败，他认识到了主人的暴政。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [kəm'peld] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪn'dʌldʒəns]

He	**had**	**once**	**been**	**compelled**	**by**	**circumstances**	**to**	**forego**	**his**	**favourite**	**indulgence**
他	有	一次	到过	被迫	经过	情况	到	放弃	他的	最喜欢的	放纵

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɪn'taɪə(r)] [deɪz] ,

for	**three**	**entire**	**days**	**,**
为了	三	全部的	天	,

他曾因种种原因被迫放弃自己最喜欢的消遣方式整整三天。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [səʊ]['vɪvɪd][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ðæt][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]

and	retained	so	vivid	a	recollection	of	his	sufferings	that	he	made	up	his
和	保留	所以	生动	一个	回忆	的	他的	苦难	那	他	制成	向上	他的

[maɪnd]['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,

mind	never	more	to	strive	for	freedom	,
头脑	绝不	更多的	到	努力	为了	自由	,

他对所遭受的苦难记忆犹新，以至于下定决心不再争取自由。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][paɪp][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] — [tuː; tə] [swɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt]

but	to	enjoy	his	pipe	as	long	as	he	lived	—	to	swim	with	the	current
但	到	享受	他的	管道	作为	长的	作为	他	居住地	—	到	游泳	和	这	当前的

, [ɪn][fækt] ,

,	in	fact	,
,	在	事实	,

但他却能终其一生享受烟斗的乐趣——事实上，他想顺应潮流，随波逐流。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

and	take	it	easy	.
和	拿	它	简单的	.

放轻松点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [ðæt] ['sevrəl] [men] , [huː] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['sməʊkɪŋ]

It	was	of	no	use	that	several	men	,	who	objected	to	smoking
它	曾是	的	不	使用	那	一些	男人	,	WHO	反对	到	吸烟

[frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] ,

from	principle	,
从	原则	,

尽管有几个人出于原则反对吸烟，但这并没有什么用。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðəm'selvz] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒf] [vɪk'tɔːriəs] ,

and	had	themselves	gone	through	the	struggle	and	come	off	victorious	,
和	有	他们自己	已消失	通过	这	斗争	和	来	离开	胜利者	,

他们自己也经历过斗争并取得了胜利，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɒn][æt; ət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf] .

pointed	out	that	if	he	went	on	at	his	present	rate	,	it	would	cut	short	his	life	.
尖	出去	那	如果	他	去	在	在	他的	展示	速度	,	它	会	切	短的	他的	生活	.

有人指出，如果他继续以目前的速度下去，将会缩短他的寿命。

[dʒɑːrwɪn]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

Jarwin	didn't	believe	that	.
贾文	没有	相信	那	.

贾文并不相信这一点。

[hiː; hi] [felt] [wel] [ænd; ənd] ['hɑːti] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] “ [wɒz; wəz] [tuː] [tʌf] , [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ]

He	felt	well	and	hearty	,	and	said	that	he	“	was	too	tough	,	by	a	long
他	毛毡	出色地	和	爽朗	,	和	说	那	他	“	曾是	也	艰难的	,	经过	一个	长的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他感觉身体健康，精神抖擞，并表示他“远比别人强壮得多”。

[tuː; tə][biː; bi] [flɔːd] [baɪ] ['bæki] ; [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] ,

to	be	floored	by	baccy	;	besides	,	if	his	life	was	to	be	short	,
到	是	倒地	经过	烟草	;	除了	,	如果	他的	生活	曾是	到	是	短的	,

被烟草熏倒；此外，如果他的生命短暂，

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

he	saw	no	reason	why	it	should	not	be	a	pleasant	one	.
他	锯	不	原因	为什么	它	应该	不是	是	一个	令人愉快的	一	.

他认为没有理由说这不会是一件令人愉快的事。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][veɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [men][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðæt] [wen]

"	It	was	vain	for	these	disagreeable	men	of	principle	to	urge	that	when
"	它	曾是	徒劳	为了	这些	令人不快的	男人	的	原则	到	敦促	那	什么时候

[hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][faɪnd][laɪf] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

his	health	began	to	give	way	he	would	not	find	life	very	pleasant	,
他的	健康	开始	到	给	方式	他	会	不是	寻找	生活	非常	令人愉快的	,

“这些令人讨厌的、有原则的人断言，当他的健康开始衰退时，他会觉得生活很不愉快，这种说法是徒劳的。”

[ænd; ənd] [ðen] “ ['bæki] ” [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] .

and	then	“	baccy	”	would	fail	to	relieve	him	.
和	然后	“	烟草	”	会	失败	到	缓解	他	.

然后，“烟草”也无法缓解他的不适。

[stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ?

Stuff	and	nonsense	?
东西	和	废话	?

瞎说?

[dɪd] [nɒt][dʒɑːrwɪn] [nəʊ] [ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][əʊld][men] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)][paɪps]

Did	not	Jarwin	know	that	hundreds	of	thousands	of	old	men	enjoyed	their	pipes
做过	不是	贾文	知道	那	数百	的	数千	的	老的	男人	享受	他们的	管道

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] .

to	the	very	last	.
到	这	非常	最后的	.

贾文难道不知道成千上万的老人直到生命的最后一刻都还在享受着烟斗的乐趣吗?

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men][hæd; həd] [fɪld] ['ɜːli] [greɪvz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz]

He	also	knew	that	a	great	many	men	had	filled	early	graves	owing	to	the	use
他	还	知道	那	一个	伟大的	许多	男人	有	已填	早期的	坟墓	欠款	到	这	使用

[ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,

of	tobacco	,
的	烟草	,

他也知道，很多人因为吸食烟草而英年早逝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] — [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt]

but	he	chose	to	shut	his	eyes	to	this	fact	—	moreover	,	although	a	great
但	他	选择	到	关闭	他的	眼睛	到	这	事实	—	而且	,	虽然	一个	伟大的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

但他却选择对这一事实视而不见——而且，尽管这是一个伟大的真理，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [truːθ] [tuː; tə] [pruːv] .

it	was	a	difficult	truth	to	prove	.
它	曾是	一个	难的	真相	到	证明	.

这是一个难以证实的真相。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [stɪl] [les] [juːz] [ðæt] [ðəʊz] ['taɪəsəm] [men][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ['demənstreɪtɪd] [ðæt]

It	was	of	still	less	use	that	those	tiresome	men	of	principle	demonstrated	that
它	曾是	的	仍然	较少的	使用	那	那些	令人厌烦	男人	的	原则	已证明	那

[ðə; ði] ['mʌni] [spent] [ɪn][tə'bækəʊ] [wʊd] ,

the	money	spent	in	tobacco	would	,
这	钱	花费	在	烟草	会	,

那些令人厌烦的原则主义者证明，花在烟草上的钱将会……，但这仍然毫无用处。

[ɪf] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] , [fɔːm] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ə'pɒn][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .

if	accumulated	,	form	a	snug	little	fortune	to	retire	upon	in	his	old	age	.
如果	积累	,	形式	一个	舒适	小的	财富	到	退休	之上	在	他的	老的	年龄	.

如果积攒起来，就能为他晚年积累一笔可观的财富。

[dʒɒn]['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] .

John	only	laughed	at	this	.
约翰	仅有的	笑了	在	这	.

约翰只是笑了笑。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ]['fɔːrtɪn][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ;

“	Wot	did	he	want	with	a	fortin	in	his	old	age	,	”	he	would	say	;
”	什么	做过	他	想	和	一个	福廷	在	他的	老的	年龄	,	”	他	会	说	;

“他年老的时候想要一把福廷步枪干什么呢？”他会这样说；

“ [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θriː] [biz] — [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd]

“	he	would	rather	work	to	the	last	for	his	three	B's	—	his	bread	and
”	他	会	相当	工作	到	这	最后的	为了	他的	三	的	—	他的	面包	和

[bɪə(r)][ænd; ənd] ['bæki] — [æn; ən] - [daɪ][ɪn] ['hɑːnɪs] .

beer	and	baccy	—	an	'	die	in	harness	.
啤酒	和	烟草	—	一个	-	死	在	马具	.

“他宁愿为了面包、啤酒和烟草这三样东西工作到最后一刻，甚至死在工作岗位上。

[ə; eɪ][mæn] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [θriː] [biz] ,

A	man	couldn't	get	on	like	a	man	without	them	three	B's	,
一个	男人	不能	得到	在	喜欢	一个	男人	没有	他们	三	的	,

没有这三样东西，男人就无法像个真正的男人一样生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dɪ'preɪv] ['hɪzself] [ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] , [nɒt][hiː; hi] ;

and	he	wosn't	goin	'	for	to	deprive	hisself	of	none	of	'	em	,	not	he	;
和	他	-	去	-	为了	到	剥夺	他自己	的	没有任何	的	-	呃	,	不是	他	;

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

他绝不会让自己失去任何一个，他绝不会；此外，

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [wɜː(r); wə(r)][bæd] - , ” [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

his	opponents	were	bad	argifiers	,	”	he	was	wont	to	say	,	with	a	chuckle	,
他的	对手	是	坏的	-	,	”	他	曾是	惯于	到	说	,	和	一个	轻笑	,

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ,

“	for	if	,
”	为了	如果	,

“他的对手都是拙劣的辩驳者，”他常笑着说，“因为如果，

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] , ['bæki] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kʌtɪn] - [hɪz; ɪz][laɪf] [ʃɔːt] , [waɪ] [ðen] ,

as	they	said	,	baccy	would	be	the	means	of	cuttin	'	his	life	short	,	why	then	,
作为	他们	说	,	烟草	会	是	这	方法	的	切丁	-	他的	生活	短的	,	为什么	然后	,

正如他们所说，烟草会缩短他的寿命，那么，为什么呢？

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][əʊld][eɪdʒ][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['fɔːrtɪn] ,

he	wouldn't	never	come	to	old	age	to	use	his	fortin	,
他	不会	绝不	来	到	老的	年龄	到	使用	他的	福廷	,

他永远也活不到用上他的福廷刀的年纪。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæki] .

even	if	he	should	manage	to	save	it	off	his	baccy	.
甚至	如果	他	应该	管理	到	节省	它	离开	他的	烟草	.

即使他设法把它从烟草中保存下来。

” [ðɪs] [lɑːst] ['ɑːgjumənt] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [dʒɑːrwɪn] [ɒf] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['kʌləs] — [nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

”	This	last	argument	always	brought	Jarwin	off	with	flying	colours	—	no	wonder	,	for
”	这	最后的	争论	总是	带来	贾文	离开	和	飞行	颜色	—	不	想知道	,	为了

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'ɑːnsərəbl] ;

it	was	unanswerable	;
它	曾是	无法回答	;

“最后一个论点总是让贾文大获全胜——这不足为奇，因为这个论点是无法反驳的；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz][bɪə(r)][ænd; ənd] ['bæki] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

and	thus	he	came	to	love	his	beer	and	baccy	so	much	that	he	became
和	因此	他	来了	到	爱	他的	啤酒	和	烟草	所以	很多	那	他	成为

['θʌrəli] [ɪn'sleɪvd] [tuː; tə][bəuθ] .

thoroughly	enslaved	to	both	.
彻底	奴隶	到	两个都	.

因此，他对啤酒和烟草的喜爱之深，以至于完全沦为它们的奴隶。

[hɪz; ɪz] [briːf] ['rezɪdəns] [ɒn][ðə; ðɪ] [saʊθ] - [siː] ['aɪlənd][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] , [baɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns]

His	brief	residence	on	the	south	-	sea	island	had	taught	him	,	by	painful	experience
他的	简短的	住宅	在	这	南	-	海	岛	有	教授	他	,	经过	痛苦	经验

,

,

,

他在南海岛屿上的短暂居住经历，让他通过痛苦的体验明白了这一点：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [biz] —

that	he	was	capable	of	existing	without	at	least	two	of	his	three	B's	—
那	他	曾是	有能力的	的	现存的	没有	在	至少	二	的	他的	三	的	—

[bred] [ænd; ənd][bɪə(r)] .

bread	and	beer	.
面包	和	啤酒	.

他至少可以不吃三样东西中的两样——面包和啤酒——也能生存。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['daɪət] ;

He	had	suffered	somewhat	from	the	change	of	diet	;
他	有	遭受	有些	从	这	改变	的	饮食	;

饮食习惯的改变让他有些不适；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [biː][wɒz; wəz] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd] ['həʊpləsli]

and	now	that	his	third	B	was	thus	suddenly	,	unexpectedly	,	and	hopelessly
和	现在	那	他的	第三	B	曾是	因此	突然	,	不料	,	和	绝望地

[rentʃ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

wrenched	from	him	,
扭动	从	他	,

而现在，他的第三个B就这样突然、意外且无可挽回地从他身边夺走了。

[hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [bɪ'saɪd] ['kʌfɪ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['æbsəluːt]

he	sat	himself	down	on	the	beach	beside	Cuffy	,	and	gazed	out	to	sea	in	absolute
他	卫星	他自己	向下	在	这	海滩	旁	黑人	,	和	凝视	出去	到	海	在	绝对

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

他坐在库菲旁边的沙滩上，绝望地凝视着大海。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɑːd] [ðə; ðɪ]['riːdə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [dʒɒn][dʒɑːrwɪn]

We	must	guard	the	reader	at	this	point	from	supposing	that	John	Jarwin
我们	必须	警卫	这	读者	在	这	观点	从	假如	那	约翰	贾文

[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] [ɪn'tempərət] [mæn] .

had	ever	been	what	is	called	an	intemperate	man	.
有	曾经	到过	什么	是	称为	一个	不节制的	男人	.

在此我们必须提醒读者，不要认为约翰·贾文曾经是一个放荡不羁的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒnɪst] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] [tɑːrz] [huː] [duː; də][ðeə(r)]['djuːti][laɪk] [men] ,

He	was	one	of	those	honest	,	straightforward	tars	who	do	their	duty	like	men	,
他	曾是	一	的	那些	诚实的	,	直截了当	焦油	WHO	做	他们的	责任	喜欢	男人	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

他是一位诚实正直的水手，像个男人一样尽职尽责，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [paɪp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] ,

although	extremely	fond	of	their	pipe	and	their	glass	of	grog	,
虽然	极其	喜爱	的	他们的	管道	和	他们的	玻璃	的	格罗格酒	,

尽管他们非常喜欢烟斗和那杯朗姆酒，

['nevə(r)] ['ləʊə(r)] [ðəm'selvz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['levə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːts] [baɪ] ['getɪŋ] [drʌŋk] .

never	lower	themselves	below	the	level	of	the	brutes	by	getting	drunk	.
绝不	降低	他们自己	以下	这	等级	的	这	野蛮人	经过	获得	醉	.

永远不要通过酗酒来降低自己的格调，低于野兽的水平。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[wiː; wi] [fiːl] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [dʒɑːrwɪn] ['æktɪd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd]

we	feel	constrained	to	add	that	Jarwin	acted	entirely	from	impulse	and
我们	感觉	受限	到	添加	那	贾文	行动	完全	从	冲动	和

['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] .

kindly	feeling	.
亲切地	感觉	.

我们不得不补充一点，贾文的行为完全是出于一时冲动和善意。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['prɪnsəp(ə)l] ,

He	had	little	to	do	with	principle	,
他	有	小的	到	做	和	原则	,

他几乎不讲原则。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [drɔː] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [huː] [prə'fest] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] ['gaɪdɪd] .

and	did	not	draw	towards	those	who	professed	to	be	thus	guided	.
和	做过	不是	画	向	那些	WHO	声称	到	是	因此	引导	.

并且没有被那些自称受此指引的人所吸引。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] “ [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] ['felə] ,

He	was	wont	to	say	that	they	“	was	troublesome	fellers	,
他	曾是	惯于	到	说	那	他们	“	曾是	麻烦的	伙计们	,

他常说他们是“麻烦的家伙”，

['ɔːlweɪz] [ʃoʊvɪn] - [ɪn] [ðeə(r)] [ɔːz] [wen] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

always	shovin	'	in	their	oars	when	they	weren't	wanted	to	,
总是	推搡	-	在	他们的	桨	什么时候	他们	不是	通缉	到	,

他们总是在不被允许的时候硬塞进桨里，

[æn; ən] - ['sɛtɪn] - [ðəm'selvz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['evrɪbɒdi] [els] .

an	'	settin	'	themselves	up	for	better	than	everybody	else	.
一个	-	塞廷	-	他们自己	向上	为了	更好的	比	大家	别的	.

他们让自己比其他人更有优势。

” [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['trʌb(ə)lsəm] ['feloʊz] [prɪ'zentɪd] [dʒɒn] [dʒɑːrwɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]

”	Had	one	of	those	troublesome	fellows	presented	John	Jarwin	with	a	pound	of
”	有	一	的	那些	麻烦的	伙伴们	呈现	约翰	贾文	和	一个	磅	的

[tə'bækəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fə'lɔːn] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

tobacco	in	his	forlorn	circumstances	,
烟草	在	他的	绝望	情况	,

“如果那些麻烦的家伙中有人在约翰·贾文落魄潦倒的时候送给他一磅烟草，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [slæpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

at	that	time	he	would	probably	have	slapped	him	on	the	shoulder	,
在	那	时间	他	会	大概	有	被掌掴	他	在	这	肩膀	,

那时候他大概会拍拍他的肩膀。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [best] ['feloʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [sʌn] !

and	called	him	one	of	the	best	fellows	under	the	sun	!
和	称为	他	一	的	这	最好的	伙伴们	在下面	这	太阳	！

并称他为世上最好的人之一!

" ['kʌfɪ] , [maɪ] [frend] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːrwɪn] [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [saɪ] , " [ɔːl] [ðə; ðɪ]

"	Cuffy	,	my	friend	,	"	exclaimed	Jarwin	at	last	,	with	an	explosive	sigh	,	"	all	the
"	黑人	,	我的	朋友	,	"	惊呼	贾文	在	最后的	,	和	一个	爆炸物	叹	,	"	全部	这

-	[gɒn] ,
baccy's	gone ,
-	已消失 ,

"卡菲，我的朋友，"贾文终于长叹一声，"所有的烟草都没了。"

[səʊ][wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] [smәʊk] [siː] - [wiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtər] - .

so	we'll	have	to	smoke	sea	-	weed	for	the	futur	'	.
所以	出色地	有	到	抽烟	海	-	杂草	为了	这	未来	-	.

所以未来我们只能抽海藻了。

" [ðə; ðɪ] ['teriə(r)] [sed] " [baʊ; bəʊ] - [waʊ] " [tuː; tə] [ðɪs] , [kɒkt] [ɪts] [ɪəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːnɪst] ,

"	The	terrier	said	"	Bow	-	wow	"	to	this	,	cocked	its	ears	,	and	looked	earnest	,
"	这	梗犬	说	"	弓	-	哇	"	到	这	,	上膛	它是	耳朵	,	和	看起来	认真	,

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

as	if	waiting	for	more	.
作为	如果	等待	为了	更多的	.

"那只梗犬对此汪汪叫了一声，竖起耳朵，神情认真，好像在等待更多。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][mæn] , [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][dɒg][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ʌp] ,

"	Come	along	,	"	exclaimed	the	man	,	overturning	his	dog	as	he	leaped	up	,
"	来	沿着	,	"	惊呼	这	男人	,	推翻	他的	狗	作为	他	跳跃	向上	,

"跟我来！"那人喊道，一边跳起来一边把他的狗掀翻在地。

" [wiːl; wɪl][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['səmət] [tuː; tə] [iːt] .

"	we'll	go	home	and	have	summat	to	eat	.
"	出色地	去	家	和	有	总结	到	吃	.

"我们回家吃点东西吧。"

" [dʒɑːrwɪn][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [ruːd] [hʌt] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [bau] [ænd; ənd] [tɜːf] ,

"	Jarwin	had	erected	a	rude	hut	,	composed	of	boughs	and	turf	,
"	贾文	有	竖立	一个	粗鲁的	小屋	,	由	的	树枝	和	草皮	,

"贾文用树枝和草皮搭建了一间简陋的小屋，

[nɪə(r)][ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] ['lændɪd] .

near	the	fountain	where	he	had	first	landed	.
靠近	这	喷泉	在哪里	他	有	第一的	登陆	.

就在他最初降落的喷泉附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [həʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] .

It	was	the	home	to	which	he	referred	.
它	曾是	这	家	到	哪个	他	指	.

这就是他所指的家。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃeltə(r)] ,

At	first	he	had	devoted	himself	entirely	to	the	erection	of	this	shelter	,
在	第一的	他	有	奉献	他自己	完全	到	这	勃起	的	这	庇护所	,

起初，他全身心投入到这个庇护所的建造中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'lektɪŋ] ['veərɪəs] [ruːts] [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] [ʃel] - [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

and	to	collecting	various	roots	and	fruits	and	shell	-	fish	for	food	,
和	到	收集	各种各样的	根	和	水果	和	壳	-	鱼	为了	食物	,

并采集各种根茎、水果和贝类作为食物，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ðɪ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

intending	to	delay	the	examination	of	the	island	until	his	strength	should	be
意图	到	延迟	这	考试	的	这	岛	直到	他的	力量	应该	是

[sə'fɪʃntli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ðɪ] ['haɪts] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

sufficiently	restored	to	enable	him	to	scale	the	heights	without	more	than
足够	恢复	到	使能够	他	到	规模	这	高度	没有	更多的	比

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fə'tiːg] .

ordinary	fatigue	.
普通的	疲劳	.

他打算推迟对该岛的考察，直到他的体力恢复到足以让他轻松攀登高峰而不会感到疲惫为止。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kruːtɪd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

He	had	been	so	far	recruited	as	to	have	fixed	for	his	expedition
他	有	到过	所以	远的	招募	作为	到	有	固定的	为了	他的	远征

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] .

the	day	following	that	on	which	he	sustained	his	irreparable	loss	.
这	天	下列的	那	在	哪个	他	持续	他的	无法弥补的	损失	.

他已被招募到位，计划在遭受不可挽回的损失后的第二天出发。

['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʌt] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɜːnɪŋ]

Entering	his	hut	he	proceeded	to	kindle	a	fire	by	means	of	a	small	burning
进入	他的	小屋	他	继续	到	点燃	一个	火	经过	方法	的	一个	小的	燃烧

- [glɑːs] ,

-	glass	,
-	玻璃	,

他走进小屋，用一个小煤油灯生火。

[wɪð] [wɪtʃ] , [ɪn] ['hæpɪə] [taɪmz] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .

with	which	,	in	happier	times	,	he	had	been	wont	to	light	his	pipe	.
和	哪个	,	在	更快乐	时代	,	他	有	到过	惯于	到	光	他的	管道	.

在以前快乐的日子里，他常常用它点燃烟斗。

['veri] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [ruːts] , [rɪ'zemblɪŋ] [smɔːl] [pə'teɪtəʊz] , ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][hɒt] ['æʃɪz]

Very	soon	he	had	several	roots	,	resembling	small	potatoes	,	baking	in	the	hot	ashes
非常	很快	他	有	一些	根	,	类似	小的	土豆	,	烘烤	在	这	热的	灰烬

.

:
.

很快，他就发现有好几株根茎，像小土豆一样，在滚烫的灰烬中烘烤着。

[wɪð] [ðiːz] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [plʌmz] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]['ɔɪstə(r)] - [laɪk] [fɪʃ] ,

With	these	,	a	handful	of	plums	,	a	dozen	of	oyster	-	like	fish	,
和	这些	,	一个	少数	的	李子	,	一个	打	的	牡蛎	-	喜欢	鱼	,

此外，还有几颗李子，一打类似牡蛎的鱼，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][klɪə(r)][kəʊld]

of	which	there	were	plenty	on	the	shore	,	and	a	draught	of	clear	cold
的	哪个	那里	是	很多	在	这	支撑	,	和	一个	草稿	的	清除	寒冷的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

岸边有很多，还有一口清澈冰冷的海水。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [rɪ'pɑːst] , ['kʌfɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	made	a	hearty	repast	,	Cuffy	coming	in	for	a	large	share	of	it	,
他	制成	一个	爽朗	餐饮	,	黑人	未来	在	为了	一个	大的	分享	的	它	,

他做了一顿丰盛的晚餐，库菲也分到了一大份。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

as	a	matter	of	course	.
作为	一个	事情	的	课程	.

这是理所当然的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贾文和卡菲(Jarwin and Cuffy)
第2/6页

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] ,
Then **he** **turned** **all** **his** **pockets** **inside** **out** **,**
然后 他 转向 全部 他的 口袋 里面 出去 ,

然后他把所有口袋都翻了出来。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈkeəfəli] [æz; əz] [ɪf] [ˈdaɪəməndz] [ləːk] [ɪn][ðə; ði] [siːmz] .
and **examined** **them** **as** **carefully** **as** **if** **diamonds** **lurked** **in** **the** **seams** **.**
和 检查 他们 作为 小心 作为 如果 钻石 潜伏 在 这 接缝 .

他们仔细地检查了每一处缝隙，仿佛缝隙里藏着钻石。

[nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][təˈbækəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !
No **,** **not** **a** **speck** **of** **tobacco** **was** **to** **be** **found** **!**
不 , 不是 一个 斑点 的 烟草 曾是 到 是 成立 !

不，一点烟草都没找到！

[hiː; hi] [smelt] [ðem; ðəm] .
He **smelt** **them** **.**
他 冶炼 他们 .

他闻到了它们。

[ðə; ði][ˈəʊdə(r)][wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [strɒŋ] — [ˈveri] [strɒŋ] .
The **odour** **was** **undoubtedly** **strong** **—** **very** **strong** **.**
这 气味 曾是 无疑 强的 — 非常 强的 .

气味无疑很浓烈——非常浓烈。

[ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
On **the** **strength** **of** **it** **he** **shut** **his** **eyes** **,** **and** **endeavoured** **to** **think** **that**
在 这 力量 的 它 他 关闭 他的 眼睛 , 和 努力 到 思考 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsməʊkɪŋ] ;
he **was** **smoking** **;**
他 曾是 吸烟 ;

他凭着这种感觉闭上眼睛，努力让自己相信自己正在抽烟；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˈsætɪsfaɪɪŋ]
but **it** **was** **a** **weak** **substitute** **for** **the** **pipe** **,** **and** **not** **at** **all** **satisfying**
但 它 曾是 一个 虚弱的 代替 为了 这 管道 , 和 不是 在 全部 令人满意
.
:
.

但这只是一个不太理想的烟斗替代品，完全不能令人满意。

[ˌðeərˈɑːftə(r)][hiː; hi][英 [ˈsæli] 美 [ˈsæli]] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ˈwɔndə] [əˈbaʊt][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ]
Thereafter **he** **sallied** **forth** **and** **wandered** **about** **the** **sea** **-** **shore** **in** **a**
此后 他 突袭 前进 和 漫步 关于 这 海 - 支撑 在 一个
[ˈmɪzrəbl] [kənˈdɪʃn] ,
miserable **condition** **,**
悲惨的 状况 ,

此后，他孤身一人，在海边游荡，境况凄惨。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] — [æz; əz][hiː; hi] [riˈmɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɒg] — [ɪn][ðə; ði] [bluːz] .
and **went** **to** **bed** **that** **night** **—** **as** **he** **remarked** **to** **his** **dog** **—** **in** **the** **blues** **.**
和 去 到 床 那 夜晚 — 作为 他 评论 到 他的 狗 — 在 这 蓝调 .

那天晚上，他带着忧郁的心情上床睡觉——正如他跟他的狗说的那样。

['riːdə(r)] ,
Reader ,
读者 ,

读者，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sen'seiʃən]
it is not possible to give you an adequate conception of the sensations
它 是 不是 可能的 到 给 你 一个 足够的 概念 的 这 感觉
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][dʒɒn][dʒɑːrwɪn][ɒn] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'riːvd] [kən'dɪʃn] .
and sufferings of John Jarwin on that first night of his bereaved condition .
和 苦难 的 约翰 贾文 在 那 第一的 夜晚 的 他的 丧亲者 状况 .

我无法向你充分描述约翰·贾文在失去亲人的第一个夜晚所感受到的痛苦和煎熬。

[hiː; hi] [driːmd] [kən'tɪnjuəsli] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
He dreamed continuously of tobacco .
他 梦见 持续 的 烟草 .

他总是梦见烟草。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [paɪp][ɒv; əv] [kʌt]
Now he was pacing the deck of his old ship with a splendid pipe of cut
现在 他 曾是 踱步 这 甲板 的 他的 老的 船 和 一个 灿烂 管道 的 切
['kævəndɪʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Cavendish between his lips .
卡文迪什 之间 他的 嘴唇 .

现在他正叼着一根上好的卡文迪什雪茄烟斗，在他那艘旧船的甲板上踱来踱去。

[ə'nɒn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪəʃəm] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒgzhed] ,
Anon he was smoking a meerschaum the size of a hogshead ,
匿名 他 曾是 吸烟 一个 海泡石 这 尺寸 的 一个 猪头 ,

匿名人士称他当时正在抽一根像猪头那么大的海泡石烟。

[wɪð] [ə; eɪ] [stem] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] - ['tɒpmɑːst; -məst]
with a stem equal to the length and thickness of the main - topmast
和 一个 干 平等的 到 这 长度 和 厚度 的 这 主要的 - 桅杆顶端
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] ;
of a seventy - four ;
的 一个 七十 - 四 ;

桅杆的长度和厚度与七十四型帆船的主桅杆相同；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['mɪəʃəm] [ˌwʊdnt] [drɔː] , [ˌweərə'pɒn] [dʒɒn] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
but somehow the meerschaum wouldn't draw , whereupon John , in a passion ,
但 不知何故 这 海泡石 不会 画 , 于是 约翰 , 在 一个 热情 ,
[prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɪts] [neɪm] ,
pronounced it worthy of its name ,
发音 它 值得 的 它是 姓名 ,

但不知为何海泡石就是吹不出来，约翰勃然大怒，宣称它名副其实。

[ænd; ənd] [həʊv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] ,
and hove it overboard ,
和 霍夫 它 落水 ,

然后把它扔到海里去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌti] [paɪp][ɪn][ɪts] [maʊθ] .
when it was instantly transformed into a shark with a cutty pipe in its mouth .
什么时候 它 曾是 即刻 转变 进入 一个 鲨鱼 和 一个 卡蒂 管道 在 它是 嘴 .

瞬间，它变成了一条嘴里叼着切割管的鲨鱼。

[tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ][kwɪd][ɒv; əv]

To	console	himself	our	hero	endeavoured	to	thrust	into	his	mouth	a	quid	of
到	安慰	他自己	我们的	英雄	努力	到	推力	进入	他的	嘴	一个	英镑	的

['niːgrəʊ] - [hed] ,

negro	-	head	,
黑人	-	头	,

为了安慰自己，我们的主人公试图把一团黑鬼的头塞进嘴里。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [gruː] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['kæbɪn] - ['skaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

which	,	however	,	suddenly	grew	as	big	as	the	cabin	-	skylight	,	and	became
哪个	,	然而	,	突然	生长	作为	大的	作为	这	舱	-	天窗	,	和	成为

[æz; əz] [tʌf] [æz; əz] ['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] ,

as	tough	as	gutta	-	percha	,
作为	艰难的	作为	古塔	-	胶	,

然而，它突然长得和小屋的天窗一样大，而且变得像古塔胶一样坚硬。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][baɪt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] ; [ænd; ənd] , ['streɪndʒə(r)] [stɪl] ,

so	that	it	was	utterly	impossible	to	bite	off	a	piece	;	and	,	stranger	still	,
所以	那	它	曾是	完全地	不可能的	到	咬	离开	一个	片	;	和	,	陌生人	仍然	,

所以根本无法咬下一小块；而且，更奇怪的是，

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['seɪlə(r)][hæd; həd][baɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

when	the	poor	sailor	had	by	struggling	got	it	in	,
什么时候	这	贫穷的	水手	有	经过	挣扎	得到	它	在	,

当可怜的水手费尽九牛二虎之力终于把它放进去的时候

[ˌaɪ 'tiː] ['dwindl] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]

it	dwindled	down	into	a	point	so	small	that	he	could	not	feel	it	in	his	mouth
它	减少	向下	进入	一个	观点	所以	小的	那	他	可以	不是	感觉	它	在	他的	嘴

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

它缩小到非常小的程度，以至于他完全感觉不到它在嘴里的存在了。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] - [pɔɪnt] ,

On	reaching	this	,	the	vanishing	-	point	,
在	到达	这	,	这	消失	-	观点	,

到达此处，即消失点时，

[dʒɑːrwɪn] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dred] [ri'ælәti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['destɪtjuːt]

Jarwin	awoke	to	a	consciousness	of	the	dread	reality	of	his	destitute
贾文	醒来	到	一个	意识	的	这	恐惧	现实	的	他的	贫困

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

贾文醒来后，意识到自己赤贫的处境是多么可怕。

['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] ,

Turning	on	his	other	side	with	a	deep	groan	,	he	fell	asleep	again	,
转弯	在	他的	其他	边	和	一个	深的	呻吟	,	他	跌倒	睡着了	再次	,

他低沉地呻吟一声，翻了个身，又睡着了。

[tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn][sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] ['tæntəˌlaɪzɪŋ] [fɔːm] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] , [wen]

to	dream	of	tobacco	in	some	new	and	tantalising	form	until	sunrise	,	when
到	梦	的	烟草	在	一些	新的	和	诱人的	形式	直到	日出	,	什么时候

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [ˌʌnrɪ'frɛʃt] .

he	awoke	unrefreshed	.
他	醒来	未刷新	.

梦中他看到了烟草以某种新颖诱人的形式出现，直到日出，醒来后却依然感到疲惫。

['liːpɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi][kɑːst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː]
Leaping **up** **,** **he** **cast** **off** **his** **clothes** **,** **rushed** **down** **the** **beach** **,** **and** **plunged** **into**
跳跃 向上 , 他 投掷 离开 他的 衣服 , 匆忙 向下 这 海滩 , 和 暴跌 进入
[siː] ,
sea **,**
海 ,

他纵身跃起，脱掉衣服，冲下沙滩，纵身跃入大海。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
by **way** **of** **relieving** **his** **feelings** **.**
经过 方式 的 缓解 他的 情怀 .

通过这种方式来排解他的情绪。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ][dʒɒn][dʒɑːrwɪn] [bruːd] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
During **the** **day** **John** **Jarwin** **brooded** **much** **over** **his** **dreams** **,**
期间 这 天 约翰 贾文 沉思 很多 超过 他的 梦境 ,

白天，约翰·贾文一直在沉思他的梦境。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [tɜːn] , [ænd; ənd] ['kʌfɪ] [lʊkt] ['ɒf(ə)n]
for **his** **mind** **was** **of** **a** **reflective** **turn** **,** **and** **Cuffy** **looked** **often**
为了 他的 头脑 曾是 的 一个 反光的 转动 , 和 黑人 看起来 经常
[ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
inquiringly **into** **his** **face** **.**
询问地 进入 他的 脸 .

因为他的思绪总是飘忽不定，库菲常常疑惑地看着他的脸。

[ðæt] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['dɒgi] [wʊd] ['evɪdəntli] [hæv; həv] [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə][pɔː(r)][hɪz; ɪz] ['spɾəʊz]
That **sympathetic** **doggie** **would** **evidently** **have** **besought** **him** **to** **pour** **his** **sorrows**
那 交感神经 狗 会 显然 有 恳求 他 到 倒 他的 悲伤
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kɒkt] [ɪəz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən] ;
into **his** **cocked** **ears** **if** **he** **could** **have** **spoken** **;**
进入 他的 上膛 耳朵 如果 他 可以 有 说 ;

那只富有同情心的狗狗如果会说话，一定会恳求他把悲伤倾诉到它竖起的耳朵里；

[bʌt; bət] — [ə'læs] !
but **—** **alas** **!**
但 — 唉 !

但是——唉！

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn] ['dezət] ['aɪləndz] — [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [spiːtʃ] [hæz; həz]
for **people** **who** **are** **cast** **away** **on** **desert** **islands** **—** **the** **gift** **of** **speech** **has**
为了 人们 WHO 是 投掷 离开 在 沙漠 岛屿 — 这 礼物 的 演讲 有
[biːn] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][dɒgz] .
been **denied** **to** **dogs** **.**
到过 否认 到 狗 .

对于被遗弃在荒岛上的人来说——狗被剥夺了说话的能力。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['muːdi] , [dʒɑːrwɪn][wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] ['tæsɪtɜːn] [ðæt] [deɪ] .
Besides **being** **moody** **,** **Jarwin** **was** **uncommonly** **taciturn** **that** **day** **.**
除了 存在 情绪化 , 贾文 曾是 不寻常地 沉默寡言 那 天 .

那天，贾文不仅情绪阴晴不定，而且还异常沉默寡言。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] ['kʌfɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔdʒi'teiʃən] ,
He **did** **not** **tell** **Cuffy** **the** **result** **of** **his** **cogitations** **,**
他 做过 不是 告诉 黑人 这 结果 的 他的 思考 ,

他没有把自己的思考结果告诉库菲。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
so **that** **we** **cannot** **say** **anything** **further** **about** **them** **.**
所以 那 我们 不能 说 任何事物 更远 关于 他们 .

所以我们不能再多说任何关于他们的信息了。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪz] ,

All	that	we	are	certainly	sure	of	is	,
全部	那	我们	是	当然	当然	的	是	,

我们唯一可以确定的是：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] ['mɪzrəbl] [ðæt] [deɪ] — [ðæt] [hiː; hi] [pə'spəʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]

that	he	was	profoundly	miserable	that	day	—	that	he	postponed	his	intended
那	他	曾是	深刻地	悲惨的	那	天	—	那	他	推迟	他的	故意的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] — [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

expedition	to	the	top	of	the	neighbouring	hill	—	that	he	walked	about	the
远征	到	这	顶部	的	这	邻接	爬坡道	—	那	他	步行	关于	这

[biːtʃ] ['sləʊli] ,

beach	slowly	,
海滩	缓慢地	,

他那天心情极其糟糕——他推迟了原定攀登附近山顶的计划——他在海滩上慢慢地走来走去，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] — [ðæt] [hiː; hi] [meɪd]

with	his	chin	on	his	breast	and	his	hands	in	his	pockets	—	that	he	made
和	他的	下巴	在	他的	胸部	和	他的	双手	在	他的	口袋	—	那	他	制成

['veərɪəs] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tuː; tə] [sməʊk] [draɪd] [liːvz] ,

various	unsuccessful	attempts	to	smoke	dried	leaves	,
各种各样的	不成功	尝试	到	抽烟	干燥	树叶	,

他下巴抵着胸口，双手插在口袋里——他曾多次尝试抽干树叶，但都失败了。

[ænd; ənd] [bɑːk] , [ænd; ənd][waɪld] - ['flaʊəz] , ['mɪksɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['sʌbstəns] [ʃredz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	bark	,	and	wild	-	flowers	,	mixing	with	those	substances	shreds	of	his
和	吠	,	和	荒野	-	花朵	,	混合	和	那些	物质	碎屑	的	他的

['traʊzəz] - [p'ɒkɪts] ,

trousers	'	pockets	,
裤子	-	口袋	,

还有树皮、野花，以及混杂在他裤子口袋碎片中的其他东西。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ]['fleɪvə(r)] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] — [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

in	order	that	they	might	have	at	least	the	flavour	of	tobacco	—	that	he	became
在	命令	那	他们	可能	有	在	至少	这	味道	的	烟草	—	那	他	成为

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['restɪv] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] ,

more	and	more	restive	as	the	day	wore	on	,
更多的	和	更多的	不安分	作为	这	天	穿着	在	,

为了让它们至少能尝到烟草的味道——随着时间的推移，他变得越来越焦躁不安。

[bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [səb'mɪsɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [peɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [ə'tenʃən] [tuː; tə] ['kʌfɪ]

became	more	submissive	in	the	evening	,	paid	a	few	apologetic	attentions	to	Cuffy
成为	更多的	顺从者	在	这	晚上	,	有薪酬的	一个	很少	道歉的	注意	到	黑人

[æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ,

at	supper	-	time	,
在	晚餐	-	时间	,

晚上变得更加顺从，晚饭时还略带歉意地向卡菲示意了几句。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

and	,	finally	,	went	to	bed	in	a	better	frame	of	mind	,
和	,	最后	,	去	到	床	在	一个	更好的	框架	的	头脑	,

最后，他带着更好的心情入睡了。

[ðəʊ] [stɪl] ['kreɪvɪŋ] ['peɪnfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wiːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'sleɪvd] [hɪm] .

though	still	craving	painfully	for	the	weed	which	had	enslaved	him	.
尽管	仍然	渴望	痛苦地	为了	这	杂草	哪个	有	奴隶	他	.

尽管他仍然痛苦地渴望着曾经奴役他的大麻。

[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] !

That	night	his	dreams	were	still	of	tobacco	!
那	夜晚	他的	梦境	是	仍然	的	烟草	!

那天晚上，他梦里依然是烟草！

[nəʊ]['lʌvə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'seil] [mɔː(r)]['vaɪələntli] [wɪð] [driːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æbsənt] ['mɪstrəs]

No	lover	was	ever	assailed	more	violently	with	dreams	of	his	absent	mistress
不	情人	曾是	曾经	遭受攻击	更多的	暴力	和	梦境	的	他的	缺席的	情妇

[ðæn; ðən][wɒz; wəz][dʒɒn][dʒɑːrwɪn] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'dɔːrəb(ə)l][paɪp] .

than	was	John	Jarwin	with	longings	for	his	adorable	pipe	.
比	曾是	约翰	贾文	和	渴望	为了	他的	可爱的	管道	.

没有哪个恋人像约翰·贾文那样，被对远方情人的思念和对心爱烟斗的渴望所折磨得如此痛苦。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ðə; ðiː] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn][wɒz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [ænd; ənd]

But	there	was	no	hope	for	him	—	the	beloved	one	was	effectually	and
但	那里	曾是	不	希望	为了	他	—	这	心爱	一	曾是	有效地	和

['pɜːmənəntli] [gɒn] ; [səʊ] ,

permanently	gone	;	so	,
永久的	已消失	;	所以	,

但他已无希望——他心爱的人已经彻底离他而去；所以，

[laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] ,

like	a	sensible	man	,
喜欢	一个	明智的	男人	,

像个明智的人一样，

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð] [ə; eɪ]

he	awoke	next	morning	with	a	stern	resolve	to	submit	to	his	fate	with	a
他	醒来	下一个	早晨	和	一个	船尾	解决	到	提交	到	他的	命运	和	一个

[gʊd] [greɪs] .

good	grace	.
好的	优雅	.

第二天早上醒来，他下定决心要坦然接受自己的命运。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ðiː] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][bæθ.bɑːθ] ,

In	pursuance	of	this	resolution	he	began	the	day	with	a	cold	bath	,
在	追究	的	这	解决	他	开始	这	天	和	一个	寒冷的	洗澡	,

为了贯彻这一决心，他早上起来先洗了个冷水澡。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kʌfɪ] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

in	which	Cuffy	joined	him	.
在	哪个	黑人	加入	他	.

库菲也加入了他们。

[ðen] [hiː; hi] ['brekfəst] [ɒn] ['tʃesnʌts] , [plʌmz] , ['sɪtrən] , ['ɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd] [ʃrɪmps] ,

Then	he	breakfasted	on	chestnuts	,	plums	,	citrons	,	oysters	,	and	shrimps	,
然后	他	早餐	在	栗子	,	李子	,	香橼	,	牡蛎	,	和	虾	,

然后他吃了栗子、李子、香橼、牡蛎和虾作为早餐。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'baund] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði]['lætə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	former	of	which	abounded	in	the	woods	,	the	latter	on	the	shore	.
这	以前的	的	哪个	大量	在	这	树林	,	这	后者	在	这	支撑	.

前者在树林中很常见，后者在岸边很常见。

[dʒɑːrwɪn] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃrɪmps] [ɪn][ə; eɪ][net] , [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf]

Jarwin	caught	the	shrimps	in	a	net	,	extemporised	out	of	his	pocket	-	handkerchief
贾文	捕捉	这	虾	在	一个	网	,	即兴发挥	出去	的	他的	口袋	-	手帕

.

:

.

贾文用手帕临时做成的网兜捕虾。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [miːl] ,

While	engaged	with	his	morning	meal	,
尽管	已订婚的	和	他的	早晨	一顿饭	,

他一边享用早餐，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːnɪstli] [wɒtʃt] [baɪ] ['sevrəl] [griːn] ['pærəkɪt] [wɪð] [bluː] [hedz] [ænd; ənd]

he	was	earnestly	watched	by	several	green	paroquets	with	blue	heads	and
他	曾是	切实	观看	经过	一些	绿色的	鹦鹉	和	蓝色的	头部	和

['krɪmz(ə)n] [brests] ;

crimson	breasts	;
赤红	乳房	;

他被几只绿头蓝胸的鹦鹉认真地注视着；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] ['pɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['braɪtli] - ['kʌləd] [dʌvz; dəʊvz]

and	during	pauses	in	the	meal	he	observed	flocks	of	brightly	-	coloured	doves
和	期间	停顿	在	这	一顿饭	他	观察到	羊群	的	明亮地	-	有色	鸽子

[ænd; ənd] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] ,

and	wood	-	pigeons	,
和	木头	-	鸽子	,

用餐间隙，他观察到成群的色彩鲜艳的鸽子和野鸽。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv][bɜ˞dz] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

besides	many	other	kinds	of	birds	,	the	names	of	which	he	did	not	know	,
除了	许多	其他	种类	的	鸟类	,	这	姓名	的	哪个	他	做过	不是	知道	,

除了许多其他种类的鸟之外，他还不知道这些鸟的名字。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['wɔːtə(r)] - [henz] , ['plʌvə(r)] , [ænd; ənd][waɪld] [dʌks] .

as	well	as	water	-	hens	,	plover	,	and	wild	ducks	.
作为	出色地	作为	水	-	母鸡	,	鸻	,	和	荒野	鸭子	.

以及水鸡、鸻和野鸭。

“ [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [kʌf] ? ” [sed] [dʒɑːrwɪn] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ]

“	Lost	your	appetite	this	morning	,	Cuff	?	”	said	Jarwin	,	offering	his	companion	a
“	丢失的	你的	食欲	这	早晨	,	袖口	?	”	说	贾文	,	提供	他的	伴侣	一个

['sɪtrən] ,

citron	,
香橼	,

“库夫，你今天早上没胃口吗？”贾文说着，递给同伴一个柠檬。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'fjuːzd] .

which	he	decidedly	refused	.
哪个	他	绝对地	拒绝	.

他断然拒绝了。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [dɔːgz] [saɪdz] , “ [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [juːv] [hæd; həd] ['brekfəst]

”	he	continued	,	patting	the	dog's	sides	,	“	I	see	how	it	is	;	you've	had	breakfast
”	他	持续	,	轻拍	这	狗的	侧面	,	“	我	看	如何	它	是	;	你已经	有	早餐

[ɔːl'redi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;

already	this	morning	;
已经	这	早晨	;

他一边拍着狗的侧身一边继续说道：“我知道了；你今天早上已经吃过早餐了；

[bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['sliːpɪn] - .

bin	at	it	when	I	was	a	-	sleepin	'	.
垃圾桶	在	它	什么时候	我	曾是	一个	-	睡觉	-	.

我睡觉的时候，他一直在偷看。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['kʌfɪ] ! — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [æn; ən] - [juːv] [bɪn]

For	shame	,	Cuffy	!	—	you	should	have	waited	for	me	;	an	-	you've	bin
为了	耻辱	,	黑人	!	—	你	应该	有	等待	为了	我	;	一个	-	你已经	垃圾桶

[æn; ən] - ['əʊvə(r)] - [et; eɪt] [jɔː'self] [ə'gen] ,

an	-	over	-	ate	yourself	again	,
一个	-	超过	-	吃	你自己	再次	,

真丢人，库菲！——你应该等我的；而且你又吃撑了。

[juː; jʊ] ['griːdi] [dɒg] !

you	greedy	dog	!
你	贪婪的	狗	!

你这贪婪的狗！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [keɪs] .

"	This	was	evidently	the	case	.
"	这	曾是	显然	这	案件	.

“显然情况确实如此。”

[ðə; ði] ['gɪlti] ['kriːtʃə(r)] , [fə'getfl] [ɒv; əv] [ɪts] [pɑːst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [hæd; həd] [ə'gen] [gɔːdʒ] [ɪt'self] [wɪð]

The	guilty	creature	,	forgetful	of	its	past	experiences	,	had	again	gorged	itself	with
这	有罪的	生物	,	健忘	的	它是	过去的	经历	,	有	再次	饱食	本身	和

[ded] [fɪʃ] ,

dead	fish	,
死的	鱼	,

这个罪孽深重的生物忘记了过去的遭遇，又一次狼吞虎咽地吃起了死鱼。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['mɪzrəbl] .

which	it	had	found	on	the	beach	,	and	looked	miserable	.
哪个	它	有	成立	在	这	海滩	,	和	看起来	悲惨的	.

它在海滩上发现了它，看起来很可怜。

“ [wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] , ['dɒgi] , " [sed] [dʒɑːrwɪn] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] .

“	Well	,	never	mind	,	doggie	,	"	said	Jarwin	,	finishing	his	meal	,	and	rising	.
"	出色地	,	绝不	头脑	,	狗	,	"	说	贾文	,	精加工	他的	一顿饭	,	和	上升	.

“好吧，没关系，狗狗，”贾文说着，吃完饭站了起来。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eksəsaɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] .

“	I'll	give	you	a	little	exercise	to	-	day	for	the	good	of	your	health	.
"	患病的	给	你	一个	小的	锻炼	到	-	天	为了	这	好的	的	你的	健康	.

“今天我给你安排一些运动，这对你的健康有好处。”

[wiː; wi] [ʃænt] [gəʊ] ['sʌlkɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] ['jestədeɪ] ; [səʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] .

We	shan't	go	sulking	as	we	did	yesterday	;	so	,	come	along	.
我们	不会	去	生闷气	作为	我们	做过	昨天	;	所以	,	来	沿着	.

我们不能像昨天那样闷闷不乐了；所以，一起走吧。

" [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [left] [hɪz; ɪz] ['baʊə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,

"	The	sailor	left	his	bower	as	he	spoke	,
"	这	水手	左边	他的	凉亭	作为	他	辐	,

水手一边说着，一边离开了他的船舱。

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [raʊnd] [peɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

and	set	off	at	a	round	pace	with	his	hands	in	his	pockets	,
和	放	离开	在	一个	圆形的	步伐	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

他双手插兜，以圆周运动的步伐出发了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,

and	a	thick	stick	under	his	arm	,	whistling	as	he	went	,
和	一个	厚的	戳	在下面	他的	手臂	,	吹口哨	作为	他	去	,

他腋下夹着一根粗棍子，一边走一边吹着口哨。

[waɪl] ['kʌfɪ] ['fɒləʊd] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

while	**Cuffy**	**followed**	**lovingly**	**at**	**his**	**heels**	**.**
尽管	黑人	随后	深情地	在	他的	高跟鞋	.

而 Cuffy 则深情地跟在他身后。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	**Three**	**.**
章	三	.

第三章

[ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] .

Communings	**of**	**Man**	**and**	**Beast**	**.**
交流	的	男人	和	兽	.

人与兽的交流。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][laɪf] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd]

It	**would**	**appear**	**to**	**be**	**almost**	**an**	**essential**	**element**	**in**	**life**	**that**	**man**	**should**
它	会	出现	到	是	几乎	一个	基本的	元素	在	生活	那	男人	应该

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [spiːtʃ] .

indulge	**in**	**speech**	**.**
放纵	在	演讲	.

说话似乎是人类生活中必不可少的元素之一。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['kænɒt] [pruːv] [ðɪs] ,

Of	**course**	**we**	**cannot**	**prove**	**this**	**,**
的	课程	我们	不能	证明	这	,

当然，我们无法证明这一点。

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [kɑːst][ə'ləʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] ([ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi]

seeing	**that**	**we**	**have**	**never**	**been**	**cast**	**alone**	**on**	**a**	**desert**	**island**	**(**	**although**	**we**
看到	那	我们	有	绝不	到过	投掷	独自的	在	一个	沙漠	岛	(	虽然	我们

[hæv; həv] [biːn] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]) ,

have	**been**	**next**	**thing**	**to**	**it**	**)**	**,**
有	到过	下一个	事物	到	它	)	,

鉴于我们从未被独自流放到荒岛上（尽管我们几乎就处于那种境地），

[ænd; ənd] ['kænɒt] ['pɒzətɪvli] [kən'kluːd] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)]

and	**cannot**	**positively**	**conclude**	**what**	**would**	**have**	**been**	**the**	**consequences**	**to**	**our**
和	不能	积极地	结束	什么	会	有	到过	这	结果	到	我们的

['kɑːstəweɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪdʒɪdli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [spiːtʃ] .

castaway	**if**	**he**	**had**	**rigidly**	**refrained**	**from**	**speech**	**.**
荒岛求生者	如果	他	有	严格地	克制	从	演讲	.

无法确定如果我们的遇难者严格保持沉默，将会产生什么后果。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [graʊnd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɒn][dʒɑːrwɪn] [tɔːkt] [æz; əz]

All	**that**	**we**	**can**	**ground**	**an**	**opinion**	**on**	**is**	**the**	**fact**	**that**	**John**	**Jarwin**	**talked**	**as**
全部	那	我们	能	地面	一个	观点	在	是	这	事实	那	约翰	贾文	谈话	作为

[mʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɒg][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðæt] [sə'geɪʃəs]

much	**and**	**as**	**earnestly**	**to**	**his**	**dog**	**as**	**if**	**he**	**knew**	**that**	**that**	**sagacious**
很多	和	作为	切实	到	他的	狗	作为	如果	他	知道	那	那	明智

['kriːtʃə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] ['ʌtə] .

creature	**understood**	**every**	**word**	**he**	**uttered**	**.**
生物	理解	每一个	单词	他	说出	.

我们唯一能据此发表意见的是，约翰·贾文与他的狗交谈甚多、十分认真，仿佛他知道这只聪明的动物能理解他说的每一个字。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

Indeed	**,**	**he**	**got**	**into**	**such**	**a**	**habit**	**of**	**doing**	**this**	**,**
的确	,	他	得到	进入	这样的	一个	习惯	的	正在做	这	,

事实上，他已经养成了这样做的习惯。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kʌfɪ] ['riːəli] [dɪd]

that	it	is	very	probable	he	might	have	come	to	believe	that	Cuffy	really	did
那	它	是	非常	可能	他	可能	有	来	到	相信	那	黑人	真的	做过

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

他很可能已经相信库菲真的理解了他。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

though	he	was	not	gifted	with	the	power	to	reply	.
尽管	他	曾是	不是	天才	和	这	力量	到	回复	.

但他没有能力回答。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [dʒɑːrwɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][krɪ'djuːləti] ,

If	it	be	true	that	Jarwin	came	to	this	state	of	credulity	,
如果	它	是	真的	那	贾文	来了	到	这	状态	的	轻信	,

如果贾文真的到了这种轻信的地步，

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['kʌfɪ] [wɒz; wəz] ['diːpli] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

certain	it	is	that	Cuffy	was	deeply	to	blame	in	the	matter	,
肯定	它	是	那	黑人	曾是	深	到	责备	在	这	事情	,

可以肯定的是，库菲在这件事中负有重大责任。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['hɪpəkrɪt] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

because	the	way	in	which	that	ridiculous	hypocrite	sat	before	his	master	,
因为	这	方式	在	哪个	那	荒谬的	伪君子	卫星	前	他的	掌握	,

因为那个可笑的伪君子坐在他主人面前的方式，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lʌstrəs] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɒkt] [hɪz; ɪz]

and	looked	up	in	his	face	with	his	lustrous	,	intelligent	eyes	,	and	cocked	his
和	看起来	向上	在	他的	脸	和	他的	光泽的	,	聪明的	眼睛	,	和	上膛	他的

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

他抬起头，用那双明亮而睿智的眼睛看着他，然后竖起了耳朵。

[ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,

and	wagged	his	tail	,	and	smiled	,
和	摇晃	他的	尾巴	,	和	微笑	,

它摇着尾巴，笑了。

[mait] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [tɑː(r)] .

might	have	deceived	a	much	less	superstitious	man	than	a	British	tar	.
可能	有	受骗	一个	很多	较少的	迷信的	男人	比	一个	英国	焦油	.

或许能骗过一个远不那么迷信的人，而不是一个英国水手。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['kʌfɪ] [smaɪld] , [əd'vaɪzədli] .

We	have	said	that	Cuffy	smiled	,	advisedly	.
我们	有	说	那	黑人	微笑	,	谨慎地	.

我们说过，库菲意味深长地笑了笑。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [mait] ['ɒbdʒɪkt] [əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] “

Some	people	might	object	to	the	word	,	and	say	that	he	only	“
一些	人们	可能	目的	到	这	单词	,	和	说	那	他	仅有的	“

['snɪkə] , ” [ɔː(r)] [meɪd] ['feɪsɪz] .

snickered	,	”	or	made	faces	.
窃笑	,	”	或者	制成	面孔	.

有些人可能会对这个词提出异议，说他只是“窃笑”或做了个鬼脸。

[ðæt] , [wiː; wi][həʊld] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'vɜːtɪbl] ['kwestʃən] .

That	,	we	hold	,	is	a	controvertible	question	.
那	,	我们	抓住	,	是	一个	有争议的	问题	.

我们认为，这是一个有争议的问题。

- ['feɪʃ(ə)l] [kən'tɔːrʃənz] [lʊkt] [laɪk] ['smaɪlɪŋ] .
Cuffy's facial contortions looked like smiling .
- 面部的 扭曲 看起来 喜欢 微笑 .

卡菲的面部表情看起来像是在微笑。

[ðeɪ] [keɪm] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ˌɪnə'prəʊpriətli] ,
They came very often inappropriately ,
他们 来了 非常 经常 不恰当地 ,

他们经常不合时宜地出现，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv] - ['dɪskɔːs] [wen] [nəʊ] [smaɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld]
and during parts of Jarwin's discourse when no smile should have been called
和 期间 部分 的 - 话语 什么时候 不 微笑 应该 有 到过 称为
[fɔːθ] ;
forth ;
前进 ;

在贾文的演讲中，有些时候，人们不应该露出笑容；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['kʌfɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['smaɪlɪŋ] , [ðen] , [ɒn][ðə; ði]
but if that be sufficient to prove that Cuffy was not smiling , then , on the
但 如果 那 是 充足的 到 证明 那 黑人 曾是 不是 微笑 , 然后 , 在 这
[seɪm] [graʊnd] ,
same ground ,
相同的 地面 ,

但如果这足以证明库菲当时并没有微笑，那么，基于同样的理由，

[wiː; wi][həʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌebə'liʃən] [wɪtʃ] [kən'vʌls] [ðə; ði]['hjuːmən]
we hold that a large proportion of those ebullitions which convulse the human
我们 抓住 那 一个 大的 部分 的 那些 沸腾 哪个 抽搐 这 人类
['kaʊntənəns] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [smaɪlz] [bʌt; bət] [ʌn'miːnɪŋ] [grɪnz] .
countenance are not smiles but unmeaning grins .
面容 是 不是 微笑 但 无意义的 咧嘴笑 .

我们认为，那些使人脸上表情剧烈波动的表情中，很大一部分不是微笑，而是毫无意义的傻笑。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['kʌfɪ] [smaɪld] , ['snikə] , [ɔː(r)] [grɪnd] [ə'meɪzɪŋli] ,
Be this as it may , Cuffy smiled , snickered , or grinned amazingly ,
是 这 作为 它 可能 , 黑人 微笑 , 窃笑 , 或者 咧嘴一笑 令人惊讶的是 ,

不管怎样，库菲露出了灿烂的笑容，要么是轻笑，要么是咧嘴大笑。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['diskɔːsiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
during the long discourses that were delivered to him by his master ,
期间 这 长的 论述 那 是 发表 到 他 经过 他的 掌握 ,

在他师父向他进行的长时间训诫中，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [lʊkt] [səʊ] ['wʌndəfəli] ['hjuːmən][ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋnəs] ,
and indeed looked so wonderfully human in his knowingness ,
和 的确 看起来 所以 太棒了 人类 在 他的 知晓 ,

他那洞悉一切的神情，的确让他显得如此充满人性光辉。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪvd] [feɪs] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [hɪm]
that it only required a speaking tongue and a shaved face to constitute him
那 它 仅有的 必需的 一个 请讲 舌头 和 一个 剃光 脸 到 构成 他
[æn; ən] [ʌn'ɑːnsərəbl] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑː'wɪniən] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn]
an unanswerable proof of the truth of the Darwinian theory of the origin
一个 无法回答 证明 的 这 真相 的 这 达尔文主义 理论 的 这 起源
[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .
of the human species .
的 这 人类 物种 .

只要会说某种语言，刮干净胡子，就能无可辩驳地证明达尔文关于人类物种起源的理论是正确的。

“ ['kʌfɪ] , ” [sed] [dʒɑ:rwɪn] , ['pæntɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪlənd] ,

“	Cuffy	,	”	said	Jarwin	,	panting	,	as	he	reached	the	summit	of	his	island	,
“	黑人	,	”	说	贾文	,	喘息	,	作为	他	达到	这	首脑	的	他的	岛	,

“库菲，”贾文气喘吁吁地说，他已经爬上了岛屿的顶峰。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ɪts] ['pɪnək(ə)l] [rɒk] , “ [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vju:] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

and	sat	down	on	its	pinnacle	rock	,	“	that's	a	splendid	view	,	ain't	it	?
和	卫星	向下	在	它是	巅峰	岩石	,	”	那就是	一个	灿烂	看法	,	不是	它	?

他坐在山顶的岩石上，“景色真美，不是吗？”

” [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [seɪv] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mɪsənθrəʊp] , ['kʌfɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [aɪ] [ænd; ənd] [teɪl] ,

”	To	any	one	save	a	cynic	or	a	misanthrope	,	Cuffy	replied	with	eye	and	tail	,
”	到	任何	一	节省	一个	犬儒	或者	一个	厌世者	,	黑人	回复	和	眼睛	和	尾巴	,

“除了愤世嫉俗者或厌世者之外的任何人，”库菲眨了眨眼，摇了摇尾巴回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] . ”

“	It	is	magnificent	.	”
“	它	是	壮丽	.	”

“真是太壮观了。”

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][dʒɑ:rwɪn] , “ [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ]

“	But	you're	not	looking	at	it	,	”	objected	Jarwin	,	“	you're	looking
“	但	你是	不是	寻找	在	它	,	”	反对	贾文	,	“	你是	寻找

[streɪt] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] ;

straight	up	in	my	face	;
直的	向上	在	我的	脸	;

“但你没在看它，”贾文反驳道，“你直勾勾地盯着我的脸；

[səʊ] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [wɒt] [ɪts] [laɪk] , ['dɒgi] ? ”

so	how	can	you	tell	what	it's	like	,	doggie	?	”
所以	如何	能	你	告诉	什么	它是	喜欢	,	狗	?	”

那么，狗狗，你怎么才能知道那是什么感觉呢?

“ [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , ” [rɪ'plaɪd] ['kʌfɪ] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ;

“	I	see	it	all	,	”	replied	Cuffy	with	a	grin	;
“	我	看	它	全部	,	”	回复	黑人	和	一个	咧嘴笑	;

“我全都看到了，”卡菲笑着回答；

“ [ɔ:l] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tu:] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

“	all	reflected	in	the	depths	of	your	two	loving	eyes	.
“	全部	反映	在	这	深度	的	你的	二	爱	眼睛	.

“这一切都映照在你那双充满爱意的眼睛深处。”

” [ɒv; əv] [kɔ:s] [dʒɑ:rwɪn] [lɒst] [ðɪs] ['prɪti] [spi:tʃ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mju:t] [rɪ'plaɪ]

”	Of	course	Jarwin	lost	this	pretty	speech	in	consequence	of	its	being	a	mute	reply
”	的	课程	贾文	丢失的	这	漂亮的	演讲	在	结果	的	它是	存在	一个	沉默的	回复

,

,

,

当然，由于贾文的回应是无声的，所以他失去了这番精彩的演讲机会。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪn'tju:ɪtɪv] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

but	he	appeared	to	have	some	intuitive	perception	of	it	,
但	他	出现	到	有	一些	直觉的	洞察力	的	它	,

但他似乎对此有一些直觉上的感知。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði][dɔ:gz] [hed] [ə'fekʃənətli] .

for	he	stooped	down	and	patted	the	dog's	head	affectionately	.
为了	他	弯腰	向下	和	轻拍	这	狗的	头	亲切地	.

因为他弯下腰，慈爱地拍了拍狗的头。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['saɪləns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [geɪzd] ['wɪstfəli]

After	this	there	was	a	prolonged	silence	,	during	which	the	sailor	gazed	wistfully
后	这	那里	曾是	一个	延长	沉默	,	期间	哪个	这	水手	凝视	怅然地

[raʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

round	the	horizon	.
圆形的	这	地平线	.

此后，一片漫长的沉默，水手在沉默中怅然地凝视着地平线。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [wʌn] [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['grændʒə(r)] .

The	scene	was	indeed	one	of	surpassing	beauty	and	grandeur	.
这	场景	曾是	的确	一	的	超越	美丽	和	宏伟	.

眼前的景象的确美轮美奂，气势恢宏。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl] ['kɒrəl] [dʒemz]

The	island	on	which	he	had	been	cast	was	one	of	those	small	coral	gems
这	岛	在	哪个	他	有	到过	投掷	曾是	一	的	那些	小的	珊瑚	宝石

[wɪtʃ] [dek] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

which	deck	the	breast	of	the	Pacific	.
哪个	甲板	这	胸部	的	这	太平洋	.

他被流放到的那个岛屿，是点缀太平洋的众多小型珊瑚宝石之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [maɪlz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,

It	could	not	have	been	more	than	nine	or	ten	miles	in	circumference	,
它	可以	不是	有	到过	更多的	比	九	或者	十	英里	在	圆周	,

它的周长不可能超过九到十英里。

[jet] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['eəriə] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [wɜːld] .

yet	within	this	area	there	lay	a	miniature	world	.
然而	之内	这	区域	那里	躺	一个	微型	世界	.

然而，在这片区域内却隐藏着一个微缩世界。

[ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːmən] [sæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] ['hʌndrəd]

The	mountain	-	top	on	which	the	seaman	sat	was	probably	eight	or	nine	hundred
这	山	-	顶部	在	哪个	这	水手	卫星	曾是	大概	八	或者	九	百

[fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

feet	above	the	level	of	the	sea	,
脚	多于	这	等级	的	这	海	,

水手所坐的山顶可能高于海平面八九百英尺。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] .

and	commanded	a	view	of	the	whole	island	.
和	命令	一个	看法	的	这	所有的	岛	.

从这里可以俯瞰整个岛屿。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [leɪ] [θriː] ['lesə(r)] [hɪlz] , ['kʌvəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sʌmit] [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [rɪtʃ]

On	one	side	lay	three	lesser	hills	,	covered	to	their	summits	with	indescribably	rich
在	一	边	躺	三	较少	丘陵	,	涵盖	到	他们的	峰会	和	难以形容地	富有的

['vɜːdʒə(r)] ,

verdure	,
绿意盎然	,

一边是三座较小的山丘，山顶上覆盖着难以形容的茂盛植被。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [rəʊz] [kən'spɪkjuəs] [ðə; ði] [tɔːl] [stemz] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] ['meni]

amongst	which	rose	conspicuous	the	tall	stems	and	graceful	foliage	of	many
在	哪个	玫瑰	显眼的	这	高的	茎	和	优美	叶子	的	许多

['kəʊkəˌnʌt] - [pɑːmz] .

cocoanut	-	palms	.
椰子	-	棕榈树	.

其中，许多椰子树高耸的茎干和优美的叶子格外引人注目。

[fruːt] - [triːz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

Fruit	**-**	**trees**	**of**	**various**	**kinds**	**glistened**	**in**	**the**	**sunshine**	**,**
水果	-	树木	的	各种各样的	种类	闪闪发光	在	这	阳光	,

阳光下，各种果树闪闪发光。

[ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ɪn] [ə'bʌndəns] [lent] [ə'dɪʃən(ə)l] ['splendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

and	**flowering**	**shrubs**	**in**	**abundance**	**lent**	**additional**	**splendour**	**to**	**the**	**scene**	**.**
和	开花	灌木	在	丰富	借出的	额外的	辉煌	到	这	场景	.

遍地开花的灌木丛为这番景象增添了更多绚丽的色彩。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ə; eɪ][smɔːl] [leɪk] ['glitə] [laɪk][ə; eɪ]['dʒuːəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

On	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**mountain**	**a**	**small**	**lake**	**glittered**	**like**	**a**	**jewel**	**among**	**the**
在	这	其他	边	的	这	山	一个	小的	湖	闪闪发光	喜欢	一个	宝石	之中	这

[triːz] ;

trees	**;**
树木	;

山的另一边，树林间，一个小湖像宝石一样闪闪发光；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['njuːmərəs] [flˈɒks] [ɒv; əv][waɪld] - [faʊl] [dis'pɔːt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] .

and	**there**	**numerous**	**flocks**	**of**	**wild**	**-**	**fowl**	**disported**	**themselves**	**in**	**peaceful**	**security**	**.**
和	那里	很多的	羊群	的	荒野	-	鸡	被驱逐	他们自己	在	和平	安全	.

那里有许多成群的野禽在和平安全的环境中嬉戏玩耍。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fləʊd] [ə; eɪ]['rɪvjələt] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

From	**the**	**farther**	**extremity**	**of**	**the**	**lake**	**flowed**	**a**	**rivulet**	**,**	**which**	**,**	**from**	**the**
从	这	更远	末端	的	这	湖	流动	一个	溪流	,	哪个	,	从	这

['maʊntən] - [tɒp] ,

mountain	**-**	**top**	**,**
山	-	顶部	,

从湖的远端流出一条小溪，这条小溪从山顶流下，

[rɪ'zembld] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [θred] ['waɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] ['mɪnɪtʃə(r)] ['væliz] ,

resembled	**a**	**silver**	**thread**	**winding**	**its**	**way**	**through**	**miniature**	**valleys**	**,**
类似	一个	银	线	绕线	它是	方式	通过	微型	山谷	,

宛如一根银线蜿蜒穿过一个个小山谷，

[ʌn'tɪl] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['jeləʊ] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .

until	**lost**	**in**	**the**	**light**	**yellow**	**sand**	**of**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**.**
直到	丢失的	在	这	光	黄色的	沙	的	这	海	-	支撑	.

直到迷失在海边浅黄色的沙滩中。

[ɒn] [ðɪs] [biːtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] ,

On	**this**	**beach**	**there**	**was**	**not**	**even**	**a**	**ripple**	**,**
在	这	海滩	那里	曾是	不是	甚至	一个	波纹	,

这片沙滩上连一丝涟漪都没有。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [kɑːm] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɔː(r)]['kɒrəl] - [riːf] ,

because	**of**	**the**	**deep**	**calm**	**which**	**prevailed**	**but**	**on**	**the**	**ring**	**or**	**coral**	**-**	**reef**	**,**
因为	的	这	深的	冷静的	哪个	最终获胜	但	在	这	戒指	或者	珊瑚	-	礁	,

因为环礁或珊瑚礁上笼罩着一片宁静，

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

which	**completely**	**encircled**	**the**	**island**	**,**
哪个	完全地	包围	这	岛	,

它完全环绕了这座岛屿，

[ðəʊz] [greɪt] “ ['roʊlərz] ” — [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] ['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['iːv(ə)n][ɪn][kɑːm] — [fel] [frɒm; frəm]

those	**great**	**“**	**rollers**	**”**	**—**	**which**	**appear**	**never**	**to**	**go**	**down**	**even**	**in**	**calm**	**—**	**fell**	**from**
那些	伟大的	“	滚筒	”	—	哪个	出现	绝不	到	去	向下	甚至	在	冷静的	—	跌倒	从

[taɪm][tuː; tə][taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

time	**to**	**time**	**with**	**a**	**long**	**,**
时间	到	时间	和	一个	长的	,

那些巨大的“滚轴浪”——即使在平静的海面上也似乎永不停歇——偶尔也会伴随着长长的波浪落下。

['sɒləm] [rɔ:(r)] , [ænd; ənd] [left] [æn; ən]['aʊtə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv] [mɪlk] - [waɪt] [fəʊm] .

solemn	**roar**	**,**	**and**	**left**	**an**	**outer**	**ring**	**of**	**milk**	**-**	**white**	**foam**	**.**
庄严	吼	,	和	左边	一个	外	戒指	的	牛奶	-	白色的	泡沫	.

一声震耳欲聋的咆哮，留下了一圈乳白色的泡沫。

[ðə; ði] [blu:] [lə'gu:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] ['veərid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz]

The	**blue**	**lagoon**	**between**	**the**	**reef**	**and**	**the**	**island**	**varied**	**from**	**a**	**few**	**yards**
这	蓝色的	泻湖	之间	这	礁	和	这	岛	多种多样	从	一个	很少	码

[tu:; tə][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [bredθ] ,

to	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**in**	**breadth**	**,**
到	一个	四分之一	的	一个	英里	在	宽度	,

礁石和岛屿之间的蓝色泻湖宽度从几码到四分之一英里不等。

[ænd; ənd][ɪts]['kwaɪət] ['wɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [glɑ:s] ,

and	**its**	**quiet**	**waters**	**were**	**like**	**a**	**sheet**	**of**	**glass**	**,**
和	它是	安静的	水	是	喜欢	一个	床单	的	玻璃	,

它平静的水面如同玻璃一般。

[seɪv] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌfld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:] - [gʌl] [ɔ:(r)]

save	**where**	**they**	**were**	**ruffled**	**now**	**and**	**then**	**by**	**the**	**diving**	**of**	**a**	**sea**	**-**	**gull**	**or**
节省	在哪里	他们	是	褶皱的	现在	和	然后	经过	这	潜水	的	一个	海	-	鸥	或者

[ðə; ði][fɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] .

the	**fin**	**of**	**a**	**shark**	**.**
这	鳍	的	一个	鲨鱼	.

除了偶尔被海鸥俯冲或鲨鱼鳍拍打的地方，其他地方都保持平静。

[bɜ:dz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] [fɪld] [ðə; ði] [grəʊv] [wɪð] [swi:t] [saʊndz] ,

Birds	**of**	**many**	**kinds**	**filled**	**the**	**grove**	**with**	**sweet**	**sounds**	**,**
鸟类	的	许多	种类	已填	这	树林	和	甜的	声音	,

各种鸟儿的鸣叫声充满了树林，悦耳动听。

[ænd; ənd] [tend] ['lɑ:dʒli] [tu:; tə] [dɪ'spel] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ləʊnlinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]

and	**tended**	**largely**	**to**	**dispel**	**that**	**feeling**	**of**	**intense**	**loneliness**	**which**	**had**	**been**
和	倾向于	很大程度上	到	打消	那	感觉	的	激烈的	孤独	哪个	有	到过

['kri:pɪŋ] [ðæt] [deɪ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['si:mənz] ['spɪrɪt] .

creeping	**that**	**day**	**over**	**our**	**seaman's**	**spirit**	**.**
爬行	那	天	超过	我们的	海员的	精神	.

而且很大程度上驱散了那天一直笼罩着我们这位水手的强烈孤独感。

“ [kʌm] , [maɪ] ['dɒgi] , ” [sed] [dʒɑ:rwɪn] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʌm] [kəm'pænjənz] [hed] ,

“	**Come**	**,**	**my**	**doggie**	**,**	**”**	**said**	**Jarwin**	**,**	**patting**	**his**	**dumb**	**companion's**	**head**	**,**
“	来	,	我的	狗	,	”	说	贾文	,	轻拍	他的	哑的	同伴的	头	,

“来吧，我的小狗，”贾文一边说着，一边拍了拍他那傻乎乎的同伴的头。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [dwel] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

“	**if**	**you**	**and**	**I**	**are**	**to**	**dwell**	**here**	**for**	**long**	**,**
“	如果	你	和	我	是	到	住	这里	为了	长的	,

“如果我们要在这里长久居住，

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ][məʊst] ['splendɪd] [ɪ'steɪt] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] .

we've	**got**	**a**	**most**	**splendid**	**estate**	**to**	**look**	**after**	**.**
我们已经	得到	一个	最多	灿烂	财产	到	看	后	.

我们有一座非常漂亮的庄园需要照管。

[aɪ]['əʊnli] [həʊp] [wi:; wi] [woʊnt][faɪnd] [saʊθ] [si:] ['nɪgə(r)] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ðer]

I	**only**	**hope**	**we**	**won't**	**find**	**South**	**Sea**	**niggers**	**in**	**possession**	**before**	**us**	**,**	**for**	**they're**
我	仅有的	希望	我们	惯于	寻找	南	海	黑鬼	在	拥有	前	我们	,	为了	它们是

[nɒt] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ,

not	**hospitable**	**,**
不是	好客	,

我只希望我们不会遇到南海的黑鬼占领这里，因为他们可不热情好客。

['kʌfɪ] , [ðeɪ] [eɪnt] [hɒ'spɪtəb(ə)l] , [biːn] - ['gɪv(ə)n] , [səʊ][aɪm][təʊld] ,

Cuffy	,	they	ain't	hospitable	,	bein	'	given	,	so	I'm	told	,
黑人	,	他们	不是	好客	,	是	-	给定	,	所以	我是	讲述	,

听说，Cuffy，他们一点也不热情好客。

[tuː; tə][prɪ'fɜː(r)]['hjuːmən] [fleʃ] [tuː; tə][məʊst]['ʌðə(r)][kaɪndz][əʊ] - - .

to	prefer	human	flesh	to	most	other	kinds	o	'	wittles	.
到	更喜欢	人类	肉	到	最多	其他	种类	o	-	-	.

比起其他大多数种类的动物，更喜欢人肉。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	He	looked	anxiously	round	in	all	directions	at	this	point	,
"	他	看起来	焦虑地	圆形的	在	全部	方向	在	这	观点	,

“这时他焦急地环顾四周，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diəz] [sə'dʒestid] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pə'tɪkjələli] [ə'griːəb(ə)l] .

as	if	the	ideas	suggested	by	his	words	were	not	particularly	agreeable	.
作为	如果	这	想法	建议	经过	他的	字	是	不是	特别	同意	.

仿佛他话语中表达的观点并不令人愉快。

“ [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɜːveɪ] ,

“	No	,	"	he	resumed	,	after	a	short	survey	,
"	不	,	"	他	恢复	,	后	一个	短的	民意调查	,

“不，”他简短地环顾四周后继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] [hɪə(r)] .

“	it	don't	seem	as	if	there	was	any	of	'	em	here	.
"	它	不	似乎	作为	如果	那里	曾是	任何	的	-	呃	这里	.

“这里好像一个也没有。”

['enihaʊ] [aɪ][kænt] [siː] [nʌn] , [ænd; ənd][məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm]

Anyhow	I	can't	see	none	,	and	most	parts	of	the	island	are	visible	from
无论如何	我	不能	看	没有任何	,	和	最多	部分	的	这	岛	是	可见的	从

[ðɪs] [hɪə(r)][mɑːst] - [hed] .

this	here	mast	-	head	.
这	这里	桅杆	-	头	.

总之，我什么也看不到，而且从这里桅杆顶端可以看到岛上的大部分地区。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['siːmən] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;

"	Again	the	seaman	became	silent	as	he	repeated	his	survey	of	the	island	;
"	再次	这	水手	成为	沉默的	作为	他	重复	他的	民意调查	的	这	岛	;

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

“水手再次沉默下来，重新环顾了一下这座岛屿；他的双手，

['miːnwaɪl] , ['sɜːtʃɪŋ] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd]['ɪntuː]

meanwhile	,	searching	slowly	,	as	if	by	instinct	,	round	his	pockets	,	and	into
同时	,	搜索	缓慢地	,	作为	如果	经过	本能	,	圆形的	他的	口袋	,	和	进入

[ðeə(r)][məʊst] ['mɪnɪt] [rɪ'sesɪz] ,

their	most	minute	recesses	,
他们的	最多	分钟	凹陷处	,

与此同时，他仿佛出于本能，慢慢地在口袋周围摸索，甚至连最细小的角落也仔细搜寻了一番。

[ɪf] ['hæpli] [ðeɪ] [mait] [faɪnd][æn; ən]['ætəm][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

if	haply	they	might	find	an	atom	of	tobacco	.
如果	或许	他们	可能	寻找	一个	原子	的	烟草	.

或许他们能找到一粒烟草。

[bəuθ][hændz][ænd; ənd] [aɪz] , [haʊ'evə(r)] , [feɪld] [ɪn][ðeə(r)] [sɜ:tʃ] ; [səʊ] , ['tɜ:nɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)]

Both	**hands**	**and**	**eyes**	**,**	**however**	**,**	**failed**	**in**	**their**	**search**	**;**	**so**	**,**	**turning**	**once**	**more**
两个都	双手	和	眼睛	,	然而	,	失败的	在	他们的	搜索	;	所以	,	转弯	一次	更多的

[tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz][dɒg] ,

towards	**his**	**dog**	**,**
向	他的	狗	,

然而，他的双手和双眼都一无所获；于是，他再次转向他的狗，

[dʒɑ:rwɪn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] : —

Jarwin	**sat**	**down**	**and**	**addressed**	**it**	**thus**	**:**	**—**
贾文	卫星	向下	和	已解决	它	因此	:	—

贾文坐下来，这样说道：

“ [kʌf] , [maɪ] ['dɒgi] , [doʊnt] [wɪŋk] [ɪn] [ðæt] [ˌɪdi'ɑ:tɪkəl] [weɪ] , [ju:; jʊ] - ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['əʊkəm] !

“	**Cuff**	**,**	**my**	**doggie**	**,**	**don't**	**wink**	**in**	**that**	**idiotical**	**way**	**,**	**you**	**hanimated**	**bundle**	**of**	**oakum**	**!**
”	袖口	,	我的	狗	,	不	眨眼	在	那	愚蠢的	方式	,	你	-	捆	的	麻絮	!

“卡夫，我的狗狗，别用那种愚蠢的方式眨眼，你这团会动的麻絮！”

[ænd; ənd][doʊnt][wæg][jə(r)][teɪl][səʊ][hɑ:d] , [els] [jʊl] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] !

and	**don't**	**wag**	**yer**	**tail**	**so**	**hard**	**,**	**else**	**you'll**	**shake**	**it**	**off**	**some**	**fine**	**day**	**!**
和	不	摇摆	你的	尾巴	所以	难的	,	别的	你会	摇	它	离开	一些	美好的	天	!

别摇尾巴摇得太厉害，不然哪天你会把它甩掉的！

[wel] , [kʌf] , [hɪə(r)][ju:; jʊ][æn; ən] - [ai][ɑ:(r); ə(r)] [fɪkst] — - [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,

Well	**,**	**Cuff**	**,**	**here**	**you**	**an**	**'**	**I**	**are**	**fixed**	**—**	**'**	**it**	**may**	**be**	**for**	**years**	**,**
出色地	,	袖口	,	这里	你	一个	-	我	是	固定的	—	-	它	可能	是	为了	年	,

好了，卡夫，你我之间的问题就这么解决了——可能好几年都不会再解决了。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] - — [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] [sez] ;

an	**'**	**it**	**may**	**be**	**for**	**ever**	**'**	**—**	**as**	**the**	**old**	**song**	**says**	**;**
一个	-	它	可能	是	为了	曾经	-	—	作为	这	老的	歌曲	说道	;

“也许会永远如此”——正如那首老歌所唱；

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'həʊv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə][həʊld][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wɑ:ts] [ðə; ði] [best]

so	**it**	**behoves**	**you**	**and**	**me**	**to**	**hold**	**a**	**consultation**	**as**	**to**	**wot's**	**the**	**best**
所以	它	理应	你	和	我	到	抓住	一个	咨询	作为	到	什么?	这	最好的

[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] - .

to	**be**	**done**	**for**	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**our**	**sukumstances**	**.**
到	是	完毕	为了	到	制作	这	最多	的	我们的	-	.

因此，你我应当商议如何才能最好地利用我们所拥有的资源。

[ɑ:] , ['dɒgi] !

Ah	**,**	**doggie**	**!**
啊	,	狗	!

啊，狗狗！

” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , ['lʊkɪŋ] ['pensɪvli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

”	**he**	**continued**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**	**looking**	**pensively**	**towards**	**the**	**horizon**	**,**
”	他	持续	在	一个	低的	语气	,	寻找	若有所思地	向	这	地平线	,

他低声继续说道，若有所思地望向远方。

“ [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)] [waɪf] ([jɔ:(r); jə(r)] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [maɪn] ,

“	**it's**	**little**	**that**	**my**	**dear**	**wife**	**(**	**your**	**missus**	**and**	**mine**	**,**
”	它是	小的	那	我的	亲爱的	妻子	(	你的	太太	和	矿	,

“我亲爱的妻子（你的妻子和我的妻子）只是微不足道的一件事，

[kʌf]) [nəʊz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][dʒɒn][hæz; həz] ['fɔ:lən] [eə(r)][tu:; tə] [sɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ; [bɪ'kʌm] , [səʊ]

Cuff	**)**	**knows**	**that**	**her**	**John**	**has**	**fallen**	**heir**	**to**	**sitch**	**an**	**estate**	**;**	**become**	**,**	**so**
袖口	)	知道	那	她	约翰	有	倒下	继承人	到	情况	一个	财产	;	变得	,	所以

[tu:; tə] [spi:k] ,

to	**speak**	**,**
到	说话	,

库夫）知道她的约翰已经成为遗产的继承人；可以说，成为了，

- ['mɒnək] [ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [sər've] .
' **monarch** **of** **all** **he** **surveys** **.**
- 君主 的 全部 他 调查 .

他是他所统治的一切的君主。

- [əʊ] ['mɒli] , ['mɒli] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] !
' **O** **Molly** **,** **Molly** **,** **if** **you** **was** **only** **here** **,** **wot** **a** **paradise** **it** **would** **be** **!**
- 哦 莫莉 , 莫莉 , 如果 你 曾是 仅有的 这里 , 什么 一个 天堂 它 会 是 !

“哦，莫莉，莫莉，如果你在这里，那该是多么美好的天堂啊！”

['i:dn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ; ['ædəm][æn; ən] - [i:v] , [wɪ'ðaʊt] - [nəʊ] ['dɪfrəns] , ['bɑ:rɪn] - [ðə; ði] - ,
Eden **over** **again** **;** **Adam** **an** **'** **Eve** **,** **without** **a'most** **no** **difference** **,** **barrin** **'** **the** **clo'se** **,**
伊甸园 超过 再次 ; 亚当 一个 - 前夕 , 没有 - 不 不同之处 , 巴林 - 这 - ,
[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
by **the** **way** **,**
经过 这 方式 ,

伊甸园重现；亚当和夏娃，几乎没有区别，除了最后关头。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [mɪ'steɪkən] , ['ædəm]['dɪd(ə)nt][weə(r)][ə; eɪ] [strɔ:] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] ['dʒækɪt] ,
for **if** **I** **ain't** **mistaken** **,** **Adam** **didn't** **wear** **a** **straw** **hat** **and** **a** **blue** **jacket** **,**
为了 如果 我 不是 错误 , 亚当 没有 穿 一个 稻草 帽子 和 一个 蓝色的 夹克 ,

如果我没记错的话，亚当并没有戴草帽和穿蓝色夹克。

[wɪð] [pʌmps] [ænd; ənd]['kænvəs] [dʌks] .
with **pumps** **and** **canvas** **ducks** **.**
和 水泵 和 帆布 鸭子 .

带着水泵和帆布鸭子。

['li:stwaɪz] , [aɪv] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ;
Leastwise **,** **I've** **never** **heard** **that** **he** **did** **;**
最不明智的 , 我已经 绝不 听到 那 他 做过 ;

至少，我从未听说他这么做过；

[æn; ən] - [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [i:v] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ɒn] ['sʌndez] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ˌdʌblju: 'aɪ] -
an **'** **I'm** **quite** **sure** **that** **Eve** **didn't** **go** **to** **church** **on** **Sundays** **in** **a** **gown** **wi** **'**
一个 - 我是 相当 当然 那 前夕 没有 去 到 教会 在 星期日 在 一个 袍 wi -
[sli:vz] [laɪk] [tu:] [legz] [əʊ] - ['mʌtn] ,
sleeves **like** **two** **legs** **o** **'** **mutton** **,**
袖子 喜欢 二 腿 o - 羊肉 ,

而且我非常肯定，夏娃星期天去教堂时，袖子不会像两条羊腿一样。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l] .
an **'** **a** **bonnet** **like** **a** **coal** **-** **scuttle** **.**
一个 - 一个 引擎盖 喜欢 一个 煤炭 - 偷偷溜走 .

还有一顶像煤斗一样的帽子。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [əʊnd] [ə; eɪ] ['dɒgi] ['naɪðə(r)] .
By **the** **way** **,** **I** **don't** **think** **they** **owned** **a** **doggie** **neither** **.**
经过 这 方式 , 我 不 思考 他们 拥有 一个 狗 两者都不 .

顺便说一句，我觉得他们也没养狗。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['teriə(r)] , [hu:] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['kwaiətid] [daʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'bʌv]
" **At** **this** **point** **the** **terrier** **,** **who** **had** **gradually** **quieted** **down** **during** **the** **above**
" 在 这 观点 这 梗犬 , WHO 有 逐步地 安静 向下 期间 这 多于
[sə'lɪləkwi] ,
soliloquy **,**
独白 ,

“这时，那只在上述独白过程中逐渐安静下来的梗犬，

[geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [wæg][ɒv; əv][ɪts] [teɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] — [ə; eɪ] [pleɪn] ,

gave	a	responsive	wag	of	its	tail	,	and	looked	up	with	a	smile	—	a	plain	,
给予	一个	响应式设计	摇摆	的	它是	尾巴	,	和	看起来	向上	和	一个	微笑	—	一个	清楚的	,

['ɒbviəs] ,

obvious	,
明显的	,

它摇了摇尾巴，抬起头，露出一个灿烂的笑容——一个简单、显而易见的笑容。

[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [smaɪl] , [wɪtʃ] [ɪts]['mɑːstə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn][məʊst] ['θʌrəli] .

unquestionable	smile	,	which	its	master	believed	in	most	thoroughly	.
毋庸置疑	微笑	,	哪个	它是	掌握	相信	在	最多	彻底	.

那笑容无可置疑，它的主人对此深信不疑。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] ['nidnt] [grɪn] [laɪk] [ðæt] , [kʌf] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːrwɪn] ,

“	Ah	,	you	needn't	grin	like	that	,	Cuff	,	”	replied	Jarwin	,
“	啊	,	你	不必	咧嘴笑	喜欢	那	,	袖口	,	”	回复	贾文	,

“啊，你不用那样咧嘴笑，卡夫，”贾文回答道。

“ [ɪts] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd][nəʊ] ['dɒgi] .

“	it's	quite	certain	that	Adam	and	Eve	had	no	doggie	.
“	它是	相当	肯定	那	亚当	和	前夕	有	不	狗	.

“可以肯定的是，亚当和夏娃没有养狗。”

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][waɪld] - ['ʌnz] — [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] - [nems] [tuː; tə] —

No	doubt	they	had	plenty	of	wild	'	uns	—	them	as	they	giv'd	names	to	—
不	怀疑	他们	有	很多	的	荒野	-	联合国	—	他们	作为	他们	-	姓名	到	—

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [teɪm] - [ən] [laɪk][juː; jʊ] ,

but	they	hadn't	a	good	little	tame	'	un	like	you	,
但	他们	之前没有	一个	好的	小的	驯服	-	联合国	喜欢	你	,

毫无疑问，他们那里有很多野孩子——他们给它们起了名字——但他们没有像你这样温顺的小家伙。

[kʌf] ; [nəʊ] , [nɔː(r)]['nəʊbədi] [els] ,

Cuff	;	no	,	nor	nobody	else	,
袖口	;	不	,	也不	无人	别的	,

袖口；不，也没有其他人，

[fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] [dɒg] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [kiːp] [jə(r)]['spæŋkə(r)] - [buːm]

for	you're	the	best	dog	in	the	world	—	if	you'd	only	keep	yer	spanker	-	boom
为了	你是	这	最好的	狗	在	这	世界	—	如果	你会	仅有的	保持	你的	打屁股	-	繁荣

['kwaɪət] ;

quiet	;
安静的	;

因为你是世界上最好的狗狗——如果你能把你的屁股砰砰声关掉的话；

[bʌt; bət] [jʊl] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðæt] .

but	you'll	shake	it	off	,	you	will	,	if	you	go	on	like	that	.
但	你会	摇	它	离开	,	你	将要	,	如果	你	去	在	喜欢	那	.

但如果你继续这样下去，你就会克服困难的。

[ðeə(r)] , [laɪ] [daʊn] , [æn; ən] - [lets] [get] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

There	,	lie	down	,	an	'	let's	get	on	with	our	consultation	.
那里	,	说谎	向下	,	一个	-	我们来吧	得到	在	和	我们的	咨询	.

来，躺下，我们开始咨询。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - [wen] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] ,

Well	,	as	I	was	sayin	'	when	you	interrupted	me	,
出色地	,	作为	我	曾是	说	-	什么时候	你	中断	我	,

嗯，我正要说完，就被你打断了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [ɪf] [wɪd] ['əʊnli][gɒt][ðə; ði][əʊld][gɜːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

wot	a	happy	life	we	could	live	here	if	we'd	only	got	the	old	girl	with	us	!
什么	一个	快乐的	生活	我们	可以	居住	这里	如果	我们会	仅有的	得到	这	老的	女孩	和	我们	!

如果我们能把那辆老车带在身边，我们在这里该有多幸福啊！

[aɪ'd][biː; bi] [kɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [kʌf] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [biː; bi] [kwiːn] ,

I'd	be	king	,	you	know	,	Cuff	,	and	she'd	be	queen	,
ID	是	国王	,	你	知道	,	袖口	,	和	棚	是	女王	,

你知道，库夫，我会是国王，她会是王后。

[ænd; ənd] [wɪd] [meɪk] [juː; jʊ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] — [jʊr; jər] [praɪm] ['feɪvərɪt] [ɔːl'redi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

and	we'd	make	you	prime	minister	—	you're	prime	favourite	already	,	you	know	.
和	我们会	制作	你	主要的	部长	—	你是	主要的	最喜欢的	已经	,	你	知道	.

我们会让你当首相——你知道，你已经是最热门的人选了。

[ðeə(r)] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][klæp][ə; eɪ] ['stɒpə(r)] [ɒn] [ðæt] [eə(r)]['spæŋkə(r)] - [buːm] ,

There	now	,	if	you	don't	clap	a	stopper	on	that	ere	spanker	-	boom	,
那里	现在	,	如果	你	不	拍	一个	塞子	在	那	埃雷	打屁股	-	繁荣	,

现在，如果你不赶紧制止那该死的砰砰声，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

I'll	have	to	lash	it	down	.
患病的	有	到	睫毛	它	向下	.

我得把它固定住。

[wel] , [tuː; tə] [prə'siːd] : [wɪd] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] — [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pæləs] — [ɒv; əv] [tɜːf] [æn; ən] - [stɪks] ,

Well	,	to	proceed	:	we'd	build	a	hut	—	or	a	palace	—	of	turf	an	'	sticks	,
出色地	,	到	继续	:	我们会	建造	一个	小屋	—	或者	一个	宫殿	—	的	草皮	一个	-	棍子	,

好，接下来：我们会用草皮和树枝搭建一个小屋——或者一座宫殿。

[wɪð] [ə; eɪ] [bʌŋk] [əˌlɒŋ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [æn; ən] - ['aʊə(r)] - [bɪ'gæn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][weə(r)]

with	a	bunk	alongside	for	you	;	an	w'en	our	clo'se	began	for	to	wear
和	一个	假寐	旁边	为了	你	;	一个	-	我们的	-	开始	为了	到	穿

[aʊt] ,

out	,
出去	,

旁边还有一张铺位给你；当我们的衣橱开始破旧时，

[wɪd] [meɪk] [pænts][ænd; ənd]['dʒækɪts][ænd; ənd] ['petɪkəʊts] [ɒv; əv] ['kəʊkəˌnʌt] - ['faɪbə(r)] ;

we'd	make	pants	and	jackets	and	petticoats	of	cocoanut	-	fibre	;
我们会	制作	裤子	和	夹克	和	衬裙	的	椰子	-	纤维	;

我们将用椰子纤维制作裤子、外套和衬裙；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [-] [mæts] [meɪd] [əʊ] - [ðæt] [stʌf] ,

for	you	must	know	I've	often	see'd	mats	made	o	'	that	stuff	,
为了	你	必须	知道	我已经	经常	种子	垫子	制成	o	-	那	东西	,

你应该知道，我经常见到用那种材料制成的垫子。

[æn; ən] - ['splendɪd] [weə(r)][ðeəz; ðəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

an	'	splendid	wear	there's	in	it	too	,
一个	-	灿烂	穿	有	在	它	也	,

而且里面还有很多很棒的服饰。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɪn] [æt; ət] [fɜːst] ;

though	it	would	be	rather	rough	for	the	skin	at	first	;
尽管	它	会	是	相当	粗糙的	为了	这	皮肤	在	第一的	;

虽然一开始会对皮肤造成一定的刺激；

[bʌt; bət] [wɪd] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [kuːrs] [əʊ] - [taɪm] .

but	we'd	get	used	to	that	in	coorse	o	'	time	.
但	我们会	得到	用过的	到	那	在	课程	o	-	时间	.

但我们迟早会习惯的。

['əʊnli] ['fænsi] ['mɪsɪz] [dʒɑːrwɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] - ['faɪbə(r)] ['petɪkəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːm] - [liːf] [hæt] , [ɔː(r)]

Only	**fancy**	**Mrs**	**Jarwin**	**in**	**a**	**cocoanut**	**-**	**fibre**	**petticoat**	**with**	**a**	**palm**	**-**	**leaf**	**hat**	**,**	**or**
仅有的	想要	太太	贾文	在	一个	椰子	-	纤维	衬裙	和	一个	棕榈	-	叶子	帽子	,	或者

['sʌmˌθɪŋk] [əʊ] - [ðæt] [sɔːt] !

somethink	**o**	**'**	**that**	**sort**	**!**
某物	o	-	那	种类	!

我只想象贾尔温夫人穿着椰子纤维衬裙，戴着棕榈叶帽子，或者类似的装扮！

[æn; ən] - , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

An	**'**	**,**	**after**	**all**	**,**
一个	-	,	后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɑːf] [səʊ] - [æz; əz] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðə; ði] ['kænvəs] [ʃiːz] [juːst] [tuː; tə] [spred]

it	**wouldn't**	**be**	**half**	**so**	**rediklous**	**as**	**some**	**o**	**'**	**the**	**canvas**	**she's**	**used**	**to**	**spread**
它	不会	是	一半	所以	-	作为	一些	o	-	这	帆布	她是	用过的	到	传播

[ɒn] ['sʌndez] .

on	**Sundays**	**.**
在	星期日	.

它不会像她过去常在星期天铺开的某些画布那样荒谬。

" [dʒɑːrwɪn] ['evɪdəntli] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'dɪkjələs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət]

"	**Jarwin**	**evidently**	**thought**	**his**	**ideas**	**somewhat**	**ridiculous**	**,**	**for**	**he**	**paused**	**at**
"	贾文	显然	想法	他的	想法	有些	荒谬的	,	为了	他	暂停	在

[ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] ,

this	**point**	**and**	**chuckled**	**,**
这	观点	和	轻笑	,

“显然，贾文觉得自己的想法有点荒谬，因为他说到这里停顿了一下，然后轻笑了一声。”

[waɪl] ['kʌfɪ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɑːkt] [rɪ'spɒnsɪvli] .

while	**Cuffy**	**sprang**	**up**	**and**	**barked**	**responsively**	**.**
尽管	黑人	弹簧	向上	和	吠叫	积极响应	.

这时，卡菲跳起来，吠叫回应。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [waɪt] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

While	**they**	**were**	**thus**	**engaged**	**,**	**a**	**gleam**	**of**	**white**	**appeared**	**on**	**the**	**horizon**	**.**
尽管	他们	是	因此	已订婚的	,	一个	闪耀	的	白色的	出现	在	这	地平线	.

正当他们交谈之际，地平线上出现了一道白光。

“ [seɪl] [həʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [laʊd] ,

“	**Sail**	**ho**	**!**	**”**	**shouted**	**the**	**sailor**	**in**	**the**	**loud**	**,**
“	帆	何	!	”	喊叫	这	水手	在	这	大声	,

“扬帆起航！”水手大声喊道。

[fʊl] [təʊnz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm]

full	**tones**	**with**	**which**	**he**	**was**	**wont**	**to**	**announce**	**such**	**an**	**appearance**	**from**
满的	音调	和	哪个	他	曾是	惯于	到	宣布	这样的	一个	外貌	从

[ðə; ði] [mɑːst] - [hed] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .

the	**mast**	**-**	**head**	**in**	**days**	**gone**	**by**	**.**
这	桅杆	-	头	在	天	已消失	经过	.

他用过去常有的洪亮嗓音在报头宣布这样的消息。

[əʊ] , [haʊ] ['ɜːnɪstli] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spek] !

Oh	**,**	**how**	**earnestly**	**he**	**strained**	**his**	**eyes**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**that**	**little**	**speck**	**!**
哦	,	如何	切实	他	紧张	他的	眼睛	在	这	方向	的	那	小的	斑点	!

他多么认真地眯起眼睛，朝着那个小黑点的方向看去啊！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [seɪl] ;

It	**might**	**have**	**been**	**a**	**sail**	**;**
它	可能	有	到过	一个	帆	;

它可能是一面帆；

[dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [gʌl] [ɔː(r)][æn; ən] ['ælbətrɒs] .

just	as	likely	it	was	the	wing	of	a	sea	-	gull	or	an	albatross	.
只是	作为	可能	它	曾是	这	翼	的	一个	海	-	鸥	或者	一个	信天翁	.

也很有可能是海鸥或信天翁的翅膀。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['grædʒuəli] [les] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒn][ðə; ði]

Whatever	it	was	,	it	grew	gradually	less	until	it	sank	out	of	view	on	the
任何	它	曾是	,	它	生长	逐步地	较少的	直到	它	沉没	出去	的	看法	在	这

['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

distant	horizon	.
遥远	地平线	.

无论它是什么，它都逐渐变小，直到消失在远方的地平线上。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk][pɔː(r); pʊə(r)] - ['njuːli] - [reɪzd] [həʊps] .

With	it	sank	poor	Jarwin's	newly	-	raised	hopes	.
和	它	沉没	贫穷的	-	新	-	提高	希望	.

随着这件事的发生，可怜的贾文刚刚燃起的希望也破灭了。

[stɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn'tentli] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌriːə'pɪə(r)] ; [bʌt; bət]

Still	he	continued	to	gaze	intently	,	in	the	hope	that	it	might	reappear	;	but
仍然	他	持续	到	目光	专注地	,	在	这	希望	那	它	可能	再现	;	但

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] .

it	did	not	.
它	做过	不是	.

他仍然目不转睛地盯着，希望它能再次出现；但它没有。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [rəʊz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['weikən] ['kʌfɪ] , [huː] [hæd; həd] [gɒn]

With	a	heavy	sigh	the	sailor	rose	at	length	,	wakened	Cuffy	,	who	had	gone
和	一个	重的	叹	这	水手	玫瑰	在	长度	,	醒来	黑人	,	WHO	有	已消失

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

水手长叹一声，终于起身，叫醒了已经睡着的库菲。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] .

and	descended	the	mountain	.
和	下降	这	山	.

然后下了山。

[ðɪs] [lʊk] - [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['regjələ(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]

This	look	-	out	on	the	summit	of	the	island	now	became	the	regular	place	of
这	看	-	出去	在	这	首脑	的	这	岛	现在	成为	这	常规的	地方	的

[rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɑːrwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌm] ,

resort	for	Jarwin	and	his	dumb	,
采取	为了	贾文	和	他的	哑的	,

岛屿山顶的这个瞭望台现在成了贾文和他那群笨蛋经常光顾的度假胜地。

[bʌt; bət][ɪn'væljuəb(ə)l] [kəm'pænjən] .

but	invaluable	companion	.
但	无价	伴侣	.

但却是不可或缺的伙伴。

[ænd; ənd][səʊ] [əb'zɔːbd] [dɪd][ðə; ði] ['kɑːstəweɪ] [bɪ'kʌm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	so	absorbed	did	the	castaway	become	,	in	his	contemplation	of	the
和	所以	吸收	做过	这	荒岛求生者	变得	,	在	他的	沉思	的	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

于是，这位遇难者便全神贯注地凝视着地平线。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [seɪl] ,

and	in	his	expectation	of	the	heaving	in	sight	of	another	sail	,
和	在	他的	期待	的	这	起伏	在	视线	的	其他	帆	,

他期待着看到另一面帆影，然后船身开始起伏。

[ðæt] [hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðeə(r)] .

that	he	soon	came	to	spend	most	of	his	time	there	.
那	他	很快	来了	到	花费	最多	的	他的	时间	那里	.

不久之后，他便把大部分时间都花在了那里。

[hiː; hi] ['beəli] [geɪv] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt]

He	barely	gave	himself	time	to	cook	and	eat	his	breakfast	before	setting	out
他	仅仅	给予	他自己	时间	到	厨师	和	吃	他的	早餐	前	环境	出去

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spɒt] ,

for	the	spot	,
为了	这	点	,

他几乎没给自己留出时间做早餐和吃早餐，就出发前往目的地了。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ,

and	frequently	he	remained	there	the	livelong	day	,
和	频繁地	他	剩余	那里	这	终身	天	,

他经常在那里待上一整天。

['hævɪŋ] ['kærid] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] .

having	carried	up	enough	of	provision	to	satisfy	his	hunger	.
拥有	携带	向上	足够的	的	条款	到	满足	他的	饥饿	.

他携带了足够的食物来填饱肚子。

[æt; ət][fɜːst] , [waɪl] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [flæg] - [stɑːf] ,

At	first	,	while	there	,	he	employed	himself	in	the	erection	of	a	rude	flag	-	staff	,
在	第一的	,	尽管	那里	,	他	受雇	他自己	在	这	勃起	的	一个	粗鲁的	旗帜	-	职员	,

起初，他到那里后便着手竖起一根简陋的旗杆。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kept] [hɪm'self] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] ['tʃɪəf(ə)l] .

and	thus	kept	himself	busy	and	reasonably	cheerful	.
和	因此	保留	他自己	忙碌的	和	合理	快乐	.

因此，他一直忙个不停，心情也比较愉快。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [pəʊl] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [hɪz; ɪz][klɑːsp] - [naɪf] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

He	cut	the	pole	with	some	difficulty	,	his	clasp	-	knife	being	but	a	poor
他	切	这	极	和	一些	困难	,	他的	搭扣	-	刀	存在	但	一个	贫穷的

['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][æks] ;

substitute	for	an	axe	;
代替	为了	一个	斧头	;

他费了好大劲才砍断木杆，因为他的折叠刀只是斧头的拙劣替代品；

[ðen] [hiː; hi] [bɔːd] [ə; eɪ] [həʊl] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][tuː; tə] [riːv] [ðə; ði] ['hæljəd] [θruː] .

then	he	bored	a	hole	at	the	top	to	reave	the	halliards	through	.
然后	他	无聊的	一个	洞	在	这	顶部	到	偷	这	哈拉德	通过	.

然后他在顶部钻了一个洞，把肩带穿过去。

[ðiːz] ['lætə(r)][hiː; hi] ['iːzəli] [meɪd] [baɪ] ['plætɪŋ] [tə'geðə(r)] [θredz] [ɒv; əv] ['kəʊkəˌnʌt] - ['faɪbə(r)] , [wɪtʃ]

These	latter	he	easily	made	by	plaiting	together	threads	of	cocoanut	-	fibre	,	which
这些	后者	他	容易地	制成	经过	编织	一起	线程	的	椰子	-	纤维	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [tʌf] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

were	both	tough	and	long	.
是	两个都	艰难的	和	长的	.

他很容易就用椰子纤维的线编织而成，这种纤维既坚韧又长。

[wen] ['redi] , [hiː; hi][set] [ʌp][ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [stɑːf] ,

When	ready	,	he	set	up	and	fixed	the	staff	,
什么时候	准备好	,	他	放	向上	和	固定的	这	职员	,

准备就绪后，他架设并固定了工作人员。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ˌðeər'ɒn] ['sevrəl] [hjuːdʒ] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [triː] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðeə(r)]

and	hoisted	thereon	several	huge	leaves	of	the	palm	-	tree	,	which	,	in	their
和	吊起	其上	一些	巨大的	树叶	的	这	棕榈	-	树	,	哪个	,	在	他们的

['nætʃ(ə)rəl][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

natural	size	and	shape	,
自然的	尺寸	和	形状	,

然后在上面挂起了几片巨大的棕榈树叶，这些树叶以其自然的大小和形状呈现，

[fɔːmd] ['eksələnt] [flægz] .

formed	excellent	flags	.
形成	出色的	旗帜	.

制作出了精美的旗帜。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs]

When	,	however	,	all	this	was	done	,	he	was	reduced	to	a	state	of	idleness
什么时候	,	然而	,	全部	这	曾是	完毕	,	他	曾是	减少	到	一个	状态	的	懒惰

,

,

,

然而，当这一切完成后，他却陷入了无所事事的状态。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dwel] ['mɔːbɪdli] [ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left][tuː; tə][spend]

and	his	mind	began	to	dwell	morbidly	on	the	idea	of	being	left	to	spend
和	他的	头脑	开始	到	住	病态地	在	这	主意	的	存在	左边	到	花费

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	rest	of	his	days	on	the	island	.
这	休息	的	他的	天	在	这	岛	.

他的脑海中开始出现一种病态的念头：他可能要被留在岛上度过余生。

[hɪz; ɪz] [kən'vɜːs] [wɪð] ['kʌfɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ][sæd][ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd]

His	converse	with	Cuffy	became	so	sad	that	the	spirits	of	that	sagacious	and
他的	交谈	和	黑人	成为	所以	伤心	那	这	烈酒	的	那	明智	和

[ˌsɪmpə'θetɪk] [dɒg][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] .

sympathetic	dog	were	visibly	affected	.
交感神经	狗	是	明显地	做作的	.

他和卡菲的谈话变得如此悲伤，以至于这只睿智而富有同情心的狗的灵魂都明显受到了影响。

[hiː; hi][dɪd] , [ɪn'diːd] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hænd] ['lʌvɪŋli] ,

He	did	,	indeed	,	continue	to	lick	his	master's	hand	lovingly	,
他	做过	,	的确	,	继续	到	舔	他的	硕士学位	手	深情地	,

他确实继续深情地舔着主人的手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kriːp] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] ;

and	to	creep	close	to	his	side	on	all	occasions	;
和	到	潜行者	关闭	到	他的	边	在	全部	场合	;

并且时刻悄悄地跟在他身边；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [teɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ðæt] [juːst] [tuː; tə]

but	he	ceased	to	wag	his	expressive	tail	with	the	violence	that	used	to
但	他	停止	到	摇摆	他的	富有表现力的	尾巴	和	这	暴力	那	用过的	到

['kærəktəraɪz] [ðæt] [ə'pendɪdʒ] [ɪn]['ʌðə(r)] [deɪz] ,

characterise	that	appendage	in	other	days	,
特征	那	附属物	在	其他	天	,

但他不再像以前那样用力地摇晃他那条富有表现力的尾巴了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [les] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

and	became	less	demonstrative	in	his	conduct	.
和	成为	较少的	示范性的	在	他的	执行	.

他的行为举止也变得不那么外露了。

[ɔːl] [ðɪs] ,
All this ,
全部 这 ,

这一切，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['kɒnstənt] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['weðə(r)] — [ɔːl'ðəʊ] [dʒɑːrwɪn] [wɒz; wəz] [nɒt]
coupled with constant exposure in all sorts of weather — although Jarwin was not
耦合 和 持续的 接触 在 全部 排序 的 天气 — 虽然 贾文 曾是 不是
['iːzəli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [briːz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wet] ['dʒækɪt] — [bɪ'gæn] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ðɪ]
easily affected by a breeze or a wet jacket — began at last to undermine the
容易地 做作的 经过 一个 微风 或者 一个 湿的 夹克 — 开始 在 最后的 到 破坏 这
[helθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [staʊt] ['siːmən] .
health of the stout seaman .
健康 的 这 肥硕 水手 .

再加上长期暴露在各种天气中——尽管贾文并不容易被微风或湿外套影响——最终还是开始损害这位体格健壮的水手的健康。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] - [tʃiːkt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd]
He became somewhat gaunt and hollow - cheeked , and his beard and
他 成为 有些 瘦削 和 空洞的 - 脸颊 , 和 他的 胡须 和
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

他变得有些消瘦，面颊凹陷，胡须也变得稀疏了。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
which of course he could not shave , and which , for a long time ,
哪个 的 课程 他 可以 不是 刮胡子 , 和 哪个 , 为了 一个 长的 时间 ,

他当然刮不了胡子，而且很长一段时间以来，

[prɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['stʌbl] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lʊˌguːbri'ɒsɪti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æspekt] .
presented the appearance of stubble , added to the lugubriosity of his aspect .
呈现 这 外貌 的 茬 , 额外 到 这 忧郁 的 他的 方面 .

他脸上露出胡茬，更增添了他忧郁的神情。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [hiː; hi] [wʌn] [deɪ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [dɒg] !
As a climax to his distress , he one day lost his dog !
作为 一个 高潮 到 他的 痛苦 , 他 一 天 丢失的 他的 狗 !

雪上加霜的是，有一天他失去了他的爱犬！

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] , [bʌt; bət] ,
When it went off , or where it went to , he could not tell , but ,
什么时候 它 去 离开 , 或者 在哪里 它 去 到 , 他 可以 不是 告诉 , 但 ,

他不知道它何时熄灭，也不知道它飞向了哪里，但是……

[ɒn] ['raʊzɪŋ] [ʌp] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɔːlməʊst] [mə'kænɪkli] [tuː; tə] [gɪv]
on rousing up one morning and putting out his hand almost mechanically to give
在 振奋人心的 向上 一 早晨 和 推杆 出去 他的 手 几乎 机械地 到 给
[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [ə'kʌstəmd] [pæt] [ɒv; əv] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
it the accustomed pat of salutation ,
它 这 习惯 拍 的 问候 ,

一天早晨，他醒来后几乎是机械地伸出手，像往常一样拍了拍对方的肩膀以示问候。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] .
he found that it was gone .
他 成立 那 它 曾是 已消失 .

他发现它不见了。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] ,

A	thrill	of	alarm	passed	through	his	frame	on	making	this	discovery	,	and	,
一个	刺激	的	警报	通过了	通过	他的	框架	在	制作	这	发现	,	和	,

['liːpɪŋ] [ʌp] ,

leaping	up	,
跳跃	向上	,

发现这一事实后，他感到一阵惊恐，随即跳了起来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪts] [neɪm] .

he	began	to	shout	its	name	.
他	开始	到	喊	它是	姓名	.

他开始大声喊出它的名字。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [bɑːk] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

But	no	answering	bark	was	heard	.
但	不	回答	吠	曾是	听到	.

但是没有听到任何回应的犬吠声。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

Again	and	again	he	shouted	,	but	in	vain	.
再次	和	再次	他	喊叫	,	但	在	徒劳	.

他一次又一次地大声呼喊，但都无济于事。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst]

Without	taking	time	to	put	on	his	coat	,	he	ran	to	the	top	of	the	nearest
没有	采取	时间	到	放	在	他的	外套	,	他	跑	到	这	顶部	的	这	最近的

['emɪnəns] ,

eminence	,
卓越	,

他连外套都没来得及穿，就跑到最近的高地上。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

and	again	shouted	loud	and	long	.
和	再次	喊叫	大声	和	长的	.

然后又大声喊叫了很久。

[stɪl] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

Still	no	answer	.
仍然	不	回答	.

仍然没有回复。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['despərət] [æŋ'zaɪəti] [naʊ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] .

A	feeling	of	desperate	anxiety	now	took	possession	of	the	man	.
一个	感觉	的	绝望的	焦虑	现在	采取	拥有	的	这	男人	.

一股绝望的焦虑感攫住了他。

[ðə; ðɪ] [beə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs] [drəʊv] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] .

The	bare	idea	of	being	left	in	utter	loneliness	drove	him	almost	distracted	.
这	裸	主意	的	存在	左边	在	说出	孤独	驾驶	他	几乎	愣	.

仅仅是想到自己可能会陷入彻底的孤独，就几乎让他心神不宁。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [ræn] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['kɔːlɪŋ] ['pæʃənətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɒg] ,

For	some	time	he	ran	hither	and	thither	,	calling	passionately	to	his	dog	,
为了	一些	时间	他	跑	这里	和	那里	,	呼叫	热情地	到	他的	狗	,

他来回奔跑了好一会儿，一边热情地呼唤着他的狗。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] ,

until	he	became	quite	exhausted	;	then	he	sat	down	on	a	rock	,
直到	他	成为	相当	筋疲力尽的	;	然后	他	卫星	向下	在	一个	岩石	,

直到他筋疲力尽，然后才坐在一块石头上。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][kɑ:m][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:; də] .

and	endeavoured	to	calm	his	spirit	and	consider	what	he	should	do	.
和	努力	到	冷静的	他的	精神	和	考虑	什么	他	应该	做	.

他努力平复心情，思考自己应该怎么做。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'laʊd] , [hi:; hi] [sed] —

Indulging	in	his	tendency	to	think	aloud	,	he	said	—
沉溺于	在	他的	趋势	到	思考	大声	,	他	说	—

他习惯自言自语，说道——

“ [kʌm] [naʊ] , [dʒɒn] , [doʊnt][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [fu:l] [ɒv; əv] [jɜ:r'sɛlf] .

“	Come	now	,	John	,	don't	go	for	to	make	a	downright	fool	of	yerself	.
“	来	现在	,	约翰	,	不	去	为了	到	制作	一个	彻头彻尾	傻子	的	你自己	.

“约翰，别这样，别让自己出丑。”

['kʌfɪ] [hæz; həz]['əʊnli]['teɪkən][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [wɔ:k] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

Cuffy	has	only	taken	a	longer	walk	than	usual	.
黑人	有	仅有的	已采取	一个	更长	走	比	通常	.

卡菲只是比平时散步的时间长了一些。

[hi:l] [bi:; bi] [həʊm] [tu:; tə] ['brekfəst] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] ,

He'll	be	home	to	breakfast	;	but	you	may	as	well	look	a	bit	longer	,
地狱	是	家	到	早餐	;	但	你	可能	作为	出色地	看	一个	少量	更长	,

他会回家吃早餐；不过你最好再找找看。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['seɪɪn] - [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] .

there's	no	sayin	'	wot	may	have	happened	.
有	不	说	-	什么	可能	有	发生	.

谁也说不准发生了什么。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [feld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] - [ɔ:(r)] - [hɪz; ɪz][leg] .

He	may	have	felled	over	a	precepiece	or	sprain'd	his	leg	.
他	可能	有	倒下	超过	一个	-	或者	-	他的	腿	.

他可能是被长矛绊倒了，也可能是扭伤了腿。

[doʊnt][ju:; jʊ] [gɪv] [wei] [tu:; tə][dɪ'speə(r)] ['enihaʊ] , [dʒɒn][dʒɑ:rwɪn] , [bʌt; bət][neɪl][jə(r)] ['kʌləs] [tu:; tə]

Don't	you	give	way	to	despair	anyhow	,	John	Jarwin	,	but	nail	yer	colours	to
不	你	给	方式	到	绝望	无论如何	,	约翰	贾文	,	但	指甲	你的	颜色	到

[ðə; ði][mɑ:st] ,

the	mast	,
这	桅杆	,

约翰·贾文，无论如何都不要绝望，要坚定你的信念。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] .

and	never	say	die	.
和	绝不	说	死	.

永不言败。

” ['sʌmwɒt] [kɑ:m, kɑ:lm][baɪ] [ði:z] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [,egzɔ:'teiʃən] ,

”	Somewhat	calmed	by	these	encouraging	exhortations	,
”	有些	平静下来	经过	这些	鼓励	劝勉	,

“在这些鼓励的劝告下，我的心情稍稍平静了下来，

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [mə'θɒdɪkl] [wei] .

the	sailor	rose	up	and	resumed	his	search	in	a	more	methodical	way	.
这	水手	玫瑰	向上	和	恢复	他的	搜索	在	一个	更多的	有条不紊	方式	.

水手起身，更加有条不紊地继续搜寻。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ðens] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,

Going	down	to	the	sea	,	he	walked	thence	up	to	the	edge	of	the	bush	,
去	向下	到	这	海	,	他	步行	因此	向上	到	这	边缘	的	这	衬套	,

他走到海边，然后沿着海边走到灌木丛边缘。

['geɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪn'tensəti] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

gazing	with	the	utmost	intensity	at	the	ground	all	the	way	,
凝视	和	这	极致	强度	在	这	地面	全部	这	方式	,

一路上目光极其专注地盯着地面，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] - [freʃ] ['fʊtsteps] ; [bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

in	the	hope	of	discovering	Cuffy's	fresh	footsteps	;	but	none	were	to	be
在	这	希望	的	发现	-	新鲜的	脚步声	;	但	没有任何	是	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

希望能发现库菲留下的新鲜足迹；但却一无所获。

“ [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪts] [klɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] - [əʊ] - [jə(r)] [həʊm]

“	Come	,	”	said	he	,	“	it's	clear	that	you	haven't	gone	to	the	s'uth'ard	o	'	yer	home
“	来	,	”	说	他	,	“	它是	清除	那	你	还没有	已消失	到	这	-	o	-	你的	家

;

;
;

“来吧，”他说，“很明显你还没有回到你家的南边；

[naʊ] , [wiːl; wɪl][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] - .

now	,	we'll	have	a	look	to	the	nor'ard	.
现在	,	出色地	有	一个	看	到	这	-	.

现在，我们来看看北方人。

” [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] .

”	Here	he	was	more	successful	.
”	这里	他	曾是	更多的	成功的	.

“在这里他更成功。”

[ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv] - [smɔːl] [pɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] [wet] [sænd] ['beərɪŋ]

The	prints	of	Cuffy's	small	paws	were	discovered	on	the	wet	sand	bearing
这	印刷	的	-	小的	爪子	是	发现	在	这	湿的	沙	轴承

['nɔːθwəd] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] .

northward	along	shore	.
向北	沿着	支撑	.

在沿岸向北延伸的湿沙上发现了卡菲的小爪印。

[dʒɑːrwɪn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['iːgəli] , [bʌt; bət] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][sænd]

Jarwin	followed	them	up	eagerly	,	but	,	coming	to	a	place	where	the	sand
贾文	随后	他们	向上	急切地	,	但	,	未来	到	一个	地方	在哪里	这	沙

[wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd][draɪ] ,

was	hard	and	dry	,
曾是	难的	和	干燥	,

贾文兴致勃勃地跟在他们后面，但是，当他们来到一处沙子坚硬干燥的地方时，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪn] [grɑːs] , [hiː; hi] [lɒst] [ðem; ðəm] .

and	covered	with	thin	grass	,	he	lost	them	.
和	涵盖	和	薄的	草	,	他	丢失的	他们	.

它们被稀疏的草丛覆盖着，他把它们弄丢了。

['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋkt] , [hiː; hi] [ˌriːkə'menst] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

Turning	back	to	where	they	were	distinct	,	he	recommenced	the	search	.
转弯	后退	到	在哪里	他们	是	清楚的	,	他	重新开始	这	搜索	.

他转身回到他们分开的地方，重新开始寻找。

[nəʊ] [red] ['ɪndiən] , [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] ,

No	red	Indian	,	in	pursuit	of	friend	or	foe	,
不	红色的	印度	,	在	追逐	的	朋友	或者	敌人	,

没有红种印第安人，追击朋友或敌人，

['evə(r)] ['fɒləʊd] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪn'tens] ['iːgənəs] [ðæn; ðən] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɑːrwɪn] ['fɒləʊd]

ever	followed	up	a	trail	with	more	intense	eagerness	than	poor	Jarwin	followed
曾经	随后	向上	一个	踪迹	和	更多的	激烈的	渴望	比	贫穷的	贾文	随后

[ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒst] [kəm'pænjən] .

the	track	of	his	lost	companion	.
这	追踪	的	他的	丢失的	伴侣	.

有人曾比可怜的贾文更热切地追踪过一条线索，就像他追踪失踪同伴的踪迹一样。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [weɪ] ,

He	even	began	to	develop	,	in	quite	a	surprising	way	,
他	甚至	开始	到	发展	,	在	相当	一个	奇怪	方式	,

他甚至开始以一种相当令人惊讶的方式发育，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [keɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪ]

some	of	the	deep	sagacity	of	the	savage	;	for	he	came	,	before	that	day
一些	的	这	深的	睿智	的	这	野蛮的	;	为了	他	来了	,	前	那	天

[wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

他身上带着野蛮人那种深邃的智慧；因为在那一天结束之前，他就来了。

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv] - [pɔːz] [ɒn] ['prɪti] [hɑːd] [sænd] ,

not	only	to	distinguish	the	prints	of	Cuffy's	paws	on	pretty	hard	sand	,
不是	仅有的	到	区分	这	印刷	的	-	爪子	在	漂亮的	难的	沙	,

不仅是为了辨认卡菲在坚硬沙地上留下的爪印，

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [feɪnt] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɒn] [rʌf] [graʊnd] ,

where	the	impressions	were	very	faint	,	but	even	on	rough	ground	,
在哪里	这	印象	是	非常	头晕的	,	但	甚至	在	粗糙的	地面	,

即使在崎岖不平的地面上，印记也很淡，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkt] [mɑːrks] [æt; ət] [ɔːl] — ['əʊnli] [sʌtʃ] [ˌɪndə'keʃənz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)]

where	there	were	no	distinct	marks	at	all	—	only	such	indications	as	were
在哪里	那里	是	不	清楚的	标记	在	全部	—	仅有的	这样的	症状	作为	是

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [liːf] ['ɪntuː] [sɒft] [graʊnd] ,

afforded	by	the	pressure	of	a	dead	leaf	into	soft	ground	,
提供	经过	这	压力	的	一个	死的	叶子	进入	柔软的	地面	,

那里没有任何明显的痕迹——只有枯叶压入松软泥土留下的痕迹。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [twɪg] !

or	the	breaking	of	a	fallen	twig	!
或者	这	打破	的	一个	倒下	枝条	!

或是折断掉落的树枝！

[ˌnevəðə'les] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [keə(r)] , [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] , [dʒɑːrwɪn] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd]

Nevertheless	,	despite	his	care	,	anxiety	,	and	diligence	,	Jarwin	failed	to	find
尽管如此	,	尽管	他的	关心	,	焦虑	,	和	勤勉	,	贾文	失败的	到	寻找

[hɪz; ɪz] [dɒg] .

his	dog	.
他的	狗	.

然而，尽管贾文十分细心、焦虑、尽心尽力，他还是没能找到他的狗。

[hiː; hi] [rəum] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

He	roamed	all	that	day	until	his	limbs	were	weary	,	and	shouted	till	his	voice
他	漫游	全部	那	天	直到	他的	四肢	是	厌倦	,	和	喊叫	直到	他的	嗓音

[wɒz; wəz] [hɔːs] ,

was	hoarse	,
曾是	嘶哑	,

他整日游荡，直到四肢疲惫，直到嗓子嘶哑。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['ekəʊz] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] .

but	only	echoes	answered	him	.
但	仅有的	回声	回答	他	.

但只有回声回应他。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [gri:f] .

At	last	he	sat	down	,	overcome	with	fatigue	and	grief	.
在	最后的	他	卫星	向下	,	克服	和	疲劳	和	悲伤	.

最后，他坐了下来，疲惫和悲伤让他难以承受。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [reɪnd] ['hevɪli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [səʊkt] [hɪm][tu:; tə]

It	had	rained	heavily	during	the	latter	part	of	the	day	and	soaked	him	to
它	有	下雨了	重度	期间	这	后者	部分	的	这	天	和	浸泡过	他	到

[ðə; ði] [skɪn] ,

the	skin	,
这	皮肤	,

当天晚些时候下了瓢泼大雨，他全身都被淋透了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hi:d] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] .

but	he	heeded	it	not	.
但	他	听从了	它	不是	.

但他并未理会。

[tə'wɔ:dz] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [klɪəd] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ,

Towards	evening	the	weather	cleared	up	little	,
向	晚上	这	天气	已清除	向上	小的	,

傍晚时分，天气略有好转。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] [klaʊdz] ,

but	the	sun	descended	to	the	horizon	in	a	mass	of	black	clouds	,
但	这	太阳	下降	到	这	地平线	在	一个	大量的	的	黑色的	云	,

但太阳在厚厚的黑云中沉入了地平线。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪldɪd] [wɪð] ([ə; eɪ]) [streɪndʒ] ['lʊərɪd] [laɪt] [ðæt] ['presɪdʒd] [ə; eɪ] [stɔ:m] ;

which	were	gilded	with	(	a	)	strange	lurid	light	that	presaged	a	storm	;
哪个	是	镀金	和	(	一个	)	奇怪的	骇人的	光	那	预示	一个	风暴	;

它们被（a）预示着暴风雨来临的奇异的、诡异的光芒所笼罩；

[waɪl] [si:] - [bɜ:dz] [flu:] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [ʃri:k] [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] ,

while	sea	-	birds	flew	overhead	and	shrieked	in	wild	excitement	,
尽管	海	-	鸟类	飞翔	开销	和	尖叫	在	荒野	激动	,

海鸟在头顶飞过，兴奋地尖叫着，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'lɑ:md] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

as	if	they	were	alarmed	at	the	prospect	before	them	.
作为	如果	他们	是	惊慌	在	这	前景	前	他们	.

仿佛他们对眼前的景象感到惊恐。

[bʌt; bət][dʒɑ:rwɪn] [əb'zɜ:vd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

But	Jarwin	observed	and	cared	for	none	of	these	things	.
但	贾文	观察到	和	关心	为了	没有任何	的	这些	事物	.

但贾文并没有注意到这些事情，也没有在意。

[hi:; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][sæt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['pɜ:fɪktli] ['məʊʃnləs] .

He	buried	his	face	in	his	hands	,	and	sat	for	some	time	perfectly	motionless	.
他	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,	和	卫星	为了	一些	时间	完美	静止不动	.

他双手捂脸，一动不动地坐了好一会儿。

[waɪl] ['siːtɪd] [ðʌs] , [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,

While	seated	thus	,	a	cold	shiver	passed	through	his	frame	once	or	twice	,
尽管	坐着	因此	,	一个	寒冷的	颤抖	通过了	通过	他的	框架	一次	或者	两次	,

他保持这个坐姿，不时感到一阵寒意袭遍全身。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [feɪnt] .

and	he	felt	unusually	faint	.
和	他	毛毡	异常地	头晕的	.

他感到一阵莫名的晕厥。

“ [həmf] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðɪs] [ə'kɜːd] , “ [streɪndʒ] [sɔːt] [əʊ] - ['fiːlɪn] - .

“	Humph	!	”	said	he	,	the	second	time	this	occurred	,	“	strange	sort	o	'	feelin	'	.
”	哼	!	”	说	他	,	这	第二	时间	这	发生	,	“	奇怪的	种类	o	-	感觉	-	.

“哼！”他第二次说道，“感觉很奇怪。”

['nevə(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

Never	felt	it	before	.
绝不	毛毡	它	前	.

以前从未有过这种感觉。

[nəʊ] [daʊt] [ɪts] [ɪn] - [əʊ] - [gɔɪn] - [wɪ'ðaʊt] - [ɔːl] [deɪ] .

No	doubt	it's	in	consikince	o	'	goin	'	without	wittles	all	day	.
不	怀疑	它是	在	-	o	-	去	-	没有	-	全部	天	.

毫无疑问，这是因为一整天都没吃到零食。

[wel] , [wel] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] , “ [huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ'd] [luːz] - [iː] ,

Well	,	well	,	”	he	added	,	with	a	deep	long	-	drawn	sigh	,	“	who'd	have	thought	I'd	lose	'	ee	,
出色地	,	出色地	,	”	他	额外	,	和	一个	深的	长的	-	绘制	叹	,	“	谁会	有	想法	ID	失去	-	ee	,

“唉，唉，”他深深地叹了口气，补充道，“谁能想到我会失去她呢？”

[kʌf] , [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

Cuff	,	in	this	fashion	.
袖口	,	在	这	时尚	.

袖口，就这样。

[ɪts] ['fuːlɪʃ] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

It's	foolish	,	no	doubt	,	to	take	on	like	this	,	but	I	can't	help	it	somehow	.
它是	愚蠢	,	不	怀疑	,	到	拿	在	喜欢	这	,	但	我	不能	帮助	它	不知何故	.

这样做无疑是愚蠢的，但我不知为何就是忍不住。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [maɪ][əʊld] - [uːmən] .

I	don't	believe	I	could	feel	much	worse	if	I	had	lost	my	old	'	ooman	.
我	不	相信	我	可以	感觉	很多	更糟	如果	我	有	丢失的	我的	老的	-	奥曼	.

如果我失去了我的老伴，我想我的感受也不会比这更糟了。

[ɪts] [kjʊriːəs] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːlz] ['ɔːf(ə)l] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] - [iː] , [maɪ] ['dɒgi] .

It's	kurious	,	but	I	feels	awful	lonesome	without	'	ee	,	my	doggie	.
它是	好奇的	,	但	我	感觉	可怕	寂寞	没有	-	ee	,	我的	狗	.

很奇怪，没有我的狗狗“ee”在身边，我感到非常孤独。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] ,

”	He	was	interrupted	by	the	shivering	again	,	and	was	about	to	rise	,
”	他	曾是	中断	经过	这	瑟瑟发抖	再次	,	和	曾是	关于	到	上升	,

他再次感到一阵颤抖，正要起身，

[wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [weɪl] [strʌk] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

when	a	long	low	wail	struck	on	his	ear	.
什么时候	一个	长的	低的	哀号	击	在	他的	耳朵	.

一声低沉悠长的哀鸣传入他的耳中。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

He	listened	intently	.
他	听着	专注地	.

他认真地听着。

[nəʊ]['stætʃuː]['evə(r)][sæt][mɔː(r)] ['məʊʃnləs] [ɒn][ɪts]['pedɪst(ə)l][ðæn; ðən][dɪd][dʒɑːrwɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [θriː] ['mɪnɪts] .

No	statue	ever	sat	more	motionless	on	its	pedestal	than	did	Jarwin	during	the	next	three	minutes	.
不	雕像	曾经	卫星	更多的	静止不动	在	它是	座	比	做过	贾文	期间	这	下一个	三	分钟	.

接下来的三分钟里，没有任何雕像像贾文的雕像那样一动不动地立在基座上。

[ə'gen] [ðə; ði][weɪl] [rəʊz] , [feɪnt] [ænd; ənd] [ləʊ] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] ['swelɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [laʊd] [kraɪ] ,

Again	the	wail	rose	,	faint	and	low	at	first	,	then	swelling	out	into	a	prolonged	loud	cry	,
再次	这	哀号	玫瑰	,	头晕的	和	低的	在	第一的	,	然后	肿胀	出去	进入	一个	延长	大声	哭	,

那哀嚎声再次响起，起初微弱低沉，然后逐渐变成一声悠长的响亮哭喊。

[wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] ['dɪstənt] [ænd; ənd][nɪə(r)] .

which	,	strange	to	say	,	seemed	to	be	both	distant	and	near	.
哪个	,	奇怪的	到	说	,	似乎	到	是	两个都	遥远	和	靠近	.

说来奇怪，它似乎既遥远又近在咫尺。

[dʒɒn][dʒɑːrwɪn][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

John	Jarwin	was	not	altogether	free	from	superstition	.
约翰	贾文	曾是	不是	共	自由的	从	迷信	.

约翰·贾文并非完全没有迷信。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [hɑːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ;

His	heart	beat	hard	under	the	influence	of	a	mingled	feeling	of	hope	and	fear	;
他的	心	打	难的	在下面	这	影响	的	一个	混合	感觉	的	希望	和	害怕	;

他的心脏在希望与恐惧交织的情绪影响下剧烈跳动；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [fɪəz] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [ʌp] ,

but	when	he	heard	the	cry	the	third	time	,	he	dismissed	his	fears	,	and	,	leaping	up	,
但	什么时候	他	听到	这	哭	这	第三	时间	,	他	解雇	他的	恐惧	,	和	,	跳跃	向上	,

但当他第三次听到呼喊声时，他便抛开了恐惧，跳了起来，

['hʌrid] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kʌm] .

hurried	forward	in	the	direction	whence	the	sound	appeared	to	come	.
慌忙	向前	在	这	方向	何处	这	声音	出现	到	来	.

他赶紧朝着声音传来的方向走去。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['penətreɪt] ,

The	bushes	were	thick	and	difficult	to	penetrate	,
这	灌木丛	是	厚的	和	难的	到	穿透	,

灌木丛很茂密，难以穿过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌpəːsi'viə] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] ,

but	he	persevered	on	hearing	a	repetition	of	the	wail	,
但	他	坚持不懈	在	听力	一个	重复	的	这	哀号	,

但他一听到哀嚎声再次响起，就坚持了下来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] [led]['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['fɔːməli]

and	was	thus	led	into	a	part	of	the	island	which	he	had	not	formerly
和	曾是	因此	引领	进入	一个	部分	的	这	岛	哪个	他	有	不是	以前

['vɪzɪtɪd] .

visited	.
到访	.

于是，他被带到了岛上一个他以前从未到过的地方。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪəd] [nɒt] [ʌn'laɪk] [æn; ən][əʊld] [træk] ; [bʌt; bət] ,

Presently	he	came	to	something	that	appeared	not	unlike	an	old	track	;	but	,
目前	他	来了	到	某物	那	出现	不是	与此不同	一个	老的	追踪	;	但	,

随后，他来到了一条看起来很像旧铁轨的地方；但是，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [set] ,

although	the	sun	had	not	quite	set	,
虽然	这	太阳	有	不是	相当	放	,

虽然太阳还没有完全落山，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ʃʌt] [ɪn][baɪ]['tæŋg(ə)ld] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

the	place	was	so	shut	in	by	tangled	bushes	and	trees	that	he	could	see
这	地方	曾是	所以	关闭	在	经过	纠缠不清	灌木丛	和	树木	那	他	可以	看

['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] .

nothing	distinctly	.
没有什么	明显地	.

这个地方被茂密的灌木和树木完全遮蔽了，他什么也看不清。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [twɪgz] , [wɪtʃ] [geɪv] [wei] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

Suddenly	he	put	his	right	foot	on	a	mass	of	twigs	,	which	gave	way	under	his
突然	他	放	他的	正确的	脚	在	一个	大量的	的	树枝	,	哪个	给予	方式	在下面	他的

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

他突然右脚踩在一堆树枝上，树枝不堪重负而断裂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] .

and	he	made	a	frantic	effort	to	recover	himself	.
和	他	制成	一个	疯狂的	努力	到	恢复	他自己	.

他拼命地想要恢复过来。

[nekst]['məʊmənt] ,

Next	moment	,
下一个	片刻	,

下一刻，

[hiː; hi] [fel] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [həʊl] [ɔː(r)][pɪt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ]

he	fell	headlong	into	a	deep	hole	or	pit	at	the	bottom	of	which	he	lay
他	跌倒	一头扎	进入	一个	深的	洞	或者	坑	在	这	底部	的	哪个	他	躺

[stʌnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

stunned	for	some	time	.
目瞪口呆	为了	一些	时间	.

他一头栽进了一个深洞或坑里，在洞底昏迷了好一会儿。

[rɪ'kʌvərɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Recovering	,	he	found	that	no	bones	were	broken	,	and	after	considerable
恢复中	,	他	成立	那	不	骨头	是	破碎的	,	和	后	大量

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

康复后，他发现自己没有骨折，经过一番周折，

[sək'si:dɪd] [ɪn] ['skræmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

succeeded	in	scrambling	out	of	the	hole	.
成功了	在	争抢	出去	的	这	洞	.

成功地从洞里爬了出来。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði][weɪl][wɒz; wəz] [ə'gen] [reɪzd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [səʊ][streɪndʒ] ,

Just	as	he	did	so	,	the	wail	was	again	raised	;	but	it	sounded	so	strange	,
只是	作为	他	做过	所以	,	这	哀号	曾是	再次	提高	;	但	它	听起来	所以	奇怪的	,

他刚一开口，哀嚎声再次响起；但这哀嚎声听起来却如此怪异。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [saʊnd] [ðæt] ['kʌfɪ] [kʊd; kəd] [prə'dju:s] ,

and	so	unlike	any	sound	that	Cuffy	could	produce	,
和	所以	与此不同	任何	声音	那	黑人	可以	生产	,

因此，这与库菲所能发出的任何声音都截然不同。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:tʃ] — [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt][fɔ:l]

that	he	was	tempted	to	give	up	the	search	—	all	the	more	that	his	recent	fall
那	他	曾是	受诱惑	到	给	向上	这	搜索	—	全部	这	更多的	那	他的	最近的	落下

[hæd; həd][səʊ] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] [freɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [wɔ:k] .

had	so	shaken	his	exhausted	frame	that	he	could	scarcely	walk	.
有	所以	摇晃	他的	筋疲力尽的	框架	那	他	可以	几乎	走	.

他一度想要放弃寻找——尤其是最近一次摔倒后，他疲惫不堪的身体更加摇晃，几乎无法行走。

[waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] , [ðə; ði][weɪl][wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] , [ðɪs] [taɪm] ,

While	he	stood	irresolute	,	the	wail	was	repeated	,	and	,	this	time	,
尽管	他	站立	徊	,	这	哀号	曾是	重复	,	和	,	这	时间	,

他犹豫不决，哀嚎声再次响起，这一次，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [sɔ:t] [ɒv; əv] " [baʊ; bəʊ] - [waʊ] " ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

there	was	a	melancholy	sort	of	"	bow	-	wow	"	mingled	with	it	,
那里	曾是	一个	忧郁	种类	的	"	弓	-	哇	"	混合	和	它	,

其中还夹杂着一种忧郁的"汪汪"声。

[ðæt] [sent] [ðə; ði] [blʌd] [kəɹ'iəɹɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪns] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] .

that	sent	the	blood	careering	through	his	veins	like	wildfire	.
那	发送	这	血	职业	通过	他的	静脉	喜欢	野火	.

那一幕让他热血沸腾，血液像野火般在他血管里奔涌。

[fə'ti:g] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

Fatigue	and	hunger	were	forgotten	.
疲劳	和	饥饿	是	被遗忘的	.

人们忘记了疲惫和饥饿。

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒg] , [hi:; hi] ['baʊndɪd] ['fɔ:wəd] ,

Shouting	the	name	of	his	dog	,	he	bounded	forward	,
喊叫	这	姓名	的	他的	狗	,	他	有界	向前	,

他一边喊着狗的名字，一边向前冲去。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] [plʌndʒd] [hed] - ['fɔ:məʊst] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [pɪt] , [æt; ət][ðə; ði]

and	would	infallibly	have	plunged	head	-	foremost	into	another	pit	,	at	the
和	会	绝对正确	有	暴跌	头	-	首先	进入	其他	坑	,	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kʌfɪ] [leɪ] ,

bottom	of	which	Cuffy	lay	,
底部	的	哪个	黑人	躺	,

而且肯定会一头扎进另一个坑里，库菲就躺在坑底。

[hæd; həd][nɒt] [ðæt] [waɪz] ['kri:tʃə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɑ:k] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

had	not	that	wise	creature	uttered	a	sudden	bark	of	joy	,
有	不是	那	明智的	生物	说出	一个	突然	吠	的	喜悦	,

如果不是那只睿智的动物突然发出了一声喜悦的吠叫，

[wɪtʃ] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɒn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] .

which	checked	his	master	on	the	very	brink	.
哪个	已检查	他的	掌握	在	这	非常	边缘	.

这使他的主人濒临崩溃的边缘。

“ [hə'ləʊ] ! [kʌf] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɒgi] ? ”

“	Hallo	!	Cuff	,	is	that	you	,	my	doggie	?	”
”	你好	!	袖口	,	是	那	你	,	我的	狗	?	”

“哈喽！卡夫，是你吗，我的狗狗？”

“ [baʊ; bəʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kʌfɪ] [ɪn] [təʊnz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] ,

“	Bow	,	wow	,	wow	!	”	exclaimed	Cuffy	in	tones	which	there	could	be	no	mistaking	,
”	弓	,	哇	,	哇	!	”	惊呼	黑人	在	音调	哪个	那里	可以	是	不	误会	,

“汪汪汪！”卡菲用一种绝对不会出错的语气惊呼道。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['brəʊkən] [twɪgz] [ænd; ənd] ['hɜːbɪdʒ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt]

although	the	broken	twigs	and	herbage	which	covered	the	mouth	of	the	pit
虽然	这	破碎的	树枝	和	草本植物	哪个	涵盖	这	嘴	的	这	坑

['mʌfld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

muffled	them	a	good	deal	,
闷音	他们	一个	好的	交易	,

虽然覆盖在坑口的断枝和草本植物在很大程度上掩盖了它们的声音，

[ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [haul] [wen] [hɜːd] [æt; ət]

and	accounted	for	the	strangeness	of	the	creature's	howls	when	heard	at
和	已记录	为了	这	奇怪	的	这	生物的	嚎叫	什么时候	听到	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	distance	.
一个	距离	.

并解释了为什么从远处听到这种生物的嚎叫声会显得如此奇怪。

“ [waɪ] , [weə(r)] ['evə(r)][hæv; həv] - [iː] [gɒt] [jɔː'self] ['ɪntuː] ? ” [sed] [dʒɑːrwɪn] ,

“	Why	,	where	ever	have	'	ee	got	yourself	into	?	”	said	Jarwin	,
”	为什么	,	在哪里	曾经	有	-	ee	得到	你自己	进入	?	”	说	贾文	,

“哎呀，他这是到哪儿去了？”贾文问道。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ] ['keəfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .

going	down	on	his	knees	and	groping	carefully	about	the	opening	of	the	pit	.
去	向下	在	他的	膝盖	和	摸索	小心	关于	这	开幕	的	这	坑	.

他跪在地上，小心翼翼地摸索着坑口。

“ [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [juːv] [bɪn] [æn; ən] - [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][træp][əʊ] - [sʌm; səm] [sɔːt] .

“	I	do	believe	you've	bin	an	'	got	into	a	trap	o	'	some	sort	.
”	我	做	相信	你已经	垃圾桶	一个	-	得到	进入	一个	陷阱	o	-	一些	种类	.

“我相信你已经落入某种陷阱了。”

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , ['dɒgi] , [ænd; ənd] [meɪd] [mɔː(r)]

The	savages	must	have	been	here	before	us	,	doggie	,	and	made	more
这	野蛮人	必须	有	到过	这里	前	我们	,	狗	,	和	制成	更多的

[ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ,

than	one	of	'	em	,
比	一	的	-	呃	,

野蛮人肯定在我们之前就来过这里，小狗，而且肯定不止生了一个。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [dʒʌst] ['kɒmɛd] [aʊt] [əʊ] - [wʌn][maɪ'self] .

for	I've	just	comed	out	o	'	one	myself	.
为了	我已经	只是	喜剧	出去	o	-	一	我	.

因为我自己也刚从那里出来。

[hə'ləʊ] !

Hallo	!
你好	!

你好！

[ðeə(r)] , [aɪm]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] !

there	,	I'm	into	another	!
那里	,	我是	进入	其他	!

好了，我又进入另一个世界了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ðə; ði] ['tretʃərəs] [bæŋk] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ɪn] ['hedlɒŋ]

"	he	exclaimed	as	the	treacherous	bank	gave	way	,	and	he	slipped	in	headlong
"	他	惊呼	作为	这	奸诈	银行	给予	方式	,	和	他	滑倒了	在	一头扎

, [wɪð] [ə; eɪ]['daɪə(r)] [kræʃ] ,

,	with	a	dire	crash	,
,	和	一个	可怕的	碰撞	,

“他惊叫一声，危险的河岸突然塌陷，他一头栽了进去，发出了一声可怕的巨响。”

['ɔːlməʊst] ['smʌðərɪŋ] ['kʌfɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl] .

almost	smothering	Cuffy	in	his	fall	.
几乎	窒息	黑人	在	他的	落下	.

他摔倒时差点把库菲闷死。

['fɔːtʃənətli] , [nəʊ] ['dæmɪdʒ] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] , [rɪ'zʌltɪd] ['aɪðə(r)][tuː; tə][dɒg][ɔː(r)][mæn] ,

Fortunately	,	no	damage	,	beyond	a	few	scratches	,	resulted	either	to	dog	or	man	,
幸运的是	,	不	损害	,	超过	一个	很少	划痕	,	结果	任何一个	到	狗	或者	男人	,

幸运的是，除了几处擦伤外，狗和人都没有受到其他伤害。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][bəuθ] [stʊd] [ə'pɒn] [fɜːm] [graʊnd] .

and	in	a	few	minutes	more	both	stood	upon	firm	ground	.
和	在	一个	很少	分钟	更多的	两个都	站立	之上	公司	地面	.

几分钟后，两人都稳稳地站在了地面上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] ,

It	would	be	vain	,
它	会	是	徒劳	,

那是徒劳的，

['riːdə(r)] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] ['diːteɪl] [ɔːl] [ðæt] [dʒɒn][dʒɑːrwɪn] [sed] [ænd; ənd][dɪd][ɒn] [ðæt]

reader	to	attempt	to	give	you	in	detail	all	that	John	Jarwin	said	and	did	on	that
读者	到	试图	到	给	你	在	细节	全部	那	约翰	贾文	说	和	做过	在	那

[greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

great	occasion	,
伟大的	场合	,

读者可以尝试详细地向你们介绍约翰·贾文在那次伟大场合所说所做的一切。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz][dɒg][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]

as	he	sat	there	on	the	ground	caressing	his	dog	as	if	it	had	been	his
作为	他	卫星	那里	在	这	地面	爱抚	他的	狗	作为	如果	它	有	到过	他的

[əʊn] [tʃaɪld] .

own	child	.
自己的	孩子	.

他坐在地上，抚摸着他的狗，就像对待自己的孩子一样。

[wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

We	leave	it	to	your	imagination	!
我们	离开	它	到	你的	想像力	!

剩下的就留给你们自己想象吧！

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði][fɜːst] [bɜːst] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi][gɒt] [ʌp] ,

When	he	had	expended	the	first	burst	of	feeling	,	he	got	up	,
什么时候	他	有	已支出	这	第一的	爆裂	的	感觉	,	他	得到	向上	,

当他最初的情绪爆发消退后，他站了起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] , [wen] [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [sʌm; səm] [bəʊnz] ['laɪɪŋ]

and	was	about	to	retrace	his	steps	,	when	he	observed	some	bones	lying
和	曾是	关于	到	回溯	他的	步骤	,	什么时候	他	观察到	一些	骨头	说谎

[nɪə(r)] [hɪm] .

near	him	.
靠近	他	.

正当他准备原路返回时，他发现附近散落着一些骨头。

[ɒn] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ði:z] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

On	examination	,	these	proved	to	be	the	skeleton	of	a	man	.
在	考试	,	这些	已证实	到	是	这	骨骼	的	一个	男人	.

经鉴定，这些是一具男性骨骼。

[æt; ət] [fɜ:st] [dʒɑ:rwɪn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ;

At	first	Jarwin	thought	it	must	be	that	of	a	native	;
在	第一的	贾文	想法	它	必须	是	那	的	一个	本国的	;

起初，贾文以为这一定是当地人的叫声；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [tu:; tə][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [leɪ] ['sevrəl]

but	he	was	startled	to	find	among	the	dust	on	which	the	skeleton	lay	several
但	他	曾是	惊慌	到	寻找	之中	这	灰尘	在	哪个	这	骨骼	躺	一些

[brɑ:s] ['bʌtnz] [wɪð] ['æŋkəz] [ɒn][ðem; ðəm] .

brass	buttons	with	anchors	on	them	.
黄铜	按钮	和	锚	在	他们	.

但他惊讶地发现，在骸骨所在的尘土中，有几枚带有锚形图案的黄铜纽扣。

[ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['si:mən] ,

That	he	stood	beside	the	remains	of	a	brother	seaman	,
那	他	站立	旁	这	遗迹	的	一个	兄弟	水手	,

他站在一位水手兄弟的遗体旁，

[hu:] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [bi:n] [kɑ:st][ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] , [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bi:n] , [si:md]

who	had	probably	been	cast	on	that	island	,	as	he	himself	had	been	,	seemed
WHO	有	大概	到过	投掷	在	那	岛	,	作为	他	他自己	有	到过	,	似乎

['veri] ['evɪdənt] ,

very	evident	,
非常	明显	,

显然，那些可能像他自己一样被流放到那个岛上的人，是这样的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [streɪndʒ] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .

and	the	thought	filled	him	with	strange	depressing	emotions	.
和	这	想法	已填	他	和	奇怪的	沉闷	情绪	.

这个念头让他感到一阵莫名的沮丧。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [tu:] [dɑ:k] [tu:; tə] [meɪk] ['fɜ:ðə(r)] [ɪnˌvestə'geɪʃən] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði]

As	it	was	by	that	time	too	dark	to	make	further	investigations	,	he	left	the
作为	它	曾是	经过	那	时间	也	黑暗的	到	制作	更远	调查	,	他	左边	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

由于当时天色已晚，无法进行进一步调查，他便离开了那里。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [æz; əz] ['kɔ:ʃəsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]

intending	to	return	next	day	;	and	,	going	as	cautiously	as	possible	out	of
意图	到	返回	下一个	天	;	和	,	去	作为	谨慎地	作为	可能的	出去	的

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

打算第二天返回；并且，尽可能小心地走出树林，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] , [weə(r)] [hiː; hi]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [geɪv] ['kʌfɪ] [sʌm; səm] [fuːd] ,

returned	to	his	abode	,	where	he	kindled	a	fire	,	gave	Cuffy	some	food	,
返回	到	他的	住所	,	在哪里	他	点燃	一个	火	,	给予	黑人	一些	食物	,

他回到住处，生起火，给了库菲一些食物。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;

and	prepared	some	for	himself	;
和	准备	一些	为了	他自己	;

他给自己也准备了一些；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðæt] [fuːd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [fɪts] [siːzd] [hɪm] .

but	before	he	had	tasted	that	food	another	of	the	shivering	fits	seized	him	.
但	前	他	有	尝过	那	食物	其他	的	这	瑟瑟发抖	适合	查获	他	.

但他还没来得及尝到食物，又一阵颤抖袭来。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

A	strange	feeling	of	being	very	ill	,	and	a	peculiar	wandering	of	his	mind
一个	奇怪的	感觉	的	存在	非常	患病的	,	和	一个	奇特	漫游	的	他的	头脑

,

,

,

一种莫名的不适感，以及一种奇特的思绪游离。

[ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

induced	him	to	throw	himself	on	his	couch	.
诱导	他	到	扔	他自己	在	他的	长椅	.

吓得他瘫倒在沙发上。

[ðə; ðɪ] [prə'lɒŋd] [streɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd][hæd; həd]

The	prolonged	strain	to	which	body	and	mind	had	been	subjected	had
这	延长	拉紧	到	哪个	身体	和	头脑	有	到过	受	有

[pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

proved	too	much	for	him	,
已证实	也	很多	为了	他	,

身体和精神长期承受的压力最终让他不堪重负。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['fiːvə(r)] .

and	before	morning	he	was	stricken	with	a	raging	fever	.
和	前	早晨	他	曾是	受打击的	和	一个	愤怒	发烧	.

黎明前，他突然高烧不退。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ænd; ənd] [stɜːn] [riˈzɔlv] [liːd] [tuː; tə] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] .

Hopes	and	Fears	and	Stern	Resolves	Lead	to	Vigorous	Action	.
希望	和	恐惧	和	斯特恩	解决	带领	到	蓬勃	行动	.

希望、恐惧和坚定的决心促使人们采取强有力的行动。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] [leɪ] ['tɒsɪŋ] [ɪn] ['helpləs] ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz]['baʊə(r)] , [wɪ'ðaʊt]

For	several	days	the	sailor	lay	tossing	in	helpless	misery	in	his	bower	,	without
为了	一些	天	这	水手	躺	抛掷	在	无助	苦难	在	他的	凉亭	,	没有

[fuːd] [ɔː(r)]['faɪə(r)] .

food	or	fire	.
食物	或者	火	.

好几天，水手无助地躺在船舱里，辗转反侧，痛苦不堪，没有食物，也没有火。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['i:t(ə)n]['i:v(ə)n] [ɪf] [fu:d] [hæd; həd] [bi:n] ['ɒfəd] [hɪm] , [ænd; ənd]

Indeed	**he**	**could**	**not**	**have**	**eaten**	**even**	**if**	**food**	**had**	**been**	**offered**	**him**	**,**	**and**
的确	他	可以	不是	有	吃	甚至	如果	食物	有	到过	提供	他	,	和

[æz; əz][tu:; tə]['faɪə(r)] ,

as	**to**	**fire**	**,**
作为	到	火	,

事实上，即使有人给他食物，他也吃不下；至于火，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [hi:t] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

there	**was**	**heat**	**enough**	**in**	**his**	**veins**	**,**	**poor**	**fellow**	**!**
那里	曾是	热	足够的	在	他的	静脉	,	贫穷的	同伴	!

他血管里流淌着炽热的血液，可怜的家伙!

[tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['kaʊntəbæləns] [ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ðæt] .

to	**more**	**than**	**counterbalance**	**the**	**want**	**of**	**that**	**.**
到	更多的	比	抗衡	这	想	的	那	.

足以弥补这方面的不足。

['djʊərɪŋ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ,

During	**part**	**of**	**the**	**time**	**he**	**became**	**delirious**	**,**
期间	部分	的	这	时间	他	成为	谵妄	,

期间有一段时间他出现了谵妄症状，

[ænd; ənd] [reɪvd] [ə'baʊt] [həʊm][ænd; ənd] [si:] - [laɪf][ænd; ənd][əʊld] [kəm'pænjənz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

and	**raved**	**about**	**home**	**and**	**sea**	**-**	**life**	**and**	**old**	**companions**	**in**	**a**	**way**	**that**
和	赞不绝口	关于	家	和	海	-	生活	和	老的	同伴	在	一个	方式	那

['evɪdəntlɪ] [kwaɪt] [ə'lɑ:md] ['kʌfɪ] ,

evidently	**quite**	**alarmed**	**Cuffy**	**,**
显然	相当	惊慌	黑人	,

他滔滔不绝地谈论着家乡、海洋生物和老朋友，这显然让库菲非常不安。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sə'geɪʃəs] ['teriə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [wɪð] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl]

for	**that**	**sagacious**	**terrier**	**approached**	**his**	**master**	**with**	**caution**	**,**	**with**	**his**	**tail**
为了	那	明智	梗犬	接近	他的	掌握	和	警告	,	和	他的	尾巴

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz] ,

between	**his**	**legs**	**,**
之间	他的	腿	,

那只机敏的梗犬小心翼翼地接近它的主人，尾巴夹在两腿之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] , ['ɜ:nɪst] [geɪz] , [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] .

and	**a**	**pitiful**	**,**	**earnest**	**gaze**	**,**	**that**	**was**	**quite**	**touching**	**.**
和	一个	可怜	,	认真	目光	,	那	曾是	相当	接触	.

还有那可怜又真挚的眼神，真是令人动容。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑ:tlɪ] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɑ:rwɪn][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['pætɪd] [hɪm]

This	**was**	**partly**	**owing**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**Jarwin**	**had**	**several**	**times**	**patted**	**him**
这	曾是	部分	欠款	到	这	事实	那	贾文	有	一些	时代	轻拍	他

[wɪð] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] ['vaɪələns] [æz; əz][tu:; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ænd; ənd]['rendə(r)][hɪm] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	**such**	**painful**	**violence**	**as**	**to**	**astonish**	**and**	**render**	**him**	**doubtful**	**of**	**the**
和	这样的	痛苦	暴力	作为	到	震惊	和	使成为	他	疑	的	这

[ə'fekʃn] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [kə'res] .

affection	**displayed**	**by**	**such**	**caresses**	**.**
感情	显示	经过	这样的	爱抚	.

部分原因是贾文曾多次用如此剧烈的力道拍打他，令他感到震惊，并让他对这种爱抚所表达的爱意产生了怀疑。

[dʒɑ:rwɪn]['ɔ:lsəʊ] [ri'kə:] [æt; ət] [ði:z] [taɪmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ][ænd; ənd][bɪə(r)] ,

Jarwin	**also**	**recurred**	**at**	**these**	**times**	**to**	**his**	**tobacco**	**and**	**beer**	**,**
贾文	还	复发	在	这些	时代	到	他的	烟草	和	啤酒	,

贾文在这些时候也经常抽烟喝酒。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [frɒm; frəm] [dri:mz] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['lʌkʃəriz] .

and	apparently	suffered	a	good	deal	from	dreams	about	those	luxuries	.
和	显然	遭受	一个	好的	交易	从	梦境	关于	那些	奢侈品	.

显然，他经常梦见那些奢侈品，并因此饱受折磨。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] [hi:; hi] ['ɒf(ə)n] [təʊld] ['kʌfɪ] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [paɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

In	his	ravings	he	often	told	Cuffy	to	fill	a	pipe	for	him	,
在	他的	胡言乱语	他	经常	讲述	黑人	到	充满	一个	管道	为了	他	,

在他的胡言乱语中，他经常命令库菲帮他装满烟斗。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ʃɑ:p] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	advised	him	to	look	sharp	about	it	,
和	建议	他	到	看	锋利的	关于	它	,

并建议他对此要格外注意。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [rɪ'prəutʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['kɒmreɪdz] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['pɑ:sɪŋ]

and	he	frequently	reproached	some	of	his	old	comrades	for	not	passing
和	他	频繁地	受责备	一些	的	他的	老的	同志们	为了	不是	通过

[ðə; ði] [bɪə(r)] .

the	beer	.
这	啤酒	.

他经常责备一些老战友没有递啤酒。

['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɒf(ə)n] [sleɪkt] [hɪz; ɪz]

Fortunately	the	fountain	was	close	at	hand	,	and	he	often	slaked	his
幸运的是	这	喷泉	曾是	关闭	在	手	,	和	他	经常	熟化	他的

['bɜ:nɪŋ] [θɜ:st] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

burning	thirst	at	it	.
燃烧	口渴	在	它	.

幸运的是，喷泉就在附近，他经常去那里解渴。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [θɔ:t] ['fri:kwəntli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

He	also	thought	frequently	of	the	skeleton	in	the	thicket	,
他	还	想法	频繁地	的	这	骨骼	在	这	灌木丛	,

他还经常想起灌木丛中的那具骷髅。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [reɪvd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [left] [tu:; tə] [daɪ] [ə'ləʊn]

and	sometimes	raved	with	an	expression	of	horror	about	being	left	to	die	alone
和	有时	赞不绝口	和	一个	表达	的	恐怖	关于	存在	左边	到	死	独自的

[ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .

on	a	desert	island	.
在	一个	沙漠	岛	.

有时还会惊恐地表达自己被遗弃在荒岛上等死的恐惧。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] ['fi:və(r)] [ri:tʃt] [ɪts] ['klaɪmæks] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm] ['ɔ:lməʊst] [ded] .

By	degrees	the	fever	reached	its	climax	,	and	then	left	him	almost	dead	.
经过	学位	这	发烧	达到	它是	高潮	,	和	然后	左边	他	几乎	死的	.

高烧逐渐加剧，最终使他几乎丧命。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hi:; hi] [leɪ] [səʊ] ['æbsəlu:tli] ['helpləs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɒst] [hɪm]

For	a	whole	day	and	night	he	lay	so	absolutely	helpless	that	it	cost	him
为了	一个	所有的	天	和	夜晚	他	躺	所以	绝对地	无助	那	它	成本	他

[æn; ən] ['efət] [tu:; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

an	effort	to	open	his	eyes	,
一个	努力	到	打开	他的	眼睛	,

他整整一天一夜都躺着，完全无助，连睁开眼睛都费了九牛二虎之力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [ɪl] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][bɪˈgæn][tuː; tə] [waɪn] [ˈpɪtiəsli] [ˈəʊvə(r)]

and	he	looked	so	ill	that	the	poor	dog	began	to	whine	piteously	over
和	他	看起来	所以	患病的	那	这	贫穷的	狗	开始	到	抱怨	可怜地	超过

[hɪm] ,

him	,
他	,

他看起来病得很重，可怜的狗狗在他身边呜咽起来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)] [ɪnˈdjuːst] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefət]

but	the	day	after	that	a	sensation	of	hunger	induced	him	to	make	an	effort
但	这	天	后	那	一个	感觉	的	饥饿	诱导	他	到	制作	一个	努力

[tuː; tə] [raʊz] [ʌp] .

to	rouse	up	.
到	唤醒	向上	.

但第二天，饥饿感促使他努力起床。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] — [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɒv; əv] [liːd] .

He	tried	to	raise	his	head	—	it	felt	as	if	made	of	lead	.
他	尝试	到	增加	他的	头	—	它	毛毡	作为	如果	制成	的	带领	.

他试着抬起头——感觉头像灌了铅一样沉重。

“ [həˈləʊ] !

“	Hallo	!
“	你好	!

“你好！”

[ˈkʌfɪ] , [ˈsʌmθɪn] - [rɒŋ] [aɪ] [səˈspekt] !

Cuffy	,	somethin	'	wrong	I	suspect	!
黑人	,	某物	-	错误的	我	怀疑	!

库菲，我觉得出事了！

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] [ðæt] [dʒɑːrwɪn][hæd; həd][ˈspəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz]

”	It	was	the	first	time	for	many	days	that	Jarwin	had	spoken	in	his
”	它	曾是	这	第一的	时间	为了	许多	天	那	贾文	有	说	在	他的

[ˈnætʃ(ə)rəl] [təʊnz] .

natural	tones	.
自然的	音调	.

这是贾文多日来第一次用他自然的语气说话。

[ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ðɪ][dɒg][wɒz; wəz] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] .

The	effect	on	the	dog	was	instantaneous	and	powerful	.
这	影响	在	这	狗	曾是	瞬间	和	强大的	.

对狗的影响立竿见影，而且非常强烈。

[ˌaɪ ˈtiː] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wæg] [ɪts] [ɪkˈspresɪv] [teɪl] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈenədʒi] [ɒv; əv]

It	sprang	up	,	and	wagged	its	expressive	tail	with	something	of	the	energy	of
它	弹簧	向上	,	和	摇晃	它是	富有表现力的	尾巴	和	某物	的	这	活力	的

[ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] ;

former	times	;
以前的	时代	;

它跳了起来，摇着富有表现力的尾巴，仿佛又恢复了往日的活力；

[lik] [ðə; ðɪ] [sɪk] [mænz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ; [hwain] [ænd; ənd] [bɑːkt] [ɪnˈtelɪdʒəntli] ; [ræn] [əˈweɪ]

licked	the	sick	man's	face	and	hands	;	whined	and	barked	intelligently	;	ran	away
舔过	这	生病的	男人的	脸	和	双手	;	抱怨	和	吠叫	聪明地	;	跑	离开

[ɪn][ˈlɪt(ə)l] [bəːsts] ,

in	little	bursts	,
在	小的	爆发	,

舔舐病人的脸和手；发出有条不紊的呜咽和吠叫；断断续续地跑开。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒf] - [hænd] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk]

as	if	it	had	resolved	to	undertake	a	journey	off	-	hand	,	but	came	back
作为	如果	它	有	已解决	到	承担	一个	旅行	离开	-	手	,	但	来了	后退

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

in	a	few	seconds	,
在	一个	很少	秒	,

仿佛它临时决定踏上旅程，但几秒钟后就回来了。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪts] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [dʒɑːrwɪn][wɒz; wəz] “

and	in	many	other	ways	indicated	its	intense	delight	at	finding	that	Jarwin	was	“
和	在	许多	其他	方式	表明的	它是	激烈的	喜	在	寻找	那	贾文	曾是	“

[hɪm'self] [ə'gen] .

himself	again	.
他自己	再次	.

并且在许多方面都表达了对发现贾文“恢复了自我”的强烈喜悦。

” [bʌt; bət][ə'læs] !

”	But	alas	!
”	但	唉	!

“但是，唉！

[dʒɑːrwɪn][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [hɪm'self] [jet] , [ænd; ənd] ['kʌfɪ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌebə'lɪʃən] ,

Jarwin	was	not	quite	himself	yet	,	and	Cuffy	,	after	his	first	ebullition	,
贾文	曾是	不是	相当	他自己	然而	,	和	黑人	,	后	他的	第一的	沸腾	,

贾文当时还没完全恢复正常，而库菲在第一次情绪爆发后，

[sæt] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

sat	looking	in	surprise	at	the	invalid	,	as	he	strove	to	turn	on	his	side	,
卫星	寻找	在	惊喜	在	这	无效的	,	作为	他	努力	到	转动	在	他的	边	,

他惊讶地看着卧床不起的病人，只见他正努力翻身侧躺。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd][ænd; ənd] ['skɪni] [ɑːm] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ɒv; əv][ðə; ði]

and	reach	out	his	heavy	hand	and	skinny	arm	towards	a	few	scraps	of	the
和	抵达	出去	他的	重的	手	和	瘦骨嶙峋的	手臂	向	一个	很少	碎屑	的	这

[lɑːst] [miːl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʊkt] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [strʌk] [daʊn] .

last	meal	he	had	cooked	before	being	struck	down	.
最后的	一顿饭	他	有	煮熟	前	存在	击	向下	.

他伸出粗壮的手和瘦弱的胳膊，去够他倒下前做的最后一顿饭的残羹剩饭。

['kʌfɪ] , ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [miːl] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] [teɪst] ,

Cuffy	,	after	eating	the	portion	of	that	meal	that	suited	his	taste	,
黑人	,	后	吃	这	部分	的	那	一顿饭	那	适合	他的	品尝	,

库菲吃完自己喜欢的那份饭菜后，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['remnənts] [ðeə(r)] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] ,

had	left	the	remnants	there	as	being	unworthy	of	notice	,
有	左边	这	残余物	那里	作为	存在	不配	的	注意	,

他们认为这些残骸不值得注意，便将它们留在了那里。

[ænd; ənd] ['keitə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [fɪʃ] [kɑːst] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	catered	for	himself	among	the	dead	fish	cast	up	on	the	beach	.
和	餐饮服务	为了	他自己	之中	这	死的	鱼	投掷	向上	在	这	海滩	.

他靠着被冲上沙滩的死鱼充饥。

[ɔːl'ðəʊ] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [dʒɑːrwɪn][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

Although	lying	within	a	yard	of	his	couch	,	Jarwin	had	the	greatest	difficulty	in
虽然	说谎	之内	一个	院子	的	他的	长椅	,	贾文	有	这	最	困难	在

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] ;

reaching	the	food	;
到达	这	食物	;

尽管贾文躺在离沙发不到一码远的地方，但他够到食物却非常困难；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'siːd] [ɪn] ['grɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	when	he	did	at	length	succeed	in	grasping	it	,	he	fell	back	on	his
和	什么时候	他	做过	在	长度	成功	在	抓握	它	,	他	跌倒	后退	在	他的

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

当他终于抓住它时，他便倒在了沙发上。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ded] .

and	lay	for	a	long	time	as	if	dead	.
和	躺	为了	一个	长的	时间	作为	如果	死的	.

长时间躺着，如同死去一般。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

Soon	,	however	,	he	recovered	,	and	,	with	a	feeling	of	gratitude	such	as	he
很快	,	然而	,	他	恢复	,	和	,	和	一个	感觉	的	感激	这样的	作为	他

[hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ,

had	never	before	experienced	,
有	绝不	前	经验丰富的	,

然而，不久之后他就康复了，并且怀着一种前所未有的感激之情，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] [ðə; ði][hɑːd] ['mɔːsel] .

began	to	gnaw	the	hard	morsels	.
开始	到	啃	这	难的	小块	.

开始啃咬那些坚硬的食物碎屑。

“ [aɪm][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] , [kʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)]

“	I'm	in	a	bad	way	,	Cuff	,	”	he	said	,	after	satisfying	the	first	cravings	of	hunger
“	我是	在	一个	坏的	方式	,	袖口	,	”	他	说	,	后	令人满意	这	第一的	渴望	的	饥饿

.

:
.

“我情况很糟糕，库夫，”他在满足了最初的饥饿感后说道。

['kʌfɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [wæg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

Cuffy	gave	a	responsive	wag	with	his	tail	,	and	cocked	his	ears	for	more	.
黑人	给予	一个	响应式设计	摇摆	和	他的	尾巴	,	和	上膛	他的	耳朵	为了	更多的	.

Cuffy摇了摇尾巴，竖起耳朵表示想要更多。

“ - , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [tɜːn] ; [lets] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

“	Hows'ever	,	seems	to	me	that	I've	got	the	turn	;	let's	be	thankful	for	that	,
“	-	,	似乎	到	我	那	我已经	得到	这	转动	;	我们来吧	是	感恩	为了	那	,

[maɪ] ['dɒgi] .

my	doggie	.
我的	狗	.

“不过，我觉得这次轮到我了；为此我们应该感到庆幸，我的狗狗。”

['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [aɪv] [bɪn] [ɪl] .

Wonder	how	long	I've	bin	ill	.
想知道	如何	长的	我已经	垃圾桶	患病的	.

不知道我病了多久了。

[mʌnθs] [meɪ'hæp; 'meɪhæp] .

Months	mayhap	.
几个月	或许	.

或许需要几个月。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [sɪtʃ] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

Don't	think	I	could	have	come	to	be	sitch	a	skeleton	in	a	short	time	.
不	思考	我	可以	有	来	到	是	情况	一个	骨骼	在	一个	短的	时间	.

我不认为我会在短时间内变成一具骷髅。

[hɑː] ! [ðæt] [maɪndz][ˌem ˈiː][əʊ] - [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

Ha	!	that	minds	me	o	'	the	skeleton	in	the	wood	.
哈	！	那	思想	我	o	-	这	骨骼	在	这	木头	.

哈！这让我想起了树林里的骷髅。

[hæv; həv] - [iː] [siːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [kʌf] , [sɪns] [aɪ] [faʊnd] - [iː] [ðeə(r)] ?

Have	'	ee	seed	it	,	Cuff	,	since	I	found	'	ee	there	?
有	-	ee	种子	它	,	袖口	,	自从	我	成立	-	ee	那里	?

自从我发现你在那里之后，你把它种下去了吗，Cuff?

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [skɪn] [ɒn] [maɪ] ['skelɪt(ə)n] .

Well	,	I	must	eat	and	drink	too	,	if	I	would	keep	the	skin	on	my	skeleton	.
出色地	,	我	必须	吃	和	喝	也	,	如果	我	会	保持	这	皮肤	在	我的	骨骼	.

唉，我也得吃喝才行，不然我这副皮包骨头可就活不下去了。

[wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][hændz] , ['dɒgi] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [əʊ] - [help] [dʒʌst] [naʊ] .

Wish	you	had	hands	,	doggie	,	for	I'm	greatly	in	need	o	'	help	just	now	.
希望	你	有	双手	,	狗	,	为了	我是	非常	在	需要	o	-	帮助	只是	现在	.

真希望你有双手，狗狗，因为我现在非常需要帮助。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kʌmfət] , ['enihaʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [heɪnt] [gɒt] [nəʊ][hændz] .

But	you're	a	comfort	,	anyhow	,	even	though	you	hain't	got	no	hands	.
但	你是	一个	舒适	,	无论如何	,	甚至	尽管	你	没有	得到	不	双手	.

但即便你没有双手，你仍然给人带来安慰。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɒgi] — [juː; jʊ] [tʃɪə(r)] [ˌem ˈiː] [ʌp] , - [siː] ,

I	should	have	died	without	you	,	my	doggie	—	you	cheer	me	up	,	d'ee	see	,
我	应该	有	死亡	没有	你	,	我的	狗	—	你	欢呼	我	向上	,	-	看	,

如果没有你，我可能早就死了，我的狗狗——你让我开心起来，你看。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [naɪ] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ,

and	when	it's	nigh	low	water	with	a	man	,
和	什么时候	它是	夜	低的	水	和	一个	男人	,

当男人的情绪接近低谷时，

[ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [slɪp] [hɪz; ɪz]['keɪb(ə)l] .

it	don't	take	much	to	make	him	slip	his	cable	.
它	不	拿	很多	到	制作	他	滑	他的	电缆	.

只需一点点刺激就能让他松开电缆。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [hɪə(r)] [taɪm] , ['kʌfɪ] , [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˌem ˈiː] [ə'drɪft]

The	want	of	a	kind	look	at	this	here	time	,	Cuffy	,	would	have	sent	me	adrift
这	想	的	一个	种类	看	在	这	这里	时间	,	黑人	,	会	有	发送	我	漂流

,

,

,

卡菲，此时此刻，若你没有给我一个友善的眼神，我恐怕会迷失方向。

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] .

I	do	believe	.
我	做	相信	.

我相信。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['spəʊkən] ['fluːəntli] .

"	It	must	not	be	supposed	that	all	this	was	spoken	fluently	.
"	它	必须	不是	是	据称	那	全部	这	曾是	说	流利地	.

“切不可认为这些都是用流利的语言说出来的。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sləʊli] , [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] [stɑːrts] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ]
It came slowly , by fits and starts , with a long pause at the end of each
它 来了 缓慢地 , 经过 适合 和 开始 , 和 一个 长的 暂停 在 这 结尾 的 每个
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

这句话说得断断续续，语速很慢，每句话结尾都有很长的停顿。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] [bɪ'twiːn] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['wiːknəs] .
and with many a sigh between , expressive of extreme weakness .
和 和 许多 一个 叹 之间 , 富有表现力的 的 极端 弱点 .

期间还伴随着许多叹息，表示极度虚弱。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ['kʌfɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ,
“ I wish I had a drink , Cuffy , ” said the invalid after a long pause ,
“ 我 希望 我 有 一个 喝 , 黑人 , ” 说 这 无效的 后 一个 长的 暂停 ,

“我真希望我能喝一杯，卡菲，”病人沉默良久后说道。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [lʊk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
turning a longing look towards the spring ,
转弯 一个 渴望 看 向 这 春天 ,

怀着憧憬，望向春天。

[wɪtʃ] [wel] [ʌp] ['plezntli] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
which welled up pleasantly close to the opening of the hut .
哪个 井 向上 愉快 关闭 到 这 开幕 的 这 小屋 .

水流从小屋门口附近汩汩涌出，令人心旷神怡。

“ [eɪ] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn] [ɪts] [weɪ] ,
“ Ay , that's all very well in its way ,
“ 哎 , 那就是 全部 非常 出色地 在 它是 方式 ,

“哎，那样做当然很好。”

[bʌt; bət] [baʊ; bəʊ] - - - [æn; ən] - ['wægɪn] - [jə(r)] [teɪl] [woʊnt] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kæn; kən] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] .
but bow - wowin ' an ' waggin ' yer tail won't fetch me a can o ' water .
但 弓 - - - 一个 - 篷车 - 你的 尾巴 惯于 拿来 我 一个 能 o - 水 .

但是，摇尾巴、汪汪叫是取不来一罐水的。

- , [ɪts] [əʊ] - [nəʊ] ['mænə(r)] [əʊ] - [juːz] ['wɪʃɪn] - .
Hows'ever , it's o ' no manner o ' use wishin ' .
- , 它是 o - 不 方式 o - 使用 许愿 - .

然而，光靠许愿是没用的。

- ['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] .
' Never say die .
- 绝不 说 死 .

永不言败。

- [hɪə(r)] [gəʊz] .
' Here goes .
- 这里 去 .

开始了。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ʌn'jiːldɪŋ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,
” So saying , he began slowly and painfully , but with unyielding perseverance ,
” 所以 说 , 他 开始 缓慢地 和 痛苦地 , 但 和 不屈 毅力 ,
[tuː; tə] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [drɔː] ,
to push , and draw ,
到 推 , 和 画 ,

“说完，他便开始缓慢而痛苦地，但以毫不妥协的毅力，推拉着，

[ænd; ənd] [hɪtʃ] [hɪm'self] , [waɪl] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	hitch	himself	,	while	lying	at	full	length	,	towards	the	spring	,
和	拴住	他自己	,	尽管	说谎	在	满的	长度	,	向	这	春天	,

他全身躺着，把自己套在绳子上，朝着泉水的方向移动。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [æt; ət] [lɑːst] [səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

which	he	reached	at	last	so	exhausted	,
哪个	他	达到	在	最后的	所以	筋疲力尽的	,

他最终到达目的地时已经筋疲力尽。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['beəli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sw'pləʊd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [wen]

that	he	had	barely	put	his	lips	to	it	and	swallowed	a	mouthful	,	when
那	他	有	仅仅	放	他的	嘴唇	到	它	和	吞咽	一个	一口气	,	什么时候

[hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] ,

his	head	dropped	,
他的	头	掉落	,

他刚把嘴唇凑上去，咽下一口，头就垂了下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] .

and	he	almost	fainted	.
和	他	几乎	昏厥	.

他差点晕倒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['draʊnd] ,

He	was	within	an	ace	of	being	drowned	,
他	曾是	之内	一个	高手	的	存在	溺水	,

他差点就溺水身亡了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['efət] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

but	with	a	violent	effort	he	drew	his	face	out	of	the	spring	,
但	和	一个	暴力	努力	他	画	他的	脸	出去	的	这	春天	,

但他使出浑身解数，才把脸从泉眼里抽了出来。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] [ʌn'kɒnʃəs] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

and	lay	there	in	a	half	unconscious	condition	for	some	time	,
和	躺	那里	在	一个	一半	无意识	状况	为了	一些	时间	,

然后他半昏迷地躺在那里一段时间。

[wɪð] [ðə; ði] [klɪə(r)] [kuːl] ['wɔːtə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['templz] .

with	the	clear	cool	water	playing	about	his	temples	.
和	这	清除	凉爽的	水	玩耍	关于	他的	寺庙	.

清凉的泉水轻柔地流过他的太阳穴。

[rɪ'vaɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [sɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Reviving	in	a	little	time	,	he	took	another	sip	,	and	then	crawled	back	to	his
复苏	在	一个	小的	时间	,	他	采取	其他	啜饮	,	和	然后	爬行	后退	到	他的

[kaʊtʃ] .

couch	.
长椅	.

过了一会儿，他恢复了意识，又喝了一口，然后爬回了沙发上。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kʌfɪ] [strəʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]

Immediately	he	fell	into	a	profound	slumber	,	from	which	Cuffy	strove	in	vain	to
立即地	他	跌倒	进入	一个	深刻的	睡眠	,	从	哪个	黑人	努力	在	徒劳	到

[ə'weɪkən] [hɪm] ;

awaken	him	;
觉醒	他	;

他立刻陷入了沉睡，库菲竭尽全力想把他叫醒，但都徒劳无功；

['ðeəfɔː(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [dɒg] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [saɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]

therefore	**,**	**like**	**a**	**sagacious**	**dog**	**,**	**he**	**lay**	**down**	**at**	**his**	**master's**	**side**	**and**	**joined**
所以	,	喜欢	一个	明智	狗	,	他	躺	向下	在	他的	硕士学位	边	和	加入

[hɪm] [ɪn] [rɪ'pəʊz] .

him	**in**	**repose**	**.**
他	在	休息	.

因此，它像一只聪明的狗一样，躺在主人身边，和主人一起安然入睡。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [dʒɑːrwɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mend] ['ræpɪdli] .

From	**that**	**hour**	**Jarwin**	**began**	**to**	**mend**	**rapidly**	**.**
从	那	小时	贾文	开始	到	修补	快速	.

从那一刻起，贾文的病情开始迅速好转。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] .

In	**a**	**few**	**days**	**he**	**was**	**able**	**to**	**walk**	**about**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**a**	**stick**	**.**
在	一个	很少	天	他	曾是	有能力的	到	走	关于	和	这	援助	的	一个	戳	.

几天后，他就能拄着拐杖走路了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [felt] ['sʌmwɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [self] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

In	**a**	**few**	**weeks**	**he**	**felt**	**somewhat**	**like**	**his**	**former**	**self**	**,**	**and**	**soon**	**after**	**that**	**,**
在	一个	很少	周	他	毛毡	有些	喜欢	他的	以前的	自己	,	和	很快	后	那	,

几周后，他感觉自己稍微恢复了些往日的状态，此后不久，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

he	**was**	**able**	**to**	**ascend**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**island**	**,**
他	曾是	有能力的	到	上升	到	这	顶部	的	这	岛	,

他成功登上了岛顶。

[ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [seɪl] .

and	**resume**	**his**	**watch**	**for**	**a**	**passing**	**sail**	**.**
和	恢复	他的	手表	为了	一个	通过	帆	.

他继续守望，等待过往的船只。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['flægstɑːf] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt]

But	**the**	**first**	**few**	**hours**	**of**	**his**	**watch**	**beside**	**the**	**old**	**flagstaff**	**convinced**	**him**	**that**
但	这	第一的	很少	小时	的	他的	手表	旁	这	老的	旗杆	确信	他	那

[hɪz; ɪz] [həʊps] [wʊd] ,

his	**hopes**	**would**	**,**
他的	希望	会	,

但他在老旗杆旁值守的最初几个小时，让他确信自己的希望将会实现。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

in	**all**	**probability**	**,**	**be**	**doomed**	**to**	**disappointment**	**,**
在	全部	可能性	,	是	注定失败	到	失望	,

极有可能，注定会失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['æpəθi] ,

and	**that**	**he**	**would**	**soon**	**fall**	**back**	**into**	**a**	**state**	**of**	**apathy**	**,**
和	那	他	会	很快	落下	后退	进入	一个	状态	的	冷漠	,

而且他很快就会再次陷入冷漠的状态。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] ,

from	**which**	**he**	**might**	**perhaps**	**be**	**unable**	**to**	**rouse**	**himself**	**,**
从	哪个	他	可能	也许	是	无法	到	唤醒	他自己	,

他或许再也无法从中醒来。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['seɪlə(r)] [huːz]

in	which	case	his	fate	would	certainly	be	that	of	the	poor	sailor	whose
在	哪个	案件	他的	命运	会	当然	是	那	的	这	贫穷的	水手	谁

[rɪ'meɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['berid] [ɪn][ðə; ði][pɪt][nɪə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

remains	he	had	that	day	buried	in	the	pit	near	to	which	they	had	been
遗迹	他	有	那	天	埋葬	在	这	坑	靠近	到	哪个	他们	有	到过

[dɪ'skʌvəd] .

discovered	.
发现	.

那样的话，他的命运肯定会和那天被他埋葬在发现尸体的坑里的那位可怜水手的命运一样。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['wɒtʃɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

He	resolved	,	therefore	,	to	give	up	watching	altogether	,
他	已解决	,	所以	,	到	给	向上	观看	共	,

因此，他决定彻底放弃观看电视。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [dɪ'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm][plæn][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp]

and	to	devote	all	his	energies	in	future	to	devising	some	plan	of	escape
和	到	奉献	全部	他的	能量	在	未来	到	设计	一些	计划	的	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,

from	the	island	,
从	这	岛	,

并将今后所有精力都投入到制定逃离该岛的计划中。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [tɑːsk][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [diːp] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	when	he	bent	his	mind	to	this	task	he	felt	a	deep	sinking	of	the
但	什么时候	他	弯曲	他的	头脑	到	这	任务	他	毛毡	一个	深的	下沉	的	这

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

但当他全神贯注于这项任务时，他感到内心一阵沉重。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [bəʊt][ɔː(r)] [kə'nuː] .

for	he	had	no	implements	wherewith	to	construct	a	boat	or	canoe	.
为了	他	有	不	实施	以及	到	构造	一个	船	或者	独木舟	.

因为他没有工具来造船或独木舟。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] ,

Suddenly	it	occurred	to	him	,	for	the	first	time	in	his	life	,	that	he	ought	,
突然	它	发生	到	他	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	那	他	应该	,

他突然意识到，生平第一次，他应该.....

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] , [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

in	this	extremity	,	to	pray	to	God	for	help	.
在	这	末端	,	到	祈祷	到	上帝	为了	帮助	.

在这种极端情况下，只能向上帝祈祷寻求帮助。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [mæn] ,

He	was	,	as	we	have	said	,	a	straightforward	man	,
他	曾是	,	作为	我们	有	说	,	一个	直截了当	男人	,

正如我们所说，他是一个为人正直的人。

[prɒmpt] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [kən'siːv] .

prompt	to	act	as	well	as	ready	to	conceive	.
迅速的	到	行为	作为	出色地	作为	准备好	到	构想	.

行动迅速，且已做好受孕准备。

[hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][wʌns] ,

He	fell	on	his	knees	at	once	,
他	跌倒	在	他的	膝盖	在	一次	,

他立刻跪倒在地。

['hʌmbli] [kən'fest] [hɪz; ɪz][sɪn][ɪn] [dɪ'pendɪŋ] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] [pɑ:st] ,

humbly	confessed	his	sin	in	depending	so	entirely	on	himself	in	time	past	,
谦卑地	坦白	他的	罪	在	取决于	所以	完全	在	他自己	在	时间	过去的	,

他谦卑地承认了自己过去过于依赖自己的罪过。

[ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] [ɑ:skt] [help] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

and	earnestly	asked	help	and	guidance	for	the	future	.
和	切实	问	帮助	和	指导	为了	这	未来	.

并恳切地请求对未来提供帮助和指导。

[hɪz; ɪz] [preə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] — ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pʌblɪkənz] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

His	prayer	was	not	long	—	neither	was	the	publican's	—	but	it	was
他的	祷告	曾是	不是	长的	—	两者都不	曾是	这	酒馆老板	—	但	它	曾是

[ɪ'fektʃuəl] .

effectual	.
有效的	.

他的祷告并不长——税吏的祷告也不长——但却很有效。

[hi:; hi] [ə'rəʊz] [wɪð] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə]

He	arose	with	feelings	of	strong	resolution	and	confidence	,	which	appeared	to
他	出现	和	情怀	的	强的	解决	和	信心	,	哪个	出现	到

[hɪm'self] [kwaɪt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ,

himself	quite	unaccountable	,
他自己	相当	无法解释	,

他起身时心中涌起一股强烈的决心和自信，这让他自己都觉得难以解释。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] , [æz; əz] [jet] ,

for	he	had	not	,	as	yet	,
为了	他	有	不是	,	作为	然而	,

因为他当时还没有.....

[kən'si:vd] ['eni] [nju:] [aɪ'dɪə][ɔ:(r)] ['meθəd] [æz; əz][tu:; tə] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

conceived	any	new	idea	or	method	as	to	escaping	from	the	island	.
构思	任何	新的	主意	或者	方法	作为	到	逃脱	从	这	岛	.

想出任何逃离该岛的新方法或策略。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [wɜ:k] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

Instead	of	setting	his	mind	to	work	,	as	he	had	intended	,
反而	的	环境	他的	头脑	到	工作	,	作为	他	有	故意的	,

他本打算集中精力思考，但最终却未能如愿。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'lɪbərətli]

he	could	not	help	dwelling	on	the	fact	that	he	had	never	before	deliberately
他	可以	不是	帮助	住宅	在	这	事实	那	他	有	绝不	前	故意地

[ɑ:skt] [help] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] ,

asked	help	from	his	Maker	,
问	帮助	从	他的	制造商	,

他不禁反复思考，自己以前从未主动向造物主寻求过帮助。

[ænd; ənd] [ðɪs] [reɪzd] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [self] - [ˌkɒndəm'neɪt(ə)rɪ] [θɔ:ts] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [hɪm] [ðə; ði]

and	this	raised	a	train	of	self	-	condemnatory	thoughts	which	occupied	him	the
和	这	提高	一个	火车	的	自己	-	谴责	想法	哪个	占领	他	这

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

remainder	of	that	day	.
余	的	那	天	.

于是，他开始陷入一连串的自我谴责之中，这些想法占据了他当天剩余的时间。

[æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [preɪd] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] ['leɪɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] .

At	night	he	prayed	again	before	laying	down	to	rest	.
在	夜晚	他	祈祷	再次	前	躺下	向下	到	休息	.

晚上，他躺下休息前又祷告了一次。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] ,

Next	**morning**	**he**	**rose**	**like**	**a**	**giant**	**refreshed**	**,**	**and**	**,**
下一个	早晨	他	玫瑰	喜欢	一个	巨大的	焕然一新	,	和	,

第二天早上，他像巨人一样精神抖擞地起身，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn] [ðə; ðiː] [siː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] ,

after	**a**	**plunge**	**in**	**the**	**sea**	**and**	**a**	**hearty**	**breakfast**	**,**
后	一个	暴跌	在	这	海	和	一个	爽朗	早餐	,

在海里畅游一番，享用了一顿丰盛的早餐后，

[set] [aʊt] [wɪð] ['kʌfɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [wɔːk] .

set	**out**	**with**	**Cuffy**	**for**	**a**	**meditative**	**walk**	**.**
放	出去	和	黑人	为了	一个	冥想	走	.

和 Cuffy 一起出发进行冥想散步。

[greɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ðæt] [sweld] [ðə; ðɪ] ['siːmənz] [brɔːd] [tʃest] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [wɔːk] ,

Great	**were**	**the**	**thoughts**	**that**	**swelled**	**the**	**seaman's**	**broad**	**chest**	**during**	**that**	**walk**	**,**
伟大的	是	这	想法	那	肿胀	这	海员的	广阔	胸部	期间	那	走	,

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] ,

and	**numerous**	**,**
和	很多的	,

在散步的过程中，水手宽阔的胸膛里涌现出无数思绪，而且这些思绪非常丰富。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪld] [ænd; ənd] [kweɪnt] ,

as	**well**	**as**	**wild**	**and**	**quaint**	**,**
作为	出色地	作为	荒野	和	古雅	,

既狂野又古朴，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [plænz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]

were	**the**	**plans**	**of**	**escape**	**which**	**he**	**conceived**	**and**	**found**	**it**	**necessary**	**to**
是	这	计划	的	逃脱	哪个	他	构思	和	成立	它	必要的	到

[ə'bændən] .

abandon	**.**
放弃	.

那是他构思但最终不得不放弃的逃跑计划。

“ [ɪts] ['hɑːdə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['kʌfɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**It's**	**harder**	**work**	**to**	**think**	**it**	**out**	**than**	**I**	**had**	**expected**	**,**	**Cuffy**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	它是	更难	工作	到	思考	它	出去	比	我	有	预期的	,	黑人	,	”	他	说	,

“库菲，这比我想象的要难得多，”他说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

sitting	**down**	**on**	**a**	**cliff**	**that**	**overlooked**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**thinking**	**aloud**	**.**
坐着	向下	在	一个	悬崖	那	被忽视的	这	海	,	和	思维	大声	.

坐在俯瞰大海的悬崖上，自言自语。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [swɪm] ['twenti] [maɪlz] [ɔː(r)] [səʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [stretʃ] , [aɪ'd] [rɪsk]

“	**If**	**you**	**and**	**I**	**could**	**only**	**swim**	**twenty**	**miles**	**or**	**so**	**at**	**a**	**stretch**	**,**	**I'd**	**risk**
“	如果	你	和	我	可以	仅有的	游泳	二十	英里	或者	所以	在	一个	拉紧	,	ID	风险

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

“如果我们每次只能游二十英里左右，我会冒险一试；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贾文和卡菲(Jarwin and Cuffy)
第3/6页

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['nʌθɪn] - [ʃɔːt] [əʊ] - [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] - ,

but	,	as	nothin	'	short	o	'	that	would	be	likely	to	be	of	sarvice	,
但	,	作为	什么也没有	-	短的	o	-	那	会	是	可能	到	是	的	-	,

但是，除此之外的任何措施都不太可能奏效。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

we	must	give	it	up	.
我们	必须	给	它	向上	.

我们必须放弃它。

[ðen] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][kʌt] [daʊn] [triːz] [wɪð] [maɪ] [ʃuː] , [ænd; ənd] [sɔː] [plæŋks] [wɪð] [maɪ]['dʒækɪt]

Then	,	if	I	could	only	cut	down	trees	with	my	shoe	,	and	saw	planks	with	my	jacket
然后	,	如果	我	可以	仅有的	切	向下	树木	和	我的	鞋	,	和	锯	木板	和	我的	夹克

,

,

,

那么，如果我能用鞋子砍树，用外套锯木板就好了

[wiː; wi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] ; [bʌt; bət][ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [nəʊ] [neɪlz] —

we	might	make	a	boat	;	but	I	can't	do	that	,	and	we	haven't	no	nails	—
我们	可能	制作	一个	船	;	但	我	不能	做	那	,	和	我们	还没有	不	指甲	—

[ɪk'sept] ['aʊə(r)] [təʊ] - [neɪlz] ,

except	our	toe	-	nails	,
除了	我们的	脚趾	-	指甲	,

我们可以造一艘船；但我做不到，而且我们没有钉子——除了脚趾甲。

[wɪtʃ] [eɪnt] [ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ; [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðæt] [ʌp] [tuː] .

which	ain't	the	right	shape	or	strong	enough	;	so	we	must	give	that	up	too	.
哪个	不是	这	正确的	形状	或者	强的	足够的	;	所以	我们	必须	给	那	向上	也	.

但它的形状不对，强度也不够；所以我们也必须放弃它。

[ɪts] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [bɜːn] [ə; eɪ] [kə'nuː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪd] [triː] ,

It's	true	that	we	might	burn	a	canoe	out	of	a	solid	tree	,
它是	真的	那	我们	可能	烧伤	一个	独木舟	出去	的	一个	坚硬的	树	,

我们确实有可能用一棵结实的树烧出一艘独木舟，

[bʌt; bət] [huz] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['spɪd] [triː] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ['dɒgi] ?

but	who's	to	cut	down	the	solid	tree	for	us	,	doggie	?
但	谁是	到	切	向下	这	坚硬的	树	为了	我们	,	狗	?

但是，谁来帮我们砍倒这棵结实的大树呢，狗狗?

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['wægɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lɒŋ] [ə'baʊt]

I'm	sure	if	the	waggin	'	of	a	tail	could	do	it	you	wouldn't	be	long	about
我是	当然	如果	这	篷车	-	的	一个	尾巴	可以	做	它	你	不会	是	长的	关于

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

我相信，如果摇尾巴就能做到，你肯定很快就能做到!

[waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [kænt] - [iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ?

Why	on	earth	can't	'	ee	keep	it	still	for	a	bit	?
为什么	在	地球	不能	-	ee	保持	它	仍然	为了	一个	少量	?

为什么我们就不能安静一会儿呢?

[wel] , [ðen] , [æz; əz][wiː; wi][kænt] [swɪm][ɔː(r)][flai] , [ænd; ənd] ['hævnt] [ə; eɪ][bəʊt][ɔː(r)][kə'nuː] ,

Well	**,**	**then**	**,**	**as**	**we**	**can't**	**swim**	**or**	**fly**	**,**	**and**	**haven't**	**a**	**boat**	**or**	**canoe**	**,**
出色地	,	然后	,	作为	我们	不能	游泳	或者	飞	,	和	还没有	一个	船	或者	独木舟	,

好吧，既然我们既不会游泳也不会飞，也没有船或独木舟，

[ɔː(r)][ðə; ði] [miːnz] [əʊ] - ['meɪkɪn] - [ɪm] , [wʌts] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

or	**the**	**means**	**o**	**'**	**makin**	**'**	**em**	**,**	**what's**	**the**	**next**	**thing**	**to**	**be**	**done**	**?**
或者	这	方法	o	-	制造	-	呃	,	是什么	这	下一个	事物	到	是	完毕	?

或者说，在制造它们的方法上，下一步该做什么?

" [ə'pærəntli] ['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)][dɒg][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] ,

"	**Apparently**	**neither**	**man**	**nor**	**dog**	**could**	**return**	**an**	**answer**	**to**	**that**	**question**	**,**
"	显然	两者都不	男人	也不	狗	可以	返回	一个	回答	到	那	问题	,

“显然，无论是人还是狗都无法回答这个问题。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəuθ][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

for	**they**	**both**	**sat**	**for**	**a**	**very**	**long**	**time**	**in**	**profound**	**silence**	**,**	**staring**	**at**	**the**
为了	他们	两个都	卫星	为了	一个	非常	长的	时间	在	深刻的	沉默	,	凝视	在	这

[siː] .

sea	**.**
海	.

因为他们两人静静地坐了很久，凝视着大海。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [dʒɑːrwɪn] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

After	**some**	**time**	**Jarwin**	**suddenly**	**exclaimed**	**,**	**“**	**I'll**	**do**	**it**	**!**
后	一些	时间	贾文	突然	惊呼	,	“	患病的	做	它	!

过了一会儿，贾文突然喊道：“我来做！”

" ['kʌfɪ] , ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['enədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , “

"	**Cuffy**	**,**	**startled**	**by**	**the**	**energy**	**with**	**which**	**it**	**was**	**said**	**,**	**jumped**	**up**	**and**	**said**	**,**	**“**
"	黑人	,	惊慌	经过	这	活力	和	哪个	它	曾是	说	,	跳了起来	向上	和	说	,	“

[ðæts] [raɪt] !

That's	**right**	**!**
那就是	正确的	!

卡菲被这番话的语气吓了一跳，跳起来说：“没错！”

" — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**—**	**or**	**something**	**very**	**like**	**it**	**—**	**with**	**his**	**eyes**	**.**
"	—	或者	某物	非常	喜欢	它	—	和	他的	眼睛	.

——或者类似的话——用他的眼神。

“ [jes] , ['kʌfɪ] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][rɑːft] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [deɪ]

“	**Yes**	**,**	**Cuffy**	**,**	**I'll**	**make**	**a**	**raft**	**,**	**and**	**you**	**and**	**I**	**shall**	**get**	**on**	**it**	**,**	**some**	**day**
“	是的	,	黑人	,	患病的	制作	一个	筏	,	和	你	和	我	将	得到	在	它	,	一些	天

,

,
,

“好的，卡菲，我会做个木筏，总有一天你我都会坐上去的。”

[wɪð] [ə; eɪ][feə(r)][wɪnd] ,

with	**a**	**fair**	**wind**	**,**
和	一个	公平的	风	,

顺风而行，

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪv] [siːn] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	**make**	**for**	**the**	**island**	**that**	**we**	**think**	**we've**	**seen**	**so**	**often**	**on**	**the**	**horizon**	**.**
和	制作	为了	这	岛	那	我们	思考	我们已经	已见	所以	经常	在	这	地平线	.

然后前往我们似乎经常在地平线上看到的那个岛屿。

" [hiː; hi] [əˈljuːd] [hɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [feɪnt] [bluː] [laɪn] [wɪtʃ] , [ɒn][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [faɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)]

"	He	alluded	here	to	a	faint	blue	line	which	,	on	unusually	fine	and	clear
"	他	暗示	这里	到	一个	头晕的	蓝色的	线	哪个	,	在	异常地	美好的	和	清除

[deɪz] ,

days	,
天	,

他在这里指的是一条淡淡的蓝线，在异常晴朗的日子里，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

he	had	distinguished	on	the	horizon	to	the	southward	,	and	which	,
他	有	杰出的	在	这	地平线	到	这	向南	,	和	哪个	,

他辨认出了南方地平线上的某个东西，那就是：

[frɒm; frəm][ɪts] [ˈɔːlweɪz] [əˈpiərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] , [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][lænd][ɒv; əv]

from	its	always	appearing	on	the	same	spot	,	he	believed	to	be	land	of
从	它是	总是	出现	在	这	相同的	点	,	他	相信	到	是	土地	的

[sʌm; səm] [sɔːt] ,

some	sort	,
一些	种类	,

由于它总是出现在同一个地方，他认为那是一种陆地。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ləʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [klaʊd] .

although	it	looked	nothing	more	than	a	low	-	lying	cloud	.
虽然	它	看起来	没有什么	更多的	比	一个	低的	-	说谎	云	.

虽然它看起来只不过是一朵低矮的云。

“ [səʊ] [ðæts] [ˈset(ə)ld] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dʒɑːrwɪn] ,

“	So	that's	settled	,	”	continued	Jarwin	,
“	所以	那就是	定居	,	”	持续	贾文	,

“那就这么定了，”贾文继续说道。

[ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsmɑːtli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

getting	up	and	walking	smartly	back	to	his	hut	with	the	air	of	a	man	who
获得	向上	和	步行	聪明地	后退	到	他的	小屋	和	这	空气	的	一个	男人	WHO

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] [ɪn] [vjuː] .

has	a	purpose	in	view	.
有	一个	目的	在	看法	.

他起身，迈着利落的步伐走回自己的小屋，一副目标明确的样子。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][rɑːft] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['itl] [gəʊ] .

“	We	shall	make	use	of	the	old	raft	,	as	far	as	it'll	go	.
“	我们	将	制作	使用	的	这	老的	筏	,	作为	远的	作为	它将	去	.

“我们将充分利用这艘旧木筏，尽可能地走远一些。”

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði][seɪl][ɪz][left] , [æz; əz][juː; jʊ]

Luckily	the	sail	is	left	,	as	you
幸运的是	这	帆	是	左边	,	作为	你

幸好帆还在，就像你.....

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] , [kʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] ['blæŋkit] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

and	I	know	,	Cuff	,	for	it	has	been	our	blanket	for	many	a	day	,
和	我	知道	,	袖口	,	为了	它	有	到过	我们的	毯子	为了	许多	一个	天	,

我知道，卡夫，因为它陪伴了我们很多个日子。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːlz] ['redi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['hʌntɪn] - , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,

and	when	all's	ready	we	shall	go	huntin	'	,	you	and	I	,
和	什么时候	一切	准备好	我们	将	去	亨廷顿	-	,	你	和	我	,

一切准备就绪后，你和我就可以去打猎了。

[tɪl] [wɪv] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðen] — [ʌp] ['æŋkə(r)] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

till	we've	got	together	a	stock	of	provisions	,	and	then	—	up	anchor	and	away
直到	我们已经	得到	一起	一个	库存	的	条款	,	和	然后	—	向上	锚	和	离开

!

!

!

等我们储备了足够的物资，然后——起锚出发！

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] ['draʊndɪd] [wʌns] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

We	can	only	be	drownded	once	,	you	know	,
我们	能	仅有的	是	溺水	一次	,	你	知道	,

你知道，人只会溺水一次。

[ænd; ənd] [ɪts] ['betə(r)] [ðæt] [ðæn; ðən] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [əʊ] - [ðə; ði] [bluːz] .

and	it's	better	that	than	stopping	here	to	die	o	'	the	blues	.
和	它是	更好的	那	比	停止	这里	到	死	o	-	这	蓝调	.

总比就此消沉而死要好。

[wɒt] [θɪŋk] - [iː] [əʊ] - [ðæt] , [maɪ] ['dɒgi] ?

What	think	'	ee	o	'	that	,	my	doggie	?
什么	思考	-	ee	o	-	那	,	我的	狗	?

狗狗，你觉得怎么样?

" [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['dɒgi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,

"	Whatever	the	doggie	thought	of	the	idea	,
"	任何	这	狗	想法	的	这	主意	,

“不管狗狗对这个想法作何感想，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪəri] ['vɪgərəs] [təʊnz] [ɒv; əv]

there	can	be	no	question	what	he	thought	of	the	cheery	vigorous	tones	of
那里	能	是	不	问题	什么	他	想法	的	这	欢快的	蓬勃	音调	的

[hɪz; ɪz] ['maːstəz] [vɔɪs] ,

his	master's	voice	,
他的	硕士学位	嗓音	,

毫无疑问，他对于主人那欢快有力的声音作何感想。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['gæmbld] ['waɪldli] [raʊnd] , [bɑːkt] [wɪð] [və'sɪfərəs] [dɪ'laɪt] ,

for	he	gambolled	wildly	round	,	barked	with	vociferous	delight	,
为了	他	嬉戏	疯狂地	圆形的	,	吠叫	和	喧闹的	喜	,

因为他欢快地奔跑嬉戏，发出响亮的吠叫声，

[ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] " ['spæŋkə(r)] [buːm] " [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [dʒɑːrwɪn] [wɔːnd] [hɪm]

and	wagged	his	"	spanker	boom	"	to	such	an	extent	that	Jarwin	warned	him
和	摇晃	他的	"	打屁股	繁荣	"	到	这样的	一个	程度	那	贾文	警告	他

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ,

to	have	a	care	lest	it	should	be	carried	away	,
到	有	一个	关心	免得	它	应该	是	携带	离开	,

他挥舞着他的“小弟弟”，以至于贾文警告他要小心，别把它带走了。

[æn; ən] - [gəʊ] [slæp] ['əʊvəbɔːd] .

an	'	go	slap	overboard	.
一个	-	去	拍击	落水	.

然后跳下船。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ðʌs] [ɪk'sprest] , [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]

In	pursuance	of	the	designs	thus	expressed	,	the	sailor	began	the	construction	of
在	追究	的	这	设计	因此	表达	,	这	水手	开始	这	建造	的

[ə; eɪ] [rɑːft] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

a	raft	without	delay	,
一个	筏	没有	延迟	,

根据上述设计，水手立即开始建造木筏。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪlɪdʒəntli] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

and	worked	at	it	diligently	the	remainder	of	that	day	.
和	工作	在	它	勤勉地	这	余	的	那	天	.

并在当天剩余的时间里勤奋地工作。

[hiː; hi] [faʊnd] , [ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	found	,	on	examination	,
他	成立	,	在	考试	,

经检查，他发现：

[ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][rɑːft] [jet] [rɪ'meɪnd] ['strændɪd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

that	a	considerable	portion	of	the	old	raft	yet	remained	stranded	on	the	beach	,
那	一个	大量	部分	的	这	老的	筏	然而	剩余	搁浅	在	这	海滩	,

相当一部分旧木筏仍然搁浅在沙滩上。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði][smɔːlə(r)][spɑːrz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kəm'pəʊzd] [hæd; həd] [biːn] [juːst]

though	all	the	smaller	spars	of	which	it	had	been	composed	had	been	used
尽管	全部	这	较小的	桅杆	的	哪个	它	有	到过	由	有	到过	用过的

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] .

for	firewood	.
为了	柴	.

虽然组成它的所有较小木料都被用作了柴火。

[wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [rəʊld] [ðiːz] [lɒgz] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ,

With	great	difficulty	he	rolled	these	logs	one	by	one	into	the	sea	,	and	,
和	伟大的	困难	他	滚动	这些	日志	一	经过	一	进入	这	海	,	和	,

他费了九牛二虎之力才将这些原木一根根滚入海中，然后，

['getɪŋ] [ə'straɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [pʊʃt] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəʊl] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

getting	astride	of	each	,	pushed	them	by	means	of	a	pole	towards	a	point
获得	跨骑	的	每个	,	推动	他们	经过	方法	的	一个	极	向	一个	观点

[ɒv; əv] [rɒks] ,

of	rocks	,
的	岩石	,

他们一人跨坐在一匹马上，用一根杆子把它们推向一处岩石岬角。

[ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl]['dʒeti] , [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [diːp] .

or	natural	jetty	,	alongside	of	which	the	water	was	deep	.
或者	自然的	码头	,	旁边	的	哪个	这	水	曾是	深的	.

或者天然码头，码头旁边的水很深。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] — [wʌn][ɒv; əv]

Here	he	fastened	them	together	by	means	of	a	piece	of	rope	—	one	of
这里	他	系紧	他们	一起	经过	方法	的	一个	片	的	绳索	—	一	的

[ðə; ði][əʊld] ['fɑːsnɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm] ,

the	old	fastenings	which	remained	to	him	,
这	老的	紧固件	哪个	剩余	到	他	,

他用一根绳子把它们绑在一起——这是他仅存的旧式系绳方法之一。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hævɪŋ] [biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

the	others	having	been	used	in	the	construction	of	the	hut	.
这	其他的	拥有	到过	用过的	在	这	建造	的	这	小屋	.

其余的都用于建造小屋了。

[ðə; ði][rɑːft] [ðʌs] [fɔːmd] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	raft	thus	formed	was	,	however	,
这	筏	因此	形成	曾是	,	然而	,

然而，由此形成的木筏却是.....

[mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [geɪl] [ɔː(r)] [fləʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [siː] .

much	too	small	to	weather	a	gale	or	float	in	a	rough	sea	.
很多	也	小的	到	天气	一个	大风	或者	漂浮	在	一个	粗糙的	海	.

太小了，无法抵御狂风或在波涛汹涌的海面上漂浮。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [wei] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][spɑːrz][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

In	whatever	way	he	placed	the	spars	the	structure	was	too	narrow	for	safety	.
在	任何	方式	他	放置	这	桅杆	这	结构	曾是	也	狭窄的	为了	安全	.

无论他如何布置桁架，这个结构都太窄，不安全。

['siːɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [əb'teɪn] [mɔː(r)] [lɒgz] ,

Seeing	,	therefore	,	that	it	was	absolutely	necessary	to	obtain	more	logs	,
看到	,	所以	,	那	它	曾是	绝对地	必要的	到	获得	更多的	日志	,

因此，既然绝对有必要获取更多木材，

[hiː; hi] [set] [breɪn] [ænd; ənd] [hændz] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

he	set	brain	and	hands	to	work	without	delay	.
他	放	脑	和	双手	到	工作	没有	延迟	.

他立即投入工作。

['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [stəʊn] ['hætʃɪt] [ɪn][ə; eɪ] [mju'ziːəm] ,

Many	years	before	,	he	had	seen	an	ancient	stone	hatchet	in	a	museum	,
许多	年	前	,	他	有	已见	一个	古老的	石头	斧头	在	一个	博物馆	,

很多年前，他曾在博物馆里见过一把古代石斧。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːft][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [θɒŋ]

the	head	of	which	was	fastened	to	the	haft	by	means	of	a	powerful	thong
这	头	的	哪个	曾是	系紧	到	这	半柄	经过	方法	的	一个	强大的	丁字裤

[ɒv; əv] [ʌn'tænd] [haɪd] .

of	untanned	hide	.
的	未晒黑的	隐藏	.

它的头部通过一根结实的未鞣制皮革皮绳固定在柄上。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .

He	resolved	to	make	a	hatchet	of	this	sort	.
他	已解决	到	制作	一个	斧头	的	这	种类	.

他决心制作这样一把斧子。

[lɒŋ] [dɪd][hiː; hi] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [stəʊn] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

Long	did	he	search	the	beach	for	a	suitable	stone	,	but	in	vain	.
长的	做过	他	搜索	这	海滩	为了	一个	合适的	石头	,	但	在	徒劳	.

他在海滩上寻找合适的石头很久，但始终没有找到。

[æt; ət][ləːst][hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] ['prɪti] ['nɪəli] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ʃeɪp] ,

At	last	he	found	one	pretty	nearly	the	proper	shape	,
在	最后的	他	成立	一	漂亮的	几乎	这	恰当的	形状	,

最后他终于找到一个形状比较接近合适的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃɪpt] [ænd; ənd] [graʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːd] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən][æks] .

which	he	chipped	and	ground	into	the	rude	form	of	an	axe	.
哪个	他	缺口	和	地面	进入	这	粗鲁的	形式	的	一个	斧头	.

他将其凿削、打磨成一把粗糙的斧头形状。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

It	had	no	eye	for	the	handle	.
它	有	不	眼睛	为了	这	处理	.

它没有注意到把手。

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['wiːkənd] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː] [mʌtʃ] .

To	have	made	a	hole	in	it	would	have	weakened	the	stone	too	much	.
到	有	制成	一个	洞	在	它	会	有	减弱	这	石头	也	很多	.

在石头上打孔会大大削弱石头的强度。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [kʌt] [ə; eɪ] [gruːv] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

He	therefore	cut	a	groove	in	the	side	of	the	handle	,
他	所以	切	一个	槽	在	这	边	的	这	处理	,

因此，他在把手侧面切出了一条凹槽。

[pleɪst] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

placed	**the**	**head**	**of**	**the**	**stone**	**into**	**it**	**,**
放置	这	头	的	这	石头	进入	它	,

将石头的头部放入其中，

[ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [wɪð] [ðə; ði] [tʌf] ['faɪbrəs] [ruːts] [ɒv; əv]

and	**completed**	**the**	**fastening**	**by**	**tying**	**it**	**firmly**	**with**	**the**	**tough**	**fibrous**	**roots**	**of**
和	完全的	这	紧固	经过	捆绑	它	牢牢	和	这	艰难的	纤维状的	根	的

[ə; eɪ] [triː] .

a	**tree**	**.**
一个	树	.

然后将其用树木坚韧的纤维根牢牢系好，完成了固定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['niːtli] [meɪd] , [ðəʊ] ['klʌmzi] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət] , [duː; də]

It	**was**	**strongly**	**and**	**neatly**	**made**	**,**	**though**	**clumsy**	**in**	**appearance**	**,**	**but**	**,**	**do**
它	曾是	强烈	和	整齐地	制成	,	尽管	笨拙	在	外貌	,	但	,	做

[wɒt] [hiː; hi] [wʊd] ,

what	**he**	**would**	**,**
什么	他	会	,

它做工结实精细，虽然外观笨拙，但，他想做什么就做什么吧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [faɪn] [edʒ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	**could**	**not**	**put**	**a**	**sufficiently**	**fine**	**edge**	**on**	**it**	**,**
他	可以	不是	放	一个	足够	美好的	边缘	在	它	,

他无法将其磨得足够锋利。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪpt] ['prɪti] [wel] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

and	**although**	**it**	**chipped**	**pretty**	**well**	**when**	**applied**	**to**	**the**	**outside**	**of**	**a**	**tree**	**,**
和	虽然	它	缺口	漂亮的	出色地	什么时候	应用	到	这	外部	的	一个	树	,

虽然涂抹在树干外侧时，它的碎裂效果相当不错，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['veri] [sləʊ] ['prəʊgres] [ɪn'diːd] [æz; əz][ðə; ði] [kʌt] ['diːpənd] ,

it	**made**	**very**	**slow**	**progress**	**indeed**	**as**	**the**	**cut**	**deepened**	**,**
它	制成	非常	慢的	进步	的确	作为	这	切	加深	,

随着伤口加深，进展确实非常缓慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['tɔɪlsəm] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]

and	**the**	**work**	**became**	**so**	**toilsome**	**at**	**last**	**that**	**he**	**almost**	**gave**	**it**	**up**	**in**
和	这	工作	成为	所以	辛苦	在	最后的	那	他	几乎	给予	它	向上	在

[dɪ'speə(r)] .

despair	**.**
绝望	.

这项工作最终变得如此繁重，以至于他几乎绝望地放弃了。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['faɪə(r)] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði]

Suddenly	**it**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**fire**	**might**	**be**	**made**	**use**	**of**	**to**	**facilitate**	**the**
突然	它	发生	到	他	那	火	可能	是	制成	使用	的	到	促进	这

[wɜːk] .

work	**.**
工作	.

他突然想到，或许可以利用火来帮助完成这项工作。

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['kəʊkəˌnʌt] - [triː] , [hiː; hi] [paɪld] [draɪ] [wʊd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Selecting	**a**	**tall**	**cocoanut**	**-**	**tree**	**,**	**he**	**piled**	**dry**	**wood**	**all**	**round**	**the**	**foot**	**of**	**it**	**.**
选择	一个	高的	椰子	-	树	,	他	堆积	干燥	木头	全部	圆形的	这	脚	的	它	.

他选了一棵高大的椰子树，在树根周围堆满了干柴。

[bɪˈfɔː(r)] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)][hiː; hi] [dip] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kəʊkəˌnʌt] ['faɪbə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [siː]

Before	**setting**	**it**	**on**	**fire**	**he**	**dipped**	**a**	**quantity**	**of**	**cocoanut**	**fibre**	**in**	**the**	**sea**
前	环境	它	在	火	他	浸入	一个	数量	的	椰子	纤维	在	这	海

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [θɪk] [belt][ɒv; əv] [ðɪs] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [triː] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][paɪl] ,

and	**tied**	**a**	**thick**	**belt**	**of**	**this**	**round**	**the**	**tree**	**just**	**above**	**the**	**pile**	**,**
和	系	一个	厚的	腰带	的	这	圆形的	这	树	只是	多于	这	桩	,

在点燃之前，他将一些椰子纤维浸入海水中，然后将一条厚厚的纤维带绑在树上，就在柴堆的正上方。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][spɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ]

so	**as**	**to**	**protect**	**the**	**upper**	**parts**	**of**	**the**	**spar**	**from**	**the**	**flames**	**as**	**much**
所以	作为	到	保护	这	上	部分	的	这	斯帕	从	这	火焰	作为	很多

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	**as**	**long**	**as**	**possible**	**.**
和	作为	长的	作为	可能的	.

以便尽可能长时间地保护桅杆上部免受火焰的侵害。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi]['kɪnd(ə)ld][ðə; ðɪ][paɪl] .

This	**done**	**,**	**he**	**kindled**	**the**	**pile**	**.**
这	完毕	,	他	点燃	这	桩	.

完成这些步骤后，他点燃了柴堆。

[ə; eɪ] ['stedi] [briːz] [fænd] [ðə; ðɪ] [fleɪm] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'tens] ['faɪə(r)] ,

A	**steady**	**breeze**	**fanned**	**the**	**flame**	**into**	**an**	**intense**	**fire**	**,**
一个	稳定的	微风	扇形	这	火焰	进入	一个	激烈的	火	,

微风拂过，火焰迅速燃起，变成熊熊烈火。

[wɪtʃ] [eə(r)] [lɒŋ] [draɪd] [ʌp][ðə; ðɪ][belt][ɒv; əv]['faɪbə(r)][ænd; ənd]['faɪnəli] [kən'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	**ere**	**long**	**dried**	**up**	**the**	**belt**	**of**	**fibre**	**and**	**finally**	**consumed**	**it**	**.**
哪个	埃雷	长的	干燥	向上	这	腰带	的	纤维	和	最后	消耗	它	.

纤维带干涸了很久，最终被纤维带消耗殆尽。

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [bɜːnt] [aʊt][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] ,

The	**fire**	**was**	**pretty**	**well**	**burnt**	**out**	**by**	**that**	**time**	**,**	**however**	**,**
这	火	曾是	漂亮的	出色地	烧焦的	出去	经过	那	时间	,	然而	,

那时火势已经基本熄灭了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stem] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'zɜːvd] .

so	**that**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**the**	**stem**	**had**	**been**	**effectually**	**preserved**	**.**
所以	那	这	上	部分	的	这	干	有	到过	有效地	保存完好	.

因此，茎的上部有效地保存了下来。

[rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] ,

Removing	**the**	**ashes**	**,**
移除	这	灰烬	,

清除灰烬，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [riˈdʒɔis] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['diːpli]

he	**was**	**rejoiced**	**to**	**find**	**that**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**tree**	**had**	**been**	**so**	**deeply**
他	曾是	欣喜若狂	到	寻找	那	这	脚	的	这	树	有	到过	所以	深

[bɜːnd] [ðæt] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['tʃɑːkəʊl] ,

burned	**that**	**several**	**inches**	**of**	**it**	**were**	**reduced**	**to**	**charcoal**	**,**
烧伤	那	一些	英寸	的	它	是	减少	到	木炭	,

他欣喜地发现，树根部分被烧得很深，好几英寸都烧成了木炭。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [stəʊn] ['hætʃɪt] ['redɪli] [kʌt] [əˈweɪ] ,

which	**his**	**stone**	**hatchet**	**readily**	**cut**	**away**	**,**
哪个	他的	石头	斧头	容易	切	离开	,

他用石斧轻易地就砍掉了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['faɪə(r)]

and	the	operation	was	so	successful	that	it	only	required	a	second	fire
和	这	手术	曾是	所以	成功的	那	它	仅有的	必需的	一个	第二	火

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [fel] [ðə; ði] [triː] .

to	enable	him	to	fell	the	tree	.
到	使能够	他	到	跌倒	这	树	.

这次行动非常成功，只需要第二次放火就能把树砍倒。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] ['meʒəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn] [leŋθs] .

This	done	,	he	measured	it	off	in	lengths	.
这	完毕	,	他	测量	它	离开	在	长度	.

完成后，他将其测量成各个长度。

['ʌndə(r)] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meʒəmənt] [hiː; hi] [paɪld] [ʌp] [draɪ] [wʊd] — [wɪtʃ] [kən'sistid] ['mɪəli]

Under	each	point	of	measurement	he	piled	up	dry	wood	—	which	consisted	merely
在下面	每个	观点	的	测量	他	堆积	向上	干燥	木头	—	哪个	由……组成	仅仅

[ɒv; əv]['brəʊkən] ['brɑːntʃɪz] — [wɪð] [belts] [ɒv; əv] [wet] ['faɪbə(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [paɪlz] .

of	broken	branches	—	with	belts	of	wet	fibre	on	each	side	of	these	piles	.
的	破碎的	分支	—	和	腰带	的	湿的	纤维	在	每个	边	的	这些	堆	.

在每个测量点下方，他都堆放了干木头——这些木头只是断枝——并在这些木堆的两侧绑上湿纤维带。

[ðen] , [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərz][hiː; hi] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [pɑːts] [tuː; tə] ['tʃɑːkəʊl] [æz; əz]

Then	,	applying	a	light	to	the	fires	he	reduced	the	parts	to	charcoal	as
然后	,	申请	一个	光	到	这	火灾	他	减少	这	部分	到	木炭	作为

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

然后，他点燃火堆，像之前一样把那些东西烧成了木炭。

[ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['hætʃɪt] .

and	completed	the	work	with	the	hatchet	.
和	完全的	这	工作	和	这	斧头	.

然后他用斧头完成了这项工作。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

Thus	,	in	the	course	of	a	single	day	,
因此	,	在	这	课程	的	一个	单身的	天	,

因此，在一天之内，

[hiː; hi] [feld] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː][sɪks] [leŋθs] ,

he	felled	a	tall	tree	and	cut	it	up	into	six	lengths	,
他	倒下	一个	高的	树	和	切	它	向上	进入	六	长度	,

他砍倒了一棵高大的树，并将其锯成六段。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeti] .

which	he	rolled	down	to	the	sea	and	floated	off	to	the	end	of	the	jetty	.
哪个	他	滚动	向下	到	这	海	和	漂浮	离开	到	这	结尾	的	这	码头	.

他把球滚到海里，球顺着海浪漂到了码头的尽头。

[nekst] [deɪ] [dʒɑːrwɪn] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,

Next	day	Jarwin	rose	with	the	sun	,
下一个	天	贾文	玫瑰	和	这	太阳	,

第二天，贾文随着太阳升起。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [twaɪn] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['kəʊkəˌnʌt] ['faɪbə(r)] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

and	began	to	make	twine	of	twisted	cocoanut	fibre	—	of	which	there	was
和	开始	到	制作	缠绕	的	扭曲	椰子	纤维	—	的	哪个	那里	曾是

[greɪt] [ə'bʌndəns] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['evriweə(r)] .

great	abundance	to	be	had	everywhere	.
伟大的	丰富	到	是	有	到处	.

于是，他们开始用捻成的椰子纤维制作绳子——椰子纤维到处都很丰富。

[wen] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [hiː; hi] ['plætɪd] [ðə; ðɪ] [twaɪn] ['ɪntuː] [kɔːdz] ,

When	a	sufficient	quantity	had	been	made	he	plaited	the	twine	into	cords	,
什么时候	一个	充足的	数量	有	到过	制成	他	编织	这	缠绕	进入	绳索	,

当绳子数量足够多时，他就把绳子编成绳索。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔːdz] ['ɪntuː] [staʊt] [rəʊps] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt][səʊ] [niːt] [æz; əz]['regjələ(r)] [rəʊps] ,

and	the	cords	into	stout	ropes	,	which	,	although	not	so	neat	as	regular	ropes	,
和	这	绳索	进入	肥硕	绳索	,	哪个	,	虽然	不是	所以	整洁的	作为	常规的	绳索	,

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

将绳索捆扎成结实的绳子，虽然不如普通的绳子整齐，但也.....

[ˌnevəðə'les] , [sə'fɪʃntli] ['plaɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [strɒŋ] .

nevertheless	,	sufficiently	pliable	and	very	strong	.
尽管如此	,	足够	柔韧的	和	非常	强的	.

然而，它又足够柔韧且非常坚固。

['sevrəl] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['sʌmwɒt] ['tiːdiəs] ['prəʊses] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ]

Several	days	were	spent	over	this	somewhat	tedious	process	;	and	we	may
一些	天	是	花费	超过	这	有些	乏味	过程	;	和	我们	可能

['menʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,

mention	here	,
提到	这里	,

这个略显繁琐的过程耗费了我们好几天时间；在此我们不妨提一下，

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] ['siːmən] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɒg] ,

that	in	all	these	operations	the	busy	seaman	was	greatly	assisted	by	his	dog	,
那	在	全部	这些	运营	这	忙碌的	水手	曾是	非常	协助	经过	他的	狗	,

在所有这些行动中，忙碌的水手都得到了他的狗的极大帮助。

[huː] [stʌk] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] [wɪð] [lʊks] [ænd; ənd][wægz][ɒv; əv]

who	stuck	close	to	him	all	the	time	,	encouraging	him	with	looks	and	wags	of
WHO	卡住	关闭	到	他	全部	这	时间	,	鼓励	他	和	看起来	和	摇尾巴	的

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

approbation	.
赞许	.

他们一直陪伴在他身边，用眼神和赞许的手势鼓励他。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ðə; ðɪ][rɑːft][wɒz; wəz] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [læʃt] .

After	the	ropes	were	made	,	the	raft	was	put	together	and	firmly	lashed	.
后	这	绳索	是	制成	,	这	筏	曾是	放	一起	和	牢牢	鞭打	.

绳索做好后，木筏被组装起来并牢牢捆绑好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːst][ænd; ənd] [jɑːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ,

There	was	a	mast	and	yard	in	the	centre	of	it	,	and	also	a	hollow	,
那里	曾是	一个	桅杆	和	院子	在	这	中心	的	它	,	和	还	一个	空洞的	,

船中央有一根桅杆和一根横桁，还有一个凹陷处。

[fɔːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg] ,

formed	by	the	omission	of	a	log	,
形成	经过	这	省略	的	一个	日志	,

由省略的日志形成，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] ['laɪɪŋ] [daʊn]

which	was	just	large	enough	to	permit	of	the	man	and	his	dog	lying	down
哪个	曾是	只是	大的	足够的	到	允许	的	这	男人	和	他的	狗	说谎	向下

.

.
.

房间大小刚好够一个人和他的狗躺下。

[ðɪs] ['hɒləʊ] , [slaɪt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɑːftəwədz] [pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['sɜːvɪs] .

This	hollow	,	slight	though	it	was	,	afterwards	proved	of	the	utmost	service	.
这	空洞的	,	轻微	尽管	它	曾是	,	然后	已证实	的	这	极致	服务	.

这个空洞虽然很小，但后来却发挥了极其重要的作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɑːft] .

It	is	needless	to	recount	all	the	details	of	the	building	and	provisioning	of	this	raft	.
它	是	不必要	到	叙事	全部	这	细节	的	这	建筑	和	供应	的	这	筏	.

无需赘述建造和准备这艘木筏的所有细节。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kən'siːvd] ,

Suffice	it	to	say	that	,	about	three	weeks	after	the	idea	of	it	had	been	conceived	,
足够了	它	到	说	那	,	关于	三	周	后	这	主意	的	它	有	到过	构思	,

总之，大约在构思出这个想法三周后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] .

it	was	completed	and	ready	for	sea	.
它	曾是	完全的	和	准备好	为了	海	.

它已完工，可以下水了。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

During	his	residence	on	the	island	,	although	it	had	only	extended	over	a	few	months	,
期间	他的	住宅	在	这	岛	,	虽然	它	有	仅有的	扩展	超过	一个	很少	几个月	,

虽然他在岛上的居住时间只有短短几个月，

[dʒɑːrwɪn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [pəʊl] , [ɔː(r)]['dʒævlɪn] , ,

Jarwin	had	become	very	expert	in	the	use	of	a	sharp	-	pointed	pole	,	or	javelin
贾文	有	变得	非常	专家	在	这	使用	的	一个	锋利的	-	尖	极	,	或者	标枪

贾文已经非常熟练地使用尖头杆，也就是标枪。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][æn; ən][ə'dept][ɪn] ['spɪərɪŋ] [fɪʃ] .

with	which	he	had	become	quite	an	adept	in	spearing	fish	.
和	哪个	他	有	变得	相当	一个	熟练	在	长矛刺杀	鱼	.

他用鱼叉捕鱼的本领已经相当娴熟了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] - [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,

He	had	also	become	such	a	dead	-	shot	with	a	stone	that	when	he	managed	to	get	within	thirty	yards	of	a	bird	,
他	有	还	变得	这样的	一个	死的	-	射击	和	一个	石头	那	什么时候	他	管理	到	得到	之内	三十	码	的	一个	鸟	,

他投掷石块的枪法也炉火纯青，当他设法接近一只鸟儿到三十码以内时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	almost	certain	to	hit	it	.
他	曾是	几乎	肯定	到	打	它	.

他几乎肯定能击中目标。

[ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd] [faʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd]

Thus	he	was	enabled	to	procure	fish	and	fowl	as	much	as	he	required
因此	他	曾是	已启用	到	采购	鱼	和	鸡	作为	很多	作为	他	必需的

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baund] [wɪð] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] ,

and	as	the	woods	abounded	with	cocoa	-	nuts	,
和	作为	这	树林	大量	和	可可	-	坚果	,

因此，他得以获取所需的鱼禽，而树林里又盛产可可豆。

[plʌmz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][waɪld] [fruːts] , [bɪ'saɪdz] ['meni] ['edəb(ə)l] [ruːts] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [læk] [ɒv; əv]

plums	,	and	other	wild	fruits	,	besides	many	edible	roots	,	he	had	no	lack	of
李子	,	和	其他	荒野	水果	,	除了	许多	食用	根	,	他	有	不	缺少	的

[gʊd] [feə(r)] .

good	fare	.
好的	票价	.

除了李子和其他野生水果，以及许多可食用的根茎类蔬菜外，他并不缺乏美食。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] “ [gəʊ][tuː; tə] [siː] ,

Now	that	he	was	about	to	“	go	to	sea	,
现在	那	他	曾是	关于	到	“	去	到	海	,

既然他即将“出海”，

” [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [ɒv; əv] ['draɪɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['kjʊərɪŋ][sʌm; səm]

”	he	bethought	him	of	drying	some	of	the	fruits	as	well	as	curing	some
”	他	思考	他	的	烘干	一些	的	这	水果	作为	出色地	作为	养护	一些

[fɪʃ] [ænd; ənd] [bɜ˞dz] .

fish	and	birds	.
鱼	和	鸟类	.

他想到可以把一些水果晒干，还可以腌制一些鱼和鸟。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][baɪ] [dɪ'griːz] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] ,

This	he	did	by	degrees	,	while	engaged	on	the	raft	,
这	他	做过	经过	学位	,	尽管	已订婚的	在	这	筏	,

他一边在木筏上忙碌，一边逐步完成了这项工作。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][lɑːst]

so	that	when	all	was	ready	he	had	a	store	of	provisions	sufficient	to	last
所以	那	什么时候	全部	曾是	准备好	他	有	一个	店铺	的	条款	充足的	到	最后的

[hɪm] ['sevrəl] [wiːks] .

him	several	weeks	.
他	一些	周	.

因此，当一切准备就绪时，他已经储备了足够他维持数周的食物。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [stəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə'nʌðə(r)] [lɒg][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft]

In	order	to	stow	all	this	he	removed	another	log	from	the	middle	of	the	raft
在	命令	到	存放	全部	这	他	已移除	其他	日志	从	这	中间	的	这	筏

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

为了存放这些东西，他从木筏中间移走了另一根木头，然后

['hævɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] — ['keəfəli] [ræpt] [ɪn] ['kəʊkəˌnʌt] [li:vz] [ænd; ənd]

having	deposited	the	food	in	the	hollow	—	carefully	wrapped	in	cocoanut	leaves	and
拥有	已存	这	食物	在	这	空洞的	—	小心	包装	在	椰子	树叶	和

[meɪd] ['ɪntu:][kəm'pækt]['bʌnd(ə)lz] — [hi:; hi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][baɪ] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [lɑ:dʒ]

made	into	compact	bundles	—	he	covered	it	over	by	laying	a	layer	of	large
制成	进入	袖珍的	捆绑	—	他	涵盖	它	超过	经过	躺下	一个	层	的	大的

[li:vz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [spɑ:(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p]

leaves	above	it	and	lashing	a	small	spar	on	the	top	of	them	to	keep
树叶	多于	它	和	鞭打	一个	小的	斯帕	在	这	顶部	的	他们	到	保持

[ðem; ðəm] [daʊn] .

them	down	.
他们	向下	.

他将食物放入树洞中——用椰子叶仔细包裹，做成紧实的包裹——然后在上面铺上一层大叶子，并在上面绑上一根小木棍，以压住叶子。

[ðə; ði][kɑ:sk] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][rɑ:ft] ,

The	cask	with	which	he	had	landed	from	the	original	raft	,
这	酒桶	和	哪个	他	有	登陆	从	这	原来的	筏	,

他从最初的木筏上带下来的那个木桶，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜ:vd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

and	which	he	had	preserved	with	great	care	,
和	哪个	他	有	保存完好	和	伟大的	关心	,

他精心保存了这些物品。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [su:n] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:vd] [tu:; tə]

not	knowing	how	soon	he	might	be	in	circumstances	to	require	it	,	served	to
不是	会心	如何	很快	他	可能	是	在	情况	到	要求	它	,	服务	到

[həʊld] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] .

hold	fresh	water	.
抓住	新鲜的	水	.

由于不知道自己何时会需要它，所以准备了一些淡水。

[ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] ,

On	a	fine	morning	about	sunrise	,
在	一个	美好的	早晨	关于	日出	,

在一个晴朗的早晨，日出时分，

[dʒɑ:rwɪn][em'bɑ:k, im-] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dɒg] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒrəl] ['aɪlənd] ,

Jarwin	embarked	with	his	little	dog	and	bade	farewell	to	the	coral	island	,
贾文	启航	和	他的	小的	狗	和	巴德	告别	到	这	珊瑚	岛	,

贾文带着他的小狗启程，告别了珊瑚岛。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [dwelt] ['veri] [lɒŋ] [ðeə(r)] , [hi:; hi] [felt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	although	he	had	not	dwelt	very	long	there	,	he	felt	,	to	his	own
和	虽然	他	有	不是	居住	非常	长的	那里	,	他	毛毡	,	到	他的	自己的

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

虽然他在那里居住的时间并不长，但令他自己都感到惊讶的是，他感到……

[mʌtʃ] [rɪ'gret] [æt; ət] [kwɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

much	regret	at	quitting	it	.
很多	后悔	在	辞职	它	.

非常后悔辞职。

[ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] — [ɔː(r)][ðə; ði]

A	fresh	breeze	was	blowing	in	the	direction	of	the	island	—	or	the
一个	新鲜的	微风	曾是	吹	在	这	方向	的	这	岛	—	或者	这

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['aɪlənd] — [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] .

supposed	island	—	he	wished	to	reach	.
据称	岛	—	他	希望	到	抵达	.

一阵清风吹向他想要到达的岛屿——或者说是他想象中的岛屿。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft] ,

This	was	important	,	because	,	in	such	a	craft	,
这	曾是	重要的	,	因为	,	在	这样的	一个	工艺	,

这很重要，因为，在这样的工艺中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][seɪl][ɪn]['eni] [weɪ] [ɪk'sept] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɪnd] .

it	was	impossible	to	sail	in	any	way	except	before	the	wind	.
它	曾是	不可能的	到	帆	在	任何	方式	除了	前	这	风	.

除了顺风航行之外，根本无法以任何方式航行。

[stɪl] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [ɔː(r)][ɔː(r)]['pæd(ə)l] ,

Still	,	by	means	of	a	rude	oar	or	paddle	,
仍然	,	经过	方法	的	一个	粗鲁的	桨	或者	桨	,

然而，借助简陋的桨或橹，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['mɒdɪfaɪ][ɪts][də'rekʃ(ə)n][səʊ][æz; əz][tuː; tə][stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]

he	could	modify	its	direction	so	as	to	steer	clear	of	the	passage	through	the
他	可以	调整	它是	方向	所以	作为	到	转向	清除	的	这	通道	通过	这

[riːf] [ænd; ənd][get] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

reef	and	get	out	to	sea	.
礁	和	得到	出去	到	海	.

他可以改变航向，避开礁石通道，驶向大海。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [skweəd] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][ræn] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [briːz] .

Once	outside	,	he	squared	the	sail	and	ran	right	before	the	breeze	.
一次	外部	,	他	平方	这	帆	和	跑	正确的	前	这	微风	.

一到外面，他就调整好帆，迎着风跑去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weɪti] [krɑːft] [went] ['veri] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Of	course	such	a	weighty	craft	went	very	slowly	through	the	water	,
的	课程	这样的	一个	重	工艺	去	非常	缓慢地	通过	这	水	,

当然，这么重的船在水中航行速度很慢。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['prɪti] [strɒŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɑːrwɪn] ,

but	the	wind	was	pretty	strong	,	and	to	Jarwin	,
但	这	风	曾是	漂亮的	强的	,	和	到	贾文	,

但是风力很大，对贾文来说，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [lɒŋ] [taɪm] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

who	had	been	for	a	comparatively	long	time	unaccustomed	to	moving	on	the
WHO	有	到过	为了	一个	比较	长的	时间	不习惯	到	移动	在	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他们长期以来都不习惯在水上活动，

[ðə; ði] [spiːd] [siːmd] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

the	speed	seemed	fast	enough	.
这	速度	似乎	快速地	足够的	.

速度似乎足够快。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd] [went] [ə'stɜːn] ,

As	the	island	went	astern	,
作为	这	岛	去	倒车	,

随着岛屿向后移动，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɑːft] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [fel] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [swel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] ,

and	the	raft	lifted	and	fell	gently	on	the	long	swell	of	the	ocean	,
和	这	筏	抬起	和	跌倒	轻轻地	在	这	长的	膨胀	的	这	海洋	,

木筏随着海浪的起伏轻轻地上下起伏。

[ðə; ðɪ] ['siːmənz] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ]

the	seaman's	heart	beat	with	a	peculiar	joy	to	which	it	had	long	been	a
这	海员的	心	打	和	一个	奇特	喜悦	到	哪个	它	有	长的	到过	一个

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

水手的心中涌起一股久违的喜悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [gɒd] ['fɜːvəntli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [suːn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [preə(r)] .

and	he	thanked	God	fervently	for	having	so	soon	answered	his	prayer	.
和	他	谢谢	上帝	热切地	为了	拥有	所以	很快	回答	他的	祷告	.

他衷心感谢上帝如此迅速地回应了他的祈祷。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rɑːft] ,

For	a	long	time	he	sat	reclining	in	the	hollow	of	the	raft	,
为了	一个	长的	时间	他	卫星	斜倚	在	这	空洞的	的	这	筏	,

他长时间斜倚在木筏的空心部分，

['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ðɪ] ['stɪərɪŋ] [ɔː(r)][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ðɪ]

resting	his	hand	lightly	on	the	steering	oar	and	gazing	in	silence	at	the
休息	他的	手	轻轻	在	这	转向	桨	和	凝视	在	沉默	在	这

['grædʒuəli] ['feɪdɪŋ] [wʊdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [həʊm] .

gradually	fading	woods	of	his	late	home	.
逐步地	褪色	树林	的	他的	晚的	家	.

他将手轻轻放在舵桨上，默默地凝视着渐渐消失的故乡树林。

[ðə; ðɪ][dɒg] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'fektɪd] [ɪn]

The	dog	,	as	if	it	were	aware	that	a	great	change	was	being	effected	in
这	狗	,	作为	如果	它	是	意识到的	那	一个	伟大的	改变	曾是	存在	受影响	在

[ðeə(r)] ['destəni] ,

their	destiny	,
他们的	命运	,

那只狗，仿佛意识到他们的命运即将发生巨大变化似的，

[leɪ] ['ɔːlsəʊ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] — [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kən'templətɪv] — [æt; ət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [fiːt] ;

lay	also	perfectly	still	—	and	apparently	contemplative	—	at	his	master's	feet	;
躺	还	完美	仍然	—	和	显然	沉思的	—	在	他的	硕士学位	脚	;

他也一动不动地躺在主人的脚边，似乎在沉思；

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ri'siːdɪŋ] [lænd] .

resting	his	chin	on	a	log	and	gazing	at	the	receding	land	.
休息	他的	下巴	在	一个	日志	和	凝视	在	这	消退	土地	.

他把下巴搁在一根圆木上，凝视着渐渐远去的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['æbsənt][ɔː(r)] ['wɒndərɪŋ] ,

It	was	evident	,	however	,	that	his	thoughts	were	not	absent	or	wandering	,
它	曾是	明显	,	然而	,	那	他的	想法	是	不是	缺席的	或者	漫游	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

然而，很明显，他的思绪并没有游离或飘忽不定，因为：

[ɒn][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['məʊʃn] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['maːstə(r)] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

on	the	slightest	motion	made	by	his	master	,	his	dark	eyes	turned	towards	him	,
在	这	丝毫	运动	制成	经过	他的	掌握	,	他的	黑暗的	眼睛	转向	向	他	,

主人稍有动静，他那双深邃的眼睛便会转向主人。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] ['slaɪtli] [rəʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [geɪv] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]

his	ears	slightly	rose	,	and	his	tail	gave	the	faintest	possible	indication	of	an
他的	耳朵	轻微地	玫瑰	,	和	他的	尾巴	给予	这	最微弱	可能的	指示	的	一个

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wæg] .

intention	to	wag	.
意图	到	摇摆	.

他的耳朵微微竖了起来，尾巴也微微晃动，似乎想要摇一摇。

“ [wel] , ['kʌfɪ] , ” [sed] [dʒɑːrwɪn][æt; ət][lɑːst] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] - [iː]

“	Well	,	Cuffy	,	”	said	Jarwin	at	last	,	rousing	himself	with	a	sigh	,	“	wot	are	'	ee
“	出色地	,	黑人	,	”	说	贾文	在	最后的	,	振奋人心的	他自己	和	一个	叹	,	“	什么	是	-	ee

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

thinking	of	?
思维	的	?

“好吧，卡菲，”贾文终于叹了口气，振作起来说道，“你在想什么呢？”

” [ðə; ði][dɒg] ['ɪnstəntli] [rəʊz] , [meɪd] [ə'fekʃənət] [ˌdemən'streɪʃənz] , [ænd; ənd] [hwain] .

”	The	dog	instantly	rose	,	made	affectionate	demonstrations	,	and	whined	.
”	这	狗	即刻	玫瑰	,	制成	亲热	示威游行	,	和	抱怨	.

“那只狗立刻站了起来，做出亲昵的举动，并呜咽起来。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , [kʌf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ;

“	Ah	,	you	may	well	say	that	,	Cuff	,	”	replied	the	man	;
“	啊	,	你	可能	出色地	说	那	,	袖口	,	”	回复	这	男人	;

“啊，你说的很有道理，库夫，”那人回答道；

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [eɪnt] ['iːzi] [ɪn][jə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ɪn] [ðæt] , [tuː] ,

“	I	know	you	ain't	easy	in	yer	mind	,	and	there's	some	reason	in	that	,	too	,
“	我	知道	你	不是	简单的	在	你的	头脑	,	和	有	一些	原因	在	那	,	也	,

我知道你心思并不简单，这其中也有一些原因。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['viːˌɑːʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'siːwɜːðɪ] [krɑːft] .

for	we're	off	on	a	raither	uncertain	viage	,	in	a	somewhat	unseaworthy	craft	.
为了	是	离开	在	一个	雷瑟	不确定	维亚格	,	在	一个	有些	不适航	工艺	.

因为我们即将踏上一段充满未知数的旅程，乘坐的是一艘不太适合航行的船只。

, [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['dɒgi] .

Howsever	,	cheer	up	,	doggie	.
然而	,	欢呼	向上	,	狗	.

不过，振作起来，狗狗。

[huː'evə(r)] [tɜːnz] [ʌp] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][sɪŋk][ɔː(r)] [swɪm] [tə'geðə(r)] .

Whoever	turns	up	,	you	and	I	shall	sink	or	swim	together	.
谁	转弯	向上	,	你	和	我	将	下沉	或者	游泳	一起	.

无论谁出现，你我都将同舟共济。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][seɪl] [flæpt] .

”	Just	then	the	sail	flapped	.
”	只是	然后	这	帆	拍打	.

就在这时，帆拍打起来。

“ [hə'ləʊ] ! [kʌf] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːrwɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] , “ [ðə; ði] [wɪndz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

“	Hallo	!	Cuff	,	”	exclaimed	Jarwin	,	with	a	look	of	anxiety	,	“	the	wind's	going	to
“	你好	!	袖口	,	”	惊呼	贾文	,	和	一个	看	的	焦虑	,	“	这	风的	去	到

[ʃɪft] .

shift	.
转移	.

“哈喽！卡夫，”贾文惊呼道，脸上带着焦虑的神情，“风向要变了。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .

”	This	was	true	.
”	这	曾是	真的	.

这是真的。

[ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [ʃɪft] ,

The	wind	did	shift	,
这	风	做过	转移	,

风向确实改变了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [viə] [səʊ] [mʌtʃ] [raʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːft] [wɒz; wəz] ['kærid]

and	in	a	few	minutes	had	veered	so	much	round	that	the	raft	was	carried
和	在	一个	很少	分钟	有	转向	所以	很多	圆形的	那	这	筏	曾是	携带

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bluː] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

away	from	the	blue	line	on	the	horizon	,
离开	从	这	蓝色的	线	在	这	地平线	,

几分钟后，木筏偏离航线很多，以至于偏离了地平线上的蓝线。

[wɪtʃ] [dʒɑːrwɪn] [hæd; həd] [səʊ] ['fɒndli] [həʊpt] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] .

which	Jarwin	had	so	fondly	hoped	would	turn	out	to	be	an	inhabited	island	.
哪个	贾文	有	所以	深情地	希望	会	转动	出去	到	是	一个	有人居住的	岛	.

贾文曾满怀希望地认为，这会是一个有人居住的岛屿。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['laɪtli] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [daɪd]

It	blew	lightly	,	however	,	and	when	the	sun	went	down	,	had	completely	died
它	吹	轻轻	,	然而	,	和	什么时候	这	太阳	去	向下	,	有	完全地	死亡

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

风力很轻，太阳落山时，风就完全停了。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [dʒɑːrwɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒg] [sʌp] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn]

In	these	circumstances	Jarwin	and	his	dog	supped	together	,	and	then	lay	down
在	这些	情况	贾文	和	他的	狗	喝	一起	,	和	然后	躺	向下

[tuː; tə] [rest] ,

to	rest	,
到	休息	,

在这种情况下，贾文和他的狗一起吃了晚饭，然后躺下休息。

[fʊl] [ɒv; əv] ['sæŋgwɪn] [həʊp] .

full	of	sanguine	hope	.
满的	的	乐观	希望	.

充满乐观的希望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [skwɔːl] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

They	were	awakened	during	the	night	by	a	violent	squall	,	which	,	however	,
他们	是	觉醒	期间	这	夜晚	经过	一个	暴力	暴风雨	,	哪个	,	然而	,

夜里，他们被一阵猛烈的暴风雨惊醒，然而，

[dɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən] [wɒʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spreɪ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

did	no	further	damage	than	wash	a	little	spray	over	them	,
做过	不	更远	损害	比	洗	一个	小的	喷	超过	他们	,

除了用喷壶稍微冲洗一下之外，没有造成其他损害。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɑːrwɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [fɑːst] [ðə; ði] [seɪl] .

for	Jarwin	had	taken	the	precaution	to	lower	and	make	fast	the	sail	.
为了	贾文	有	已采取	这	预防	到	降低	和	制作	快速地	这	帆	.

因为贾尔文已经采取了预防措施，将帆降下并系紧。

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [rɑːft] [fɔː(r); fə(r)] [rʌf] ['weðə(r)] .

He	now	turned	his	attention	to	preparing	the	raft	for	rough	weather	.
他	现在	转向	他的	注意力	到	准备	这	筏	为了	粗糙的	天气	.

他现在开始着手准备木筏，以应对恶劣天气。

[ðɪs] [kən'sistid] [ɪn] ['sɪmpli] ['drɔːɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɒləʊ] — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [dɒg] ,

This	consisted	in	simply	drawing	over	the	hollow	—	in	which	he	,	his	dog	,
这	由……组成	在	简单地	绘画	超过	这	空洞的	—	在	哪个	他	,	他的	狗	,

这仅仅意味着在凹陷处画一幅画——他和他的狗就在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz] [leɪ] — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kænvəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [seɪl] ,

and	his	provisions	lay	—	a	piece	of	canvas	that	he	had	cut	off	the	sail	,
和	他的	条款	躺	—	一个	片	的	帆布	那	他	有	切	离开	这	帆	,

他的补给品是一块从船帆上割下来的帆布。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'nesəsərəli] [lɑːdʒ] .

which	was	unnecessarily	large	.
哪个	曾是	不必要的	大的	.

规模过大了。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [tɑː'pɔːlɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ['ʃiːldɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

It	served	as	a	tarpaulin	,	and	effectually	shielded	them	from	ordinary
它	服务	作为	一个	篷布	,	和	有效地	屏蔽	他们	从	普通的

[sprez] ,

sprays	,
喷雾	,

它起到了防水布的作用，有效地保护他们免受普通水花的侵袭。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd] [griːn] ['siːz] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

but	when	the	breeze	freshened	to	a	gale	,	and	green	seas	swept	over	the
但	什么时候	这	微风	清新	到	一个	大风	,	和	绿色的	海域	扫荡	超过	这

[rɑːft] ,

raft	,
筏	,

但当微风渐强，变成狂风，碧绿的海水拍打着木筏时，

[ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [səʊ]['bædli] , [ðæt] - ['kæbɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)][bæθ.bɑːθ] ,

it	leaked	so	badly	,	that	Jarwin's	cabin	became	a	salt	-	water	bath	,
它	泄露	所以	糟糕	,	那	-	舱	成为	一个	盐	-	水	洗澡	,

漏水非常严重，以至于贾文的小屋变成了一个海水浴池。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz] [baɪ] [dɪ'griːz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊkt] .

and	his	provisions	by	degrees	were	soaked	.
和	他的	条款	经过	学位	是	浸泡过	.

他的食物渐渐被浸透了。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðɪs] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)]

At	first	he	did	not	mind	this	much	,	for	the	air	and	water	were
在	第一的	他	做过	不是	头脑	这	很多	,	为了	这	空气	和	水	是

[sə'fɪʃntli] [wɔːm] ,

sufficiently	warm	,
足够	温暖的	,

起初他并不太在意，因为空气和水都足够温暖。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [wet] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [hiː; hi][bɪ'gæn] [fiːl] [tʃɪld] .

but	after	being	wet	for	several	hours	he	began	feel	chilled	.
但	后	存在	湿的	为了	一些	小时	他	开始	感觉	冷藏	.

但淋了几个小时的雨后，他开始感到寒冷。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌfɪ] , [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] ['bɒdi] [bɔː(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

As	for	poor	Cuffy	,	his	trembling	body	bore	testimony	to	the	state	of
作为	为了	贫穷的	黑人	,	他的	发抖	身体	钻孔	见证	到	这	状态	的

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ;

his	feelings	;
他的	情怀	;

至于可怜的库菲，他颤抖的身体证明了他内心的感受；

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] [ɒv; əv] [haɪ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .

nevertheless	he	did	not	complain	,	being	a	dog	of	high	spirit	and	endurance	.
尽管如此	他	做过	不是	抱怨	,	存在	一个	狗	的	高的	精神	和	耐力	.

然而，他并没有抱怨，因为他是一条精神抖擞、耐力极佳的狗。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] ['siːmən] [heild] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

In	these	circumstances	the	seaman	hailed	the	rising	sun	with	great	joy	,
在	这些	情况	这	水手	赞誉	这	上升	太阳	和	伟大的	喜悦	,

在这种情况下，水手欣喜若狂地向冉冉升起的太阳欢呼。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['lʊərɪd] ['mɜːki] [klaʊdz] ,

even	although	it	rose	in	the	midst	of	lurid	murky	clouds	,
甚至	虽然	它	玫瑰	在	这	中间	的	骇人的	浑浊的	云	,

即使它是在阴暗浑浊的云层中升起的，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hɪd] [ɪts] [feɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

and	very	soon	hid	its	face	altogether	behind	them	,
和	非常	很快	隐藏	它是	脸	共	在后面	他们	,

很快，它就完全躲在了他们身后。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ɪts] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] [bæd]

as	if	it	had	made	up	its	mind	that	the	state	of	things	below	was	so	bad
作为	如果	它	有	制成	向上	它是	头脑	那	这	状态	的	事物	以下	曾是	所以	坏的

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] [wɜːθ] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn] .

as	to	be	not	worth	shining	upon	.
作为	到	是	不是	值得	灼灼	之上	.

仿佛它已经认定，下面的情况糟糕到不值得一看。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [geɪl] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

All	that	day	and	night	the	gale	continued	,	and	they	were	driven	before	it	.
全部	那	天	和	夜晚	这	大风	持续	,	和	他们	是	驱动	前	它	.

狂风日夜不停地刮着，他们被狂风吹得四处逃窜。

[ðə; ði] [weɪvz] [rʌʃt] [səʊ] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɑːft] ,

The	waves	rushed	so	continuously	and	furiously	over	the	raft	,
这	波浪	匆忙	所以	持续	和	愤怒地	超过	这	筏	,

海浪持续不断地猛烈地拍打着木筏，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [dʒɑːrwɪn] [kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	was	with	the	utmost	difficulty	Jarwin	could	retain	his	position	on	it	.
那	它	曾是	和	这	极致	困难	贾文	可以	保持	他的	位置	在	它	.

贾文费尽九牛二虎之力才得以坚持自己的立场。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

Indeed	it	would	have	been	impossible	for	him	to	have	done	so	,
的确	它	会	有	到过	不可能的	为了	他	到	有	完毕	所以	,

事实上，他根本不可能做到这一点。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,

if	he	had	not	taken	the	precaution	of	making	the	hollow	in	the	centre	,
如果	他	有	不是	已采取	这	预防	的	制作	这	空洞的	在	这	中心	,

如果他没有事先在中心挖空，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kraʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] .

into	which	he	could	crouch	,	and	thus	avoid	the	full	force	of	the	seas	.
进入	哪个	他	可以	蹲伏	,	和	因此	避免	这	满的	力量	的	这	海域	.

他可以蹲伏在里面，从而避开海浪的全部冲击力。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'beɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] [stɪl] [rəʊld] “ ['maʊntənz] [haɪ] .

Next	day	the	wind	abated	a	little	,	but	the	sea	still	rolled	“	mountains	high	.
下一个	天	这	风	减弱	一个	小的	,	但	这	海	仍然	滚动	“	山脉	高的	.

第二天风势稍稍减弱，但海浪依然“高耸入云”。

” [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [fɔːs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

”	In	order	to	break	their	force	a	little	,
”	在	命令	到	休息	他们的	力量	一个	小的	,

“为了稍微削弱他们的力量，

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][seɪl] .

he	ventured	to	show	a	little	corner	of	the	sail	.
他	冒险	到	展示	一个	小的	角落	的	这	帆	.

他冒险展示了帆的一小部分。

[smɔːl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]['slendə(r)][mɑːst] ,

Small	though	it	was	,	it	almost	carried	away	the	slender	mast	,
小的	尽管	它	曾是	,	它	几乎	携带	离开	这	苗条	桅杆	,

虽然它很小，但几乎把那根细长的桅杆都吹走了。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði][rɑːft] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['ræpɪd] [reɪt] .

and	drove	the	raft	along	at	a	wonderfully	rapid	rate	.
和	驾驶	这	筏	沿着	在	一个	太棒了	迅速的	速度	.

他驾驶着木筏以惊人的速度前进。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [geɪl] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ,

At	last	the	gale	went	down	,	and	,	finally	,	it	became	a	dead	calm	,
在	最后的	这	大风	去	向下	,	和	,	最后	,	它	成为	一个	死的	冷静的	,

狂风终于停了，最终，天归平静。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][rɑːft] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] ['hiːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maɪti] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

leaving	the	raft	like	a	cork	heaving	on	the	mighty	swell	of	the	Pacific	Ocean	.
离开	这	筏	喜欢	一个	软木	起伏	在	这	强大的	膨胀	的	这	太平洋	海洋	.

离开木筏，就像软木塞在太平洋的巨浪中剧烈摇晃。

['wɪəri] [ænd; ənd] [wɔːn] — ['ɔːlməʊst] [ded] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] — [dʒɒn][dʒɑːrwɪn] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] ,

Weary	and	worn	—	almost	dead	with	watching	and	exposure	—	John	Jarwin	lay	down	and	slept	,
厌倦	和	磨损	—	几乎	死的	和	观看	和	接触	—	约翰	贾文	躺	向下	和	睡着了	,

疲惫不堪——几乎因观察和暴露而奄奄一息——约翰·贾文躺下睡着了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'frɛʃɪŋ] .

but	his	slumber	was	uneasy	and	unrefreshing	.
但	他的	睡眠	曾是	不安	和	令人不快	.

但他的睡眠并不稳定，也难以恢复精力。

['sʌnraɪz] [ə'wəʊk] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [diːp] ['θæŋkfulnəs] ,

Sunrise	awoke	him	,	and	he	sat	up	with	a	feeling	of	deep	thankfulness	,
日出	醒来	他	,	和	他	卫星	向上	和	一个	感觉	的	深的	感恩	,

日出唤醒了他，他坐起身来，心中充满深深的感激。

[æz; əz][hiː; hi][bɑːsk, bæsk][wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ɪts] [wɔːm] [reɪz] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm][wɒz; wəz] [braɪt] [bluː] .

as	he	basked	once	more	in	its	warm	rays	and	observed	that	the	sky	above	him	was	bright	blue	.
作为	他	晒太阳	一次	更多的	在	它是	温暖的	射线	和	观察到	那	这	天空	多于	他	曾是	明亮的	蓝色的	.

他再次沐浴在温暖的阳光下，注意到头顶的天空湛蓝如洗。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðiːz] [wen] [hiː; hi] [geɪzd] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

But	other	feelings	mingled	with	these	when	he	gazed	round	on	the	wide	waste	of	water	,
但	其他	情怀	混合	和	这些	什么时候	他	凝视	圆形的	在	这	宽的	浪费	的	水	,

但当他环顾四周，看到那片广阔无垠的水域时，其他一些情绪也混杂其中。

[wɪtʃ] [stɪl] [hiːv] [ɪts] ['swelɪŋ] [ðəʊ] [naʊ] [ʌn'rʌfld] [brest] ,

which	still	heaved	its	swelling	though	now	unruffled	breast	,
哪个	仍然	喘息	它是	肿胀	尽管	现在	镇定自若	胸部	,

虽然胸膛已平静下来，但肿胀的乳房仍在起伏。

[æz; əz] [ɪf] ['pæntɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɪts]['riːs(ə)nt] [bɜːst] [ɒv; əv]['fjʊəri] .

as	if	panting	after	its	recent	burst	of	fury	.
作为	如果	喘息	后	它是	最近的	爆裂	的	愤怒	.

仿佛还在喘息，刚刚经历了一场狂暴的爆发。

“ [həʊ] ! ['kʌfɪ] — [wʌts] [ðæt] ?

“	Ho	!	Cuffy	—	what's	that	?
”	何	!	黑人	—	是什么	那	?

“嚯！卡菲——那是什么？”

[nɒt] [ə; eɪ][seɪl] , [eɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːrwɪn] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪd] [aɪz]

Not	a	sail	,	eh	?	”	exclaimed	Jarwin	,	suddenly	starting	up	,	while	his	languid	eyes
不是	一个	帆	,	嗯	?	”	惊呼	贾文	,	突然	开始	向上	,	尽管	他的	慵懒的	眼睛

['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

kindled	with	excitement	.
点燃	和	激动	.

“不是帆吧？”贾文突然站起身来，惊呼道，他那双慵懒的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ɜːnɪst] , ['æŋkʃəs] [geɪz] ,

After	a	long	,	earnest	,	anxious	gaze	,
后	一个	长的	,	认真	,	焦虑的	目光	,

经过长时间、认真、焦虑的凝视后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][seɪl] [wɪtʃ] [ʃɒn] , [waɪt] [ænd; ənd]

he	came	to	the	conclusion	that	it	was	a	sail	which	shone	,	white	and
他	来了	到	这	结论	那	它	曾是	一个	帆	哪个	闪耀	,	白色的	和

[kən'spɪkjuəs] ,

conspicuous	,
显眼的	,

他得出结论，那是一张闪闪发光、洁白醒目的帆。

[laɪk] [ə; eɪ] [spek] [ɔː(r)][ə; eɪ] [snəʊ] - [fleɪk] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

like	a	speck	or	a	snow	-	flake	on	the	horizon	.
喜欢	一个	斑点	或者	一个	雪	-	薄片	在	这	地平线	.

就像地平线上的一粒尘埃或一片雪花。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[dʒɑːrwɪn][ænd; ənd] ['kʌfɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] .

Jarwin	and	Cuffy	Fall	into	Bad	Company	.
贾文	和	黑人	落下	进入	坏的	公司	.

贾文和卡菲误入歧途。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði][seɪl] , [dʒɑːrwɪn] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænvəs][flæg] ,

Immediately	on	discovering	the	sail	,	Jarwin	hoisted	a	small	canvas	flag	,
立即地	在	发现	这	帆	,	贾文	吊起	一个	小的	帆布	旗帜	,

贾文一发现帆，就立刻升起了一面小帆布旗。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] - [hed] ,

which	he	had	prepared	for	the	purpose	,	to	the	mast	-	head	,
哪个	他	有	准备	为了	这	目的	,	到	这	桅杆	-	头	,

他为此目的准备了一些东西，挂在桅杆顶端。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ɜːnɪstnəs] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	sat	down	to	watch	with	indescribable	earnestness	the	motions	of	the
和	然后	卫星	向下	到	手表	和	无法形容	认真	这	运动	的	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

然后坐下来，无比专注地观察着船只的起伏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [wel] [njuː] ,

There	was	great	cause	for	anxiety	he	well	knew	,
那里	曾是	伟大的	原因	为了	焦虑	他	出色地	知道	,

他很清楚自己有充分的理由感到焦虑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][rɑːft][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [spek] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [mait]

because	his	raft	was	a	mere	speck	on	the	great	waste	of	waters	which	might
因为	他的	筏	曾是	一个	仅仅	斑点	在	这	伟大的	浪费	的	水	哪个	可能

['iːzəli] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

easily	be	overlooked	even	by	a	vessel	passing	at	a	comparatively	short	distance	,
容易地	是	被忽视的	甚至	经过	一个	血管	通过	在	一个	比较	短的	距离	,

因为他的木筏在茫茫大海中只是一粒微不足道的小点，即使是近距离经过的船只也很容易忽略它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [kɔːs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][laɪ] [ə'krɒs] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] ,

and	if	the	vessel's	course	should	happen	to	lie	across	that	of	the	raft	,
和	如果	这	船的	课程	应该	发生	到	说谎	穿过	那	的	这	筏	,

如果船只的航线恰好与木筏的航线相交，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [ˌprɒbə'bɪlәti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ænd; ənd]

there	was	every	probability	she	would	only	be	visible	for	a	short	time	and
那里	曾是	每一个	可能性	她	会	仅有的	是	可见的	为了	一个	短的	时间	和

[ðen] [pɑːs] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] ['daɪɪŋ] [aʊt] .

then	pass	away	like	a	ray	of	hope	dying	out	.
然后	经过	离开	喜欢	一个	射线	的	希望	垂死	出去	.

她很有可能只会短暂出现，然后像一缕希望之光一样消逝。

['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] , [dʒɑːrwɪn] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ]

After	gazing	in	perfect	silence	for	half	-	an	-	hour	,	Jarwin	heaved	a	deep	sigh
后	凝视	在	完美的	沉默	为了	一半	-	一个	-	小时	,	贾文	喘息	一个	深的	叹

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

贾文默默地凝视了半个小时后，深深地叹了口气，说道——

“ [ʃiː; ʃi] [stɪrz] [ðɪs] [wei] , ['kʌfɪ] .

“	She	steers	this	way	,	Cuffy	.
”	她	牛	这	方式	,	黑人	.

“她朝这边开，库菲。”

” ['kʌfɪ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [wæg][ɒv; əv]

”	Cuffy	acknowledged	the	remark	with	a	little	whine	and	a	very	slight	wag	of
”	黑人	已确认	这	评论	和	一个	小的	抱怨	和	一个	非常	轻微	摇摆	的

[hɪz; ɪz][teɪl] .

his	tail	.
他的	尾巴	.

“卡菲呜咽了一声，轻轻摇了摇尾巴，算是回应了这句话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [eb] ,

It	was	evident	that	his	spirits	had	sunk	to	a	low	ebb	,
它	曾是	明显	那	他的	烈酒	有	沉没	到	一个	低的	落潮	,

很明显，他的情绪非常低落。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [ˈkʌmfət] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈtraɪflɪŋ]
and **that** **he** **was** **not** **prepared** **to** **derive** **comfort** **from** **every** **trifling**
和 那 他 曾是 不是 准备 到 派生 舒适 从 每一个 琐事
['sɜːkəmstəns] .
circumstance **.**
环境 .

他并不打算从每件小事中获得安慰。

“ [kʌm] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['səmət] [tuː; tə] [iːt] , [maɪ] ['dɒgi] , ” [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ,
“ **Come** **,** **we'll** **have** **a** **bit** **of** **summat** **to** **eat** **,** **my** **doggie** **,** **”** **said** **the** **sailor** **,**
“ 来 , 出色地 有 一个 少量 的 总结 到 吃 , 我的 狗 , ” 说 这 水手 ,

“来，我们吃点东西吧，我的狗狗，”水手说道。

['riːtʃɪŋ] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)n] ['bʌnd(ə)l] .
reaching **forward** **his** **hand** **to** **the** **provision** **bundle** **.**
到达 向前 他的 手 到 这 条款 捆 .

他伸手去拿食物包。

['θʌrəli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , ['kʌfɪ] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd]
Thoroughly **understanding** **and** **appreciating** **this** **remark** **,** **Cuffy** **roused** **himself** **and**
彻底 理解 和 欣赏 这 评论 , 黑人 唤醒 他自己 和
[lʊkt] [ɒn] [wɪð] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] ,
looked **on** **with** **profound** **interest** **,**
看起来 在 和 深刻的 兴趣 ,

库菲完全理解并欣赏了这番话，他起身，饶有兴致地看着。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [draɪd] [fɪʃ] .
while **his** **master** **cut** **up** **a** **dried** **fish** **.**
尽管 他的 掌握 切 向上 一个 干燥 鱼 .

他的主人正在切一条干鱼。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd]
Having **received** **a** **large** **share** **of** **it** **,** **he** **forgot** **everything** **else** **,** **and** **devoted**
拥有 已收到 一个 大的 分享 的 它 , 他 忘了 一切 别的 , 和 奉献
[ɔːl][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,
all **his** **powers** **,**
全部 他的 权力 ,

他得到了其中很大一部分，便忘记了其他一切，并将所有精力都投入其中。

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .
physical **and** **mental** **,** **to** **the** **business** **in** **hand** **.**
身体的 和 精神的 , 到 这 商业 在 手 .

身心俱疲，全力以赴完成手头的工作。

[ɔːl'ðəʊ] [dʒɑːrwɪn]['ɔːlsəʊ] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
Although **Jarwin** **also** **applied** **himself** **to** **the** **food** **with** **the** **devotion** **of** **a** **man**
虽然 贾文 还 应用 他自己 到 这 食物 和 这 虔诚 的 一个 男人
[huːz] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [ʃɑːp] ,
whose **appetite** **is** **sharp** **,**
谁 食欲 是 锋利的 ,

虽然贾文对食物也投入了极大的热情，就像一个食欲旺盛的人一样，

[ænd; ənd] [huːz] [streŋθ] [niːdz] [rɪ'krʊtɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm] [fər'get]
and **whose** **strength** **needs** **recruiting** **,** **he** **was** **very** **far** **indeed** **from** **forgetting**
和 谁 力量 需求 招聘 , 他 曾是 非常 远的 的确 从 遗忘
['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
other **things** **.**
其他 事物 .

而且他的力量还需要补充，但他显然远没有忘记其他事情。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [seɪl] ,

He	kept	his	eyes	the	whole	time	on	the	approaching	sail	,
他	保留	他的	眼睛	这	所有的	时间	在	这	接近	帆	,

他始终注视着驶近的帆船。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [bɪ'keɪm] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd] [səʊ] ['æŋkʃəs] [lest] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]

and	once	or	twice	became	so	absorbed	and	so	anxious	lest	the	vessel	should
和	一次	或者	两次	成为	所以	吸收	和	所以	焦虑的	免得	这	血管	应该

[tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,

change	her	course	,
改变	她	课程	,

有一两次，他全神贯注，非常担心船只改变航向。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑːf] ['əʊpən] ,

that	he	remained	with	his	mouth	half	open	,
那	他	剩余	和	他的	嘴	一半	打开	,

他仍然保持着半张着嘴的姿势，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌnkən'sjuːmd] ['mɔːs(ə)l] [ri'pəuz] [ˌðeər'ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [æt; ət]

and	with	the	unconsumed	morsel	reposing	therein	for	a	minute	or	more	at
和	和	这	未消耗的	小块	休息	其中	为了	一个	分钟	或者	更多的	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

而未食用的部分则会在其中停留一分钟或更长时间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

But	the	vessel	did	not	change	her	course	.
但	这	血管	做过	不是	改变	她	课程	.

但是，这艘船并没有改变航向。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ; [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] ['skuːnə(r)] [wɪð] ['reɪkɪŋ] [mɑːsts] ,

On	she	came	;	a	fine	large	schooner	with	raking	masts	,
在	她	来了	;	一个	美好的	大的	大篷车	和	耙草	桅杆	,

她来了；一艘漂亮的大型纵帆船，桅杆高耸。

[ænd; ənd] [səʊ] [trɪm] [ænd; ənd] [niːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] - [jɒt] .

and	so	trim	and	neat	in	her	rig	that	she	resembled	a	pleasure	-	yacht	.
和	所以	修剪	和	整洁的	在	她	钻井平台	那	她	类似	一个	乐趣	-	游艇	.

她的装备如此精简整洁，宛如一艘游艇。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)] , [dʒɑːrwɪn] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːst] , [weɪvd] [ə; eɪ] [piːs]

As	she	drew	near	,	Jarwin	rose	,	and	holding	on	to	the	mast	,	waved	a	piece
作为	她	画	靠近	,	贾文	玫瑰	,	和	保持	在	到	这	桅杆	,	挥手	一个	片

[ɒv; əv] ['kænvəs] ,

of	canvas	,
的	帆布	,

当她靠近时，贾文站了起来，抓住桅杆，挥舞着一块帆布。

[waɪl] ['kʌfɪ] , [huː] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['riːəli] [gʊd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

while	Cuffy	,	who	felt	that	there	was	now	really	good	ground	for	rejoicing	,
尽管	黑人	,	WHO	毛毡	那	那里	曾是	现在	真的	好的	地面	为了	欢欣鼓舞	,

而库菲则觉得现在确实有充分的理由感到高兴，

[wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [bɑːkt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪmbəsiːl] ['fæʃ(ə)n] ,

wagged	his	tail	and	barked	in	an	imbecile	fashion	,
摇晃	他的	尾巴	和	吠叫	在	一个	白痴	时尚	,

它摇着尾巴，像个傻子一样吠叫着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ɪg'zæktli] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)] [kraɪ] .

as	if	he	didn't	exactly	know	whether	to	laugh	or	cry	.
作为	如果	他	没有	确切地	知道	无论	到	笑	或者	哭	.

仿佛他不知道该哭还是该笑。

“ [wɪr] [ɔːl] [seɪf] [naʊ] , ['dɒgi] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːrwɪn] ,
“ We're all safe now , doggie , ” exclaimed Jarwin ,
“ 是 全部安全的 现在 , 狗 , ” 惊呼 贾文 ,

“我们现在都安全了，狗狗，”贾文喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [keɪm] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ,
as the schooner came cutting through the water before a light breeze ,
作为 这 大篷车 来了 切割 通过 这 水 前 一个 光 微风 ,

当帆船在微风中破浪前行时，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [træk] [ɒv; əv] [fəʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .
leaving a slight track of foam in her wake .
离开 一个 轻微 追踪 的 泡沫 在 她 唤醒 .

她身后留下一道淡淡的泡沫痕迹。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] ,
When within about two or three hundred yards of the raft ,
什么时候 之内 关于 二 或者 三 百 码 的 这 筏 ,

当距离木筏大约两三百码时，

[ðə; ði] ['kɑːstəweɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [lent] [ɒn][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ]
the castaway could see that a figure leant on the vessel's side and brought a
这 荒岛求生者 可以 看 那 一个 数字 倾斜 在 这 船的 边 和 带来 一个
['telɪskəʊp] [tuː; tə][beə(r)][ɒn] [hɪm] .
telescope to bear on him .
望远镜 到 熊 在 他 .

遇难者看到一个人影倚在船舷上，拿着望远镜对着他。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['glædnəs] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
With a feeling of irrepressible gladness he laughed and waved his hand .
和 一个 感觉 的 不可抑制的 欢乐 他 笑了 和 挥手 他的 手 .

他心中涌起一股难以抑制的喜悦，笑着挥了挥手。

“ [eɪ] , [eɪ] , [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [skwɪnt] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [æn; ən] - [ðen] ['ləʊə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] — [eɪ] ! —
“ Ay , ay , take a good squint , ” he shouted , “ an ' then lower a boat — eh ! —
“ 哎 , 哎 , 拿 一个 好的 眯 , ” 他 喊叫 , “ 一个 - 然后 降低 一个 船 — 嗯 ! —

“哎，哎，好好眯起眼睛看看，”他喊道，“然后放下船——哎！——”

” [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
” He stopped abruptly , for at that moment the figure turned towards the
” 他 停止 突然 , 为了 在 那 片刻 这 数字 转向 向 这
['stɪəzmən] ;
steersman ;
舵手 ;

“他突然停了下来，因为就在这时，那人影转向了舵手；

[ðə; ði] ['skuːnərz] [hed] [fel] [ə'weɪ] , [prɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːft] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
the schooner's head fell away , presenting her stern to the raft , and began
这 纵帆船的 头 跌倒 离开 , 呈现 她 船尾 到 这 筏 , 和 开始
[tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd] .
to leave her behind .
到 离开 她 在后面 .

双桅帆船的船头掉了下来，船尾朝向木筏，开始将她甩在身后。

[ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɒn][dʒɑːrwɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .
The truth flashed upon Jarwin like a thunderbolt .
这 真相 闪光灯 之上 贾文 喜欢 一个 霹雳 .

真相如同晴天霹雳般击中了贾文。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n]

It	was	clear	that	the	commander	of	the	strange	vessel	had	no	intention
它	曾是	清除	那	这	指挥官	的	这	奇怪的	血管	有	不	意图

[ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪm] .

of	relieving	him	.
的	缓解	他	.

很明显，这艘陌生船只的船长并没有打算解救他。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bɜːst] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

In	the	first	burst	of	mingled	despair	and	indignation	,
在	这	第一的	爆裂	的	混合	绝望	和	愤慨	,

在最初夹杂着绝望和愤慨的情绪中，

[ðə; ði] ['siːmən] ['ʌtə] [ə; eɪ] [beɪs] [rɔː(r)][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði]

the	seaman	uttered	a	bass	roar	of	defiance	that	might	have	done	credit	to	the
这	水手	说出	一个	低音	吼	的	蔑视	那	可能	有	完毕	信用	到	这

[lʌŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkærə'neɪd] ,

lungs	of	a	small	carronade	,
肺	的	一个	小的	卡隆炮	,

水手发出了一声低沉的咆哮，带着挑衅的意味，这咆哮声或许比小型加农炮的肺活量还要大。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['skuːnə(r)] .

and	at	the	same	time	shook	his	fist	at	the	retiring	schooner	.
和	在	这	相同的	时间	摇晃	他的	拳头	在	这	退休	大篷车	.

与此同时，他向驶离的帆船挥舞着拳头。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

The	effect	of	this	was	as	sudden	as	it	was	unexpected	.
这	影响	的	这	曾是	作为	突然	作为	它	曾是	意外	.

这件事的影响来得既突然又出乎意料。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnərz] [hed] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [θrəʊn] [ʌp]

To	his	surprise	he	observed	that	the	schooner's	head	was	immediately	thrown	up
到	他的	惊喜	他	观察到	那	这	纵帆船的	头	曾是	立即地	抛掷	向上

['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] ,

into	the	wind	,
进入	这	风	,

令他惊讶的是，他发现帆船的船头立刻被风吹了起来。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][seɪlz] [ʃʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ðen] , ['fɪlɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,

and	all	her	sails	shook	for	a	few	moments	,	then	,	filling	out	again	,
和	全部	她	帆	摇晃	为了	一个	很少	时刻	,	然后	,	填充	出去	再次	,

她的所有帆都摇晃了一会儿，然后又恢复了平静。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [bent] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tæk] .

the	vessel	bent	gracefully	over	on	the	other	tack	.
这	血管	弯曲	优雅地	超过	在	这	其他	钉	.

船身优雅地向另一侧倾斜。

[wɪð] [rɪ'tɜːnɪŋ] [dʒɔɪ][ðə; ði] ['kɑːstəweɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [streɪt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

With	returning	joy	the	castaway	saw	her	run	straight	towards	him	.
和	返回	喜悦	这	荒岛求生者	锯	她	跑步	直的	向	他	.

落难者欣喜地看到她径直朝他跑来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][wɜː(r); wə(r)] [bækt] .

In	a	few	minutes	she	was	alongside	,	and	her	topsails	were	backed	.
在	一个	很少	分钟	她	曾是	旁边	,	和	她	顶帆	是	支持的	.

几分钟后，她就靠岸了，并且收起了顶帆。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
“	看	出去	!

“当心！

[kætʃ] [həʊld] !
catch **hold** **!**
抓住 抓住 !

抓住!

" [kraɪd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [sent] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [hwɜːrl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɑːft] .
" **cried** **a** **gruff** **voice** **,** **as** **a** **sailor** **sent** **a** **coil** **of** **rope** **whirling** **over** **the** **raft** **.**
" 哭 一个 粗暴 嗓音 , 作为 一个 水手 发送 一个 线圈 的 绳索 旋转 超过 这 筏 .

“一个粗声粗气的声音喊道，同时一个水手将一卷绳索甩到木筏上。

[dʒɑːrwɪn] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [raʊnd] [ðə; ði] [mɑːst] , [ænd; ənd] [held] [ɒn] .
Jarwin **caught** **it** **,** **took** **a** **turn** **round** **the** **mast** **,** **and** **held** **on** **.**
贾文 捕捉 它 , 采取 一个 转动 圆形的 这 桅杆 , 和 握住 在 .

贾文抓住了它，绕着桅杆转了一圈，然后紧紧抓住。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [rɑːft] [wɒz; wəz] [əˌlɒŋ'saɪd] .
In **a** **minute** **the** **raft** **was** **alongside** **.**
在 一个 分钟 这 筏 曾是 旁边 .

一分钟后，木筏就到了岸边。

[wiːk] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
Weak **though** **he** **was** **,**
虚弱的 尽管 他 曾是 ,

尽管他身体虚弱，

[dʒɑːrwɪn] [rɪ'teɪnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪlə(r)] - [laɪk] [æk'tɪvəti] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ]
Jarwin **retained** **enough** **of** **his** **sailor** **-** **like** **activity** **to** **enable** **him** **to** **seize** **a**
贾文 保留 足够的 的 他的 水手 - 喜欢 活动 到 使能够 他 到 抢占 一个
[rəʊp] [ænd; ənd] [swɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] ['kʌfɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
rope **and** **swing** **himself** **on** **board** **with** **Cuffy** **in** **his** **arms** **.**
绳索 和 摇摆 他自己 在 木板 和 黑人 在 他的 武器 .

贾文仍然保留着足够的航海本能，他抓住一根绳子，抱着库菲荡上了船。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [waɪt] [dek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɑːft] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel]
He **found** **himself** **on** **the** **pure** **white** **deck** **of** **a** **craft** **which** **was** **so** **well**
他 成立 他自己 在 这 纯的 白色的 甲板 的 一个 工艺 哪个 曾是 所以 出色地
[ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [səʊ] [wel] [kept] ,
appointed **and** **so** **well** **kept** **,**
任命 和 所以 出色地 保留 ,

他发现自己站在一艘设施齐全、保养良好的船只的纯白色甲板上。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vaɪvd] — ['neɪmli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] -
that **his** **first** **impressions** **were** **revived** **—** **namely** **,** **that** **she** **was** **a** **pleasure** **-**
那 他的 第一的 印象 是 复活 — 即 , 那 她 曾是 一个 乐趣 -
[jɒt] .
yacht **.**
游艇 .

他最初的印象又回来了——那就是，她是一艘游艇。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
He **knew** **that** **she** **was** **not** **a** **vessel** **of** **war** **,** **because** **,**
他 知道 那 她 曾是 不是 一个 血管 的 战争 , 因为 ,

他知道她不是战争的工具，因为

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [mɑːk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,
besides **the** **absence** **of** **many** **little** **things** **that** **mark** **such** **a** **vessel** **,**
除了 这 缺席 的 许多 小的 事物 那 标记 这样的 一个 血管 ,

除了缺少许多此类船只特有的小细节之外，

[ðə; ði] [fjuː] [men] [ɒn] [dek] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kləʊðd] [laɪk] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔːrz] - [men] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

the	few	men	on	deck	were	not	clothed	like	man	-	of	-	war's	-	men	,	and	there
这	很少	男人	在	甲板	是	不是	穿着衣服	喜欢	男人	-	的	-	战争的	-	男人	,	和	那里

[wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [gʌnz] ,

was	no	sign	of	guns	,
曾是	不	符号	的	枪支	,

甲板上寥寥几个人穿着不像军舰上的水手，也没有看到任何枪支。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [brɑːs] [ˌkærəˈneɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ]

with	the	exception	of	one	little	brass	carronade	,	which	was	probably	used	as	a
和	这	例外	的	一	小的	黄铜	卡隆炮	,	哪个	曾是	大概	用过的	作为	一个

[ˈsɪgnəl] - [gʌn] .

signal	-	gun	.
信号	-	枪	.

除了一个可能被用作信号枪的小型黄铜卡隆炮之外。

[ə; eɪ] [tɔːl] [staʊt] [mæn] , [ɪn] [pleɪn] [ˈkɒstjuːm] ,

A	tall	stout	man	,	in	plain	costume	,
一个	高的	肥硕	男人	,	在	清楚的	戏服	,

一个身材高大魁梧的男人，穿着朴素的衣服，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [kwaɪt] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈlændzmən] ,

which	was	neither	quite	that	of	a	seaman	nor	a	landsman	,
哪个	曾是	两者都不	相当	那	的	一个	水手	也不	一个	土地管理者	,

这既不像水手，也不像陆地人，

[stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krɒst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [nɪə(r)] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

stood	with	his	arms	crossed	on	his	broad	chest	near	the	man	at	the	wheel	.
站立	和	他的	武器	交叉	在	他的	广阔	胸部	靠近	这	男人	在	这	车轮	.

他双臂交叉抱在宽阔的胸前，站在驾驶座附近。

[tuː; tə] [hɪm] , [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɔː(r)] [ˈəʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [dʒɑːrwɪn] [went]

To	him	,	judging	him	to	be	the	captain	or	owner	of	the	vessel	,	Jarwin	went
到	他	,	评判	他	到	是	这	队长	或者	所有者	的	这	血管	,	贾文	去

[ʌp] ,

up	,
向上	,

贾文认定他是船长或船主，便上前去查看。

[ænd; ənd] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlɒk] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , [sed] —

and	,	pulling	his	forelock	by	way	of	salutation	,	said	—
和	,	拉	他的	前额	经过	方式	的	问候	,	说	—

他拽了拽前额的头发以示敬意，说道——

“ [waɪ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [θɔːt] - [iː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] ! ”

“	Why	,	sir	,	I	thought	'	ee	was	a	-	goin	'	to	leave	me	!	”
“	为什么	,	先生	,	我	想法	-	ee	曾是	一个	-	去	-	到	离开	我	!	”

“哎呀，先生，我还以为你要离开我呢！”

“ [səʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈdraɪli] .

“	So	I	was	,	”	answered	the	captain	,	drily	.
“	所以	我	曾是	,	”	回答	这	队长	,	干巴巴地	.

“我的确是，”船长冷冷地回答道。

“ [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːft] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

“	Hold	on	to	the	raft	,	”	he	added	,
“	抓住	在	到	这	筏	,	”	他	额外	,

“抓紧木筏，”他补充道。

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə] [dʒɑːrwɪn] .

turning	to	the	man	who	had	thrown	the	rope	to	Jarwin	.
转弯	到	这	男人	WHO	有	抛掷	这	绳索	到	贾文	.

转向那个把绳子扔给贾文的人。

“ [wel] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪn][sʌm; səm] [səˈpraɪz] ,

“	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**latter**	**in**	**some**	**surprise**	**,**
”	出色地	,	先生	,	”	说	这	后者	在	一些	惊喜	,

“哦，先生，”后者有些惊讶地说。

“ [ɪn] [kɔːs] [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['felə(r)] - [tuː; tə]

“	**in**	**course**	**I**	**don't**	**know**	**why**	**you**	**wos**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**leave**	**a**	**feller**	**-**	**creetur**	**to**
”	在	课程	我	不	知道	为什么	你	wos	一个	-	去	-	到	离开	一个	伙计	-	溪流	到

[hɪz; ɪz] [feɪt] ,

his	**fate**	**,**
他的	命运	,

“当然，我不知道你为什么要抛弃一个活生生的人，任其自生自灭。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - [kəz; kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

but	**I'm**	**glad**	**you**	**didn't**	**go**	**for**	**to**	**do**	**it**	**,**	**'**	**cos**	**it**	**wouldn't**	**have**
但	我是	高兴的	你	没有	去	为了	到	做	它	,	-	化学	它	不会	有

[bɪn] ['krɪstʃən] - [laɪk] .

bin	**Christian**	**-**	**like**	**.**
垃圾桶	基督教	-	喜欢	.

但我很高兴你没有那样做，因为那不符合基督教的教义。

[bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [θæŋk] - [iː] , [sɜː(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)]['hævɪn] - [seɪvd]

But	**I'm**	**bound**	**for**	**to**	**thank**	**'**	**ee**	**,**	**sir**	**,**	**all**	**the**	**same**	**for**	**havin**	**'**	**saved**
但	我是	边界	为了	到	感谢	-	ee	,	先生	,	全部	这	相同的	为了	拥有	-	已保存

[ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ['kʌfɪ] . ”

me	**—**	**and**	**Cuffy**	**.**	**”**
我	—	和	黑人	.	”

但我还是要感谢你，先生，感谢你救了我——还有库菲。”

“ [doʊnt][biː; bi] [tuː] [friː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [θæŋks] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	**Don't**	**be**	**too**	**free**	**with**	**your**	**thanks**	**,**	**my**	**good**	**man**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**captain**	**,**
”	不	是	也	自由的	和	你的	谢谢	,	我的	好的	男人	,	”	返回	这	队长	,

“别太客气，我的好伙计，”船长回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [seɪvd] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] . ”

“	**for**	**you're**	**not**	**saved**	**,**	**as**	**you**	**call**	**it**	**,**	**yet**	**.**	**”**
”	为了	你是	不是	已保存	,	作为	你	称呼	它	,	然而	.	”

“因为你还没有像你所说的那样得救。”

“ [nɒt] [seɪvd] [jet] ? ” [rɪ'piːtɪd] [dʒɑːrwɪn] .

“	**Not**	**saved**	**yet**	**?**	**”**	**repeated**	**Jarwin**	**.**
”	不是	已保存	然而	?	”	重复	贾文	.

“还没保存吗？”贾文重复道。

“ [nəʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

['weðə(r)] [ai] [seɪv] [juː; jʊ][ɔː(r)][nɒt] [dɪ'pendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

Whether	**I**	**save**	**you**	**or**	**not**	**depends**	**on**	**your**	**keeping**	**a**	**civil**	**tongue**	**in**	**your**
无论	我	节省	你	或者	不是	取决于	在	你的	保持	一个	民用	舌头	在	你的

[hed] ,

head	**,**
头	,

我是否救你，取决于你能否保持礼貌。

[ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃənz] .

and	**on**	**your**	**answers**	**to**	**my**	**questions**	**.**
和	在	你的	答案	到	我的	问题	.

以及你对我的问题的回答。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌintə'lɑ:d] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɪð] ['meni] [əʊθs] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi] [ə'mɪt] .

"	The	captain	interlarded	his	speech	with	many	oaths	,	which	,	of	course	,	we	omit	.
"	这	队长	交错	他的	演讲	和	许多	誓言	,	哪个	,	的	课程	,	我们	忽略	.

“船长在讲话中夹杂了许多咒骂，当然，我们就不赘述了。”

[ðɪs] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ru:d] ['mænəz] ,

This	,	coupled	with	his	rude	manners	,
这	,	耦合	和	他的	粗鲁的	礼仪	,

这一点，再加上他粗鲁的举止，

[ɪn'dju:st] [dʒɑ:rwɪn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] - [jɒt] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,

induced	Jarwin	to	suspect	that	the	vessel	was	not	a	pleasure	-	yacht	after	all	,
诱导	贾文	到	怀疑	那	这	血管	曾是	不是	一个	乐趣	-	游艇	后	全部	,

这让贾文怀疑这艘船根本不是一艘游艇。

[səʊ] [hi:; hi] ['waɪzli] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] .

so	he	wisely	held	his	peace	.
所以	他	明智地	握住	他的	和平	.

所以他明智地保持了沉默。

“ [weə(r)] [du:; də] [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Where	do	you	belong	to	?	”	demanded	the	captain	.
“	在哪里	做	你	属于	到	?	”	要求	这	队长	.

“你属于哪里？”船长问道。

“ [tu:; tə] ['jɑ:məθ] , [sɜ:(r)] . ”

“	To	Yarmouth	,	sir	.	”
“	到	雅茅斯	,	先生	.	”

“先生，去雅茅斯。”

“ [wɒt] [ʃɪp] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪl] [ɪn] , [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

“	What	ship	did	you	sail	in	,	what	has	come	of	her	,
“	什么	船	做过	你	帆	在	,	什么	有	来	的	她	,

你当时乘坐的是什么船？它现在怎么样了？

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɑ:st] [ə'drɪft] ? ”

and	how	came	you	to	be	cast	adrift	?	”
和	如何	来了	你	到	是	投掷	漂流	?	”

你为何会流落街头？

“ [aɪ] [seɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['nænsi] , [sɜ:(r)] , [frɒm; frəm] ['plɪməθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kɑ:gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃaɪnə] .

“	I	sailed	in	the	Nancy	,	sir	,	from	Plymouth	,	with	a	miscellaneous	cargo	for	China	.
“	我	航行	在	这	南希	,	先生	,	从	普利茅斯	,	和	一个	各种各样的	货物	为了	中国	.

“先生，我乘坐‘南希号’从普利茅斯出发，船上载着杂货前往中国。”

[ʃi:; ʃi] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [li:k] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɒz; wəz] - - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɑ:ft] ,

She	sprung	a	leak	in	a	gale	,	and	we	was	'	bliged	to	make	a	raft	,
她	弹簧	一个	泄露	在	一个	大风	,	和	我们	曾是	-	-	到	制作	一个	筏	,

她在一场大风中漏水了，我们不得不造了个木筏。

[ðə; ði] [boʊts] [bi:n] - [ɔ:l] [stəʊv] [ɪn] [ɔ:(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

the	boats	bein	'	all	stove	in	or	washed	away	.
这	船	是	-	全部	火炉	在	或者	洗过	离开	.

船只要么被烧毁，要么被冲走了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['beəli] ['redi] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] [stɑ:rn] ['fɔ:məʊst] .

It	was	barely	ready	when	the	ship	went	down	starn	foremost	.
它	曾是	仅仅	准备好	什么时候	这	船	去	向下	星形	首先	.

它刚准备就绪，船就沉没了。

['djʊrɪn] - [ðə; ði] [geɪl] [ɔːl] [maɪ] [meɪts] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ɒf] [ðə; ði] [rɑːft] [ɔː(r)] [daɪd] [ɒv; əv] [ɪk'spəʊʒə(r)] ;

Durin	'	the	gale	all	my	mates	were	washed	off	the	raft	or	died	of	exposure	;
期间	-	这	大风	全部	我的	伙伴们	是	洗过	离开	这	筏	或者	死亡	的	接触	;

狂风中，我的所有伙伴都被从木筏上冲走，或者冻死了；

['əʊnli] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [dɒg] [left] . ”

only	me	and	my	dog	left	.	”
仅有的	我	和	我的	狗	左边	.	”

只剩下我和我的狗了。

“ [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	How	long	ago	was	that	?	”	asked	the	captain	.
“	如何	长的	前	曾是	那	?	”	问	这	队长	.

“那是多久以前的事了？”船长问道。

“ ['kʊd(ə)nt] ['raɪtlɪ] [seɪ] , [sɜː(r)] , [aɪv] [lɒst] [kaʊnt] [əʊ] - [taɪm] ,

“	Couldn't	rightly	say	,	sir	,	I've	lost	count	o	'	time	,
“	不能	没错	说	,	先生	,	我已经丢失的	数数	o	-	时间	,	

“先生，我无法确切地说，我已经记不清时间了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [gɒn] [baɪ] ['enihaʊ] . ”

but	it's	more	than	a	year	gone	by	anyhow	.	”
但	它是	更多的	比	一个	年	已消失	经过	无论如何	.	”

但无论如何，这件事已经过去一年多了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .

“	That's	a	lie	,	”	said	the	captain	,	with	an	oath	.
“	那就是	一个	说谎	,	”	说	这	队长	,	和	一个	誓言	.

“那是谎言，”船长发誓道。

“ [nəʊ] , - [teɪnt] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːrwɪn] , ['rednɪŋ] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [truːθ] .

“	No	,	'	taint	,	sir	,	”	replied	Jarwin	,	reddening	,	“	it's	a	truth	.
“	不	,	-	污点	,	先生	,	”	回复	贾文	,	发红	,	“	它是	一个	真相	.

“不，‘污点’先生，”贾文脸涨得通红，回答说，“这是事实。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [naɪ] [stɑːvd] [ɒn] [ðæt] [rɑːft] ,

I	was	nigh	starved	on	that	raft	,
我	曾是	夜	饥饿	在	那	筏	,

我在木筏上几乎饿死了。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [weə(r)] [aɪv] [bɪn] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ['evə(r)] [sɪns] ,

but	was	cast	on	an	island	where	I've	bin	till	a	few	days	ago	ever	since	,
但	曾是	投掷	在	一个	岛	在哪里	我已经垃圾桶	直到	一个	很少	天	前	曾经	自从	,	

但我被流放到了一个岛上，直到几天前才离开。

[wen] [ai] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] [ðæt] [naʊ] [leɪz] [ə; eɪ] - [stɑːrn] [ðeə(r)] .

when	I	put	to	sea	on	the	raft	that	now	lays	a	-	starn	there	.
什么时候	我	放	到	海	在	这	筏	那	现在	躺下	一个	-	星形	那里	.

当我乘着现在搁浅在那里的木筏出海时。

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] ,

”	For	a	few	seconds	the	captain	made	no	rejoinder	,
”	为了	一个	很少	秒	这	队长	制成	不	回复	,

“船长沉默了几秒钟，没有回应。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːft] [siːmd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt]

but	a	glance	at	the	raft	seemed	to	satisfy	him	of	the	truth	of	what
但	一个	瞥一眼	在	这	筏	似乎	到	满足	他	的	这	真相	的	什么

[wɒz; wəz] [sed] .

was	said	.
曾是	说	.

但看了一眼木筏，他似乎就确信了所说的话是真的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] —
At **length** **he** **said** **abruptly** **—**
在 长度 他 说 突然 —

最后他突然说道——

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
“ **What's** **your** **name** **?** **”**
” 是什么 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

“ [dʒɒn][dʒɑːrwɪn] , [sɜː(r)] . ”
“ **John** **Jarwin** **,** **sir** **.** **”**
” 约翰 贾文 , 先生 . ”

“约翰·贾温先生。”

“ [wel] , [dʒɒn][dʒɑːrwɪn] , [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ɒn] [wʌn] [kənˈdɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
“ **Well** **,** **John** **Jarwin** **,** **I'll** **save** **you** **on** **one** **condition** **,** **which** **is** **,**
“ 出色地 , 约翰 贾文 , 患病的 节省 你 在 一 状况 , 哪个 是 ,

“好吧，约翰·贾文，我可以救你，但有一个条件，那就是：

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [kruː] , [ænd; ənd] [əˈgriː] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [ˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd][ɑːsk]
that **you** **become** **one** **of** **my** **crew** **,** **and** **agree** **to** **do** **my** **bidding** **and** **ask**
那 你 变得 一 的 我的 全体人员 , 和 同意 到 做 我的 投标 和 问
[nəʊ] [ˈkwestʃənz] .
no **questions** **.**
不 问题 .

你要成为我的船员，同意听从我的命令，并且不问任何问题。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
What **say** **you** **?**
什么 说 你 ?

你觉得呢?

” [dʒɑːrwɪn] [ˈhezɪteɪtɪd] .
” **Jarwin** **hesitated** **.**
” 贾文 犹豫了一下 .

贾文犹豫了一下。

“ [hɔːl] [ʌp][ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd][let] [ðɪs] [mæn][get] [əˈbɔːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **Haul** **up** **the** **raft** **and** **let** **this** **man** **get** **aboard** **of** **it** **,** **”** **said** **the** **captain** **,**
“ 运输 向上 这 筏 和 让 这 男人 得到 船上 的 它 , ” 说 这 队长 ,

“把木筏拉上来，让这个人上去，”船长说道。

[ˈkuːlli] [bʌt; bət] [ˈstɜːnli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːmən] [huː] [held] [ðə; ði][rəʊp] .
coolly **but** **sternly** **,** **to** **the** **seaman** **who** **held** **the** **rope** **.**
冷静地 但 严厉地 , 到 这 水手 WHO 握住 这 绳索 .

冷静而严厉地对握着绳索的水手说道。

“ [juːv] [nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ʃɑːp] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dʒɒn] , [rɪˈmɑːnstrətɪvli] .
“ **You've** **no** **occasion** **to** **be** **so** **sharp** **,** **sir** **,** **”** **said** **John** **,** **remonstratively** **.**
“ 你已经 不 场合 到 是 所以 锋利的 , 先生 , ” 说 约翰 , 抗议地 .

“先生，您没必要这么尖锐，”约翰责备道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːz][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [əʊn] [θrəʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ **If** **you** **wos** **to** **tell** **me** **to** **cut** **my** **own** **throat** **,** **you** **know** **,**
“ 如果 你 wos 到 告诉 我 到 切 我的 自己的 喉 , 你 知道 ,

“如果你要我割喉自尽，你知道，

[ai][kʊd; kəd] [skeəs] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈpʌtɪn] - [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz]

I	could	scarce	be	expected	for	to	do	it	without	puttin	'	a	few	questions
我	可以	稀少	是	预期的	为了	到	做	它	没有	普丁	-	一个	很少	问题

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] .

as	to	the	reason	why	.
作为	到	这	原因	为什么	.

如果我不问个究竟，我很难不去追问原因。

[jʊr; jər] [ə; eɪ][ˈtreɪdə(r)] , [ai] [səˈpəʊz] ? ”

You're	a	trader	,	I	suppose	?	”
你是	一个	商	,	我	认为	?	”

我猜你是做交易的吧?

“ [jes] , [aɪm][ə; eɪ][ˈtreɪdə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]

“	Yes	,	I'm	a	trader	,	”	replied	the	captain	,	“	but	I	don't	choose	to	be
“	是的	,	我是	一个	商	,	”	回复	这	队长	,	“	但	我	不	选择	到	是

[ˈkwestʃənd] [baɪ][juː; jʊ] .

questioned	by	you	.
被质问	经过	你	.

“是的，我是个商人，”船长回答说，“但我并不想接受你的质问。”

[ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə][maɪ][prəˈpəʊz(ə)l][ɔː(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd]

All	you've	got	to	do	is	to	agree	to	my	proposal	or	to	walk	over	the	side
全部	你已经	得到	到	做	是	到	同意	到	我的	提议	或者	到	走	超过	这	边

.

:
.

你只需要同意我的提议，或者从旁边走下去。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][fɜːst] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ,

To	tell	you	the	truth	,	when	I	saw	you	first	through	the	glass	,
到	告诉	你	这	真相	,	什么时候	我	锯	你	第一的	通过	这	玻璃	,

说实话，当我第一次透过玻璃看到你的时候，

[juː; jʊ] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːvd] [retʃ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

you	looked	such	a	starved	wretch	that	I	thought	you'd	be	of	no	use	to	me	,
你	看起来	这样的	一个	饥饿	可怜虫	那	我	想法	你会	是	的	不	使用	到	我	,

你当时看起来那么瘦弱可怜，我觉得你对我一点用处都没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jel] [juː; jʊ] [geɪv] ,

and	if	it	hadn't	been	for	the	yell	you	gave	,
和	如果	它	之前没有	到过	为了	这	叫喊	你	给予	,

如果不是你那声大喊，

[ðæt] [ʃəʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] [stɪl] , [aɪˈd][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋk][ɔː(r)]

that	showed	there	was	something	in	you	still	,	I'd	have	left	you	to	sink	or
那	显示	那里	曾是	某物	在	你	仍然	,	ID	有	左边	你	到	下沉	或者

[swɪm] .

swim	.
游泳	.

那说明你还有一丝希望，否则我会任由你自生自灭。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

So	you	see	what	sort	of	man	you've	got	to	deal	with	.
所以	你	看	什么	种类	的	男人	你已经	得到	到	交易	和	.

所以你现在应该明白你要面对的是什么样的人了。

[aɪm] [ʃɔːt] - [ˈhændɪd] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [ʃɔːt] [æz; əz][tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ] [æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [mæn] ,

I'm	short	-	handed	,	but	not	so	short	as	to	engage	an	unwilling	man	,
我是	短的	-	递交	,	但	不是	所以	短的	作为	到	从事	一个	不情愿	男人	,

我人手短缺，但还不至于短缺到要雇用一个不情愿的人。

[ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɜːti] [wɜːk] .

or	a	man	who	wouldn't	be	ready	for	any	sort	of	dirty	work	.
或者	一个	男人	WHO	不会	是	准备好	为了	任何	种类	的	肮脏的	工作	.

或者说，他是一个不愿做任何脏活累活的人。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] . ”

You	may	take	your	choice	.	”
你	可能	拿	你的	选择	.	”

你可以做出你的选择。

“ [wel] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːrwɪn] , “ [aɪv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['sɜːvɪs] [wɪð] - [iː] .

“	Well	,	sir	,	”	replied	Jarwin	,	“	I've	no	objection	to	take	service	with	'	ee	.
”	出色地	,	先生	,	”	回复	贾文	,	“	我已经	不	异议	到	拿	服务	和	-	ee	.

“好的，先生，”贾文回答说，“我不反对为你效力。”

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪn] - [gəʊz] , - ['begəz] ['mʌsnt] [biː; bi] ['tʃuːzə] .

As	the	sayin	'	goes	,	'	beggars	mustn't	be	choosers	.
作为	这	说	-	去	,	-	乞丐	不得	是	选择者	.

正如俗语所说，“乞丐不能挑三拣四”。

- [aɪ] [eɪnt] [ə'bʌv] ['dɔɪɪn] - ['dɜːti] [wɜːk] , [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] .

'	I	ain't	above	doin	'	dirty	work	,	if	required	.
-	我	不是	多于	做	-	肮脏的	工作	,	如果	必需的	.

“如果需要，我不介意做些脏活累活。”

” [dʒɒn][dʒɑːrwɪn] , [ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

”	John	Jarwin	,	in	the	simplicity	of	his	heart	,
”	约翰	贾文	,	在	这	简单	的	他的	心	,

“约翰·贾文，在他纯朴的心灵中，

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [tɜːn]

imagined	that	the	captain	was	in	need	of	a	man	who	could	and	would	turn
想象	那	这	队长	曾是	在	需要	的	一个	男人	WHO	可以	和	会	转动

[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

his	hand	to	any	sort	of	work	,
他的	手	到	任何	种类	的	工作	,

我猜想船长需要一个能胜任任何工作的人。

['weðə(r)] ['nɔːtɪk(ə)l][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [ɔː(r)] [ə'ʃɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv] “

whether	nautical	or	otherwise	,	on	board	ship	or	ashore	,	which	was	his	idea	of	“
无论	航海	或者	否则	,	在	木板	船	或者	岸上	,	哪个	曾是	他的	主意	的	“

['dɜːti] [wɜːk] ;

dirty	work	;
肮脏的	工作	;

无论是航海相关的还是其他方面的，无论是在船上还是在岸上，在他看来都是“脏活累活”；

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sens] ,

”	but	the	captain	appeared	to	understand	him	in	a	different	sense	,
”	但	这	队长	出现	到	理解	他	在	一个	不同的	感觉	,

但船长似乎以另一种方式理解了他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [grɪm] ['fæʃ(ə)n] , [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

for	he	smiled	in	a	grim	fashion	,	nodded	his	head	,	and	,	turning	to	the
为了	他	微笑	在	一个	严峻	时尚	,	点头	他的	头	,	和	,	转弯	到	这

['siːmən] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

seaman	before	mentioned	,
水手	前	提及	,

因为他露出了阴冷的笑容，点了点头，然后转向之前提到的那位水手，

[beɪd] [hɪm] [kʌt] [ðə; ði][rɑːft] [ə'drɪft] .

bade	him	cut	the	raft	adrift	.
巴德	他	切	这	筏	漂流	.

他命令他割断木筏，使其漂流。

[ðə; ði][mæn] [əu'bei] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'stɜːn] .

The	man	obeyed	,	and	in	a	few	minutes	it	was	out	of	sight	astern	.
这	男人	服从	,	和	在	一个	很少	分钟	它	曾是	出去	的	视线	倒车	.

那人照做了，几分钟后，船就消失在了船尾的视线中。

“ [naʊ] , [dʒɑːrwɪn] , [gəʊ] [bɪ'ləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ ['aɪzɪks] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

“	Now	,	Jarwin	,	go	below	,	”	said	the	captain	;	“	Isaacs	will	introduce	you	to	your
”	现在	,	贾文	,	去	以下	,	”	说	这	队长	;	“	艾萨克斯	将要	介绍	你	到	你的

['mesmeɪt] .

messmates	.
同伴	.

“现在，贾文，下到船舱去，”船长说；“艾萨克斯会把你介绍给你的船员们。”

” ['aɪzɪks] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði][rɑːft] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [θɪk] - [set][mæn] , [wɪð]

”	Isaacs	,	who	had	just	cut	away	the	raft	,	was	a	short	,	thick	-	set	man	,	with
”	艾萨克斯	,	WHO	有	只是	切	离开	这	筏	,	曾是	一个	短的	,	厚的	-	放	男人	,	和

[ə; eɪ] [dɑːk] ,

a	dark	,
一个	黑暗的	,

“刚刚割断木筏的艾萨克斯身材矮壮，体格健壮，一头黑发，

[ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .

expressionless	face	.
面无表情	脸	.

面无表情。

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [dʒɑːrwɪn][tuː; tə][ðə; ði] [men]

He	went	forward	without	saying	a	word	,	and	introduced	Jarwin	to	the	men
他	去	向前	没有	说	一个	单词	,	和	介绍	贾文	到	这	男人

[æz; əz][ə; eɪ] “ [njuː] - [ænd; ənd] . ”

as	a	“	new	'	and	.	”
作为	一个	“	新的	-	和	.	”

他一言不发地走上前去，向众人介绍贾文，称他为“新来的”。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [ən] , [ai] [spəʊz] ; [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['flɪpə(r)] , [læd] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv]

“	And	a	green	un	,	I	s'pose	;	give	us	your	flipper	,	lad	,	”	said	one	of
“	和	一个	绿色的	联合国	,	我	假设	;	给	我们	你的	鳍状肢	,	小伙子	,	”	说	一	的

[ðə; ði] [kruː] ,

the	crew	,
这	全体人员	,

“我想应该是只绿色的吧；把你的脚蹼给我们，小伙子，”其中一个船员说道。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

holding	out	his	hand	.
保持	出去	他的	手	.

他伸出手。

[dʒɑːrwɪn] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [bɪ'gæn] ,

Jarwin	shook	it	,	took	off	his	cap	and	sat	down	,	while	his	new	friends	began	,
贾文	摇晃	它	,	采取	离开	他的	帽	和	卫星	向下	,	尽管	他的	新的	朋友们	开始	,

贾文摇了摇头，摘下帽子坐了下来，他的新朋友们开始……

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [pʌmp] [hɪm] .

as	they	expressed	it	,	to	pump	him	.
作为	他们	表达	它	,	到	泵	他	.

正如他们所说，要激励他。

['hævɪŋ] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pʌmpt] , [hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Having	**no**	**objection**	**to**	**be**	**pumped**	**,**	**he**	**had**	**soon**	**related**	**the**	**whole**	**of**	**his**
拥有	不	异议	到	是	泵	,	他	有	很快	有关的	这	所有的	的	他的

['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri] .

recent	**history**	**.**
最近的	历史	.

他并不反对被灌输这些思想，很快就把自己最近的经历全部讲述了出来。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɜː(r); wə(r)]

In	**the**	**course**	**of**	**the**	**narrative**	**he**	**discovered**	**that**	**his**	**new**	**associates**	**were**
在	这	课程	的	这	叙述	他	发现	那	他的	新的	同事	是

[æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [rʌf] [set] .

an	**unusually**	**rough**	**set**	**.**
一个	异常地	粗糙的	放	.

在叙述过程中，他发现他的新同事们是一群异常粗鲁的人。

[ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [əʊθs] ,

Their	**language**	**was**	**interspersed**	**with**	**frightful**	**oaths**	**,**
他们的	语言	曾是	穿插	和	可怕	誓言	,

他们的语言中夹杂着可怕的咒骂，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz]

and	**their**	**references**	**to**	**the**	**captain**	**showed**	**that**	**his**	**power**	**over**	**them**	**was**
和	他们的	参考	到	这	队长	显示	那	他的	力量	超过	他们	曾是

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['faʊndɪd] [ɒn] [ˌgʊd'wɪl] [ɔː(r)] [ə'fekʃn] .

certainly	**not**	**founded**	**on**	**goodwill**	**or**	**affection**	**.**
当然	不是	创立	在	善意	或者	感情	.

他们对船长的评价表明，船长对他们的权力绝对不是建立在善意或爱戴之上的。

[dʒɑːrwɪn]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['friːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt]

Jarwin	**also**	**discovered**	**that**	**the**	**freeness**	**of**	**his**	**communication**	**was**	**not**
贾文	还	发现	那	这	自由	的	他的	沟通	曾是	不是

[ri'siprəkeit] [baɪ][hɪz; ɪz] [njuː] [meɪts] ,

reciprocated	**by**	**his**	**new**	**mates**	**,**
互惠	经过	他的	新的	伙伴们	,

贾文还发现，他的新伙伴们并没有以同样自由的交流方式回应他。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

for	**when**	**he**	**made**	**inquiries**	**as**	**to**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**trade**	**in**	**which**	**they**
为了	什么时候	他	制成	查询	作为	到	这	自然	的	这	贸易	在	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,

were	**engaged**	**,**
是	已订婚的	,

当他询问他们从事的行业性质时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['mɪəli] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ʌp'rɔːriəs] ['lɑːftə(r)] , [tʃæf; tʃɑːf] , [ɔː(r)] ['kɜːsɪz] ,

some	**of**	**the**	**men**	**merely**	**replied**	**with**	**uproarious**	**laughter**	**,**	**chaff**	**,**	**or**	**curses**	**,**
一些	的	这	男人	仅仅	回复	和	哄然	笑声	,	糠	,	或者	诅咒	,

有些男人只是哄堂大笑、冷嘲热讽或破口大骂。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [meɪd] ['dʒɒkjələ(r)] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]['sænd(ə)l] - [wʊd] ['treɪdɪŋ] , ['sleɪvɪŋ] , [et'setərə] .

while	**others**	**made**	**jocular**	**allusions**	**to**	**sandal**	**-**	**wood**	**trading**	**,**	**slaving**	**,**	**etcetera**	**.**
尽管	其他的	制成	诙谐	暗示	到	凉鞋	-	木头	贸易	,	奴役	,	等等	.

而其他人则戏谑地提及檀香木贸易、奴隶贸易等等。

“ [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [naʊ] , ” [sed] [wʌn] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['paɪrəts]

“	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**now**	**,**	**”**	**said**	**one**	**,**	**“**	**if**	**you**	**was**	**to**	**think**	**we**	**was**	**pirates**
“	我	不应该	想知道	现在	,	”	说	一	,	“	如果	你	曾是	到	思考	我们	曾是	海盗

.

:

.

“我现在不应该感到奇怪了，”其中一人说道，“如果你认为我们是海盗的话。”

" [dʒɑːrwɪn] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wel] , [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [θɪŋk] [ðæt] ,
" Jarwin smiled as he replied , " Well , I don't exactly think that ,
" 贾文 微笑 作为 他 回复 , " 出色地 , 我 不 确切地 思考 那 ,

贾文笑着回答说："嗯，我倒不这么认为。"

[bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [hæz; həz][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] [lʊk] [ðæt]
but I'm bound for to say the schooner has got such a rakish look that
但 我是 边界 为了 到 说 这 大篷车 有 得到 这样的 一个 浪荡子 看 那
[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [siːm] [ʌn'nætʃrəl] [laɪk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [hɔɪst] [ə; eɪ] [blæk] [flæg][æt; ət][ðə; ði]
it wouldn't seem unnatural like if you were to hoist a black flag at the
它 不会 似乎 不自然 喜欢 如果 你 是 到 提升 一个 黑色的 旗帜 在 这
[piːk] .
peak .
顶峰 .

但我必须说，这艘帆船造型如此潇洒不羁，即使你在船头升起一面黑旗，也不会显得不自然。

[æn; ən] - [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , - ,
An ' you'll excuse me , shipmets ,
一个 - 你会 原谅 我 , - ,

请原谅我，船友们。

[ɪf] [ai] [seɪ] [ðæt] [jə(r)]['lɪŋgəʊ] [eɪnt] [dʒʌst][səʊ] ['pɒlɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] . "
if I say that yer lingo ain't just so polished as it might be . "
如果 我 说 那 你的 行话 不是 只是 所以 抛光 作为 它 可能 是 . "

如果我说你的用词不够地道。"

" [ænd; ənd] [preɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðæt] ['kɒmz] [hɪə(r)][tuː; tə]['lektʃə(r)] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['lɪŋgəʊ] ?
" And pray who are you , that comes here to lecture us about our lingo ?
" 和 祈祷 WHO 是 你 , 那 来 这里 到 演讲 我们 关于 我们的 行话 ?

"那么请问，你是谁？竟然跑来这里教训我们说我们的语言？"

" [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['fɪəsli] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [dʒɑːrwɪn] [wɪð] [klentʃt]
" cried one of the men fiercely , starting up and confronting Jarwin with clenched
" 哭 一 的 这 男人 激烈地 , 开始 向上 和 面对 贾文 和 紧握
[fɪsts] .
fists .
拳头 .

"！"其中一个男人怒吼道，猛地站起身，攥紧拳头，对着贾文怒吼。

" [waɪ] , [meit] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːrwɪn] , ['kwaɪətli] ['fəʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kʌfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
" Why , mate , " replied Jarwin , quietly folding back the cuffs of his coat ,
" 为什么 , 伴侣 , " 回复 贾文 , 悄悄 折叠式的 后退 这 袖口 的 他的 外套 ,

"哎呀，伙计，"贾文一边回答，一边平静地卷起外套袖口。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , " [ai] [eɪnt] ['nəʊbədi][ɪn] - ,
and putting himself in an attitude of defence , " I ain't nobody in partikler ,
和 推杆 他自己 在 一个 态度 的 防御 , " 我 不是 无人 在 - ,

他摆出一副防御姿态，"我算不上什么人物，

[nɒt][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [əʊ] - ['ɪŋgləənd] , ['enihaʊ] [stɪl] [les] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
not the Lord Chancellor o ' England , anyhow still less the Archbishop of Canterbury .
不是 这 主 校长 o - 英格兰 , 无论如何 仍然 较少的 这 大主教 的 坎特伯雷 .

无论如何，都不是英格兰大法官，更不是坎特伯雷大主教。

[aɪm]['əʊnli] [pleɪn] [dʒæk][dʒɑːrwɪn] , ['siːmən] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] [θɪŋks] — "
I'm only plain Jack Jarwin , seaman , but if you or any other man thinks — "
我是 仅有的 清楚的 杰克 贾文 , 水手 , 但 如果 你 或者 任何 其他 男人 思考 — "

我只是个普通的杰克·贾文，一个水手，但如果你或者其他任何人认为——"

" [kʌm] , [kʌm] , " [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,
" Come , come , " cried one of the men in a tone of authority ,
" 来 , 来 , " 哭 一 的 这 男人 在 一个 语气 的 权威 ,

"来，来，"其中一个男人用命令式的语气喊道。

['stɑrtɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] - [ə'seɪlənt] ['vaɪələntli] [ə'saɪd] , “ [nʌn] [əʊ] - [ðæt] [sɔːt]

starting	forward	and	thrusting	Jarwin's	assailant	violently	aside	,	“	none	o	'	that	sort
开始	向前	和	推进	-	袭击者	暴力	旁边	,	“	没有任何	o	-	那	种类

[əʊ] - [θɪŋ] [hɪə(r)] .

o	'	thing	here	.
o	-	事物	这里	.

他向前猛推，将贾文的袭击者猛地推到一边，“这里可没有那种事。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [fɪsts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪgə(r)] , [bɪl] , [wɪr] [ɔːl] ['brʌðəz] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [æn; ən]

Keep	your	fists	for	the	niggers	,	Bill	,	we're	all	brothers	here	,	you	know	;	an
保持	你的	拳头	为了	这	黑鬼	,	账单	,	是	全部	兄弟	这里	,	你	知道	;	一个

[ə'fekʃənət] ['fæməli] ,

affectionate	family	,
亲热	家庭	,

比尔，把你的拳头留给黑鬼们吧，我们都是兄弟，你知道的；我们是一个充满爱的大家庭。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] !

so	to	speak	!
所以	到	说话	!

可以说！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] .

”	There	was	a	general	laugh	at	this	.
”	那里	曾是	一个	一般的	笑	在	这	.

“大家对此都哈哈大笑。”

[bɪl] [rɪ'taɪəd] ['sʌlkɪli] , [ænd; ənd][dʒɑːrwɪn][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][hɒt] “ [lɒb] - [skaʊs] ,

Bill	retired	sulkily	,	and	Jarwin	sat	down	to	a	plate	of	hot	“	lob	-	scouse	,
账单	退休	闷闷不乐	,	和	贾文	卫星	向下	到	一个	盘子	的	热的	“	高球	-	利物浦人	,

比尔闷闷不乐地退下了，贾文坐下来享用一盘热腾腾的“炖牛肉”。

” [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] .

”	which	proved	to	be	very	good	,	and	of	which	he	stood	much	in	need	.
”	哪个	已证实	到	是	非常	好的	,	和	的	哪个	他	站立	很多	在	需要	.

“事实证明这非常有用，而他当时也确实非常需要它。”

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [left] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

For	several	days	our	hero	was	left	very	much	to	himself	.
为了	一些	天	我们的	英雄	曾是	左边	非常	很多	到	他自己	.

好几天，我们的主人公都独自一人待着。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [sped] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] ,

The	schooner	sped	on	her	voyage	with	a	fair	wind	,
这	大篷车	加速	在	她	航程	和	一个	公平的	风	,

顺风之下，帆船飞驰而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [laɪt] [wɜːk] , [ɔː(r)] ['aɪdl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .

and	the	men	were	employed	in	light	work	,	or	idled	about	the	deck	.
和	这	男人	是	受雇	在	光	工作	,	或者	闲置	关于	这	甲板	.

男人们要么从事一些轻松的工作，要么在甲板上闲逛。

[nəʊ][wʌn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [dʒɑːrwɪn] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nəʊ][wʌn] [bɪ'keɪm]

No	one	interfered	with	Jarwin	,	but	at	the	same	time	no	one	became
不	一	干扰	和	贾文	,	但	在	这	相同的	时间	不	一	成为

[kə'mjuːnɪkətɪv] .

communicative	.
沟通	.

没有人干涉贾文，但同时也没有人与他交流。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt][mæn] ,

The	captain	was	a	very	silent	man	,
这	队长	曾是	一个	非常	沉默的	男人	,

船长是个非常沉默寡言的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kruː] [stʊd] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][hɪm] .

and	it	was	evident	that	the	crew	stood	much	in	awe	of	him	.
和	它	曾是	明显	那	这	全体人员	站立	很多	在	敬畏	的	他	.

很明显，船员们都非常敬畏他。

[ɒv; əv] [kɔːs] - [sə'spiʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][krɑːft][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst]

Of	course	Jarwin's	suspicions	as	to	the	nature	of	the	craft	were	increased
的	课程	-	怀疑	作为	到	这	自然	的	这	工艺	是	增加

[baɪ][ɔːl] [ðɪs] ,

by	all	this	,
经过	全部	这	,

当然，这一切更加深了贾文对这艘飞船性质的怀疑。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

and	from	some	remarks	which	he	overheard	two	or	three	days	after	his
和	从	一些	评论	哪个	他	无意中听到	二	或者	三	天	后	他的

['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] ,

coming	on	board	,
未来	在	木板	,

而根据他上船两三天后无意中听到的一些谈话，

[hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] .

he	felt	convinced	that	he	had	fallen	into	bad	company	.
他	毛毡	确信	那	他	有	倒下	进入	坏的	公司	.

他确信自己交友不慎。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] ,

Before	a	week	had	passed	,
前	一个	星期	有	通过了	,

不到一周，

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ]

this	became	so	evident	that	he	made	up	his	mind	to	leave	the	vessel	at	the
这	成为	所以	明显	那	他	制成	向上	他的	头脑	到	离开	这	血管	在	这

['veri] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

very	first	opportunity	.
非常	第一的	机会	.

这一点变得如此明显，以至于他下定决心一有机会就离开这艘船。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] ['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ]

One	day	he	went	boldly	to	the	captain	and	demanded	to	know	the
一	天	他	去	大胆地	到	这	队长	和	要求	到	知道	这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)]['prez(ə)nt]

nature	of	the	trade	in	which	the	schooner	was	employed	and	their	present
自然	的	这	贸易	在	哪个	这	大篷车	曾是	受雇	和	他们的	展示

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

有一天，他大胆地找到船长，要求了解这艘帆船从事的贸易性质以及他们目前的目的地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	was	told	that	that	was	no	business	of	his	,
他	曾是	讲述	那	那	曾是	不	商业	的	他的	,

他被告知那与他无关。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][maɪnd][hɪz; ɪz]['djuːti] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] ,

that	he	had	better	go	forward	and	mind	his	duty	without	more	ado	,
那	他	有	更好的	去	向前	和	头脑	他的	责任	没有	更多的	阿多	,

他最好还是继续前进，安分守己地履行职责，不要再犹豫了。

[els] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɪtʃt] ['əʊvəbɔːd] .

else	he	should	be	pitched	overboard	.
别的	他	应该	是	投球	落水	.

否则就应该把他扔下船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [juːst] [sʌtʃ] ['fɔːsəbl] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [siːmd] [səʊ]

The	captain	used	such	forcible	language	when	he	said	this	,	and	seemed	so
这	队长	用过的	这样的	强制的	语言	什么时候	他	说	这	,	和	似乎	所以

['θʌrəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

thoroughly	in	earnest	,
彻底	在	认真	,

船长说这话时用词非常有力，而且显得非常认真。

[ðæt] [dʒɑːrwɪn] [felt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktə(r)] .

that	Jarwin	felt	no	longer	any	doubt	as	to	his	true	character	.
那	贾文	毛毡	不	更长	任何	怀疑	作为	到	他的	真的	特点	.

贾文对他的真实品格再也没有丝毫怀疑。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	I'll	tell	you	what	it	is	,	my	lad	,	”	said	the	captain	,
“	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	我的	小伙子	,	”	说	这	队长	,

“我告诉你那是什么，孩子，”船长说道。

“ [maɪ] ['skuːnə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['treɪdə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

“	my	schooner	is	a	trader	or	a	man	-	of	-	war	according	to	circumstances	,
“	我的	大篷车	是	一个	商	或者	一个	男人	-	的	-	战争	根据	到	情况	,

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

and	I'm	a	free	man	,
和	我是	一个	自由的	男人	,

“我的帆船根据情况可以是商船或军舰，而我是一个自由人。”

['gəʊɪŋ] [weə(r)] [aɪ] [tʃuːz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wɒt] [aɪ] [pliːz] .

going	where	I	choose	and	doing	what	I	please	.
去	在哪里	我	选择	和	正在做	什么	我	请	.

我想去哪儿就去哪儿，想做什么就做什么。

[aɪ] [triːt] [maɪ] [men] [wel] [wen] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)]['djuːti] ;

I	treat	my	men	well	when	they	do	their	duty	;
我	对待	我的	男人	出色地	什么时候	他们	做	他们的	责任	;

当我的部下尽职尽责时，我会善待他们；

[wen] [ðeɪ] [doʊnt][aɪ] [meɪk] - [ɪm] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] .

when	they	don't	I	make	'	em	walk	the	plank	.
什么时候	他们	不	我	制作	-	呃	走	这	板	.

如果他们不听话，我就让他们走跳板。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

No	doubt	you	know	what	that	means	.
不	怀疑	你	知道	什么	那	方法	.

你肯定知道这意味着什么。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

If	you	don't	we	shall	soon	teach	you	.
如果	你	不	我们	将	很快	教	你	.

如果你不听，我们很快就会教你。

[teɪk] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Take	to	-	night	to	think	over	it	.
拿	到	-	夜晚	到	思考	超过	它	.

利用今晚的时间好好考虑一下。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]

To	-	morrow	morning
到	-	明天	早晨

明天早上

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .

I'll	have	a	question	or	two	to	ask	you	.
患病的	有	一个	问题	或者	二	到	问	你	.

我有一两个问题想问你。

[ðeə(r)] — [gəʊ] !

There	—	go	!
那里	—	去	!

走!

" [dʒɑːrwɪn] [baʊd] [səb'mɪsɪvli] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

"	Jarwin	bowed	submissively	and	retired	.
"	贾文	鞠躬	拱手	和	退休	.

贾文恭敬地鞠了一躬，然后退下了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [fʊl] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [waɪd] ['oʊʃənz] [brest] ,

That	night	the	moon	shone	full	and	clear	on	the	wide	ocean's	breast	,
那	夜晚	这	月亮	闪耀	满的	和	清除	在	这	宽的	海洋的	胸部	,

那晚，皎洁的月光洒在广阔的海洋上。

[ænd; ənd][dʒɑːrwɪn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] ,

and	Jarwin	stood	at	the	bow	of	the	schooner	,	looking	sadly	over	the	side	,
和	贾文	站立	在	这	弓	的	这	大篷车	,	寻找	令人遗憾的是	超过	这	边	,

贾文站在纵帆船的船头，悲伤地望着船舷外。

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɒg] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði] [hed] .

and	patting	his	little	dog	gently	on	the	head	.
和	轻拍	他的	小的	狗	轻轻地	在	这	头	.

他轻轻地拍了拍小狗的头。

" ['kʌfɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [miːz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] , [aɪ] [sə'spekt] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ;

"	Cuffy	,	you	and	me's	in	a	fix	,	I	suspect	,	"	he	murmured	in	a	low	tone	;
"	黑人	,	你	和	我的	在	一个	使固定	,	我	怀疑	,	"	他	低声说道	在	一个	低的	语气	;

“卡菲，我怀疑你我之间有麻烦了，”他低声喃喃道；

" [bʌt; bət] [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['dɒgi] , [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [tɜːn] [ʌp][nəʊ] [daʊt] .

"	but	cheer	up	,	doggie	,	a	way	to	escape	will	turn	up	no	doubt	.
"	但	欢呼	向上	,	狗	,	一个	方式	到	逃脱	将要	转动	向上	不	怀疑	.

“但是，狗狗，振作起来，肯定会找到逃脱的方法的。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [lænd][ɒn][ðə; ði] [liː] [baʊ; bəʊ] .

"	He	had	scarcely	uttered	the	words	when	his	eye	fell	on	the	distant	outline	of	land	on	the	lee	bow	.
"	他	有	几乎	说出	这	字	什么时候	他的	眼睛	跌倒	在	这	遥远	大纲	的	土地	在	这	李	弓	.

“他话音未落，目光便落在了背风面远处陆地的轮廓上。”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [fɪkst] [ɪn'tensəti] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

He	started	,	and	gazed	with	fixed	intensity	for	some	minutes	,
他	开始	,	和	凝视	和	固定的	强度	为了	一些	分钟	,

他愣住了，目光专注地盯着前方，持续了好几分钟。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pə'hæps] [biː; bi][ə; eɪ] [fɒg] - [bæŋk] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

under	the	impression	that	it	might	perhaps	be	a	fog	-	bank	lighted	by	the
在下面	这	印象	那	它	可能	也许	是	一个	多雾路段	-	银行	照明	经过	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

他当时觉得那或许是一片被月光照亮的雾层。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [səʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]

but	in	a	short	time	it	became	so	distinct	that	there	could	be	no	doubt	it
但	在	一个	短的	时间	它	成为	所以	清楚的	那	那里	可以	是	不	怀疑	它

[wɒz; wəz][lænd] .

was	land	.
曾是	土地	.

但很快，它就变得如此清晰，毫无疑问是陆地。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] ,

He	pointed	it	out	to	the	watch	on	deck	,
他	尖	它	出去	到	这	手表	在	甲板	,

他指给甲板上的值班员看。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [sed] ['keələsli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

one	of	whom	said	carelessly	that	he	had	seen	it	for	some	time	,
一	的	谁	说	粗心大意	那	他	有	已见	它	为了	一些	时间	,

其中一人漫不经心地说，他早就见过它了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [mɔː(r)] ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɪn] [ðiːz] ['siːz] .

and	that	there	were	plenty	more	islands	of	the	same	sort	in	these	seas	.
和	那	那里	是	很多	更多的	岛屿	的	这	相同的	种类	在	这些	海域	.

而且这片海域里还有许多类似的岛屿。

[dʒɑːrwɪn] [wɔːkt] [ɑːft][ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [liː] ['gæŋweɪ] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn]

Jarwin	walked	aft	and	stood	near	the	lee	gangway	contemplating	the	island	in
贾文	步行	后部	和	站立	靠近	这	李	舷梯	沉思	这	岛	在

['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

silence	for	some	time	.
沉默	为了	一些	时间	.

贾文走到船尾，站在背风舷梯附近，默默地凝视着这座岛屿，过了好一会儿。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɔː(r)] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	small	oar	lay	at	his	feet	.
一个	小的	桨	躺	在	他的	脚	.

他脚边躺着一支小船桨。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['siːzɪŋ] [ðɪs] , ['plʌndʒɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd]

Suddenly	he	conceived	the	daring	idea	of	seizing	this	,	plunging	overboard	and
突然	他	构思	这	大胆	主意	的	抓住	这	,	骤降	落水	和

[ə'tempt] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə][lænd] .

attempting	to	swim	to	land	.
尝试	到	游泳	到	土地	.

他突然萌生了一个大胆的想法：抓住这个机会，跳入海中，试图游到岸边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['swɪmə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['aɪlənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

He	was	a	splendid	swimmer	,	and	although	the	island	appeared	to	be
他	曾是	一个	灿烂	游泳运动员	,	和	虽然	这	岛	出现	到	是

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

more	than	two	miles	distant	,
更多的	比	二	英里	遥远	,

他游泳技术精湛，虽然岛屿看起来有两英里多远，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] ['feɪljə(r)] .

he	did	not	fear	failure	.
他	做过	不是	害怕	失败	.

他并不害怕失败。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒn] [dek] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli]

A	moment's	reflection	,	however	,	convinced	him	that	the	men	on	deck	would	certainly
一个	瞬间	反射	,	然而	,	确信	他	那	这	男人	在	甲板	会	当然

[hɪə(r)] [ðə; ði] [plʌndʒ] ,

hear	the	plunge	,
听到	这	暴跌	,

然而，片刻的思索让他确信，甲板上的人肯定会听到船身落水的声音。

[hiːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

heave	the	ship	to	,	and	lower	a	boat	,	in	which	case	he	should	be
举	这	船	到	,	和	降低	一个	船	,	在	哪个	案件	他	应该	是

[ɪ'miːdiətli] [ˌoʊvər'teɪkən] .

immediately	overtaken	.
立即地	被超越	.

将船驶向岸边，放下救生艇，这样他就能立即被追上。

[stɪl] , ['biːɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzədz] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Still	,	being	resolved	to	escape	at	all	hazards	,	he	determined	to	make	the
仍然	,	存在	已解决	到	逃脱	在	全部	危险	,	他	决定	到	制作	这

['ventʃə(r)] .

venture	.
风险投资	.

然而，他决心不惜一切代价逃脱，于是决定冒险一试。

['fɑːsnɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bi'lei] [pɪn] ,

Fastening	a	rope	to	a	belaying	pin	,
紧固	一个	绳索	到	一个	保护	别针	,

将绳索系在保护柱上，

[hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [treɪld] [ɪn]

he	tied	the	oar	to	it	and	lowered	it	over	the	side	until	it	trailed	in
他	系	这	桨	到	它	和	降低	它	超过	这	边	直到	它	拖着	在

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

他把桨绑在上面，然后把船放到水里，直到桨拖在水面上。

[hiː; hi] [ðen] ['lɪftɪd] ['kʌfɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [nɪə(r)] [hɪm] , [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	then	lifted	Cuffy	,	who	was	almost	always	near	him	,	on	to	the	side	of	the
他	然后	抬起	黑人	,	WHO	曾是	几乎	总是	靠近	他	,	在	到	这	边	的	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

然后，他把几乎总是待在他身边的库菲抱到船边。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

with	a	whisper	to	keep	still	.
和	一个	耳语	到	保持	仍然	.

轻声吩咐他保持安静。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [peɪst] [ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

The	watch	paced	the	weather	side	of	the	deck	conversing	in	low	tones	.
这	手表	踱步	这	天气	边	的	这	甲板	对话	在	低的	音调	.

值班人员在甲板迎风面踱步，低声交谈。

[ðə; ði] ['stɪəzmən] [kʊd; kəd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [si:] [bəuθ] ['gæŋweɪ] ,

The	**steersman**	**could**	**,**	**from**	**his**	**position**	**,**	**see**	**both**	**gangways**	**,**
这	舵手	可以	,	从	他的	位置	,	看	两个都	舷梯	,

舵手从他的位置可以看到两个舷梯。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [wɒt] [dʒɑ:rwɪn][wɒz; wəz]

and	**although**	**the**	**light**	**was**	**not**	**strong**	**enough**	**to**	**reveal**	**what**	**Jarwin**	**was**
和	虽然	这	光	曾是	不是	强的	足够的	到	揭示	什么	贾文	曾是

[ə'baʊt] ,

about	**,**
关于	,

虽然光线不足以看清贾文的所作所为，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [strɒŋ] [tu:; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] ['bɒdɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

it	**was**	**too**	**strong**	**to**	**admit**	**of**	**his**	**going**	**bodily**	**over**	**the**	**side**	**without**	**being**
它	曾是	也	强的	到	承认	的	他的	去	身体上的	超过	这	边	没有	存在

[əb'zɜ:vd] .

observed	**.**
观察到	.

他太过坚强，无法接受自己未经允许就跳下船舷。

[hi:; hi] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɔ:kt] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

He	**,**	**therefore**	**,**	**walked**	**slowly**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**vessel**	**,**
他	,	所以	,	步行	缓慢地	到	这	头	的	这	血管	,

因此，他缓缓走向船头。

[weə(r)] [hi:; hi] [θru:] ['əʊvə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [rəʊp] .

where	**he**	**threw**	**over**	**the**	**end**	**of**	**a**	**small**	**rope**	**.**
在哪里	他	扔	超过	这	结尾	的	一个	小的	绳索	.

他把一根小绳子的一端扔了过去。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ɑ:ft] , [hi:; hi][slɪd] ['nɔɪzləsli] ['ɪntu:][ðə; ði]

By	**means**	**of**	**this**	**,**	**when**	**the**	**watch**	**were**	**well**	**aft**	**,**	**he**	**slid**	**noiselessly**	**into**	**the**
经过	方法	的	这	,	什么时候	这	手表	是	出色地	后部	,	他	滑行	无声	进入	这

[si:] ,

sea	**,**
海	,

就这样，当守卫们撤退到很远的地方后，他悄无声息地滑入了大海。

['hæŋɪŋ] [ɒn][baɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [sə'pɔ:tɪŋ] ['kʌfɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

hanging	**on**	**by**	**one**	**hand**	**and**	**supporting**	**Cuffy**	**with**	**the**	**other**	**.**
绞刑	在	经过	一	手	和	支持	黑人	和	这	其他	.

一手抓住东西，一手扶着库菲。

[wʌns] ['feəli] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hi:; hi][let][gəʊ] , [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [rʌbd] ['swɪftli] [pɑ:st][hɪm]

Once	**fairly**	**in**	**the**	**water**	**he**	**let**	**go**	**,**	**the**	**side**	**of**	**the**	**vessel**	**rubbed**	**swiftly**	**past**	**him**
一次	相当	在	这	水	他	让	去	,	这	边	的	这	血管	摩擦	迅速地	过去的	他

,

,
,

他刚一入水就松开了手，船舷迅速地从他身边擦过。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:l][bʌt; bət] [mɪst] ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði][ɔ:(r)] [wɪtʃ] [treɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

and	**he**	**all**	**but**	**missed**	**grasping**	**the**	**oar**	**which**	**trailed**	**at**	**the**	**gangway**	**.**
和	他	全部	但	错过	抓握	这	桨	哪个	拖着	在	这	舷梯	.

他差点就没抓住拖在舷梯旁的船桨。

[baɪ] [ðɪs] [hi:; hi] [held] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tu:; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [rəʊp] .

By	**this**	**he**	**held**	**on**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**to**	**untie**	**the**	**rope**	**.**
经过	这	他	握住	在	为了	一个	很少	秒	到	解开	这	绳索	.

他以此支撑了几秒钟，解开了绳子。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sək'siːdɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][let][gəʊ] , [wen] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

He	had	just	succeeded	and	was	about	to	let	go	,	when	,	unfortunately	,
他	有	只是	成功了	和	曾是	关于	到	让	去	,	什么时候	,	很遗憾	,

他刚刚成功，正准备放手，却不幸地.....

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][end][ɒv; əv] - [nəʊz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] .

the	handle	of	the	oar	chanced	to	hit	the	end	of	Cuffy's	nose	a	severe	blow	.
这	处理	的	这	桨	偶然	到	打	这	结尾	的	-	鼻子	一个	严重	吹	.

桨柄不小心打到了库菲的鼻尖，狠狠地撞了一下。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] , ['ðeəfɔː(r)] , [geɪv] [vent][tuː; tə][ə; eɪ][laʊd] [jel] [ɒv; əv][peɪn] .

The	poor	dog	,	therefore	,	gave	vent	to	a	loud	yell	of	pain	.
这	贫穷的	狗	,	所以	,	给予	发泄	到	一个	大声	叫喊	的	疼痛	.

因此，这只可怜的狗狗发出了一声痛苦的嚎叫。

['ɪnstəntli] [dʒɑːrwɪn] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][sɪŋk][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]

Instantly	Jarwin	allowed	himself	to	sink	and	held	his	breath	as	long	as	he
即刻	贾文	允许	他自己	到	下沉	和	握住	他的	气息	作为	长的	作为	他

['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,

possibly	could	,
可能	可以	,

贾文立刻让自己沉入水中，并尽可能长时间地屏住呼吸。

[waɪl] ['kʌfɪ] [hwain] [ænd; ənd][swæm][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

while	Cuffy	whined	and	swam	on	the	surface	.
尽管	黑人	抱怨	和	游泳	在	这	表面	.

而卡菲则在水面上呜咽游动。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][men][ɒn] [dek] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .

Meanwhile	the	men	on	deck	ran	to	the	side	.
同时	这	男人	在	甲板	跑	到	这	边	.

与此同时，甲板上的男人们跑到了岸边。

“ [hə'ləʊ] ! ” [kraɪd] [wʌn] , “ [ɪts] - ['lɪt(ə)l][dɒg] [gɒn] ['əʊvəbɔːd] . ”

“	Hallo	!	”	cried	one	,	“	it's	Jarwin's	little	dog	gone	overboard	.	”
“	你好	!	”	哭	一	,	“	它是	-	小的	狗	已消失	落水	.	”

“喂！”有人喊道，“是贾文的小狗掉海里了。”

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , ” [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ;

“	Let	it	go	,	”	cried	another	with	a	laugh	;
“	让	它	去	,	”	哭	其他	和	一个	笑	;

“放手吧，”另一个人笑着喊道；

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['juːsləs] [bruːt] [ænd; ənd] [iːts] [ə; eɪ]['paʊə(r)][əʊ] - [grʌb] . ”

“	it's	a	useless	brute	and	eats	a	power	o	'	grub	.	”
“	它是	一个	无用	蛮力	和	吃	一个	力量	o	-	幼虫	.	”

“它是个没用的畜生，吃的全是虫子。”

“ [aɪ] [seɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['splæʃɪn] - [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [kɪk] [ʌp] ,

“	I	say	,	wot	a	splashin	'	it	do	kick	up	,
“	我	说	,	什么	一个	溅起水花	-	它	做	踢	向上	,

“我说，这溅起的水花真够大的，

” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][wɒz; wəz][left] [ə'stɔːn] ['meɪkɪŋ] [veɪn] ['efəts] [tuː; tə]['klæmbə(r)][ɒn] [ðə; ði][ɔː(r)] .

”	he	added	as	the	little	dog	was	left	astern	making	vain	efforts	to	clamber	on	the	oar	.
”	他	额外	作为	这	小的	狗	曾是	左边	倒车	制作	徒劳	努力	到	攀	在	这	桨	.

“他补充道，小狗被留在船尾，徒劳地试图爬上船桨。”

“ [waɪ] , [lædz] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [els] ['floʊtɪn] - [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'kɒmən] [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] .

“	Why	,	lads	,	there's	somethin	'	else	floatin	'	beside	it	,	uncommon	like	a	seal	.
”	为什么	，	小伙子们	，	有	某物	-	别的	漂浮	-	旁	它	，	罕见	喜欢	一个	海豹	.

“伙计们，旁边还漂着别的东西，像海豹一样不寻常。”

[ɑː(r); ə(r)] - [iː] [ʃʊə(r)] , [bɪl] , [ðæt] [dʒɑːrwɪn] ['hæznt] [gɒn] ['əʊvəbɔːd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɒg] ? ”

Are	'	ee	sure	,	Bill	,	that	Jarwin	hasn't	gone	overboard	along	with	his	dog	?	”
是	-	ee	当然	，	账单	，	那	贾文	还没有	已消失	落水	沿着	和	他的	狗	？	”

比尔，你确定贾文和他的狗没有玩过火吗?

“ [waɪ] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] ; “ [aɪ] [siːd] [hɪm] [gəʊ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'gəʊ] ;

“	Why	no	,	”	replied	Bill	;	“	I	seed	him	go	forward	a	little	ago	;
”	为什么	不	，	”	回复	账单	；	“	我	种子	他	去	向前	一个	小的	前	；

“为什么不呢？”比尔回答说，“我刚才看到他往前走了一会儿；

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['laɪkli] [ɪd] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪn] - [ə; eɪ] [ʃaʊt] . ”

besides	it	ain't	likely	he'd	go	over	without	givin	'	a	shout	.	”
除了	它	不是	可能	他会	去	超过	没有	给予	-	一个	喊	.	”

此外，他不太可能一声不吭就过去。

“ [aɪ] [dʌn] [nəʊ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['lʌðə(r)] ;

“	I	dun	know	that	,	”	said	the	other	;
”	我	逼债	知道	那	，	”	说	这	其他	；

“我不知道，”另一个人说；

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] - ['sʌmθɪn] - [ɪn] ['tʌmblɪn] - ['əʊvə(r)] .

“	he	might	have	hit	his	head	again	'	somethin	'	in	tumblin	'	over	.
”	他	可能	有	打	他的	头	再次	-	某物	-	在	翻滚	-	超过	.

“他可能又撞到头了，有什么东西翻倒了。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'stɜːn] .

”	By	this	time	the	objects	in	question	were	almost	out	of	sight	astern	.
”	经过	这	时间	这	对象	在	问题	是	几乎	出去	的	视线	倒车	.

“此时，那些物体几乎已经消失在船尾的视线中了。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [ʃʌt]

In	a	few	minutes	more	a	dark	cloud	covered	the	moon	and	effectually	shut
在	一个	很少	分钟	更多的	一个	黑暗的	云	涵盖	这	月亮	和	有效地	关闭

[ðem; ðəm] [aʊt] [frɒm; frəm] [vjuː] .

them	out	from	view	.
他们	出去	从	看法	.

几分钟后，一团乌云遮住了月亮，将他们完全挡在了视线之外。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [keɪm] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Just	then	the	Captain	came	on	deck	,	and	asked	what	was	wrong	.
只是	然后	这	队长	来了	在	甲板	，	和	问	什么	曾是	错误的	.

这时，船长来到甲板上，问发生了什么事。

“ [fuːlz] !

“	Fools	!
”	傻瓜	!

“傻瓜！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] , “ ['ləʊə(r)] [ðə; ðɪ] [gɪg] .

”	he	exclaimed	,	in	a	voice	of	thunder	,	on	being	told	,	“	lower	the	gig	.
”	他	惊呼	，	在	一个	嗓音	的	雷	，	在	存在	讲述	，	“	降低	这	演出	.

听到有人说“把琴放低”，他用雷鸣般的声音喊道。

[lʊk] [ʃɑːp] !

Look	sharp	!
看	锋利的	!

精神点!

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][lænd] , [juː; jʊ] ['idiəts] ?

Don't	you	see	the	land	,	you	idiots	?
不	你	看	这	土地	,	你	白痴	?

你们这些白痴，难道看不见这片土地吗?

[ðə; ði] [mænz] [ə'weɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dɒg] .

The	man's	away	as	well	as	the	dog	.
这	男人的	离开	作为	出色地	作为	这	狗	.

人和狗都不在。

〞 [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][wɜː(r); wə(r)] [bækt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt]

〞	In	a	few	seconds	the	topsails	were	backed	and	the	boat
〞	在	一个	很少	秒	这	顶帆	是	支持的	和	这	船

['loʊərd; 'laʊərd] , [mænd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] .

lowered	,	manned	,	and	pushed	off	.
降低	,	有人值守	,	和	推动	离开	.

“几秒钟之内，顶帆就被收起，船被放下，船员上船，然后被推出去。”

[bʌt; bət][dʒɑːrwɪn] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

But	Jarwin	heard	and	saw	nothing	of	all	this	.
但	贾文	听到	和	锯	没有什么	的	全部	这	.

但贾文对这一切却一无所知。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)] [ə'stɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː]

He	was	now	far	astern	,	for	the	vessel	had	been	going	rapidly	through
他	曾是	现在	远的	倒车	,	为了	这	血管	有	到过	去	快速	通过

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

他现在已经远远落在船尾了，因为船一直在水中快速行驶。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][daɪv][hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] ['kʌfɪ] , [ænd; ənd] ,

On	coming	to	the	surface	after	his	dive	he	caught	hold	of	Cuffy	,	and	,
在	未来	到	这	表面	后	他的	潜水	他	捕捉	抓住	的	黑人	,	和	,

他潜水上浮后抓住了库菲，然后

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] , [pleɪst] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

with	a	cheering	word	or	two	,	placed	him	on	his	back	,
和	一个	欢呼	单词	或者	二	,	放置	他	在	他的	后退	,

说了几句鼓励的话，把他放倒在地。

['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə][həʊld][ɒn][baɪ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ðə; ði][best] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

telling	him	to	hold	on	by	his	paws	the	best	way	he	could	.
讲述	他	到	抓住	在	经过	他的	爪子	这	最好的	方式	他	可以	.

他尽其所能地告诉他要用爪子抓紧。

[ðen] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [lænd] - [wɔːdz] ,

Then	grasping	the	end	of	the	oar	,	and	pointing	the	blade	land	-	wards	,
然后	抓握	这	结尾	的	这	桨	,	和	指向	这	刀刃	土地	-	病房	,

然后抓住桨的末端，将桨叶指向陆地方向，

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['vɪgərəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] .

he	struck	out	vigorously	with	his	legs	.
他	击	出去	大力	和	他的	腿	.

他用力蹬腿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [swɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

It	was	a	long	and	weary	swim	,	but	as	his	life	depended	on	it	,	the
它	曾是	一个	长的	和	厌倦	游泳	,	但	作为	他的	生活	取决于	在	它	,	这

['siːmən] [ˌpəːsi'viə] .

seaman	persevered	.
水手	坚持不懈	.

这是一段漫长而疲惫的游泳，但由于性命攸关，这位水手坚持了下来。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['gɪvɪŋ] [wei] ,

When	he	felt	his	strength	giving	way	,
什么时候	他	毛毡	他的	力量	给予	方式	,

当他感到自己力气渐弱时，

[hiː; hi] [reɪzd] [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] ,

he	raised	not	only	his	heart	but	his	voice	in	prayer	to	God	,
他	提高	不是	仅有的	他的	心	但	他的	嗓音	在	祷告	到	上帝	,

他不仅敞开心扉，也高声向神祈祷。

[ænd; ənd] [felt] [rɪ'stɔːd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .

and	felt	restored	each	time	that	he	did	so	.
和	毛毡	恢复	每个	时间	那	他	做过	所以	.

每次这样做，他都感觉恢复了活力。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔːz] [brəʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

Just	as	he	neared	the	shore	,	the	sound	of	oars	broke	on	his	ears	,
只是	作为	他	接近	这	支撑	,	这	声音	的	桨	打破	在	他的	耳朵	,

他刚靠近岸边，就听到了桨声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [pʊl] [hɑːd] .

and	presently	he	heard	the	well	-	known	voice	of	the	Captain	ordering	the	men	to	pull	hard	.
和	目前	他	听到	这	出色地	-	已知	嗓音	的	这	队长	订购	这	男人	到	拉	难的	.

很快，他听到了船长那熟悉的声音，命令水手们用力拉船。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['veri] [dɑːk] .

Fortunately	it	was	by	this	time	very	dark	.
幸运的是	它	曾是	经过	这	时间	非常	黑暗的	.

幸好这时天色已经很黑了。

[hiː; hi] ['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [di'sɜːnd] .

He	landed	without	being	discerned	.
他	登陆	没有	存在	辨别	.

他悄无声息地降落了。

[ðə; ði] [sɜːf] [wɒz; wəz] ['hevi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ekspɜːt] [ɪn] [rʌf] ['wɔːtə(r)] ,

The	surf	was	heavy	,	but	he	was	expert	in	rough	water	,
这	冲浪	曾是	重的	,	但	他	曾是	专家	在	粗糙的	水	,

海浪很大，但他很擅长应对汹涌的海浪。

[went] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪləʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [lɔːntʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [sɒft] ['sændi] [biːtʃ] ,

went	in	on	the	top	of	a	billow	,	and	was	safely	launched	on	a	soft	sandy	beach	,
去	在	在	这	顶部	的	一个	巨浪	,	和	曾是	安全	发射	在	一个	柔软的	沙	海滩	,

它乘着巨浪进入海中，并安全地搁浅在柔软的沙滩上。

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] .

almost	at	the	same	moment	with	the	boat	.
几乎	在	这	相同的	片刻	和	这	船	.

几乎与船同时到达。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪm] .

The	latter	was	,	however	,	at	a	considerable	distance	from	him	.
这	后者	曾是	,	然而	,	在	一个	大量	距离	从	他	.

然而，后者与他相距甚远。

[hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ] ,

He	crept	cautiously	up	the	shore	until	he	gained	a	thicket	,	and	then	,	rising	,
他	悄悄地爬	谨慎地	向上	这	支撑	直到	他	获得	一个	灌木丛	,	和	然后	,	上升	,

他小心翼翼地沿着岸边爬，直到进入一片灌木丛，然后，他站起身来，

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ræn] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd]

he	plunged	into	the	woods	and	ran	straight	before	him	until	he	was	exhausted
他	暴跌	进入	这	树林	和	跑	直的	前	他	直到	他	曾是	筋疲力尽的

,

,

,

他冲进树林，径直朝他跑去，直到筋疲力尽。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

carrying	the	little	dog	in	his	arms	.
携带	这	小的	狗	在	他的	武器	.

他怀里抱着小狗。

['meni] [ə; eɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] [bruːz] [dɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [rɪ'siːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ,

Many	a	fall	and	bruise	did	the	poor	fellow	receive	in	his	progress	,
许多	一个	落下	和	挫伤	做过	这	贫穷的	同伴	收到	在	他的	进步	,

这个可怜的家伙在前进的道路上摔了不少跤，受了不少伤。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌriː'teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['paɪrəts] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst]

but	the	fear	of	being	retaken	by	the	pirates	—	for	such	he	felt	convinced
但	这	害怕	的	存在	重新夺回	经过	这	海盗	—	为了	这样的	他	毛毡	确信

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [lent] [hɪm] [wɪŋz] .

they	were	—	lent	him	wings	.
他们	是	—	借出的	他	翅膀	.

但害怕被海盗重新抓获——他确信他们就是海盗——这种恐惧给了他前进的动力。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɜːtʃ] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

The	Captain	and	his	men	made	a	long	search	,	but	finally	gave	it	up	,
这	队长	和	他的	男人	制成	一个	长的	搜索	,	但	最后	给予	它	向上	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

船长和他的手下进行了长时间的搜寻，但最终还是放弃了。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] , [pʊʃt] [ɒf] .

returning	to	the	boat	,	pushed	off	.
返回	到	这	船	,	推动	离开	.

返回船上，推开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贾文和卡菲(Jarwin and Cuffy)
第4/6页

[dʒɑːrwɪn]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Jarwin	**never**	**saw**	**them**	**again**	**.**
贾文	绝不	锯	他们	再次	.

贾文再也没见过他们。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['kʌfɪ] [leɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [slept] , [wet] [ðəʊ] [ðeɪ]

He	**and**	**Cuffy**	**lay**	**where**	**they**	**had**	**fallen**	**,**	**and**	**slept**	**,**	**wet**	**though**	**they**
他	和	黑人	躺	在哪里	他们	有	倒下	,	和	睡着了	,	湿的	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	**,**
是	,

他和库菲躺在倒下的地方，浑身湿透，就那样睡着了。

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] .

till	**the**	**sun**	**was**	**high**	**.**
直到	这	太阳	曾是	高的	.

直到太阳高挂天空。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs]

They	**were**	**still**	**sleeping**	**when**	**a**	**native**	**chief**	**of**	**the**	**island**	**,**	**happening**	**to**	**pass**
他们	是	仍然	睡眠	什么时候	一个	本国的	首席	的	这	岛	,	发生	到	经过

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

along	**the**	**beach**	**,**
沿着	这	海滩	,

他们还在睡觉时，岛上的一位土著酋长正好路过海滩。

[dɪ'sɜːnd] - ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [treɪst] [hɪm] [aʊt] .

discerned	**Jarwin's**	**footsteps**	**and**	**traced**	**him**	**out**	**.**
辨别	-	脚步声	和	追踪	他	出去	.

辨认出贾文的足迹，并追踪到他的行踪。

[ðɪs] [tʃiːf] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mensli] [lɑːdʒ] ['pəʊəf(ə)l] [mæn] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] .

This	**chief**	**was**	**an**	**immensely**	**large**	**powerful**	**man**	**,**	**armed**	**with**	**a**	**heavy**	**club**	**.**
这	首席	曾是	一个	非常	大的	强大的	男人	,	武装	和	一个	重的	俱乐部	.

这位酋长身材魁梧，力大无穷，手持一根沉重的棍棒。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]

He	**awoke**	**the**	**sailor**	**with**	**a**	**kick**	**,**	**and**	**spoke**	**in**	**a**	**language**	**which**	**he**	**did**	**not**
他	醒来	这	水手	和	一个	踢	,	和	辐	在	一个	语言	哪个	他	做过	不是

[ˌʌndə'stænd] .

understand	**.**
理解	.

他一脚把水手踢醒，并用他听不懂的语言跟他说话。

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] , [haʊ'evə(r)] , [sed] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , " [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

His	**gestures**	**,**	**however**	**,**	**said**	**plainly**	**enough**	**,**	**"**	**Get**	**up**	**and**	**come**	**along**	**with**	**me**	**,**
他的	手势	,	然而	,	说	显然	足够的	,	"	得到	向上	和	来	沿着	和	我	,

然而，他的手势却清楚地表明："起来，跟我走。"

" [səʊ][dʒɑːrwɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

"	**so**	**Jarwin**	**thought**	**it**	**best**	**to**	**obey**	**.**
"	所以	贾文	想法	它	最好的	到	服从	.

所以贾文认为最好还是服从。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɒtˈevə(r)] [dʒɑːrwɪn] [θɔːt] , [ˈkʌfɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] .

Of	course	whatever	Jarwin	thought	,	Cuffy	was	of	precisely	the	same	opinion	.
的	课程	任何	贾文	想法	,	黑人	曾是	的	恰恰	这	相同的	观点	.

当然，不管贾文怎么想，库菲的看法都和他完全一样。

[ðeɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈkwaɪətli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] ,

They	therefore	quietly	got	up	and	followed	the	big	chief	to	his	village	,
他们	所以	悄悄	得到	向上	和	随后	这	大的	首席	到	他的	村庄	,

于是，他们悄悄起身，跟着酋长去了他的村庄。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkɒŋkɔːs] [ɒv; əv][ˈsævɪdʒɪz] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt]

where	they	were	received	by	a	large	concourse	of	savages	with	much	excitement
在哪里	他们	是	已收到	经过	一个	大的	大厅	的	野蛮人	和	很多	激动

[ænd; ənd][ˌkjʊəriˈɒsəti] .

and	curiosity	.
和	好奇心	.

他们受到了大批野蛮人的热烈欢迎，野蛮人们既兴奋又好奇。

[ˈtʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ənd] [ˌentəˈteinz] [həʊps] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .

Our	Hero	Becomes	a	Favourite	,	and	Entertains	Hopes	of	Escape	.
我们的	英雄	变成	一个	最喜欢的	,	和	娱乐	希望	的	逃脱	.

我们的英雄成为大家最喜欢的角色，并燃起了逃脱的希望。

[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [dʒɑːrwɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [dɒg][hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [ˌʌndəˈgɒn] [wɜː(r); wə(r)]

The	sufferings	which	Jarwin	with	his	little	dog	had	hitherto	undergone	were
这	苦难	哪个	贾文	和	他的	小的	狗	有	迄今为止	经历	是

[æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)]

as	nothing	compared	to	those	which	he	endured	for	some	months	after
作为	没有什么	比较的	到	那些	哪个	他	忍受	为了	一些	几个月	后

[ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .

being	taken	prisoner	by	the	savages	.
存在	已采取	囚犯	经过	这	野蛮人	.

贾文和他的小狗此前所遭受的苦难，与他被野蛮人俘虏后几个月所遭受的苦难相比，简直微不足道。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ,

At	first	he	gave	himself	up	for	lost	,
在	第一的	他	给予	他自己	向上	为了	丢失的	,

起初他觉得自己已经失败了，

[ˈfiːlɪŋ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

feeling	assured	that	ere	long	he	would	be	sacrificed	in	the	temple	of	one	of
感觉	保证	那	埃雷	长的	他	会	是	牺牲	在	这	寺庙	的	一	的

[ðeə(r)][ˈaɪdəlz] ,

their	idols	,
他们的	偶像	,

他确信自己不久就会被献祭给他们的某个偶像。

[ænd; ənd] [ðen] [beɪkt] [ɪn][æn; ən][ˈʌv(ə)n][ænd; ənd] [kənˈsjuːmd] [æz; əz] [fuːd] ,

and	then	baked	in	an	oven	and	consumed	as	food	,
和	然后	烘焙	在	一个	烤箱	和	消耗	作为	食物	,

然后放入烤箱烘烤，作为食物食用。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [siː] [ˈaɪləndəz] .

according	to	the	horrible	practice	of	the	South	-	Sea	Islanders	.
根据	到	这	可怕	实践	的	这	南	-	海	岛民	.

根据南太平洋岛民的可怕习俗。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] , [æz; əz] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [pɑ:st] ,

Indeed	he	began	to	be	much	astonished	that	,	as	day	after	day	passed	,
的确	他	开始	到	是	很多	惊讶	那	,	作为	天	后	天	通过了	,

事实上，随着时间推移，他开始感到非常惊讶，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

there	was	no	sign	of	any	intention	to	treat	him	in	this	way	,
那里	曾是	不	符号	的	任何	意图	到	对待	他	在	这	方式	,

没有任何迹象表明会这样对待他。

[ɔ:l'ðəʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

although	several	times	the	natives	took	him	out	of	the	hut	in	which	he	was
虽然	一些	时代	这	本地人	采取	他	出去	的	这	小屋	在	哪个	他	曾是

[ɪm'prɪznd] ,

imprisoned	,
被监禁	,

虽然土著人曾多次把他从囚禁他的小屋里带出来，

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:k(ə)l] , [held] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

and	,	placing	him	in	the	centre	of	a	circle	,	held	excited	and	sometimes
和	,	放置	他	在	这	中心	的	一个	圆圈	,	握住	兴奋的	和	有时

['æŋgri] [dɪ'skʌʃən] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

angry	discussions	over	him	.
生气的	讨论	超过	他	.

他们把他放在圆圈中央，围绕他展开激动有时甚至愤怒的讨论。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [mʌnθs] ['ɑ:ftəwədz] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['nɒlɪdʒ]

It	was	not	till	months	afterwards	,	when	he	had	acquired	a	slight	knowledge
它	曾是	不是	直到	几个月	然后	,	什么时候	他	有	获得	一个	轻微	知识

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

of	their	language	,
的	他们的	语言	,

直到几个月后，他才略懂了他们的语言。

[ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [speəd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

that	he	came	to	understand	why	he	was	spared	at	this	time	.
那	他	来了	到	理解	为什么	他	曾是	幸存	在	这	时间	.

他终于明白自己为何在这个时候幸免于难。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [fɔ:(r)] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kɑ:st] [ɒn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

It	appeared	that	four	shipwrecked	sailors	,	who	had	been	cast	on	a	neighbouring
它	出现	那	四	遭遇海难	水手们	,	WHO	有	到过	投掷	在	一个	邻接

['aɪlənd] , [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] ,

island	,	had	been	killed	,
岛	,	有	到过	被杀	,

似乎有四名遭遇海难的水手被冲到附近的一个岛上，已经遇难。

[beɪkt] , [ænd; ənd] ['i:t(ə)n] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['ju:sɪdʒ] , [baɪ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

baked	,	and	eaten	,	according	to	usage	,	by	the	chief	and	his	friends	.
烘焙	,	和	吃	,	根据	到	用法	,	经过	这	首席	和	他的	朋友们	.

按照惯例，烤熟后由酋长和他的朋友们食用。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] , [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [p'ɑ:teɪkən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [fu:d] [hæd; həd] [bi:n]

Immediately	afterwards	,	those	who	had	partaken	of	this	dreadful	food	had	been
立即地	然后	,	那些	WHO	有	参与	的	这	可怕	食物	有	到过

[si:zd] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] ,

seized	with	severe	illness	,
查获	和	严重	疾病	,

随后，那些食用过这种可怕食物的人都患上了重病。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd][daɪd] .

and	one	or	two	had	died	.
和	一	或者	二	有	死亡	.

其中一两个人已经死亡。

[ðɪs] [fækt][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - ['kæptəz] ,

This	fact	had	been	known	for	some	time	to	Jarwin's	captors	,
这	事实	有	到过	已知	为了	一些	时间	到	-	俘虏者	,

贾文的俘虏们早就知道这件事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə]

and	the	discussions	above	referred	to	had	been	engaged	in	with	reference	to
和	这	讨论	多于	指	到	有	到过	已订婚的	在	和	参考	到

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː]

the	question	whether	it	was	likely	that	the	flesh	of	the	white	man	who
这	问题	无论	它	曾是	可能	那	这	肉	的	这	白色的	男人	WHO

[hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ɒn][ðeə(r)]['aɪlənd] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ðeə(r)] ['stʌməks] !

had	been	thrown	on	their	island	would	be	likely	to	disagree	with	their	stomachs	!
有	到过	抛掷	在	他们的	岛	会	是	可能	到	不同意	和	他们的	胃	!

上述讨论是围绕这样一个问题展开的：被扔到他们岛上的白人的肉体是否可能与他们的胃不相容！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['siːmənz] [laɪf]

It	was	agreed	that	this	was	highly	probable	,	and	thus	the	seaman's	life
它	曾是	同意	那	这	曾是	高度	可能	,	和	因此	这	海员的	生活

[wɒz; wəz] [speəd] ;

was	spared	;
曾是	幸存	;

大家一致认为这种情况极有可能发生，因此这名水手的性命得救了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [speəd] ,

but	he	was	sometimes	tempted	to	wish	that	it	had	not	been	spared	,
但	他	曾是	有时	受诱惑	到	希望	那	它	有	不是	到过	幸存	,

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

for	his	master	,
为了	他的	掌握	,

但他有时也忍不住希望它没有被饶恕，因为它是他的主人。

[ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd][mæn] ; [hiː; hi][pʊt][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['tɔɪlsəm] ['leɪbə(r)]

the	Big	Chief	,	was	a	very	hard	man	;	he	put	him	to	the	most	toilsome	labour
这	大的	首席	,	曾是	一个	非常	难的	男人	;	他	放	他	到	这	最多	辛苦	劳动

,

,

,

大酋长是个非常严厉的人；他让他做最繁重的体力劳动。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnəti] .

and	treated	him	with	every	sort	of	indignity	.
和	治疗	他	和	每一个	种类	的	侮辱	.

并对他进行了各种侮辱。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] ['præktɪsɪz] [səʊ] [rɪ'vəʊltɪŋ]

Moreover	,	he	was	compelled	to	be	a	witness	of	practices	so	revolting
而且	,	他	曾是	被迫	到	是	一个	证人	的	实践	所以	令人作呕的

[ænd; ənd]['kruːəl] ,

and	cruel	,
和	残忍的	,

此外，他还被迫亲眼目睹了如此令人作呕和残忍的行径。

[ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

that	he	often	put	the	question	to	himself	whether	it	was	possible	for
那	他	经常	放	这	问题	到	他自己	无论	它	曾是	可能的	为了

[dˈevəlz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['greɪtə(r)] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [dɪ'prævəti] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

devils	to	display	greater	wickedness	and	depravity	than	these	people	.
魔鬼	到	展示	更大的	邪恶	和	堕落	比	这些	人们	.

他常常问自己，魔鬼是否有可能比这些人更加邪恶堕落。

[dʒɑːrwɪn][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət] ,

Jarwin	was	frequently	tempted	to	resent	the	treatment	he	received	,	but	,
贾文	曾是	频繁地	受诱惑	到	怨恨	这	治疗	他	已收到	,	但	,

['fɔːtʃənətli] ,

fortunately	,
幸运的是	,

贾文经常会因为自己受到的待遇而感到愤恨，但幸运的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [səb'mɪsɪvli] ,

he	was	prudent	enough	to	bear	it	submissively	,
他	曾是	谨慎	足够的	到	熊	它	拱手	,

他足够明智，逆来顺受地忍受了这一切。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'beld] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sleɪn] [ɒn]

for	it	is	certain	that	if	he	had	rebelled	he	would	have	been	slain	on
为了	它	是	肯定	那	如果	他	有	叛乱	他	会	有	到过	被杀	在

[ðə; ði] [spɒt] .

the	spot	.
这	点	.

因为可以肯定的是，如果他反叛，就会被当场处死。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mæksɪm] — ['neɪmli] ,

Moreover	,	he	set	himself	to	carry	out	his	favourite	maxim	—	namely	,
而且	,	他	放	他自己	到	携带	出去	他的	最喜欢的	格言	—	即	,

此外，他决心践行自己最喜欢的格言——即：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪn] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

that	it	was	wise	in	all	circumstances	to	make	the	best	of	everything	.
那	它	曾是	明智的	在	全部	情况	到	制作	这	最好的	的	一切	.

在任何情况下，充分利用一切资源都是明智之举。

[hiː; hi] ['leɪbəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] [ˌgʊd'wɪl] , [ðæt] [hiː; hi] ['sɔfənd] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	laboured	,	therefore	,	with	such	goodwill	,	that	he	softened	the	breast	of	the
他	辛勤劳作	,	所以	,	和	这样的	善意	,	那	他	软化	这	胸部	的	这

[bɪg] [tʃiːf] ,

Big	Chief	,
大的	首席	,

因此，他竭尽全力，满怀善意，最终软化了酋长的心。

[huː] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə] [hɪm] .

who	gradually	became	more	amiable	,	and	even	indulgent	to	him	.
WHO	逐步地	成为	更多的	可亲	,	和	甚至	放纵的	到	他	.

渐渐地，对方变得更加和蔼可亲，甚至对他宽容有加。

[ðʌs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] , “ [biː; bi] [nɒt]

Thus	he	came	to	know	experimentally	the	wisdom	of	that	Scripture	,	“	Be	not
因此	他	来了	到	知道	实验	这	智慧	的	那	圣经	,	“	是	不是

[ˌəʊvə'kʌm] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

overcome	of	evil	,
克服	的	邪恶的	,

因此，他通过亲身经历领悟了那句经文的智慧：“不要被恶所胜，

[bʌt; bət] [ˌəʊvə'kʌm] ['i:v(ə)l] [wɪð] [gʊd] .

but	overcome	evil	with	good	.
但	克服	邪恶的	和	好的	.

但要以善胜恶。

" [dʒɒn][dʒɑ:rwɪn] [pə'zest] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [faɪn] ['sɒnərəs] [beɪs] [vɔɪs] , [wɪtʃ] , [ɪn]['fɔ:mə(r)] [deɪz] ,

"	John	Jarwin	possessed	a	remarkably	fine	sonorous	bass	voice	,	which	,	in	former	days	,
"	约翰	贾文	拥有	一个	非常	美好的	响亮的	低音	嗓音	,	哪个	,	在	以前的	天	,

“约翰·贾文拥有一副非常优美浑厚的男低音，在过去，

[hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] .

had	been	a	source	of	great	delight	to	his	messmates	.
有	到过	一个	来源	的	伟大的	喜	到	他的	同伴	.

他曾给他的战友们带来极大的快乐。

[ɔ:l'ðəʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [di:p] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd]['tendə(r)][ɪn][ɪts] [təʊnz] ,

Although	strong	and	deep	,	it	was	very	sweet	and	tender	in	its	tones	,
虽然	强的	和	深的	,	它	曾是	非常	甜的	和	投标	在	它是	音调	,

虽然音色浑厚有力，但听起来却非常甜美温柔。

[ænd; ənd] ['emɪnəntli] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)] [pə'θetɪk] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] [sɔ:ŋz] .

and	eminently	suited	for	pathetic	and	sentimental	songs	.
和	非常	适合	为了	可怜的	和	感伤的	歌曲	.

非常适合演唱感伤的歌曲。

[ɪn'di:d] - ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['ɜ:nɪst] ,

Indeed	Jarwin's	nature	was	so	earnest	,
的确	-	自然	曾是	所以	认真	,

贾文的性格确实非常认真，

[ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['kwaɪət]['hju:mə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,

that	although	he	had	a	great	deal	of	quiet	humour	about	him	,
那	虽然	他	有	一个	伟大的	交易	的	安静的	幽默	关于	他	,

虽然他身上有一种内敛的幽默感，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ]['kɒmɪk] [sɔ:ŋz] ['veri] [mʌtʃ] , [hi:; hi]['nevə(r)] [hɪm'self] [sæŋ] ['eniθɪŋ] ['hju:mərəs]

and	could	enjoy	comic	songs	very	much	,	he	never	himself	sang	anything	humorous
和	可以	享受	漫画	歌曲	非常	很多	,	他	绝不	他自己	唱	任何事物	幽默

.

:
.

他非常喜欢滑稽歌曲，但他自己却从未唱过任何幽默的歌曲。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [tʃi:f] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk] ,

Now	,	it	chanced	that	the	Big	Chief	had	a	good	ear	for	music	,
现在	,	它	偶然	那	这	大的	首席	有	一个	好的	耳朵	为了	音乐	,

碰巧的是，这位大酋长对音乐很有鉴赏力。

[ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [hʌm]

and	soon	became	so	fond	of	the	songs	which	his	slave	was	wont	to	hum
和	很快	成为	所以	喜爱	的	这	歌曲	哪个	他的	奴隶	曾是	惯于	到	哼

[wen] [æt; ət] [wɜ:k] ,

when	at	work	,
什么时候	在	工作	,

他很快就喜欢上了他的奴隶在干活时哼唱的那些歌曲。

[ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz]

that	he	used	to	make	him	sit	down	beside	him	frequently	and	sing	for	hours
那	他	用过的	到	制作	他	坐	向下	旁	他	频繁地	和	唱歌	为了	小时

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] !

at	a	time	!
在	一个	时间	!

他以前经常让他坐在自己旁边，一坐就是几个小时！

['fɔːtʃənətli]	,	-	[lʌŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	['paʊəf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	['biːɪŋ]	[fʊl]	-	[təʊnd]
Fortunately	**,**	**Jarwin's**	**lungs**	**were**	**powerful**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**being**	**full**	**-**	**toned**
幸运的是	,	-	肺	是	强大的	,	和	他的	嗓音	存在	满的	-	色调

[ænd; ənd]	[laʊd]	,
and	**loud**	**,**
和	大声	,

幸运的是，贾文的肺活量很大，而且他的声音洪亮洪亮。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[dɪ'zaɪəd]	[wɪ'ðaʊt]	[mʌtʃ]
he	**was**	**able**	**to**	**sing**	**as**	**much**	**as**	**his**	**master**	**desired**	**without**	**much**
他	曾是	有能力的	到	唱歌	作为	很多	作为	他的	掌握	想要的	没有	很多

[ɪg'zɜːʃn]	.
exertion	**.**
用力	.

他毫不费力就能唱出主人想要他唱的所有歌。

[hiː; hi]	[geɪv]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	['bʌdʒɪt]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['prɪti]	[ɪk'stensɪv]	—	[ɪn'kluːdɪŋ]	['melədiz]
He	**gave**	**him**	**his**	**whole**	**budget**	**which**	**was**	**pretty**	**extensive**	**—**	**including**	**melodies**
他	给予	他	他的	所有的	预算	哪个	曾是	漂亮的	广泛的	—	包括	旋律

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	“	[blæk]	-	[aɪd]	['suːzn]	”	[ænd; ənd]	“	[ben]	[bəʊlt]	”	[stæmp]	.
of	**the**	**“**	**Black**	**-**	**eyed**	**Susan**	**”**	**and**	**“**	**Ben**	**Bolt**	**”**	**stamp**	**.**
的	这	“	黑色的	-	眼睛	苏珊	”	和	“	本	螺栓	”	邮票	.

他把全部预算都给了他，预算相当庞大——其中包括“黑眼苏珊”和“本·博尔特”邮票的旋律。

[wen]	[ðiːz]	[hæd; həd]	[biːn]	[sʌŋ]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ə'gen]	,
When	**these**	**had**	**been**	**sung**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**
什么时候	这些	有	到过	唱	超过	和	超过	再次	,

当这些歌谣被一遍又一遍地唱完之后，

[hiː; hi]	[tʊk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɑːmz]	[ænd; ənd]	['pærəfreɪzɪz]	—	['meni]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[njuː]	[baɪ]	[hɑːt]
he	**took**	**to**	**the**	**Psalms**	**and**	**Paraphrases**	**—**	**many**	**of**	**which**	**he**	**knew**	**by**	**heart**
他	采取	到	这	诗篇	和	释义	—	许多	的	哪个	他	知道	经过	心

,	[ænd; ənd]	,	['faɪnəli]	,
,	**and**	**,**	**finally**	**,**
,	和	,	最后	,

他开始研读《诗篇》和《诗篇释义》——其中许多他都烂熟于心——最后，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'kɔːs]	[tuː; tə]	[ɪk'stempəri]	[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]	,
he	**had**	**recourse**	**to**	**extempore**	**composition**	**,**
他	有	追索权	到	即兴	作品	,

他只能即兴创作。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[mʌtʃ]	['iːzɪə]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	—	[ðə; ði]	[təʊnz]	['fləʊɪŋ]
which	**he**	**found**	**much**	**easier**	**than**	**he**	**had**	**expected**	**—**	**the**	**tones**	**flowing**
哪个	他	成立	很多	更轻松	比	他	有	预期的	—	这	音调	流动

['nætʃ(ə)rəli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	['biːɪŋ]	['dʒɪbərɪʃ]	!
naturally	**and**	**the**	**words**	**being**	**gibberish**	**!**
自然	和	这	字	存在	胡言乱语	!

他发现这比他预想的要容易得多——语调自然流畅，而词语却是胡言乱语！

[ðʌs]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['deɪvɪd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[sɔːl]	.
Thus	**he**	**became**	**a**	**sort**	**of**	**David**	**to**	**this**	**remarkable**	**Saul**	**.**
因此	他	成为	一个	种类	的	大卫	到	这	卓越	扫罗	.

因此，他成了这位杰出的扫罗的大卫。

[baɪ]	[dɪ'griːz]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[lɜːnt]	[ðə; ði]	['neɪtɪv]	[tʌŋ]	,	[hiː; hi]	[held]	[lɒŋ]	[ˌkɔnvə'seiʃənz]	[wɪð]	[ðə; ði]
By	**degrees**	**,**	**as**	**he**	**learnt**	**the**	**native**	**tongue**	**,**	**he**	**held**	**long**	**conversations**	**with**	**the**
经过	学位	,	作为	他	学会了	这	本国的	舌头	,	他	握住	长的	对话	和	这

[bɪg]	[tʃiːf]	,
Big	**Chief**	**,**
大的	首席	,

随着他逐渐学会当地语言，他开始与酋长进行长时间的交谈。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd][ænd; ənd] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

and	told	him	about	his	own	land	and	countrymen	and	religion	.
和	讲述	他	关于	他的	自己的	土地	和	同胞们	和	宗教	.

然后向他讲述了他的土地、同胞和宗教。

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][ðə; ði] [tʃi:f] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

In	regard	to	the	last	the	Chief	was	very	inquisitive	,
在	看待	到	这	最后的	这	首席	曾是	非常	好奇	,

对于最后一个问题，酋长非常好奇。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ðæt] [waɪt] [men] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðæt]

and	informed	his	slave	that	white	men	had	been	for	some	time	in	that
和	知情的	他的	奴隶	那	白色的	男人	有	到过	为了	一些	时间	在	那

['ri:dʒən] ,

region	,
地区	,

他告诉他的奴隶，白人已经在那个地区活动了一段时间了。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

trying	to	teach	their	religion	to	the	men	of	an	island	which	,	though	invisible
尝试	到	教	他们的	宗教	到	这	男人	的	一个	岛	哪个	,	尽管	无形的

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['aɪlənd] ,

from	his	island	,
从	他的	岛	,

他们试图将自己的宗教传授给岛上的男人们，虽然从他的岛上看不到这些男人，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] .

was	not	very	far	distant	.
曾是	不是	非常	远的	遥远	.

距离并不远。

[dʒɑ:rwɪn] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [həʊp] [ðæt] ,

Jarwin	said	little	about	this	,	but	from	that	time	he	began	to	hope	that	,
贾文	说	小的	关于	这	,	但	从	那	时间	他	开始	到	希望	那	,

[θru:] [ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

through	the	missionaries	,
通过	这	传教士	,

贾文对此鲜有提及，但从那时起，他开始希望通过传教士们，

[hi:; hi] [mait] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [eə(r)] [lɒŋ] .

he	might	be	able	to	make	his	escape	ere	long	.
他	可能	是	有能力的	到	制作	他的	逃脱	埃雷	长的	.

他或许很快就能逃脱。

['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kʌfɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [vɪ'sɪsɪtju:dz] , [ænd; ənd]

During	all	this	time	poor	Cuffy	experienced	a	variety	of	vicissitudes	,	and
期间	全部	这	时间	贫穷的	黑人	经验丰富的	一个	种类	的	变迁	,	和

[meɪd] ['sevrəl] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] .

made	several	narrow	escapes	.
制成	一些	狭窄的	逃脱	.

在此期间，可怜的库菲经历了各种各样的变故，并多次死里逃生。

[æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɪld]

At	first	he	had	been	caught	and	was	on	the	point	of	being	killed
在	第一的	他	有	到过	捕捉	和	曾是	在	这	观点	的	存在	被杀

[ænd; ənd] ['rəʊstɪd] ,

and	roasted	,
和	烤	,

起初他被抓住了，差点被杀掉烤了。

[wen] [hiː; hi] [ˈrigl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæptərz] [grɑːsp] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,

when	he	wriggled	out	of	his	captor's	grasp	and	made	off	to	the	mountains	,
什么时候	他	扭动	出去	的	他的	俘虏者的	抓牢	和	制成	离开	到	这	山脉	,

!

terrorstruck	!
惊恐万分	!

当他挣脱了绑匪的束缚，惊恐地逃向山中时！

[hɪə(r)] [hiː; hi] [dwelt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈmeləŋkəli] .

Here	he	dwelt	for	some	weeks	in	profound	melancholy	.
这里	他	居住	为了	一些	周	在	深刻的	忧郁	.

他在这里住了几个星期，一直沉浸在深深的忧郁之中。

[ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ˌsepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] , [hiː; hi] [ˈventʃəd]

Being	unable	to	stand	separation	from	his	master	any	longer	,	he	ventured
存在	无法	到	站立	分离	从	他的	掌握	任何	更长	,	他	冒险

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

to	return	to	the	village	,
到	返回	到	这	村庄	,

他再也无法忍受与主人分离，于是冒险返回了村庄。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈhʌntɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wʌns] [əˈgen] [fled] [ɪn] [ˈhɒrə(r)] [tuː; tə]

but	was	immediately	hunted	out	of	it	,	and	once	again	fled	in	horror	to
但	曾是	立即地	猎杀	出去	的	它	,	和	一次	再次	逃亡	在	恐怖	到

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

但他立即被追捕，再次惊恐地逃进了山里。

[dʒɑːrwɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈləʊn] , [hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈnevə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz]

Jarwin	was	not	allowed	to	quit	the	village	alone	,	he	therefore	never	saw	his
贾文	曾是	不是	允许	到	辞职	这	村庄	独自的	,	他	所以	绝不	锯	他的

[ˈlɪt(ə)l] [dɒg] ,

little	dog	,
小的	狗	,

贾文不被允许独自离开村子，因此他再也没见过他的小狗。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] .

and	at	length	came	to	the	conclusion	that	it	had	been	killed	.
和	在	长度	来了	到	这	结论	那	它	有	到过	被杀	.

最终得出结论，它已经被杀死了。

[wen] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [inˈgreiʃieit] [hɪmˈself] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]

When	,	however	,	he	had	ingratiated	himself	with	his	master	,	he	was
什么时候	,	然而	,	他	有	讨好	他自己	和	他的	掌握	,	他	曾是

[əˈlaʊd] [mɔː(r)] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ,

allowed	more	freedom	,	and	one	day	,
允许	更多的	自由	,	和	一	天	,

然而，当他讨好主人后，就被允许拥有更大的自由，有一天，

[ˈhævɪŋ] [ˈwɔndə] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli]

having	wandered	a	considerable	distance	into	the	mountains	,	he	came	suddenly
拥有	漫步	一个	大量	距离	进入	这	山脉	,	他	来了	突然

[ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [əˈpɒn] [ˈkʌfɪ] .

and	unexpectedly	upon	Cuffy	.
和	不料	之上	黑人	.

他向山中跋涉了相当远的路，突然意外地遇到了库菲。

['hævɪŋ] [ɪk'spɪərɪənst] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][mæn][ɒv; əv] [leɪt] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt][ænd; ənd]['kruːəl]
Having **experienced** **nothing** **from** **man** **of** **late** **but** **the** **most** **violent** **and** **cruel**
拥有 经验丰富的 没有什么 从 男人 的 晚的 但 这 最多 暴力 和 残忍的
['triːtmənt] ,
treatment **,**
治疗 ,

最近他从人间得到的只有最暴力和残酷的对待，

['kʌfɪ] [nəʊ]['suːnə(r)] [bɪ'held] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ðæn; ðən] ,
Cuffy **no** **sooner** **beheld** **,** **as** **he** **supposed** **,** **one** **of** **his** **enemies** **,** **than** **,**
黑人 不 很快 观看 , 作为 他 据称 , 一 的 他的 敌人 , 比 ,

库菲刚一见到他以为是自己敌人的那个人，就……

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['sekənd] [glɑːns] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [pʊt][hɪz; ɪz] [ɪəz] [bæk] ,
without **giving** **him** **a** **second** **glance** **,** **he** **sprang** **up** **,** **put** **his** **ears** **back** **,**
没有 给予 他 一个 第二 瞥一眼 , 他 弹簧 向上 , 放 他的 耳朵 后退 ,

他头也不回地跳了起来，耳朵向后贴着。

[hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [jel] , [fled] “ [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz]
his **tail** **between** **his** **legs** **,** **and** **,** **uttering** **a** **terrible** **yell** **,** **fled** **“** **on** **the** **wings**
他的 尾巴 之间 他的 腿 , 和 , 发出声音 一个 糟糕的 叫喊 , 逃亡 “ 在 这 翅膀
[ɒv; əv]['terə(r)] !
of **terror** **!**
的 恐怖 !

他夹着尾巴逃走了，发出了一声可怕的叫喊，乘着“恐怖的翅膀”逃走了！

” [bʌt; bət][dʒɑːrwɪn][pʊt] [tuː] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ,
” **But** **Jarwin** **put** **two** **fingers** **in** **his** **mouth** **and** **gave** **a** **peculiarly** **shrill** **whistle** **,**
” 但 贾文 放 二 手指 在 他的 嘴 和 给予 一个 奇特地 尖锐 哨 ,

“但贾文却把两根手指放进嘴里，吹了一声异常尖锐的口哨，

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] .
which **brought** **the** **dog** **to** **a** **sudden** **stop** **.**
哪个 带来 这 狗 到 一个 突然 停止 .

这让狗突然停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wɪð] [ɪəz] [kɒkt] .
He **looked** **back** **with** **ears** **cocked** **.**
他 看起来 后退 和 耳朵 上膛 .

他竖起耳朵回头看了一眼。

[ə'gen] [dʒɑːrwɪn] ['hwisl] .
Again **Jarwin** **whistled** **.**
再次 贾文 吹口哨 .

贾文又吹起了口哨。

['ɪnstəntli] ['kʌfɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [jel] , [hwain] ,
Instantly **Cuffy** **turned** **and** **ran** **at** **him** **with** **a** **series** **of** **mingled** **yells** **,** **whines** **,**
即刻 黑人 转向 和 跑 在 他 和 一个 系列 的 混合 喊叫 , 抱怨 ,
[ænd; ənd][bɑːrks] ,
and **barks** **,**
和 树皮 ,

库菲立刻转身朝他跑去，同时发出了一连串混杂的叫声、呜咽声和吠叫声。

[ðæt] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tjuː'mʌltʃuəs] ['fiːlɪŋz] .
that **gave** **but** **a** **faint** **idea** **of** **his** **tumultuous** **feelings** **.**
那 给予 但 一个 头晕的 主意 的 他的 动荡的 情怀 .

但这仅仅让人对他波澜起伏的内心感受略知一二。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst][et; eɪt][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ʌp] .
It **would** **scarcely** **be** **too** **much** **to** **say** **that** **he** **almost** **ate** **his** **master** **up** **.**
它 会 几乎 是 也 很多 到 说 那 他 几乎 吃 他的 掌握 向上 .

毫不夸张地说，他几乎把他的主人吃掉了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [bɔːl] [gɒn] [mæd] !

He	became	like	an	india	-	rubber	ball	gone	mad	!
他	成为	喜欢	一个	印度	-	橡皮	球	已消失	疯狂的	！

他就像一个疯了的橡皮球！

[hiː; hi] ['baʊndɪd] [raʊnd] [hɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [dʒɑːrwɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

He	bounded	round	him	to	such	an	extent	that	Jarwin	found	it	very	difficult	to
他	有界	圆形的	他	到	这样的	一个	程度	那	贾文	成立	它	非常	难的	到

[get] [həʊld] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [pæt] [hɪm] .

get	hold	of	or	pat	him	.
得到	抓住	的	或者	拍	他	.

他围着他蹦来蹦去，以至于贾文很难抓住他或拍拍他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

It	is	impossible	to	do	justice	to	such	a	meeting	.
它	是	不可能的	到	做	正义	到	这样的	一个	会议	.

这样的会议很难用语言来全面描述。

[wiː; wi] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	draw	a	veil	over	it	,
我们	画	一个	面纱	超过	它	,

我们用面纱将其掩盖起来，

['əʊnli] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['feɪvərɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

only	remarking	that	the	sailor	took	his	old	favourite	back	to	the	village	,	and	,
仅有的	评论	那	这	水手	采取	他的	老的	最喜欢的	后退	到	这	村庄	,	和	,

他只是提到水手把他的老伙计带回了村子，然后，

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'triːti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [pə'sweɪsɪv] [sɒŋ] , [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

after	much	entreaty	and	a	good	deal	of	persuasive	song	,	was	permitted	to
后	很多	恳求	和	一个	好的	交易	的	有说服力的	歌曲	,	曾是	允许	到

[kiːp] [hɪm] .

keep	him	.
保持	他	.

经过多次恳求和许多动听的歌曲，最终获准留下他。

[ə'baʊt] [ten] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

About	ten	months	after	this	event	,
关于	十	几个月	后	这	事件	,

大约十个月后，

[wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɪg] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [traɪb] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ,

war	broke	out	between	the	Big	Chief	and	a	neighbouring	tribe	of	natives	,
战争	打破	出去	之间	这	大的	首席	和	一个	邻接	部落	的	本地人	,

大酋长与邻近的土著部落之间爆发了战争。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['kwɒrəlsəm] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [set] .

who	were	a	very	quarrelsome	and	vindictive	set	.
WHO	是	一个	非常	爱争吵的	和	报复心强的	放	.

他们是一群非常爱争吵、记仇的人。

[ðə; ði] [traɪb] [wɪð] [huːm] [dʒɑːrwɪn] [dwelt] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [piːs] ,

The	tribe	with	whom	Jarwin	dwelt	would	gladly	have	lived	at	peace	,
这	部落	和	谁	贾文	居住	会	乐意	有	居住地	在	和平	,

贾尔文所居住的部落原本很乐意和平共处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [traɪb] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] —

but	the	other	tribe	was	stronger	in	numbers	and	thirsted	for	conquest	—
但	这	其他	部落	曾是	更强	在	数字	和	口渴	为了	征服	—

[ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['sævɪdʒɪz] !

a	consequence	of	strength	which	is	by	no	means	confined	to	savages	!
一个	结果	的	力量	哪个	是	经过	不	方法	受限	到	野蛮人	！

但另一个部落人数更多，而且渴望征服——这种力量的后果绝不仅限于野蛮人！

[wen] [wɔː(r)][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [dɪ'kleəd] , [ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] [təʊld][dʒɑːrwɪn][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɪm'self]

When	war	was	formally	declared	,	the	Big	Chief	told	Jarwin	to	prepare	himself
什么时候	战争	曾是	正式地	声明	,	这	大的	首席	讲述	贾文	到	准备	他自己

[fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

for	battle	.
为了	战斗	.

战争正式爆发后，大酋长告诉贾文做好战斗准备。

[æt; ət][fɜːst]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd][sʌm; səm][kwɑːmz][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

At	first	our	hero	had	some	qualms	of	conscience	about	it	,
在	第一的	我们的	英雄	有	一些	疑虑	的	良心	关于	它	,

起初，我们的主人公对此有些良心不安。

[bʌt; bət][ɒn] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][traɪb][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [ˌaɪ 'tiː]

but	on	reflecting	that	on	the	part	of	the	tribe	to	which	he	belonged	it
但	在	反思	那	在	这	部分	的	这	部落	到	哪个	他	属于	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] ,

was	a	war	of	self	-	defence	,
曾是	一个	战争	的	自己	-	防御	,

但转念一想，对他所属的部落而言，这是一场自卫战争，

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] ['pæsɪfaɪ] .

his	conscience	was	pacified	.
他的	良心	曾是	安抚	.

他的良心得到了安抚。

[ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ][hɪz; ɪz][naʊ] ['rægɪd] ['gɑːmənts] ,

The	Big	Chief	ordered	him	to	throw	away	his	now	ragged	garments	,
这	大的	首席	订购	他	到	扔	离开	他的	现在	破烂不堪	服装	,

酋长命令他扔掉身上破烂的衣服。

[smɪə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɔɪl][ænd; ənd] [red] [ɜːθ] , [peɪnt] [blæk] [spɒts][ɒn][hɪz; ɪz]

smear	his	whole	body	over	with	oil	and	red	earth	,	paint	black	spots	on	his
涂抹	他的	所有的	身体	超过	和	油	和	红色的	地球	,	画	黑色的	地点	在	他的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

用油和红土涂抹他的全身，在他的脸颊上点上黑点，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [striːk] [daʊn][hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn] ['wɔːriərz] ['kɒstjuːm] .

and	a	white	streak	down	his	nose	,	and	put	on	warrior's	costume	.
和	一个	白色的	条纹	向下	他的	鼻子	,	和	放	在	战士们	戏服	.

他鼻子上有一缕白发，然后穿上了战士的服装。

[ɪn] [veɪn] [dʒɑːrwɪn] [begd] [ænd; ənd]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ænd; ənd] [sæŋ] .

In	vain	Jarwin	begged	and	protested	and	sang	.
在	徒劳	贾文	乞求	和	抗议	和	唱	.

贾文苦苦哀求、百般抗议、放声歌唱，但都无济于事。

[ðə; ði][bɪg] [tʃiːfs] [blʌd] [wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] ,

The	Big	Chief's	blood	was	up	,	and	his	commands	must	be	obeyed	,
这	大的	酋长的	血	曾是	向上	,	和	他的	命令	必须	是	服从	,

大酋长怒火中烧，他的命令必须服从。

['ðeəfɔː(r)] [dʒɑːrwɪn][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] ;

therefore	Jarwin	did	as	he	was	bid	;
所以	贾文	做过	作为	他	曾是	出价	;

因此，贾文照做了；

[went] [aʊt] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kɒstjuːm] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [səʊ] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]

went	out	to	battle	in	this	remarkable	costume	—	if	we	may	so	style	it	—	and
去	出去	到	战斗	在	这	卓越	戏服	—	如果	我们	可能	所以	风格	它	—	和

[pruːvd] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒdədʒi] [ɒv; əv] ['vælə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [went] [fɑː(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]

proved	himself	such	a	prodigy	of	valour	that	his	prowess	went	far	to	turn	the
已证实	他自己	这样的	一个	神童	的	勇气	那	他的	能力	去	远的	到	转动	这

[taɪd] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .

tide	of	victory	wherever	he	appeared	during	the	fight	.
潮	的	胜利	无论	他	出现	期间	这	斗争	.

他身着这套非凡的服装（如果可以这样称呼的话）奔赴战场，并展现出惊人的勇气，以至于他在战斗中无论出现在哪里，他的英勇都极大地扭转了战局。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðɪs] .

But	we	pass	over	all	this	.
但	我们	经过	超过	全部	这	.

但我们略过了这一切。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] ,

Suffice	it	to	say	,
足够了	它	到	说	,

只要说。。。就够了，

[ðæt] [ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] [traɪb] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [tʃæs'taiz] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

that	the	pugnacious	tribe	was	severely	chastised	and	reduced	to	a	state	of
那	这	好斗的	部落	曾是	严重	受责罚	和	减少	到	一个	状态	的

['kwaɪət] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .

quiet	—	for	the	time	at	least	.
安静的	—	为了	这	时间	在	至少	.

这个好斗的部落受到了严厉的惩罚，并被降格为安静的状态——至少暂时如此。

[wʌn] [deɪ] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ə; eɪ] [kə'nuː] [ə'raɪvd] [wɪð] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] ,

One	day	,	not	long	after	the	cessation	of	the	war	,	a	canoe	arrived	with	several	natives	,
一	天	,	不是	长的	后	这	停止	的	这	战争	,	一个	独木舟	到达的	和	一些	本地人	,

战争结束后不久的一天，一艘独木舟载着几个土著人来了。

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [wɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪvɪlaɪzd] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [ə'mʌŋ] [saʊθ] - [siː] ['sævɪdʒɪz] .

all	of	whom	wore	clothing	of	a	much	more	civilised	description	than	is	usually	seen	among	South	-	Sea	savages	.
全部	的	谁	穿着	衣服	的	一个	很多	更多的	文明	描述	比	是	通常	已见	之中	南	-	海	野蛮人	.

他们所有人的穿着都比南海野蛮人通常的穿着要文明得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ɜːnɪst] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [bʌt; bət] [dʒɑːrwɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	had	a	long	,	earnest	talk	with	the	natives	,	but	Jarwin	was	not	allowed	to	hear	it	,
他们	有	一个	长的	,	认真	讲话	和	这	本地人	,	但	贾文	曾是	不是	允许	到	听到	它	,

他们与当地土著居民进行了长时间的认真交谈，但贾文却被禁止旁听。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] .

or	to	show	himself	.
或者	到	展示	他自己	.

或者现身。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] .

Next	day	they	went	away	.
下一个	天	他们	去	离开	.

第二天他们就离开了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [bɪg] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət][ˈsaɪlənt] ,

For	some	time	after	that	Big	Chief	was	very	thoughtful	,	but	silent	,
为了	一些	时间	后	那	大的	首席	曾是	非常	周到	,	但	沉默的	,

此后的一段时间里，酋长一直沉思默想，但始终保持沉默。

[ænd; ənd][dʒɑːrwɪn][kʊd; kəd][nɒt] [ɪnˈdjuːs] [hɪm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ]

and	Jarwin	could	not	induce	him	to	become	confidential	until	he	had	sung
和	贾文	可以	不是	诱导	他	到	变得	机密的	直到	他	有	唱

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmelədiz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [sɑːmz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)] ,

all	his	melodies	and	all	his	psalms	several	times	over	,
全部	他的	旋律	和	全部	他的	诗篇	一些	时代	超过	,

贾文反复唱遍他所有的曲调和赞美诗，才让他吐露心声。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ɪkˈstempəri] [ˈmelədi] [ænd; ənd] [ˈdʒɪbərɪʃ] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd]

and	had	indulged	in	extempore	melody	and	gibberish	until	his	brain	and
和	有	沉溺其中	在	即兴	旋律	和	胡言乱语	直到	他的	脑	和

[θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪk] [ɪgˈzɔːstɪd] .

throat	were	alike	exhausted	.
喉	是	同样	筋疲力尽的	.

他即兴哼唱着旋律，胡言乱语，直到大脑和喉咙都疲惫不堪。

[ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] [geɪv] [weɪ] [æt; ət][lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈvɪzɪtəz]

The	Big	Chief	gave	way	at	last	,	however	,	and	told	him	that	his	late	visitors
这	大的	首席	给予	方式	在	最后的	,	然而	,	和	讲述	他	那	他的	晚的	访客

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɪstʃənz] ,

were	Christians	,
是	基督徒	,

大酋长最终还是让步了，告诉他，那些后来的访客是基督徒。

[huː] , [wɪð] [tuː] [ˈneɪtɪv] [ˈtiːtʃə(r)z] ,

who	,	with	two	native	teachers	,
WHO	,	和	二	本国的	教师	,

他与两位母语教师一起，

[hæd; həd] [biːn] [sent] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈaɪlənd][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [tʃiːf] [nemd] [ˈwɪljəmz] ,

had	been	sent	from	a	distant	island	by	a	white	chief	named	Williams	,
有	到过	发送	从	一个	遥远	岛	经过	一个	白色的	首席	命名	威廉姆斯	,

是一位名叫威廉姆斯的白人酋长从遥远的岛屿派来的。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pəˈsweɪd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [bɜːn] [ðeə(r)]['aɪdəlz] .

to	try	and	persuade	him	and	his	people	to	burn	their	idols	.
到	尝试	和	说服	他	和	他的	人们	到	烧伤	他们的	偶像	.

试图说服他和他的族人焚烧他们的偶像。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] - [iː] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [dʒɑːrwɪn] .

“	And	are	'	ee	goin	'	to	do	it	?	”	asked	Jarwin	.
“	和	是	-	ee	去	-	到	做	它	?	”	问	贾文	.

“他打算这么做吗？”贾文问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] ['kuki]

“	No	,	”	replied	the	Chief	,	“	but	I	am	going	to	Raratonga	to	see	Cookee
“	不	,	”	回复	这	首席	,	“	但	我	是	去	到	-	到	看	库克

['wɪljəmz] .

Williams	.
威廉姆斯	.

“不，”酋长回答说，“但我要去拉罗汤加岛看望库基·威廉姆斯。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kən'vəːs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]

"	Of	course	they	conversed	in	the	native	tongue	,	but	as	this	would	be
"	的	课程	他们	交谈	在	这	本国的	舌头	,	但	作为	这	会	是

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] ,

unintelligible	to	the	reader	,
无法理解	到	这	读者	,

“当然，他们用当地语言交谈，但这对于读者来说难以理解，

[wiː; wi] [trænz'leɪt] .

we	translate	.
我们	翻译	.

我们提供翻译服务。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ri'mɑːk] [hɪə(r)] [ðæt] “ ['kuki] ” ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

It	may	also	be	remarked	here	that	“	Cookee	”	signified	a	white	man	,
它	可能	还	是	评论	这里	那	“	库克	”	表示	一个	白色的	男人	,

这里还需指出的是，“Cookee”指的是白人。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['nævɪgeɪtə(r)] ['kæptɪn] [kʊk]

and	is	a	word	derived	from	the	visit	of	that	great	navigator	Captain	Cook
和	是	一个	单词	衍生的	从	这	访问	的	那	伟大的	航海家	队长	厨师

[tuː; tə] [ðiːz] ['aɪləndz] ,

to	these	islands	,
到	这些	岛屿	,

这个词源于伟大的航海家库克船长对这些岛屿的访问。

[baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['məːdə] .

by	the	natives	of	which	he	was	ultimately	murdered	.
经过	这	本地人	的	哪个	他	曾是	最终	被谋杀	.

他最终被当地土著居民杀害。

[dʒɑːrwɪn][hæd; həd] [hɜːd] , [waɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['wɪljəmz] .

Jarwin	had	heard	,	while	in	England	,	of	the	missionary	Williams	.
贾文	有	听到	,	尽管	在	英格兰	,	的	这	传教士	威廉姆斯	.

贾文在英国时就听说过传教士威廉姆斯的事迹。

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [haɪ] ,

On	learning	that	he	was	among	the	islands	,	his	heart	beat	high	,
在	学习	那	他	曾是	之中	这	岛屿	,	他的	心	打	高的	,

得知自己身处岛屿之中，他心跳加速。

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf]

and	he	begged	earnestly	that	he	might	be	allowed	to	go	with	the	chief
和	他	乞求	切实	那	他	可能	是	允许	到	去	和	这	首席

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [tuː; tə] - ,

and	his	party	to	Raratonga	,
和	他的	派对	到	-	,

他恳切地请求允许他与酋长一行人一起前往拉罗汤加岛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['waɪli]['mɑːstə(r)] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] “ [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] !

but	his	wily	master	would	not	consent	“	You	will	run	away	!
但	他的	狡猾的	掌握	会	不是	同意	“	你	将要	跑步	离开	!

但他狡猾的主人却不肯同意。“你会逃跑的！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [nəʊ] , [aɪ][woʊnt] , " [sed] [dʒɑːrwɪn] , ['ɜːnɪstli] .

“	No	,	I	won't	,	"	said	Jarwin	,	earnestly	.
"	不	,	我	惯于	,	"	说	贾文	,	切实	.

“不，我不会，”贾文认真地说。

[bɪg] [tʃiːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Big Chief shook his head .
大的 首席 摇晃 他的 头 .

大酋长摇了摇头。

" [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" They will take you from me , " he said , " when they find out who you are
" 他们 将要 拿 你 从 我 , " 他 说 , " 什么时候 他们 寻找 出去 WHO 你 是
. "
: "
. "

"当他们发现你是谁的时候，他们会把你从我身边带走，"他说。

" [aɪl] [nɒt] [let] - [ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [dʒɑːrwɪn] , [wɪð] [pəˈθetɪk] [sɪnˈserəti] ,
" I'll not let ' em , " replied Jarwin , with pathetic sincerity ,
" 患病的 不是 让 - 呃 , " 回复 贾文 , 和 可怜的 诚意 ,

"我不会让他们得逞的，"贾文用一种可怜兮兮的真诚回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [streɪn] ,
and then began to sing in such a touching strain ,
和 然后 开始 到 唱歌 在 这样的 一个 接触 拉紧 ,

然后她开始用一种非常感人的嗓音唱歌，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [leɪ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz] [ɪn]['ræptʃə(r)] .
that his master lay back on his couch and rolled his large eyes in rapture .
那 他的 掌握 躺 后退 在 他的 长椅 和 滚动 他的 大的 眼睛 在 狂喜 .

他的主人仰躺在沙发上，欣喜若狂地转动着他那双大眼睛。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , - , " ([ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]) ,
" You shall go , Jowin , " (that was the best he could make of the name) ,
" 你 将 去 , - , " (那 曾是 这 最好的 他 可以 制作 的 这 姓名) ,

"你走吧，乔温，"(这是他能听懂的最好版本的名字了)，

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['prɒmɪs] . "
" if you will make me a promise . "
" 如果 你 将要 制作 我 一个 承诺 . "

"如果你能答应我一件事的话。"

" [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , [əʊld] [bɔɪ] , " [sed] [dʒɑːrwɪn] .
" Name it , old boy , " said Jarwin .
" 姓名 它 , 老的 男生 , " 说 贾文 .

"说出名字来，老伙计，"贾文说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [drest] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [men] ,
" That you will go dressed like one of my young men ,
" 那 你 将要 去 穿着 喜欢 一 的 我的 年轻的 男人 ,

"你要打扮得像我的一个年轻士兵一样，

[ænd; ənd]['nevə(r)]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][lɪps][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ]
and never open your lips to speak a word , no more than if you
和 绝不 打开 你的 嘴唇 到 说话 一个 单词 , 不 更多的 比 如果 你
[wɜː(r); wə(r)] [dʌm] ,
were dumb ,
是 哑的 ,

而且你永远不要开口说话，就像个哑巴一样。

['weðə(r)] [ðə; ði] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)] [nɒt] .
whether the Cookees speak to you or not .
无论 这 库基斯 说话 到 你 或者 不是 .

无论库基人是否与你交谈。

" [dʒɑːrwɪn] ['hezɪteɪtɪd] ,

"	Jarwin	hesitated	,
"	贾文	犹豫了一下	,

贾文犹豫了一下，

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [æt; ət] [ɔːl]

but	reflecting	that	there	was	no	chance	of	his	seeing	the	missionary	at	all
但	反思	那	那里	曾是	不	机会	的	他的	看到	这	传教士	在	全部

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðɪs] ['prɒmɪs] ,

if	he	did	not	give	this	promise	,
如果	他	做过	不是	给	这	承诺	,

但他转念一想，如果不做出这个承诺，他就根本没有机会见到那位传教士了。

[hiː; hi] [kən'sent] .

he	consented	.
他	同意	.

他同意了。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [lɑːdʒ] [kə'nuːz] , [fʊl]

A	week	after	that	all	the	preparations	were	made	,	and	four	large	canoes	,	full
一个	星期	后	那	全部	这	准备工作	是	制成	,	和	四	大的	独木舟	,	满的

[ɒv; əv] [wel] - [ɑːmd] [men] ,

of	well	-	armed	men	,
的	出色地	-	武装	男人	,

一周后，一切准备就绪，四艘大独木舟满载着全副武装的士兵。

[set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - .

set	out	for	Raratonga	.
放	出去	为了	-	.

出发前往拉罗汤加岛。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [raɪt] [ɒv; əv] ,

At	the	time	we	write	of	,
在	这	时间	我们	写	的	,

在我们撰写本文时，

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['wɪljəmz] .

the	island	of	Raratonga	had	been	recently	discovered	by	the	missionary	Williams	.
这	岛	的	-	有	到过	最近	发现	经过	这	传教士	威廉姆斯	.

拉罗汤加岛是传教士威廉姆斯最近发现的。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vəʊtɪd] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['tiːtʃə(r)z] ,

The	success	of	the	labours	of	that	devoted	man	and	his	native	teachers	,
这	成功	的	这	劳动	的	那	奉献	男人	和	他的	本国的	教师	,

那位虔诚的男子及其本土教师的辛勤劳动取得了成功，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['mɑːvələs] ['tʃæptəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

is	one	of	the	most	marvellous	chapters	in	the	history	of	the	isles	of	the
是	一	的	这	最多	奇妙	章节	在	这	历史	的	这	岛屿	的	这

[pə'sɪfɪk] .

Pacific	.
太平洋	.

这是太平洋岛屿历史上最精彩的篇章之一。

[æt; ət] - ,

At	Raratonga	,
在	-	,

在拉罗汤加岛，

[gɒd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]

God	seemed	to	have	prepared	the	way	for	the	introduction	of	the	Gospel
上帝	似乎	到	有	准备	这	方式	为了	这	介绍	的	这	福音

[ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] ,

in	a	wonderful	manner	,
在	一个	精彩的	方式	,

上帝似乎以一种奇妙的方式为福音的传播预备了道路。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [fɜːst] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rʌfli]

for	although	the	native	teachers	who	first	went	ashore	there	were	roughly
为了	虽然	这	本国的	教师	WHO	第一的	去	岸上	那里	是	大致

['hændld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] ,

handled	,	they	were	enabled	,
处理	,	他们	是	已启用	,

虽然最早登陆的当地教师受到了粗暴对待，但他们却获得了能力。

[ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)] ,

nevertheless	,	to	persevere	,	and	in	not	much	more	than	a	single	year	,
尽管如此	,	到	坚持不懈	,	和	在	不是	很多	更多的	比	一个	单身的	年	,

然而，坚持不懈，仅仅一年多一点的时间，

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [rɔːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	Gospel	wrought	a	change	in	the	feelings	and	habits	of	the	people	,
这	福音	锻	一个	改变	在	这	情怀	和	习惯	的	这	人们	,

福音改变了人们的情感和习惯。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [mɪ'rækjələs] .

which	was	little	short	of	miraculous	.
哪个	曾是	小的	短的	的	神奇	.

这简直堪称奇迹。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [briːf] ['pɪəriəd] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd] [bɜːnt] [ɔːl][ðeə(r)]['aɪdəlz] ,

Within	that	brief	period	they	had	given	up	and	burnt	all	their	idols	,
之内	那	简短的	时期	他们	有	给定	向上	和	烧焦的	全部	他们的	偶像	,

在短短的时间内，他们放弃了信仰，烧毁了所有的偶像。

[hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðeə(r)] ['blʌdi] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [raɪts] ,

had	ceased	to	practise	their	bloody	and	horrible	rites	,
有	停止	到	实践	他们的	血腥	和	可怕	仪式	,

他们已经停止举行那些血腥恐怖的仪式。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ˌkrɪstɪ'ænəti] — ['gɪvɪŋ] [fʊl] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪn'serəti] [baɪ] [səb'mɪtɪŋ]

and	had	embraced	Christianity	—	giving	full	proof	of	their	sincerity	by	submitting
和	有	拥抱	基督教	—	给予	满的	证明	的	他们的	诚意	经过	提交

[tuː; tə][ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv] [lɔːz] ['faʊndɪd] [ɒn] ['skrɪptʃə(r)] ,

to	a	code	of	laws	founded	on	Scripture	,
到	一个	代码	的	法律	创立	在	圣经	,

他们皈依了基督教——通过遵守一套以圣经为基础的法律体系，充分证明了他们的诚意。

[baɪ] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][ə'bændən] [pə'lɪgəmi] , [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,

by	agreeing	to	abandon	polygamy	,	by	building	a	large	place	of	worship	,
经过	同意	到	放弃	一夫多妻制	,	经过	建筑	一个	大的	地方	的	崇拜	,

通过同意放弃一夫多妻制，通过建造大型礼拜场所，

[ænd; ənd][baɪ] ['liːdɪŋ] [kəm'pærətɪvli] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] .

and	by	leading	comparatively	virtuous	and	peaceful	lives	.
和	经过	领导	比较	有德行的	和	和平	生活	.

并且过着相对有德行、平和的生活。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

And	all	this	was	begun	and	carried	on	for	a	considerable	time	,
和	全部	这	曾是	开始	和	携带	在	为了	一个	大量	时间	,

这一切开始后持续了相当长一段时间。

[nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['miʃənəriz] [bʌt; bət] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['neɪtɪv] ['tiːtʃə(r)z] ,

not	by	the	European	missionaries	but	by	two	of	the	devoted	native	teachers	,
不是	经过	这	欧洲的	传教士	但	经过	二	的	这	奉献	本国的	教师	,

不是由欧洲传教士传教，而是由两位虔诚的本地教师传教。

[huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] .

who	had	previously	embraced	Christianity	.
WHO	有	之前	拥抱	基督教	.

他们之前曾皈依基督教。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðʌs] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] - [ɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [baɪ]

The	extent	of	the	change	thus	wrought	in	the	Raratongans	in	so	short	a	time	by
这	程度	的	这	改变	因此	锻	在	这	-	在	所以	短的	一个	时间	经过

[ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,

the	Gospel	,
这	福音	,

福音在如此短的时间内给拉罗汤加人带来了如此巨大的改变，

[meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miʃənəriz]

may	be	estimated	by	a	glance	at	the	difficulties	with	which	the	missionaries
可能	是	估计的	经过	一个	瞥一眼	在	这	困难	和	哪个	这	传教士

[hæd; həd] [tuː; tə] [kən'tend] .

had	to	contend	.
有	到	抗衡	.

只需看看传教士们所面临的种种困难，就能大致了解当时的状况。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['mɪstə(r)] ['wɪljəmz] , ([siː] ['wɪljəmz] -

In	writing	of	the	ancient	usages	of	the	people	,	Mr	Williams	,	(	See	Williams	'
在	写作	的	这	古老的	用法	的	这	人们	,	先生	威廉姆斯	,	(	看	威廉姆斯	-

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] ,

most	interesting	work	,
最多	有趣的	工作	,

在论述古代民族习俗时，威廉姆斯先生（参见威廉姆斯最有趣的作品，

[ɪn'taɪtld] “ [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] ['entəpraɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['aɪləndz] ”) ,

entitled	“	A	Narrative	of	Missionary	Enterprises	in	the	South	-	Sea	Islands	”	)	,
标题	“	一个	叙述	的	传教士	企业	在	这	南	-	海	岛屿	”	)	,

题为“南海岛屿传教事业记述”）

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌstəmz] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['præktɪs] [kɔːld] - ['ʌŋgə]

tells	us	that	one	of	their	customs	was	an	unnatural	practice	called	Kukumi	anga
讲述	我们	那	一	的	他们的	海关	曾是	一个	不自然	实践	称为	-	安加

.

:
.

告诉我们，他们的习俗之一是被称为 Kukumi anga 的非自然习俗。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] [riːtʃt] ['mænhʊd] ,

As	soon	as	a	son	reached	manhood	,
作为	很快	作为	一个	儿子	达到	男子气概	,

儿子一旦成年，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ænd; ənd] ['res(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstəri] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]

he	would	fight	and	wrestle	with	his	father	for	the	mastery	,	and	if	he
他	会	斗争	和	搏斗	和	他的	父亲	为了	这	精通	,	和	如果	他

[əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

obtained	it	,
获得	它	,

他会与父亲争夺霸主地位，如果他最终获胜，

[wʊd] [teɪk] ['fɔːsəbl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənt] ,

would	take	forcible	possession	of	the	farm	belonging	to	his	parent	,
会	拿	强制的	拥有	的	这	农场	属于	到	他的	父母	,

他将强行占有其父母的农场，

[huːm] [hiː; hi] [drəʊv] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] .

whom	he	drove	in	a	state	of	destitution	from	his	home	.
谁	他	驾驶	在	一个	状态	的	赤贫	从	他的	家	.

他把一个一贫如洗的人从家中赶了出来。

[ə'nʌðə(r)] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] .

Another	custom	was	equally	unnatural	and	inhuman	.
其他	风俗	曾是	同样地	不自然	和	不人道	.

另一种习俗同样不自然、不人道。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

When	a	woman	lost	her	husband	,	the	relatives	of	the	latter	,
什么时候	一个	女士	丢失的	她	丈夫	,	这	亲属	的	这	后者	,

当一位妇女失去丈夫时，丈夫的亲属们

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðələs] [ænd; ənd] ['wɪdəʊ] [ɪn][ðeə(r)]

instead	of	paying	visits	of	kindness	to	the	fatherless	and	widow	in	their
反而	的	付费	访问	的	仁慈	到	这	无父	和	寡妇	在	他们的

[ə'flɪkʃ(ə)n] ,

affliction	,
痛苦	,

而不是去探望那些身处困境的孤儿寡妇，

[wʊd] [siːz] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['væljuː] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

would	seize	every	article	of	value	belonging	to	the	deceased	,
会	抢占	每一个	文章	的	价值	属于	到	这	死者	,

没收死者所有值钱的物品，

[tɜːn] [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pə'zes] [ðəm'selvz]

turn	the	disconsolate	mother	and	her	children	away	,	and	possess	themselves
转动	这	沮丧的	母亲	和	她	孩子们	离开	,	和	具有	他们自己

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fuːd] , [ænd; ənd][lænd] .

of	the	house	,	food	,	and	land	.
的	这	房子	,	食物	,	和	土地	.

将悲痛欲绝的母亲和她的孩子们赶走，自己占有房屋、食物和土地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [kɔːzd] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

But	they	had	another	custom	which	caused	still	greater	difficulties	to	the
但	他们	有	其他	风俗	哪个	导致	仍然	更大的	困难	到	这

['miʃənəriz] .

missionaries	.
传教士	.

但他们还有另一个习俗，给传教士们带来了更大的困难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] “ [lænd] - ['iːtɪŋ] ” — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['getɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ]

It	was	called	“	land	-	eating	”	—	in	other	words	,	the	getting	possession	of	each
它	曾是	称为	“	土地	-	吃	”	—	在	其他	字	,	这	获得	拥有	的	每个

['ʌðərz] [lændz][ˌʌn'dʒʌstli] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,

other's	lands	unjustly	,	and	these	,
其他的	土地	不公正的	,	和	这些	,

它被称为“土地吞并”——换句话说，就是不公正地占有对方的土地，而这些，

[wʌns] [əb'teɪnd] , [wɜː(r); wə(r)] [held] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [tə'næsəti] , [fɔː(r); fə(r)] [lænd] [wɒz; wəz]

once	obtained	,	were	held	with	the	greatest	possible	tenacity	,	for	land	was
一次	获得	,	是	握住	和	这	最	可能的	韧性	,	为了	土地	曾是

[ɪk'siːdɪŋli] ['væljuəb(ə)l] [æt; ət] - ,

exceedingly	valuable	at	Raratonga	,
非常	有价值的	在	-	,

一旦获得土地，就会竭尽全力地持有，因为拉罗汤加的土地极其珍贵。

[ænd; ənd] [ɒn] [nəʊ] ['sʌbdʒɪkt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)] ['friːkwənt] [ɔː(r)]

and	on	no	subject	were	the	contentions	of	the	people	more	frequent	or
和	在	不	主题	是	这	争论	的	这	人们	更多的	频繁	或者

[fɪəs] .

fierce	.
凶猛的	.

人民的争论没有哪一项比这更频繁、更激烈。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [məʊst]

From	this	it	will	be	seen	that	the	Raratongans	were	apparently	a	most
从	这	它	将要	是	已见	那	这	-	是	显然	一个	最多

[ʌn'prɒmɪsɪŋ] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [plɑːnt] [ðə; ði] “ [gʊd] [siːd] ,

unpromising	soil	in	which	to	plant	the	“	good	seed	,
不乐观	土壤	在	哪个	到	植物	这	“	好的	种子	,

由此可见，拉罗汤加群岛显然不是播种“好种子”的理想之地。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] [səʊ] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd]

”	for	there	is	scarcely	another	race	of	people	on	earth	so	depraved	and
”	为了	那里	是	几乎	其他	种族	的	人们	在	地球	所以	堕落的	和

[ʌn'nætʃrəl] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] .

unnatural	as	they	seem	to	have	been	.
不自然	作为	他们	似乎	到	有	到过	.

“因为地球上几乎没有其他种族像他们那样堕落和反常。”

[ˌnevəðə'les] , [gɑːdz] ['blesɪd; blest] [wɜːd] [ˌəʊvə'keɪm] [ðiːz] [diːp] - ['ruːtɪd] ['predʒədɪsɪz] ,

Nevertheless	,	God's	blessed	Word	overcame	these	deep	-	rooted	prejudices	,
尽管如此	,	神的	蒙福	单词	克服	这些	深的	-	根	偏见	,

然而，上帝赐福的圣言战胜了这些根深蒂固的偏见。

[ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['hɒrəb(ə)l] ['præktɪsɪz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]

and	put	an	end	to	these	and	many	other	horrible	practices	in	little	more
和	放	一个	结尾	到	这些	和	许多	其他	可怕	实践	在	小的	更多的

并尽快终止这些以及其他许多可怕的做法。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

than	a	year	.
比	一个	年	.

超过一年。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['glɔːriəs] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,

After	this	glorious	work	had	been	accomplished	,
后	这	辉煌	工作	有	到过	完成	,

这项辉煌的工程完成后，

[ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] ['mɪʃən(ə)ri] — [huː] ['ʌltɪmətli] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] (

the	energetic	missionary	—	who	ultimately	laid	down	his	life	in	one	of	these	islands	(
这	精力充沛	传教士	—	WHO	最终	铺设	向下	他的	生活	在	一	的	这些	岛屿	(

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] -) [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] — [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gəʊ]

The	Island	of	Erramanga	)	for	the	sake	of	Jesus	Christ	—	resolved	to	go
这	岛	的	-	)	为了	这	清酒	的	耶稣	基督	—	已解决	到	去

[hɪm'self] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['aɪləndz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [plɑːnt] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,

himself	in	search	of	other	islands	in	which	to	plant	the	Gospel	,
他自己	在	搜索	的	其他	岛屿	在	哪个	到	植物	这	福音	,

这位精力充沛的传教士最终在其中一个岛屿（埃拉曼加岛）为耶稣基督献出了生命，他决心亲自去寻找其他岛屿，在那里传播福音。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [send] [aʊt] ['neɪtɪv] ['tiːtʃə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [end] [ɪn] [vjuː] .

and	to	send	out	native	teachers	with	the	same	end	in	view	.
和	到	发送	出去	本国的	教师	和	这	相同的	结尾	在	看法	.

并派遣本土教师前往其他国家任教，以达到同样的目的。

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [riːdz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɪ'ælətɪ] ,

The	record	of	their	labours	reads	more	like	a	romance	than	a	reality	,
这	记录	的	他们的	劳动	阅读	更多的	喜欢	一个	浪漫	比	一个	现实	,

他们的劳动记录读起来更像是一部浪漫小说，而非真实事件。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːdʒ] [lɒŋgə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nærətɪv] .

but	we	cannot	afford	to	diverge	longer	from	the	course	of	our	narrative	.
但	我们	不能	买得起	到	分歧	更长	从	这	课程	的	我们的	叙述	.

但我们不能再偏离我们既定的叙事方向了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['tiːtʃə(r)z] [ðæt] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]

It	was	one	of	these	searching	parties	of	native	teachers	that	had	visited
它	曾是	一	的	这些	搜索	各方	的	本国的	教师	那	有	到访

[ðə; ði] [bɪg] [tʃiːfs] ['aɪlənd] [æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,

the	Big	Chief's	island	as	already	described	,
这	大的	酋长的	岛	作为	已经	描述	,

正如前面描述的那样，正是这些由当地教师组成的考察队之一曾到访过大酋长的岛屿。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['gləʊɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɪm]

and	it	was	their	glowing	words	and	representations	that	had	induced	him
和	它	曾是	他们的	发光	字	和	表现形式	那	有	诱导	他

[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - .

to	undertake	this	voyage	to	Raratonga	.
到	承担	这	航程	到	-	.

正是他们热情洋溢的言辞和描述促使他踏上了前往拉罗汤加的旅程。

[bɪg] [tʃiːf] [ɒv; əv] [kɔːs] ['ɒkjʊpaɪd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [kə'nuːz] ,

Big	Chief	of	course	occupied	the	largest	of	the	four	canoes	,
大的	首席	的	课程	占领	这	最大	的	这	四	独木舟	,

当然，酋长乘坐的是四艘独木舟中最大的那艘。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [frend] [dʒɑːrwɪn] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] — ['peɪntɪd] [ænd; ənd]

and	our	friend	Jarwin	sat	on	a	seat	in	front	of	him	—	painted	and
和	我们的	朋友	贾文	卫星	在	一个	座位	在	正面	的	他	—	绘	和

['dekəreɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wɒriə(r)] ,

decorated	like	a	native	warrior	,
装饰	喜欢	一个	本国的	战士	,

我们的朋友贾文坐在他前面的长椅上——长椅上的彩绘和装饰就像一个土著战士的装束。

[ænd; ənd] ['wiːldɪŋ] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

and	wielding	a	paddle	like	the	rest	.
和	挥舞	一个	桨	喜欢	这	休息	.

和其他人一样，他也挥舞着桨。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['kʌfɪ] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] .

Of	course	Cuffy	had	been	left	behind	.
的	课程	黑人	有	到过	左边	在后面	.

当然，库菲被留在了后面。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɑːrwɪn] [hæd; həd] , ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] , [ˌʌndə'gɒn] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

Poor	Jarwin	had	,	during	his	captivity	,	undergone	the	process	of	being
贫穷的	贾文	有	,	期间	他的	囚禁	,	经历	这	过程	的	存在

[tæ'tuːd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

tatooed	from	head	to	foot	.
纹身	从	头	到	脚	.

可怜的贾文在被囚禁期间，从头到脚都被纹满了图案。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] ['sevrəl] [mʌnθs] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kɒst] [hɪm] [ˌɪnɪk'spresəbl]

It	had	taken	several	months	to	accomplish	and	had	cost	him	inexpressible
它	有	已采取	一些	几个月	到	完成	和	有	成本	他	难以言喻的

['tɔːtʃə(r)] ,

torture	,
酷刑	,

这件事耗时数月才完成，并给他带来了难以言喻的痛苦。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['pʌŋktʃəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊm] - [laɪk] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [wɪtʃ]

owing	to	the	innumerable	punctures	made	by	the	comb	-	like	instrument	with	which
欠款	到	这	无数	穿刺	制成	经过	这	梳子	-	喜欢	乐器	和	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

it	was	done	on	the	inflamed	muscles	of	his	body	.
它	曾是	完毕	在	这	发炎的	肌肉	的	他的	身体	.

由于用梳状器械在他发炎的肌肉上扎了无数个孔。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [ɪn'triːti] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [sɒŋ] ,

By	dint	of	earnest	entreaty	and	much	song	,
经过	凹痕	的	认真	恳求	和	很多	歌曲	,

通过恳切的请求和大量的歌声，

[hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ɒn] [bɪg] [tʃiːf] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ʌn'tʌtʃt] .

he	had	prevailed	on	Big	Chief	to	leave	his	face	and	hands	untouched	.
他	有	最终获胜	在	大的	首席	到	离开	他的	脸	和	双手	未受触碰	.

他成功说服大酋长不要碰他的脸和手。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ,

It	is	doubtful	if	he	would	have	succeeded	in	this	,
它	是	疑	如果	他	会	有	成功了	在	这	,

他能否成功还很难说。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] ,

despite	the	witching	power	of	his	melodious	voice	,
尽管	这	女巫	力量	的	他的	悦耳动听	嗓音	,

尽管他那甜美的嗓音具有魅惑人心的力量，

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

had	he	not	at	the	same	time	offered	to	paint	his	own	face	in	imitation	of
有	他	不是	在	这	相同的	时间	提供	到	画	他的	自己的	脸	在	模仿	的

[tætuːɪŋ] ,

tatooing	,
纹身	,

如果他当时没有提出要模仿纹身的方式在自己脸上作画的话，

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] ['mɑːstə(r)] [ɪn'sɪstɪd]
and **accomplished** **the** **feat** **to** **such** **perfection** **that** **his** **delighted** **master** **insisted**
和 完成 这 特技 到 这样的 完美 那 他的 高兴极了 掌握 坚持
[ɒn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['peɪntɪd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .
on **having** **his** **own** **painted** **forthwith** **in** **the** **same** **style** **.**
在 拥有 他的 自己的 绘 立即 在 这 相同的 风格 .

他完美地完成了这项壮举，令他的主人欣喜不已，并要求立即以同样的风格为自己也画一幅肖像。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [ðeə(r)] ['prəʊgres] , [waɪl] [ðə; ði] ['pædlə] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] ,
During **a** **pause** **in** **their** **progress** **,** **while** **the** **paddlers** **were** **resting** **,**
期间 一个 暂停 在 他们的 进步 , 尽管 这 划桨者 是 休息 ,

在划桨者们暂停前进休息的间隙，

[bɪg] [tʃiːf] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [sɪt] [nɪə(r)] [hɪm] .
Big **Chief** **made** **his** **captive** **sit** **near** **him** **.**
大的 首席 制成 他的 俘虏 坐 靠近 他 .

酋长让俘虏坐在他旁边。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kuki] - [men] ” ([baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [waɪt] [men]) “ ['nevə(r)] [laɪ] ,
“ **You** **tell** **me** **that** **Cookee** **-** **men** **”** **(** **by** **which** **he** **meant** **white** **men** **)** **“** **never** **lie** **,**
“ 你 告诉 我 那 库克 - 男人 ” (经过 哪个 他 意思是 白色的 男人) “ 绝不 说谎 ,
['nevə(r)] [dɪ'siːv] . ”
never **deceive** **.** **”**
绝不 欺骗 . ”

“你告诉我，库克人（他指的是白人）‘从不说谎，从不欺骗’。”

“ [ai] [ʃʌd] [laɪ] [æn; ən] - [dɪ'siːv] [maɪ'self] , [ɪf] [ai] [sed] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːrwɪn] , ['blʌntli] .
“ **I** **shud** **lie** **an** **'** **deceive** **myself** **,** **if** **I** **said** **so** **,** **”** **replied** **Jarwin** **,** **bluntly** **.**
“ 我 应该 说谎 一个 - 欺骗 我 , 如果 我 说 所以 , ” 回复 贾文 , 直截了当地 .

“如果我这么说，那就是在撒谎欺骗自己，”贾文直截了当地回答道。

“ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
“ **What** **did** **you** **tell** **me** **,** **then** **?** **”** **asked** **the** **Chief** **,** **with** **a** **frown** **.**
“ 什么 做过 你 告诉 我 , 然后 ? ” 问 这 首席 , 和 一个 皱眉 .

“那你刚才跟我说了什么？”局长皱着眉头问道。

“ [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ['krɪstʃən] [men] [doʊnt] [laɪ] [ɔː(r)] [dɪ'siːv] — ['liːstwaɪz] [ðeɪ] [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]
“ **I** **told** **you** **that** **Christian** **men** **don't** **lie** **or** **deceive** **—** **leastwise** **they** **don't** **do** **it**
“ 我 讲述 你 那 基督教 男人 不 说谎 或者 欺骗 — 最不明智的 他们 不 做 它
[wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] . ”
with **a** **will** **.** **”**
和 一个 将要 . ”

“我告诉过你，基督徒男人不会说谎或欺骗——至少他们不会故意这样做。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] , - ? ”
“ **Are** **you** **a** **Christian** **man** **,** **Jowin** **?** **”**
“ 是 你 一个 基督教 男人 , - ? ”

“乔文，你是基督徒吗？”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] ['prɒmptli] .
“ **I** **am** **,** **”** **replied** **the** **sailor** **promptly** **.**
“ 我 是 , ” 回复 这 水手 及时 .

“是的，”水手立即回答道。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [pə'plekst] [eə(r)] , “ ['enihaʊ] [ai] [həʊp] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
Then **with** **a** **somewhat** **perplexed** **air** **,** **“** **Anyhow** **I** **hope** **I** **am** **,**
然后 和 一个 有些 困惑 空气 , “ 无论如何 我 希望 我 是 ,

然后带着几分困惑说道：“无论如何，我希望我是……”

[æn; ən] - [ai] [traɪ] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [sɪtʃ] . ”
an **'** **I** **try** **to** **act** **as** **sitch** **.** **”**
一个 - 我 尝试 到 行为 作为 情况 . ”

我试着扮演情妇的角色。

“ [gʊd] , [ai] [wɪl] [suːn] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Good , I will soon prove it .
“ 好的 , 我 将要 很快 证明 它 .

“很好，我很快就会证明这一点。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈkuki] - [men] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
You will be near the Cookee - men of Raratonga to - morrow .
你 将要 是 靠近 这 库克 - 男人 的 - 到 - 明天 .

明天你将靠近拉罗汤加岛的库基人。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də]
You will have chance to go with them and leave me ; but if you do
你 将要 有 机会 到 去 和 他们 和 离开 我 ; 但 如果 你 做
,
,
,

你有机会跟他们走，离开我；但如果你那样做，

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈkuki] - [tʌŋ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈkrɪstʃən] .
or if you speak one word of Cookee - tongue — you are not Christian .
或者 如果 你 说话 一 单词 的 库克 - 舌头 — 你 是 不是 基督教 .

或者，如果你会说一句库基语——你就不是基督徒。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ai] [wɪl] [ˈbætə(r)][jɔː(r); jə(r)] [skʌl] [wɪð] [maɪ] [klʌb] ,
Moreover , I will batter your skull with my club ,
而且 , 我 将要 连击 你的 颅骨 和 我的 俱乐部 ,

此外，我还会用我的棍子砸碎你的脑袋。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sɒft] [pʌlp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] - [fruːt] . ”
till it is like the soft pulp of the bread - fruit . ”
直到 它 是 喜欢 这 柔软的 纸浆 的 这 面包 - 水果 . ”

直到它变得像面包果的软果肉一样。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kjuːt] [fɛlɚ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjæŋkiz] [seɪ] , ” [riˈmɑːk] [dʒɑːrwɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt]
“ You're a cute fellar , as the Yankees say , ” remarked Jarwin , with a slight
“ 你是 一个 可爱的 伙计 , 作为 这 洋基队 说 , ” 评论 贾文 , 和 一个 轻微
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“你真是个可爱的小伙子，就像洋基队说的那样，”贾文微微一笑，说道。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [sed] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
This being said in English , the Chief took no notice of it ,
这 存在 说 在 英语 , 这 首席 采取 不 注意 的 它 ,

虽然是用英语说的，但酋长并未理会。

[bʌt; bət][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [sleɪv] [səˈspɪʃəsli] .
but glanced at his slave suspiciously .
但 瞥了一眼 在 他的 奴隶 可疑地 .

但他却狐疑地瞥了一眼他的奴隶。

“ [bɪg] [tʃiːf] , ” [sed] [dʒɑːrwɪn] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈsaɪləns] , “ [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]
“ Big Chief , ” said Jarwin , after a short silence , “ even before I was a
“ 大的 首席 , ” 说 贾文 , 后 一个 短的 沉默 , “ 甚至 前 我 曾是 一个
[ˈkrɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

“大酋长，”贾文沉默片刻后说道，“甚至在我成为基督徒之前，

[ai][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ,
I had been taught by my mother to be ashamed of telling a lie ,
我 有 到过 教授 经过 我的 母亲 到 是 羞愧 的 讲述 一个 说谎 ,

我从小就被母亲教导，说谎是件丢脸的事。

[səʊ] [juːv] [nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [daʊt] [ˌem ˈiː] .

so	you've	no	occasion	for	to	doubt	me	.
所以	你已经	不	场合	为了	到	怀疑	我	.

所以你没有理由怀疑我。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌntrimən] , [ˈspeʃəli] [ɪn][maɪ] -

But	it's	a	hard	thing	to	stand	by	a	countryman	,	specially	in	my	pecooliar
但	它是	一个	难的	事物	到	站立	经过	一个	同胞	,	特别	在	我的	-

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

但要支持自己的同胞是一件很难的事，尤其是我这种特殊情况下。

[æn; ən] - [nɒt] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

an	-	not	let	him	know	that	you	can	speak	to	him	.
一个	-	不是	让	他	知道	那	你	能	说话	到	他	.

不要让他知道你可以和他说话。

[meɪ] [aɪ] [nɒt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][pəˈlɑːvə(r)][ə; eɪ][bɪt] [wɪð] - [ɪm] ?

May	I	not	be	allowed	to	palaver	a	bit	with	-	em	?
可能	我	不是	是	允许	到	闲聊	一个	少量	和	-	呃	?

我可以和他们聊一会儿吗?

[aɪ][wəʊnt][ɑːsk] - [ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] . ”

I	wont	ask	-	em	to	take	me	from	you	.	”
我	惯于	问	-	呃	到	拿	我	从	你	.	”

我不会求他们把我从你身边带走。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈstɜːnli] .

“	No	,	”	said	the	Chief	sternly	.
“	不	,	”	说	这	首席	严厉地	.

“不，”局长严厉地说。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkuki] - [men]

“	You	came	with	me	promising	that	you	would	not	even	speak	to	the	Cookee	-	men
“	你	来了	和	我	有前途	那	你	会	不是	甚至	说话	到	这	库克	-	男人

. ”

:	”
.	”

“你跟我一起来的时候答应过我，你甚至都不会跟库基人说话。”

“ [wel] , [bɪg] [tʃiːf] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɑːrwɪn] , [ˌenəˈdʒetɪkli] ,

“	Well	,	Big	Chief	,	”	replied	Jarwin	,	energetically	,
“	出色地	,	大的	首席	,	”	回复	贾文	,	精力充沛地	,

“好的，酋长，”贾文精神抖擞地回答道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsiːmən] [kæn; kən] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] .

“	you	shall	see	that	a	British	seaman	can	stick	to	his	promise	.
“	你	将	看	那	一个	英国	水手	能	戳	到	他的	承诺	.

“你将会看到，英国海员能够信守承诺。”

[aɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	be	true	to	you	.
患病的	是	真的	到	你	.

我会对你忠诚。

[ˈɒnə(r)] [braɪt] .

Honour	bright	.
荣誉	明亮的	.

荣耀闪耀。

[aɪl] [nɒt] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪŋgəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

I'll	not	give	'	em	a	word	of	the	English	lingo	if	they	was	to	try	to
患病的	不是	给	-	呃	一个	单词	的	这	英语	行话	如果	他们	曾是	到	尝试	到

[teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][aʊt][əʊ] - [ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [red] [hɒt] ['pɪnsəz] .

tear	it	out	o	'	me	wi	'	red	hot	pincers	.
撕	它	出去	o	-	我	wi	-	红色的	热的	钳	.

就算他们想用烧红的钳子把我的英语扯出来，我也不会跟他们说一个字。

[aɪl] ['kɒntent][maɪ'self][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət] - [ɪm] [ænd; ənd] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə] - [ɪm] .

I'll	content	myself	wi	'	lookin	'	at	'	em	and	listenin	'	to	'	em	.
患病的	内容	我	wi	-	在看	-	在	-	呃	和	听着	-	到	-	呃	.

我只会看看他们，听听他们说话。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] - [tʌŋ] , ['enihaʊ] . ”

It'll	be	a	comfort	to	hear	my	mother	-	tongue	,	anyhow	.	”
它将	是	一个	舒适	到	听到	我的	母亲	-	舌头	,	无论如何	.	”

无论如何，听到我的母语总会让我感到安慰。

“ [gʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , “ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .

“	Good	,	”	replied	the	Chief	,	“	I	trust	you	.
“	好的	,	”	回复	这	首席	,	“	我	相信	你	.

“很好，”酋长回答说，“我相信你。”

” [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [rest] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

”	The	interval	of	rest	coming	to	an	end	at	this	point	,
”	这	间隔	的	休息	未来	到	一个	结尾	在	这	观点	,

“休息时间到此结束。”

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [ri'zjuːmd] .

the	conversation	ceased	and	the	paddles	were	resumed	.
这	对话	停止	和	这	桨	是	恢复	.

谈话停止了，桨又开始划了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [deɪ] .

It	was	a	magnificent	day	.
它	曾是	一个	壮丽	天	.

真是美好的一天。

[ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [ɪts] [neɪm] [sə'dʒests] .

The	great	Pacific	was	in	that	condition	of	perfect	repose	which	its	name	suggests	.
这	伟大的	太平洋	曾是	在	那	状况	的	完美的	休息	哪个	它是	姓名	建议	.

浩瀚的太平洋正处于它名字所暗示的那种完美平静的状态。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] ['rʌfld] [ðə; ði] [waɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Not	a	breath	of	air	ruffled	the	wide	sheet	of	water	,
不是	一个	气息	的	空气	褶皱的	这	宽的	床单	的	水	,

一丝风也没有搅动这片广阔的水面。

[wɪtʃ] [leɪ] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][vɑːst]['sɜːkjələ(r)] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði][skaɪ] ,

which	lay	spread	out	like	a	vast	circular	looking	-	glass	to	reflect	the	sky	,
哪个	躺	传播	出去	喜欢	一个	广阔的	圆	寻找	-	玻璃	到	反映	这	天空	,

它像一面巨大的圆形镜子一样铺展开来，映照着天空。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [rɪ'flekt] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] [fɪ'delətɪ] ,

and	it	did	reflect	the	sky	with	such	perfect	fidelity	,
和	它	做过	反映	这	天空	和	这样的	完美的	忠诚	,

它完美地再现了天空的景象。

[ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['klaʊdlɪt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz]
that **the** **clouds** **and** **cloudlets** **in** **the** **deep** **were** **exact** **counterparts** **of** **those**
那 这 云 和 云朵 在 这 深的 是 精确的 对应物 的 那些
[ðæt] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
that **floated** **in** **the** **air** **,**
那 漂浮 在 这 空气 ,

深空中的云和小云与空中漂浮的云和小云完全对应。

[waɪl] [ðə; ði][fɔː(r)] [kə'nuːz] , ['restɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
while **the** **four** **canoes** **,** **resting** **on** **their** **own** **reflections** **,**
尽管 这 四 独木舟 , 休息 在 他们的 自己的 反思 ,

四艘独木舟静静地停泊在水面上，倒映着自己的身影。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [wɜːld] ,
seemed **to** **be** **suspended** **in** **the** **centre** **of** **a** **crystal** **world** **,**
似乎 到 是 暂停 在 这 中心 的 一个 水晶 世界 ,

仿佛悬浮在一个水晶世界的中心，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dæzlɪŋli] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [tuː] [rɪ'splendənt] [sʌnz] .
which **was** **dazzlingly** **lit** **up** **by** **two** **resplendent** **suns** **.**
哪个 曾是 耀眼地 点燃 向上 经过 二 灿烂 太阳 .

两颗璀璨的太阳将其照耀得耀眼夺目。

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][kɑːm] ['lɑːstɪd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
This **condition** **of** **calm** **lasted** **the** **whole** **of** **that** **day** **and** **night** **,**
这 状况 的 冷静的 持续 这 所有的 的 那 天 和 夜晚 ,

这种平静的状态持续了整整一天一夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ;
and **the** **heat** **was** **very** **great** **;**
和 这 热 曾是 非常 伟大的 ;

天气非常炎热；

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] — [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] ['fɔːti] [tuː; tə] ['fɪfti] [ɪn] [iːtʃ]
nevertheless **the** **warriors** **—** **of** **whom** **there** **were** **from** **forty** **to** **fifty** **in** **each**
尽管如此 这 战士 — 的 谁 那里 是 从 四十 到 五十 在 每个
[kə'nuː] — [dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə]['pæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ,
canoe **—** **did** **not** **cease** **to** **paddle** **for** **an** **instant** **,**
独木舟 — 做过 不是 停止 到 桨 为了 一个 立即的 ,

然而，每艘独木舟上都有四五十名战士，他们一刻也没有停止划桨。

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [ʃɔːt] [spelz] [ɒv; əv] [rest] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wen] , [twaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ]
save **when** **the** **short** **spells** **of** **rest** **came** **round** **,** **and** **when** **,** **twice** **during** **the** **day**
节省 什么时候 这 短的 咒语 的 休息 来了 圆形的 , 和 什么时候 , 两次 期间 这 天
,
,
,

除了短暂的休息时间，以及一天中的两次休息时间之外，

[ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] .
they **stopped** **to** **eat** **a** **hasty** **meal** **.**
他们 停止 到 吃 一个 仓促 一顿饭 .

他们停下来匆匆吃了一顿饭。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['pæd(ə)l] ['ɒnwədz] ,
When **the** **sun** **set** **they** **still** **continued** **to** **paddle** **onwards** **,**
什么时候 这 太阳 放 他们 仍然 持续 到 桨 开始 ,

太阳落山后，他们仍然继续划桨前进。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] ,
the **only** **difference** **being** **that** **instead** **of** **passing** **over** **a** **sea** **of** **crystal** **,**
这 仅有的 不同之处 存在 那 反而 的 通过 超过 一个 海 的 水晶 ,

唯一的区别在于，他不是穿越一片水晶海，

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['æmbə(r)][ænd; ənd] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] .

they	appeared	to	traverse	an	ocean	of	amber	and	burnished	gold	.
他们	出现	到	横穿	一个	海洋	的	琥珀色	和	抛光	金子	.

他们仿佛穿越了一片琥珀和闪亮黄金构成的海洋。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .

All	night	they	continued	their	labours	.
全部	夜晚	他们	持续	他们的	劳动	.

他们整夜都在劳作。

[ə'baʊt] ['deɪbreɪk] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [lɒŋgə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv]

About	daybreak	the	Chief	permitted	them	to	enjoy	a	somewhat	longer	period	of
关于	拂晓	这	首席	允许	他们	到	享受	一个	有些	更长	时期	的

[rest] ,

rest	,
休息	,

天亮时分，酋长允许他们享受一段稍长一些的休息时间。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət]

during	which	most	of	them	,	without	lying	down	,	indulged	in	a	short	but
期间	哪个	最多	的	他们	,	没有	说谎	向下	,	沉溺其中	在	一个	短的	但

[rɪ'freʃɪŋ] [næp] .

refreshing	nap	.
令人耳目一新	午睡	.

在此期间，他们中的大多数人没有躺下，而是享受了一次短暂而令人神清气爽的午睡。

[rɪ'zjuːmɪŋ] [ðə; ðɪ]['pæd(ə)lz] , [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] ,

Resuming	the	paddles	,	they	proceeded	until	sunrise	,
恢复	这	桨	,	他们	继续	直到	日出	,

他们重新划桨，一直划到日出。

[wen] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['glædən] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] [hɪlz] [ɒv; əv] -

when	their	hearts	were	gladdened	by	the	sight	of	the	blue	hills	of	Raratonga
什么时候	他们的	心	是	高兴	经过	这	视线	的	这	蓝色的	丘陵	的	-

[ɒn][ðə; ðɪ] [braɪt] [hə'raɪz(ə)n] .

on	the	bright	horizon	.
在	这	明亮的	地平线	.

当他们看到地平线上明亮的拉罗汤加蓝色山丘时，他们的心都充满了喜悦。

“ [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ,

“	Now	we	shall	soon	be	at	the	end	of	our	voyage	,	”	said	the	Chief	,
“	现在	我们	将	很快	是	在	这	结尾	的	我们的	航程	,	”	说	这	首席	,

“现在我们很快就要到达航程的终点了，”船长说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [hɪlz] ,

as	he	pointed	to	the	distant	hills	,
作为	他	尖	到	这	遥远	丘陵	,

他指着远处的山丘说：

[ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][dʒɑːrwɪn][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [æt; ət][ə; eɪ][praɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	glanced	at	Jarwin	as	he	might	at	a	prize	which	he	was
和	瞥了一眼	在	贾文	作为	他	可能	在	一个	奖	哪个	他	曾是

[mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] .

much	afraid	of	losing	.
很多	害怕的	的	输	.

他瞥了贾文一眼，就像在看一件他非常害怕失去的奖品一样。

“ [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] , [juː; jʊ] ['krɪstʃən] .

“	Remember	the	promise	,	you	Christian	.
“	记住	这	承诺	,	你	基督教	.

“基督徒啊，记住这个承诺。”

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'siːvə(r)] , [juː; jʊ] - - [tɑː(r)] ! -

Don't	be	a	deceiver	,	you	'	Breetish	tar	!	'
不	是	一个	骗子	,	你	-	-	焦油	!	-

别装可怜了，你这英国佬！

" ([hiː; hi] [kwəʊtid] [dʒɑːrwɪn][hɪə(r)] .)

"	(	He	quoted	Jarwin	here	.	)
"	(	他	引	贾文	这里	.	)

（他在这里引用了贾文的话。）

“ ['ɒnə(r)] [braɪt] ! " [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

“	Honour	bright	!	"	replied	our	hero	.
"	荣誉	明亮的	!	"	回复	我们的	英雄	.

“荣誉闪耀！”我们的英雄回答道。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪlərz] [braɪt] [aɪz] ,

The	savage	gazed	earnestly	into	the	sailor's	bright	eyes	,
这	野蛮的	凝视	切实	进入	这	水手的	明亮的	眼睛	,

野蛮人深情地凝视着水手明亮的双眼，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	appeared	to	think	that	if	his	honour	was	as	bright	as	they	were
和	出现	到	思考	那	如果	他的	荣誉	曾是	作为	明亮的	作为	他们	是

,

,

,

他似乎认为，如果他的荣誉像他们一样光辉灿烂，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)] .

there	was	not	much	cause	to	fear	.
那里	曾是	不是	很多	原因	到	害怕	.

没什么好怕的。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] , [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] , " [wɪð]

At	all	events	he	looked	pleased	,	nodded	his	head	,	and	said	“	Good	,	"	with
在	全部	活动	他	看起来	高兴	,	点头	他的	头	,	和	说	“	好的	,	"	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['emfəsɪs] .

considerable	emphasis	.
大量	强调	.

总之，他看起来很满意，点了点头，并非常强调地说：“好。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [les] [laɪk] [bluː] [klaʊdz]

By	this	time	the	hills	of	Raratonga	were	beginning	to	look	less	like	blue	clouds
经过	这	时间	这	丘陵	的	-	是	开始	到	看	较少的	喜欢	蓝色的	云

[ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] ['riːəl] ['maʊntənz] ;

and	more	like	real	mountains	;
和	更多的	喜欢	真实的	山脉	;

这时，拉罗汤加的山丘看起来不再像蓝色的云朵，而更像真正的山脉；

['grædʒuəli] [æz; əz][ðə; ði] [kə'nuːz] [druː] ['nɪərə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] [ɒn][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd]

gradually	as	the	canoes	drew	nearer	,	the	markings	on	them	became	more	and
逐步地	作为	这	独木舟	画	更近	,	这	标记	在	他们	成为	更多的	和

[mɔː(r)] [dɪ'faɪnd] ,

more	defined	,
更多的	定义	,

随着独木舟逐渐靠近，船上的标记也变得越来越清晰。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] — ['rɒki] ['eminəns] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriənt]

until	at	last	everything	was	distinctly	visible	—	rocky	eminences	and	luxuriant
直到	在	最后的	一切	曾是	明显地	可见的	—	岩石	杰出人物	和	茂盛的

['væliz] ,

valleys	,
山谷	,

最后一切都清晰可见——嶙峋的岩石高地和郁郁葱葱的山谷，

[θru:] [wɪtʃ] [fləʊd] [stri:mz] [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] [ðæt] ['glitə] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]

through	which	flowed	streams	and	rivulets	that	glittered	brightly	in	the	light	of
通过	哪个	流动	溪流	和	小溪	那	闪闪发光	明亮地	在	这	光	的

[ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sʌn] ,

the	ascending	sun	,
这	上升	太阳	,

溪流潺潺流淌其间，在冉冉升起的太阳照耀下闪闪发光。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [kən'streɪnd] [dʒɑ:rwɪn][tu:; tə] [ʃaʊt] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

and	almost	constrained	Jarwin	to	shout	with	delight	,
和	几乎	受限	贾文	到	喊	和	喜	,

几乎让贾文忍不住欢呼雀跃起来，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [si:n] [mɔ:(r)] ['lʌvli] [baɪ][fɑ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]

for	he	gazed	upon	a	scene	more	lovely	by	far	than	anything	that	he
为了	他	凝视	之上	一个	场景	更多的	迷人的	经过	远的	比	任何事物	那	他

[hæd; həd] [jet] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['si:z] .

had	yet	beheld	in	the	Southern	Seas	.
有	然而	观看	在	这	南方	海域	.

因为他看到的景象，远比他在南方海域所见过的任何景象都要美丽得多。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ɪz][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] ['stɜ:rɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

Our	Hero	is	Exposed	to	Stirring	Influences	and	Trying	Circumstances	.
我们的	英雄	是	裸露	到	搅拌	影响	和	尝试	情况	.

我们的主人公经历了激动人心的事件和艰难的处境。

[wen] [ðə; ði][fɔ:(r)] [kə'nu:z] [dru:] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

When	the	four	canoes	drew	near	to	the	island	,
什么时候	这	四	独木舟	画	靠近	到	这	岛	,

当四艘独木舟靠近小岛时，

[ɪ'mens] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

immense	numbers	of	natives	were	seen	to	assemble	on	the	beach	,
巨大	数字	的	本地人	是	已见	到	集合	在	这	海滩	,

人们看到大量当地居民聚集在海滩上，

[səʊ] [ðæt] [bɪg] [tʃi:f] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][ədˈvaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ədˈvɑ:ns] [wɪð] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

so	that	Big	Chief	deemed	it	advisable	to	advance	with	caution	.
所以	那	大的	首席	被认为	它	建议	到	进步	和	警告	.

因此，酋长认为谨慎行事是明智之举。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['splətri] ['fɪgə(r)] , ['aɪðə(r)] [drest] [ɔ:(r)] ['peɪntɪd] [blæk] ,

Presently	a	solitary	figure	,	either	dressed	or	painted	black	,
目前	一个	孤	数字	,	任何一个	穿着	或者	绘	黑色的	,

目前只剩一个孤身一人的身影，要么身着黑色衣服，要么脸上涂着黑色颜料。

[ədˈvɑ:nst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .

advanced	in	front	of	the	others	and	waved	a	white	flag	.
先进的	在	正面	的	这	其他的	和	挥手	一个	白色的	旗帜	.

他走到其他人前面，挥舞着白旗。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [tʃiːfs] [æŋ'zaɪəti] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə]
This seemed to increase the Chief's anxiety , for he ordered the men to
这 似乎 到 增加 这 酋长的 焦虑 , 为了 他 订购 这 男人 到
[siːs] ['pæd(ə)lɪŋ] .
cease paddling .
停止 划桨 .

这似乎加剧了酋长的焦虑，因为他命令手下停止划桨。

[dʒɑːrwɪn] , [huːz] [hɑːt] [hæd; həd] [liːpt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd]
Jarwin , whose heart had leaped with delight when he saw the dark figure and
贾文 , 谁 心 有 跳跃 和 喜 什么时候 他 锯 这 黑暗的 数字 和
[ðə; ði] [waɪt] [flæg] ,
the white flag ,
这 白色的 旗帜 ,

贾文看到黑影和白旗时，心中欣喜若狂。

[ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] —
immediately turned round and said —
立即地 转向 圆形的 和 说 —

立刻转过身来说——

“ [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [əʊld] [bɔɪ] ; [ðæts] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ You needn't be afraid , old boy ; that's the missionary , I'll be bound , in his
“ 你 不必 是 害怕的 , 老的 男生 ; 那就是 这 传教士 , 患病的 是 边界 , 在 他的
[blæk] ['tɒg(ə)ri] ,
black toggery ,
黑色的 服装 ,

“老伙计，你不必害怕；我敢肯定，那就是那个传教士，穿着他那身黑衣。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [miːnz] - [piːs] - [ə'mʌŋ] ['kuki] [men] .
an ' a white flag means ' peace ' among Cookee men .
一个 - 一个 白色的 旗帜 方法 - 和平 - 之中 库克 男人 .

在库克族男人中，白旗代表“和平”。

” [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd][dʒɑːrwɪn] ,
” On hearing this , the Chief gave the order to advance , and Jarwin ,
” 在 听力 这 , 这 首席 给予 这 命令 到 进步 , 和 贾文 ,

听到这话，酋长下令前进，贾文

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [klɒθ] [ðæt] [leɪ] [nɪə(r)] [hɪm] , [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
seizing a piece of native cloth that lay near him , waved it round his head .
抓住 一个 片 的 本国的 布 那 躺 靠近 他 , 挥手 它 圆形的 他的 头 .

他抓起身边的一块土布，在头顶挥舞了一下。

“ [stɒp] [ðæt] , [juː; jʊ] - [tɑː(r)] ! ” [graul] [bɪg] [tʃiːf] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [klʌb] ,
“ Stop that , you Breetish tar ! ” growled Big Chief , seizing a huge club ,
“ 停止 那 , 你 - 焦油 ! ” 咆哮 大的 首席 , 抓住 一个 巨大的 俱乐部 ,

“住手，你这英国佬！”大酋长咆哮着，抓起一根巨大的棍棒。

[wɪtʃ] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] [ʃɑːrks] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['siːmən] ,
which bristled with shark's teeth , and shaking it at the seaman ,
哪个 竖起的 和 鲨鱼的 牙齿 , 和 摇晃 它 在 这 水手 ,

那东西上长满了鲨鱼牙齿，还朝水手挥舞着。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [grɪn] .
while his own teeth were displayed in a threatening grin .
尽管 他的 自己的 牙齿 是 显示 在 一个 威胁 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑，露出一口牙齿，露出威胁的笑容。

“ [ɔːl] [raɪt] , [əʊld]['kɒdʒə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɑː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [lʊk] ; “ ['ɒnə(r)]
“ All right , old codger , ” replied the British tar , with a submissive look ; “ honour
“ 全部 正确的 , 老的 怪人 , ” 回复 这 英国 焦油 , 和 一个 顺从者 看 ; “ 荣誉
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

“好吧，老家伙，”英国水手回答道，脸上带着顺从的神情；“荣誉至上，

['ɒnə(r)] [braɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
honour bright , ” he added several times , in a low tone ,
荣誉 明亮的 , ” 他 额外 一些 时代 , 在 一个 低的 语气 ,

“荣誉光明，”他低声重复了好几遍。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
as if to keep himself in mind of his promise .
作为 如果 到 保持 他自己 在 头脑 的 他的 承诺 .

仿佛是为了提醒自己要信守承诺。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv]
We have already said that our hero and his master talked in the native
我们 有 已经 说 那 我们的 英雄 和 他的 掌握 谈话 在 这 本国的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

我们之前已经说过，我们的主人公和他的师傅是用母语交谈的。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [fə'sɪlətɪ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [fə'mɪliə(r)]
which the former had acquired with wonderful facility , but such familiar
哪个 这 以前的 有 获得 和 精彩的 设施 , 但 这样的 熟悉的
[ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] “ [əʊld] [bɔɪ] , ”
expressions as “ old boy , ”
表达式 作为 “ 老的 男生 , ”

前者已经非常轻松地掌握了这些技能，但像“老兄”这样的熟悉表达方式，

“ [əʊld]['kɒdʒə(r)] , ” [et'setərə] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] ['ʌtə] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
“ old codger , ” etcetera , were necessarily uttered in English .
“ 老的 怪人 , ” 等等 , 是 一定 说出 在 英语 .

“老家伙”等等，都必须用英语说出来。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][dʒɑːrwɪn] , [huː] [wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] ,
Fortunately for Jarwin , who was by nature free - and - easy ,
幸运的是 为了 贾文 , WHO 曾是 经过 自然 自由的 - 和 - 简单的 ,

幸运的是，天性自由自在的贾文

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tʃiːf] [ɪ'mædʒɪnd] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːmz] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ,
the savage chief imagined these to be terms of respect , and was ,
这 野蛮的 首席 想象 这些 到 是 条款 的 尊重 , 和 曾是 ,
['kɒnsɪkwəntli] ,
consequently ,
最后 ,

这位野蛮的首领认为这些是表示尊重的措辞，因此，

['rɑːðə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
rather pleased to hear them .
相当 高兴 到 听到 他们 .

听到这些话我非常高兴。

['sɪmələli] , [bɪg] [tʃiːf] [sed] “ - [tɑː(r)] ” [ænd; ənd] “ ['krɪstʃən] ” [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
Similarly , Big Chief said “ Breetish tar ” and “ Christian ” in English ,
相似地 , 大的 首席 说 “ - 焦油 ” 和 “ 基督教 ” 在 英语 ,

同样，大酋长用英语说了“英国焦油”和“基督徒”。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .

as	he	had	learned	them	from	his	captive	.
作为	他	有	学习	他们	从	他的	俘虏	.

因为他是从俘虏那里学到这些的。

[wen] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [sleɪv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [fɒnd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

When	master	and	slave	began	to	grow	fond	of	each	other	—	as	we	have
什么时候	掌握	和	奴隶	开始	到	生长	喜爱	的	每个	其他	—	作为	我们	有

[siːn] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [dɪd] ,

seen	that	they	soon	did	,
已见	那	他们	很快	做过	,

当主人和奴隶开始彼此产生感情时——正如我们所看到的，他们很快就产生了感情——

[ðeə(r)] ['mænli] [n'eɪtʃəz] ['biːɪŋ] [kən'dʒiːniəl] — [ðeɪ] [juːst] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] :

their	manly	natures	being	congenial	—	they	used	these	expressions	more	frequently	:
他们的	男子气概	自然	存在	相投	—	他们	用过的	这些	表达式	更多的	频繁地	:

由于他们性格都很阳刚，所以他们更频繁地使用这些表达方式：

[dʒɑːrwɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [fə'siːʃəs] [ˌgʊd'wɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə]

Jarwin	meaning	to	express	facetious	goodwill	,	but	his	master	desiring	to
贾文	意义	到	表达	滑稽的	善意	,	但	他的	掌握	渴望	到

[ɪk'spres] ['kaɪndli] [rɪ'gɑːd] ,

express	kindly	regard	,
表达	亲切地	看待	,

贾文本意是想表达戏谑的善意，但他的主人却想表达亲切的敬意。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə]['æŋgə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [juːz]

except	when	he	was	roused	to	anger	,	in	which	case	he	did	not	,	however	,	use
除了	什么时候	他	曾是	唤醒	到	愤怒	,	在	哪个	案件	他	做过	不是	,	然而	,	使用

[ðem; ðəm] [kən'temptʃuəsli] ,

them	contemptuously	,
他们	轻蔑地	,

除非他被激怒，在这种情况下，他也不会轻蔑地使用它们。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [sə'lemnəti] .

but	as	expressive	of	earnest	solemnity	.
但	作为	富有表现力的	的	认真	严肃	.

但却表达了严肃庄重的气氛。

[ɒn] ['lændɪŋ] ,

On	landing	,
在	降落	,

着陆时，

[bɪg] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] ['wɪljəmz]

Big	Chief	and	his	warriors	were	received	by	the	Reverend	Mr	Williams
大的	首席	和	他的	战士	是	已收到	经过	这	牧师	先生	威廉姆斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['tiːtʃə(r)z] — [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men][ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn]

and	his	native	teachers	—	of	whom	there	were	two	men	and	two	women
和	他的	本国的	教师	—	的	谁	那里	是	二	男人	和	二	女性

— [wɪð] ['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,

—	with	every	demonstration	of	kindness	,
—	和	每一个	示范	的	仁慈	,

大酋长和他的战士们受到了威廉姆斯牧师及其当地教师（两男两女）的热情接待。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - [hæd; həd][kɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

and	were	informed	that	the	island	of	Raratonga	had	cast	away	and
和	是	知情的	那	这	岛	的	-	有	投掷	离开	和

[bɜːnd] [ɪts]['aɪdəlz] ,

burned	its	idols	,
烧伤	它是	偶像	,

他们得知拉罗汤加岛已经抛弃并焚毁了岛上的神像。

[ænd; ənd] [naʊ] ['wəːʃip] [ðə; ði] [truː] [gɒd] ,

and	now	worshipped	the	true	God	,
和	现在	崇拜	这	真的	上帝	,

现在他们敬拜真神，

[huː] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [sɪn] .

who	had	sent	His	Son	Jesus	Christ	to	save	the	world	from	sin	.
WHO	有	发送	他的	儿子	耶稣	基督	到	节省	这	世界	从	罪	.

祂差遣祂的儿子耶稣基督来拯救世人脱离罪恶。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪg] [tʃiːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [huː] [ɪn'tɜːprətɪd] ; “ [kən'vəːt] , [laɪk] [jɔː'self] ,

“	I	know	that	,	”	replied	Big	Chief	to	the	teacher	who	interpreted	;	“	converts	,	like	yourself	,
“	我	知道	那	,	”	回复	大的	首席	到	这	老师	WHO	翻译	;	“	转换	,	喜欢	你自己	,

“我知道，”大酋长回答翻译老师说，“像你这样的皈依者，

[keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['aɪlənd] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

came	to	my	island	not	long	ago	,	and	told	me	all	about	it	.
来了	到	我的	岛	不是	长的	前	,	和	讲述	我	全部	关于	它	.

不久前他来到我的岛上，把岛上的情况都告诉了我。

[naʊ] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] .

Now	I	have	come	to	see	and	hear	.
现在	我	有	来	到	看	和	听到	.

现在我来到这里，亲眼所见，亲耳所闻。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wɪl] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ækts] .

A	wise	man	will	know	and	understand	before	he	acts	.
一个	明智的	男人	将要	知道	和	理解	前	他	行为	.

智者会在行动之前了解并理解一切。

” [bɪg] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [ðen] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

”	Big	Chief	was	then	conducted	to	the	presence	of	the	king	of	that	part	of	the	island	,
”	大的	首席	曾是	然后	实施	到	这	在场	的	这	国王	的	那	部分	的	这	岛	,

“随后，大酋长被带到岛上那部分地区的国王面前。”

[huː] [stʊd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [men] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] - [triːz] .

who	stood	,	surrounded	by	his	chief	men	,	under	a	grove	of	Temanu	trees	.
WHO	站立	,	包围	经过	他的	首席	男人	,	在下面	一个	树林	的	-	树木	.

他站在一片特马努树林下，周围簇拥着他的首领们。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [mə'kiːə] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ,

The	king	,	whose	name	was	Makea	,	was	a	handsome	man	,	in	the	prime	of	life	,
这	国王	,	谁	姓名	曾是	制作	,	曾是	一个	英俊的	男人	,	在	这	主要的	的	生活	,

国王名叫马凯亚，是一位英俊潇洒、正值壮年的男子。

[ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['mʌskjələ(r)] .

about	six	feet	high	,	and	very	massive	and	muscular	.
关于	六	脚	高的	,	和	非常	大量的	和	肌肉发达的	.

身高约六英尺，体格非常魁梧，肌肉发达。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ['æspekt] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [nɒt]

He	had	a	noble	appearance	and	commanding	aspect	,	and	,	though	not
他	有	一个	高贵	外貌	和	指挥	方面	,	和	,	尽管	不是

[səʊ][tɔːl][æz; əz][bɪg] [tʃiːf] ,

so	tall	as	Big	Chief	,
所以	高的	作为	大的	首席	,

他外表高贵，气度威严，虽然没有大酋长那么高大，

[wɒz; wəz] , ['ɒbviəsli] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]['paʊə(r)][ɪn] ['evri] [wei] .

was	,	obviously	,	a	man	of	superior	power	in	every	way	.
曾是	,	明显地	,	一个	男人	的	优越的	力量	在	每一个	方式	.

显然，他在各方面都拥有超凡的权力。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [lait] ,

His	complexion	was	light	,
他的	肤色	曾是	光	,

他肤色白皙，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [məʊst] ['bjuːtɪfli] [tæ'tuːd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['kʌləd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

and	his	body	most	beautifully	tatooed	and	slightly	coloured	with	a	preparation
和	他的	身体	最多	非常漂亮	纹身	和	轻微地	有色	和	一个	准备

[ɒv; əv]['tjuːmərɪk][ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] ,

of	tumeric	and	ginger	,
的	姜黄	和	姜	,

他身上纹满了精美的图案，并用姜黄和生姜的混合物略微染成了粉红色。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lait] ['ɒrɪndʒ] [tɪndʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

which	gave	it	a	light	orange	tinge	,	and	,	in	the	estimation	of	the
哪个	给予	它	一个	光	橙子	色调	,	和	,	在	这	估算	的	这

-

,

Raratongans	,
-	,

这使它呈现出淡淡的橙色，而且，在拉罗汤加人的估计中，

['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

added	much	to	the	beauty	of	his	appearance	.
额外	很多	到	这	美丽	的	他的	外貌	.

这大大提升了他的外貌美感。

[ðə; ðɪ] [tuː] [tʃiːfs] [əd'vɑːnst] ['fræŋkli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	two	chiefs	advanced	frankly	to	each	other	,
这	二	酋长们	先进的	坦率地说	到	每个	其他	,

两位酋长坦诚地互相走近。

[ænd; ənd] ['eɪmiəbli] [rʌbd] ['nəʊzɪz] [tə'geðə(r)] — [ðə; ðɪ] [saʊθ] [siː] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] !

and	amiably	rubbed	noses	together	—	the	South	Sea	method	of	salutation	!
和	友好地	摩擦	鼻子	一起	—	这	南	海	方法	的	问候	!

他们友好地互相蹭了蹭鼻子——这是南海人的问候方式！

[ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pə'lɑːvə(r)] [ɪn'sjuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [bɪg] [tʃiːf] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Then	a	long	palaver	ensued	,	in	which	Big	Chief	explained	the	object	of	his
然后	一个	长的	闲聊	随后	,	在	哪个	大的	首席	解释	这	目的	的	他的

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

随后双方进行了长时间的交谈，酋长在交谈中解释了他此行的目的。

['neɪmli] , [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪts] [ɪ'fekts] [wɪð] [hɪz; ɪz]

namely	**,**	**to**	**hear**	**about**	**the**	**new**	**religion**	**,**	**and**	**to**	**witness**	**its**	**effects**	**with**	**his**
即	,	到	听到	关于	这	新的	宗教	,	和	到	证人	它是	效果	和	他的

[əʊn] [aɪz] .

own	**eyes**	**.**
自己的	眼睛	.

也就是说，他想了解这种新的宗教，并亲眼见证它的影响。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['glædli] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

The	**missionary**	**gladly**	**gave**	**him**	**a**	**full**	**account**	**of**	**all**	**he**	**desired**	**to**	**know**	**,**
这	传教士	乐意	给予	他	一个	满的	帐户	的	全部	他	想要的	到	知道	,

传教士欣然向他详细讲述了他想知道的一切。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	**earnestly**	**urged**	**him**	**to**	**accept**	**the**	**Gospel**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**and**	**to**
和	切实	敦促	他	到	接受	这	福音	的	耶稣	基督	,	和	到

[θrəʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['aɪdəlz] .

throw	**away**	**his**	**idols**	**.**
扔	离开	他的	偶像	.

并恳切地劝他接受耶稣基督的福音，抛弃他的偶像。

[bɪg] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɜːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['grævəti] ,

Big	**Chief**	**and**	**his**	**men**	**listened**	**with**	**earnest**	**attention**	**and**	**intense**	**gravity**	**,**
大的	首席	和	他的	男人	听着	和	认真	注意力	和	激烈的	重力	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

酋长和他的部下们全神贯注、神情严肃地听着，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][pə'lɑːvə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['praɪvət] .

after	**the**	**palaver**	**was**	**over**	**,**	**retired**	**to**	**consult**	**together**	**in**	**private**	**.**
后	这	闲聊	曾是	超过	,	退休	到	咨询	一起	在	私人的	.

谈话结束后，他们退到一边私下商议。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] - [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [stɜːd] .

During	**all**	**this**	**time**	**poor**	**Jarwin's**	**heart**	**had**	**been**	**greatly**	**stirred**	**.**
期间	全部	这	时间	贫穷的	-	心	有	到过	非常	搅拌	.

在这段时间里，可怜的贾文的内心一直备受煎熬。

['biːɪŋ] [tæ'tuːd] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['neɪkɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['peɪntɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Being	**tatooed**	**,**	**and**	**nearly**	**naked**	**,**	**as**	**well**	**as**	**painted**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**his**
存在	纹身	,	和	几乎	裸	,	作为	出色地	作为	绘	喜欢	这	休息	的	他的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	**,**
同志们	,

他身上纹满了纹身，几乎赤身裸体，而且像其他战友一样脸上涂满了油彩。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] , [wɪtʃ] [dɪ'prest] [hɪm] ['greɪtli] ,

of	**course**	**no**	**one**	**took**	**particular**	**notice**	**of**	**him**	**,**	**which**	**depressed**	**him**	**greatly**	**,**
的	课程	不	一	采取	特别的	注意	的	他	,	哪个	郁闷	他	非常	,

当然，没有人特别注意到他，这让他非常沮丧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

for	**he**	**felt**	**an**	**intense**	**desire**	**to**	**seize**	**the**	**missionary**	**by**	**the**	**hand**	**,**
为了	他	毛毡	一个	激烈的	欲望	到	抢占	这	传教士	经过	这	手	,

因为他强烈地想要抓住那位传教士的手。

[ænd; ənd] [kleɪm] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntrimən] .

and	**claim**	**him**	**as**	**a**	**countryman**	**.**
和	宣称	他	作为	一个	同胞	.

并声称他是我们的同胞。

[ɪn'di:d] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ɒn] [fɜ:st] ['hɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] ['wɪljəmzɪz] ['ɪŋglɪʃ]

Indeed	this	feeling	was	so	strong	upon	him	on	first	hearing	Mr	Williams's	English
的确	这	感觉	曾是	所以	强的	之上	他	在	第一的	听力	先生	威廉姆斯	英语

[təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] — [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [spəʊk] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] — [ðæt] [hi:; hi]

tone	of	voice	—	although	the	missionary	spoke	only	in	the	native	tongue	—	that	he
语气	的	嗓音	—	虽然	这	传教士	辐	仅有的	在	这	本国的	舌头	—	那	他

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ,

could	scarcely	restrain	himself	,
可以	几乎	抑制	他自己	,

事实上，当他第一次听到威廉姆斯先生的英语口音时——尽管这位传教士只会说当地语言——这种感觉就非常强烈，以至于他几乎无法抑制自己的激动之情。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] ['mʌtə(r)] “ ['ɒnə(r)] [braɪt] ” ['sevrəl] [taɪmz] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

and	had	to	mutter	“	honour	bright	”	several	times	,	in	order	,	as	it
和	有	到	低声	“	荣誉	明亮的	”	一些	时代	,	在	命令	,	作为	它

[wɜ:(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

而且不得不反复低声念叨“荣誉光明”，仿佛是按顺序念的一样。

[tu:; tə] [həʊld] [hɪm'self] [ɪn] [tʃek] .

to	hold	himself	in	check	.
到	抓住	他自己	在	查看	.

克制自己。

“ ['ɒnə(r)] [braɪt] ” [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [reɪn] , [ɔ:(r)] [kɜ:b] , [ɒn] [ðæt] ['traɪɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] .

“	Honour	bright	”	became	his	moral	rein	,	or	curb	,	on	that	trying	occasion	.
“	荣誉	明亮的	”	成为	他的	道德	缰绳	,	或者	抑制	,	在	那	尝试	场合	.

在那次艰难的时刻，“荣誉至上”成了他的道德准则，或者说是约束。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɑ:və(r)] , ['mɪsɪz] ['wɪljəmz] ,

But	when	,	in	the	course	of	the	palaver	,	Mrs	Williams	,
但	什么时候	,	在	这	课程	的	这	闲聊	,	太太	威廉姆斯	,

但是，在交谈过程中，威廉姆斯夫人

[hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

who	had	accompanied	her	husband	on	this	dangerous	expedition	,
WHO	有	伴随	她	丈夫	在	这	危险的	远征	,

她曾陪伴丈夫参加这次危险的探险，

[keɪm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

came	forward	and	addressed	a	few	words	to	the	missionary	in	English	,
来了	向前	和	已解决	一个	很少	字	到	这	传教士	在	英语	,

他走上前去，用英语对传教士说了几句话。

[hi:; hi] [ɪn'vɒləntrəli] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [wʌns]

he	involuntarily	sprang	forward	with	an	exclamation	of	delight	at	hearing	once
他	不由自主	弹簧	向前	和	一个	感叹	的	喜	在	听力	一次

[mɔ:(r)] [ðə; ði] [əʊld] [fə'mɪliə(r)] [tʌŋ] .

more	the	old	familiar	tongue	.
更多的	这	老的	熟悉的	舌头	.

听到熟悉的语言，他不由自主地欢呼一声，向前跳了一步。

[hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [bɪg] [tʃi:f] , [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪm'self] .

He	glanced	,	however	,	at	Big	Chief	,	and	checked	himself	.
他	瞥了一眼	,	然而	,	在	大的	首席	,	和	已检查	他自己	.

然而，他瞥了一眼大酋长，然后审视了一下自己。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɜ:n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

There	was	a	stern	expression	on	the	brow	of	the	savage	,
那里	曾是	一个	船尾	表达	在	这	眉头	的	这	野蛮的	,

野蛮人的眉头紧锁，神情严肃。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs]

but	his	eyes	remained	fixed	on	the	ground	,	and	his	form	and	face
但	他的	眼睛	剩余	固定的	在	这	地面	,	和	他的	形式	和	脸

[wɜːr); wə(r)] [ɪ'muːvəbl] ,

were	immovable	,
是	不可移动的	,

但他目光始终盯着地面，身形和表情纹丝不动。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

as	though	he	heard	and	saw	nothing	.
作为	尽管	他	听到	和	锯	没有什么	.

仿佛他什么都没听见也没看见。

“ ['ɒnə(r)] [braɪt] , ” ['wɪspəd] [dʒɑːrwɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ə'mʌŋ]

“	Honour	bright	,	”	whispered	Jarwin	,	as	he	turned	about	and	retired	among
“	荣誉	明亮的	,	”	低声说道	贾文	,	作为	他	转向	关于	和	退休	之中

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

his	comrades	.
他的	同志们	.

“光荣的荣耀，”贾文低声说道，然后转身回到同伴们中间。

['fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd]['əʊnli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]

Fortunately	his	sudden	action	had	only	attracted	the	attention	of	a	few	of
幸运的是	他的	突然	行动	有	仅有的	吸引	这	注意力	的	一个	很少	的

[ðəʊz] [huː] [wɜːr); wə(r)] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm] ,

those	who	were	nearest	to	him	,
那些	WHO	是	最近的	到	他	,

幸运的是，他的突然举动只引起了身边几个人的注意。

[ænd; ənd][nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	notice	was	taken	of	it	.
和	不	注意	曾是	已采取	的	它	.

但此事并未引起重视。

[wen] [bɪg] [tʃiːf] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][men][fɔːr); fə(r)][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kɔːld] [dʒɑːrwɪn][ə'saɪd] .

When	Big	Chief	retired	with	his	men	for	consultation	,	he	called	Jarwin	aside	.
什么时候	大的	首席	退休	和	他的	男人	为了	咨询	,	他	称为	贾文	旁边	.

大酋长带着部下退下商议时，把贾文叫到一边。

“ [dʒɑːrwɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['grævətɪ] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][hɪə(r)]['aʊə(r)][pə'lɑːvə(r)] . ”

“	Jarwin	,	”	he	said	,	with	unusual	gravity	,	“	you	must	not	hear	our	palaver	.	”
“	贾文	,	”	他	说	,	和	异常	重力	,	“	你	必须	不是	听到	我们的	闲聊	.	”

“贾文，”他用一种异乎寻常的严肃语气说道，“你千万不能听到我们的谈话。”

“ [waɪ] [nɒt] , [əʊld]['felə(r)] ? ”

“	Why	not	,	old	feller	?	”
“	为什么	不是	,	老的	伙计	?	”

“为什么不行，老伙计？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [nɒt][tuː; tə] ['kwestʃən] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪg] [tʃiːf] , ['stɜːnlɪ] .

“	It	is	your	business	to	obey	,	not	to	question	,	”	replied	Big	Chief	,	sternly	.
“	它	是	你的	商业	到	服从	,	不是	到	问题	,	”	回复	大的	首席	,	严厉地	.

“你的职责是服从，而不是质疑，”大酋长严厉地回答道。

“ [gəʊ] — [wen] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] .

“	Go	—	when	I	want	you	I	will	find	you	.
“	去	—	什么时候	我	想	你	我	将要	寻找	你	.

“去吧——当我需要你的时候，我会找到你。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kuki] ['mɪʃən(ə)ri] , [bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)] , [aɪ][hæv; həv]

You	may	go	and	look	at	the	Cookee	missionary	,	but	,	remember	,	I	have
你	可能	去	和	看	在	这	库克	传教士	,	但	,	记住	,	我	有

[jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] . ”

your	promise	.	”
你的	承诺	.	”

你可以去看看库基族的传教士，但是记住，你答应过我。

“ ['ɒnə(r)] [braɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːrwɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	Honour	bright	,	”	replied	Jarwin	with	a	sigh	.
“	荣誉	明亮的	,	”	回复	贾文	和	一个	叹	.

“荣誉光明，”贾文叹了口气回答道。

“ [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [tɑː(r)] ? ”

“	The	promise	of	a	Breetish	tar	?	”
“	这	承诺	的	一个	-	焦油	?	”

“英国焦油的承诺？”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːrwɪn] .

“	Surely	,	”	replied	Jarwin	.
“	一定	,	”	回复	贾文	.

“当然，”贾文回答道。

“ [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? ” [sed] [bɪg] [tʃiːf] , [wɪð] ['emfəsɪs] .

“	Of	a	Christian	?	”	said	Big	Chief	,	with	emphasis	.
“	的	一个	基督教	?	”	说	大的	首席	,	和	强调	.

“是基督徒吗？”大酋长强调道。

“ [aɪ] , [ðæts] [ðə; ði]['iː'deɪ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [keɪs] , [əʊld] [bɔɪ] ,

“	Aye	,	that's	the	idee	;	but	it's	a	hard	case	,	old	boy	,
“	是的	,	那就是	这	想法	;	但	它是	一个	难的	案件	,	老的	男生	,

“是啊，就是这个主意；但这事儿很难办，老兄。”

[tuː; tə] [əd'vaɪz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['felə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][əʊ] - [temp'teɪʃ(ə)n] .

to	advise	a	poor	feller	to	go	into	the	very	jaws	o	'	temptation	.
到	建议	一个	贫穷的	伙计	到	去	进入	这	非常	下颚	o	-	诱惑	.

劝说一个可怜的人去冒险进入诱惑的深渊。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] - [iː] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ɪm] .

I	would	rather	'	ee	had	ordered	me	to	keep	away	from	'	em	.
我	会	相当	-	ee	有	订购	我	到	保持	离开	从	-	呃	.

我宁愿他命令我远离他们。

, [hɪə(r)] [gəʊz] !

Howsever	,	here	goes	!
然而	,	这里	去	!

不过，试试看吧！

” ['mʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [frendz] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)]

”	Muttering	these	words	to	himself	,	he	left	his	savage	friends	to	hold	their
”	喃喃自语	这些	字	到	他自己	,	他	左边	他的	野蛮的	朋友们	到	抓住	他们的

[pə'lɑːvə(r)] ,

palaver	,
闲聊	,

他一边喃喃自语，一边留下他那些野蛮的朋友们继续争论。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] “ [dʒɔːz][ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , ” [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

and	went	straight	into	the	“	jaws	of	temptation	,	”	by	walking	towards	the
和	去	直的	进入	这	“	下颚	的	诱惑	,	”	经过	步行	向	这

['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .

cottage	of	the	missionary	.
小屋	的	这	传教士	.

然后径直走向传教士的小屋，进入了“诱惑的深渊”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['wʊdn] [ɪ'rekʃn] , [bɪlt] [ænd; ənd] ['plɑːstəd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

It	was	a	neat	wooden	erection	,	built	and	plastered	by	the	natives	.
它	曾是	一个	整洁的	木制的	勃起	,	建造	和	粉刷过的	经过	这	本地人	.

那是一座整洁的木制建筑，由当地人建造并粉刷过。

[dʒɑːrwɪn] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔː(r)] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ventʃəd] [tuː; tə] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

Jarwin	hung	about	the	door	;	sometimes	he	even	ventured	to	peep	in	at	the
贾文	悬挂	关于	这	门	;	有时	他	甚至	冒险	到	窥视	在	在	这

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

贾文经常在门口徘徊；有时他甚至会冒险从窗户往里窥视。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] [fɔːmz] [ænd; ənd] [təʊnz] [ɒv; əv]

in	his	intense	desire	to	see	and	hear	the	long	-	lost	forms	and	tones	of
在	他的	激烈的	欲望	到	看	和	听到	这	长的	-	丢失的	表格	和	音调	的

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ;

his	native	land	;
他的	本国的	土地	;

他无比渴望看到和听到故乡早已消失的景象和声音；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['dʒen(ə)rəli][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv]

and	,	as	the	natives	generally	were	much	addicted	to	such	indications	of
和	,	作为	这	本地人	一般来说	是	很多	上瘾	到	这样的	症状	的

[ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

而且，由于当地人普遍对这种好奇的迹象非常着迷，

[hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] [ə'træktɪd] [nəʊ][ʌn'juːʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	doing	so	attracted	no	unusual	attention	.
他的	正在做	所以	吸引	不	异常	注意力	.

他这样做并没有引起任何异常关注。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , ['mɪsɪz] ['wɪljəmz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [keɪm] [aʊt] .

While	he	was	standing	near	the	door	,	Mrs	Williams	unexpectedly	came	out	.
尽管	他	曾是	常设	靠近	这	门	,	太太	威廉姆斯	不料	来了	出去	.

当他站在门口时，威廉姆斯太太突然走了出来。

[dʒɑːrwɪn] , ['fiːlɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][səʊ] ['veri] [laɪt] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

Jarwin	,	feeling	ashamed	to	appear	in	so	very	light	a	costume	before	a	lady	,
贾文	,	感觉	羞愧	到	出现	在	所以	非常	光	一个	戏服	前	一个	女士	,

贾文觉得自己穿着如此轻薄的服装出现在一位女士面前很羞愧。

[tɜːnd] ['smɑːtli] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

turned	smartly	round	and	walked	away	.
转向	聪明地	圆形的	和	步行	离开	.

她利落地转身走开了。

[ðen] , [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['diːsntli] [kləʊðd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz]

Then	,	reflecting	that	he	was	quite	as	decently	clothed	as	the	other	natives
然后	,	反思	那	他	曾是	相当	作为	体面地	穿着衣服	作为	这	其他	本地人

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

然后，他想到自己的穿着和其他当地人一样体面，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sləʊli] [rɪ'treɪs, riː-, 'riːtreɪs][hɪz; ɪz] [steps] ,

he	turned	again	and	slowly	retraced	his	steps	,
他	转向	再次	和	缓慢地	重走	他的	步骤	,

他再次转身，慢慢地沿着原路返回。

[prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [stəʊnz] [ænd; ənd][plɑ:nts][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

pretending	**to**	**be**	**interested**	**in**	**picking**	**stones**	**and**	**plants**	**from**	**the**	**ground**	**.**
假装	到	是	感兴趣的	在	挑选	石头	和	植物	从	这	地面	.

假装对从地上捡石头和植物感兴趣。

[ðə; ði] ['mɪʃə,nɛriz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [nəʊ]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst]

The	**missionary's**	**wife**	**looked**	**at**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**no**	**greater**	**interest**
这	传教士的	妻子	看起来	在	他	为了	一个	片刻	和	不	更大的	兴趣

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['neɪtɪv] ,

than	**she**	**would**	**have**	**bestowed**	**on**	**any**	**other**	**native**	**,**
比	她	会	有	授予	在	任何	其他	本国的	,

传教士的妻子看了他一会儿，眼神里没有丝毫异样，就像她对待其他任何一个当地人一样。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][wʌn] .

and	**then**	**gazed**	**towards**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**,**	**as**	**if**	**she**	**expected**	**some**	**one**	**.**
和	然后	凝视	向	这	海	-	支撑	,	作为	如果	她	预期的	一些	一	.

然后她凝视着海边，仿佛在期待着什么人。

['prez(ə)ntli] ['mɪstə(r)] ['wɪljəmz] [epɹ'əʊtʃt] .

Presently	**Mr**	**Williams**	**approached**	**.**
目前	先生	威廉姆斯	接近	.

这时，威廉姆斯先生走了过来。

“ [wel] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] ?

“ Well	**,**	**have**	**you**	**been**	**successful**	**?**
“ 出色地	,	有	你	到过	成功的	?

“那么，你成功了吗？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

” she	**asked**	**.**
” 她	问	.

她问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] , ” [rɪ'plaɪd]

“ Yes	**,**	**it**	**has**	**been**	**all**	**arranged**	**satisfactorily**	**,**	**so**	**I**	**shall**	**begin**	**at**	**once**	**,**	**”**	**replied**
“ 是的	,	它	有	到过	全部	安排	令人满意地	,	所以	我	将	开始	在	一次	,	”	回复

['mɪstə(r)] ['wɪljəmz] .

Mr	**Williams**	**.**
先生	威廉姆斯	.

“是的，一切都安排妥当了，我这就开始，”威廉姆斯先生回答道。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'i:][æŋ'zaɪəti][ɪz][ðə; ði] ['beləʊz] .

“ The	**only**	**thing**	**that**	**gives**	**me**	**anxiety**	**is**	**the**	**bellows**	**.**
“ 这	仅有的	事物	那	给予	我	焦虑	是	这	风箱	.

“唯一让我感到焦虑的是风箱。”

” [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɑ:rwɪn] [dru:] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

” Poor	**Jarwin**	**drew**	**nearer**	**and**	**nearer**	**.**
” 贫穷的	贾文	画	更近	和	更近	.

可怜的贾尔文越来越近了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ə'gen] [stɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]

His	**heart**	**was**	**again**	**stirred**	**in**	**a**	**way**	**that**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**many**	**a**
他的	心	曾是	再次	搅拌	在	一个	方式	那	它	有	不是	到过	为了	许多	一个

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

他的内心再次涌起一股久违的悸动。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][reɪn] ['prɪti] ['taɪtli] ; [ɪn][fækt] ,

and	**he**	**had**	**to**	**pull**	**the**	**rein**	**pretty**	**tightly**	**;**	**in**	**fact**	**,**
和	他	有	到	拉	这	缰绳	漂亮的	紧紧	;	在	事实	,

他不得不把缰绳拉得很紧；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] - [tɑː(r)] - [hʊd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm]

it	required	all	his	Christianity	and	British	-	tar	-	hood	to	prevent	him	from
它	必需的	全部	他的	基督教	和	英国	-	焦油	-	兜帽	到	防止	他	从

[rɪ'viːlɪŋ] [hɪm'self] ,

revealing	himself	,
揭示	他自己	,

他竭尽全力，运用自己的基督教信仰和英国人身份，才阻止自己暴露身份。

[ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

and	claiming	protection	at	that	moment	.
和	声称	保护	在	那	片刻	.

并要求在那一刻获得保护。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['spikər] ,

As	he	raised	himself	,	and	gazed	with	intense	interest	at	the	speakers	,
作为	他	提高	他自己	,	和	凝视	和	激烈的	兴趣	在	这	演讲者	,

他站起身来，饶有兴致地注视着演讲者们，

[ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bekən] [hɪm][tuː; tə]

the	missionary's	attention	became	fixed	on	him	,	and	he	beckoned	him	to
这	传教士的	注意力	成为	固定的	在	他	,	和	他	招手	他	到

[ə'prəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

传教士的注意力被他吸引住了，并示意他走近。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]

“	I	think	you	are	one	of	the	strangers	who	have	just	arrived	,	are	you	not
“	我	思考	你	是	一	的	这	陌生人	WHO	有	只是	到达的	,	是	你	不是

?

?
?

“我想你也是刚到的陌生人之一，对吗？”

” [ðɪs] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

”	This	was	spoken	in	the	language	of	Raratonga	,
”	这	曾是	说	在	这	语言	的	-	,

这是用拉罗汤加语说的，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪəd] ,

which	was	so	similar	to	that	which	he	had	already	acquired	,
哪个	曾是	所以	相似的	到	那	哪个	他	有	已经	获得	,

这与他已经拥有的东西非常相似，

[ðæt] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , “ [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ” [ɔː(r)] “ [jɔː(r); jə(r)]

that	he	opened	his	mouth	to	reply	,	“	Yes	,	your	honour	,	”	or	“	Your
那	他	打开	他的	嘴	到	回复	,	“	是的	,	你的	荣誉	,	”	或者	“	你的

['revərəns] , ” [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

reverence	,	”	in	English	.
尊敬	,	”	在	英语	.

他张开嘴想回答：“是的，阁下。”或者用英语说，“尊敬的阁下。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [trænz'leɪt] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtɪv]

But	it	suddenly	occurred	to	him	that	he	must	translate	this	into	the	native
但	它	突然	发生	到	他	那	他	必须	翻译	这	进入	这	本国的

[tʌŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .

tongue	if	his	secret	was	to	be	preserved	.
舌头	如果	他的	秘密	曾是	到	是	保存完好	.

但他突然意识到，如果想要保守秘密，就必须把这段话翻译成当地语言。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][best] [wɜːdz] [tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

While	he	was	turning	over	in	his	mind	the	best	words	to	use	for	this
尽管	他	曾是	转弯	超过	在	他的	头脑	这	最好的	字	到	使用	为了	这

['pɜːpəs] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,

purpose	he	reflected	that	the	imperfection	of	his	knowledge	,
目的	他	反映	那	这	缺陷	的	他的	知识	,

当他反复斟酌用词时，他意识到自己知识的不足。

['iːv(ə)n][ðə; ði][mɪə(r)] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wʊd] ['prɒbəbli] [bɪ'treɪ] [hɪm] ; [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)]

even	the	mere	tone	of	his	voice	,	would	probably	betray	him	;	he	therefore
甚至	这	仅仅	语气	的	他的	嗓音	,	会	大概	背叛	他	;	他	所以

[rɪ'meɪnd] [dʌm] ,

remained	dumb	,
剩余	哑的	,

就连他说话的语气都可能出卖他；因此，他保持沉默。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] .

with	his	mouth	open	.
和	他的	嘴	打开	.

他张着嘴。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [smaɪld] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

The	missionary	smiled	slightly	,	and	repeated	his	question	.
这	传教士	微笑	轻微地	,	和	重复	他的	问题	.

传教士微微一笑，重复了他的问题。

[dʒɑːrwɪn] , [ɪn] [greɪt] [pə'pleksəti] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] [dʌm] .

Jarwin	,	in	great	perplexity	,	still	remained	dumb	.
贾文	,	在	伟大的	困惑	,	仍然	剩余	哑的	.

贾文百思不得其解，仍然一言不发。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'dɪə] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Suddenly	an	idea	flashed	across	his	mind	.
突然	一个	主意	闪光灯	穿过	他的	头脑	.

他脑海中突然闪过一个想法。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wæg] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	pointed	to	his	mouth	,	wagged	his	tongue	,	and	shook	his	head	.
他	尖	到	他的	嘴	,	摇晃	他的	舌头	,	和	摇晃	他的	头	.

他指了指自己的嘴，摇了摇舌头，然后摇了摇头。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dʌm] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk]

“	Ah	!	you	are	dumb	,	my	poor	man	,	”	said	the	missionary	,	with	a	look
“	啊	!	你	是	哑的	,	我的	贫穷的	男人	,	”	说	这	传教士	,	和	一个	看

[ɒv; əv] ['pɪti] .

of	pity	.
的	遗憾	.

“啊！你真是个笨蛋，可怜的人，”传教士带着怜悯的神情说道。

“ [ɔː(r)] [tə'buːd] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði]['leɪdi] ; “ [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [tə'buːd] .

“	Or	tabooed	,	”	suggested	the	lady	;	“	his	tongue	may	have	been	tabooed	.
“	或者	禁忌	,	”	建议	这	女士	;	“	他的	舌头	可能	有	到过	禁忌	.

“或者说是禁忌，”这位女士建议道；“他的舌头可能被禁止使用。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprɒbə'bɪlәti] [ɪn] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

”	There	was	some	reason	and	probability	in	this	,	for	the	extraordinary
”	那里	曾是	一些	原因	和	可能性	在	这	,	为了	这	非凡的

['kʌstəm] [ɒv; əv][tə'buː, tæ-] ,

custom	of	tabooing	,
风俗	的	禁忌	,

“这其中有一定的道理和可能性，因为存在着一种非同寻常的禁忌习俗。”

[baɪ] [wɪtʃ] ['veəriəs] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['rendəd] ['seɪkrɪd] ,

by	which	various	things	are	supposed	to	be	rendered	sacred	,
经过	哪个	各种各样的	事物	是	据称	到	是	渲染	神圣	,

通过这种方式，各种事物被认为变得神圣。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɔː(r)] [tʌtʃt] ,

and	therefore	not	to	be	used	or	touched	,
和	所以	不是	到	是	用过的	或者	感动	,

因此不得使用或触摸。

[ɪz] [ɪk'stendɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndəz] [tuː; tə] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [æz; əz]

is	extended	by	the	South	Sea	Islanders	to	various	parts	of	their	bodies	,	as
是	扩展	经过	这	南	海	岛民	到	各种各样的	部分	的	他们的	身体	,	作为

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

南太平洋岛民将这种概念延伸到他们身体的各个部位，例如：

[ðə; ði][hændz] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][səʊ] [tə'buːd] [mʌst; məst] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [biː; bi]

the	hands	;	in	which	case	the	person	so	tabooed	must	,	for	a	time	,	be
这	双手	;	在	哪个	案件	这	人	所以	禁忌	必须	,	为了	一个	时间	,	是

[fed] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ,

fed	by	others	,
美联储	经过	其他的	,

双手；在这种情况下，被禁忌之人必须暂时由他人喂养。

[æz; əz][hiː; hi][deə(r)] [nɒt] [juːz][hɪz; ɪz][hændz] .

as	he	dare	not	use	his	hands	.
作为	他	敢	不是	使用	他的	双手	.

因为他不敢用手。

[dʒɑːrwɪn] , ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] , [wɒz; wəz][səʊ] ['tɪk(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Jarwin	,	being	aware	of	the	custom	,	was	so	tickled	by	the	idea	of	his
贾文	,	存在	意识到的	的	这	风俗	,	曾是	所以	挠痒	经过	这	主意	的	他的

[tʌŋ] ['biːɪŋ] [tə'buːd] ,

tongue	being	tabooed	,
舌头	存在	禁忌	,

贾文知道这个习俗，一想到自己的舌头会被禁止说话，就觉得非常有趣。

[ðæt] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [ə'meɪzmənt]

that	he	burst	into	an	uncontrollable	fit	of	laughter	,	to	the	intense	amazement
那	他	爆裂	进入	一个	不可控的	合身	的	笑声	,	到	这	激烈的	惊愕

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənə] .

of	his	questioners	.
的	他的	提问者	.

他突然放声大笑，无法控制，令提问者们惊叹不已。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːf] ,

While	in	the	midst	of	this	laugh	,
尽管	在	这	中间	的	这	笑	,

就在这阵笑声中，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

he	became	horrified	by	the	thought	that	that	of	itself	would	be	sufficient	to
他	成为	惊恐万分	经过	这	想法	那	那	的	本身	会	是	充足的	到

[bɪ'treɪ] [hɪm] ,

betray	him	,
背叛	他	,

他一想到仅仅这一点就足以出卖他，就感到无比恐惧。

[səʊ][hiː; hi] ['klevəli] ['remədid] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

so	he	cleverly	remedied	the	evil	,
所以	他	巧妙地	已补救	这	邪恶的	,

所以他巧妙地化解了这一弊端。

[ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['teɪpərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [jel] ,

and	gave	vent	to	his	feelings	by	tapering	the	laugh	off	into	a	hideous	yell	,
和	给予	发泄	到	他的	情怀	经过	逐渐变细	这	笑	离开	进入	一个	可怕	叫喊	,

他用一声凄厉的嚎叫发泄着自己的情绪，笑声渐渐消失，最终变成了一声可怕的尖叫。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] .

and	rushed	frantically	from	the	spot	.
和	匆忙	疯狂地	从	这	点	.

然后慌慌张张地冲离了现场。

“ [streɪndʒ] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]['mærɪnə(r)] ,

“	Strange	,	”	observed	the	missionary	,	gazing	after	the	fugitive	mariner	,
“	奇怪的	,	”	观察到	这	传教士	,	凝视	后	这	逃犯	水手	,

“真奇怪，”传教士一边说着，一边凝视着逃亡的水手。

“ [haʊ] [laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɑːf] ! ”

“	how	like	that	was	to	an	English	laugh	!	”
“	如何	喜欢	那	曾是	到	一个	英语	笑	!	”

“这笑声听起来真像英国人的笑声！”

“ [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['meɪniæk] , [ai] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['wɪljəmz] ,

“	More	like	the	cry	of	a	South	Sea	maniac	,	I	think	,	”	said	Mrs	Williams	,
“	更多的	喜欢	这	哭	的	一个	南	海	疯子	,	我	思考	,	”	说	太太	威廉姆斯	,

“我觉得这更像是南海疯子的叫喊声，”威廉姆斯夫人说。

[ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

re	-	entering	the	house	,	followed	by	her	husband	.
关于	-	进入	这	房子	,	随后	经过	她	丈夫	.

她重新进入屋内，她的丈夫随后也进入了屋内。

[ðə; ði]['mætə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [sed] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [səʊ][ˌsætɪs'fæktərəli] ,

The	matter	which	the	missionary	said	had	been	arranged	so	satisfactorily	,
这	事情	哪个	这	传教士	说	有	到过	安排	所以	令人满意地	,

传教士所说的这件事已经安排得非常妥当了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gʌn] [æt; ət][wʌns] ,

and	was	to	be	begun	at	once	,
和	曾是	到	是	开始	在	一次	,

必须立即开始。

[wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

was	neither	more	nor	less	than	the	building	of	a	ship	,
曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	这	建筑	的	一个	船	,

不多不少，就是造一艘船而已。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd] - ['stʌdɪd] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

in	which	to	traverse	the	great	island	-	studded	breast	of	the	Pacific	.
在	哪个	到	横穿	这	伟大的	岛	-	带钉的	胸部	的	这	太平洋	.

穿越太平洋那座岛屿星罗棋布的大胸怀。

[ɪn] [keɪs] [sʌm; səm][wʌn] ,

In	case	some	one	,
在	案件	一些	一	,

如果有人，

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒndərəs] [ˈves(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ˈkɒnstəntli] [ɪn] [ðɪs]

accustomed	**to**	**think**	**of**	**the**	**ponderous**	**vessels**	**which**	**are**	**built**	**constantly**	**in**	**this**
习惯	到	思考	的	这	沉重的	船只	哪个	是	建造	不断地	在	这

[lænd] [wɪð] [sʌtʃ] [spiːd] [ænd; ənd] [fəˈsɪləti] ,

land	**with**	**such**	**speed**	**and**	**facility**	**,**
土地	和	这样的	速度	和	设施	,

习惯于想象在这个国家以如此迅速和便捷的速度不断建造的那些笨重船只，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætə(r)] ,

should	**be**	**inclined**	**to**	**regard**	**the**	**building**	**of**	**a**	**ship**	**a**	**small**	**matter**	**,**
应该	是	倾斜	到	看待	这	建筑	的	一个	船	一个	小的	事情	,

应该倾向于把造船看作一件小事，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [hæd; həd]

we	**shall**	**point**	**out**	**a**	**few**	**of**	**the**	**difficulties**	**with**	**which**	**the**	**missionary**	**had**
我们	将	观点	出去	一个	很少	的	这	困难	和	哪个	这	传教士	有

[tuː; tə] [kənˈtend] [ɪn] [ðɪs] [prəˈdʒektɪd] [wɜːk] .

to	**contend**	**in**	**this**	**projected**	**work**	**.**
到	抗衡	在	这	预计	工作	.

我们将指出传教士在这项计划工作中必须克服的一些困难。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**
在	这	第一的	地方	,

首先，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [wɒt] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [staɪld] [ə; eɪ] “ [ˈsævɪdʒ] [ˈaɪlənd] ” — [æn; ən][ˈaɪlənd] [ðæt] [leɪ]

he	**was**	**on**	**what**	**is**	**sometimes**	**styled**	**a**	**“**	**savage**	**island**	**”**	**—**	**an**	**island**	**that**	**lay**
他	曾是	在	什么	是	有时	风格	一个	“	野蛮的	岛	”	—	一个	岛	那	躺

[fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [træk] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,

far	**out**	**of**	**the**	**usual**	**track**	**of**	**ships**	**,**
远的	出去	的	这	通常	追踪	的	船舶	,

他当时身处一个有时被称为“蛮荒岛”的地方——一个远离船只通常航线的岛屿。

[ðæt] [hæd; həd][ˈəʊnli] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

that	**had**	**only**	**been**	**discovered**	**a**	**little**	**more**	**than**	**a**	**year**	**at**	**that**	**time**	**,**
那	有	仅有的	到过	发现	一个	小的	更多的	比	一个	年	在	那	时间	,

当时，这项发现仅仅一年多一点的时间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [blʌd] - [ˈθɜːsti] , [ˈsævɪdʒ] , [ˈkruːəl] , [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [reɪs]

and	**was**	**inhabited**	**by**	**a**	**blood**	**-**	**thirsty**	**,**	**savage**	**,**	**cruel**	**,**	**and**	**ignorant**	**race**
和	曾是	有人居住的	经过	一个	血	-	渴	,	野蛮的	,	残忍的	,	和	无知	种族

[ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

of	**human**	**beings**	**,**
的	人类	生物	,

那里居住着一群嗜血、野蛮、残忍、愚昧的人类。

[huː] [hæd; həd] [ri'nauns] [aɪˈdɒlətri][ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [ˌkrɪstiˈænəti] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] .

who	**had**	**renounced**	**idolatry**	**and**	**embraced**	**Christianity**	**only**	**a**	**few**	**months**	**before**	**.**
WHO	有	放弃	偶像崇拜	和	拥抱	基督教	仅有的	一个	很少	几个月	前	.

几个月前，他刚刚放弃偶像崇拜，皈依基督教。

[ðeɪ] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ʃɪp] - [ˈbɪldɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

They	**knew**	**no**	**more**	**of**	**ship**	**-**	**building**	**than**	**the**	**celebrated**	**man**	**in**	**the**	**moon**	**,**
他们	知道	不	更多的	的	船	-	建筑	比	这	著名	男人	在	这	月亮	,

他们对造船的了解并不比月球上的著名人物多。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl][tuː; tə] ['ves(ə)lz]

and	their	methods	of	building	canoes	were	quite	inapplicable	to	vessels
和	他们的	方法	的	建筑	独木舟	是	相当	不适用	到	船只

[ɒv; əv] [lɑːdʒ] [kə'pæsəti] .

of	large	capacity	.
的	大的	容量	.

他们的独木舟建造方法完全不适用于大容量船只。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] ['wɪljəmz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [waɪt] [mæn][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Besides	this	,	Mr	Williams	was	the	only	white	man	on	the	island	,
除了	这	,	先生	威廉姆斯	曾是	这	仅有的	白色的	男人	在	这	岛	,

除此之外，威廉姆斯先生还是岛上唯一的白人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːtəb(ə)l] ['ɪmplɪm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpbɪldɪŋ] , [ɪk'sept] ['æksiːz][ænd; ənd]

and	he	had	no	suitable	implements	for	shipbuilding	,	except	axes	and
和	他	有	不	合适的	实施	为了	造船	,	除了	轴	和

['ɔːgə] ,

augurs	,
占卜师	,

除了斧头和钻头之外，他没有其他合适的造船工具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [tuːlz] .

and	a	few	of	the	smaller	of	the	carpenter's	tools	.
和	一个	很少	的	这	较小的	的	这	木匠的	工具	.

还有一些较小的木匠工具。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] , [t'ɪmbəz] [ænd; ənd][plæŋks][ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

In	the	building	of	a	vessel	,	timbers	and	planks	are	indispensable	,
在	这	建筑	的	一个	血管	,	木材	和	木板	是	必不可少	,

造船过程中，木材和木板是必不可少的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][pɪt] - [sɔː] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [kʌt] [ðiːz] .

but	he	had	no	pit	-	saw	wherewith	to	cut	these	.
但	他	有	不	坑	-	锯	以及	到	切	这些	.

但他没有电锯来锯这些东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] [plæŋks] [ænd; ənd] [t'ɪmbəz] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

It	is	necessary	to	fasten	planks	and	timbers	together	,	but	he	had	no
它	是	必要的	到	系	木板	和	木材	一起	,	但	他	有	不

[neɪlz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

nails	to	do	this	.
指甲	到	做	这	.

必须将木板和木材固定在一起，但他没有钉子来做这件事。

['hevi] ['aɪən] [fɔːdʒɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] , [bʌt; bət] ,

Heavy	iron	forgings	were	required	for	some	parts	of	the	structure	,	but	,
重的	铁	锻件	是	必需的	为了	一些	部分	的	这	结构	,	但	,

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [pə'zest] ['aɪən] ,

although	he	possessed	iron	,
虽然	他	拥有	铁	,

建筑物的某些部分需要大量的铁锻件，但是，尽管他拥有铁，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [smɪθs] ['ænvɪl] , [ɔː(r)] ['hæmə(r)] , [ɔː(r)] [tɒŋz] , [ɔː(r)] ['beləʊz] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə]

he	had	no	smith's	anvil	,	or	hammer	,	or	tongs	,	or	bellows	,	wherewith	to
他	有	不	史密斯	砧	,	或者	锤	,	或者	钳	,	或者	风箱	,	以及	到

[fɔːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

forge	it	.
锻造	它	.

他没有铁匠的铁砧、锤子、钳子或风箱，所以无法锻造它。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [kə'menst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] ['evə(r)]

In	these	circumstances	he	commenced	one	of	the	greatest	pieces	of	work	ever
在	这些	情况	他	开始	一	的	这	最	件	的	工作	曾经

[ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][mæn] — ['greɪtɪst] ,

undertaken	by	man	—	greatest	,
已	经过	男人	一	最	,

在这种情况下，他开始了人类历史上最伟大的工作之一——最伟大的工作。

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['dɪfɪkəltɪz] [ˌəʊvə'kʌm] ,

not	only	because	of	the	mechanical	difficulties	overcome	,
不是	仅有的	因为	的	这	机械的	困难	克服	,

不仅是因为克服了机械方面的困难，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wen] [kəm'plitɪd] ,

but	because	of	the	influence	for	good	that	the	ship	,	when	completed	,
但	因为	的	这	影响	为了	好的	那	这	船	,	什么时候	完全的	,

但由于这艘船建成后所产生的积极影响，

[hæd; həd][ə'pɒn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['siːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['riːfleks] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

had	upon	the	natives	of	the	Southern	Seas	,	as	well	as	its	reflex	influence	in	exciting	admiration	,
有	之上	这	本地人	的	这	南方	海域	,	作为	出色地	作为	它是	反射	影响	在	激动人心	钦佩	,

对南方海域的土著居民产生了影响，以及它在激发人们钦佩之情方面的反作用力，

[ˌemju'leɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn]['ʌðə(r)][lændz] .

emulation	,	and	enthusiasm	in	other	lands	.
仿真	,	和	热情	在	其他	土地	.

其他国家的效仿和热情。

[ðə; ði][fɜːst] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['beləʊz] .

The	first	difficulty	was	the	bellows	.
这	第一的	困难	曾是	这	风箱	.

第一个难题是风箱。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːdʒ] .

Nothing	could	be	done	without	these	and	the	forge	.
没有什么	可以	是	完毕	没有	这些	和	这	锻造	.

如果没有这些东西和锻炉，什么都做不了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [gəʊts] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

There	were	four	goats	on	the	island	.
那里	是	四	山羊	在	这	岛	.

岛上有四只山羊。

['θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sækrɪfaɪst] ; [ðeə(r)] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [tuː] [bɔːdz] ,

Three	of	these	were	sacrificed	;	their	skins	were	cut	up	,	and	,	along	with	two	boards	,
三	的	这些	是	牺牲	;	他们的	皮肤	是	切	向上	,	和	,	沿着	和	二	板	,

其中三只被宰杀；它们的皮被割下来，连同两块木板，

[kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [smɪθs] ['beləʊz] [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] .

converted	into	a	pair	of	smith's	bellows	in	four	days	.
转换	进入	一个	一对	的	史密斯	风箱	在	四	天	.

四天之内就改造成了一对铁匠用的风箱。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [dʒɒn][dʒɑ:rwɪn] [lʊkt] [ɒn] [waɪl] [ðə; ði]

No	**one**	**can**	**imagine**	**the**	**intense**	**interest**	**with**	**which**	**John**	**Jarwin**	**looked**	**on**	**while**	**the**
不	一	能	想象	这	激烈的	兴趣	和	哪个	约翰	贾文	看起来	在	尽管	这

[ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['mɪʃən(ə)ri] ['leɪbəd] [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:k] ,

persevering	**but**	**inexperienced**	**missionary**	**laboured**	**at**	**this**	**work**	**,**
坚持不懈	但	缺乏经验	传教士	辛勤劳作	在	这	工作	,

谁也无法想象，当这位坚持不懈但经验不足的传教士辛勤工作时，约翰·贾文是多么饶有兴致地注视着这一切。

[ænd; ənd] [trə'mendəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][hændz]['aɪd(ə)l]

and	**tremendous**	**was**	**the**	**struggle**	**which**	**he**	**had**	**to**	**keep**	**his**	**hands**	**idle**
和	巨大的	曾是	这	斗争	哪个	他	有	到	保持	他的	双手	闲置的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['kwaɪət] ;

and	**his**	**tongue**	**quiet**	**;**
和	他的	舌头	安静的	;

他费了九牛二虎之力才忍住不让双手闲着，不让舌头动弹；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['dʒi:niəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

for	**he**	**was**	**a**	**mechanical**	**genius**	**,**	**and**	**could**	**have**	**given**	**the**
为了	他	曾是	一个	机械的	天才	,	和	可以	有	给定	这

['mɪʃən(ə)ri] ['meni] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [hɪnt] ,

missionary	**many**	**a**	**useful**	**hint**	**,**
传教士	许多	一个	有用	暗示	,

因为他是一位机械天才，本可以给这位传教士提供许多有用的建议。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ][lest][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , [ɔ:(r)] [vɔɪs] , [ɔ:(r)]['æptɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)]

but	**did**	**not**	**dare**	**to**	**do**	**so**	**lest**	**his**	**knowledge**	**,**	**or**	**voice**	**,**	**or**	**aptitude**	**for**
但	做过	不是	敢	到	做	所以	免得	他的	知识	,	或者	嗓音	,	或者	能力倾向	为了

[sʌtʃ] [wɜ:k] ,

such	**work**	**,**
这样的	工作	,

但他不敢这样做，唯恐自己的知识、嗓音或从事这项工作的才能会受到质疑。

[ɔ:(r)][ɔ:l] [ði:z] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm] .

or	**all**	**these**	**put**	**together**	**,**	**should**	**betray**	**him**	**.**
或者	全部	这些	放	一起	,	应该	背叛	他	.

或者说，所有这些加在一起，都应该背叛他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [feɪn][tu:; tə]['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,

He	**was**	**,**	**therefore**	**,**	**fain**	**to**	**content**	**himself**	**with**	**looking**	**on**	**,**
他	曾是	,	所以	,	欣然	到	内容	他自己	和	寻找	在	,

因此，他只能满足于旁观。

[ɔ:(r)] [pə'fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['traɪflɪŋ] [ækts][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] , ['kæriɪŋ] , [ænd; ənd] ['hju:ɪŋ]

or	**performing**	**a**	**few**	**trifling**	**acts**	**in**	**the**	**way**	**of**	**lifting**	**,**	**carrying**	**,**	**and**	**hewing**
或者	表演	一个	很少	琐事	行为	在	这	方式	的	举重	,	携带	,	和	砍伐

[wɪð] [ðə; ði][æks] .

with	**the**	**axe**	**.**
和	这	斧头	.

或者做一些举重、搬运、用斧头砍伐之类的小事。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['fri:kwəntli] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:k] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

His	**friends**	**frequently**	**came**	**to**	**look**	**on**	**,**	**as**	**the**	**work**	**progressed**	**,**
他的	朋友们	频繁地	来了	到	看	在	,	作为	这	工作	进展	,

随着工作的进行，他的朋友们经常来看望他。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)]

and	**he**	**could**	**not**	**help**	**fancying**	**that**	**they**	**regarded**	**him**	**with**	**looks**	**of**	**peculiar**
和	他	可以	不是	帮助	幻想	那	他们	认为	他	和	看起来	的	奇特

['ɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

他不禁幻想，他们正用一种特别感兴趣的目光打量着他。

[ðɪs] [pə'plekst] [hɪm] , [bʌt; bət] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

This	perplexed	him	,	but	,	supposing	that	it	must	result	from	suspicion	of
这	困惑	他	,	但	,	假如	那	它	必须	结果	从	怀疑	的

[hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] ,

his	integrity	,
他的	正直	,

这让他感到困惑，但假设这一定是由于对他的人品产生了怀疑，

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	took	no	notice	of	it	,
他	采取	不	注意	的	它	,

他对此毫不在意。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['rezəluːt] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] “ ['ɒnə(r)] [braɪt] !

save	that	he	became	more	resolute	than	ever	in	reference	to	“	honour	bright	!
节省	那	他	成为	更多的	坚决	比	曾经	在	参考	到	“	荣誉	明亮的	!

只是他在谈到“荣誉光明！”时，比以往任何时候都更加坚定了决心。

” [bɪg] [tʃiːf] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd]['wʌndə(r)] , [bʌt; bət] ,

”	Big	Chief	also	came	to	look	on	and	wonder	,	but	,
”	大的	首席	还	来了	到	看	在	和	想知道	,	但	,

“大酋长也过来围观，心想，但是，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,

although	he	kept	a	sharp	eye	on	his	slave	,
虽然	他	保留	一个	锋利的	眼睛	在	他的	奴隶	,

虽然他一直严密监视着他的奴隶，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪm] .

he	did	not	seem	to	desire	intercourse	with	him	.
他	做过	不是	似乎	到	欲望	交往	和	他	.

他似乎并不想和他发生性关系。

[wen] [ðə; ði] ['beləʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] ['prɒpəli] .

When	the	bellows	were	finished	,	it	was	found	that	they	did	not	work	properly	.
什么时候	这	风箱	是	完成的	,	它	曾是	成立	那	他们	做过	不是	工作	适当地	.

风箱做好后，人们发现它们不能正常工作。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɒks][dɪd] [nɒt] [fɪl] [wel] , [ænd; ənd] , [wen] [traɪd] ,

The	upper	box	did	not	fill	well	,	and	,	when	tried	,
这	上	盒子	做过	不是	充满	出色地	,	和	,	什么时候	尝试	,

上面的盒子装不下东西，而且，当尝试时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['bləʊɪŋ] [wɪnd] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['drɔːɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn] !

they	were	not	satisfied	with	blowing	wind	out	,	but	insisted	on	drawing	fire	in	!
他们	是	不是	使满意	和	吹	风	出去	,	但	坚持	在	绘画	火	在	!

他们不满足于把风吹出去，而是坚持要把火引进来！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贾文和卡菲(Jarwin and Cuffy)
第5/6页

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ]['feɪljə(r)] !
They were , in short , a failure !
他们 是 , 在 短的 , 一个 失败 !

简而言之，他们失败了！

[diːp] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɑːndərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə]
Deep were the ponderings of the missionary as to how this was to
深的 是 这 沉思 的 这 传教士 作为 到 如何 这 曾是 到
[biː; bi] ['remədid] ,
be remedied ,
是 已补救 ,

传教士陷入了沉思，思考如何才能解决这个问题。

[ænd; ənd] [smɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] [ɛnsˌaɪkləp'iːdiəz]
and small was the light thrown on the subject by the various encyclopaedias
和 小的 曾是 这 光 抛掷 在 这 主题 经过 这 各种各样的 百科全书
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] ;
and other books which he possessed ;
和 其他 图书 哪个 他 拥有 ;

他所拥有的各种百科全书和其他书籍对这个主题的阐述都非常有限；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'brʌptli] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][ræts] .
but the question was somewhat abruptly settled for him by the rats .
但 这 问题 曾是 有些 突然 定居 为了 他 经过 这 老鼠 .

但老鼠们却以一种略显突然的方式替他解决了这个问题。

[ðiːz] ['kriːtʃəz] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl][ðə; ði] ['leðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beləʊz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ,
These creatures devoured all the leather of the bellows in a single night ,
这些 生物 吞噬 全部 这 皮革 的 这 风箱 在 一个 单身的 夜晚 ,

这些怪物一夜之间就把风箱里的皮革全部吃光了。

[ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)] [bɔːdz] !
and left nothing but the bare boards !
和 左边 没有什么 但 这 裸 板 !

只剩下光秃秃的木板！

[ræts] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['æbsəluːt] [pleɪg] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] - .
Rats were an absolute plague at that time at Raratonga .
老鼠 是 一个 绝对 瘟疫 在 那 时间 在 - .

当时，鼠患在拉罗汤加岛十分猖獗。

['mɪstə(r)] ['wɪljəmz] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] “ ['nærətɪv] ,
Mr Williams tells us , in his interesting “ Narrative ,
先生 威廉姆斯 讲述 我们 , 在 他的 有趣的 “ 叙述 ,

威廉姆斯先生在他那本有趣的《叙述》中告诉我们，

” [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]['nevə(r)][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː] [ɔː(r)]
” that he and his family never sat down to a meal without having two or
” 那 他 和 他的 家庭 绝不 卫星 向下 到 一个 一顿饭 没有 拥有 二 或者
[mɔː(r)] [p'ɜːsənz] [st'eɪʃənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
more persons stationed to keep them off the table .
更多的 人 驻 到 保持 他们 离开 这 桌子 .

“他和他的家人吃饭时，总会有两个或两个以上的人守在桌边，不让他们靠近餐桌。”

[wen] ['niːlɪŋ] [æt; ət]['fæməli] [preə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

When	kneeling	at	family	prayer	,	they	would	run	over	them	in	all	directions	,
什么时候	跪着	在	家庭	祷告	,	他们	会	跑步	超过	他们	在	全部	方向	,

在全家跪下祈祷时，他们会从四面八方跑过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bedz] .

and	it	was	found	difficult	to	keep	them	out	of	the	beds	.
和	它	曾是	成立	难的	到	保持	他们	出去	的	这	床	.

而且很难阻止他们上床睡觉。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bedz] , [ʃiː; ʃɪ] ['ʌtə] [ə; eɪ]

On	one	occasion	,	when	the	servant	was	making	one	of	the	beds	,	she	uttered	a
在	一	场合	,	什么时候	这	仆人	曾是	制作	一	的	这	床	,	她	说出	一个

[skriːm] ,

scream	,
尖叫	,

有一次，女佣在铺床的时候，突然发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] , [ɒn] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

and	,	on	rushing	into	the	room	,
和	,	在	匆忙	进入	这	房间	,

然后，他冲进房间，

['mɪstə(r)] ['wɪljəmz] [faʊnd] [ðæt] [fɔː(r)][ræts][hæd; həd] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [meɪd]

Mr	Williams	found	that	four	rats	had	crept	under	the	pillow	and	made
先生	威廉姆斯	成立	那	四	老鼠	有	悄悄地爬	在下面	这	枕头	和	制成

[ðəm'selvz] [snʌg] [ðeə(r)] .

themselves	snug	there	.
他们自己	舒适	那里	.

威廉姆斯先生发现有四只老鼠爬到枕头底下，舒舒服服地待在那里。

[ðeɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪmpjədəns] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

They	paid	for	their	impudence	,	however	,	with	their	lives	.
他们	有薪酬的	为了	他们的	厚颜无耻	,	然而	,	和	他们的	生活	.

然而，他们为自己的傲慢付出了生命的代价。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃuːz] ,

On	another	occasion	,	a	pair	of	English	shoes	,
在	其他	场合	,	一个	一对	的	英语	鞋	,

另一次，一双英国鞋，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] , [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] [dɪ'vaʊəd] [ɪn]

which	had	not	been	put	in	the	usual	place	of	safety	,	were	totally	devoured	in
哪个	有	不是	到过	放	在	这	通常	地方	的	安全	,	是	完全	吞噬	在

[ə; eɪ] [naɪt] ,

a	night	,
一个	夜晚	,

那些没有被放置在通常安全地方的食物，一夜之间就被全部吃光了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [feɪt] [bɪ'fel] [ðə; ðɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] - [trʌŋk] .

and	the	same	fate	befell	the	covering	of	a	hair	-	trunk	.
和	这	相同的	命运	发生	这	覆盖	的	一个	头发	-	树干	.

头发箱的罩布也遭遇了同样的命运。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [speə(r)][ðə; ðɪ] ['beləʊz] !

No	wonder	,	then	,	that	they	did	not	spare	the	bellows	!
不	想知道	,	然后	,	那	他们	做过	不是	空闲的	这	风箱	!

难怪他们连风箱都不放过！

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒɑːrwɪn]['sɔrəu, 'sɔː-]['əʊvə(r)] [ðɪs] [lɒs] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ,

Poor	Jarwin	sorrowed	over	this	loss	fully	as	much	as	did	the	missionary	,
贫穷的	贾文	悲伤的	超过	这	损失	完全	作为	很多	作为	做过	这	传教士	,

可怜的贾文对这场损失感到无比悲痛，其程度不亚于那位传教士。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [griːf] .

but	he	was	forced	to	conceal	his	grief	.
但	他	曾是	强制	到	隐藏	他的	悲伤	.

但他被迫掩饰自己的悲痛。

[stɪl] [bent] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] “ ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Still	bent	on	discovering	some	method	of	“	raising	the	wind	,
仍然	弯曲	在	发现	一些	方法	的	“	提高	这	风	,

仍然执着于寻找某种“增加风力”的方法，

” ['mɪstə(r)] ['wɪljəmz] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [p'aʊəz] .

”	Mr	Williams	appealed	to	his	inventive	powers	.
”	先生	威廉姆斯	上诉	到	他的	富有创造力的	权力	.

威廉姆斯先生发挥了他的创造力。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [pʌmp] [θruː] ['wɔːtə(r)] ,

He	considered	that	if	a	pump	threw	water	,
他	经过考虑的	那	如果	一个	泵	扔	水	,

他认为，如果水泵喷出水，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θrəʊ] [wɪnd] .

there	was	no	reason	why	it	should	not	throw	wind	.
那里	曾是	不	原因	为什么	它	应该	不是	扔	风	.

它没有理由不扬起风来。

[ɪm'prest] [wɪð] [ðɪs] [bɪ'liːf] ,

Impressed	with	this	belief	,
印象深刻	和	这	信仰	,

这种信念给我留下了深刻的印象，

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɒks] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)]

he	set	to	work	and	made	a	box	about	eighteen	or	twenty	inches	square
他	放	到	工作	和	制成	一个	盒子	关于	十八	或者	二十	英寸	正方形

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] ,

and	four	feet	high	,
和	四	脚	高的	,

他开始动手，做了一个大约十八到二十英寸见方、四英尺高的盒子。

[wɪð] [ə; eɪ] [vælv] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə][let][eə(r)][ɪn] ,

with	a	valve	in	the	bottom	to	let	air	in	,
和	一个	阀门	在	这	底部	到	让	空气	在	,

底部带有一个阀门，可以吸入空气。

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

a	hole	in	the	front	to	let	it	out	,
一个	洞	在	这	正面	到	让	它	出去	,

前面有个洞，用来排出液体。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɪstən] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] .

and	a	sort	of	piston	to	force	it	through	the	hole	.
和	一个	种类	的	活塞	到	力量	它	通过	这	洞	.

以及一种类似活塞的装置，用来将其强行通过孔洞。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['liːvə(r)][ðə; ði] ['pɪstən] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] ,

By	means	of	a	long	lever	the	piston	could	be	raised	,
经过	方法	的	一个	长的	杠杆	这	活塞	可以	是	提高	,

利用长杠杆可以抬起活塞。

[ænd; ənd][baɪ] ['hevi] [weɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊʃt] [daʊn] .

and	by	heavy	weights	it	was	pushed	down	.
和	经过	重的	重量	它	曾是	推动	向下	.

它被重物压倒了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['pɪstən] [ænd; ənd] [ɪts] [weɪts]

Of	**course**	**considerable**	**power**	**was**	**required**	**to**	**raise**	**the**	**piston**	**and**	**its**	**weights**
的	课程	大量	力量	曾是	必需的	到	增加	这	活塞	和	它是	重量

,

,

,

当然，提升活塞及其配重需要相当大的动力。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,

but	**there**	**was**	**a**	**superabundance**	**of**	**power**	**,**
但	那里	曾是	一个	过多	的	力量	,

但当时权力过剩，

[fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [duː; də]

for	**thousands**	**of**	**wondering**	**natives**	**were**	**ready**	**and**	**eager**	**to**	**do**
为了	数千	的	好奇	本地人	是	准备好	和	渴望的	到	做

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪd] .

whatever	**they**	**were**	**bid**	**.**
任何	他们	是	出价	.

成千上万的土著居民随时准备并渴望执行任何命令。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʌmpt] [ðə; ði] ['beləʊz] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] !

They	**could**	**have**	**pumped**	**the**	**bellows**	**had**	**they**	**been**	**the**	**size**	**of**	**a**	**house**	**!**
他们	可以	有	泵	这	风箱	有	他们	到过	这	尺寸	的	一个	房子	!

如果它们有房子那么大，它们就能拉动风箱了！

[ðeɪ] [wɜːkt] ['ædmərəbli] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [peə(r)] ,

They	**worked**	**admirably**	**in**	**some**	**respects**	**,**	**but**	**had**	**the**	**same**	**fault**	**as**	**the**	**first**	**pair**	**,**
他们	工作	令人钦佩地	在	一些	尊重	,	但	有	这	相同的	过错	作为	这	第一的	一对	,

它们在某些方面表现出色，但与第一对产品一样存在同样的缺陷。

['neɪmli] , [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [sʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] !

namely	**,**	**a**	**tendency**	**to**	**suck**	**in**	**the**	**fire**	**!**
即	,	一个	趋势	到	吸	在	这	火	!

也就是说，有被火吞噬的倾向！

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

This	**,**	**however**	**,**
这	,	然而	,

然而，

[wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vælv] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪp] [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

was	**corrected**	**by**	**means**	**of**	**a**	**valve**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**pipe**	**which**	**communicated**	**with**	**the**	**fire**	**.**
曾是	已更正	经过	方法	的	一个	阀门	在	这	后退	的	这	管道	哪个	沟通	和	这	火	.

通过管道后部与火源连通的阀门进行了纠正。

[ə'nʌðə(r)] [fɔːlt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blɑːsts] .

Another	**fault**	**lay**	**in**	**the**	**length**	**of**	**interval**	**between**	**the**	**blasts**	**.**
其他	过错	躺	在	这	长度	的	间隔	之间	这	爆炸	.

另一个缺陷在于两次爆炸之间的间隔时间过长。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['remədid] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ]

This	was	remedied	by	making	another	box	of	the	same	kind	,	and	working
这	曾是	已补救	经过	制作	其他	盒子	的	这	相同的	种类	,	和	在职的

[ðə; ði] [tuː] [ɔːl'tɜːnətli] ,

the	two	alternately	,
这	二	交替	,

解决办法是再制作一个同样的盒子，然后交替使用这两个盒子。

[səʊ] [ðæt] [wen] [wʌn][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

so	that	when	one	was	blowing	the	fire	,	the	other	was	,	as	it	were	,
所以	那	什么时候	一	曾是	吹	这	火	,	这	其他	曾是	,	作为	它	是	,

['teɪkɪŋ] [breθ] .

taking	breath	.
采取	气息	.

所以当一个人在吹火的时候，另一个人就好像在呼吸一样。

[ðʌs] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [blɑːst][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] , [waɪl] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd]

Thus	a	continuous	blast	was	obtained	,	while	eight	or	ten	grinning	and	delighted
因此	一个	连续的	爆炸	曾是	获得	,	尽管	八	或者	十	咧嘴笑	和	高兴极了

['neɪtɪvz] [wɜːkt] [ðə; ði] ['liːvəz] .

natives	worked	the	levers	.
本地人	工作	这	杠杆	.

于是，持续不断的爆炸声响起，八到十个咧嘴笑着、欣喜若狂的当地人操作着操纵杆。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ˌəʊvə'kʌm] , [ðə; ði] [wɜːk] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['ræpɪdli] .

The	great	difficulty	being	thus	overcome	,	the	work	progressed	rapidly	.
这	伟大的	困难	存在	因此	克服	,	这	工作	进展	快速	.

克服了这一巨大困难之后，工作进展迅速。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɑːd] [stəʊn] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ænvɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] , ['pɜːfəˌreɪtɪd] ,

A	large	hard	stone	served	for	an	anvil	,	and	a	small	stone	,	perforated	,
一个	大的	难的	石头	服务	为了	一个	砧	,	和	一个	小的	石头	,	穿孔的	,

一块大的硬石头用作铁砧，还有一块小的、带孔的石头，

[wɪð] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæmə(r)] .

with	a	handle	affixed	to	it	,	did	duty	for	a	hammer	.
和	一个	处理	已粘贴	到	它	,	做过	责任	为了	一个	锤	.

它装上把手后，就可以当锤子用了。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kɑːrpəntərz] ['pɪnsəz] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [tɒŋz] , [ænd; ənd] ['tʃɑːkəʊl] , [meɪd] [frɒm; frəm]

A	pair	of	carpenter's	pincers	served	for	tongs	,	and	charcoal	,	made	from
一个	一对	的	木匠的	钳	服务	为了	钳	,	和	木炭	,	制成	从

[ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [triːz] ,

the	cocoanut	and	other	trees	,
这	椰子	和	其他	树木	,

一把木工钳子被用作钳子，用来夹取椰子树和其他树木制成的木炭。

[dɪd]['djuːti][fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] .

did	duty	for	coals	.
做过	责任	为了	煤炭	.

负责煤炭的换取。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [plæŋks] ,

In	order	to	obtain	planks	,
在	命令	到	获得	木板	,

为了获得木板，

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [splɪt] [triːz] [ɪn] [hɑːf] [wɪð] ['wedʒɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [θɪnd] [ðem; ðəm]

the	missionary	split	trees	in	half	with	wedges	and	then	the	natives	thinned	them
这	传教士	分裂	树木	在	一半	和	楔形	和	然后	这	本地人	变薄	他们

[daʊn] [wɪð] [ædz] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] [baɪ] ['fɪtɪŋ] ['krʊkɪd] ['hænd(ə)lz] [tuː; tə] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hætʃɪt] .

down	with	adzes	extemporised	by	fitting	crooked	handles	to	ordinary	hatchets	.
向下	和	斧子	即兴发挥	经过	配件	歪	把手	到	普通的	斧头	.

传教士用楔子将树劈成两半，然后当地人用临时制作的斧子将树干削薄，这些斧子是将弯曲的手柄装在普通的斧头上制成的。

[wen] [ə; eɪ] [bent] [ɔː(r)] ['twɪstɪd] [plæŋk] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːmɪŋ]

When	a	bent	or	twisted	plank	was	required	,	having	no	apparatus	for	steaming
什么时候	一个	弯曲	或者	扭曲	板	曾是	必需的	,	拥有	不	设备	为了	蒸煮

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当需要弯曲或扭曲的木板，而又没有蒸汽熨烫设备时，

[hiː; hi] [bent] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ʃeɪp] ,

he	bent	a	piece	of	bamboo	to	the	required	shape	,
他	弯曲	一个	片	的	竹子	到	这	必需的	形状	,

他将一根竹子弯成所需的形状。

[ænd; ənd] [sent] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] ['skaʊə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['krʊkɪd] [triː] .

and	sent	natives	to	scour	the	woods	in	search	of	a	suitable	crooked	tree	.
和	发送	本地人	到	冲刷	这	树林	在	搜索	的	一个	合适的	歪	树	.

然后派当地人到树林里寻找合适的弯曲树木。

[ðʌs] [plæŋks] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] .

Thus	planks	suited	to	his	purpose	were	obtained	.
因此	木板	适合	到	他的	目的	是	获得	.

于是，他得到了适合自己用途的木板。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [plæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] ['aɪən] [neɪlz] , [lɑːdʒ] ['wʊdn] [pɪnz] ,

Instead	of	fastening	the	planks	to	the	timbers	of	the	ship	with	iron	nails	,	large	wooden	pins	,
反而	的	紧固	这	木板	到	这	木材	的	这	船	和	铁	指甲	,	大的	木制的	别针	,

他们没有用铁钉将木板固定在船体的木梁上，而是用大木钉，

[ɔː(r)] “ ['triːneɪl] , ” [wɜː(r); wə(r)] [juːst] , [ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɪntuː] ['ɔːgə(r)] [həʊlz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [wɒz; wəz] [held] [tə'geðə(r)] .

or	“	trenails	,	”	were	used	,	and	driven	into	augur	holes	,	and	thus	the	fabric	was	held	together	.
或者	“	钉子	,	”	是	用过的	,	和	驱动	进入	占卜师	孔	,	和	因此	这	织物	曾是	握住	一起	.

或者使用“钉子”，将其钉入钻孔中，从而将织物固定在一起。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['əʊkəm] , ['kəʊkəˌnʌt] [hʌsk] [wɒz; wəz] [juːst] ,

Instead	of	oakum	,	cocoanut	husk	was	used	,
反而	的	麻絮	,	椰子	外壳	曾是	用过的	,

用椰子壳代替了麻絮。

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [klɒθ] [ænd; ənd] [draɪd] [bə'nɑːnə] [stʌmps] [tuː; tə] [kɔːk] [ðə; ði] [siːmz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['wɔːtətaɪt] .

and	native	cloth	and	dried	banana	stumps	to	caulk	the	seams	,	and	make	them	watertight	.
和	本国的	布	和	干燥	香蕉	树桩	到	填缝剂	这	接缝	,	和	制作	他们	防水	.

并用本地布料和干香蕉树桩来填塞接缝，使其防水。

[ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [triː] [wɒz; wəz] [spʌn] ['ɪntuː] [twaɪn] [ænd; ənd] [rəʊp] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] -

The	bark	of	a	certain	tree	was	spun	into	twine	and	rope	by	a	rope	-
这	吠	的	一个	肯定	树	曾是	旋转	进入	缠绕	和	绳索	经过	一个	绳索	-

[mə'ʃiːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

machine	made	for	the	purpose	,
机器	制成	为了	这	目的	,

某种树的树皮被专门制造的制绳机纺成麻绳和绳索。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]['kɒmpleks] [mə'ʃiːn] , ['neɪmli] , [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] - [leɪð] ,

and	a	still	more	complex	machine	,	namely	,	a	turning	-	lathe	,
和	一个	仍然	更多的	复杂的	机器	,	即	,	一个	转弯	-	车床	,

还有一种更复杂的机器，即车床。

[wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [blɒk] [ʃiːvz] ;

was	constructed	for	the	purpose	of	turning	the	block	sheaves	;
曾是	建造	为了	这	目的	的	转弯	这	堵塞	捆	;

建造的目的是为了转动滑轮组；

[waɪl] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [mæts] ,

while	sails	were	made	out	of	native	mats	,
尽管	帆	是	制成	出去	的	本国的	垫子	,

而船帆则是由当地的草席制成的。

['kwɪltɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [wɪnd] .

quilted	to	give	them	sufficient	strength	to	resist	the	wind	.
绗缝	到	给	他们	充足的	力量	到	抵抗	这	风	.

绗缝工艺使它们足够结实，可以抵御风力。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ,

By	these	means	was	completed	,	in	about	three	months	,
经过	这些	方法	曾是	完全的	,	在	关于	三	几个月	,

通过这些方法，大约三个月后完成了这项工作。

[ə; eɪ] [dekt] ['ves(ə)l] [ɒv; əv][frɒm; frəm] ['sev(ə)nti] [tuː; tə] ['eɪti] [tʌnz] ['bɜːd(ə)n] — [ə'baʊt] ['sɪksti] [fiːt] [lɒŋ]

a	decked	vessel	of	from	seventy	to	eighty	tons	burden	—	about	sixty	feet	long
一个	甲板	血管	的	从	七十	到	八十	吨	负担	—	关于	六十	脚	长的

[baɪ] [ˌeɪ'tiːn] [brɔːd] .

by	eighteen	broad	.
经过	十八	广阔	.

一艘载重七十至八十吨的甲板船——长约六十英尺，宽约十八英尺。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [lɔːntʃt] [ænd; ənd] [nemd] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [piːs] .

She	was	finally	launched	and	named	The	Messenger	of	Peace	.
她	曾是	最后	发射	和	命名	这	信使	的	和平	.

她最终下水，并被命名为"和平使者"。

[ænd; ənd] , ['truːli] ,

And	,	truly	,
和	,	真的	,

确实如此。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][glæd] ['taɪdɪŋz] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]

a	messenger	of	peace	and	glad	tidings	did	she	afterwards	prove	to	be	on
一个	信使	的	和平	和	高兴的	消息	做过	她	然后	证明	到	是	在

['meni] [ə'keɪʒnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['siːz] .

many	occasions	among	the	islands	of	the	Southern	Seas	.
许多	场合	之中	这	岛屿	的	这	南方	海域	.

后来，她多次在南海诸岛间证明了自己是和平与喜讯的使者。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [dʒɒn][dʒɑːrwɪn] , [wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['hæpi]

But	our	hero	,	John	Jarwin	,	was	not	allowed	to	remain	to	see	this	happy
但	我们的	英雄	,	约翰	贾文	,	曾是	不是	允许	到	保持	到	看	这	快乐的

[ˌkɒnsə'meɪʃn] .

consummation	.
圆房	.

但是我们的主人公约翰·贾文却没能留下来见证这幸福的结局。

[hiː; hi]['əʊnli] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

He	only	looked	on	and	assisted	at	the	commencement	of	the	work	.
他	仅有的	看起来	在	和	协助	在	这	开始	的	这	工作	.

他只是在一旁观看，并在工作开始时提供协助。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd][hiː; hi] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['traɪɪŋ] ['pɪəriəd] ,

Many	and	many	a	time	did	he	,	during	that	trying	period	,
许多	和	许多	一个	时间	做过	他	,	期间	那	尝试	时期	,

在那段艰难的时期，他曾多次这样做。

['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðʌs] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði]

argue	with	himself	as	to	the	propriety	of	his	conduct	in	thus	refusing	the
争论	和	他自己	作为	到	这	礼	的	他的	执行	在	因此	拒绝	这

[miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

means	of	escape	when	it	was	thrown	in	his	way	,
方法	的	逃脱	什么时候	它	曾是	抛掷	在	他的	方式	,

他反复思量自己拒绝摆在眼前的逃生机会是否合宜。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm]

and	there	was	not	wanting	,	now	and	then	,	a	suggestion	from
和	那里	曾是	不是	想要	,	现在	和	然后	,	一个	建议	从

['sʌmweə(r)] — [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] ,

somewhere	—	he	knew	not	where	,
某处	—	他	知道	不是	在哪里	,

而且，他并不介意时不时地收到一些建议——尽管他不知道这些建议来自哪里。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɪm] — [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði]

but	certainly	it	was	not	from	outside	of	him	—	that	perhaps	the
但	当然	它	曾是	不是	从	外部	的	他	—	那	也许	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [hæd; həd] [biːn] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [θrəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

opportunity	had	been	providentially	thrown	in	his	way	.
机会	有	到过	天意眷顾	抛掷	在	他的	方式	.

但肯定不是来自外界——或许是上天眷顾，把机会送到了他面前。

[bʌt; bət][dʒɑːrwɪn] [rɪ'zɪstɪd] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] .

But	Jarwin	resisted	these	suggestions	.
但	贾文	抵抗	这些	建议	.

但贾文拒绝了这些建议。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['spləm] ['prɒmɪs] ; [ðæt]

He	looked	up	,	and	reflected	that	he	was	there	under	a	solemn	promise	;	that
他	看起来	向上	,	和	反映	那	他	曾是	那里	在下面	一个	庄严	承诺	;	那

,

,

,

他抬起头，心想自己是奉命而来；也就是说，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

but	for	his	promise	,	he	should	not	have	been	there	at	all	,	and	that	,
但	为了	他的	承诺	,	他	应该	不是	有	到过	那里	在	全部	,	和	那	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

如果不是因为他的承诺，他根本就不应该出现在那里，因此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)]['djuːti][æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self]

it	was	his	peculiar	duty	at	that	particular	time	to	whisper	to	himself
它	曾是	他的	奇特	责任	在	那	特别的	时间	到	耳语	到	他自己

[kən'tɪnjuəli] — “ ['ɒnə(r)] [braɪt] !

continually	—	“	honour	bright	!
持续	—	”	荣誉	明亮的	!

在那个特殊的时期，他肩负着一项特殊的职责，那就是不断地低声对自己说——“荣誉闪耀！

” [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [bɪg] [tʃiːf] [raʊzd] [dʒɑːrwɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊ] , [ænd; ənd] [sed] —

”	One	morning	Big	Chief	roused	Jarwin	with	his	toe	,	and	said	—
”	一	早晨	大的	首席	唤醒	贾文	和	他的	脚趾	,	和	说	—

一天早晨，大酋长用脚趾头把贾文弄醒，说道——

“ [get] [ʌp] .

“	Get	up	.
”	得到	向上	.

“起床。

[wiː; wi][gəʊ] [həʊm] [naʊ] . ”

We	go	home	now	.	”
我们	去	家	现在	.	”

我们现在回家了。

“ [wɒt] [seɪ] - [iː] , [əʊld][mæn] ? ”

“	What	say	'	ee	,	old	man	?	”
”	什么	说	-	ee	,	老的	男人	?	”

“老头，你说什么？”

“ [get] ['redi] .

“	Get	ready	.
”	得到	准备好	.

“准备。

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

We	go	to	-	day	.
我们	去	到	-	天	.

我们今天去。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] .

I	have	seen	and	heard	enough	.
我	有	已见	和	听到	足够的	.

我已经看够了，听够了。

” [bɪg] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['veri] [stɜːn] , [səʊ] [ðæt] [dʒɑːrwɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ]

”	Big	Chief	was	very	stern	,	so	that	Jarwin	thought	it	wise	to	hold	his	tongue
”	大的	首席	曾是	非常	船尾	,	所以	那	贾文	想法	它	明智的	到	抓住	他的	舌头

[ænd; ənd] [ə'beɪ] .

and	obey	.
和	服从	.

“大酋长非常严厉，所以贾文觉得最好保持沉默，服从命令。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ænɪmeɪtɪd][pə'lɑːvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [ænd; ənd]

There	was	a	long	animated	palaver	between	the	chief	,	the	missionary	,	and
那里	曾是	一个	长的	动画	闲聊	之间	这	首席	,	这	传教士	,	和

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

酋长、传教士和国王之间进行了长时间的热烈交谈。

[bʌt; bət][dʒɑːrwɪn][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

but	Jarwin	had	been	carefully	prevented	from	hearing	it	by	his	master	,
但	贾文	有	到过	小心	阻止	从	听力	它	经过	他的	掌握	,

但贾文的主人精心安排，不让他听到这件事。

[huː] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [baɪ][ðə; ði] [kə'nuːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːntʃt] [ænd; ənd] ['redi] .

who	ordered	him	to	keep	by	the	canoes	,	which	were	launched	and	ready	.
WHO	订购	他	到	保持	经过	这	独木舟	,	哪个	是	发射	和	准备好	.

他命令他守在已经下水并准备就绪的独木舟旁。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'seil] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Once	again	he	was	assailed	by	an	intense	desire	to	escape	,
一次	再次	他	曾是	遭受攻击	经过	一个	激烈的	欲望	到	逃脱	,

他再次被强烈的逃跑欲望所困扰。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [pə'tʃɑːns] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [feɪt]

and	this	sudden	approach	of	the	time	that	was	perchance	to	fix	his	fate
和	这	突然	方法	的	这	时间	那	曾是	或许	到	使固定	他的	命运

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] ['rendəd] [hɪm]['ɔːlməʊst] ['despərət] — [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [ʌp] ,

for	life	rendered	him	almost	desperate	—	but	he	still	looked	up	,
为了	生活	渲染	他	几乎	绝望的	—	但	他	仍然	看起来	向上	,

而这突如其来、或许将决定他一生命运的时刻，让他几乎绝望——但他仍然抬起头来。

[ænd; ənd] “ ['ɒnə(r)] [braɪt] ” ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] .

and	“	honour	bright	”	carried	the	day	.
和	“	荣誉	明亮的	”	携带	这	天	.

“荣誉之光”最终胜出。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [dʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

He	remained	dumb	to	the	last	,
他	剩余	哑的	到	这	最后的	,

他至死都保持沉默。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [hɪm'self] [ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['neɪtɪv]

and	did	not	even	allow	himself	the	small	comfort	of	waving	a	piece	of	native
和	做过	不是	甚至	允许	他自己	这	小的	舒适	的	挥手	一个	片	的	本国的

[klɒθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ,

cloth	to	the	missionary	,
布	到	这	传教士	,

他甚至连向传教士挥舞一块民族布料这种小小的安慰都不愿意给予。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptəz] ['pæd(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði] - [ʃɔː(r)] .

as	he	and	his	captors	paddled	from	the	Raratonga	shore	.
作为	他	和	他的	俘虏者	划桨	从	这	-	支撑	.

他和绑架者划着船离开了拉罗汤加岛岸边。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[dɪ'speə(r)][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [sə'praiziz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] .

Despair	is	Followed	by	Surprises	and	Deliverance	.
绝望	是	随后	经过	惊喜	和	解救	.

绝望之后往往会有惊喜和解脱。

[æt; ət] [fɜːst] [dʒɒn] [dʒɑːrwɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] -

At	first	John	Jarwin	could	not	quite	realise	his	true	position	after	leaving	Raratonga
在	第一的	约翰	贾文	可以	不是	相当	意识到	他的	真的	位置	后	离开	-

.

:

.

离开拉罗汤加岛后，约翰·贾文起初并没有完全意识到自己的真实处境。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz]

The	excitement	consequent	on	the	whole	affair	remained	for	some	time	on	his
这	激动	后果	在	这	所有的	事务	剩余	为了	一些	时间	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

整件事带来的兴奋感在他心中萦绕了许久。

['kɔːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [driːm] ,

causing	him	to	feel	as	if	it	were	a	dream	,
导致	他	到	感觉	作为	如果	它	是	一个	梦	,

这让他感觉仿佛置身梦境一般。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['feəli] ['lændɪd] [ə'gen] [ɒn] [bɪg] [tʃiːfs] ['aɪlənd] ,

and	it	was	not	until	he	had	fairly	landed	again	on	Big	Chief's	island	,
和	它	曾是	不是	直到	他	有	相当	登陆	再次	在	大的	酋长的	岛	,

直到他再次顺利地登陆大酋长的岛屿，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ðeə(r)] ,

and	returned	to	his	own	little	hut	there	,
和	返回	到	他的	自己的	小的	小屋	那里	,

然后他回到了自己的小屋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [met] [wɪð] ['kʌfɪ] — [huːz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] ['kænɒt] [baɪ]

and	had	met	with	Cuffy	—	whose	demonstrations	of	intense	delight	cannot	by
和	有	遇见	和	黑人	—	谁	示威游行	的	激烈的	喜	不能	经过

['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] — [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['fʊli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]

any	possibility	be	described	—	that	he	came	fully	to	understand	the	value	of
任何	可能性	是	描述	—	那	他	来了	完全	到	理解	这	价值	的

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [let] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

the	opportunity	which	he	had	let	slip	through	his	fingers	.
这	机会	哪个	他	有	让	滑	通过	他的	手指	.

他见到了库菲——库菲表现出的极度喜悦是无法用语言形容的——他才完全理解了自己错失的机会的价值。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒɑːrwɪn] !

Poor	Jarwin	!
贫穷的	贾文	!

可怜的贾文！

[wɜːdz] [feɪl] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] ,

words	fail	to	convey	a	correct	idea	of	the	depth	of	his	despair	,
字	失败	到	传达	一个	正确的	主意	的	这	深度	的	他的	绝望	,

言语难以准确表达他内心深处的绝望。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['klɪəli] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [pə'petʃuəl] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

for	now	he	saw	clearly	,	as	he	thought	,	that	perpetual	slavery	was	his
为了	现在	他	锯	清楚地	,	作为	他	想法	,	那	永久	奴隶制	曾是	他的

[duːm] .

doom	.
厄运	.

因为他现在清楚地意识到，永世为奴将是他的末日。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sævɪdʒ] .

Under	the	influence	of	the	feelings	that	overwhelmed	him	he	became	savage	.
在下面	这	影响	的	这	情怀	那	不堪重负	他	他	成为	野蛮的	.

在强烈的情感驱使下，他变得残暴。

“ [kʌf] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

“	Cuff	,	”	said	he	,	on	the	afternoon	of	the	day	of	his	return	,
“	袖口	,	”	说	他	,	在	这	下午	的	这	天	的	他的	返回	,

“库夫，”他在返回当天下午说道。

“ [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [əʊld] [tʃæp] .
“ it's all up with you and me , old chap .
” 它是 全部 向上 和 你 和 我 , 老的 小伙子 .

“一切都取决于你我，老兄。”

” [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈʌtə] [wɒz; wəz][səʊ] [stɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈteriə(r)] [druːp] [ɪts]
” The tone in which this was uttered was so stern that the terrier drooped its
” 这 语气 在 哪个 这 曾是 说出 曾是 所以 船尾 那 这 梗犬 下垂 它是
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

“说话的语气非常严厉，以至于那只梗犬都耷拉下了耳朵。”

[ˈloʊərd; ˈlaʊərd][ɪts] [teɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə]
lowered its tail , and looked up with an expression that was equivalent to
降低 它是 尾巴 , 和 看起来 向上 和 一个 表达 那 曾是 相等的 到
“ [doʊnt] [kɪk] [ˌem ˈiː] ,
“ Don't kick me ,
” 不 踢 我 ,

它垂下尾巴，抬起头，脸上露出一种“别踢我”的表情。

[pliːz] [doʊnt] !
please don't !
请 不 !

请不要!

” [dʒɑːrwɪn] [smaɪld] [ə; eɪ] [grɪm] [jet] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪf(ə)l] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒg] .
” Jarwin smiled a grim yet a pitiful smile as he looked at the dog .
” 贾文 微笑 一个 严峻 然而 一个 可怜 微笑 作为 他 看起来 在 这 狗 .

贾文看着那条狗，脸上露出一丝苦涩而又怜悯的笑容。

“ [jes] , [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ; “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn] [ˈsleɪvəri] ;
“ Yes , it's all up with us , ” he continued ; “ we shall live and die in slavery ;
” 是的 , 它是 全部 向上 和 我们 , ” 他 持续 ; “ 我们 将 居住 和 死 在 奴隶制 ;

“是的，一切都取决于我们，”他继续说道；“我们将生于奴役，死于奴役；

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl]
wot a fool
什么 一个 傻子

真是个傻瓜

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] !
I was not to cut and run when I had the chance !
我 曾是 不是 到 切 和 跑步 什么时候 我 有 这 机会 !

我本不应该在有机会的时候临阵脱逃!

” [ðə; ði] [rɪˈembrəns] [ɒv; əv] “ [ˈɒnə(r)] [braɪt] ” [flæʃt] [əˈpɒn] [hɪm] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]
” The remembrance of “ honour bright ” flashed upon him here , but he was
” 这 纪念 的 ” 荣誉 明亮的 ” 闪光灯 之上 他 这里 , 但 他 曾是
[stɪl] [ˈsævɪdʒ] ,
still savage ,
仍然 野蛮的 ,

“荣誉之光”的记忆此刻在他脑海中闪现，但他依然野蛮。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈdɒgɪdli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
and therefore doggedly shut his eyes to it .
和 所以 顽强地 关闭 他的 眼睛 到 它 .

因此，他固执地对此视而不见。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪg] [tʃiːf] [rɪ'kwestɪŋ] [hɪz; ɪz]

At	this	point	a	message	was	brought	to	him	from	Big	Chief	requesting	his
在	这	观点	一个	信息	曾是	带来	到	他	从	大的	首席	请求	他的

[ə'tendəns] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hʌt] .

attendance	in	the	royal	hut	.
出席	在	这	皇家	小屋	.

这时，大酋长给他带来了一条消息，请他到皇家小屋来。

[dʒɑːrwɪn] [tɜːnd] ['æŋgrəli] [ɒn] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] [bɪ'gɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]

Jarwin	turned	angrily	on	the	messenger	and	bid	him	begone	in	a	voice	of
贾文	转向	愤怒地	在	这	信使	和	出价	他	走开	在	一个	嗓音	的

['θʌndə(r)] ,

thunder	,
雷	,

贾文怒气冲冲地转向信使，用雷鸣般的声音命令他滚开。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] , [baɪ] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

at	the	same	time	intimating	,	by	a	motion	of	his	foot	,
在	这	相同的	时间	暗示	,	经过	一个	运动	的	他的	脚	,

与此同时，他用脚做了个动作，暗示道：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] ['smɑːtli] , [hiː; hi] [wʊd] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

that	if	he	did	not	obey	smartly	,	he	would	quicken	his	motions	for	him	.
那	如果	他	做过	不是	服从	聪明地	,	他	会	加速	他的	运动	为了	他	.

如果他不迅速服从，他就会加快动作来替他执行命令。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [dʒɑːrwɪn] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['kʌfɪ] — [huː] [lʊkt] [ɪk'sesɪvli]

The	messenger	vanished	,	and	Jarwin	sat	down	beside	Cuffy	—	who	looked	excessively
这	信使	消失了	,	和	贾文	卫星	向下	旁	黑人	—	WHO	看起来	过度

['hʌmb(ə)l] — [ænd; ənd] ['ventɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðʌs] —

humble	—	and	vented	his	feelings	thus	—
谦逊的	—	和	通风	他的	情怀	因此	—

信使消失了，贾文在库菲旁边坐下——库菲看起来异常谦卑——然后这样倾诉了自己的感受——

“ [aɪ] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kʌf] .

“	I	can't	stand	it	no	longer	Cuff	.
“	我	不能	站立	它	不	更长	袖口	.

“我再也受不了了，Cuff。”

[aɪ] [woʊnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	won't	stand	it	!
我	惯于	站立	它	!

我绝不容忍！

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bʌst] [ʌp] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ; [səʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [skwɔːl] .

I'm	goin	'	to	bust	up	,	I	am	;	so	look	out	for	squalls	.
我是	去	-	到	摔碎	向上	,	我	是	;	所以	看	出去	为了	暴风雨	.

我快要崩溃了，真的；所以小心暴风雨。

” [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] “ ['bʌstɪŋ] [ʌp] ” [ɪn'djuːst]

”	A	feeling	of	uncertainty	as	to	the	best	method	of	“	busting	up	”	induced
”	一个	感觉	的	不确定	作为	到	这	最好的	方法	的	“	突袭	向上	”	诱导

[hɪm] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ,

him	to	clutch	his	hair	with	both	hands	,
他	到	离合器	他的	头发	和	两个都	双手	,

“对于如何‘崩溃’这种最佳方法感到不确定，他不由自主地用双手抓住了头发。”

[ænd; ənd] [snɔːt] .

and	snort	.
和	哼哼	.

然后哼了一声。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][geɪv][wei][tuː; tə][sʌtʃ][rɪ'beljəs]

It	must	not	be	supposed	that	our	hero	gave	way	to	such	rebellious
它	必须	不是	是	据称	那	我们的	英雄	给予	方式	到	这样的	叛逆的

['fiːlɪŋz][wɪð][ɪm'pjuːnəti] .

feelings	with	impunity	.
情怀	和	免责	.

我们不能认为我们的主人公可以肆无忌惮地屈服于这种叛逆情绪。

[ɒn][ðə; ði]['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hɪz; ɪz]['kɒnʃəns]['prɪkt][hɪm][tuː; tə][sʌtʃ][æn; ən][ɪk'stent][ðæt][ˌaɪ 'tiː][felt][laɪk][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l][pɪn] -

his	conscience	pricked	him	to	such	an	extent	that	it	felt	like	an	internal	pin	-
他的	良心	刺痛	他	到	这样的	一个	程度	那	它	毛毡	喜欢	一个	内部的	别针	-

['kʊʃ(ə)n][ɔː(r)]['hedʒhɒg] .

cushion	or	hedgehog	.
软垫	或者	刺猬	.

他的良心备受煎熬，感觉就像体内被扎了个针垫或刺猬一样。

[waɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][stɪl]['həʊldɪŋ][fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒks][ɪn]['medɪtətɪv][ʌn'sɜːt(ə)nti] ,

While	he	was	still	holding	fast	to	his	locks	in	meditative	uncertainty	,
尽管	他	曾是	仍然	保持	快速地	到	他的	锁	在	冥想	不确定	,

他仍然紧紧抓着自己的头发，陷入沉思和迷茫之中。

[θriː]['neɪtɪvz][ə'pɪəd][æt; ət][ðə; ði]['entrəns][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hʌt] ,

three	natives	appeared	at	the	entrance	of	his	hut	,
三	本地人	出现	在	这	入口	的	他的	小屋	,

三个土著人出现在他小屋门口，

[ænd; ənd][ə'naʊnst][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][biːn][sent][baɪ][bɪg][tʃiːf][tuː; tə][teɪk][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	announced	that	they	had	been	sent	by	Big	Chief	to	take	him	to	the
和	宣布	那	他们	有	到过	发送	经过	大的	首席	到	拿	他	到	这

['rɔɪəl][hʌt][baɪ][fɔːs] ,

royal	hut	by	force	,
皇家	小屋	经过	力量	,

他们宣布，他们是奉酋长之命，要强行将他带到王宫。

[ɪn][keɪs][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'fjuːz][tuː; tə][gəʊ]['piːsəbli] .

in	case	he	should	refuse	to	go	peaceably	.
在	案件	他	应该	拒绝	到	去	和平地	.

万一他拒绝和平离开。

['ʌtərɪŋ][ə; eɪ][ʃaʊt][ɒv; əv][dɪ'faɪəns] , [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd][mæn][spræŋ][ʌp][ænd; ənd]

Uttering	a	shout	of	defiance	,	the	exasperated	man	sprang	up	and
发出声音	一个	喊	的	蔑视	,	这	恼怒	男人	弹簧	向上	和

[rʌʃt][æt; ət][ðə; ði]['neɪtɪvz] ,

rushed	at	the	natives	,
匆忙	在	这	本地人	,

恼怒之下，男子大喊一声，猛地跳起来，冲向土著居民。

[huː] , [mʌtʃ][tuː][waɪz][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði]['ɒnset] , [fled][ɪn][θriː]['dɪfrənt][də'rekʃ(ə)nz] .

who	,	much	too	wise	to	await	the	onset	,	fled	in	three	different	directions	.
WHO	,	很多	也	明智的	到	等待	这	发病	,	逃亡	在	三	不同的	方向	.

他们非常明智，没有坐等灾难发生，而是向三个不同的方向逃去。

[ɪn'sted][ɒv; əv][pə'sjuːɪŋ]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dʒɑːrwɪn][went][streɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['maːstəz][hʌt] ,

Instead	of	pursuing	any	of	them	,	Jarwin	went	straight	to	his	master's	hut	,
反而	的	追求	任何	的	他们	,	贾文	去	直的	到	他的	硕士学位	小屋	,

贾文没有追赶他们中的任何一个，而是径直去了他主人的茅屋。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [klɒθ] .
where **he** **found** **him** **seated** **on** **a** **couch** **of** **native** **cloth** **.**
在哪里 他 成立 他 坐着 在 一个 长椅 的 本国的 布 .

他发现他正坐在用当地布料铺成的沙发上。

['straɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ]
Striding **up** **to** **him** **he** **clenched** **his** **fist** **,** **and** **holding** **it** **up** **in** **a** **threatening**
大步走 向上 到 他 他 紧握 他的 拳头 , 和 保持 它 向上 在 一个 威胁
['mænə(r)] , [ɪk'skleɪmd] —
manner **,** **exclaimed** **—**
方式 , 惊呼 —

他大步走到他面前，攥紧拳头，摆出威胁的姿态，大声说道——

“ [naʊ] [lʊk] - [iː] [hɪə(r)] ,
“ **Now** **look** **'** **ee** **here** **,**
“ 现在 看 - ee 这里 ,

“瞧瞧这里，

[bɪg] [tʃiːf] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪg] [θiːf] [ɪf] - [iː] [hæd; həd][jə(r)] [raɪt] [neɪm] — [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn]
Big **Chief** **—** **which** **it** **would** **be** **big** **thief** **if** **'** **ee** **had** **yer** **right** **name** **—** **I** **ain't** **goin**
大的 首席 — 哪个 它 会 是 大的 贼 如果 - ee 有 你的 正确的 姓名 — 我 不是 去
- [tuː; tə][stænd] [ðɪs] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
' **to** **stand** **this** **sort** **o** **'** **thing** **no** **longer** **.**
- 到 站立 这 种类 o - 事物 不 更长 .

大酋长——如果他叫的是你真名的话，那他应该叫大盗——我再也忍不住要这么做了。

[aɪ][kep] - [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɑːz][æt; ət] - ,
I **kep** **'** **my** **word** **to** **you** **all** **the** **time** **we** **wos** **at** **Raratonga** **,**
我 保持 - 我的 单词 到 你 全部 这 时间 我们 wos 在 - ,

我们在拉罗汤加岛的这段时间里，我一直信守对你的承诺。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
but **now** **I'll** **keep** **it** **no** **longer** **.**
但 现在 患病的 保持 它 不 更长 .

但我现在不会再保留它了。

[aɪl] [duː; də][maɪ][best][tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [seɪl][ðə; ði]['wɪəri][fɜːst] [tʃɑːns] [aɪ][gɪts]
I'll **do** **my** **best** **to** **cut** **the** **cable** **and** **make** **sail** **the** **wery** **first** **chance** **I** **gits**
患病的 做 我的 最好的 到 切 这 电缆 和 制作 帆 这 非常 第一的 机会 我 git
— [səʊ][aɪ] [gɪv] - [iː] [feə(r)]['wɔːrnɪn] - .
— **so** **I** **give** **'** **ee** **fair** **warnin** **'** **.**
— 所以 我 给 - ee 公平的 警告 - .

我会尽全力剪断缆绳，一有机会就扬帆起航——所以我提前警告你。

” [bɪg] [tʃiːf] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɒmənts] ,
” **Big** **Chief** **made** **no** **reply** **for** **some** **moments** **,**
” 大的 首席 制成 不 回复 为了 一些 时刻 ,

大酋长沉默了一会儿，没有回答。

[bʌt; bət] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌnə'fektɪd] [ə'meɪzmənt] ,
but **opened** **his** **eyes** **with** **such** **an** **intense** **expression** **of** **unaffected** **amazement** **,**
但 打开 他的 眼睛 和 这样的 一个 激烈的 表达 的 不受影响 惊愕 ,
[ðæt] - [rɒθ] [ə'beit] ,
that **Jarwin's** **wrath** **abated** **,**
那 - 愤怒 减弱 ,

但他睁开双眼时，脸上带着如此真挚而毫不矫揉造作的惊奇表情，以至于贾文的怒气顿时消散了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] .
in **spite** **of** **his** **careful** **nursing** **of** **it** **to** **keep** **it** **warm** **.**
在 尽管如此 的 他的 小心 护理 的 它 到 保持 它 温暖的 .

尽管他精心照料，让它保持温暖。

“ - , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [juː; jʊ] ['krɪstʃən] - [tɑː(r)] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]

“	Jowin	,	”	he	exclaimed	at	length	,	“	you	Christian	Breetish	tar	,	have	your
”	-	,	”	他	惊呼	在	长度	,	“	你	基督教	-	焦油	,	有	你的

- [gɒt]['ɪntuː][juː; jʊ] ?

dibbil	got	into	you	?
-	得到	进入	你	?

“乔温，”他终于喊道，“你这个英国基督教徒，你的邪灵是不是已经附体了？”

” [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪ'fektʃuəli] ['raʊtɪd] - ['æŋgə(r)] .

”	This	question	effectually	routed	Jarwin's	anger	.
”	这	问题	有效地	路由	-	愤怒	.

“这个问题彻底激怒了贾文。”

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

He	knew	that	the	savage	,
他	知道	那	这	野蛮的	,

他知道，野蛮人，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][æt; ət] ['veərɪəs] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][sə'tænɪk] ['ɪnfluəns]

to	whom	he	had	spoken	at	various	times	on	the	subject	of	satanic	influence
到	谁	他	有	说	在	各种各样的	时代	在	这	主题	的	撒旦教	影响

,

,

,

他曾多次与他谈论撒旦的影响这一话题，

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [sɪn'sɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .

was	perfectly	sincere	in	his	inquiry	,	as	well	as	in	his	astonishment	.
曾是	完美	真诚	在	他的	询问	,	作为	出色地	作为	在	他的	惊讶	.

他的询问和惊讶都十分真诚。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [hɪm'self] [felt] [sə'praɪzd] [ðæt] [bɪg] [tʃiːf] , [huː] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Moreover	,	he	himself	felt	surprised	that	Big	Chief	,	who	was	noted	for	his
而且	,	他	他自己	毛毡	惊讶	那	大的	首席	,	WHO	曾是	著名的	为了	他的

['redɪnəs] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

readiness	to	resent	insult	,
准备就绪	到	怨恨	侮辱	,

此外，他自己也感到惊讶，因为以对侮辱极其敏感而闻名的大酋长，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋgri] [təʊnz] [ænd; ənd] [lʊks] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['mænə(r)]

should	have	submitted	to	his	angry	tones	and	looks	and	threatening	manner
应该	有	提交	到	他的	生气的	音调	和	看起来	和	威胁	方式

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

without	the	slightest	evidence	of	indignation	.
没有	这	丝毫	证据	的	愤慨	.

面对他愤怒的语气、眼神和威胁的态度，他本应毫无怨言地屈服。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['ðeəfɔː(r)] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['saɪlənt] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

The	two	men	therefore	stood	looking	at	each	other	in	silent	surprise	for	a	few
这	二	男人	所以	站立	寻找	在	每个	其他	在	沉默的	惊喜	为了	一个	很少

['momənts] .

moments	.
时刻	.

于是，两人沉默地对视了一会儿，脸上满是惊讶。

“ [bɪg] [tʃiːf] , ” [sed] [dʒɑːrwɪn][æt; ət][lɑːst] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [daʊn] ['hevɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [left]

“	Big	Chief	,	”	said	Jarwin	at	last	,	bringing	his	right	fist	down	heavily	into	his	left
”	大的	首席	,	”	说	贾文	在	最后的	,	带来	他的	正确的	拳头	向下	重度	进入	他的	左边

[pɑːm] ,

palm	,
棕榈	,

“大酋长，”贾文终于开口说道，同时重重地将右拳砸在左掌上。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] , “ [ðeəz; ðəz][nəʊ] - , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] , [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [əʊ] -

by	way	of	emphasis	,	“	there's	no	dibbil	,	as	you	call	him	,	got	possession	o	'
经过	方式	的	强调	,	“	有	不	-	,	作为	你	称呼	他	,	得到	拥有	o	-

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

为了强调，“没有你所谓的迪比尔，能控制我。”

[maɪ] [əʊn] ['spɪrɪt] [ɪz] - [ɪ'nʌf] , [ai][faɪnd] ,

My	own	spirit	is	dibbil	enough	,	I	find	,
我的	自己的	精神	是	-	足够的	,	我	寻找	,

我觉得我自己的灵魂就足够邪恶了。

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [aɪv] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] — [æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] .

to	account	for	all	that	I've	said	and	done	—	an	'	a	great	deal	more	.
到	帐户	为了	全部	那	我已经	说	和	完毕	—	一个	-	一个	伟大的	交易	更多的	.

要解释我所说所做的一切——以及更多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɑːd] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

But	it	has	bin	hard	on	me	to	see	the	door	open	,	as	it	were	,
但	它	有	垃圾桶	难的	在	我	到	看	这	门	打开	,	作为	它	是	,

但对我来说，看到大门敞开，却是一件很难受的事。

[æn; ən] - [nɒt] [teɪk] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	not	take	adwantage	of	it	.
一个	-	不是	拿	-	的	它	.

却不加以利用。

, [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] , [æn; ən] - [ai][æks][jə(r)] - .

Howsever	,	it's	all	over	now	,	an	'	I	ax	yer	parding	.
然而	,	它是	全部	超过	现在	,	一个	-	我	斧头	你的	-	.

然而，一切都结束了，我爱你的计划。

[aɪl] [nɒt]['mjuːtəni] [ə'gen] .

I'll	not	mutiny	again	.
患病的	不是	兵变	再次	.

我不会再叛变了。

[juːv] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd]['felə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [əʊld] [tʃæp] — [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] —

You've	been	a	kind	feller	to	me	,	old	chap	—	though	you	are	a	savage	—
你已经	到过	一个	种类	伙计	到	我	,	老的	小伙子	—	尽管	你	是	一个	野蛮的	—

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] [ɒn] - ['greɪtf(ə)l] ;

an	'	I	ain't	on	-	grateful	;
一个	-	我	不是	在	-	感激的	;

老兄，你对我很好，虽然你是个野蛮人，但我并不感激你；

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] [aɪl] [duː; də][maɪ]['djuːti] — - ['ɒnə(r)] [braɪt] ;

as	long	as	I'm	your	slave	I'll	do	my	duty	—	'	honour	bright	;
作为	长的	作为	我是	你的	奴隶	患病的	做	我的	责任	—	-	荣誉	明亮的	;

只要我还是你的奴隶，我就会尽我的职责——“荣誉光明；

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)][æn; ən] - [ə'bʌv] [bɔːd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪl]

'	at	the	same	time	I	think	it	fair	an	'	above	board	to	let	you	know	that	I'll
-	在	这	相同的	时间	我	思考	它	公平的	一个	-	多于	木板	到	让	你	知道	那	患病的

[meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wen] [ai][gɪt][ðə; ði] [tʃɑːns] .

make	my	escape	from	you	when	I	git	the	chance	.
制作	我的	逃脱	从	你	什么时候	我	git	这	机会	.

与此同时，我觉得坦诚地告诉你，一旦有机会，我就会逃离你。

[aɪm] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [juː; jʊ] [waɪl] [ai] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] - ,

I'm	bound	for	to	sarve	you	while	I	eat	your	wittles	,
我是	边界	为了	到	服务	你	尽管	我	吃	你的	-	,

我注定要一边吃你的小东西一边伺候你，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][gəʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	am	free	to	go	if	I	can	manage	it	.
但	我	是	自由的	到	去	如果	我	能	管理	它	.

但如果我能做到的话，我可以自由离开。

[ðeə(r)] — [juː; jʊ] [meɪ] [rəʊst] [ˌem 'iː][ə'laɪv][æn; ən] - [iːt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [seɪ] ,

There	—	you	may	roast	me	alive	an	'	eat	me	,	if	you	like	,	but	you	can't	say	,
那里	—	你	可能	烤	我	活	一个	-	吃	我	,	如果	你	喜欢	,	但	你	不能	说	,

在那里——如果你愿意，你可以把我活活烤熟吃掉，但你不能说，

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðæt] [aɪm]['seɪlɪn] - ['ʌndə(r)] [fɔːls] ['kʌləs] .

after	this	,	that	I'm	sailin	'	under	false	colours	.
后	这	,	那	我是	航行	-	在下面	错误的	颜色	.

此后，我便开始披着虚假的外衣航行。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][bɪg] [tʃiːf]

"	During	this	speech	a	variety	of	expressions	affected	the	countenance	of	Big	Chief
"	期间	这	演讲	一个	种类	的	表达式	做作的	这	面容	的	大的	首席

,

,

,

“在这次演讲过程中，大酋长的脸上表情变化万千，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['melənkəli] [pri'dɔmineit] .

but	that	of	melancholy	predominated	.
但	那	的	忧郁	占主导地位	.

但忧郁的情绪占据了主导地位。

“ - , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , “ [ai] [laɪk] [juː; jʊ] . "

“	Jowin	,	"	he	said	,	slowly	,	“	I	like	you	.	"
“	-	,	"	他	说	,	缓慢地	,	“	我	喜欢	你	.	"

“乔温，”他缓缓说道，“我喜欢你。”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] [əʊld]['bʌfə(r)] , " [sed] [dʒɑːrwɪn] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [hænd] ,

“	You're	a	good	-	hearted	old	buffer	,	"	said	Jarwin	,	grasping	the	Chief's	hand	,
“	你是	一个	好的	-	心地	老的	缓冲	,	"	说	贾文	,	抓握	这	酋长的	手	,

[ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	squeezing	it	;
和	挤压	它	;

“你真是个心地善良的老家伙，”贾文说着，抓住酋长的手，用力捏了捏；

“ [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] ['wɪəri] [fɒnd] [əʊ] - [jɔː'self] ,

“	to	say	the	truth	,	I'm	wery	fond	o	'	yourself	,
“	到	说	这	真相	,	我是	非常	喜爱	o	-	你自己	,

“说实话，我非常喜欢你。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [maɪ] ['friːdəm] ['betə(r)] .

but	it's	nat'ral	that	I	should	like	my	freedom	better	.
但	它是	天然的	那	我	应该	喜欢	我的	自由	更好的	.

但我更喜欢自由，这是人之常情。

" [bɪg] [tʃiːf] ['pɔndə] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] ,

"	Big	Chief	pondered	this	for	some	time	,	and	shook	his	head	slowly	,
"	大的	首席	沉思	这	为了	一些	时间	,	和	摇晃	他的	头	缓慢地	,

大酋长沉思了一会儿，缓缓地摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

as	if	the	result	of	his	meditation	was	not	satisfactory	.
作为	如果	这	结果	的	他的	冥想	曾是	不是	令人满意的	.

仿佛他对冥想的结果并不满意。

“ - , ” [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɒŋ] . ”

“	**Jowin**	**,**	**”**	**he**	**resumed**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**,**	**“**	**sing**	**me**	**a**	**song**	**.**	**”**
”	-	,	”	他	恢复	,	后	一个	暂停	,	“	唱歌	我	一个	歌曲	.	”

“乔温，”他停顿了一下，然后继续说道，“给我唱首歌吧。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)][ˈkɒdʒə(r)] , ” [sed] [dʒɑːrwɪn] , [ˈlɑːfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ;

“	**Well**	**,**	**you**	**are**	**a**	**queer**	**codger**	**,**	**”**	**said**	**Jarwin**	**,**	**laughing**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**;**
”	出色地	,	你	是	一个	酷儿	怪人	,	”	说	贾文	,	笑	在	尽管如此	的	他自己	;

“嗯，你真是个古怪的老家伙，”贾文说着，不由自主地笑了起来；

“ [ɪf] [ˈevə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [ʌp][tuː; tə] [ˈsɪŋɪn] - , [ðæts] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .

“	**if**	**ever**	**there**	**was**	**a**	**man**	**as**	**didn't**	**feel**	**up**	**to**	**singin**	**'**	**,**	**that's**	**me**	**at**	**this**	**moment**	**.**
”	如果	曾经	那里	曾是	一个	男人	作为	没有	感觉	向上	到	唱歌	-	,	那就是	我	在	这	片刻	.

“如果说有哪个男人此刻不想唱歌，那那个人就是我。”

, [aɪ] - [sˈpəʊz][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Howsomedever	**,**	**I**	**'**	**spose**	**it**	**must**	**be**	**done**	**.**
然而	,	我	-	假设	它	必须	是	完毕	.

然而，我想这件事必须要做。

- [juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ] ?

Wot'll	**you**	**'**	**ave**	**?**
-	你	-	大道	?

你要什么?

- [ben] [bəʊlt] , -

'	**Ben**	**Bolt**	**,**	**'**
-	本	螺栓	,	-

“本·博尔特，”

- [blæk] - [aɪd] [ˈsuːzn] , -

'	**Black**	**-**	**eyed**	**Susan**	**,**	**'**
-	黑色的	-	眼睛	苏珊	,	-

《黑眼苏珊》

- [ðə; ði][ˈdʒɒli] [jʌŋ] [ˈwɔːtəmən] , -

'	**The**	**Jolly**	**Young**	**Waterman**	**,**	**'**
-	这	乔利	年轻的	沃特曼	,	-

《快乐的青年水手》

- [dʒɪm] [krəʊ] , -

'	**Jim**	**Crow**	**,**	**'**
-	吉姆	乌鸦	,	-

《吉姆·克劳法》

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [lænd] , - [ɔː(r)][ðə; ði] - [əʊld] [ˈhʌndrəd] , - [eɪ] ?

'	**There**	**is**	**a**	**Happy**	**Land**	**,**	**'**	**or**	**the**	**'**	**Old**	**Hundred**	**,**	**'**	**eh**	**?**
-	那里	是	一个	快乐的	土地	,	-	或者	这	-	老的	百	,	-	嗯	?

“有一片快乐之地”或者“古老的百户区”，是吗?

[ˈəʊnli] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [æn; ən] - [aɪl] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [stiːm] .

Only	**say**	**the**	**word**	**,**	**an**	**'**	**I'll**	**turn**	**on**	**the**	**steam**	**.**
仅有的	说	这	单词	,	一个	-	患病的	转动	在	这	蒸汽	.

只要你一声令下，我就打开蒸汽。

” [bɪg] [tʃiːf] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .

”	**Big**	**Chief**	**made**	**no**	**reply**	**.**
”	大的	首席	制成	不	回复	.

大酋长没有回答。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] , [dʒɑːrwɪn][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

As	he	appeared	to	be	lost	in	meditation	,	Jarwin	sat	down	,	and	in	a
作为	他	出现	到	是	丢失的	在	冥想	,	贾文	卫星	向下	,	和	在	一个

['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] ,

species	of	desperation	,
物种	的	绝望	,

贾文似乎陷入了沉思，便坐了下来，带着一种近乎绝望的心情，

[bɪˈgæn][tuː; tə] ['beləʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɔːtɪk(ə)l] ['diti]

began	to	bellow	with	all	the	strength	of	his	lungs	one	of	those	nautical	ditties
开始	到	下面	和	全部	这	力量	的	他的	肺	一	的	那些	航海	小调

[wɪð] [wɪtʃ] ['siːmən] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][ɪnˈlaɪv(ə)n][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] [ɔː(r)]

with	which	seamen	are	wont	to	enliven	the	movements	of	the	windlass	or
和	哪个	海员	是	惯于	到	活跃	这	移动	的	这	绞盘	或者

[ðə; ði]['kæpstən] .

the	capstan	.
这	绞盘	.

他开始用尽全力高声唱起水手们常用来活跃绞盘或卷帆器运转的那些航海小调之一。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][tjuːn] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	changed	the	tune	several	times	,
他	已更改	这	调	一些	时代	,

他多次改变了说法，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][slɪd] ['grædʒuəli] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [məˈləʊdiəs] [veɪn][ɒv; əv]

and	at	length	slid	gradually	into	a	more	gentle	and	melodious	vein	of
和	在	长度	滑行	逐步地	进入	一个	更多的	温和的	和	悦耳动听	静脉	的

[sɒŋ] ,

song	,
歌曲	,

最终，歌曲的风格逐渐变得更加柔和优美。

[waɪl] [bɪg] [tʃiːf] ['lɪsnd] [wɪð] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] .

while	Big	Chief	listened	with	evident	pleasure	.
尽管	大的	首席	听着	和	明显	乐趣	.

酋长听得津津有味。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pəˈseptəb(ə)l] [tuː; tə][dʒɑːrwɪn][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maːstəz]

Still	there	was	perceptible	to	Jarwin	a	dash	of	sadness	in	his	master's
仍然	那里	曾是	可感知的	到	贾文	一个	短跑	的	悲伤	在	他的	硕士学位

['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] .

countenance	which	he	had	never	seen	before	.
面容	哪个	他	有	绝不	已见	前	.

然而，贾文还是察觉到主人脸上有一丝他从未见过的悲伤。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tjuːnz] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['veərɪɪŋ] [muːdz] ,

Wondering	at	this	,	and	changing	his	tunes	to	suit	his	own	varying	moods	,
好奇	在	这	,	和	变化	他的	曲调	到	套装	他的	自己的	变化	情绪	,

他对此感到疑惑，并根据自己不同的心情改变曲调。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] ['pleɪntɪv] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] .

he	gradually	came	to	plaintive	songs	,	and	then	to	psalms	and	hymns	.
他	逐步地	来了	到	哀怨	歌曲	,	和	然后	到	诗篇	和	赞美诗	.

他逐渐开始唱哀婉的歌曲，然后又开始唱诗篇和赞美诗。

[æt; ət][lɑːst][bɪg] [tʃiːf] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [gʊd] - [naɪt] .

At	last	Big	Chief	seemed	satisfied	,	and	bade	his	slave	good	-	night	.
在	最后的	大的	首席	似乎	使满意	,	和	巴德	他的	奴隶	好的	-	夜晚	.

最后，大酋长似乎很满意，向他的奴隶道了晚安。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] - , ” [ri'mɑːk] [dʒɑːrwɪn][tuː; tə] ['kʌfɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə]
“ He's a wonderful c'racter , ” remarked Jarwin to Cuffy , as he lay down to
” 他是 一个 精彩的 - , ” 评论 贾文 到 黑人 , 作为 他 躺 向下 到
[rest] [ðæt] [naɪt] ,
rest that night ,
休息 那 夜晚 ,

“他是个很棒的演员，”那天晚上，贾文躺下休息时对库菲说道。

“ [ə; eɪ][məʊst] - [sɔːt] [əʊ] - [mæn] .
“ a most onaccountable sort o ' man .
” 一个 最多 - 种类 o - 男人 .

“一个极其不负责任的人。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - ['wɜːkɪn] - [ɪn] - [ɪz] - [iːd] ; [ðəʊ] - [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪz][mɔː(r)][nɔː(r)][ai][kæn; kən]
There's sumthin ' workin ' in ' is ' ead ; tho ' wot it may be is more nor I can
有 某物 - 工作 - 在 - 是 - 头 ; 虽然 - 什么 它 可能 是 是 更多的 也不 我 能
[tel] .
tell .
告诉 .

脑子里好像有什么东西在起作用；不过，到底是什么，我也说不清楚。

[hiːz] [əgɔɪn] - [tuː; tə] ['spɪflɪˌkeɪt] [ˌem 'iː] , [ɪn] - [əʊ] - [maɪ] - .
P'raps he's agoin ' to spiflicate me , in consikence o ' my impidence .
或许 他是 过去 - 到 尖状物 我 , 在 - o - 我的 - .

或许他想惩罚我，因为我太过无礼。

[ɪf] [səʊ] , [kʌf] , [wɒt'evə(r)] [wɪl] [bɪ'keɪm] [əʊ] - [juː; jʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɒgi] !
If so , Cuff , whatever will became o ' you , my poor little doggie !
如果 所以 , 袖口 , 任何 将要 成为 o - 你 , 我的 贫穷的 小的 狗 !

如果真是这样，卡夫，我可怜的小狗，你以后会怎么样呢！

” ['kʌfɪ] ['nesld] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [saɪd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [hwain] [ɪn][ə; eɪ]
” Cuffy nestled very close to his master's side at this point , and whined in a
” 黑人 依偎 非常 关闭 到 他的 硕士学位 边 在 这 观点 , 和 抱怨 在 一个
['pɪtɪf(ə)l] [təʊn] ,
pitiful tone ,
可怜 语气 ,

这时，卡菲紧紧依偎在主人身边，可怜兮兮地呜咽着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] .
as if he really understood the purport of his remarks .
作为 如果 他 真的 理解 这 旨趣 的 他的 评论 .

仿佛他真的理解了自己话语的含义。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] [maɪld]['lɪt(ə)l] [hwain] [ænd; ənd]
In five minutes more he was giving vent to occasional mild little whines and
在 五 分钟 更多的 他 曾是 给予 发泄 到 偶然 温和的 小的 抱怨 和
[hɑːf][bɑːrks] ,
half barks ,
一半 树皮 ,

五分钟后，他开始偶尔发出轻微的呜咽声和半吠叫声。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] ,
indicating that he was in the land of dreams ,
表明 那 他 曾是 在 这 土地 的 梦境 ,

这表明他身处梦境之中。

[ænd; ənd] - [nəʊz] [wɒz; wəz] [kriːˈeɪtɪŋ] [saʊndz] [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [ɪts] [ˈəʊnə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt]

and	Jarwin's	nose	was	creating	sounds	which	told	that	its	owner	had	reached
和	-	鼻子	曾是	创建	声音	哪个	讲述	那	它是	所有者	有	达到

[ðæt] [ˈblesɪd; blest] [əˈsaɪləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪəri] — [əˈblɪviən] .

that	blessed	asylum	of	the	weary	—	oblivion	.
那	蒙福	庇护所	的	这	厌倦	—	遗忘	.

贾文的鼻子发出声音，表明它的主人已经到达了疲惫者的幸福避难所——遗忘。

[nekst] [deɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈseɪlə(r)] [əˈweɪkənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]

Next	day	our	sailor	awakened	to	the	consciousness	of	the	fact	that	the	sun
下一个	天	我们的	水手	觉醒	到	这	意识	的	这	事实	那	这	太阳

[wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] ,

was	shining	brightly	,
曾是	灼灼	明亮地	,

第二天，我们的水手醒来时意识到太阳正高挂天空。

[ðæt] [ˈpærəkɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈgeɪli] , [ðæt] [ˈkʌfɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] ,

that	paroquets	were	chattering	gaily	,	that	Cuffy	was	still	sleeping	soundly	,
那	鹦鹉	是	喋喋不休	兴高采烈地	,	那	黑人	曾是	仍然	睡眠	稳固地	,

鹦鹉们欢快地鸣叫着，库菲还在熟睡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [bɪg] [tʃiːf] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈʌprɔː(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] .

and	that	the	subjects	of	Big	Chief	were	making	an	unusual	uproar	outside	.
和	那	这	主题	的	大的	首席	是	制作	一个	异常	骚动	外部	.

而大酋长镇的居民们在外面引起了一阵异常的骚动。

[ˈstɑrtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈmɑːkəbli] [ˈeɪnʃənt] [ˈkænvəs] [ˈtraʊzəz] ,

Starting	up	,	and	pulling	on	a	pair	of	remarkably	ancient	canvas	trousers	,
开始	向上	,	和	拉	在	一个	一对	的	非常	古老的	帆布	裤子	,

启动引擎，套上一条年代久远的帆布裤，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [hæd; həd] [ˈgreɪʃəsli] [pəˈmɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ænd; ənd] [weə(r)] ,

which	his	master	had	graciously	permitted	him	to	retain	and	wear	,
哪个	他的	掌握	有	亲切地	允许	他	到	保持	和	穿	,

这是他的主人宽容地允许他保留和佩戴的。

[dʒɑːrwɪn] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt]

Jarwin	looked	out	at	the	door	of	his	hut	and	became	aware	of	the	fact
贾文	看起来	出去	在	这	门	的	他的	小屋	和	成为	意识到的	的	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [wɒz; wəz] [əˈsembəld] [ɪn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˈnæʃ(ə)nəl] “ [pəˈlævə] ” [wɜː(r); wə(r)]

that	the	whole	tribe	was	assembled	in	the	spot	where	national	“	palavers	”	were
那	这	所有的	部落	曾是	组装	在	这	点	在哪里	国家的	“	闲聊	”	是

[wəʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [held] .

wont	to	be	held	.
惯于	到	是	握住	.

贾文望着小屋门口，意识到整个部落都聚集在了举行全国性“议事会”的地方。

[ðə; ði] “ [haʊs] ” [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	“	House	”	appeared	to	be	engaged	at	the	time	in	the	discussion	of
这	“	房子	”	出现	到	是	已订婚的	在	这	时间	在	这	讨论	的

[sʌm; səm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈnɒti] [ˈkwestʃən] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [bɪl] ,

some	exceedingly	knotty	question	—	a	sort	of	national	education	bill	,
一些	非常	棘手	问题	—	一个	种类	的	国家的	教育	账单	,

当时众议院似乎正在讨论一个极其棘手的问题——某种国家教育法案。

[ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪnˈdaʊmənt] [skiːm] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [mʌtʃ]

or	church	endowment	scheme	—	for	there	was	great	excitement	,	much
或者	教会	捐赠基金	方案	—	为了	那里	曾是	伟大的	激动	,	很多

[dʒeˌstɪkjuˈleɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [laʊd] [tɔːk] ,

gesticulation	,	and	very	loud	talk	,
手势	,	和	非常	大声	讲话	,

或者说是教会捐赠计划——因为现场气氛十分热烈，人们手舞足蹈，大声议论纷纷。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋgri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dis'pju:tənt] .

accompanied	with	not	a	little	angry	demonstration	on	the	part	of	the	disputants	.
伴随	和	不是	一个	小的	生气的	示范	在	这	部分	的	这	争议双方	.

争端双方还进行了不少愤怒的示威活动。

“ [hə'ləʊ] ! [wɑ:ts] [ʌp] ?

“	Hallo	!	wot's	up	?
”	你好	！	什么?	向上	?

“你好！最近怎么样？”

” [in'kwaiə] [dʒɑ:rwɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [staʊt] ['sævɪdʒ] [hu:] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] ,

”	inquired	Jarwin	of	a	stout	savage	who	stood	at	his	door	armed	with	a	club	,
”	询问	贾文	的	一个	肥硕	野蛮的	WHO	站立	在	他的	门	武装	和	一个	俱乐部	,

“贾文问站在他家门口、手持棍棒的壮硕野蛮人，”

[ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hju:mən] [ti:θ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['ɔ:nəmənt] .

on	the	head	of	which	human	teeth	formed	a	conspicuous	ornament	.
在	这	头	的	哪个	人类	牙齿	形成	一个	显眼的	装饰品	.

头部上面装饰着人类的牙齿，十分醒目。

“ [pə'lɑ:və(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

“	Palaver	,	”	replied	the	savage	.
”	闲聊	,	”	回复	这	野蛮的	.

“闲聊，”野蛮人回答道。

“ [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:rwɪn] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?

“	It's	easy	to	hear	and	see	that	,	”	replied	Jarwin	,	“	but	wot	is	it	all	about	?
”	它是	简单的	到	听到	和	看	那	,	”	回复	贾文	,	“	但	什么	是	它	全部	关于	?

“这很容易听懂也很容易看懂，”贾文回答说，“但这到底是怎么回事呢？”

” [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [vautʃ'seif] [nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [rɪ'plaɪ] ,

”	The	savage	vouchsafed	no	farther	reply	,
”	这	野蛮的	担保	不	更远	回复	,

“野蛮人没有再作任何回应。”

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

but	continued	to	march	up	and	down	in	front	of	the	hut	.
但	持续	到	行进	向上	和	向下	在	正面	的	这	小屋	.

但他仍然在小屋前来回踱步。

[dʒɑ:rwɪn] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['esei, e'sei][tu:; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [ðə; ði]

Jarwin	,	therefore	,	essayed	to	quit	his	abode	,	but	was	stopped	by	the
贾文	,	所以	,	尝试	到	辞职	他的	住所	,	但	曾是	停止	经过	这

['tæsɪtɜ:n] ['sævɪdʒ] ,

taciturn	savage	,
沉默寡言	野蛮的	,

因此，贾文试图离开他的住所，但却被沉默寡言的野人拦住了。

[hu:] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'lɑ:və(r)] [hæd; həd]

who	said	that	he	must	consider	himself	a	prisoner	until	the	palaver	had
WHO	说	那	他	必须	考虑	他自己	一个	囚犯	直到	这	闲聊	有

[kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .

come	to	an	end	.
来	到	一个	结尾	.

他说，在争论结束之前，他必须把自己视为囚犯。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [feɪn] [tu:; tə] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] [ænd; ənd]

He	was	therefore	fain	to	content	himself	with	standing	at	his	door	and
他	曾是	所以	欣然	到	内容	他自己	和	常设	在	他的	门	和

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dʒes,tikju'leiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['kaʊns(ə)l] .

watching	the	gesticulations	of	the	members	of	council	.
观看	这	手势	的	这	成员	的	理事会	.

因此，他只好站在门口，看着议员们的手势。

[bɪg] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn]

Big	Chief	was	there	of	course	,	and	appeared	to	take	a	prominent	part	in
大的	首席	曾是	那里	的	课程	,	和	出现	到	拿	一个	著名的	部分	在

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

the	proceedings	.
这	诉讼程序	.

酋长当然也在场，而且似乎在会议过程中扮演了重要角色。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [huːz] [ə'pɪnjənz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [weɪt] ,

But	there	were	other	chiefs	of	the	tribe	whose	opinions	had	much	weight	,
但	那里	是	其他	酋长们	的	这	部落	谁	意见	有	很多	重量	,

但部落里还有其他酋长，他们的意见也很有分量。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

though	they	were	inferior	to	him	in	position	.
尽管	他们	是	下	到	他	在	位置	.

虽然他们的地位不如他。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'griː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] ,

At	last	they	appeared	to	agree	,	and	finally	,	with	a	loud	shout	,
在	最后的	他们	出现	到	同意	,	和	最后	,	和	一个	大声	喊	,

他们最终似乎达成了一致，最后，他们大声喊道：

[ðə; ði] [həʊl] [bænd] [rʌʃt] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [weə(r)] [ðeə(r)] ['aɪdəlz] [wɜː(r); wə(r)]

the	whole	band	rushed	off	in	the	direction	of	the	temple	where	their	idols	were
这	所有的	乐队	匆忙	离开	在	这	方向	的	这	寺庙	在哪里	他们的	偶像	是

[kept] .

kept	.
保留	.

整个乐队朝着供奉神像的寺庙方向冲去。

- [gɑːd] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [siːn] ,

Jarwin's	guard	had	manifested	intense	excitement	during	the	closing	scene	,
-	警卫	有	表现出来	激烈的	激动	期间	这	结束	场景	,

在影片结尾，贾文的守卫表现出了极度的兴奋。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [lɑːst] [ækt] [tʊk] [pleɪs] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [fə'sʊk] [hɪz; ɪz] [pəʊst] ,

and	when	this	last	act	took	place	he	threw	down	his	club	,	forsook	his	post	,
和	什么时候	这	最后的	行为	采取	地方	他	扔	向下	他的	俱乐部	,	放弃	他的	邮政	,

当这最后一件事发生时，他扔下棍棒，放弃了岗位。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

and	followed	his	comrades	.
和	随后	他的	同志们	.

他跟随他的战友们。

[ɒv; əv] [kɔːs] [dʒɑːrwɪn] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

Of	course	Jarwin	availed	himself	of	the	opportunity	,	and	went	to	see	what
的	课程	贾文	已利用	他自己	的	这	机会	,	和	去	到	看	什么

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

was	being	done	.
曾是	存在	完毕	.

当然，贾文抓住了这个机会，去看看究竟发生了什么事。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪs'mæntld] ,

To	his	great	surprise	he	found	that	the	temple	was	being	dismantled	,
到	他的	伟大的	惊喜	他	成立	那	这	寺庙	曾是	存在	拆卸	,

令他大吃一惊的是，他发现这座寺庙正在被拆除。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['aɪdəlz][wɜː(r); wə(r)] ['kærɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pə'lɑːvə(r)] - [graʊnd] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [səʊ][kɔːl]

while	the	idols	were	carried	down	to	the	palaver	-	ground	,	if	we	may	so	call
尽管	这	偶像	是	携带	向下	到	这	闲聊	-	地面	,	如果	我们	可能	所以	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当偶像被抬到议事场（如果我们可以这样称呼它的话）时，

[ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ðeə(r)] [wɪð] [mɑːrks][ɒv; əv] [ɪn'dɪgnəti] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

and	thrown	into	a	heap	there	with	marks	of	indignity	and	contempt	.
和	抛掷	进入	一个	堆	那里	和	标记	的	侮辱	和	鄙视	.

被扔在那里，堆成一堆，满目疮痍，饱受侮辱和蔑视。

['nəʊɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðə; ðɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['revərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [rɪ'gɑːdɪd]

Knowing	,	as	he	did	,	the	superstitious	reverence	with	which	the	natives	regarded
会心	,	作为	他	做过	,	这	迷信的	尊敬	和	哪个	这	本地人	认为

[ðeə(r)]['aɪdəlz] ,

their	idols	,
他们的	偶像	,

他深知当地人对偶像抱有迷信的崇敬之情，

[dʒɑːrwɪn] [bɪ'held] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [ɪn'tens] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɒn]

Jarwin	beheld	this	state	of	things	with	intense	amazement	,	and	he	looked	on
贾文	观看	这	状态	的	事物	和	激烈的	惊愕	,	和	他	看起来	在

[wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] ,

with	increasing	interest	,
和	增加	兴趣	,

贾文对眼前的景象感到无比惊奇，并越来越感兴趣地观察着。

['həʊpɪŋ] , [eə(r)] [lɒŋ] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [həʊps]

hoping	,	ere	long	,	to	discover	some	clue	to	the	mystery	,	but	his	hopes
希望	,	埃雷	长的	,	到	发现	一些	线索	到	这	神秘	,	但	他的	希望

[wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

were	disappointed	,
是	失望的	,

他原本希望不久就能找到解开谜团的线索，但他的希望落空了。

[fɔː(r); fə(r)][bɪg] [tʃiːf] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['stɜːnli] ['ɔːdəd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

for	Big	Chief	caught	sight	of	him	and	sternly	ordered	him	back	to	his	hut	,
为了	大的	首席	捕捉	视线	的	他	和	严厉地	订购	他	后退	到	他的	小屋	,

因为大酋长发现了他的踪迹，严厉地命令他回到自己的小屋去。

[weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [gɑːd] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['əʊvə(r)][hɪm] .

where	another	guard	was	placed	over	him	.
在哪里	其他	警卫	曾是	放置	超过	他	.

在那里，另一名守卫被安排在他身上。

[ðɪs] [gɑːd] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [strɪkt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [wʌn][hæd; həd] [biːn] .

This	guard	was	more	strict	than	the	previous	one	had	been	.
这	警卫	曾是	更多的	严格的	比	这	以前的	一	有	到过	.

这名守卫比之前的守卫更严格。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

He	would	not	allow	his	prisoner	even	to	look	on	at	what	was	taking	place	.
他	会	不是	允许	他的	囚犯	甚至	到	看	在	在	什么	曾是	采取	地方	.

他甚至不允许囚犯看一眼正在发生的事情。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Under	the	circumstances	,
在下面	这	情况	,

在这种情况下，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɒn] [ˌfɪlə'sɒfɪk]

there	was	therefore	nothing	for	it	but	to	fall	back	on	philosophic
那里	曾是	所以	没有什么	为了	它	但	到	落下	后退	在	哲学

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'vɜːs] [wɪð] ['kʌfɪ] .

meditation	and	converse	with	Cuffy	.
冥想	和	交谈	和	黑人	.

因此，除了进行哲学思考并与库菲交谈之外，别无他法。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

These	were	rather	poor	resources	,	however	,
这些	是	相当	贫穷的	资源	,	然而	,

然而，这些资源相当匮乏。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['sævɪdʒɪz] .

to	a	man	who	was	surrounded	by	a	tribe	of	excited	savages	.
到	一个	男人	WHO	曾是	包围	经过	一个	部落	的	兴奋的	野蛮人	.

面对一群兴奋的野蛮人。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] , [dʒɑːrwɪn] [felt] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [hɪm'self] , "

Despite	his	natural	courage	and	coolness	,	Jarwin	felt	,	as	he	said	himself	,	"
尽管	他的	自然的	勇气	和	凉爽	,	贾文	毛毡	,	作为	他	说	他自己	,	"

- .

raither	oncomfortable	.
雷瑟	-	.

尽管贾文天资聪颖、冷静沉着，但他自己却说，他感到"相当不舒服"。

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['kwaɪət] ,

"	Towards	the	afternoon	things	became	a	little	more	quiet	,
"	向	这	下午	事物	成为	一个	小的	更多的	安静的	,

"到了下午，事情变得稍微安静了一些。"

[stɪl] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə]

still	no	notice	was	taken	of	our	hero	save	that	his	meals	were	sent	to
仍然	不	注意	曾是	已采取	的	我们的	英雄	节省	那	他的	餐	是	发送	到

[hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːfs] [hʌt] .

him	from	the	Chief's	hut	.
他	从	这	酋长的	小屋	.

除了酋长的茅屋会给他送饭之外，我们的英雄仍然无人理会。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] ['greɪtli] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [hæd; həd] ['evə(r)] ['hæpənd]

He	wondered	at	this	greatly	,	for	nothing	of	the	kind	had	ever	happened
他	想知道	在	这	非常	,	为了	没有什么	的	这	种类	有	曾经	发生

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

他对此感到非常惊讶，因为以前从未发生过这样的事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [veɪg] [sə'spiʃən] [ðæt] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [maɪt] ['pɒsəbli]

and	he	began	to	entertain	vague	suspicions	that	such	treatment	might	possibly
和	他	开始	到	招待	模糊的	怀疑	那	这样的	治疗	可能	可能

[biː; bi] [ðə; ði] ['prelјuːd] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [bɪ'fɔːlɪŋ] [hɪm] .

be	the	prelude	to	evil	of	some	kind	befalling	him	.
是	这	序幕	到	邪恶的	的	一些	种类	发生	他	.

于是他开始隐隐怀疑，这种待遇或许是某种厄运即将降临到他身上的前兆。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	questioned	his	guard	several	times	,
他	被质问	他的	警卫	一些	时代	,

他多次质问他的守卫，

[bʌt; bət] [ðæt] ['fʌŋkʃənəri] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [bɪg] [tʃi:f] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [həʊld]

but	that	functionary	told	him	that	Big	Chief	had	bidden	him	refuse	to	hold
但	那	官员	讲述	他	那	大的	首席	有	拜登	他	拒绝	到	抓住

[kən'vɜ:s] [wɪð] [hɪm] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [wɒt'evə(r)] .

converse	with	him	on	any	subject	whatever	.
交谈	和	他	在	任何	主题	任何	.

但那位官员告诉他，大酋长命令他拒绝与自己谈论任何话题。

['bi:ɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [nəʊz] , [ə; eɪ] ['præktɪkl] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [mæn] ,

Being	,	as	the	reader	knows	,	a	practical	,	matter	-	of	-	fact	sort	of	man	,
存在	,	作为	这	读者	知道	,	一个	实际的	,	事情	-	的	-	事实	种类	的	男人	,

正如读者所知，他是一个务实、实事求是的人。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [æt; ət] [lɑ:st] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ,

our	hero	at	last	resigned	himself	to	his	fate	,	whatever	that	might	be	,
我们的	英雄	在	最后的	辞职	他自己	到	他的	命运	,	任何	那	可能	是	,

我们的主人公最终接受了自己的命运，无论那命运如何。

[ænd; ənd] [bi'gail] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['meni] [ʃru:d] [rɪ'mɑ:rks] [ænd; ənd] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [tu:; tə]

and	beguiled	the	time	by	making	many	shrewd	remarks	and	observations	to
和	被迷惑	这	时间	经过	制作	许多	精明	评论	和	观察	到

['kʌfɪ] .

Cuffy	.
黑人	.

他向库菲发表了许多精辟的评论和见解，以此迷惑了当时的人们。

[wen] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [mi:l] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɪm] , [hi:; hi] [hi:v] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,

When	the	afternoon	meal	was	brought	to	him	,	he	heaved	a	deep	sigh	,
什么时候	这	下午	一顿饭	曾是	带来	到	他	,	他	喘息	一个	深的	叹	,

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ,

and	apparently	,
和	显然	,

下午茶点端上来时，他深深地叹了口气，显然，

[wɪð] [ðæt] ['efət] [flʌŋ] [ɒf] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaiətiz] .

with	that	effort	flung	off	all	his	anxieties	.
和	那	努力	扔	离开	全部	他的	焦虑	.

凭借这一努力，他摆脱了所有的焦虑。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [kʌf] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [vɔɪs] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] ,

“	Come	along	,	Cuff	,	”	he	said	in	a	hearty	voice	,	sitting	down	to	dinner	,
“	来	沿着	,	袖口	,	”	他	说	在	一个	爽朗	嗓音	,	坐着	向下	到	晚餐	,

“来吧，卡夫，”他一边说着，一边坐下来吃晚饭，声音洪亮。

“ [lets] [grʌb] [tə'geðə(r)] [æn; ən] - [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] ['mə:si] , ['enihaʊ] .

“	let's	grub	together	an	'	be	thankful	for	small	mercies	,	anyhow	.
“	我们来吧	幼虫	一起	一个	-	是	感恩	为了	小的	怜悯	,	无论如何	.

“让我们一起吃饭，无论如何都要对一些小事心存感激。”

- [tɜ:nz] [ʌp] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [hɑ:vz] [ænd; ənd] [stɪk] [baɪ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə]

Wotever	turns	up	,	you	and	I	shall	go	halves	and	stick	by	one	another	to
-	转弯	向上	,	你	和	我	将	去	一半	和	戳	经过	一	其他	到

[ðə; ði] [lɑ:st] .

the	last	.
这	最后的	.

无论发生什么，你我都要平分，互相扶持到最后。

[nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['eni] [daut] [ɒv; əv][bɪg] [tʃiːf] , ['kʌfɪ] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ; [bʌt; bət]

Not	**that**	**I**	**have**	**any**	**doubts**	**of**	**Big**	**Chief**	**,**	**Cuffy**	**;**	**you**	**mustn't**	**suppose**	**that**	**;**	**but**
不是	那	我	有	任何	疑虑	的	大的	首席	,	黑人	;	你	不得	认为	那	;	但

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

并非我对大酋长有任何怀疑，库菲；你千万别这么想；但是，

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

you	**see**	**,**	**he**	**ain't**	**the**	**only**	**chief**	**in**	**the**	**island**	**,**
你	看	,	他	不是	这	仅有的	首席	在	这	岛	,

你看，他并不是岛上唯一的酋长。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ə'gɪn] [hɪm] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪv]

and	**if**	**all**	**the**	**rest**	**was**	**to**	**go**	**agin**	**him**	**,**	**he**	**couldn't**	**do**	**much**	**to**	**save**
和	如果	全部	这	休息	曾是	到	去	再次	他	,	他	不能	做	很多	到	节省

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

如果其他人都与他作对，他也无力拯救我们。

" [ðə; ði][dɒg][ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [fə'siːʃəs] ['mænə(r)] [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd][teɪl] ,

"	**The**	**dog**	**of**	**course**	**replied**	**in**	**its**	**usual**	**facetious**	**manner**	**with**	**eyes**	**and**	**tail**	**,**
"	这	狗	的	课程	回复	在	它是	通常	滑稽的	方式	和	眼睛	和	尾巴	,

"那只狗当然也用它惯常的滑稽方式，眨了眨眼，摇了摇尾巴，回应道：

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ɪts] [ɪəz] [kɒkt] [ænd; ənd][ɪts] [hed] [tɜːnd] [ɪk'spektəntli] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

and	**sat**	**down**	**with**	**its**	**ears**	**cocked**	**and**	**its**	**head**	**turned**	**expectantly**	**on**	**one**	**side**	**,**
和	卫星	向下	和	它是	耳朵	上膛	和	它是	头	转向	满怀期待地	在	一	边	,

它坐了下来，耳朵竖起，头期待地转向一边。

[waɪl] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][pɑːm] - [liːf] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

while	**the**	**sailor**	**removed**	**the**	**palm**	**-**	**leaf**	**covering**	**of**	**the**	**basket**	**which**	**contained**	**the**
尽管	这	水手	已移除	这	棕榈	-	叶子	覆盖	的	这	篮子	哪个	包含	这

[prə'vɪʒ(ə)nz] [sent] [tuː; tə][hɪm] .

provisions	**sent**	**to**	**him**	**.**
条款	发送	到	他	.

水手取下了盖在篮子上的棕榈叶，篮子里装着送给他的食物。

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] , ['kʌfɪ] ?

"	**Wot**	**have**	**we**	**here**	**,**	**Cuffy**	**?**
"	什么	有	我们	这里	,	黑人	?

"卡菲，我们这儿有什么？"

" [hiː; hi] [sed] [sə'lɪlə,kwaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ɪn] ; " [let][ˌem 'iː] [siː] ; [bɪt][ɒv; əv] [beɪkt] [pɪg]

"	**he**	**said**	**soliloquising**	**and**	**looking**	**earnestly**	**in**	**;**	**"**	**let**	**me**	**see**	**;**	**bit**	**of**	**baked**	**pig**
"	他	说	独白	和	寻找	切实	在	;	"	让	我	看	;	少量	的	烘焙	猪

— [gʊd] , [kʌf] ,

—	**good**	**,**	**Cuff**	**,**
—	好的	,	袖口	,

他自言自语道，目光认真地扫视着；"让我看看；一小块烤猪肉——不错，卡夫，

[gʊd] ; [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][fæt] .

good	**;**	**that's**	**the**	**stuff**	**to**	**make**	**us**	**fat**	**.**
好的	;	那就是	这	东西	到	制作	我们	胖的	.

好；这玩意儿会让我们长胖。

[wɒt] [nekst] ?

Wot	**next**	**?**
什么	下一个	?

接下来呢?

[rəʊst] [fɪʃ] — [ðæts] [nɒt][bæd] , [kʌf] — [nɒt][bæd] , [ðəʊ] ['hɑːdlɪ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ][pɪg] .

Roast	**fish**	**—**	**that's**	**not**	**bad**	**,**	**Cuff**	**—**	**not**	**bad**	**,**	**though**	**hardly**	**equal**	**to**	**the**	**pig**	**.**
烤	鱼	—	那就是	不是	坏的	,	袖口	—	不是	坏的	,	尽管	几乎	平等的	到	这	猪	.

烤鱼——还不错，库夫——还不错，虽然远不及烤乳猪。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [liːf] [fʊl] [ɒv; əv] ['plæntɪnz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [jæmz] , — ['eksələnt] [grʌb] [ðæt] ,

Here	**we**	**have**	**a**	**leaf**	**full**	**of**	**plantains**	**and**	**another**	**of**	**yams**	**,**	**—**	**excellent**	**grub**	**that**	**,**
这里	我们	有	一个	叶子	满的	的	大蕉	和	其他	的	山药	,	—	出色的	幼虫	那	,

这里有一片叶子上长满了芭蕉，另一片叶子上长满了山药——真是极好的食物！

[maɪ] ['dɒgi] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] .

my	**doggie**	**,**	**nothing**	**could**	**be**	**better**	**.**
我的	狗	,	没有什么	可以	是	更好的	.

我的狗狗，再好不过了。

[wʌts] [ðɪs] ?

What's	**this**	**?**
是什么	这	?

这是什么?

['kəʊkəˌnʌt] [fʊl] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [mɪlk] — [ðə; ðɪ][best][əʊ] - [drɪŋk] ; - [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəz] - — [æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld] [spɒŋ] ,

Cocoanut	**full**	**of**	**its**	**own**	**milk**	**—**	**the**	**best**	**o**	**'**	**drink**	**;**	**'**	**it**	**cheers**	**'**	**—**	**as**	**the**	**old**	**song**	**,**
椰子	满的	的	它是自己的		牛奶	—	这	最好的	o	-	喝	;	-	它	干杯	-	—	作为	这	老的	歌曲	,

椰子里充满了自己的汁液——最好的饮料；“它令人振奋”——正如那首古老的歌谣所说，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ][əʊld]['pəʊɪt] [sez] — - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [ɪn'iːbrɪˌeɪt] ; - [ðæt] [wɑːz] [sed] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [tiː] , ,

or	**the**	**old**	**poet**	**says**	**—**	**'**	**but**	**it**	**don't**	**inebriate**	**;**	**'**	**that**	**wos**	**said**	**in**	**regard**	**to**	**tea**
或者	这	老的	诗人	说道	—	-	但	它	不	醉酒	;	-	那	wos	说	在	看待	到	茶

或者如那位老诗人所说——“但它不会使人陶醉”；这句话是用来形容茶的。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][həʊldz] [gʊd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['kəʊkəˌnʌt] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ɪts] [fɑː(r)]['betə(r)] [ðæn; ðən] [grɒg] ,

you	**know**	**,**	**but**	**it**	**holds**	**good**	**in**	**respect**	**of**	**cocoanut**	**milk**	**,**	**and**	**it's**	**far**	**better**	**than**	**grog**	**,**
你	知道	,	但	它	持有	好的	在	尊重	的	椰子	牛奶	,	和	它是	远的	更好的	比	格罗格酒	,

你知道，但就椰奶而言，这个说法仍然成立，而且比朗姆酒好得多。

['kʌfɪ] ; [fɑː(r)]['betə(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ][kænt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] ,

Cuffy	**;**	**far**	**better**	**,**	**though**	**you**	**can't**	**know**	**nothin**	**'**	**about**	**that**	**,**
黑人	;	远的	更好的	,	尽管	你	不能	知道	什么也没有	-	关于	那	,

库菲；好得多，虽然你对此一无所知。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

but	**you**	**may**	**take**	**my**	**word**	**for**	**it**	**;**
但	你	可能	拿	我的	单词	为了	它	;

但你可以相信我的话；

['hæpi] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn][æz; əz] [drɪŋks] ['nʌθɪn] - [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['kəʊkəˌnʌt] [mɪlk] [ɔː(r)] [tiː] .

happy	**is**	**the**	**man**	**as**	**drinks**	**nothin**	**'**	**stronger**	**than**	**cocoanut**	**milk**	**or**	**tea**	**.**
快乐的	是	这	男人	作为	饮料	什么也没有	-	更强	比	椰子	牛奶	或者	茶	.

一个人如果只喝椰奶或茶，那他就是幸福的。

[hə'ləʊ] !
Hallo **!**
你好 !

你好!

[wɑːts] [ðɪs] — [plʌmz] ?
wot's **this** **—** **plums** **?**
什么? 这 — 李子 ?

这是什么——李子吗?

[waɪ] , ['dɒgi] , ['ðer] [ɑːnkɑːmən] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .
Why **,** **doggie** **,** **they're** **oncommon** **good** **to** **us** **to** **-** **day** **.**
为什么 , 狗 , 它们是 共同 好的 到 我们 到 - 天 .

哎呀，狗狗，它们今天对我们很好。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɑːts] [ʌp] .
I **wonder** **wot's** **up** **.**
我 想知道 什么? 向上 .

我想知道发生了什么事。

[aɪ] [seɪ] — ” [dʒɑːrwɪn] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][lɑːst] [dɪʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][prə'lɪfɪk] ['bɑːskɪt] ,
I **say** **—** **”** **Jarwin** **paused** **as** **he** **drew** **the** **last** **dish** **out** **of** **the** **prolific** **basket** **,**
我 说 — ” 贾文 暂停 作为 他 画 这 最后的 盘子 出去 的 这 多产的 篮子 ,

“我说——”贾文说着，从装满食物的篮子里拿出最后一道菜，顿了顿。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɒg] [waɪl] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , “ [aɪ] [seɪ] ,
and **looked** **earnestly** **at** **his** **dog** **while** **he** **laid** **it** **down** **,** **“** **I** **say** **,**
和 看起来 切实 在 他的 狗 尽管 他 铺设 它 向下 , “ 我 说 ,

他一边认真地看着放下的狗，一边说：“我说，

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə]['fæt(ə)n][ˌjuː 'es] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['kɪlɪn] -
what **if** **they** **should** **have** **taken** **it** **into** **their** **heads** **to** **fatten** **us** **up** **before** **killin** **'**
什么 如果 他们 应该 有 已采取 它 进入 他们的 头部 到 催肥 我们 向上 前 杀戮 -
[ˌjuː 'es] ?
us **?**
我们 ?

如果他们当初决定先把我们养肥了再杀我们呢?

[ðæts] [nɒt][ə; eɪ]['wɪəri] [ə'griːəb(ə)l] ['nəʊʃ(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
That's **not** **a** **wery** **agreeable** **notion** **,** **is** **it** **,** **eh** **?**
那就是 不是 一个 非常 同意 概念 , 是 它 , 嗯 ?

这可不是什么令人愉快的想法，对吧?

” [ə'pærəntli] ['kʌfɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
” **Apparently** **Cuffy** **was** **of** **the** **same** **opinion** **,**
” 显然 黑人 曾是 的 这 相同的 观点 ,

“显然，库菲也持同样的观点。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt][wæg]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
for **he** **did** **not** **wag** **even** **the** **point** **of** **his** **tail** **,**
为了 他 做过 不是 摇摆 甚至 这 观点 的 他的 尾巴 ,

因为他连尾巴尖都没摇一下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['djuːbiəs] [ɪn][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd]
and **there** **was** **something** **dubious** **in** **the** **glance** **of** **his** **eye** **as** **he** **waited**
和 那里 曾是 某物 可疑 在 这 瞥一眼 的 他的 眼睛 作为 他 等待
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
for **more** **.**
为了 更多的 .

当他等待更多消息时，他的眼神中流露出一丝怀疑。

“ [wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz] - - , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['siːmən] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] ,
“ **Well , well , it ain't no use surmisin ' , ”** **observed the seaman , with another sigh ,**
” 出色地 , 出色地 , 它 不是 不 使用 - - , ” 观察到 这 水手 , 和 其他 叹 ,

“唉，唉，猜测也没用，”水手叹了口气说道。

“ [wɒt] [wɪv] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [iːt] ['aʊə(r)] - [æn; ən] - [həʊp]
“ **wot we've got for to do just now is to eat our wittles an ' hope**
” 什么 我们已经 得到 为了 到 做 只是 现在 是 到 吃 我们的 - 一个 - 希望
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .
for the best .
为了 这 最好的 .

“我们现在能做的就是吃饱穿暖，然后祈祷一切顺利。”

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [kʌf] — [kætʃ] !
Here you are , Cuff — catch !
这里 你 是 , 袖口 — 抓住 !

给你，Cuff——接住！

” ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [beɪkt] [pɪg][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɒg] ,
“ **Throwing a lump of baked pig to his dog ,**
” 投掷 一个 块 的 烘焙 猪 到 他的 狗 ,

“他把一块烤猪肉扔给他的狗，

[ðə; ði] ['wɜːði] [mæn] [fel] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] ['æpɪtaɪt] ,
the worthy man fell to with a keen appetite ,
这 值得 男人 跌倒 到 和 一个 敏锐的 食欲 ,

这位品德高尚的人因强烈的食欲而倒下。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][ɔː(r)]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv]
and gave himself no further anxiety as to the probable or possible events of
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
the future .
这 未来 .

他不再为未来可能发生或将会发生的事情而感到焦虑。

['dɪnə(r)] [kən'kluːdɪd] ,
Dinner concluded ,
晚餐 结束 ,

晚餐结束。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
he would fain have gone out for a ramble on the shore — as he had
[biːn] [wəʊnt][tuː; tə][duː; də][ɪn] [taɪm] [pɑːst] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒeɪlə(r)][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]
been wont to do in time past — but his gaoler forbade him to quit the
[hʌt] .
hut .
小屋 .

他很想出去到海边漫步——就像他过去经常做的那样——但是他的狱卒禁止他离开小屋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [si'estə] ,
He was therefore about to console himself with a siesta ,
他 曾是 所以 关于 到 安慰 他自己 和 一个 午休 ,

因此，他打算午睡一会儿来安慰自己。

[wen] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɔːdə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪg] [tʃiːf] , [ri'kwaiə] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]

when	an	unexpected	order	came	from	Big	Chief	,	requiring	his	immediate
什么时候	一个	意外	命令	来了	从	大的	首席	,	需要	他的	即时

[ə'tendəns] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hʌt] .

attendance	in	the	royal	hut	.
出席	在	这	皇家	小屋	.

这时，大酋长突然下达命令，要求他立即前往皇家小屋。

[dʒɑːrwɪn][æt; ət] [wʌns] [əu'bei] [ðə; ði] ['mændeɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

Jarwin	at	once	obeyed	the	mandate	,	and	in	a	few	minutes	stood	before	his
贾文	在	一次	服从	这	授权	,	和	在	一个	很少	分钟	站立	前	他的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

贾文立即遵照命令行事，几分钟后便站在了他的主人面前。

[huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [reɪzd] [kaʊtʃ] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kəʊkəˌnʌt] [mɪlk] .

who	was	seated	on	a	raised	couch	,	enjoying	a	cup	of	cocoanut	milk	.
WHO	曾是	坐着	在	一个	提高	长椅	,	享受	一个	杯子	的	椰子	牛奶	.

他坐在高高的沙发上，一边享用着一杯椰奶。

“ [ai][hæv; həv] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [bɪ'gæn] [bɪg] [tʃiːf] [wɪð] [sə'lemnəti] , “ [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

“	I	have	send	for	you	,	”	began	Big	Chief	with	solemnity	,	“	to	have	a
“	我	有	发送	为了	你	,	”	开始	大的	首席	和	严肃	,	“	到	有	一个

[pə'lɑːvə(r)] .

palaver	.
闲聊	.

“我召见了你，”大酋长严肃地说道，“来和我谈谈。”

[sɪt] [daʊn] , [juː; jʊ] - [tɑː(r)] . ”

Sit	down	,	you	Breetish	tar	.	”
坐	向下	,	你	-	焦油	.	”

“坐下，你这英国佬。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] [tʃæp] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːrwɪn] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	All	right	,	old	chap	,	”	replied	Jarwin	,	seating	himself	on	a	stool	opposite	to	his
“	全部	正确的	,	老的	小伙子	,	”	回复	贾文	,	座位	他自己	在	一个	凳子	对面的	到	他的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

“好的，老伙计，”贾文回答道，然后在他主人对面的凳子上坐了下来。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ? ”

“	Wot	is	it	to	be	about	?	”
“	什么	是	它	到	是	关于	?	”

“它的主题是什么？”

“ - , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][bɪg] [tʃiːf] , [wɪð] ['diːpənɪŋ] ['grævəti] , “ [juːz] [bɪn] [wel] ['triːtɪd] [hɪə(r)] .

“	Jowin	,	”	rejoined	Big	Chief	,	with	deepening	gravity	,	“	you's	bin	well	treated	here	.
“	-	,	”	重新加入	大的	首席	,	和	加深	重力	,	“	你的	垃圾桶出色地		治疗	这里	.

“乔温，”大酋长语气更加严肃地重新说道，“你在这里受到了很好的待遇。”

” [bɪg] [tʃiːf] [spəʊk] [ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [naʊ] ,

”	Big	Chief	spoke	in	broken	English	now	,
”	大的	首席	辐	在	破碎的	英语	现在	,

“大酋长现在说的英语不太流利，”

['hævɪŋ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [fə'sɪlətɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] [sleɪv] .

having	picked	it	up	with	amazing	facility	from	his	white	slave	.
拥有	挑选	它	向上	和	惊人的	设施	从	他的	白色的	奴隶	.

他从他的白人奴隶那里以惊人的速度学会了它。

“ [wel] , [waɪ] – [iː] – [iːz] ,
“ Well , y – e – es ,
” 出色地 , 是 – e – es ,

“嗯，是的，

[aɪm] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæz; həz] [bɪn] [wel] ['triːtɪd] — ['bɑːrɪn] - [ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ]
I'm free to confess that I has bin well treated — barrin ' the fact that my
我是 自由的 到 承认 那 我 有 垃圾桶出色地 治疗 — 巴林 - 这 事实 那 我的
['lɪbərtiz] [bɪn] [tʊk] [ə'weɪ] ;
liberty's bin took away ;
自由的 垃圾桶 采取 离开 ;

我可以坦白地说，我受到了很好的对待——除了我的自由被剥夺了之外；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [blæk] ['rɑːskəl, 'ræ-] [eɪnt] [kwaɪt] [səʊ]['sɪv(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]
besides which , some of your black rascals ain't quite so civil as they
除了 哪个 , 一些 的 你的 黑色的 无赖 不是 相当 所以 民用 作为 他们
[mait] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

除此之外，你们有些黑人小混混并不像他们可能表现得那么文明。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [aɪv] [biːn] [wel] ['triːtɪd] ; ['enihaʊ] [ai]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət]
but on the whole , I've been well treated ; anyhow I never received nothin ' but
但 在 这 所有的 , 我已经 到过 出色地 治疗 ; 无论如何 我 绝不 已收到 什么也没有 - 但
['kaɪndnəs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
kindness from you ,
仁慈 从 你 ,

但总的来说，我受到的待遇还不错；反正我从你那里得到的只有善意。

[əʊld]['kɒdʒə(r)] .
old codger .
老的 怪人 .

老家伙。

” [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['fræŋkli] , [ænd; ənd][bɪg] [tʃiːf] ,
” He extended his hand frankly , and Big Chief ,
” 他 扩展 他的 手 坦率地说 , 和 大的 首席 ,

“他坦率地伸出了手，大酋长，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
who had been taught the meaning of our English method of salutation ,
WHO 有 到过 教授 这 意义 的 我们的 英语 方法 的 问候 ,

他们曾被教导过我们英语问候方式的含义，

[grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli]
grasped it warmly and shook it with such vigour that he would certainly
抓住 它 热情地 和 摇晃 它 和 这样的 活力 那 他 会 当然
[hæv; həv] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [dʒɑːrwɪn][hæd; həd] [ðæt] “ - [tɑː(r)] ” [biːn] [ə; eɪ] [les] ['paʊəf(ə)l] [mæn] .
have discomposed Jarwin had that “ Breetish tar ” been a less powerful man .
有 心神不宁 贾文 有 那 “ - 焦油 ” 到过 一个 较少的 强大的 男人 .

他紧紧地抓住它，用力地摇晃，如果那个“英国佬”力气小一点，肯定会把贾文弄得心神不宁。

[hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ðɪs] ['serəməni] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['sædnəs] , [haʊ'evə(r)] ,
He performed this ceremony with the utmost sadness , however ,
他 执行 这 仪式 和 这 极致 悲伤 , 然而 ,

然而，他怀着无比悲伤的心情完成了这场仪式。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt]

and	continued	to	shake	his	head	in	such	a	melancholy	way	that	his	white
和	持续	到	摇	他的	头	在	这样的	一个	忧郁	方式	那	他的	白色的

[sleɪv] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] .

slave	began	to	feel	quite	anxious	about	him	.
奴隶	开始	到	感觉	相当	焦虑的	关于	他	.

他不停地摇头，神情忧郁，以至于他的白人奴隶开始为他感到非常焦虑。

“ [hə'ləʊ] ! [əʊld]['felə(r)] , [juː; jʊ] [eɪnt] [bɪn] [tʊk] [bæd] , [hæv; həv] - [iː] ?

“	Hallo	!	old	feller	,	you	ain't	bin	took	bad	,	have	'	ee	?
“	你好	!	老的	伙计	,	你	不是	垃圾桶	采取	坏的	,	有	-	ee	?

“喂！老兄，你没事吧？”

” [bɪg] [tʃiːf] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] ; [ðen] ,

”	Big	Chief	made	no	reply	,	but	continued	to	shake	his	head	slowly	;	then	,
”	大的	首席	制成	不	回复	,	但	持续	到	摇	他的	头	缓慢地	;	然后	,

大酋长没有回答，只是继续缓缓地摇头；然后，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi][rəʊz] , [ænd; ənd] ,

as	if	a	sudden	idea	had	occurred	to	him	,	he	rose	,	and	,
作为	如果	一个	突然	主意	有	发生	到	他	,	他	玫瑰	,	和	,

仿佛突然想到了什么，他站了起来，然后

['grɑːspɪŋ] [dʒɑːrwɪn][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [rʌbd] ['nəʊzɪz] [wɪð] [hɪm] ,

grasping	Jarwin	by	his	whiskers	with	both	hands	,	rubbed	noses	with	him	,
抓握	贾文	经过	他的	胡须	和	两个都	双手	,	摩擦	鼻子	和	他	,

他双手抓住贾文的胡须，和他互相蹭了蹭鼻子。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

after	which	he	resumed	his	seat	on	the	couch	.
后	哪个	他	恢复	他的	座位	在	这	长椅	.

之后他重新坐回沙发上。

“ [dʒʌst][səʊ] , ” [əb'zɜːvd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	Just	so	,	”	observed	our	hero	with	a	smile	,
“	只是	所以	,	”	观察到	我们的	英雄	和	一个	微笑	,

“正是如此，”我们的主人公笑着说道。

“ [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] — [aɪ] [rʌb] ['nəʊzɪz] [wɪð] [juː; jʊ] [saʊθ] - [siː] ['fæʃ(ə)n]

“	you	shake	hands	with	me	English	fashion	—	I	rub	noses	with	you	South	-	Sea	fashion
“	你	摇	双手	和	我	英语	时尚	—	我	擦	鼻子	和	你	南	-	海	时尚

.

:
.

“你用英式的方式和我握手——我用南海式的方式和你碰鼻子。”

[gɪv] [æn; ən] - [teɪk] ; [ɔːl] [raɪt] , [əʊld]['kɒdʒə(r)] — - [meɪ] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

Give	an	'	take	;	all	right	,	old	codger	—	'	may	our	friendship	last	for	ever	,
给	一个	-	拿	;	全部	正确的	,	老的	怪人	—	-	可能	我们的	友谊	最后的	为了	曾经	,

有来有往；好吧，老家伙——愿我们的友谊永存。

- [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] .

'	as	the	old	song	puts	it	.
-	作为	这	老的	歌曲	放置	它	.

正如那首老歌里唱的那样。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪə(r)][pə'lɑːvə(r)][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ?

But	wot	about	this	here	palaver	you	spoke	of	?
但	什么	关于	这	这里	闲聊	你	辐	的	?

但你说的这个破事儿又是怎么回事呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['mɪəli] [tuː; tə] [rʌb] ['aʊə(r)] [biːks] [tə'geðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] ['fænsi] .

It	warn't	merely	to	rub	our	beaks	together	that	you	sent	for	me	,	I	fancy	.
它	警告	仅仅	到	擦	我们的	喙	一起	那	你	发送	为了	我	,	我	想要	.

我想，你派我来不只是为了和我碰碰嘴。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɒŋ] [juː; jʊ] ['wɒnts] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɪm] ?

Is	it	a	song	you	wants	,	or	a	hymn	?
是	它	一个	歌曲	你	想要	,	或者	一个	圣歌	?

你想要的是一首歌，还是一首赞美诗?

['əʊnli] [seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][aɪm][jɔː(r); jə(r)][mæn] . ”

Only	say	the	word	,	and	I'm	your	man	.	”
仅有的	说	这	单词	,	和	我是	你的	男人	.	”

只要你一声令下，我就是你要找的人。

“ [aɪ] [spəʊz] , ” [sed] [bɪg] [tʃiːf] , ['juːzɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [siː] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , ['əʊnli] [stɪl]

“	I	s'pose	,	”	said	Big	Chief	,	using	,	of	course	,	Jarwin's	sea	phraseology	,	only	still
“	我	假设	,	”	说	大的	首席	,	使用	,	的	课程	,	-	海	用语	,	仅有的	仍然

['fɑːðə(r)] ['brəʊkən] ,

farther	broken	,
更远	破碎的	,

“我想是吧，”大酋长说道，当然，他用的是贾文的航海术语，只是更加生硬了。

“ [jʊd] [ʌp] [æŋkɚ] [æn; ən] - [meɪk] [seɪl][məʊst] [kwɪk] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [eɪ] ? ”

“	you'd	up	ankar	an	'	make	sail	most	quick	if	you	could	,	eh	?	”
“	你会	向上	安卡尔	一个	-	制作	帆	最多	快的	如果	你	可以	,	嗯	?	”

“如果可以的话，你肯定会立刻扬帆起航，对吧? ”

“ [wel] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæz; həz][ə; eɪ][liː'kiːn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [əʊld][mæn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] ,

“	Well	,	although	I	has	a	likin	'	for	you	,	old	man	,	”	replied	the	sailor	,
“	出色地	,	虽然	我	有	一个	点赞	-	为了	你	,	老的	男人	,	”	回复	这	水手	,

“嗯，虽然我挺喜欢你的，老头，”水手回答道。

“ [aɪ] [kænt] [bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - ['prefrəns] , - [siː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [waɪf] [æn; ən] -

“	I	can't	but	feel	a	sort	o	'	preference	,	d'ee	see	,	for	my	own	wife	an	'
“	我	不能	但	感觉	一个	种类	o	-	偏爱	,	-	看	,	为了	我的	自己的	妻子	一个	-

- .

child'n	.
-	.

“我情不自禁地对自己的妻子和孩子有一种偏爱。”

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [wʊd] [kʌt] [maɪ]['keɪb(ə)l] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] . ”

Therefore	I	would	cut	my	cable	,	if	I	had	the	chance	.	”
所以	我	会	切	我的	电缆	,	如果	我	有	这	机会	.	”

因此，如果有机会，我会剪掉有线电视线。

“ [kaɪt] [raɪt] , [kaɪt] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪg] [tʃiːf] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , “ [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em]

“	Kite	right	,	kite	right	,	”	replied	Big	Chief	,	with	a	deep	sigh	,	“	you	say	it	am
“	风筝	正确的	,	风筝	正确的	,	”	回复	大的	首席	,	和	一个	深的	叹	,	“	你	说	它	是

.

nat'ral	.
天然的	.

“放风筝对，放风筝对，”大酋长深深地叹了口气回答道，“你说它是自然的。”

[gʊd] , [gʊd] , [səʊ] - [tɪz] .

Good	,	good	,	so	'	tis	.
好的	,	好的	,	所以	-	的	.

好，好，就是这样。

[naʊ] , - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tʃiːf] , [wɪð] [ɪn'tens] ['ɜːnɪstnəs] , " [juːz] [friː] [tuː; tə]
Now , Jowin , " continued the savage chief , with intense earnestness , " you's free to
现在 , - , " 持续 这 野蛮的 首席 , 和 激烈的 认真 , " 你的 自由的 到
[gəʊ] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] . "
go when you pleases . "
去 什么时候 你 请 . "

"现在，乔温，"野蛮的酋长继续说道，语气极其认真，"你可以随时自由离开。"

" [əʊ] , ['gæmən] ! " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːrwɪn] , [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [grɪn] .
" Oh , gammon ! " replied Jarwin , with an unbelieving grin .
" 哦 , 火腿 ! " 回复 贾文 , 和 一个 不信者 咧嘴笑 .

"哦，火腿！"贾文难以置信地笑着回答道。

" [wɒt] [ɪz] ['gæmən] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][bɪg] [tʃiːf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] .
" Wot is gammon ? " demanded Big Chief , with a somewhat disappointed look .
" 什么 是 火腿 ? " 要求 大的 首席 , 和 一个 有些 失望的 看 .

"什么是火腿？"大酋长问道，脸上带着一丝失望。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [ɪts] ['nʌθɪn] - [ɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] —
" Well , it don't matter what it means — it's nothin ' or nonsense , if you like —
" 出色地 , 它 不 事情 什么 它 方法 — 它是 什么也没有 - 或者 废话 , 如果 你 喜欢 —
[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ,
but wot do you mean ,
但 什么 做 你 意思是 ,

"嗯，它的含义并不重要——如果你愿意，它什么都不是或者毫无意义——但你到底是什么意思？"

[əʊld][mæn] , - [ðæts] [ðə; ði] [rʌb] , - [æz; əz] - , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] - , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
old man , ' that's the rub , ' as Hamblet , or some such c'racter , said to his
老的 男人 , - 那就是 这 擦 , - 作为 - , 或者 一些 这样的 - , 说 到 他的
['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ;
father - in - law ;
父亲 - 在 - 法律 ;

老人家，"这就是问题所在，"汉布莱特或类似的人物对他岳父说道；

[juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn] - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
you ain't in airnest , are you ? "
你 不是 在 - , 是 你 ? "

你不是住在Airnest吧?

" - , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð] [ɪ'muːvəbl] ['grævəti] , " [ai] [nɒt] - - [juː; jʊ] .
" Jowin , " answered the Chief , with immovable gravity , " I not onderstan ' you .
" - , " 回答 这 首席 , 和 不可移动的 重力 , " 我 不是 - - 你 .

"乔温，"酋长一本正经地回答道，"我不明白你的意思。"

[wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ?
Wot you mean by airnest ?
什么 你 意思是 经过 - ?

你说的"airnest"是什么意思?

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] ['siːzɪŋ] [dʒɑːrwɪn][baɪ][ðə; ði] [rɪst] ,
" He did not wait for a reply , however , but seizing Jarwin by the wrist ,
" 他 做过 不是 等待 为了 一个 回复 , 然而 , 但 抓住 贾文 经过 这 手腕 ,

然而，他并没有等对方回答，而是一把抓住贾文的手腕，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - [laɪk] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt]
and looking into his eyes with an expression of child - like earnestness that
和 寻找 进入 他的 眼睛 和 一个 表达 的 孩子 - 喜欢 认真 那
[ɪ'fektʃuəli] ['sɒləmˌnaɪz] [hɪz; ɪz] [waɪt] [sleɪv] ,
effectually solemnised his white slave ,
有效地 庄严的 他的 白色的 奴隶 ,

她用孩子般真挚的眼神凝视着他的眼睛，这眼神有效地使他的白人奴隶显得庄严起来。

[kən'tɪnjuːd] , “ ['lɪsən] , - - [ˌem 'iː] .
continued , “ Lissen , onderstan ' me .
持续 , “ 聆听 , - - 我 .

继续说道：“听我说。”

[ai][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
I is a Christian .
我 是 一个 基督教 .

我是一名基督徒。

[maɪ]['broʊdər] [tʃiːfs] [æn; ən] - [ai][hæv; həv] [wɒtʃ] [juː; jʊ] ['meni] [deɪz] .
My broder chiefs an ' I have watch you many days .
我的 兄弟 酋长们 一个 - 我 有 手表 你 许多 天 .

我和我的兄弟们已经观察你很多天了。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You have always do wot is right , no matter wot trouble follers to you .
你 有 总是 做 什么 是 正确的 , 不 事情 什么 麻烦 追随者 到 你 .

你始终坚持做正确的事，无论会给你带来什么麻烦。

[juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɒd] , [jɔː(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)] , [səʊ][juː; jʊ] [telz] [ˌem 'iː] .
You do this for love of your God , your Saviour , so you tells me .
你 做 这 为了 爱 的 你的 上帝 , 你的 救主 , 所以 你 讲述 我 .

你说你这样做是为了爱你的上帝，你的救世主。

[gʊd] , [ai][duː; də] [nɒt] [niːd] [mʌtʃ] [pə'lɑːvə(r)] .
Good , I do not need much palaver .
好的 , 我 做 不是 需要 很多 闲聊 .

很好，我不需要太多麻烦。

[wen] [diː] [sʌn] [ʃaɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em][hɒt] ; [wen] [nɒt] [ʃaɪn] [ˌeɪ 'em][kəʊld] .
Wen de sun shines it am hot ; wen not shine am cold .
温 德 太阳 闪耀 它 是 热的 ; 温 不是 闪耀 是 寒冷的 .

太阳照耀时我很热；太阳不照耀时我很冷。

[wɒt] [mɔː(r)] ?
Wot more ?
什么 更多的 ?

还有什么?

['kuki] ['mɪʃən(ə)ri] [hæv; həv] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] .
Cookee missionary have say the truth .
库克 传教士 有 说 这 真相 .

库基族传教士说了实话。

[maɪ] [sleɪv] [hæv; həv] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] .
My slave have prove the truth .
我的 奴隶 有 证明 这 真相 .

我的奴隶已经证明了真相。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , - .
I love you , Jowin .
我 爱 你 , - .

我爱你，乔文。

[ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] .
I love your God .
我 爱 你的 上帝 .

我爱你的上帝。

[ai] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['krɪstʃən] [mʌst; məst] [nɒt] [hæv; həv] [sleɪv] .
I keep you if possible , but Christian must not have slave .
我 保持 你 如果 可能的 , 但 基督教 必须 不是 有 奴隶 .

如果可以，我会留住你，但基督徒不能拥有奴隶。

[gəʊ] — [juː; jʊ][ɪz] [friː] . ”
Go — you is free . ”
去 — 你 是 自由的 . ”

走吧——你自由了。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] , [əʊld][mæn] ? ” [kraɪd] [dʒɑːrwɪn] ,
“ You don't mean that , old man ? ” cried Jarwin ,
“ 你 不 意思是 那 , 老的 男人 ? ” 哭 贾文 ,

“你不是认真的吧，老头？”贾文喊道。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hænd] .
starting up with flashing eyes and seizing his master's hand .
开始 向上 和 闪烁 眼睛 和 抓住 他的 硕士学位 手 .

他双眼闪闪发光，一把抓住主人的手。

“ [juː; jʊ][ɪz] [friː] !
“ You is free !
“ 你 是 自由的 !

“你自由了！ ”

” [rɪ'piːtɪd] [bɪg] [tʃiːf] .
” repeated Big Chief .
” 重复 大的 首席 .

“大酋长重复道。”

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [rɪ'leɪt] [ɔːl] [ðæt] ['ɒnɪst] [dʒɒn][dʒɑːrwɪn] [sed] [ænd; ənd][dɪd]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
We need not relate all that honest John Jarwin said and did after that .
我们 需要 不是 涉及 全部 那 诚实的 约翰 贾文 说 和 做过 后 那 .

我们无需赘述诚实的约翰·贾文之后所说所做的一切。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz] ['kləʊzɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] ['kʌfɪ] .
Let it suffice to record his closing remarks that night to Cuffy .
让 它 足够了 到 记录 他的 结束 评论 那 夜晚 到 黑人 .

只需记录下他当晚对库菲的最后讲话即可。

“ [kʌf] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['ʃægi] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [frend] ,
“ Cuff , ” said he , patting the shaggy head of his humble friend ,
“ 袖口 , ” 说 他 , 轻拍 这 毛茸茸 头 的 他的 谦逊的 朋友 ,

“库夫，”他一边说着，一边拍了拍他那位谦逊朋友蓬乱的脑袋。

“ ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [krɒps] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] - [wɜːld] ,
“ many a strange thing crops up in this here koorious world ,
“ 许多 一个 奇怪的 事物 农作物 向上 在 这 这里 - 世界 ,

“在这个喧嚣的世界里，会出现许多奇怪的事情，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][dɪd][ə'kɜː(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ,
but it never did occur to my mind before ,
但 它 绝不 做过 发生 到 我的 头脑 前 ,

但我之前从未想到过这一点。

[ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] [lɑːn] [mæn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [maɪt] [steɪt] [ðə; ði] [truːθ] ,
that while a larned man like a missionary might state the truth ,
那 尽管 一个 学习 男人 喜欢 一个 传教士 可能 状态 这 真相 ,

虽然像传教士这样有学识的人可能会说出真相，

[ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [ˌem 'iː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [æn; ən] - [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
the likes o ' me should have the chance an ' the power to prove it .
这 点赞 o - 我 应该 有 这 机会 一个 - 这 力量 到 证明 它 .

像我这样的人应该有机会和能力去证明这一点。

[ðæts] [ə; eɪ]['wɪəri] - [fækt] , [səʊ][juː; jʊ][æn; ən] - [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]

That's	a	wery	koorious	fact	,	so	you	an	'	I	shall	go	to	sleep	on	it	,	my
那就是	一个	非常	-	事实	,	所以	你	一个	-	我	将	去	到	睡觉	在	它	,	我的

['dɒgi] — [gʊd] - [naɪt] .

doggie	—	good	-	night	.
狗	—	好的	-	夜晚	.

这是一个非常酷的事实，所以你我都要好好想想这件事了，我的狗狗——晚安。

" ['tʃæptə(r)] [naɪn] .

"	Chapter	Nine	.
"	章	九	.

第九章。

[ðə; ði][lɑːst] .

The	Last	.
这	最后的	.

最后。

[ðæt] - [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['blesɪd; blest]

That	Jarwin's	deliverance	from	slavery	was	not	a	dream	,	but	a	blessed
那	-	解救	从	奴隶制	曾是	不是	一个	梦	,	但	一个	蒙福

[ri'ælətɪ] ,

reality	,
现实	,

贾文摆脱奴役并非梦境，而是蒙受祝福的现实。

[wɒz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm][nekst][deɪ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][bɪg]

was	proved	to	him	next	day	beyond	all	doubt	by	the	singular	proceedings	of	Big
曾是	已证实	到	他	下一个	天	超过	全部	怀疑	经过	这	单数	诉讼程序	的	大的

[tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][traɪb] .

Chief	and	his	tribe	.
首席	和	他的	部落	.

第二天，大酋长及其部落采取的独特行动就无可辩驳地向他证明了这一点。

[sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['aɪdəlz][æz; əz][hæd; həd][nɒt] [biːn] [bɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ][wɜː(r); wə(r)]

Such	of	the	native	idols	as	had	not	been	burned	on	the	previous	day	were
这样的	的	这	本国的	偶像	作为	有	不是	到过	烧伤	在	这	以前的	天	是

[brɔːt] [aʊt] ,

brought	out	,
带来	出去	,

前一天没有被焚毁的本土偶像被抬了出来，

[kə'lektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] , [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [bɜːnd] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [ə'sembəld]

collected	into	a	heap	,	and	publicly	burned	,	after	which	the	whole	tribe	assembled
集	进入	一个	堆	,	和	公开	烧伤	,	后	哪个	这	所有的	部落	组装

[ɒn][ðə; ði] [pə'lævə] [graʊnd] ,

on	the	palavering	ground	,
在	这	闲聊	地面	,

将尸体堆成一堆，公开焚烧，之后全族人聚集在议事场上。

[ænd; ənd][bɪg] [tʃiːf] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [spiːtʃ] ,

and	Big	Chief	made	a	long	,	earnest	,	and	animated	speech	,
和	大的	首席	制成	一个	长的	,	认真	,	和	动画	演讲	,

酋长发表了冗长、真挚、激动人心的演讲，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [sleɪvz] [kən'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði]

in	which	he	related	all	that	he	had	seen	of	his	white	slave's	conduct	at	the
在	哪个	他	有关的	全部	那	他	有	已见	的	他的	白色的	奴隶的	执行	在	这

['aɪlənd][ɒv; əv] - ,

island	of	Raratonga	,
岛	的	-	,

在信中，他讲述了他在拉罗汤加岛上亲眼目睹的白人奴隶的所有行为。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [haʊ] [ðæt] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	stated	how	that	conduct	had	proved	to	him	,
和	声明	如何	那	执行	有	已证实	到	他	,

并陈述了这种行为如何向他证明了这一点：

[mɔː(r)] [kən'kluːsɪvli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] ,

more	conclusively	than	anything	else	he	had	heard	or	seen	,
更多的	最终	比	任何事物	别的	他	有	听到	或者	已见	,

比他所听所见的任何事情都更有说服力。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['miʃənəriz] [wɒz; wəz] [truː] .

that	the	religion	of	the	white	missionaries	was	true	.
那	这	宗教	的	这	白色的	传教士	曾是	真的	.

白人传教士的宗教信仰是真理。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['spəʊkən] , ['meni] [seɪdʒ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] -

While	this	was	being	spoken	,	many	sage	reflections	were	passing	through	Jarwin's
尽管	这	曾是	存在	说	,	许多	圣人	反思	是	通过	通过	-

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

在这一切发生的同时，贾文的脑海中闪过许多睿智的思考。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒləm] ['θæŋkfulnəs] [fɪld] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ]

and	a	feeling	of	solemn	thankfulness	filled	him	when	he	remembered	how
和	一个	感觉	的	庄严	感恩	已填	他	什么时候	他	记得	如何

['nærəʊli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['duːɪŋ] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['dæmɪdʒ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n]

narrowly	he	had	escaped	doing	inconceivable	damage	by	giving	way	to	temptation
勉强	他	有	逃脱	正在做	不可思议	损害	经过	给予	方式	到	诱惑

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

and	breaking	his	word	.
和	打破	他的	单词	.

当他想起自己是如何侥幸逃脱了因屈服于诱惑、违背诺言而造成的难以想象的伤害时，一种庄严的感激之情涌上心头。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] ,

He	could	not	avoid	perceiving	that	,
他	可以	不是	避免	感知	那	,

他无法忽视这一点：

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l]

if	he	had	not	been	preserved	in	a	course	of	rectitude	all	through	his	terrible
如果	他	有	不是	到过	保存完好	在	一个	课程	的	正直	全部	通过	他的	糟糕的

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

如果他没有在可怕的考验中始终保持正直，

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

at	a	time	when	he	thought	that	no	one	was	thinking	about	him	,
在	一个	时间	什么时候	他	想法	那	不	一	曾是	思维	关于	他	,

在他觉得没有人关心他的时候，

[nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [bɪg] [tʃiːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['hiːðn]

not	only	would	Big	Chief	and	his	nation	have	probably	remained	in	heathen
不是	仅有的	会	大的	首席	和	他的	国家	有	大概	剩余	在	异教徒

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

不仅如此，大酋长和他的族人很可能还会继续沉迷于异教迷信之中，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrɪd] [ænd; ənd] ['blʌdi] [raɪts] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]

and	continued	to	practise	all	the	horrid	and	bloody	rites	which	that	superstition
和	持续	到	实践	全部	这	可怕的	和	血腥	仪式	哪个	那	迷信

[ɪn'vɒlvd] ,

involved	,
涉及	,

他们继续进行那种迷信中所有可怕血腥的仪式。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [wʊd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [hæv; həv] [biːn] [kən'tɪnjuːd]

but	his	own	condition	of	slavery	would	,	in	all	probability	,	have	been	continued
但	他的	自己的	状况	的	奴隶制	会	,	在	全部	可能性	,	有	到过	持续

[ænd; ənd] ['rendəd] ['pɜːmənənt] ;

and	rendered	permanent	;
和	渲染	永恒的	;

但他自身的奴隶状态很可能会继续下去，并变成永久性的；

[fɔː(r); fə(r)][bɪg] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

for	Big	Chief	and	his	men	were	numerous	and	powerful	enough	to
为了	大的	首席	和	他的	男人	是	很多的	和	强大的	足够的	到

[hæv; həv][held][ðeə(r)] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ði] - ,

have	held	their	own	against	the	Raratongans	,
有	握住	他们的	自己的	反对	这	-	,

因为酋长和他的部下人数众多、实力强大，足以与拉罗汤加人抗衡。

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz]

while	,	at	the	same	time	,	it	was	probable	that	he	would	have	lost	his
尽管	,	在	这	相同的	时间	,	它	曾是	可能	那	他	会	有	丢失的	他的

['maːstəz] [rɪ'gɑːd] ,

master's	regard	,
硕士学位	看待	,

与此同时，他很可能也会失去主人的赏识。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] .

as	he	would	certainly	have	lost	his	respect	.
作为	他	会	当然	有	丢失的	他的	尊重	.

他肯定会因此失去人们的尊重。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'flektɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] ,

He	could	not	help	reflecting	,	also	,
他	可以	不是	帮助	反思	,	还	,

他也忍不住陷入沉思。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n]['sʌfə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

how	much	the	cause	of	Christianity	must	often	suffer	in	consequence	of	the
如何	很多	这	原因	的	基督教	必须	经常	遭受	在	结果	的	这

[kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['meni] ['siːmən] ,

conduct	of	many	seamen	,
执行	的	许多	海员	,

许多海员的行为常常给基督教事业带来多大的损失?

['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['krɪstʃənz] , [huː] ['vɪzɪt][ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [liːd] ['dɪsəluːt] ,

calling	themselves	Christians	,	who	visit	the	South	-	Sea	Islands	,	and	lead	dissolute	,
呼叫	他们自己	基督徒	,	WHO	访问	这	南	-	海	岛屿	,	和	带领	荒淫	,

[ə'bændənd] [laɪvz; lɪvz] [waɪl] [ðeə(r)] .

abandoned	lives	while	there	.
弃	生活	尽管	那里	.

他们自称基督徒，到南海诸岛游玩，在那里过着放荡不羁、荒淫无度的生活。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] , [hiː; hi] [njuː] , [brɔːt] [ðɪs] [dɪs'kredɪt] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]

Some	of	these	,	he	knew	,	brought	this	discredit	on	the	name	of	Jesus
一些	的	这些	,	他	知道	,	带来	这	诋毁	在	这	姓名	的	耶稣

['θɔːtləsli] , [ænd; ənd] [wʊd] ,

thoughtlessly	,	and	would	,
不经思考地	,	和	会	,

他知道，这些人中有些是无意中给耶稣的名声带来了污点，而且他们还会这样做。

[pə'hæps] , [biː; bi] ['spɒləmˌnaɪz] [ænd; ənd] ['sɒri] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðeə(r)]

perhaps	,	be	solemnised	and	sorry	if	they	knew	the	terrible	results	of	their
也许	,	是	庄严的	和	对不起	如果	他们	知道	这	糟糕的	结果	的	他们的

[kən'dʌkt] ; [waɪl] ['ʌðə(r)z] ,

conduct	;	while	others	,
执行	;	尽管	其他的	,

如果他们知道自己行为的可怕后果，或许会感到懊悔和愧疚；而其他人，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] , [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

he	also	knew	,	cared	nothing	for	Christianity	,
他	还	知道	,	关心	没有什么	为了	基督教	,

他也知道基督教，但他对基督教毫无兴趣。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪr] .

or	for	anything	in	the	world	except	the	gratification	of	their	own	selfish	desires	.
或者	为了	任何事物	在	这	世界	除了	这	满足感	的	他们的	自己的	自私	欲望	.

或者说，除了满足自己的私欲之外，他们不为世间任何事物所动。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] ['pɒndərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [bɪg] [tʃiːf] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

While	he	was	yet	pondering	these	things	,	Big	Chief	advanced	towards	him	,	and	,
尽管	他	曾是	然而	沉思	这些	事物	,	大的	首席	先进的	向	他	,	和	,

他还思索着这些事情时，大酋长朝他走来，然后

['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [led] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkɔːs] .

taking	him	by	the	hand	,	led	him	into	the	centre	of	the	concourse	.
采取	他	经过	这	手	,	引领	他	进入	这	中心	的	这	大厅	.

她牵着他的手，把他领到大厅中央。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ðə; ði] [tɔːl] [tʃiːf] [sed] —

To	his	great	surprise	and	confusion	the	tall	chief	said	—
到	他的	伟大的	惊喜	和	困惑	这	高的	首席	说	—

令他大吃一惊、困惑不已的是，这位高个酋长说道——

“ [naʊ] , - [wɪl] [pə'lɑːvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Now	,	Jowin	will	palaver	to	you	.
“	现在	,	-	将要	闲聊	到	你	.

“现在，乔温会跟你闲聊。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn] - [tɑː(r)] — [wʌn] ['krɪstʃən] .

He	is	one	Breetish	tar	—	one	Christian	.
他	是	一	-	焦油	—	一	基督教	.

他是一个英国水手——一个基督徒。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] .

He	can	tell	us	what	we	shall	do	.
他	能	告诉	我们	什么	我们	将	做	.

他可以告诉我们应该怎么做。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [bɪg] [tʃiːf] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [left] [dʒɑːrwɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ['skrætʃɪŋ]

”	Saying	this	,	Big	Chief	sat	down	,	and	left	Jarwin	standing	in	the	midst	scratching
”	说	这	,	大的	首席	卫星	向下	,	和	左边	贾文	常设	在	这	中间	抓挠

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

说完，大酋长坐了下来，留下贾文站在原地挠头。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ɪk'stri:m] [pə'pleksəti] [æt; ət][ðə; ði][vɑ:st] [si:] [ɒv; əv] [blæk] ['feɪsɪz][ænd; ənd]

and	looking	with	extreme	perplexity	at	the	vast	sea	of	black	faces	and
和	寻找	和	极端	困惑	在	这	广阔的	海	的	黑色的	面孔	和

['glɪtərɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .

glittering	eyes	which	were	directed	towards	him	.
闪闪发光	眼睛	哪个	是	指导	向	他	.

他满脸困惑地看着眼前茫然的黑色面孔和闪闪发光的眼睛，它们都看向了他。

“ - , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [əʊld][mæn] , [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [feə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ðɪs] [eɪnt] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	W'y	,	you	know	,	old	man	,	it	ain't	fair	of	you	,	this	ain't	,	”	he	said	,
“	-	,	你	知道	,	老的	男人	,	它	不是	公平的	的	你	,	这	不是	,	”	他	说	,

“哎，你知道吗，老头，你这样做不公平，真的不公平，”他说。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bɪg] [tʃi:f] ; “ [ju:v] [tʊk] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'bæk] , [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [skwɔ:l] .

addressing	himself	to	Big	Chief	;	“	you've	took	me	all	aback	,	like	a	white	squall	.
解决	他自己	到	大的	首席	;	“	你已经	采取	我	全部	背	,	喜欢	一个	白色的	暴风雨	.

他对大酋长说：“你让我大吃一惊，就像一场白色的风暴。”

[haʊ] - [spəʊz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] - [i:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ?

How	d'ee	s'pose	that	I	can	tell	'	ee	wot	to	do	?
如何	-	假设	那	我	能	告诉	-	ee	什么	到	做	?

你觉得我该怎么告诉你该怎么做呢?

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['pɑ:sn] — [nəʊ] , [nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [klɑ:k] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['bi:d(ə)l] !

I	ain't	a	parson	—	no	,	not	even	a	clerk	,	or	a	parish	beadle	!
我	不是	一个	牧师	—	不	,	不是	甚至	一个	职员	,	或者	一个	教区	珠串	!

我不是牧师——不，我连职员或教区执事都不是!

” [tu:; tə] [ðɪs] [bɪg] [tʃi:f] [vautʃ'seif] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'plaɪ][ðæn; ðən] — “ [pə'lɑ:və(r)] , [ju:; jʊ] - [tɑ:(r)]

”	To	this	Big	Chief	vouchsafed	no	further	reply	than	—	“	Palaver	,	you	Breetish	tar
”	到	这	大的	首席	担保	不	更远	回复	比	—	“	闲聊	,	你	-	焦油

! ”

!	”
!	”

“这位大酋长没有再多说什么，只是回敬道——“废话，你这英国佬！”

“ ['wɪəri] [gʊd] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑ:rwɪn] , ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns]

“	Wery	good	,	”	exclaimed	Jarwin	,	turning	round	,	and	looking	full	at	his	audience
“	非常	好的	,	”	惊呼	贾文	,	转弯	圆形的	,	和	寻找	满的	在	他的	观众

,

,
,

“太好了！”贾文转过身，环视着他的听众，大声说道。

[waɪl] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜ:nt] ['kaʊntənəns] ,

while	a	bright	smile	lit	up	his	sunburnt	countenance	,
尽管	一个	明亮的	微笑	点燃向上		他的	晒伤	面容	,

他晒得通红的脸上绽放出灿烂的笑容。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] , “ [aɪl] [du:; də][maɪ][best] [tu:; tə][pə'lɑ:və(r)]

as	if	a	sudden	idea	had	occurred	to	him	,	“	I'll	do	my	best	to	palaver
作为	如果	一个	突然	主意	有	发生	到	他	,	“	患病的	做	我的	最好的	到	闲聊

.

:
.

仿佛他突然想到了什么，“我会尽力去周旋。”

[hɪə(r)] [gəʊz] , [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɑ:n] .

Here	goes	,	then	,	for	a	yarn	.
这里	去	,	然后	,	为了	一个	纱	.

那么，接下来我就讲个故事吧。

" [dʒɑːrwɪn] [spəʊk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [trænz'leɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn]
" **Jarwin** **spoke** **,** **of** **course** **,** **in** **the** **native** **tongue** **,** **which** **we** **translate** **into** **his** **own**
" 贾文 辐 , 的 课程 , 在 这 本国的 舌头 , 哪个 我们 翻译 进入 他的 自己的
['læŋgwɪdʒ] .
language **.**
语言 .

“当然，贾文是用他的母语讲话的，我们将其翻译成他的母语。”

“ [bɪg] [tʃiːf] , [smɔːl] [tʃiːfs] , [ænd; ənd] ['nɪgə(r)] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
“ **Big** **Chief** **,** **small** **chiefs** **,** **and** **niggers** **in** **general** **,** **”** **he** **began** **,**
“ 大的 首席 , 小的 酋长们 , 和 黑鬼 在 一般的 , " 他 开始 ,

“大酋长、小酋长，以及所有黑鬼，”他开口说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , “ [juːv] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spiːtʃ] .
with **a** **wave** **of** **his** **right** **hand** **,** **“** **you've** **called** **on** **me** **for** **a** **speech** **.**
和 一个 海浪 的 他的 正确的 手 , “ 你已经 称为 在 我 为了 一个 演讲 .

他挥了挥右手，“你们请我来演讲。”

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[aɪm][jɔː(r); jə(r)][mæn] , [aɪm][ə; eɪ] - - [tɑː(r)] , - [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [tʃiːf] [sez] ['truːli] — [ðæts]
I'm **your** **man** **,** **I'm** **a** **'** **Breetish** **tar** **,** **'** **as** **your** **great** **chief** **says** **truly** **—** **that's**
我是 你的 男人 , 我是 一个 - - 焦油 , - 作为 你的 伟大的 首席 说道 真的 — 那就是
[ə; eɪ][fækt] ;
a **fact** **;**
一个 事实 ;

我就是你们的人，我是一个“英国水手”，正如你们伟大的首领所说——这是事实；

[æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [aɪ] [həʊp] .
an **'** **I'm** **a** **Christian** **—** **I** **hope** **.**
一个 - 我是 一个 基督教 — 我 希望 .

我是一名基督徒——我希望如此。

[gɒd] [nəʊz] , [aɪv] ['sʌmtaɪmz] [maɪ] [əʊn] [daut] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [seɪm] ;
God **knows** **,** **I've** **sometimes** **my** **own** **doubts** **as** **to** **that** **same** **;**
上帝 知道 , 我已经 有时 我的 自己的 疑虑 作为 到 那 相同的 ;

天知道，有时我自己对此也有同样的怀疑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [daut] [eɪnt] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ; ['ðer] ['tʃiːfli] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz]
but **the** **doubts** **ain't** **with** **reference** **to** **the** **Almighty** **;** **they're** **chiefly** **as** **regards**
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

但我的疑虑并非针对全能的上帝，而是主要针对我自己。

, [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [juːv] [gɒn] [ænd; ənd] [bɜːnt] [jɔː(r); jə(r)]['aɪdəlz] — ”
Howsever **,** **to** **come** **to** **the** **point** **,** **you've** **gone** **and** **burnt** **your** **idols** **—** **”**
然而 , 到 来 到 这 观点 , 你已经 已消失 和 烧焦的 你的 偶像 — ”

然而，说到底，你已经烧毁了自己的偶像——”

“ [həʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] ,
“ **Ho** **!** **”** **exclaimed** **the** **whole** **assembly** **,**
“ 何 ! ” 惊呼 这 所有的 集会 ,

“吼！”全体人员齐声喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['seɪlə(r)] — [dʒʌst][æz; əz]

with	a	degree	of	energy	that	made	a	deep	impression	on	the	sailor	—	just	as
和	一个	程度	的	活力	那	制成	一个	深的	印象	在	这	水手	—	只是	作为

[wʌn] [mait] [biː; bi] [ɪm'prest] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hæpi]

one	might	be	impressed	when	he	has	been	permitted	to	become	the	happy
一	可能	是	印象深刻	什么时候	他	有	到过	允许	到	变得	这	快乐的

['miːdiəm] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] [end] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

medium	of	achieving	some	great	end	which	he	had	never	dreamed	of	being
中等的	的	实现	一些	伟大的	结尾	哪个	他	有	绝不	梦见	的	存在

['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

privileged	to	accomplish	.
特权	到	完成	.

那种活力给水手留下了深刻的印象——就像一个人被允许成为实现他从未梦想过能够完成的伟大目标的幸运媒介时，可能会感到印象深刻一样。

" [wel] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒɑːrwɪn] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ['enihaʊ] ;

"	Well	,	then	,	"	continued	Jarwin	,	"	that	is	a	good	thing	,	anyhow	;
"	出色地	,	然后	,	"	持续	贾文	,	"	那	是	一个	好的	事物	,	无论如何	;

"那么，"贾文继续说道，"无论如何，这都是件好事；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]['hjuːmən] ['nətʃə] - , [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [əʊ] - ['kɒmən] - [sens] [æn; ən]

for	it's	a	disgrace	to	human	natur	'	,	not	to	speak	o	'	common	-	sense	an
为了	它是	一个	耻辱	到	人类	自然	-	,	不是	到	说话	o	-	常见的	-	感觉	一个

- ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

'	other	things	,
-	其他	事物	,

因为这是人类本性的耻辱，更不用说违背常识和其他方面了。

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [stɒks] [æn; ən] - [stəʊnz] , - [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dɪ'stɪŋktli] [toʊlz] - [iː] [nɒt][tuː; tə][duː; də]

to	worship	stocks	an	'	stones	,	w'en	the	Bible	distinctly	tolls	'	ee	not	to	do
到	崇拜	股票	一个	-	石头	,	-	这	圣经	明显地	收费	-	ee	不是	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

去崇拜木头和石头，而圣经明确告诫你不要这样做。

[juːv] [dʌn] [raɪt] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] ;

You've	done	right	in	that	matter	;
你已经	完毕	正确的	在	那	事情	;

你在这件事上做得对；

[æn; ən] - [glæd][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][bɪg] [tʃiːf] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

an	'	glad	am	I	to	hear	from	Big	Chief	that	you	intend	,	after	this	,
一个	-	高兴的	是	我	到	听到	从	大的	首席	那	你	打算	,	后	这	,

我很高兴从酋长那里得知，您打算在此之后.....

[tuː; tə] ['fɒlər] [ðə; ði] [truːθ] .

to	foller	the	truth	.
到	福勒	这	真相	.

遵循真理。

[əʊld][mæn] , [æn; ən] - ['nɪgə(r)] , " [kraɪd] [dʒɑːrwɪn] , ['wɔːmɪŋ] [ʌp] , " [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

Old	man	,	an	'	niggers	,	"	cried	Jarwin	,	warming	up	,	"	to	my	mind	,
老的	男人	,	一个	-	黑鬼	,	"	哭	贾文	,	变暖	向上	,	"	到	我的	头脑	,

"老头子，还有黑鬼们，"贾文喊道，语气渐渐变得热情起来，"依我看，

[ðə; ði] [haɪɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] - [hɪz; ɪz] - [self][tuː; tə][ɪz] ,

the	highest	thing	that	a	man	can	dewot	his	-	self	to	is	,
这	最高	事物	那	一个	男人	能	-	他的	-	自己	到	是	,

人所能奉献的最高尚的事是：

[ðə; ði] [fɑːlɜɪn] - [aʊt] [æn; ən] - ['fɔːlɪn] - [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] .

the	follerin	'	out	an	'	fallin	'	in	with	the	truth	.
这	卵泡素	-	出去	一个	-	坠落	-	在	和	这	真相	.

追随真相，最终与真相相符。

[dʒʌst] [spəʊz] [ðæt] ['kemɪsts] , [æn; ən] - - , [æn; ən] - ['dɑːktərz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['fɒlər] [laɪz] !

Just	s'pose	that	chemists	,	an	'	ingineers	,	an	'	doctors	was	to	foller	lies	!
只是	假设	那	化学家	,	一个	-	-	,	一个	-	医生	曾是	到	福勒	谎言	!

试想一下，如果化学家、工程师和医生都听信谎言会怎样！

- , [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

W'y	,	wot	would	come	of	it	?
-	,	什么	会	来	的	它	?

为什么？这样做会有什么结果？

- [wʌs] [kən'faʊndɪd] .

Confoosion	wus	confounded	.
-	伍斯	令人困惑	.

困惑

[ɪn] [kuːrs] , ['ðeəfɔː(r)] ,

In	coorse	,	therefore	,
在	课程	,	所以	,

因此，更糟糕的是，

[ðeɪ] ['keəfəli] [traɪz] [tuː; tə] ['fɒlər] [wɒt] [truː] — [ðəʊ] [aɪm] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [duː; də]

they	carefully	tries	to	foller	wots	true	—	though	I'm	bound	for	to	say	they	do
他们	小心	尝试	到	福勒	什么	真的	—	尽管	我是	边界	为了	到	说	他们	做

[gɪt] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] .

git	off	the	track	now	an	'	then	.
git	离开	这	追踪	现在	一个	-	然后	.

他们小心翼翼地努力遵循真理——尽管我不得不说，他们偶尔也会偏离正轨。

[wel] , [ɪf] [ɪts] [səʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [laɪk] , [ɪts] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [səʊ] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] .

Well	,	if	it's	so	with	such	like	,	it's	much	more	so	with	religion	.
出色地	,	如果	它是	所以	和	这样的	喜欢	,	它是	很多	更多的	所以	和	宗教	.

如果这类事情尚且如此，那么宗教就更是如此了。

[wɒt] [ðen] ?

Wot	then	?
什么	然后	?

然后呢？

- , [stænd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌləs] , [θruː] [θɪk] [æn; ən] - [θɪn] .

W'y	,	stand	by	your	colours	,	through	thick	an	'	thin	.
-	,	站立	经过	你的	颜色	,	通过	厚的	一个	-	薄的	.

W'y，无论顺境逆境，都要坚持你的立场。

[həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] !

Hold	on	to	the	Bible	!
抓住	在	到	这	圣经	!

紧紧抓住圣经！

[ðæts] [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] .

That's	the	watchword	.
那就是	这	口令	.

这就是关键所在。

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːt] - ['æŋkə(r)] — [ðəʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːd] [wʌn] [jet] .

That's	your	sheet	-	anchor	—	though	you	haven't	seed	one	yet	.
那就是	你的	床单	-	锚	—	尽管	你	还没有	种子	一	然而	.

那就是你的锚——尽管你还没有播种。

[ɪts] [gʊd] ['hoʊldɪn] - [graʊnd] [ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli]['hoʊldɪn] - [graʊnd] .

It's	good	holdin	'	ground	is	the	Bible	—	it's	the	only	holdin	'	ground	.
它是	好的	持有	-	地面	是	这	圣经	—	它是	这	仅有的	持有	-	地面	.

圣经上说，坚守阵地是明智之举——这是唯一的立足之地。

- [haʊ] [dʌz] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ? - [sez] [juː; jʊ] .

'	How	does	I	know	that	?	'	says	you	.
-	如何	做	我	知道	那	?	-	说道	你	.

“我怎么知道的？”你说道。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɒf] - [hænd]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ,

Well	,	it	ain't	easy	for	me	to	give	you	an	off	-	hand	answer	to	that	,
出色地	,	它	不是	简单的	为了	我	到	给	你	一个	离开	-	手	回答	到	那	,

嗯，这个问题我很难立刻回答。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɒf] - [hænd]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd]

any	more	than	it	is	to	give	you	an	off	-	hand	answer	to	a	complicated
任何	更多的	比	它	是	到	给	你	一个	离开	-	手	回答	到	一个	复杂的

['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [ruːl] [əʊ] - [θriː] .

question	in	the	rule	o	'	three	.
问题	在	这	规则	o	-	三	.

就像用三法则来回答一个复杂的问题一样，这并非轻率之举。

[ə; eɪ] ['pɑːsn] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [daʊt] ,

A	parson	could	do	it	,	no	doubt	,
一个	牧师	可以	做	它	,	不	怀疑	,

牧师肯定能做到，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [ˌem 'iː][kæn; kən]['əʊnli] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - [rɪ'flektɪd] [laɪt] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] ;

but	the	likes	o	'	me	can	only	show	a	sort	o	'	reflected	light	like	the	moon	;
但	这	点赞	o	-	我	能	仅有的	展示	一个	种类	o	-	反映	光	喜欢	这	月亮	;

但像我这样的人，只能像月亮一样反射出一种光芒；

[ˌnevəðə'les] , [wiː; wi] [meɪ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [truː] [laɪt] — [ðəʊ] [rɪ'flektɪd] .

nevertheless	,	we	may	show	a	true	light	—	though	reflected	.
尽管如此	,	我们	可能	展示	一个	真的	光	—	尽管	反映	.

然而，我们或许能够展现出真实的光芒——尽管是反射的。

[tʃiːfs] [æn; ən] - ['nɪgə(r)] ,

Chiefs	an	'	niggers	,
酋长们	一个	-	黑鬼	,

酋长和黑鬼，

[ðeəz; ðəz] ['æsɪz] [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ([jʌŋ] ['æsɪz] ['tʃiːfli]) [æz; əz] [θɪŋks] [ðev] [faʊnd] [aʊt]

there's	asses	in	every	generation	(	young	asses	chiefly	)	as	thinks	they've	found	out
有	亚斯	在	每一个	一代	(	年轻的	亚斯	主要	)	作为	思考	他们有	成立	出去

['sʌmθɪn] - [nuː] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

somethin	'	noo	in	regard	to	the	Bible	,
某物	-	不	在	看待	到	这	圣经	,

每一代人中都有蠢人（主要是年轻的蠢人），他们以为自己发现了关于《圣经》的新真理。

[æn; ən] - [ðen] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

an	'	then	runs	it	down	.
一个	-	然后	跑步	它	向下	.

然后一路追踪下去。

[æn; ən] - [ðem; ðəm] ['felə] [grəʊ] [əʊld] , [æn; ən] - [stɪks] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ; [æn; ən] - [ðeɪ] [θɪŋk]

An	'	them	fellers	grow	old	,	an	'	sticks	to	their	opinions	;	an	'	they	think
一个	-	他们	伙计们	生长	老的	,	一个	-	棍子	到	他们的	意见	;	一个	-	他们	思考

[ðəm'selvz] [waɪz] ,

themselves	wise	,
他们自己	明智的	,

这些人老了，却依然固执己见；他们自以为很聪明。

[æn; ən] - ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [θɪŋks] - [ɪm] [waɪz] - [kɔ:z] ['ðer] [əʊld] , [æz; əz] [ɪf] ['oʊldnəs] [meɪd] - [ɪm] [waɪz]

an	'	other	people	thinks	'	em	wise	'	cause	they're	old	,	as	if	oldness	made	'	em	wise
一个	-	其他	人们	思考	-	呃	明智的	-	原因	它们是	老的	,	作为	如果	老年	制成	-	呃	明智的

!

!

!

其他人认为他们年纪大了就聪明，好像年纪大了就聪明似的！

- [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['æsɪz] ?

W'y	are	they	asses	?
-	是	他们	亚斯	?

它们为什么是驴?

- , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɔ:md] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ['ɜ:li] [ɪn] [laɪf] ,

W'y	,	because	they	formed	their	opinions	early	in	life	,
-	,	因为	他们	形成	他们的	意见	早期的	在	生活	,

为什么呢？因为他们很早就形成了自己的观点。

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [men] [wɒt] [hæz; həz] ['stʌdid] [ði:z] ['mætəz] [ɔ:l] [θru:] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

in	opposition	to	men	wot	has	studied	these	matters	all	through	their	lives	.
在	反对	到	男人	什么	有	研究	这些	事情	全部	通过	他们的	生活	.

与那些毕生研究这些问题的人相反。

['hævɪn] - ['hɔɪstɪd] [ðeə(r)] ['kʌləs] , [ðeɪ] [neɪlz] - [ɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [mɑ:st] ; [æn; ən] - [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !

Havin	'	hoisted	their	colours	,	they	nails	'	em	to	the	mast	;	an	'	there	they	are	!
拥有	-	吊起	他们的	颜色	,	他们	指甲	-	呃	到	这	桅杆	;	一个	-	那里	他们	是	!

他们升起了旗帜，把旗帜钉在了桅杆上；瞧，他们就在那里！

[ðeɪ] ['nevə(r)] [gəʊz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [əʊ] - [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'vestɪgeɪts]

They	never	goes	at	the	investigation	o	'	the	subject	as	a	man	investigates
他们	绝不	去	在	这	调查	o	-	这	主题	作为	一个	男人	调查

[ˌmæθə'mætɪks] , [ɔ:(r)] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

mathematics	,	or	navigation	,
数学	,	或者	导航	,

他们研究这个课题的方式，从来不像研究数学或航海那样。

[ɔ:(r)] ['lɔgəriθmz] ; [səʊ] ['ðer] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [si:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑ:t] .

or	logarithms	;	so	they're	like	a	ship	at	sea	without	a	chart	.
或者	对数	;	所以	它们是	喜欢	一个	船	在	海	没有	一个	图表	.

或者对数；所以它们就像一艘没有海图的船在海上航行。

['nɪgə(r)] , [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [kleɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [waɪz] [ən'les] [hi:; hi] [kæn; kən] - ['rendə(r)] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] .

Niggers	,	no	man	can	claim	to	be	wise	unless	he	can	'	render	a	reason	.
黑鬼	,	不	男人	能	宣称	到	是	明智的	除非	他	能	-	使成为	一个	原因	.

黑鬼们，除非能给出理由，否则任何人都不能自称聪明。

- [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kænt] [kleɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] .

'	He	may	be	,	p'raps	,	but	he	can't	claim	to	be	.
-	他	可能	是	,	或许	,	但	他	不能	宣称	到	是	.

“他或许是，但他不能自称是。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ðɪ] ['baɪbəlz] [tru:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [əʊ] - [tu:] [fækts] .

I	believe	the	Bible's	true	because	o	'	two	facts	.
我	相信	这	圣经的	真的	因为	o	-	二	事实	.

我相信圣经是真实的，原因有二。

['fʌst] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [men] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['ɪntɛlɛk] - [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] , [æn; ən] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Fust	of	all	,	men	of	the	highest	intellec	'	have	found	it	true	,	an	tried	it	,
fust	的	全部	,	男人	的	这	最高	智能	-	有	成立	它	真的	,	一个	尝试	它	,

首先，最有智慧的人已经发现这是真的，并且尝试过了。

[æn; ən] - ['præktɪst] [ɪts] - , [æn; ən] - ['restɪd] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	practised	its	teachin's	,	an	'	rested	their	souls	on	it	.
一个	-	已实践	它是	-	,	一个	-	休息	他们的	灵魂	在	它	.

他们践行了它的教义，并将灵魂安息于它之上。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [p'ɑːsənz] [seɪ] , [ai][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	second	place	,	as	the	parsons	say	,	I	have	tried	it	,
在	这	第二	地方	,	作为	这	牧师	说	,	我	有	尝试	它	,

其次，正如牧师们所说，我已经试过了。

[æn; ən] - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [æz; əz][fɜː(r)][æz; əz] [aɪv] [gɒn] .

an	'	found	it	true	as	fur	as	I've	gone	.
一个	-	成立	它	真的	作为	毛皮	作为	我已经	已消失	.

我发现这话一点不假。

[aɪv] [seɪld] [ə'kɔːrdɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːt] , [æn; ən] - [hæv; həv] [strʌk] [ɒn][nəʊ] [rɒks] [ɔː(r)] [ʃəʊlz] [æz; əz]

I've	sailed	accordin	to	the	chart	,	an	'	have	struck	on	no	rocks	or	shoals	as
我已经	航行	根据	到	这	图表	,	一个	-	有	击	在	不	岩石	或者	浅滩	作为

[jet] .

yet	.
然而	.

我按照海图航行，至今还没有遇到任何礁石或浅滩。

[aɪv] [bɪn] ['wɪəri][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɒd] , [ai] ['wʌznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɒŋ]

I've	bin	wery	near	it	;	but	,	thank	God	,	I	wasn't	allowed	to	take	the	wrong
我已经	垃圾桶	非常	靠近	它	;	但	,	感谢	上帝	,	我	不是	允许	到	拿	这	错误的

[kɔːs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

course	altogether	,
课程	共	,

我曾非常接近它；但谢天谢地，我没有完全走上错误的道路。

[ðəʊ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

though	I've	got	to	confess	that	I	wanted	to	,	many	a	time	.
尽管	我已经	得到	到	承认	那	我	通缉	到	,	许多	一个	时间	.

虽然我必须承认，我曾多次想要那样做。

[naʊ] , [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [hɪə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][dʒɑːrwɪn] , ['geɪzɪŋ] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz]

Now	,	wot	does	all	this	here	come	to	?	”	demanded	Jarwin	,	gazing	round	on	his
现在	,	什么	做	全部	这	这里	来	到	?	”	要求	贾文	,	凝视	圆形的	在	他的

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

“那么，这一切最终是为了什么呢？”贾文环视着听众问道。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

who	were	intensely	interested	,	though	they	did	not	understand	much	of	what	he
WHO	是	强烈地	感兴趣的	,	尽管	他们	做过	不是	理解	很多	的	什么	他

[sed] ,

said	,
说	,

他们虽然不太理解他所说的话，但却表现出了浓厚的兴趣。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] ?

“	wot	does	it	come	to	?
“	什么	做	它	来	到	?

最终会怎样呢?

- [ðæt] , ['hævɪn] - ['waɪzli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [jə(r)]['aɪdəlz] , [æn; ən] - ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [gɒd] ,

W'y	that	,	havin	'	wisely	given	up	yer	idols	,	an	'	taken	to	the	true	God	,
-	那	,	拥有	-	明智地	给定	向上	你的	偶像	,	一个	-	已采取	到	这	真的	上帝	,

为什么呢？既然你已经明智地放弃了偶像崇拜，转而信奉真神了。

[ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] - ,

the	**next**	**best**	**thing**	**you**	**can**	**do**	**is**	**to**	**go**	**off**	**at**	**once**	**to**	**Raratonga**	**,**
这	下一个	最好的	事物	你	能	做	是	到	去	离开	在	一次	到	-	,

其次最好的办法就是立刻前往拉罗汤加岛。

[æn; ən] - [gɪt][ðə; ði][best] - [juː; jʊ][kæn; kən][frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɒt][ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]

an	**'**	**git**	**the**	**best**	**adwice**	**you**	**can**	**from**	**those**	**wot**	**are**	**trained**	**for**	**to**
一个	-	git	这	最好的	-	你	能	从	那些	什么	是	受过训练	为了	到

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

give	**it**	**.**
给	它	.

并尽可能从那些受过专业训练的人那里获得最好的建议。

[aɪ] [kænt] [seɪ] [nəʊ] [ˈfeəɹe] [ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ,

I	**can't**	**say**	**no**	**fairer**	**than**	**that**	**,**	**for**	**,**
我	不能	说	不	更公平	比	那	,	为了	,

我找不到比这更公平的说法了，因为，

[æz; əz][tuː; tə]['æskɪn] - - [ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [ˌem 'iː] , - [ðə; ði]

as	**to**	**askin**	**'**	**adwice**	**on**	**religious**	**matters**	**from**	**the**	**likes**	**o**	**'**	**me**	**,**	**w'y**	**the**
作为	到	问	-	-	在	宗教	事情	从	这	点赞	o	-	我	,	-	这

[θɪŋz] - - !

thing's	**parfitly**	**ridiklous**	**!**
事物	-	-	!

至于向我这样的人咨询宗教问题，这简直太荒谬了！

〞 [dʒɑːrwɪn][sæt] [daʊn] [ə'mɪd][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

〞	**Jarwin**	**sat**	**down**	**amid**	**a**	**murmur**	**of**	**applause**	**.**
〞	贾文	卫星	向下	之中	一个	低语	的	掌声	.

贾文在一阵低低的掌声中坐了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æn; ən][əʊld] [tʃiːf] [rəʊz][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**an**	**old**	**chief**	**rose**	**to**	**reply**	**.**
在	一个	很少	分钟	一个	老的	首席	玫瑰	到	回复	.

几分钟后，一位老酋长起身回答。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ,

His	**words**	**were**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**,**
他的	字	是	到	这	影响	那	,

他的话大意是：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贾文和卡菲(Jarwin and Cuffy)
第6/6页

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [waɪt] ['brʌðərz] [spiːtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] —
although **there** **was** **much** **in** **their** **white** **brother's** **speech** **beyond** **their** **understanding** **—**
虽然 那里 曾是 很多 在 他们的 白色的 兄弟 演讲 超过 他们的 理解 —
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,
which **was** **not** **to** **be** **wondered** **at** **,**
哪个 曾是 不是 到 是 想知道 在 ,

尽管他们白人兄弟的讲话中有很多内容超出了他们的理解范围——这并不奇怪，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɜːnɪd] ,
considering **that** **he** **was** **so** **learned** **,**
考虑 那 他 曾是 所以 学习 ,

考虑到他学识渊博，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊ] ['ɪgnərənt] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['θʌrəli]
and **they** **so** **ignorant** **—** **there** **was** **one** **part** **of** **it** **which** **he** **thoroughly**
和 他们 所以 无知 — 那里 曾是 一 部分 的 它 哪个 他 彻底
[ə'griːd] [wɪð] , ['neɪmli] ,
agreed **with** **,** **namely** **,**
同意 和 , 即 ,

他们真是无知——其中有一点他完全赞同，那就是：

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['kuki] ['miʃənəriz]
that **a** **party** **should** **be** **sent** **to** **Raratonga** **to** **inform** **the** **Cookee** **missionaries**
那 一个 派对 应该 是 发送 到 - 到 通知 这 库克 传教士
[æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,
as **to** **what** **had** **taken** **place** **,**
作为 到 什么 有 已采取 地方 ,

应该派人前往拉罗汤加岛，向库克族传教士通报所发生的事情。

[tuː; tə] [ɑːsk] [əd'vaɪs] ,
to **ask** **advice** **,**
到 问 建议 ,

寻求建议

[ænd; ənd] [tuː; tə] [beg] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['pɜːmənəntli] [ɒn] [ðeə(r)]
and **to** **beg** **one** **of** **the** **Cookees** **to** **come** **and** **live** **permanently** **on** **their**
和 到 求 一 的 这 库基斯 到 来 和 居住 永久的 在 他们的
['aɪlənd] ,
island **,**
岛 ,

并恳求库克群岛的一位居民来岛上永久居住。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
and **teach** **them** **the** **Christian** **religion** **.**
和 教 他们 这 基督教 宗教 .

并向他们传授基督教教义。

[ə'nʌðə(r)] [tʃiːf] ['fɒləʊd] [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
Another **chief** **followed** **with** **words** **and** **sentiments** **to** **much** **the** **same** **effect** **.**
其他 首席 随后 和 字 和 情感 到 很多 这 相同的 影响 .

另一位酋长随后也发表了类似的讲话，表达了类似的观点和感受。

[ðen] [bɪg] [tʃiːf] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɒt] ['redi]
Then **Big** **Chief** **gave** **orders** **that** **the** **canoes** **for** **the** **deputation** **should** **be** **got** **ready**
然后 大的 首席 给予 订单 那 这 独木舟 为了 这 代表团 应该 是 得到 准备好
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
without **delay** **,**
没有 延迟 ,

然后大酋长下令立即准备好代表团所需的独木舟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [brəʊk] [ʌp] [wɪð] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['plez(ə)nt] [ˌdemən'streɪʃənz] .
and **the** **meeting** **broke** **up** **with** **loud** **shouts** **and** **other** **pleasant** **demonstrations** **.**
和 这 会议 打破 向上 和 大声 喊叫 和 其他 令人愉快的 示威游行 .

会议在热烈的欢呼声和其他愉快的示威活动中结束了。

['mætəz] ['hævɪŋ] [biːn] [ðʌs] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] , [dʒɑːrwɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hʌt] [wɪð] [ə; eɪ]
Matters **having** **been** **thus** **satisfactorily** **arranged** **,** **Jarwin** **returned** **to** **his** **hut** **with** **a**
事情 拥有 到过 因此 令人满意地 安排 , 贾文 返回 到 他的 小屋 和 一个
['greɪtf(ə)l] [hɑːt] ,
grateful **heart** **,**
感激的 心 ,

事情处理妥当后，贾文怀着感激之情回到了自己的小屋。

[tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['hæpi] [tɜːn] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒspekts] .
to **meditate** **on** **the** **happy** **turn** **that** **had** **taken** **place** **in** **his** **prospects** **.**
到 幽思 在 这 快乐的 转动 那 有 已采取 地方 在 他的 前景 .

沉思自己前景发生的令人欣喜的转变。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [nɒt] [kwaɪt] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
Finding **the** **hut** **not** **quite** **congenial** **to** **his** **frame** **of** **mind** **,**
寻找 这 小屋 不是 相当 相投 到 他的 框架 的 头脑 ,

他觉得这间小屋不太适合他的心境。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn] ,
and **observing** **that** **the** **day** **was** **unusually** **fine** **,**
和 观察 那 这 天 曾是 异常地 美好的 ,

注意到当天天气异常晴朗，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['ræmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] .
he **resolved** **to** **ramble** **in** **the** **cool** **shades** **of** **a** **neighbouring** **wood** **.**
他 已解决 到 漫谈 在 这 凉爽的 色调 的 一个 邻接 木头 .

他决定到附近树林凉爽的树荫下漫步。

“ [kʌm] , [kʌf] , [maɪ] ['dɒgi] , [juː; jʊ] [æn; ən] - [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] ;
“ **Come** **,** **Cuff** **,** **my** **doggie** **,** **you** **an** **'** **I** **shall** **go** **for** **a** **walk** **this** **fine** **day** **;**
“ 来 , 袖口 , 我的 狗 , 你 一个 - 我 将 去 为了 一个 走 这 美好的 天 ;

“来吧，我的小狗卡夫，今天天气这么好，我们一起去散步吧；

[wɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [æn; ən] - [tɔːk] ['əʊvə(r)] , - [siː] , [wɪtʃ] [ɪz] [best] [dʌn] [ɪn] ['sɒlətri]
we've **much** **to** **think** **about** **an** **'** **talk** **over** **,** **d'ee** **see** **,** **which** **is** **best** **done** **in** **solitary**
我们已经 很多 到 思考 关于 一个 - 讲话 超过 , - 看 , 哪个 是 最好的 完毕 在 孤
['pleɪsɪz] .
places **.**
地方 .

我们有很多事情需要思考和讨论，你看，最好是在僻静的地方进行。

” [niːd] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['kʌfɪ] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ɪn'tens] [ɪn'θjuːziæzəm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
” **Need** **we** **say** **that** **Cuffy** **responded** **with** **intense** **enthusiasm** **to** **this** **invitation** **,**
” 需要 我们 说 那 黑人 回应 和 激烈的 热情 到 这 邀请 ,

“无需赘言，库菲对这一邀请表现出了极大的热情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ ['spæŋkə(r)] [buːm] ” [bɪ'keɪm] ['vaɪələntli] [dɪ'mɒnstrətɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd]

and	that	his	“	spanker	boom	”	became	violently	demonstrative	as	he	followed
和	那	他的	“	打屁股	繁荣	”	成为	暴力	示范性的	作为	他	随后

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

his	master	into	the	wood	.
他的	掌握	进入	这	木头	.

当他跟随主人进入树林时，他的“打屁股声”变得异常剧烈。

[dʒɑːrwɪn] [stɪl] [wɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [hɪz; ɪz][əʊld]['kænvəs] ['traʊzəz] ,

Jarwin	still	wore	,	as	we	have	said	,	his	old	canvas	trousers	,
贾文	仍然	穿着	,	作为	我们	有	说	,	他的	老的	帆布	裤子	,

正如我们之前所说，贾文仍然穿着他那条旧帆布裤。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pætʃt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [pætʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [wɪð] ['neɪtɪv]

which	had	been	patched	and	re	-	patched	to	such	an	extent	with	native
哪个	有	到过	已修补	和	关于	-	已修补	到	这样的	一个	程度	和	本国的

[klɒθ] ,

cloth	,
布	,

它曾用当地布料反复修补过很多次，

[ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fæbrɪk][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

that	very	little	of	the	original	fabric	was	visible	.
那	非常	小的	的	这	原来的	织物	曾是	可见的	.

几乎看不到原有的布料。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['flænl] [ʃɜːt] ,

The	same	may	be	said	of	his	old	flannel	shirt	,
这	相同的	可能	是	说	的	他的	老的	绒布	衬衫	,

他的旧法兰绒衬衫也同样如此。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] [wɪð] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]

to	which	he	clung	with	affectionate	regard	long	after	it	had	ceased	to	be
到	哪个	他	紧紧抓住	和	亲热	看待	长的	后	它	有	停止	到	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['pætʃwɜːk] ['streŋθnɪŋ] .

capable	of	clinging	to	him	without	patchwork	strengthening	.
有能力的	的	依恋	到	他	没有	拼布	强化	.

即使它已经无法再依附于他，只能靠修补加固才能勉强维系，他仍然满怀深情地依附于它。

[ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] , ['ɔːlsəʊ] , [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [kept] [tə'geðə(r)] , [səʊ] [ðæt]

The	remnants	of	his	straw	hat	,	also	,	had	been	carefully	kept	together	,	so	that
这	残余物	的	他的	稻草	帽子	,	还	,	有	到过	小心	保留	一起	,	所以	那

,

,
,

他的草帽残片也被小心翼翼地保存了起来，因此，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [bɪg] [tʃiːf] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]

with	the	exception	of	the	paint	on	his	face	,	which	Big	Chief	insisted	on	his
和	这	例外	的	这	画	在	他的	脸	,	哪个	大的	首席	坚持	在	他的

['weərɪŋ] ,

wearing	,
穿着	,

除了脸上的油彩——那是酋长坚持让他涂的——

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [saʊθ] - [siː] [klʌb] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [hə'bɪtʃuəli] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

and	the	huge	South	-	Sea	club	which	he	carried	habitually	for	protection	,
和	这	巨大的	南	-	海	俱乐部	哪个	他	携带	习惯性地	为了	保护	,

还有他习惯性地随身携带用于防身的那根巨大的南海棍棒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [tɑː(r)] .

he	was	still	a	fair	specimen	of	a	British	tar	.
他	曾是	仍然	一个	公平的	标本	的	一个	英国	焦油	.

他仍然是英国水手中相当不错的一个。

['pærəkɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] ['hæpɪli] ; [ril] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ; [fruːt]

Paroquets	were	chattering	happily	;	rills	were	trickling	down	the	hillsides	;	fruit
鹦鹉	是	喋喋不休	快乐地	;	小溪	是	涓涓细流	向下	这	山坡	;	水果

[ænd; ənd]['flaʊə(r)] [triːz] ['pɜːfjuːmd] [ðə; ði][eə(r)] ,

and	flower	trees	perfumed	the	air	,
和	花	树木	香	这	空气	,

鹦鹉欢快地鸣叫着；溪水从山坡上潺潺流下；果树和花树散发出阵阵清香。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ɪn] ['plez(ə)nt] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]

and	everything	looked	bright	and	beautiful	—	in	pleasant	accordance	with	the
和	一切	看起来	明亮的	和	美丽的	—	在	令人愉快的	根据	和	这

[steɪt] [ɒv; əv] - ['fiːlɪŋz] — [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['wɔndə] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

state	of	Jarwin's	feelings	—	while	the	two	friends	wandered	away	through	the	woods
状态	的	-	情怀	—	尽管	这	二	朋友们	漫步	离开	通过	这	树林

[ɪn] ['driːmi] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,

in	dreamy	enjoyment	of	the	past	and	present	,
在	梦幻般的	享受	的	这	过去的	和	展示	,

一切都显得明亮而美丽——这与贾文当时的心情十分契合——两位朋友漫步在树林中，沉浸在对过去和现在的美好回忆中。

[ænd; ənd] [wɪð] ['həʊpf(ə)l] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	with	hopeful	anticipations	in	regard	to	the	future	.
和	和	充满希望	预期	在	看待	到	这	未来	.

对未来充满希望的期待。

[dʒɑːrwɪn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [tuː; tə] ['kʌfɪ] ,

Jarwin	said	something	to	this	effect	to	Cuffy	,
贾文	说	某物	到	这	影响	到	黑人	,

贾文对库菲说了类似这样的话：

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

and	put	it	to	him	seriously	to	admit	the	truth	of	what	he	said	,
和	放	它	到	他	严重地	到	承认	这	真相	的	什么	他	说	,

并严肃地质问他，让他承认自己所说的话属实。

[wɪtʃ] [ðæt] [waɪz] [dɒg] [dɪd] [æt; ət] [wʌns] — [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] “

which	that	wise	dog	did	at	once	—	if	there	be	any	truth	in	the	old	saying	that	“
哪个	那	明智的	狗	做过	在	一次	—	如果	那里	是	任何	真相	在	这	老的	说	那	”

['saɪləns] [ɪz] [kən'sent] .

silence	is	consent	.
沉默	是	同意	.

那只聪明的狗立刻就照做了——如果“沉默即是默许”这句古老的谚语有任何真理的话。

” ['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

”	After	wandering	for	several	hours	,
”	后	漫游	为了	一些	小时	,

“在徘徊了几个小时之后，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [wɪtʃ] [leɪ] ['sevrəl] [maɪlz]

they	came	out	of	the	wood	at	a	part	of	the	coast	which	lay	several	miles
他们	来了	出去	的	这	木头	在	一个	部分	的	这	海岸	哪个	躺	一些	英里

['dɪstənt] [frɒm; frəm][bɪg] [tʃiːfs] ['vɪlɪdʒ] .

distant	from	Big	Chief's	village	.
遥远	从	大的	酋长的	村庄	.

他们从树林里出来，来到距离大酋长村庄几英里远的海岸边。

[hɪə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑːm] ,

Here	,	to	his	surprise	and	alarm	,
这里	,	到	他的	惊喜	和	警报	,

令他惊讶和震惊的是，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [tuː] [wɔː(r)] - [kə'nuːz] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

he	discovered	two	war	-	canoes	in	the	act	of	running	on	the	beach	.
他	发现	二	战争	-	独木舟	在	这	行为	的	跑步	在	这	海滩	.

他发现两艘独木舟正沿着沙滩航行。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] ,

He	drew	back	at	once	,	and	endeavoured	to	conceal	himself	,
他	画	后退	在	一次	,	和	努力	到	隐藏	他自己	,

他立刻后退，并试图隐藏自己。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['aɪlənd] ,

for	he	knew	too	well	that	this	was	a	party	from	a	distant	island	,
为了	他	知道	也	出色地	那	这	曾是	一个	派对	从	一个	遥远	岛	,

因为他很清楚，这是一群来自遥远岛屿的人。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

the	principal	chief	of	which	had	threatened	more	than	once	to	make	an
这	主要的	首席	的	哪个	有	威胁	更多的	比	一次	到	制作	一个

[ə'tæk] [ɒn][bɪg] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][traɪb] .

attack	on	Big	Chief	and	his	tribe	.
攻击	在	大的	首席	和	他的	部落	.

该部落的首领曾多次威胁要袭击大酋长及其部落。

[bʌt; bət][dʒɑːrwɪn][hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] ,

But	Jarwin	had	been	observed	,
但	贾文	有	到过	观察到	,

但贾文曾被人观察过，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pə'sjuːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [kʌt] [ɒf] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['jelɪŋ]

and	was	immediately	pursued	and	his	retreat	cut	off	by	hundreds	of	yelling
和	曾是	立即地	追击	和	他的	撤退	切	离开	经过	数百	的	大喊

['sævɪdʒɪz] .

savages	.
野蛮人	.

他随即遭到数百名野蛮人的追击，退路被堵死。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ,

Seeing	this	,	he	ran	down	to	the	beach	,	and	,
看到	这	,	他	跑	向下	到	这	海滩	,	和	,

看到这一幕，他跑到海滩上，然后

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [spɪt][ɒv; əv][sænd] ,

taking	up	a	position	on	a	narrow	spit	of	sand	,
采取	向上	一个	位置	在	一个	狭窄的	吐	的	沙	,

占据狭窄的沙洲位置，

['flaurɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [klʌb] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] .

flourished	his	ponderous	club	and	stood	at	bay	.
繁荣	他的	沉重的	俱乐部	和	站立	在	湾	.

他挥舞着沉重的棍棒，挡在敌人面前。

['kʌfɪ] [pleɪst] [hɪm'self] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] , ['gleərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][æt; ət]

Cuffy	placed	himself	close	behind	his	master	,	and	,	glaring	between	his	legs	at
黑人	放置	他自己	关闭	在后面	他的	掌握	,	和	,	刺眼	之间	他的	腿	在

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['sævɪdʒɪz] ,

the	approaching	savages	,
这	接近	野蛮人	,

库菲紧紧跟在主人身后，目光从两腿间直勾勾地盯着逼近的野蛮人。

[dɪ'spleɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [snɑ:rld] ['fɪəsli] .

displayed	all	his	teeth	and	snarled	fiercely	.
显示	全部	他的	牙齿	和	纠缠	激烈地	.

他露出全部牙齿，发出凶狠的咆哮。

[wʌn] , [hu:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃi:f] , [ræn] [streɪt] [æt; ət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

One	,	who	appeared	to	be	a	chief	,	ran	straight	at	our	hero	,
一	,	WHO	出现	到	是	一个	首席	,	跑	直的	在	我们的	英雄	,

其中一人看起来像个首领，径直朝我们的英雄跑来。

['brændiʃ] [ə; eɪ] [klʌb] ['sɪmələ(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

brandishing	a	club	similar	to	his	own	.
挥舞	一个	俱乐部	相似的	到	他的	自己的	.

挥舞着一根与他自己的球棒类似的球棒。

[dʒɑ:rwɪn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wel] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] ;

Jarwin	had	become	by	that	time	well	practised	in	the	use	of	his	weapon	;
贾文	有	变得	经过	那	时间	出色地	已实践	在	这	使用	的	他的	武器	;

到那时，贾文已经非常熟练地使用他的武器了；

[hi:; hi] [i'veid] [ðə; ði] [bləʊ] [delt] [æt; ət][hɪm] ,

he	evaded	the	blow	dealt	at	him	,
他	躲避	这	吹	已处理	在	他	,

他躲过了向他袭来的攻击。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wæk] [ɒn][ðə; ði] [smɔ:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hi:; hi]

and	fetched	the	savage	such	a	whack	on	the	small	of	his	back	as	he
和	已获取	这	野蛮的	这样的	一个	猛击	在	这	小的	的	他的	后退	作为	他

[pɑ:st] [hɪm] ,

passed	him	,
通过了	他	,

然后经过那个野蛮人身边时，狠狠地拍了一下他的后腰。

[ðæt] [hi:; hi] [fel] [flæt] [ɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] .

that	he	fell	flat	on	the	sand	and	lay	there	.
那	他	跌倒	平坦的	在	这	沙	和	躺	那里	.

他重重地摔倒在沙滩上，躺在那里。

['kʌfɪ] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [si:zd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,

Cuffy	rushed	at	him	and	seized	him	by	the	throat	,
黑人	匆忙	在	他	和	查获	他	经过	这	喉	,

库菲冲向他，一把掐住他的喉咙。

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ɪn'dju:st] [ə'nʌðə(r)] ['sævɪdʒ] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ə; eɪ]['dʒævlɪn][æt; ət][ðə; ði][dɒg] .

an	act	which	induced	another	savage	to	launch	a	javelin	at	the	dog	.
一个	行为	哪个	诱导	其他	野蛮的	到	发射	一个	标枪	在	这	狗	.

这一举动激怒了另一名野蛮人，他向那条狗投掷了一支标枪。

[ˌaɪ 'ti:] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:tli] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['jelɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .

It	grazed	his	back	,	cut	it	partly	open	,	and	sent	him	yelling	into	the	woods	.
它	放牧	他的	后退	,	切	它	部分	打开	,	和	发送	他	大喊	进入	这	树林	.

它擦伤了他的背，划开了一道口子，把他吓得大叫着跑进了树林。

['mi:nwaɪl] , [dʒɑ:rwɪn][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [feld] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]

Meanwhile	,	Jarwin	was	surrounded	,	and	,	although	he	felled	three	or	four
同时	,	贾文	曾是	包围	,	和	,	虽然	他	倒下	三	或者	四

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seilənt] ,

of	his	assailants	,
的	他的	袭击者	,

与此同时，贾文被包围了，虽然他击倒了三四个袭击者，

[wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] ['nʌmbəz] , [gægd] , [læʃt] [taɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊl] ,

was	quickly	overpowered	by	numbers	,	gagged	,	lashed	tight	to	a	pole	,
曾是	迅速地	实力悬殊	经过	数字	,	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	鞭打	紧的	到	一个	极	,

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ,

so	that	he	could	not	move	,
所以	那	他	可以	不是	移动	,

他很快就被人数优势制服，嘴被堵住，紧紧地绑在柱子上，动弹不得。

[ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [kə'nuːz] .

and	laid	in	the	bottom	of	one	of	the	war	-	canoes	.
和	铺设	在	这	底部	的	一	的	这	战争	-	独木舟	.

并被放置在其中一艘战船的底部。

['iːv(ə)n] [wen] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [plaɪt] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['siːmən] [dɪd][nɒt] [luːz] [hɑːt] ,

Even	when	in	this	sad	plight	the	sturdy	seaman	did	not	lose	heart	,
甚至	什么时候	在	这	伤心	困境	这	结实的	水手	做过	不是	失去	心	,

即使身处如此悲惨的境地，这位坚强的水手也没有失去勇气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] ['kʌfɪ] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['maːstəz]

for	he	knew	well	that	Cuffy	being	wounded	and	driven	from	his	master's
为了	他	知道	出色地	那	黑人	存在	受伤	和	驱动	从	他的	硕士学位

[saɪd] ,

side	,
边	,

因为他很清楚，库菲受伤后被赶出了主人的身边，

[wʊd] [rʌn] [streɪt] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hʌt] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] [tʃiːf] [wʊd] [æt; ət] [wʌns]

would	run	straight	home	to	his	master's	hut	,	and	that	Big	Chief	would	at	once
会	跑步	直的	家	到	他的	硕士学位	小屋	,	和	那	大的	首席	会	在	一次

[sə'spekt] ,

suspect	,
怀疑	,

他会径直跑回主人的茅屋，而大酋长会立刻怀疑起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ['biːɪŋ]

from	the	nature	of	the	wound	and	the	circumstance	of	the	dog	being
从	这	自然	的	这	伤口	和	这	环境	的	这	狗	存在

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

根据伤口的性质和狗独自待着的情况来看，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

that	it	was	necessary	for	him	and	his	men	-	of	-	war	to	take	the
那	它	曾是	必要的	为了	他	和	他的	男人	-	的	-	战争	到	拿	这

[fiːld] ; [dʒɑːrwɪn] , ['ðeəfɔː(r)] ,

field	;	Jarwin	,	therefore	,
场地	;	贾文	,	所以	,

因此，他和他的战士们必须奔赴战场；贾文因此

[felt] ['veri] ['həʊpf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['spiːdəli] ['reskjuːd] .

felt	very	hopeful	that	he	should	be	speedily	rescued	.
毛毡	非常	充满希望	那	他	应该	是	迅速地	获救	.

我当时非常希望他能尽快获救。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [dɪ'speld] [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [dɪ'spjuːt] [ɒn][ðə; ði]

But	such	hopes	were	quickly	dispelled	when	,	after	a	noisy	dispute	on	the
但	这样的	希望	是	迅速地	驱散	什么时候	,	后	一个	嘈杂	争议	在	这

[biːtʃ] , [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

beach	,	the	savages	,
海滩	,	这	野蛮人	,

但这些希望很快就破灭了，因为在海滩上发生激烈争吵后，这些野蛮人.....

[huː] [əʊnd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] , ['sʌd(ə)nli] [ˌɑːr 'iː] - [em'bɑːk, im-][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf]

who	owned	the	canoe	in	which	he	lay	,	suddenly	re	-	embarked	and	pushed	off
WHO	拥有	这	独木舟	在	哪个	他	躺	,	突然	关于	-	启航	和	推动	离开

[tuː; tə] [siː] ,

to	sea	,
到	海	,

他躺着的那艘独木舟的主人突然重新上船，划向大海。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kə'nuː] [ænd; ənd] [ɪts] [kruː] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

leaving	the	other	canoe	and	its	crew	on	the	beach	.
离开	这	其他	独木舟	和	它是全体人员		在	这	海滩	.

把另一艘独木舟和船上的船员留在沙滩上。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [pɑːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nuː] - [men] [dɪd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'læks][ðeə(r)] ['efəts] .

Hour	after	hour	passed	,	but	the	canoe	-	men	did	did	not	relax	their	efforts	.
小时	后	小时	通过了	,	但	这	独木舟	-	男人	做过	做过	不是	放松	他们的	努力	.

时间一分一秒地过去，但划独木舟的人并没有放松努力。

[streɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,

Straight	out	to	sea	they	went	,	and	when	the	sun	set	,
直的	出去	到	海	他们	去	,	和	什么时候	这	太阳	放	,

他们径直驶向大海，当太阳落山时，

[bɪg] [tʃiːfs] ['aɪlənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

Big	Chief's	island	had	already	sunk	beneath	the	horizon	.
大的	酋长的	岛	有	已经	沉没	下面	这	地平线	.

大酋长的岛屿已经沉入地平线以下。

[naʊ] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [waɪld] [dɪ'speə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

Now	,	indeed	,	a	species	of	wild	despair	filled	the	breast	of	the	poor
现在	,	的确	,	一个	物种	的	荒野	绝望	已填	这	胸部	的	这	贫穷的

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

现在，可怜的俘虏心中充满了绝望。

[tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [siːzd] , [ænd; ənd] [duːmd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['bɒndɪdʒ] ,

To	be	thus	seized	,	and	doomed	in	all	probability	to	perpetual	bondage	,
到	是	因此	查获	,	和	注定失败	在	全部	可能性	到	永久	束缚	,

如此一来，他们将被囚禁，极有可能永远沦为奴隶。

[wen] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ri'gein, riː-] ['lɪbətɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [wɒz; wəz] ['veri]

when	the	cup	of	regained	liberty	had	only	just	touched	his	lips	,	was	very
什么时候	这	杯子	的	恢复	自由	有	仅有的	只是	感动	他的	嘴唇	,	曾是	非常

[hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] .

hard	to	bear	.
难的	到	熊	.

当重获自由的喜悦刚刚触及他的唇边时，却难以承受。

[wen] [hiː; hi] [fɜːst] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['fɪəsli] [tuː; tə] [bɜːst] [hɪz; ɪz]

When	he	first	fully	realised	his	situation	,	he	struggled	fiercely	to	burst	his
什么时候	他	第一的	完全	意识到	他的	情况	,	他	挣扎	激烈地	到	爆裂	他的

[bɒndz] ,

bonds	,
债券	,

当他真正意识到自己的处境时，他拼命挣扎，想要挣脱束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [taɪd] [hɪm] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] .

but	the	men	who	had	tied	him	knew	how	to	do	their	work	.
但	这	男人	WHO	有	系	他	知道	如何	到	做	他们的	工作	.

但绑住他的那些人知道如何做好他们的工作。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['veɪnli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

He	struggled	vainly	until	he	was	exhausted	.
他	挣扎	徒劳地	直到	他	曾是	筋疲力尽的	.

他徒劳地挣扎，直到精疲力竭。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [kəm'pəʊzd] ,

Then	,	looking	up	into	the	starry	sky	,	his	mind	became	gradually	composed	,
然后	,	寻找	向上	进入	这	繁星	天空	,	他的	头脑	成为	逐步地	由	,

然后，他抬头望着繁星点点的夜空，心绪渐渐平静下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [preə(r)] .

and	he	had	recourse	to	prayer	.
和	他	有	追索权	到	祷告	.

于是他求助于祈祷。

['slʌmbə(r)][eə(r)] [lɒŋ] [siːld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['setɪŋ] [hɪm] [friː] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Slumber	ere	long	sealed	his	eyes	,	setting	him	free	in	imagination	,
睡眠	埃雷	长的	密封	他的	眼睛	,	环境	他	自由的	在	想像力	,

沉睡不久，他的双眼便被封住，让他得以在想象中自由驰骋。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'gen] ['weɪkən] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

and	he	did	not	again	waken	until	daylight	was	beginning	to	appear	.
和	他	做过	不是	再次	唤醒	直到	日光	曾是	开始	到	出现	.

直到天亮时分，他才再次醒来。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [fuːd] ,

All	that	day	he	lay	in	the	same	position	,	without	water	or	food	,
全部	那	天	他	躺	在	这	相同的	位置	,	没有	水	或者	食物	,

他整天都保持着同样的姿势躺着，没有水也没有食物。

[kræmpt] [baɪ][ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm] ,

cramped	by	the	cords	that	bound	him	,
狭窄	经过	这	绳索	那	边界	他	,

他被捆绑的绳索束缚着，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['drɪvn] [mæd][baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [sʌn] .

and	almost	driven	mad	by	the	heat	of	an	unclouded	sun	.
和	几乎	驱动	疯狂的	经过	这	热	的	一个	晴朗无云	太阳	.

几乎被万里无云的阳光炙烤得发疯。

[stɪl] , ['ɒnwəd] [went] [ðə; ði] [kə'nuː] — [prə'peld] [baɪ] [men] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] [rest] .

Still	,	onward	went	the	canoe	—	propelled	by	men	who	appeared	to	require	no	rest	.
仍然	,	向前	去	这	独木舟	—	推进	经过	男人	WHO	出现	到	要求	不	休息	.

尽管如此，独木舟依然向前划去——划桨的人似乎不需要休息。

[naɪt] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][dʒɑːrwɪn] — [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] — [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Night	came	again	,	and	Jarwin	—	by	that	time	nearly	exhausted	—	fell	into	a
夜晚	来了	再次	,	和	贾文	—	经过	那	时间	几乎	筋疲力尽的	—	跌倒	进入	一个

['trʌbld] ['slʌmbə(r)] .

troubled	slumber	.
麻烦	睡眠	.

夜幕再次降临，贾文此时已筋疲力尽，陷入了不安的睡眠。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [baɪ] [laʊd] [waɪld] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ,

From	this	he	was	suddenly	aroused	by	loud	wild	cries	and	shouts	,
从	这	他	曾是	突然	被唤醒	经过	大声	荒野	哭泣	和	喊叫	,

他突然被一阵响亮的、狂野的叫喊声惊醒。

[æz; əz][ɒv; əv] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dedli] ['kɒnflɪkt] ,

as	of	men	engaged	in	deadly	conflict	,
作为	的	男人	已订婚的	在	致命	冲突	,

就像那些参与致命冲突的人们一样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [wɒz; wəz]

and	he	became	aware	of	the	fact	that	the	canoe	in	which	he	lay	was
和	他	成为	意识到的	的	这	事实	那	这	独木舟	在	哪个	他	躺	曾是

[ə'tækt] ,

attacked	,
遭到攻击	,

他这才意识到自己躺着的独木舟遭到了袭击。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [ðeə(r)]['pæd(ə)lz][ænd; ənd] [siːzd] [ðeə(r)] [klʌbz] ,

for	the	warriors	had	thrown	down	their	paddles	and	seized	their	clubs	,
为了	这	战士	有	抛掷	向下	他们的	桨	和	查获	他们的	俱乐部	,

因为战士们扔掉了桨，拿起了棍棒。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] [trɒd] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	their	feet	trod	now	on	his	chest	,	now	on	his	face	,
和	他们的	脚	践踏	现在	在	他的	胸部	,	现在	在	他的	脸	,

他们的脚一会儿踩在他的胸口，一会儿踩在他的脸上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stægəd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

as	they	staggered	to	and	fro	.
作为	他们	交错	到	和	弗	.

他们踉跄着来回走动。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['sevrəl] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men] [fel] [ɒn] [hɪm] ; [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

In	a	few	minutes	several	dead	and	wounded	men	fell	on	him	;	then	he	became
在	一个	很少	分钟	一些	死的	和	受伤	男人	跌倒	在	他	;	然后	他	成为

[ʌn'kɒnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

几分钟之内，几名死伤者倒在他身上；然后他就失去了知觉。

[wen] [dʒɒn] - [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] ,

When	John	Jarwin's	powers	of	observation	returned	,
什么时候	约翰	-	权力	的	观察	返回	,

当约翰·贾文的观察能力恢复后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [bed] , [wɪð] [waɪt] ['kɒtn] ['kɜːtənz] ,

he	found	himself	lying	on	his	back	in	a	neat	little	bed	,	with	white	cotton	curtains	,
他	成立	他自己	说谎	在	他的	后退	在	一个	整洁的	小的	床	,	和	白色的	棉布	窗帘	,

他发现自己仰面躺在一张整洁的小床上，床帘是白色的棉布。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] - ['fɜːnɪʃt] [ruːm] , [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['paʊəfəli] [ɒv; əv] [həʊm]

in	a	small	,	comfortably	-	furnished	room	,	that	reminded	him	powerfully	of	home
在	一个	小的	,	舒适地	-	提供	房间	,	那	提醒	他	强大的	的	家

!

!
!

在一个布置舒适的小房间里，这让他强烈地想起了家！

['kʌfɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] , [saʊnd] [ə'sliːp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [brest] .

Cuffy	lay	on	the	counterpane	,	sound	asleep	,	with	his	chin	on	his	master's	breast	.
黑人	躺	在	这	床罩	,	声音	睡着了	,	和	他的	下巴	在	他的	硕士学位	胸部	.

卡菲躺在床罩上，睡得很香，下巴抵着主人的胸膛。

[æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , [sæt][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [drest] [ɪn][ˌjʊərə'piːən]

At	the	bedside	,	with	her	back	to	him	,	sat	a	female	,	dressed	in	European
在	这	床头	,	和	她	后退	到	他	,	卫星	一个	女性	,	穿着	在	欧洲的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

床边背对着他坐着一位身着欧式服装的女子。

[ænd; ənd] ['bɪzi] ['səʊɪŋ] .
and busy sewing .
和 忙碌的 缝纫 .

忙着缝纫。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [bɪn] [ɔːl][ə; eɪ] [lɒŋ] [driːm] ! ” ['wɪspəd] [dʒɑːrwɪn][tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Surely it ain't bin all a long dream ! ” whispered Jarwin to himself .
“ 一定 它 不是 垃圾桶全部 一个 长的 梦 ! ” 低声说道 贾文 到 他自己 .

“这肯定不是一场漫长的梦！”贾文低声自语道。

['kʌfɪ] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [hed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz]
Cuffy cocked his ears and head , and turned a furtive glance on his master's
黑人 上膛 他的 耳朵 和 头 , 和 转向 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 他的 硕士学位
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

卡菲歪着耳朵和头，偷偷地瞥了一眼主人的脸。

[waɪl] [hɪz; ɪz] “ ['spæŋkə(r)] [buːm] ” [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wæg] , [ɪf] ['sɜːkəmstənsɪz]
while his “ spanker boom ” rose with the evident intention to wag , if circumstances
尽管 他的 “ 打屁股 繁荣 ” 玫瑰 和 这 明显 意图 到 摇摆 , 如果 情况
['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l] ;
rendered it advisable ;
渲染 它 建议 ;

而他的“打屁股大爆炸”则明显带有摇摆的意图，如果情况需要的话；

[bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [biːn] ['rɑːðə(r)] [pə'pleksɪŋ] [tuː; tə] ['kʌfɪ] .
but circumstances had of late been rather perplexing to Cuffy .
但 情况 有 的 晚的 到过 相当 令人费解 到 黑人 .

但最近，库菲遇到的情况相当令人困惑。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [tɜːnd] ['kwɪkli] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [braʊn] ,
At the same time the female turned quickly round and revealed a brown ,
在 这 相同的 时间 这 女性 转向 迅速地 圆形的 和 揭晓 一个 棕色的 ,
[ðəʊ] ['plez(ə)nt] , [feɪs] .
though pleasant , face .
尽管 令人愉快的 , 脸 .

与此同时，雌性迅速转过身，露出一张棕色的、但很和善的脸。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgə(r)] [ə'rəʊz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][bent]['əʊvə(r)][hɪm] .
Simultaneously , a gigantic figure arose at his side and bent over him .
同时地 , 一个 巨大 数字 出现 在 他的 边 和 弯曲 超过 他 .

与此同时，一个巨大的身影出现在他身边，俯身压在他身上。

“ [juːz] ['bedə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgə(r)] .
“ You's bedder ? ” said the gigantic figure .
“ 你的 床 ? ” 说 这 巨大 数字 .

“你更舒服些吗？”那个巨人说道。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hallo !
“ 你好 !

“你好！”

[bɪg] [tʃiːf] !
Big Chief !
大的 首席 !

大酋长！

[wɑːts] [ʌp] , [əʊld]['felə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːrwɪn] .
Wot's up , old feller ? ” exclaimed Jarwin .
什么? 向上 , 老的 伙计 ? ” 惊呼 贾文 .

“老伙计，怎么了？”贾文喊道。

“ [həʊld] [juːz] [tʌŋ] !
“ Hold you's tongue !
“ 抓住 你的 舌头 !

“闭嘴！”

” [sed] [bɪg] [tʃiːf] , ['stɜːnli] .
” said Big Chief , sternly .
” 说 大的 首席 , 严厉地 .

“大酋长严厉地说。”

“ [gəʊ] [weɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [huː] , [wɪð] [æn; ən] [ˌækwi'es(ə)nt] [smaɪl] , [left] [ðə; ði] [ruːm] .
“ Go way , ” he added , to the female , who , with an acquiescent smile , left the room .
“ 去 方式 , ” 他 额外 , 到 这 女性 , WHO , 和 一个 默许 微笑 , 左边 这 房间 .

“走开，”他对那位女士说道，那位女士带着顺从的微笑离开了房间。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][kwɪə(r)] ; [æn; ən] - [aɪ] [fiːlz] [kwɪə(r)] .
“ Well , this is queer ; an ' I feels queer .
“ 出色地 , 这 是 酷儿 ; 一个 - 我 感觉 酷儿 .

“嗯，这很奇怪；我感觉很奇怪。”

['kwɪri] — [wɒt] [ðə; ði] ['miːnɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [dʒɑːrwɪn] .
Queery — wots the meanin ' of it ? ” asked Jarwin .
查询 — 什么 这 含义 - 的 它 ? ” 问 贾文 .

“Queery——它是什么意思？”贾文问道。

“ [juːz] [bɪn] [bæd] , - , ” ['ɑːnsə(r)d] [bɪg] [tʃiːf] , ['greɪvli] , “ ['wɪəri] [bæd] .
“ You's bin bad , Jowin , ” answered Big Chief , gravely , “ wery bad .
“ 你的 垃圾桶 坏的 , - , ” 回答 大的 首席 , 严重地 , “ 非常 坏的 .

“你很坏，乔温，”大酋长严肃地回答道，“非常坏。”

[ded] [ə; eɪ] - [məʊst] .
Dead a - most .
死的 一个 - 最多 .

几乎死了。

[naʊ] , [juːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['bedə(r)] .
Now , you's goin ' to be bedder .
现在 , 你的 去 - 到 是 床 .

现在，你会好起来的。

['dɒktə(r)] [seɪ] [ðæt] — ”
Doctor say that — ”
医生 说 那 — ”

医生说——”

“ ['dɒktə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːrwɪn][ɪn] [sə'praɪz] , “ [wɒt] ['dɒktə(r)] ? ”
“ Doctor ! ” exclaimed Jarwin in surprise , “ what doctor ? ”
“ 医生 ! ” 惊呼 贾文 在 惊喜 , “ 什么 医生 ? ”

“医生！”贾文惊讶地喊道，“什么医生？”

“ ['dɒktə(r)][ɒv; əv] [ʃɪp] .
“ Doctor of ship .
“ 医生 的 船 .

“船上的医生。”

[h'ɪmz] [kʌm] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
Hims come ebbery day for to see you . ”
希姆斯 来 - 天 为了 到 看 你 . ”

Hims会在傍晚时分来看你。

“ [ʃɪp] ！ ” [kraɪd] [dʒɑːrwɪn] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [bɪg] [tʃiːf] [ɪn] ['wʌndə(r)]
“ Ship ！ ” cried Jarwin , springing up in his bed and glaring at Big Chief in wonder
“ 船 ！ ” 哭 贾文 , 弹簧 向上 在 他的 床 和 刺眼 在 大的 首席 在 想知道
.
:
.

“船！”贾文惊叫一声，从床上跳起来，惊奇地瞪着大酋长。

“ [laɪ] [daʊn] , [juː; jʊ] ['krɪstʃən] - [tɑː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['stɜːnli] ,
“ Lie down , you Christian Breetish tar , ” said the Chief , sternly ,
“ 说谎 向下 , 你 基督教 - 焦油 , ” 说 这 首席 , 严厉地 ,

“躺下，你这英国基督教走狗！”酋长严厉地说。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['seɪlərz] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
at the same time laying his large hand on the sailor's chest with a degree of
在 这 相同的 时间 躺下 他的 大的 手 在 这 水手的 胸部 和 一个 程度 的
[fɔːs] [ðæt] ['rendəd] [rɪ'zɪstəns] ['juːsləs] .
force that rendered resistance useless .
力量 那 渲染 反抗 无用 .

与此同时，他用一只大手按在水手的胸口，力道之大，令水手根本无力反抗。

“ [həʊld] [juːz] [tʌŋ] [æn; ən] - ['lɪs(ə)n] .
“ Hold you's tongue an ' listen .
“ 抓住 你的 舌头 一个 - 听 .

“闭嘴，听着。”

['dɒktə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [spiːk] .
Doctor say you not for speak .
医生 说 你 不是 为了 说话 .

医生说你不能说话。

[ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Me tell you all about it .
我 告诉 你 全部 关于 它 .

我来详细告诉你。

“ ['fʌst] [pleɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [bɪg] [tʃiːf] , “ [juːz] [bɪn] [bæd] ,
“ Fust place , ” continued Big Chief , “ you's bin bad ,
“ fust 地方 , ” 持续 大的 首席 , “ 你的 垃圾桶 坏的 ,

“首先，”大酋长继续说道，“你真是个坏人。”

- [ɒv; əv] [diː] - ['hævɪn] - [dʒʌmp] [ɒn] [juːz] [feɪs] [æn; ən] - .
konsikince of de blackguard's havin ' jump on you's face an ' stummick .
- 的 德 - 拥有 - 跳 在 你的 脸 一个 - stummick .

konsikince of de blackguard's havin' jump on you's face and' stummick.

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɪv] - [ɪm] ['ɔːf(ə)l] ['lɪkɪn] - , - — [əʊ] ！ [smæʃ] [ʌm; əm] [daʊn] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;
But we give ' em awful lickin ' , Jowin — oh ! smash um down right and left ;
但 我们 给 - 呃 可怕 舔 - , - — 哦 ！ 粉碎 嗯 向下 正确的 和 左边 ;

但我们会狠狠地揍他们一顿，乔温——哦！把他们左右开弓，打得落花流水；

[gɒt] [juː; jʊ] [aʊt] [diː] [kə'nuː] — [ded] , [ai] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [nəʊ] , [nɒt] [ʒuː] - [səʊ] .
got you out de canoe — dead , I think , but no , not jus ' so .
得到 你 出去 德 独木舟 — 死的 , 我 思考 , 但 不 , 不是 果汁 - 所以 .

把你从独木舟里救了出来——我想你死了，但不是，事情并非如此。

[brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] — - .
Bring you here — Raratonga .
带来 你 这里 — - .

带你来到这里——拉罗汤加岛。

[diː] ['kuki] ['mɪʃən(ə)ri] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [nɒt] [hɪə(r)] ; [ə'weɪ] [ɪn] [ʃɪp] [juː; jʊ] [siːz] [ɪm] [meɪk] .

De	Cookee	missionary	an	'	his	wife	not	here	;	away	in	ship	you	sees	im	make	.
德	库克	传教士	一个	-	他的	妻子	不是	这里	;	离开	在	船	你	看到	我是	制作	.

德库基传教士和他的妻子不在这里；你在船上看到他了。

['neɪtɪv] - [hɪə(r)] .

Native	teecher	here	.
本国的	-	这里	.

我是本地教师。

[dæt] - [waɪf] [bɪn] [nɜːs] [juː; jʊ] [æn; ən] - [gəʊ] [ə'weɪ] [ʒuː] - [naʊ] .

Dat	teecher's	wife	bin	nurse	you	an	'	go	away	jus	'	now	.
数据	-	妻子	垃圾桶	护士	你	一个	-	去	离开	果汁	-	现在	.

那位老师的妻子正在照顾你，现在就走吧。

[ʃɪp] ['kɒmz] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləɪnd] .

Ship	comes	here	for	trade	,	bound	for	England	.
船	来	这里	为了	贸易	,	边界	为了	英格兰	.

一艘货船来到这里进行贸易，目的地是英国。

[ˌeɪˌɛm'ɛs] [gɒt] ['dɒktə(r)] .

Ams	got	doctor	.
上午	得到	医生	.

Ams有医生了。

['dɒktə(r)] [kʌm] [siː] [juː; jʊ] , [ʃeɪk] [ˌjuːɛm'ɛs] [hed] ; [lʊks] [lɒŋ] [taɪm] ; [seɪ] [hiː; hi] [pʊt] [juː; jʊ] - [ɔːl] [raɪt]

Doctor	come	see	you	,	shake	ums	head	;	looks	long	time	;	say	he	put	you	'	all	right
医生	来	看	你	,	摇	嗯	头	;	看起来	长的	时间	;	说	他	放	你	-	全部	正确的

.

:

.

医生来看你，摇摇头；看了很久；说他把你治好了。

- [fɔː(r)] [wiːk] [sɪns] [dæt] .

'	Four	week	since	dat	.
-	四	星期	自从	数据	.

“距今已有四周了。”

[naʊ] , [juːz] [hɔːl] [raɪt] ?

Now	,	you's	hall	right	?
现在	,	你的	大厅	正确的	?

现在，你在大厅里吧?

” [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] ['ʌtə] [wɪð] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] [di'pikt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

”	The	last	words	he	uttered	with	much	anxiety	depicted	on	his	countenance	,
”	这	最后的	字	他	说出	和	很多	焦虑	描绘	在	他的	面容	,

“他脸上带着极大的焦虑，说出了最后几个字，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [dɪ'siːvd] [ɒv; əv] [leɪt] [baɪ] [dʒɑːrwɪn] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['luːsɪd]

for	he	had	been	so	often	deceived	of	late	by	Jarwin	having	occasional	lucid
为了	他	有	到过	所以	经常	受骗	的	晚的	经过	贾文	拥有	偶然	清醒的

['ɪntəvlz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,

intervals	in	the	midst	of	his	delirium	,
间隔	在	这	中间	的	他的	谵妄	,

因为近来他屡次被贾文在谵妄状态中偶尔出现的清醒期所欺骗。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkən] .

that	his	faith	in	him	had	been	shaken	.
那	他的	信仰	在	他	有	到过	摇晃	.

他对他（指对方）的信任已经动摇。

“ [ɔːl] [raɪt] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑːrwɪn] , “ [aɪ] , [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrɪvɪt] .
“ All right ! ” exclaimed Jarwin , “ aye , right as a trivet .
“ 全部 正确的 ！ ” 惊呼 贾文 , “ 是的 , 正确的 作为 一个 三脚架 .

“太好了！”贾文惊呼道，“没错，太好了。”

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋglənd] , [dɪd] - [iː] [seɪ] — [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ?
Bound for England , did ' ee say — the ship ?
边界 为了 英格兰 , 做过 - ee 说 — 这 船 ?

你说，那艘船是开往英国的吗?

” [bɪg] [tʃiːf] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [sæd] .
” Big Chief nodded and looked very sad .
” 大的 首席 点头 和 看起来 非常 伤心 .

大酋长点了点头，看起来很悲伤。

“ [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈsɒftli] .
“ You go home ? ” he asked , softly .
“ 你 去 家 ? ” 他 问 , 轻轻 .

“你要回家吗？”他轻声问道。

[dʒɑːrwɪn][wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ðɪ][bɪg] [mænz] [hænd] , [ænd; ənd] , [nɒt] [ˈbiːɪŋ]
Jarwin was deeply touched , he seized the big man's hand , and , not being
贾文 曾是 深 感动 , 他 查获 这 大的 男人的 手 , 和 , 不是 存在
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

贾文深受感动，他抓住了那个大个子男人的手，但由于力气不大，

[feɪld] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɔː(r)] [tuː] .
failed to restrain a tear or two .
失败的 到 抑制 一个 撕 或者 二 .

没能忍住不流下一两滴眼泪。

[bɪg] [tʃiːf] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [strɒŋ] — [ɪn] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [freɪm] — [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] .
Big Chief , being very strong — in feelings as well as in frame — burst into tears .
大的 首席 , 存在 非常 强的 — 在 情怀 作为 出色地 作为 在 框架 — 爆裂 进入 眼泪 .

大酋长，无论在情感上还是在体格上，都非常坚强，突然嚎啕大哭起来。

[ˈkʌfɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈʌtəli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hed] [ɔː(r)][teɪl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]
Cuffy , being utterly incapable of making head or tail of it , gave vent to a
黑人 , 存在 完全地 无法 的 制作 头 或者 尾巴 的 它 , 给予 发泄 到 一个
[prəˈlɒŋd] ,
prolonged ,
延长 ,

库菲完全无法理解这一切，于是长时间地发泄着不满。

[ˈdɪzməl] [haʊl] , [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɑːk] [ænd; ənd] [waɪn] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz]
dismal howl , which changed to a bark and whine of satisfaction when his
惨淡 嗥 , 哪个 已更改 到 一个 吠 和 抱怨 的 满意 什么时候 他的
[ˈmɑːstə(r)] [lɑːft] ,
master laughed ,
掌握 笑了 ,

一声凄厉的嚎叫，当主人大笑时，变成了满意的吠叫和呜咽。

[ˈpætɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [səʊ] [friː] [ɪn][ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] “ [ˈspæŋkə(r)]
patted him , and advised him not to be so free in the use of his “ spanker
轻拍 他 , 和 建议 他 不是 到 是 所以 自由的 在 这 使用 的 他的 “ 打屁股
[buːm] ！
boom !
繁荣 ！

他拍了拍他的肩膀，并建议他不要那么随意地使用他的“打屁股棒”！

" [fɔː(r)] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][dʒɑːrwɪn] , [wɪð] ['kʌfɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [stʊd] , " [hɪm'self] [ə'gen] ,
" **Four weeks later , and Jarwin , with Cuffy by his side , stood , " himself again ,**
" 四 周 之后 , 和 贾文 , 和 黑人 经过 他的 边 , 站立 , " 他自己 再次 ,

四周后，贾文在库菲的陪伴下，再次站了起来，"他又恢复了原状。"

" [ɒn][ðə; ði] ['kwɔːtədek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nænsi] [ɒv; əv] [hʌl] , [waɪl] [ðə; ði] " [jəʊ] , [hiːv] [həʊ] !
" **on the quarterdeck of the Nancy of Hull , while the " Yo , heave ho !**
" 在 这 后甲板 的 这 南希 的 赫尔 , 尽管 这 " 哟 , 举 何 !

在赫尔的南希号的后甲板上，而"哟，嘿哟！

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ræŋ] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] [æz; əz]
" **of the sailors rang an accompaniment to the clatter of the windlass as**
" 的 这 水手们 响铃 一个 伴奏 到 这 哒 的 这 绞盘 作为
[ðeɪ] [wei] ['æŋkə(r)] ,
they weighed anchor ,
他们 称重 锚 ,

水手们一边敲着鼓，一边伴着绞盘的咔哒声起锚。

[bɪg] [tʃiːf] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [wept] ,
Big Chief held his hand and wept ,
大的 首席 握住 他的 手 和 哭泣 ,

酋长握着他的手，哭了起来。

[ænd; ənd] [rʌbd] ['nəʊzɪz] [wɪð] [hɪm] — [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
and rubbed noses with him — to such an extent that the cabin boy said it
和 摩擦 鼻子 和 他 — 到 这样的 一个 程度 那 这 舱 男生 说 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [nəʊz] [left] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] —
was a perfect miracle that they had a scrap of nose left on their faces —
曾是 一个 完美的 奇迹 那 他们 有 一个 废料 的 鼻子 左边 在 他们的 面孔 —
[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] ,
and would not be consoled by the assurance that he ,
和 会 不是 是 安慰 经过 这 保证 那 他 ,

他们和他互相蹭鼻子——以至于船舱男孩说，他们脸上还能剩下一点鼻子简直是个奇迹——而且即使他保证说，他们也不会感到安慰。

[dʒɑːrwɪn] , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,
Jarwin , would certainly make another voyage to the South Seas ,
贾文 , 会 当然 制作 其他 航程 到 这 南 海域 ,

贾文肯定会再次前往南太平洋。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfəd] ,
if he should be spared to do so , and occasion offered ,
如果 他 应该 是 幸存 到 做 所以 , 和 场合 提供 ,

如果他能幸免于难，并且机会合适的话，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
for the express purpose of paying him a visit .
为了 这 表达 目的 的 付费 他 一个 访问 .

特此前往拜访他。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][tɔː(r)] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,
At last he tore himself away , got into his canoe ,
在 最后的 他 撕裂 他自己 离开 , 得到 进入 他的 独木舟 ,

最后他依依不舍地离开，上了独木舟。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['geɪzɪŋ] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['sɒrəʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['həʊmwəd] - [baʊnd] ['ves(ə)l] [æz; əz]
and remained gazing in speechless sorrow after the homeward - bound vessel as
和 剩余 凝视 在 无言 悲哀 后 这 回家 - 边界 血管 作为
[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][tuː; tə][ðə; ði] [briːz] .
she shook out her topsails to the breeze .
她 摇晃 出去 她 顶帆 到 这 微风 .

她目送着返航的船只迎着微风展开顶帆，心中充满了无言的悲伤。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efəts] , [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɑ:rwɪn][wɒz; wəz][səʊ]['vɪzəbli] [ə'fektɪd] [æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm]

Despite	his	efforts	,	poor	Jarwin	was	so	visibly	affected	at	parting	from
尽管	他的	努力	,	贫穷的	贾文	曾是	所以	明显地	做作的	在	离别	从

[hɪz; ɪz][kaɪnd][əʊld]['mɑ:stə(r)] ,

his	kind	old	master	,
他的	种类	老的	掌握	,

尽管贾文竭尽全力，但可怜的贾文在与善良的老主人分别时，还是明显受到了很大的影响。

[ðæt] [ðə; ði] ['stju:əd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [mæn] ,

that	the	steward	of	the	ship	,	a	sympathetic	man	,
那	这	管家	的	这	船	,	一个	交感神经	男人	,

船上的管事是个富有同情心的人，

[wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə]['ɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [grɒg] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] .

was	induced	to	offer	him	a	glass	of	grog	and	a	pipe	.
曾是	诱导	到	提供	他	一个	玻璃	的	格罗格酒	和	一个	管道	.

被诱导给他倒了一杯朗姆酒，还给了他一斗烟斗。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [bəuθ] , [mə'kænɪkli] , [stɪl] ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['ɜ:nɪst] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:st] - [ri'si:dɪŋ]

He	accepted	both	,	mechanically	,	still	gazing	with	earnest	looks	at	the	fast	-	receding
他	公认	两个都	,	机械地	,	仍然	凝视	和	认真	看起来	在	这	快速地	-	消退

[kə'nu:] .

canoe	.
独木舟	.

他机械地接受了这两个东西，目光仍然专注地注视着快速远去的独木舟。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [glɑ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊz] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv]

Presently	he	raised	the	glass	to	his	lips	,	and	his	nose	became	aware	of
目前	他	提高	这	玻璃	到	他的	嘴唇	,	和	他的	鼻子	成为	意识到的	的

[ðə; ði] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] ['əʊdə(r)] !

the	long	-	forgotten	odour	!
这	长的	-	被遗忘的	气味	!

他随即举起酒杯送到嘴边，鼻子闻到了久违的气味！

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɒz; wəz] ['vaɪələntli] [tʃeɪndʒd] .

The	current	of	his	thoughts	was	violently	changed	.
这	当前的	的	他的	想法	曾是	暴力	已更改	.

他的思绪发生了剧烈的变化。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [glɑ:s] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][paɪp] .

He	looked	intently	at	the	glass	and	then	at	the	pipe	.
他	看起来	专注地	在	这	玻璃	和	然后	在	这	管道	.

他专注地看了看玻璃杯，然后又看了看烟斗。

“ [drɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['stju:əd] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɪf] .

“	Drink	,	”	said	the	sympathetic	steward	,	“	and	take	a	whiff	.
“	喝	,	”	说	这	交感神经	管家	,	“	和	拿	一个	闻	.

“喝吧，”善解人意的乘务员说，“再闻一闻。”

['itl] [du:; də][ju:; jʊ] [gʊd] . ”

It'll	do	you	good	.	”
它将	做	你	好的	.	”

这对你有好处。

“ [drɪŋk] ! [wɪf] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑ:rwɪn] , [waɪl] [ə; eɪ] [dɑ:k] [fraʊn] ['gæðəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

“	Drink	!	whiff	!	”	exclaimed	Jarwin	,	while	a	dark	frown	gathered	on	his	brow	.
“	喝	!	闻	!	”	惊呼	贾文	,	尽管	一个	黑暗的	皱眉	聚集	在	他的	眉头	.

“喝！闻！”贾文喊道，同时眉头紧锁。

“ [ðeə(r)] , [əʊld]['fɑːðə(r)] ['neptjuːn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [paɪp] ['əʊvəbɔːd] , “

| | | |

[æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] - [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] —

as	I	have	done	w'en	I	couldn't	get	neither	of	'	em	for	love	or	money	—
作为	我	有	完毕	-	我	不能	得到	两者都不	的	-	呃	为了	爱	或者	钱	—

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːn] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][gəʊ]

you	wouldn't	wonder	that	I	ain't	goin	'	to	be	such	a	born	fool	as	to	go
你	不会	想知道	那	我	不是	去	-	到	是	这样的	一个	出生	傻子	作为	到	去

[æn; ən] - [sel] [maɪ'self]['əʊvə(r)] [ə'gen] !

an	'	sell	myself	over	again	!
一个	-	卖	我	超过	再次	!

就像我以前那样，无论用爱还是钱都得不到它们——你就不会奇怪我不会再傻到去出卖自己了！

" ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Turning	quickly	towards	the	shore	,	as	if	regretting	that	he	should	,	for	a
"	转弯	迅速地	向	这	支撑	,	作为	如果	后悔	那	他	应该	,	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“他迅速转身面向岸边，仿佛有一瞬间后悔自己不该这么做，

[hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,

have	appeared	to	forget	his	old	friend	,
有	出现	到	忘记	他的	老的	朋友	,

他似乎已经忘记了他的老朋友。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

he	pulled	out	his	handkerchief	and	waved	it	over	the	side	.
他	拉	出去	他的	手帕	和	挥手	它	超过	这	边	.

他掏出手帕，挥到船舷外。

[bɪg] [tʃiːf] [rɪ'plaɪd] [ˌenə'dʒetɪkli] [wɪð] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] ['neɪtɪv] [klɒθ] — [nɒt] ['hævɪŋ] [gɒt][ðə; ði]

Big	Chief	replied	energetically	with	a	scrap	of	native	cloth	—	not	having	got	the
大的	首席	回复	精力充沛地	和	一个	废料	的	本国的	布	—	不是	拥有	得到	这

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [h'ændkətʃˌiːfs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

length	of	handkerchiefs	at	that	time	.
长度	的	手帕	在	那	时间	.

大酋长精神抖擞地拿出一块土布作为回应——当时他还没有手帕那么长。

“ [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [kʌf] " [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːrwɪn] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][dɒg][ɒn][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Look	at	'	im	,	Cuff	"	exclaimed	Jarwin	,	placing	his	dog	on	the	bulwarks	of	the
“	看	在	-	我是	,	袖口	"	惊呼	贾文	,	放置	他的	狗	在	这	堡垒	的	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

“瞧瞧他，卡夫！”贾文惊呼道，同时把他的狗放在船舷上。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [kʌf] , [ænd; ənd][wæg][jɔː(r); jə(r)] - ['spæŋkə(r)] [buːm] - [tuː; tə][hɪm] , [tuː] — [eɪ] ,

“	look	at	him	,	Cuff	,	and	wag	your	'	spanker	boom	'	to	him	,	too	—	ay	,
“	看	在	他	,	袖口	,	和	摇摆	你的	-	打屁股	繁荣	-	到	他	,	也	—	哎	,

“看看他，卡夫，也向他摇摇你的‘打屁股棒’——哎，

[ðæts] [raɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [æz; əz][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [æz; əz]['evə(r)] [əʊnd] [ə; eɪ] -

that's	right	—	for	he's	as	kind	-	hearted	a	nigger	as	ever	owned	a	Breetish	-
那就是	正确的	—	为了	他是	作为	种类	-	心地	一个	黑鬼	作为	曾经	拥有	一个	-	

[tɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] .

tar	for	a	slave	.
焦油	为了	一个	奴隶	.

没错——因为他是一个心地善良的黑人，甚至拥有过一个英国水手做奴隶。

" [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,

"	He	said	no	more	,
"	他	说	不	更多的	,

他没再说什么了。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'nu:] [si:md] [ə; eɪ]

but	continued	to	wave	his	handkerchief	at	intervals	until	the	canoe	seemed	a
但	持续	到	海浪	他的	手帕	在	间隔	直到	这	独木舟	似乎	一个

[mɪə(r)] [spek] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

mere	speck	on	the	horizon	,
仅仅	斑点	在	这	地平线	,

但他仍然不时挥舞着手帕，直到独木舟看起来只是地平线上的一个小点。

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dɒg] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz]

and	,	after	it	was	gone	,	he	and	his	little	dog	continued	to	gaze
和	,	后	它	曾是	已消失	,	他	和	他的	小的	狗	持续	到	目光

['sædli] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] ,

sadly	at	the	island	,
令人遗憾的是	在	这	岛	,

岛屿消失后，他和他的小狗继续悲伤地望着那座岛屿。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] ,

as	it	grew	fainter	and	fainter	,
作为	它	生长	较暗	和	较暗	,

随着它变得越来越暗淡，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][sæŋk][æt; ət][lɑ:st]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] .

until	it	sank	at	last	into	the	great	bosom	of	the	Pacific	Ocean	.
直到	它	沉没	在	最后的	进入	这	伟大的	怀	的	这	太平洋	海洋	.

直到它最终沉入浩瀚的太平洋之中。

[ðə; ði][nekst][lænd] [si:n] [baɪ][dʒɑ:rwɪn][ænd; ənd] ['kʌfɪ] [wɒz; wəz] — [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋgləns]

The	next	land	seen	by	Jarwin	and	Cuffy	was	—	the	white	cliffs	of	Old	England
这	下一个	土地	已见	经过	贾文	和	黑人	曾是	—	这	白色的	悬崖	的	老的	英格兰

!

!

!

贾文和卡菲看到的下一片土地是——古老英格兰的白色悬崖！

['tʃæptə(r)][wʌn]	['tʃæptə(r)][ˌtu:'tu:]	['tʃæptə(r)][θri:]	['tʃæptə(r)][fɔ:r]	['tʃæptə(r)][faɪv]
Chapter 1	**Chapter 2**	**Chapter 3**	**Chapter 4**	**Chapter 5**
章 1	章 2	章 3	章 4	章 5

['tʃæptə(r)][sɪks]	['tʃæptə(r)]['sɛvən]	['tʃæptə(r)][eit]	['tʃæptə(r)][naɪn]
Chapter 6	**Chapter 7**	**Chapter 8**	**Chapter 9**
章 6	章 7	章 8	章 9

第一章	第二章	第三章	第四章	第五章	第六章	第七章	第八章	第九章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神